

20439

પૃથુરાજ રાસા.

સ્વતઃકલ્પિત વીરરસ કાવ્ય.

રચનાર.

ભીમરાવ ભોળાનાથ.

(ર. નરસિંહરાવ ભોળાનાથ, બી. એ., સી. એસ. ની દીકરા

તથા

રા. રમણભાઈ મહીપતરામ, ઈ. એ. એલ. એલ. બી.
ના લખેલા અંવતરણું સંહિત.)

પ્રસિદ્ધ કરનાર.

તેમનાં સંતાનો.

અમદાવાદ—“આર્યોદય” પ્રેસ.

સંવત્ ૧૯૫૩.

ઈ. સ. ૧૮૯૭.

કિંમત

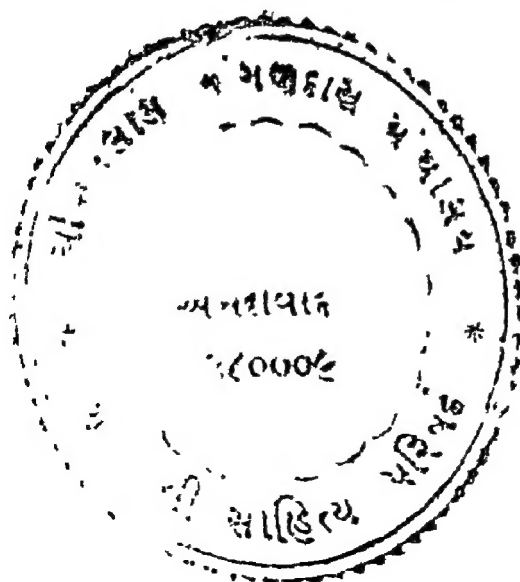
પાંચરૂબા

રૂ. ૫૦ = ૦૦

અધિકાર
કલેક્ટર
સરકાર

૨૦૪૩૦

સર્વ હક્ક સ્વાધીન



પ્રસ્તાવના.

સ્વર્ગસ્થ ભૌમરાવનાં એ પુસ્તકો, 'મેઘદૂત' તથા 'દેવલદેવી' પ્રસિદ્ધ થયાં છે. 'મેઘદૂત' તો એમણે પોતાની હયાતીમાં જ પ્રસિદ્ધ કર્યું હતું. 'દેવલદેવી' પ્રસિદ્ધ કરવાનો એમનો વિચાર હતો, અને છાપવાનું કામ શરૂ પણ કર્યું હતું પરંતુ એ અરસામાં એમને ભયંકર માંદગી આવી અને તે પછી થોડા સમયમાં એમનો સ્વર્ગવાસ થયો. ત્યાર પછી, ગયે વર્ષે જ એ પુસ્તક પ્રસિદ્ધ થયું. 'પૃથુરાજરાસા' એમનું રચેલું ત્રીજું પુસ્તક છે એ રચવાનો આરંભ તો ઘણાં વર્ષો ઉપર કર્યો હશે એમ લાગે છે, પણ પોતાના અંતકાળ સુધી પૂરું કરી સક્યા નહોતા તેથી પોતાની હયાતીમાં પ્રસિદ્ધ કરી સક્યા નહીં. સુત્ર વાચકવૃંદને, આ કાવ્ય વાંચ્યા પછી, જણાશે કે જો થંથકતાં જાતે એ પુસ્તક પ્રસિદ્ધ કરી સક્યા હોત તો વધારે લાભ થાત; કારણ કે પોતાને સુધારો વધારો કરવાનો પ્રસંગ મળત અને તેને લીધે, જે કાંઈ ખામીઓ હાલ લાગશે, તે ઓછી થાત.

અવંતરણમાં તથા ટીકામાં આ પુસ્તકના ગુણ દોષની પરીક્ષા સંપૂર્ણ રીતે થઈ છે એટલે આ સ્થળે તે વિશે કાંઈ લખવાનું રહેતું નથી. માત્ર છાપવામાં જે કાંઈ દોષ આવ્યા છે તે વિશે કહેવાની જરૂર છે. બહુ હાથે કામ થયાને લીધે તથા ખીજા ખામીને લીધે આ પુસ્તકમાં ઘણી ભૂલો આવી ગઈ છે. વિરામચિહ્નો જ્યાં જોઈએ ત્યાં તે નથી, તથા જ્યાં જો ના જોઈએ ત્યાં તે છે; સમસ્ત પદભેગાં મૂકવાં જોઈએ તે જ્યાં મૂક્યાં છે; જે શબ્દો જ્યાં જોઈએ તે ભેગા મૂક્યા છે; કેટલાક શબ્દો છાપવામાં ખરોખર ઉઠ્યા નથી; 'ન'

ને બદલે 'જ' અને 'જ' ને બદલે 'ત,' એવી રીતે અક્ષરોમાં
 ગડબડ થઈ છે; કેટલીક જગ્યાએ શબ્દો પણ એવા મૂક્યા
 કે કડીઓ અર્થહીન થઈ જાય છે; આવી રીતની અનેક જ
 થઈ છે. આમાંની ઘણી ખરી ભૂલો શુદ્ધિપત્રકમાં સુધ
 છે. જે ભૂલો ઘણીજ સાધારણ છે, અને જે સુધાર્યા વિ
 પણ શ્લોકનો ભાવાર્થ વાચક વર્ગથી સમજી સકાય એમ
 તેવી ભૂલો શુદ્ધિપત્રકમાં દાખલ કરી નથી. કેટલેક સ્થળે
 સ્વ દીર્ઘ સ્વરો ખરોખર મૂક્યા નથી તેથી વૃત્તમાં ખામી આ
 છે. આ સહજ સમજી સકાય એમ છે માટે તે પણ શુદ્ધિપત્ર
 કમાં મૂકી નથી. કેટલાક શ્લોકમાં તો એવું બન્યું છે કે મૂળ
 હસ્તલેખમાં જે શબ્દો છે તેને બદલે એવા શબ્દો મૂક્યા છે કે
 આખા શ્લોકનો અથવા છૂટી કડીઓનો અર્થ બદલાઈ ગયો
 છે; જેમકે, પૃ. ૩૧ શ્લો. ૭૩ 'પદ્મભવિભાવિનીતે' તથા 'વા
 રિવિહારિણીતે' ને બદલે 'પદ્મભવિભાવિની તે' તથા 'વારિવિ
 હારિણી તે'; શ્લો. ૭૫ 'લાજે' ને બદલે 'બાજે'; પૃ. ૩૬
 શ્લો. ૫. 'પ્રસાદ છાયા' ને બદલે 'પ્રસાર છાયા'; પૃ. ૪૭
 શ્લો. ૭૪ 'બાગમાં' ને બદલે 'લાગમાં,' અને 'લાગમાં' ને
 બદલે 'બાગમાં,' વગેરે. આ માટે અમારી એટલી વિનં
 તિ છે કે આ કાવ્ય વાંચતી વખત શુદ્ધિપત્રકનો વધારે
 ઉપયોગ કરવો, જેથી અર્થ સમજવો સુગમ થશે.

આ પુસ્તક પ્રસિદ્ધ કરતાં ધાર્યા કરતાં વધારે વાર થઈ
 તેથી સુવવાચકવૃંદની ક્ષમા માગીએ છીએ; અને આશા રાખી
 એ છીએ કે સહૃદય વર્ગ આ પુસ્તકને યોગ્ય સત્કાર આપશે.

અમદાવાદ.

તા. ૫ મી ઓક્ટોબર. ૧૮૯૭.

પ્રસિદ્ધકર્તા.

કો શ્યામ રંગ લઇ તે પર નાંખી રાએ;
હા ! ચિત્રકારમનદુઃખ શું મૂર્ખ બાણે !

૭

શાને દુખી થવું વૃથા, પણ એક માંહિં
ફેડી, દીસે, તિમિરનો પટ, ચિત્ર ત્યાંહિં;
રૂહેશે છબી સ્થિર સદા હૃદયે જ મહારે
જેમાં પિંછી લઇ પુર્યા કંઈ રંગ સ્નેહે.

૮

રે અધિકાર ! તુજશા જગમાં બહુએ
કર્વા મલિન મધુરી કૃતિયો મથે છે,
તોયે ન એ અણુસમી પડશે જ ઝાંખી;
મહાલે બલે મનસુખી સુખ એમ માની,

૯

સારંગી આ હૃદયરૂપિ માંહિં વાગી
કર્તવ્યતંત્રી જ મિઠા ધ્વનિ કાઢી લાંહિં;
સ્નેહે લઇ અતુલ કોણ કૃતરાતાનો,
આતુર્યથી મધુર સૂર પસારો મૂક્યો.

૧૦

હે માત ! કીધ ઉપકાર અનેક ત્હેતો
તે માનવા ઉપકૃતિ તું સમીપ આવ્યો

ભંગાણુ લાંઠિં પડિયું વિખયું હવે તે,
ધેરો ઉઠાવો લઈ નાહું ત્વરા થકી એ.

૩

ને પશ્ચિમે શકલ મેધનું એક દીકું,
સૂતેરિ ઝૂલ થકિ ઓપતું એ શું રૂકું !
તે ઊપરે મુજ પિતા નિરખ્યા વિરાજ્યા,
ને હર્ષ-શોક થકિ મહેય પ્રણામ કીધા.

૪

તે કાળ શાં સ્મરણુ પૂર્વ તણાં થયાં, ને
સંસ્કાર ગૂઢ ઝળકયા મુજ ચિત્ત માંહે.
તે ચિત્ત રમ્ય કંઈ જોયું ન જોયું હવે
સંકેલિયું તુરત તેજ ત્પહાંધિ કાએ.

૫

હા ! એ સમે મધુર ચિત્ત વિંટયું બધું એ
ફૂરે જ આંવો પળમાં હોણુ આધકારે;
નહાનુંશું રમ્ય ઝરણું કુટયું હર્ષનું જે,
તત્કાળ લુપ્ત થયું શોકપ્રવાહમાં તે.

૬

એ ચિત્તકાર જ્યમ ચિત્ત સમીપ ઊભો,
રૂકું સ્વકાર્ય નિરખી મકલાઈ જાતો;

કો શ્યામ રંગ લઇ તે પર નાંખી રાચે;
હા ! ચિત્રકારમનદુઃખ શું મૂર્ખ જાણે !

૭

જાને દુખી થવું વૃથા, પણ એક માંહિં
ફેડી, દીસે, તિમિરનો પટ, ચિત્ર ત્યાંહિં;
, રહેશે છબી સ્થિર સદા હૃદયે જ મ્હારે
જેમાં પિંછી લઇ પુર્યા કંઈ રંગ સ્નેહે.

૮

રે અધિકાર ! તુજશા જગમાં બહુએ
કર્વા મલિન મધુરી કૃતિયો મથે છે,
તોયે ન એ આણુસમી પડશે જ ઝાંખી;
મ્હાલે બલે મનસુખી સુખ એમ માની,

૯

સારંગી આ હૃદયરૂપિ માંહિં વાગી
કર્તવ્યતંત્રી જ મિઠા ધ્વનિ કાઢી લાંહિં;
સ્નેહે લઇ અતુલ કોણુ કૃતગતાનો,
આતુર્યથી મધુર સૂર પસારો મૂક્યો.

૧૦

હે માત ! કીધ ઉપકાર અનેક ત્હેતો
તે માનવા ઉપકૃતિ તું સમીપ આવ્યો

ભાંડૂનિ સાથ સત્રજાં મળિ હેત ભાવે,

ને અર્પું હું વિનયથી નમિ નમ્રતાએ,

૧૧

આ તાતના હૃદયથી ઉપજેલ જાળ,

બંધુ સરીખ અમપાસ ઉભૂં હસંત;

મૂતું હતું જ નિજ તાતવિયોગ દુઃખે,

લાડે ઉઠયું, અહિંજ આવ્યું અમારી સંગે.

૧૨

તહારો આશાંકિત

પુત્ર.

કવિચરિત.

(લખનાર—કૃષ્ણરાવ ભોજાનાથ)

સાહિત્યપ્રિય જતોને અન્યકારના જીવન માટે સ્વાભાવિક રીતે જિજ્ઞાસા ઉત્પન્ન થાયછે. તેના રચેલા અન્યો ઉપરથી વાચકવર્ગને તેની સ્વભાવમુદ્રા, અભિપ્રાય, અને અભિરુચિ વિશે કેટલેક અંશે માહિતી મળેછે ખરી, પરંતુ તેટલાથી સર્વને સંતોષ થતો નથી. અન્યકર્તાની રચનામાં જે તેના સ્વભાવ, મન અને રુચિની છાયા પડેછે તે ઉપરથી વાંચનાર ભિન્ન ભિન્ન અનુમાન કરે છે; માટે કવિના જીવનની ખીના અને હકીકત જાણવાની સ્વાભાવિક ઇચ્છા રહેછે; અને તે ઇચ્છા તૃપ્ત કરવા કવિચરિત લખવાની ઇષ્ટતા અને આવશ્યકતા રહેછે. માટે આ પુસ્તકમાં પણ તેના કર્તાના જીવનચરિતની નોંધ લેવી ઇષ્ટ ગણી છે.

પરંતુ, દીર્ઘાયુષ્ય ન ભોગવેલા અને સામાન્ય રીતે શાન્ત રીતે વહેલા જીવનમાં હકીકત અને ખીના કેટલી હોય ? અડત્રીસ વર્ષની વયે ગુજરેલા પુરુષનું જીવન જગતના કોલાહલમાં શામિલ થયું હોય તો તે હકીકતોથી ખરેહું હોય. પરંતુ ભોમરાવને સ્વભાવથી અને શારીરિક ખીડાને લીધે એકાન્ત વાસ પ્રિય હતો, અને તે પ્રકૃતિને

અનુસરી તેમણે વગર ઘોંઘાટે જ પોતાની ટૂંકી જિંદગી ગાળી હતી. તોપણ, તેટલા ટૂંકા સમયમાં તેમણે શાન્ત નિર્દોષરીતે જનસમુદાયનું હિત કર્યું છે, તેમાં તેમના અન્ધો-એ મુખ્ય સેવા બળવી છે, અને તેટલા માટે જ તેમના જીવન વિશે કાંઈક માહિતી વાચકવર્ગને આપવી યોગ્ય લાગે છે.

મરહૂમ જોળાનાથ સારાભાઈના પાંચ પુત્રમાં ભી-મરાવ ત્રીજા પુત્ર હતા. ભીમરાવનો જન્મ સંવત ૧૯૦૭ ના આસો સુદી ૮ ગુરુવારે, તા. ૨ જી ઑક્ટોબર ૧૮૫૧ ને દીવસે પાછલી રાત્રે બે વાગે અમદાવાદમાં થયો. તે વખતે જોળાનાથ ખેડામાં હતા; અને તેમની રોજનિશીમાં શરસી નોંધ છે (એ વર્ષની આખી રોજનિશી કા-સીમાં છે) તેનો નીચે મુજબ તરજુમો છે:—“અનુ સિપા-ધએ ખખર આપી કે ગદ્ય કાલે રાત્રે બે બાગ્યે એક છોક-રાનો જન્મ થયો છે; અગર જીવતો રહેશે તો તેનું નામ નરસિંગદાસ પાડીશું”. પણ પાછળથી એ વિચાર બદલા-યો હશે અને તેથી એમનું નામ ભીમરાવ પડ્યું.

ગુજરાતી શાળાની કેળવણી લીધા પછી ઇંગ્લેન્ડ અ-બ્યાસનો આરંભ કરી સને ૧૮૭૦ માં મુંબાઈ સુનીવર્સિટીની મેટ્રીક્યુલેશન પરીક્ષા તેમણે પાસ કરી. ૧૮૭૧ નું વર્ષ ખાલી જવા દઈ ૧૮૭૨ માં મુંબાઈમાં એલરીન-સ્ટન કૉલેજમાં અબ્યાસ શરૂ કર્યો; તે ત્રણ વર્ષ સુધી અ-

લાવ્યા પછી ભીમરાવને ભયંકર રોગક્રાન્તિ થયાથી કો-
 લેજ છોડવી પડી; તે વખતે છોડી તે ફરીથી તેનો લાભ
 લઇ સકાયો નહિ; કેમકે, તે રોગનાં ભયંકર ચિહ્ન તરતજ
 ગયા છતાં પણ સંપૂર્ણ રોગમુક્ત થતાં તેમને ઘણો વિ-
 લંબ લાગ્યો, બેઠકે સંપૂર્ણ રોગમુક્ત થયાજ નહિ; કેમ-
 કે ચૌદ વર્ષ સુધી એ રોગની પીડા અનેક વાર ભોગવ્યા
 પછી એ રોગેજ તેમના શાન્ત જીવનનો અંત આણ્યો.
 ૧૮૭૪ ના એપ્રિલ માસમાં મુંબાઈથી ભીમરાવ આવ્યા
 તે વખતે ફેફસાંનું સખ્ત દર્દ લાવ્યા; તેમની શરીરસ્થિ-
 તિ ભય ભરેલી જણાયાથી તેમના પિતા ભોજાનાથે તુર-
 તજ ખુલ્લી હવામાં એક બંગલો રાખ્યો અને ત્યાં ઉત્તમ
 ઔષધોપચાર કરી ઘણી સારવાર કરી. ભયમુક્ત થયા
 છતાં ઘણા વખત સુધી ભીમરાવ પથારીવશ રહ્યા અને
 તે કારણથી કોલેજ અને અભ્યાસ એ બંને વિચાર તુર-
 ત માટે તો પડતા મૂક્યા. કોલેજ તો હમેશ માટેજ ગઇ
 અને તેથીજ યુનીવર્સિટીની ડીગ્રીનું માન તે મેળવી સ-
 કયા નહિ. તોપણ અભ્યાસ એ વસ્તુનો ત્યાગ કર્યો ન-
 હિં અને બાળપણથીજ વિદ્યા તરફ વિશેષ આભિરુચિ હો-
 વાથી ઘરમાં રહે પણ વિદ્યાર્થી જેવો અભ્યાસ તેમણે

અને ગુજરાતી ભાષાઓનો વિશેષ પરિચય મેળવ્યો. અને ગુજરાતી સાહિત્યસંગ્રહમાં થોડાં પણ ઉપયોગી પુસ્તકોનો વધારો કરી તે ઉત્તમ સાક્ષરની સંકિતમાં ગણાવાને યોગ્ય થયા.

પાંચ વર્ષ સુધી થોડી ઘણી રોગપીડા ,લોગવી સને ૧૮૮૦ ના જુલાઈ માસમાં વડોદરારાજ્યમાં સર. ડી. માધવરાવની પાસે ગાયકવાડી નોકરીમાં ભીમરાવ દાખલ થયા; ત્યારથી મરણ પર્યન્ત એટલે આશરે ૧૦ વર્ષ તેમણે વડોદરામાં ગાળ્યાં. વડોદરા શહેર અસ્વચ્છતા માટે પ્રખ્યાત હોવાથી ભીમરાવે પિતાની ઇચ્છાનુસાર, પ્રકૃતિ ન બગડે એ હેતુથી, વડોદરાકાંપમાંજ રહેવાનું રાખ્યું હતું. તે દરમીયાન પણ શરીરપીડા એમના સામાન્ય કાર્યવ્યવહારમાં પણ ઘણીવાર વિઘ્ન કરતી. અને તે પીડાને લીધે, તેમજ, નોકરીના ધંધામાં, તેમા વિશેષે દેશી રાજ્યમાં, ખુશામદનો પ્રભાવ વધારે હોય છે, અને ભીમરાવની પ્રકૃતિ તેથી વિરુદ્ધ હોવાને લીધેજ તેમનું સ્ત્રામ શુદ્ધિકૃશલ, નોકરીને સંબંધે, વિશેષ પ્રકાશમાં આવી સકયું નહિં. તેપણુ તે ઉત્તમ શુદ્ધિકૃશલ ખીજા માર્ગમાં જતાં યોગ્ય સત્કાર પામ્યું અને તેણે ભીમરાવને સાક્ષર તરીકેની કીર્તિ અપાવી. સને ૧૮૮૯ ના માર્ચ માસમાં માંદગીને સળબે તેમણે રજા લીધી; તે રજા પછી ફરીથી નોકરી ઉપર ભીમરાવ જઈ સકયાજ નર

હિં કારણ કે એ રખતો અન્ત તેમના શાન્ત, ઉપયોગી, અને સ્નેહાળ જીવનના અન્ત સાથેજ થયો.

સંવત ૧૯૧૫ વૈશાખ સુદી ૧૨ને દિવસે ભીમરાવને ઉપવીતસંસ્કાર થયો અને તેજ વર્ષના વૈશાખ વદી ૪ ને દિવસે તેમનું લગ્ન અમદાવાદના મરહૂમ બાપુભાઈ દયાશંકરની ત્રીજી પુત્રી ચતુરવ્રદમી સાથે થયું. સ્વાભાવિક રીતે સ્નેહાળ હૃદયવાળા ભીમરાવ તેમની સાથે ઘણો સ્નેહ રાખતા અને સામાન્ય રીતે તે સ્નેહાળ પતિપત્નીનું એક બેડું ગણાતું- એ લગ્નથી ભીમરાવને નવ સંતાન થયાં, તેમાંથી હાલ ત્રણ પુત્ર, વ્યંકટરાવ, સત્યેન્દ્ર, અને વીરમિત્ર, અને ચાર પુત્રીયો કેશવબા, સત્યવતી, કુસુમકુમારી, અને વસન્તકુમારી, હયાત છે. પિતાની હયાતીમાં ભીમરાવની બે પુત્રીયોનાં લગ્ન ઇ. સ. ૧૮૮૦ અને ૧૮૮૪માં, યથાક્રમે થયાં; અને ભીમરાવની હયાતીમાં તેમના જ્યેષ્ઠ પુત્ર વ્યંકટરાવનું પ્રથમ લગ્ન ૧૮૮૯માં થયું. બે મોટી પુત્રીયોને ભીમરાવની હયાતીમાંજ સંતાન થયાં.

તેમના પિતા ભોળાનાથનું હૃદય સંતાનવત્સલ હોવાથી પોતાનાં સંતાનમાંથી જે ન્હાનું હોય તેને હમેશ પોતાની પાસે તે રાખતા, તેથી તેમનાં સંતાનોને અનેક લાભ થયા છે; તે લાભમાં વિદ્યાઉપર અભિરુચિ, અને સાહિત્ય ઉપર પ્રેમ એ મુખ્ય છે. ભીમરાવની પાંચેક વર્ષની વય થઈ ત્યારથી તે પિતાની સાથે શરતા હરતા. પિતાને જે-

ઝામાં નોકરી હોવાથી ત્યાં તેમની સાથે અતેક વાર જતા. કુટુંબનાં બીજાં માણસો અમદાવાદમાં રહે—તેમનાં મા સુદ્ધાં—તોપણ પિતા સાથે ભીમરાવ ખુશીથી ખેડે જતા. બાળપણમાં ખરા સંસ્કૃત શબ્દોને ગમે તેમ આડા અવળા ભેગા કરી ખોટા ખોટા શ્લોક બોલવાની ટેવ ભીમરાવને હતી. તેમજ પોતે ગુજરાતી તથા ઇંગ્લેજ અભ્યાસ કેટલોક કર્યા પછી કુટુંબનાં બીજાં ન્હાનાં છોકરા છોકરી-યોની શાળા, “ગુજરાતી બાળનિશાળ” નામ આપી ઘરમાંજ ચલવતા, અને તે નિશાળોના નિયમ પ્રમાણે જ ચલવતા; તેના હેઠ માસ્તર પોતે થતા. તેમાં તેમના પિતા પણ કોઈક વાર શામલ થઈ નિશાળ તપાસતા. એ નિશાળનું પત્રક-ભીમરાવના હાથનું—છે તેમાં પિતાએ કરેલી નીચે લખેલી બે નોંધ જાણવા જેવી છે:—

“હું લખવાતો ખુશી થાઉં છું કે ગુજરાતી બાલનિશાલની પરીક્ષા મ્હોં આજ લીધી તેમાં છોકરાંઓનો અભ્યાસ ઉત્તમ રીતે ચાલે છે; ને મહેતાજી ભીમરાવે સારી મહેનત લીધી છે તેથી તેમને ઘણું માન છે.

અમદાવાદ
ગુજરાતી બાલનિશાલ
તા. ૩૧ મે સને ૧૮૬૪

} Bholanath Sarabhai
Examiner.”

અને,

“આજરોજ બાલાબ્યાસકશાલાની પરીક્ષા લીધી તે-
માં છોકરાંએ અભ્યાસ સારો કરેલો જણાય છે. આ પ્ર-
માણે એ શાળાના મહેતાજી મહેનત લઇને છોકરાંઓને અ-
ભ્યાસ કરાવશે તો છોકરાં જલદીથી સરકારી નિશાળમાં
જવાને લાયક થશે. મહેતાજીએ સારી મહેનત લીધી તે
વાસ્તે તેમને માન ધટે છે. અમે છોકરાંઓનો અભ્યાસ
જોઇ ધણા ખુશી થયા છીએ.

તા. ૭ સપ્ટેમ્બર
૧૮૬૪

} Bholanath Sarabhai"

બાળપણમાંથીજ એમને વિદ્યાવિલાસ ઉપર રુચિ
હોવાનું આના કરતાં બીજું વધારે સખળ પ્રમાણ એ છે કે
આશરે ૧૦-૧૨ વર્ષની ઉમરે નાળાખ્યાન એ પૂરું વાંચી
ગયા હતા અને પોતાનાં કુટુંબીઓને એની વાર્તા ઉલટભે-
ર કહી જતા. છેક ન્હાનપણમાં માણગોળીયા કથા કહેના-
રની કથા સાંભળવાનો તથા તે પ્રમાણે કથા કહેવાનો એ-
મને ઘણો શોક હતો.

બાળપણથીજ પિતા સાથે ફરવાનું શીખ્યાથી મુસા-
ફરીનો શોક પણ સ્વાભાવિક રીતે ઉત્પન્ન થાય છે. પરંતુ
બાવીસ વર્ષની વયમાંજ રોગાક્રાન્ત થવાથી અને તે પ-
છીનાં વર્ષ પણ થોડી ઘણી ખીડા ભોગવવાથી ભીમરાવ-

ડામાં નોકરી હોવાથી ત્યાં તેમની સાથે અનેક વાર જતા. કુટુંબનાં બીજાં માણસો અમદાવાદમાં રહે—તેમનાં મા સુદ્ધાં—તોપણ પિતા સાથે ભીમરાવ ખુશીથી ખેડે જતા. બાળપણમાં ખરા સંસ્કૃત શબ્દોને ગમે તેમ આડા અવળા ભેગા કરી ખોટા ખોટા શ્લોક બોલવાની ટેવ ભીમરાવને હતી. તેમજ પોતે ગુજરાતી તથા ઇંગ્લેશ અભ્યાસ કેટલોક કર્યા પછી કુટુંબનાં બીજાં ન્હાનાં છોકરા છોકરી-યોની શાળા, “ ગુજરાતી બાળનિશાળ ” નામ આપી ધરમાંજ ચલવતા. અને તે નિશાળોના નિયમ પ્રમાણે જ ચલવતા; તેના હેઠ માસ્તર પોતે થતા. તેમાં તેમના પિતા પણ કોઇક વાર શામિલ થઇ નિશાળ તપાસતા. એ નિશાળનું પત્રક-ભીમરાવના હાથનું—છે તેમાં પિતાએ કરેલી નીચે લખેલી બે નોંધ જાણવા જેવી છે:—

“હું લખવાને ખુશી થાઉં છું કે ગુજરાતી બાળનિશાળની પરીક્ષા મ્હું આજ લીધી તેમાં છોકરાંઓનો અભ્યાસ ઉત્તમ રીતે ચાલે છે; ને મહેતાજી ભીમરાવે સારી મહેનત લીધી છે તેથી તેમને ઘણું માન છે.

અમદાવાદ
ગુજરાતી બાળનિશાળ
તા. ૩૧ મે સને ૧૮૬૪

} Bholanath Sarabhai
Examiner.”

રમાં અતેક રીતે વિધ કયું તેજ રોગે અંતે તેની પીડા-
 એ એ વખતે પણ તેમની ઈચ્છા સફળ થવા દીધી ન-
 હિં; નહિતો ભીમરાવની સ્વભાવિક કાવ્યશક્તિને જળ-
 લપુરના આરસના ડુંગર, નર્મદાનો ધોધ, કાશીનો ગંગા-
 માંથી દેખાવ વગેરે પ્રકૃતિરચનાના દર્શનથી વિશેષ પુષ્ટિ
 મળત અને આપણને પણ તેના પરિણામમાં વિશેષ લાભ
 થાત. ઇ. સ. ૧૮૮૮ માં શરીરસ્થિતિ સુધારવાના હેતુ-
 થી દરિયાના કિનારાની હવાનો લાભ લેવા ભીમરાવ ધો-
 ધે જઈ થોડો વખત રહ્યા હતા; કાઠીયાવાડ તરફ તેમનું
 આ પ્રથમ અને છેલ્લુંજ પ્રયાણ હતું. એ વર્ષના માર્ગ
 માસમાં ભીમરાવ જ્યારે અમદાવાદ આવ્યા હતા ત્યારે
 દાકતરે તેમનું શરીર તપાસતાં ચિન્તાજનક મત આપ્યો
 હતો; અને તેથીજ ધોધા તરફ હવાફેર કરવા ગયા હ-
 તા. સને ૧૮૮૯ ના જાન્યુઆરી માસમાં પોતાના જ્યેષ્ઠ
 પુત્રના લગ્નનિમિત્ત ભીમરાવ અમદાવાદ આવ્યા હતા,
 તે વખતે શરીરાવસ્થા વધારે ખગડેલી હતી; ઘરમાં વિવા-
 હોત્સવ છતાં તેમાં તે શામિલ થઈ સંજ્યા નહોતા. ત્યાર
 પછી તુરંતજ વડોદરે ગયા, ત્યાં દાકતરે તેમના મુખ આ-
 ગળજ તેમના રોગનાં ભયંકર ચિહ્નવિશે કહ્યાથી તેમના કોમળ
 અંતઃકરણને ઘણી પીડા થઈ અને ત્યારથી અવસાન માટે મનમાં
 થી તેમણે એક પ્રકારની તૈયારી કરવા માંડી. તોપણ,
 કુંડુંબવર્ગના આગ્રહથી હવાફેર કરવા જવા માટે તેમણે

ઈમાં કોંગેજમાંથી થયેલા ભીમરાવના મિત્રોમાં રા. ગોવર્ધનરામ માધવરામ ત્રિપાઠી અગ્રગણ્ય હતા; તેમણે સરસ્વતીચંદ્ર પ્રથમ ભાગ રચ્યો તેવામાં એક પ્રસંગે તે અમદાવાદમાં ભીમરાવના પિતાના મહેમાન તરીકે આવ્યા હતા. પુસ્તક પ્રસિદ્ધ નહોતું થયું તેથી ભીમરાવે ગોવર્ધનરામને તેનું પ્રાંત વાંચી સંભળાવા કહ્યું; તે ઉપરથી ગોવર્ધનરામે વાંચવા માડ્યું; પણ ભીમરાવને તે ઘણું લાંબુ લાગ્યું તથા એકાએક કાંઈ ખીજ વિચારશ્રેણીમાં પડી જવાથી થોડુંક સાંભળ્યા પછી ત્યાંથી ઉડી ચાલતા થયા.

પોતાના વિશે કોઈ શું ધારશે, પોતાનાં કૃત્ય વિશે ખીજ શું ધારતા હશે એ વિશે ભીમરાવને ઘણી ચિંતા રહેતી અને એ ગુણના પરિણામમાં તેમણે પોતાની સાહિત્ય રચનાઓ પોતાના ઇષ્ટ મિત્રોથી પણ ઘણી વાર ગુપ્ત રાખેલી. આમજનને તે બતાવતાં પણ સંકોચવૃત્તિ જણાવતા અને બતાવ્યા પછી પણ તેમના મત જાણવાને બહુ હિત્સુક રહેતા.

લોકમત વિશે આટલી કાળજી રાખવાની ટેવ હોવા છતાં પણ હિંદુ જનમંડળમાં ચાલતાં અનિષ્ટ રૂઢિચઢનો વિશે ભીમરાવના મત સ્પષ્ટ અને સંકોચ રહિત હતા, અને પિતાએ આરંભ કરેલા સંસારિક અને ધાર્મિક સુધારણાનાં કાર્યોમાં અંતઃકરણથી અને નિર્ભારિતાથી શામિલ થતા. સંસારસુધારા અને ધર્મ સંબંધી તેમના વિ-

ચાર પિતાના મતને અનુસરીનેજ હતા. અમદાવાદ પ્રાર્થનાસમાજમાં વ્યાખ્યાનો આપતા અને સાંસારિક રીતિ રિવાજ વિશે વર્તમાનપત્રોમાં પણ પ્રસંગવશાત્ લખતા. મુંબાઈની પ્રાર્થનાસમાજમાં તે ૧૮૭૧-૭૨ થીજ મેમ્બર થયા હતા. ગુજ. વ. સોસાઈટી તરફથી બાળલગ્નના હાનિકારક પરિણામ વિશે કવિતાઓ—ગરબીઓ—લખાવી હતી તે વખતે ભીમરાવે અનેક રસિક ગરબીઓ રચી હતી.

બાળલગ્ન અને વિધવાવિવાહની ચર્ચા મી. મલબારી-એ પ્રથમ કાઢી તે વખતમાં ભીમરાવને ખાસ અગ્ર ભાગ લેવાનું બન્યું નહોતું; પણ એ બાબત એમના અભિપ્રાય ધણા દૃઢ હતા; એટલે સુધી કે સરકાર તરફથી ત્વરાથી સખત કાયદા થયા વગર સુધારો થવાનો નથી એમ અનેક વાર બોલતા. અસમાન વિવાહ-વૃદ્ધ પતિ અને બાલકન્યાના વિવાહ—વિરુદ્ધ તેમણે પ્રસંગ આવ્યે ધણા આગ્રહપૂર્વક અને નહોર રીતે મત દર્શાવ્યા હતા; અને વર્તમાનપત્રમાં તેવાં કૃત્ય કરનારની હાંસી કરી તથા ખીજ યોગ્ય ઉપાયથી પોતાના એક મિત્રના કુટુંબની કન્યાને તેવા કૂર વ્યવહારમાંથી બચાવવામાં એક પ્રસંગે ભીમરાવ સહાયભૂત થયા હતા. નતિ-બંધન હિશે તેમના મત સુધારક જેવાજ હતા, તેા પણ નાગરહિતેશ્વુ નામની સભા હતી તેના મંત્રીનું કામ કેટલાક વખત સુધી તેમણે કર્યું હતું, તે એટલાજ માટે કે એ સભાનો હેતુ, નાત્યના વિદ્યાર્થીવર્ગમાં વિદ્યાવૃદ્ધિ

આર પિતાના મતને અનુસરીનેજ હતા. અમદાવાદ પ્રાર્થનાસમાજમાં વ્યાખ્યાનો આપતા અને સાંસારિક રીતિ રિવાજ વિશે વર્તમાનપત્રોમાં પણ પ્રસંગવશાત્ લખતા. મુંબાઈની પ્રાર્થનાસમાજમાં તે ૧૮૭૧-૭૨ થીજ મેમ્બર થયા હતા. ગુજ. વ. સોસાઈટી તરફથી બાળલગ્નના હાનિકારક પરિણામ વિશે કવિતાઓ—ગરબીઓ—લખાવી હતી તે વખતે ભીમરાવે અનેક રસિક ગરબીઓ રચી હતી.

બાળલગ્ન અને વિધવાવિવાહની ચર્ચા મી. મલબારી-એ પ્રથમ કાઢી તે વખતમાં ભીમરાવને ખાસ અથ્ર ભાગ લેવાનું બન્યું નહોતું; પણ એ બાબત એમના અભિપ્રાય ઘણા દૃઢ હતા; એટલે સુધી કે સરકાર તરફથી ત્વરાથી સખત કાયદા થયા વગર સુધારો થવાનો નથી એમ અનેક વાર બોલતા. અસમાન વિવાહ—વૃદ્ધ પતિ અને બાલકન્યાના વિવાહ—વિરુદ્ધ તેમણે પ્રસંગ આવ્યે ઘણા આગ્રહપૂર્વક અને જાહેર રીતે મત દર્શાવ્યા હતા; અને વર્તમાનપત્રમાં તેવાં કૃત્ય કરનારની હાંસી કરી તથા બીજા યોગ્ય ઉપાયથી પોતાના એક મિત્રના કુટુંબની કન્યાને તેવા કૂર વ્યવહારમાંથી બચાવવામાં એક પ્રસંગે ભીમરાવ સહાયભૂત થયા હતા. જાતિબંધન હિશે તેમના મત સુધારક જેવાજ હતા, તે પણ નાગરહિતેશ્વર નામની સભા હતી તેના મંત્રીનું કામ કેટલાક વખત સુધી તેમણે કર્યું હતું, તે એટલાજ માટે કે એ સભાનો હેતુ નાત્યના વિદ્યાર્થીવર્ગમાં વિદ્યાવૃદ્ધિ

કરવાનો જ હતો, અને જાતિબંધનના વિશેષ સ્વરૂપ સા-
થે તેને કાંઈ સંબંધ નહોતો. ખીજા અનેક સામાન્ય રી-
તિ રિવાજ વિશે તેમના મત ઉત્કર્ષકવર્ગને અનુસરતાજ
હતા. પોતાની ન્હાની બહેનના લગ્ન વખતે તેમની ન્યાત્ય-
માં સ્વર્ગસ્થ અહીપતરામ રૂપરામ વિલાયત જઈ આવ્યા
બાબત તકરાર ચાલતી હતી અને તેના પરિણામમાં પિ-
તા અને કુટુંબ સર્વ નાત્ય બહાર હતું, તે છતાં એ લગ્ન-
પ્રસંગ નિર્વિઘ્ન પાર પડ્યો તેને સંબંધે લોખાનાથે “થ-
યો જય સત્યનો” એ ધ્રુવપદવાળું ગીત રચી ભીમરાવનાં
સ્ત્રી પાસે ગવડાવ્યું હતું, તે ગીતમાં “શત્રુ થરથર કં-
પીયા”, “હારી ગયા બિહુક ગુલામ” વગેરે વધારે સમ-
ર્થ રીતે મત પ્રદર્શન કરનારાં ચરણો ભીમરાવનાં રચેલાં
છે. પરંતુ દરેક કાર્યમાં નડતી રોગપીડાએ ભીમરાવને
આ તરેહનાં કાર્યમાં પણ બહુ ધૂમવા દીધા નહિં. માત્ર
શરીરસ્થિતિને સાચવી જેટલું બની સકે તેટલું પિતાને
સાહાય્ય આપતા.

શુક્રવાર તા ૧૦ મી જાન્યુઆરી ૧૮૯૦ ની રાત્રિ-
માંથી ભીમરાવની ખીમારી વધારે બચંકર જણાઈ. ક્ષય-
રોગીને હમેશ બને છે તેમ ભીમરાવને શ્વાસોચ્છ્વાસ
થવા છતાં પણ સંપૂર્ણ બાન હતું. અવસાન પાસે આવે
છે તે સમજવા લાગ્યા. પોતાનાં સ્ત્રી જે હમેશ તેમની
સારવાર કરતાં તેમને કહ્યું કે “હાથ પગમાં શીત

છે. ” દાકતરને કહ્યું “ હવે નહિં જીવું, ” પરંતુ તેમ ક-
હી કોઈ પણ પ્રકારની અસ્વસ્થતા ન થતાવતાં ખીજી
હાથે બોલ્યા “ મરી જમ્મશ તેમાં શું ? ” તે પહેલાં પણ
દાકતર આગળ એક બેવાર બોલ્યા હતા કે “ I shall die, ”
“ I don't wish to live. ” ચૌદ વર્ષ સુધી, ફરતે
હરતે પણ, અનેકવાર પીડા ભોગવી નિરાશ થઈ ગયેલા
મનુષ્યને જીવવાની ઇચ્છા જતી રહે એ સ્વાભાવિક છે.
જીવ્યા છતાં કોઈના ઉપયોગમાં નથી અવાતું, જીવનનો
લાભ પૂરેપૂરો લેવાતો નથી, તે ઉપરાંત આપ્તજનને
અનેક પ્રકારની પીડા આપવી પડે છે, એ વિચાર, રોગા-
ક્રાંત મનુષ્યના નિર્બલ મનમાં સહજ ઉત્પન્ન થાય; અને
એ વિચારના પરિણામમાં જ જીવવાની ઇચ્છા લુપ્ત થઈ
જે સ્થળ દુઃખકારી નીવડ્યું તે સ્થળનો ત્યાગ કરી અન્ય-
ત્ર જવાની ઇચ્છા થાય એમાં આશ્ચર્ય નથી; કેમકે ખીજા
સ્થળમાં ગયાથી દુઃખમુક્ત થઈશ, સુખી થઈશ, એ આ-
શા, એ વિશ્વાસ મનુષ્યહૃદયમાં સ્વભાવજન્ય છે. એ
વિશ્વાસથી, તા. ૧૩ મી જાન્યુઆરી ૧૮૯૦ સોમવારે પ્રા-
તઃકાળે દશવાગે ભીમરાવે પોતાની પાછળ બેઠેલી પત્ની-
ના ખભા ઉપર માથું નાંખી દઈ દુઃખમય દેહનો ત્યાગ
કરી વધારે સુખમય વાસસ્થાનમાં જવા માટે પોતાના
આત્માને મહાત્ પિતાને સ્વાધીન કર્યો.

આ શાન્ત અને ટંકા જીવનના ભોક્તા ભીમરાવની

રસિક કલ્પનાશક્તિમાંથી ઉત્પન્ન થયેલી રચનાઓ વિશે
 'સવિસ્તર નોંધ આ પુસ્તકમાંજ *અન્ય સ્થળે લેવાઈ છે.
 તોપણ તે વિશે આ નોંધમાં થોડું ઘણું કહેવું ઇષ્ટ છે.
 બાળપણથીજ ખોટા ખોટા શ્લોક બોલનાર અને વિદ્યા-
 વિનોદમાં આનંદ માનનાર હીમરાવની સાહિત્યરચના-
 ઓ હૃદયને-કલ્પનાને આનંદજનક છે એ વાત અનુભવ-
 સિદ્ધ છે. કવિતાની શક્તિ તેમણે પિતા, પિતામહાદિ પૂ-
 વંજે પાસેથીજ લીધી જણાય છે. લોકમત વિશે અવિ-
 શ્વસ્ત પ્રકૃતિને લીધે તેમની કાવ્યાદિ રચનાઓનો ખરો
 ઇતિહાસ મળી સકતો નથી. પરંતુ એમ જણાય છે કે
 “ આણુની કવિતા ” એ એમની સહુથી પ્રથમ રચના
 હશે, તે પહેલાં કદાચ છૂટક છૂટક શ્લોકબદ્ધ ન્હાનાં પ-
 ઘો કર્યા હોય. તેમજ તેમની ગરખીયો વગેરે છે તેમાં
 પણ કેટલીક બાહ્યાવસ્થામાં રચેલી હોય એમ જણાય છે.
 “ મેઘદૂત ”નું ભાષાંતર તેમણે ૧૮૬૯-૭૦ માં શરૂ ક-
 ર્યું અને ૧૮૭૧-૭૨ માં પૂરું કર્યું એ તેની પ્રસ્તાવનામાં
 તેમણેજ લખ્યું છે.

એ “ભાષાંતર” તેમણે અલ્પવયમાં કરેલું તેને સહેજ-
 સાજ સુધારી મિત્રોના આગ્રહથી ૧૮૭૯ માં પ્રસિદ્ધ ક-
 ર્યું. તે પહેલાં “દેવવદેવી” નાટક એમણે ૧૮૭૫-૭૬ માં

લખ્યું હતું. પરંતુ છેક ૧૮૯૬ (તેમના મરણ પછી) સુ-
ધી પ્રસિદ્ધ થયું નહિ. તેમણે પોતાની હયાતીમાં પ્રસિદ્ધ
ન કર્યું. તેનું કારણ એક તો પોતાની અવિશ્વસ્ત પ્રકૃતિ
અને બીજું “શંકલદેવ તથા દેવલદેવી” એ નામનું એક
નમાલું પુસ્તક હોયું હતું તે. “પૃથુરાજરાસા”, જે એ-
મનું મ્હોટામાં મ્હોટું અને સુંદરમાં સુંદર પુસ્તક છે તે
ક્યારે શરૂ કર્યું તે માલુમ પડતું નથી. તોપણ, એ પુસ્ત-
ક રચવાનો આરંભ ૧૮૭૪-૭૫ કે ૧૮૭૫-૭૬ માં થ-
યો હશે એમ અનુમાન કરવાને આધાર છે. તે શિવાય
દૂટક ગરબીયો રચી હતી. બાળલગ્ન વિશે ગરબીયો સને
૧૮૭૫-૭૬ માં કરી હતી; લાવણ્યમયી—૧૮૮૦ માં;
બુખીલી (વિનોદિની) ૧૮૮૭ માં; અને ગાયકવાડનાં મ-
હારાણી સ્ત્રીમનાબાઈ વિશેની કવિતા સને ૧૮૮૭ માં તે-
મનાં મરણ પ્રસંગે કરી હતી. ગદ્ય લખાણમાં તેમનું
વિશેષ પ્રયત્ન નહોતો. Textile Manufacture નો ત-
રજીમો તેમણે કર્યો હતો. તેમજ ગુજ. વ. સો. તરફથી
અકબરચરિત લખવાનો આરંભ કરી ઘણું કરીને લ-
ખ્યું પણ હતું, પરંતુ તે સોસાઈટીએ કેમ પ્રસિદ્ધ ન ક-
ર્યું તે જણાયું નથી. સંસ્કૃતમાં કાલિદાસના પુસ્તકોનો તે
મને વધારે શોક હતો. સંસ્કૃત ભાષાના પરિચયને લીધે
હીમરાવના ગુજરાતી ગદ્ય પદ્ય લખાણનું પ્રૌઢ અને સું-

દર સ્વરૂપ સચવાઈ રહ્યું છે. એમનાં કાવ્યો વગેરેમાં સં-
 રક્તના વ્યાકરણગ્નાનની ક્વચિત્ ક્વચિત્ ખામી જણાયછે; છ-
 તાં સંરક્તનું સાહિત્યગ્નાન એમનું ઉત્તમ પ્રકારનું હતું. મેટ્રી-
 ક્યુએશનમાં જતાં ખેલાં મેઘદૂત કાવ્યનો તથા કાલિદાસ-
 નાં નાટકોનો અભ્યાસ ખાસ શૌકથી સારી રીતે કરેલો
 હતો; અને કાલેજમાં અભ્યાસ થયા પછી આખર, સં-
 રક્ત સાહિત્યનું ગ્નાન ગ્રેડ્યુએટ જેવું સંપાદન કર્યું હતું.
 એમના સ્વરૂપમાં, કૃતિમાં, અને રુચિમાં જે લાલિત્ય જો-
 વામાં આવતું તે લાલિત્ય (gracefulness) એમનાં
 લખાણમાં એટલું પ્રજલ્લ હતું કે રચનામાં અર્થની ક્લિષ્ટતા
 અથવા અસ્પષ્ટતાના દોષ આવેલા છતાં તેમાં પણ ધ્વનિ-
 નું લાલિત્ય હમેશાં કર્ણને રંજન કરેછે. ખીજા કેટલાકનાં
 પદોમાં જ્યાં ક્લિષ્ટાર્થતા કે અવિશદ્ધત્વ આવ્યાં કે માધુર્ય
 અને લાલિત્ય પણ ઘણું કરીને જતાં રહેછે; પણ ભીમ-
 રાવનાં કાવ્યોમાં તેમ નથી. લાલિત્ય અને લાવણ્યનો ક-
 દી એમની કવિતા ત્યાગ કરતી નથી. ઇંગ્રેજ ભાષાનો
 પણ તેમને સારો અભ્યાસ હતો. ઇંગ્રેજ કવિતા વાંચવા-
 નો તેમને શૌક હતો; અને વૉલ્ટર સ્કૉટ તથા લૉડ
 સિટનનાં નૉવેલો ઉપર વિશેષ રુચિ હતી ઇંગ્રેજ ગદ્ય લ-
 ખવામાં ભીમરાવની કુશલતા ગ્રેડ્યુએટ નામ ધારણ કર-
 નારમાંના ઘણાખરા કરતાં ચઢિયાતી હતી. તેમની શૈલીની
 સુંદરતા અપૂર્વ હતી.

ગુજરાતી પ્રાચીન કવિયોનાં (પ્રેમાનંદ વગેરેનાં) કાવ્યોનો અભ્યાસ પણ પ્રેમપૂર્વક એમણે નહાનપણથી જ કરેલો હતો. પ્રેમાનંદનાં કાવ્ય એમનાં ખાસ માનીતાં હતાં. લીમરાવની ગુજરાતી પદ્યરચનાની ખુબીયો અને તેનું ખરું સ્વરૂપ આ પુસ્તકના અવતરણમાં વિવેચકના દૃષ્ટિઅન્દુથી જતા વ્યું છે. મેઘદૂત કાવ્ય ઉપર એમના ખાસ મોહના પરિણામમાં એમનું એ કાવ્યનું ભાષાન્તર રચાયું. એમની રીત પ્રમાણે ઘણાં વર્ષ સુધી એ ગુપ્ત રાખ્યું; રા. નવલરામે કંરેલું એજ કાવ્યનું ભાષાન્તર “ગુજરાતશાળાપત્ર”માં છપાવવા માંડ્યું તેથી વળી ગુપ્ત રાખવાની વૃત્તિને વધારે મદદ મળી. તોપણ અતે ભોમરાવનું ભાષાન્તર છપાઇ પ્રસિદ્ધ થયું. પરંતુ પ્રસિદ્ધ થવાની સાથેજ કોઇ અપૂર્વ વૃત્તિથી પ્રેરાયલી અઘટિત આઘાત કરનારી ટીકા મુંબાઈમાં “સ્વદેશવત્સલ” પત્રમાં પ્રસિદ્ધ થઇ. એના પરિણામમાં એમના કોમળ હૃદયને જે તીવ્ર આઘાત થયો તે કદી નિર્મૂળ થયોજ નહિં. એ નિષ્કુર અને અન્યાયયુક્ત હુમલાનું ખંડન બુદ્ધિપ્રકાશમાં કેટલાંક વર્ષ પછી (૧૮૮૨માં) આવ્યું. ત્યાર પછી કેટલાંક વર્ષે લીમરાવની ઇચ્છા મેઘદૂતના ભાષાન્તરને વળી સુધારીને બીજી આવૃત્તિ છપાવવાની થઇ હતી. પણ અનેક કારણને લીધે તે અમલમાં ના આવી. એમને લાગેલા આઘાતના પરિણામમાં કાવ્ય

રચનાની શક્તિને અથવા કૃતિને તો કાંઈ પણ ફેરફાર ના થયો. પરંતુ એ શક્તિનો લાભ જગતને મળવાનો માર્ગ બંધ થયો. અયોગ્ય અને દાહક ટીકાના વિનાશક અગ્નિમાં આ ક્રોમળ કવિની કવિતા અને કવિત્વજીવન બલિદાન રૂપ થયાં. પૃથુરાજ રાસાના અતિમ શ્લોકમાં વર્ણવેલા સંયુક્તાના અગ્નિપ્રવેશનું વર્ણન વાંચીને

“* * ગઈ સહજ ભારતની પ્રતિષ્ઠા”

એ અતિમ પંક્તિ ગાઈ રહ્યા પછી, પુસ્તક નીચે મુકતાં શોકમય, ગંભીર ભાવના ભણકારા હૃદયમાં થવાની સાથે જ એ મહાકાવ્યના કવિની, કવિતાની, અને કવિત્વજીવનની દશાને સંબંધે પણ એવાજ ગંભીર ભણકારા નિષ્પક્ષપાત રસિક હૃદયમાં થયા વિના નહિ રહે; અને તેનીજ સાથે હૃદયમાં પ્રતિધ્વનિ થશે કે

“લલિત કવિત્વપદ એહનાં રસ ઝરતાં અવિરામ,

હીણો અસૂચ્યોએ ચગદેલાં, અધિક બન્યાં અભિરામ;”

અને, એમના મેઘદૂતના ભાષાન્તર ઉપર થયેલા હુમલા સામે કરેલા એજ બચાવ (છુદ્ધિપ્રકાશ ૧૮૮૨) માં એમના પક્ષવાદીએ આંતે

“ માં હો આવો કદિ પણ તને વીજળીથી વિયોગ ”

એ યક્ષે મેઘને દીધેલી આશિષ લાગુ પાડીને “ વીજળી જેવી કવિત્વશક્તિથી તમારો પણ કદી વિયોગ ના થ-

શે ' એમ લીમરાવને દીધેલી આશિષ ઈશ્વરે સરળજ કરી હતી.

આવા ઉત્તમ કલ્પનાશક્તિવાળા રસિક બંધુના દૂકા જીવનથી અસંતુષ્ટ થનાર અને અકાલ મરણથી ખેદ પામનાર આત્મજન અને બંધુવર્ગના હૃદયમાંથી

“નમેરા કાળ ! ગળ્યા તહે સર્વ

રસિક પ્રિય બન્ધુ જનો, ધર્મો ગર્વ.”

એ ઉદ્ગાર સહજ નીકળે એમાં કાંઈ આશ્ચર્ય નથી. એટલુંજ નહિં પણ, તેમનાં કાવ્યશ્રી આનંદ પામનાર અને તે કાવ્યસ્ત્રોત આમ જલદી અટકી ગયાથી નિરાશ થનાર સહૃદય સાહિત્યપ્રિય જનો તે કાવ્યસરિતને રોકનાર “નમેરા કાળ” ને ઠપકો આપતાં સ્વાભાવિક રીતે બોલી ઉઠશે.

“જામો નવ જામી એ રસરેણ,

ઝરણુ ઝટ સુકવ્યું તહે તે પહેલ,

કાળઓ ! ”

અવતરણ.

દીક્ષી અને અજમેરના રજપૂત રાજા પૃથુરાજ અ-
હુઆણનું વૃત્તાન્ત હિંદુસ્તાનના ઇતિહાસમાં સુપ્રસિદ્ધ છે.
તેના અદ્ભુત શૌર્યથી મોહિત થઇને ઇતિહાસક્રોએ તેને
‘The flower of Rajput Chivalry’ ‘રજપૂત વી-
રવૃત્તિનું પુષ્પ’ એ ઉપપદ આપ્યું છે. એવા વીર પુરુષો-
ના ચરિતની કથા ઇતિહાસમાં અને કવિતામાં અતિ વિ-
સ્મયકારક થાય છે, પણ, પૃથુરાજના વૃત્તાન્તમાં શૌર્ય સા-
થે હૃદયને આર્દ્ર કરનાર એવા અંશો છે કે તે તરફ આ-
કર્ષાવાનું કવિજનોને વિશેષ કારણ રહેલું છે. પૃથુરાજનો
સમય બારીક હતો, પૃથુરાજની સ્થિતિ વિષમ હતી, અને
વીર્ય સાથે તેનામાં એવી કામુકતા હતી, એવી મોહાન્ધતા
હતી, એવો દર્પ હતો, એવું અદ્ભુત શૌર્ય હતું કે તેનાં
જરાક્રમો વાંચી સહર્ષ રોમાંચ અનુભવવાની સાથે તેના
વિલાસ તથા તેના વિનાશથી અને તેનાં ચિર કાલ ખેંચ-
વતાં પરિણામથી હંડા ખેંદની જોડે અપૂર્વ ચમત્કારની
પ્રતીતિ થાય છે. જે રાજાની વિપરીત ખુંદિથી તેનો પો-
તાનો પ્રાણ ગયો, દીક્ષીનું રાજ્ય ગયું, અને હિંદુસ્તાનની
સ્વતંત્રતા ગઇ, તે વારસાના હકથી ગાદીએ ટકી રહેનાર
કાંઈ સાધારણ નિર્માલ્ય અધિપતિ નહોતો, પણ પોતાની

શમશેરની ધારથી દૂસ્મનોતે દૂરરાખનાર, વૈરીઓના માનનું
 ખંડન કરનાર, અને દ્વેષીઓ પાસે પોતાનાં યશ કુણ્ડલ ક-
 રાવનાર વિરલ પરાક્રમી વીર હતો. પૂજ્ય ભાવથી ભક્ત
 બની રહેલા પોતાના નાના પણ બહાદુર સૈન્યને અનેક
 રણસંઘામમાં લઈ જઈ જે વિજયધ્વજનો સ્થળે સ્થળે
 તેણે ઉગ્રડી હતી તે જ ઐતિહાસિક વીરરસ કથાને શો-
 ભાવવાને બસ છે. તેની સાથે દરેક પ્રસંગે પ્રકટ થયેલું
 તેનું પોતાનું શૌર્ય, સાધારણ મનુષ્યો ભયભીત થઈ વ્યા-
 કુળ થઈ જાય એવે સમયે મદોન્મત્ત થઈ શત્રુ તરફ તેણે
 બતાવેલો તિરસ્કાર, વગર પ્રક્ષપાતે મિત્રો પાસેથી તેણે
 મેળવેલી માનવૃત્તિ તથા પ્રશંસા અને શત્રુઓમાં ઉત્પન્ન
 કરેલા ત્રાસ અને કંપઃ એ સર્વ એકત્ર કરતાં એની જીવન-
 કથા વધારે વિસ્મયકારક અને અદ્ભુત થાય છે. પણ એ-
 ટલેથી જ એના વૃત્તાન્તની વિશેષતા અટકતી નથી. મહા
 બળવાન મહા અભિમાની અને મહા ઈર્ષ્યાવાન પોતાના
 શત્રુ જ્યયંદની પુત્રીને પોતાનાં પરાક્રમથી મોહિત કરી
 પૃથુરાજે તેનું હરણ કરી તેની સાથે લગ્ન કર્યું; અને એ
 રીતે પોતાની જીવનકથામાં વીરરસ અને શૃંગારરસની
 સંધિ કરી. શૃંગારરસમાં પણ તેણે સીમા રાખી નહિ.
 ત્રિશાસમાં નિમગ્ન થઈ જઈ તેણે દિવસોના દિવસો રાજ-
 કાજ ભૂલી જઈ, પ્રજાને વિસારી મુટ્ટી, મિત્રોની અવગ-
 ણના કરી, શત્રુઓની દૈયારીથી ખેદરહી રહી એ-

વી રીતે ગાળ્યા, નવવધૂ સાથે મેહેલમાં તે એ-
 વો પૂરાઈ રહ્યો, વિનોદમાં ખલેલ ન થયા દેવા
 માટે તેણે આવતી વિપત્તિ વિશેના મિત્રોના સંદેશા એવી
 રીતે વગર સાંભળ્યે પાછા જવા દીધા, કે એ પહેલાંના
 અને એ પછીના તેના અદ્ભુત પરાક્રમનું વૃત્તાન્ત ન જા-
 નનાર તેની તુચ્છ કાયર પુરુષમાં જ ગણના કરે, તેમ જ
 વળી, અઢી આવતા પરદેશીઓના હુમલા સામે ટક્કર લે-
 વામાં તેનું રાજ્ય મોખરે આવી રહ્યું હતું અને તેના
 રાજ્યની દશા પર ધણાં રાજ્યોની દશાનો આધાર હતો તે
 છતાં એ વિશે કંઈ પણ સાવચેતી કે અગમચેતી ન લેતાં
 ગર્વથી, મદથી, મોહથી દોરાઈ જઈ તેણે અનેક શત્રુ ઉ-
 ભા કર્યા તથા મિત્ર એકે મેળવી રાખ્યો નહિ. શૌર્ય દે-
 ખાડવા વિના પ્રયોજન ચુદ્ધો કરી પોતાના સૈનિકો ખપી
 જવા દીધા, અને બ્રાન્તિથી અન્ધ થઈ પોતાના ઉત્તમોત્તમ
 સામન્તોનું અપમાન કરી તેમને સેવામાંથી દૂર કર્યા. આ
 ઉદ્ધત અવિચારિતાને પરિણામે વિનાશ થયા વિના રહે
 એમ હતું જ નહિ. લક્ષ્મીથી લોભાયેલા અને ધર્મની ઝનુ-
 નથી પ્રેરાયેલા પરદેશીઓના પ્રવેશનો એ સમય નહોત
 તો, એ વિનાશનું સ્વરૂપ બહુ દુઃખકારી ન થાત, અને ક-
 દાચ તેનાં કુળ પૃથુરાજને નહિ પણ તેના વારસને જ
 આખવાં પડત. પણ, જે આણીની અવસ્થા આવી પડી
 હતી તેને લીધે વિનાશ ઉઘ અને ભયંકર થયો, અને તે-

મે લીધે કદિ ન ટળે એવી વિપત્તિ આખા દેશ પર આવી પડી. આથી કરીને ઇતિહાસમાં પૃથુરાજની જવાબદારી બહુ મોટી ગણાઈ છે, અને દુષ્ટતા નહિં પણ મૂર્ખતા ખાટે તેને. ભારે દોષ દેવામાં આવ્યો છે. અંતકાળે તેણે ફરી એકવાર વીરત્વ દેખાડ્યું, પણ એ અને તેનાં ખીજાં સર્વ પરાક્રમ પ્રશંસનીય હતાં. વ્યર્થ ફક્કડીન ગણાઈ દુઃખકર સ્મૃતિ સાથે જોડાયાં છે.

જે જીવનકથામાં વીર, અદ્ભુત, શૃંગાર અને કરુણ રસ આવી ભવ્યતાથી વ્યાપી રહ્યા છે તે કથા રસપ્રિય કવિના ચિંતનું આકર્ષણ કરે અને કવિતાના ચમત્કાર વડે ઐતિહાસિક ચમત્કાર ફરી પ્રદીપ્ત કરવાની કવિને પ્રેરણા કરે એમાં આશ્ચર્ય નથી. પૃથુરાજનાં પરાક્રમ તેમ જ તેની અવદશા નજરે જોનાર, તેના આશ્રિત, તેના સાથી, તેના મિત્ર, તેને શૌર્યમાં ઉશ્કેરનાર સ્વદ વરદાથી-એ તેના ચરિતના દર્શનથી પ્રેરિત થઈ “પૃથીરાજ રાસૌ” નામે કાવ્ય રચ્યું છે અને વાસ્તવિક વૃત્તાન્તમાં કલ્પના-સૃષ્ટિ ઉમેરી પૃથુરાજની પ્રશંસા ગાઈ છે. એ કાવ્યને પ્રતાપે આજ સાતસે વર્ષ સુધી એ અદ્ભુત વૃત્તાન્ત જીવન્ત રહ્યું છે અને સાતસે વર્ષોનાં અનેક ચક્ર ચાલ્યાં જશે તો પણ જીવન્ત રહેશે.

ગુજરાતમાં પણ એક રસિક હૃદયને એ અદ્ભુત કથા વાંચી તેનો ચમત્કાર નવે રૂપે ભગવત કરવાની પ્રે-

રણા જ્ઞા. એ હૃદયમાં રસની ખોટ નહોતી. રસથી તે પરિપૂર્ણ હતું, ઉભરાતું હતું. પૃથુરાજના ચરિતમાં જે રસ પ્રકટ થયા હતા તે સર્વ પોતાના સંસ્કાર વડે ગ્રહણ કરી લઈ તે સર્વનો ઉલ્લાસ કરવા તે સમર્થ હતું. કોઈ અજ્ઞાત રીતિયે સાંમર્થ્યનું બાન કવિમાં ઉદ્દીપ્ત થઈ તેને કવિતા રચવામાં પ્રેરે છે, અને એ જ પ્રકારે ભીમરાવ ભોજાનાથે પૃથુરાજની કથાનું કાવ્ય આરંભ્યું અને તેનું નામ “પૃથુરાજ રાસા” પાડ્યું. ઈશ્વરેચ્છાએ એ કાવ્ય સમાપ્ત થઈ શક્યું નહિ અને હવે થઈ શકે એમ નથી. પરંતુ, થયું છે તેટલા કાવ્યમાં જે ઉત્કર્ષ સમાયો છે તે ગુજરાતી સાહિત્યમાં ચિર કાલ જાળવી રાખવા જેવો છે, અને તે માટે વાચક વર્ગ સમક્ષ આ કાવ્ય મુક્યું છે.

‘રાસૌ’ (જેને ચંદ ‘રાસા’ પણ કહે છે) તે સંસ્કૃત ‘રસ’ શબ્દ પરથી થયેલો લાગે છે. પોતાના અન્યમાં ચંદ ‘રાસૌ’ શબ્દની આ પ્રમાણે વ્યાખ્યા કરે છે:

શ્લોક ॥

उक्तिधर्मवित्तालस्य । राजनीति नवं रसं ॥

षट्मूषा पुरानं च । कुरानं कथितं मया ॥

कवित्त ॥

चरन नीम अछिर सुरंग ॥
 पाट लहु गुरु विधिं मंडिय ॥
 सुर विकास जारां सु मुष्य ॥
 उक्ति रस गौषनि छंडिये ॥
 जुगति छोह विस्तरिय ॥
 सिढियन घाट सुत्रदिय ॥
 महि मंडन मेधान ॥
 याहि मंडन जस सदिय ॥
 धन तर्क उत्तर्क वितर्क जति ॥
 चित्ररंग करि अनुसरिय ॥
 विश्वकर्म कवि निर्मइय ॥
 रसियं सरस उच्चरिय ॥

अरिह ॥

तर्क वितर्क उत्तर्क सुजतिय ॥
 राज सभा सुभ भासन भतिय ॥
 कवि आदर सादर बुध चाहौ ॥

તો પટિ કરિ ગુન રાસૌ નિર્વાહૌ ॥

ધર્મ અધર્મન બુદ્ધિ વિચારૌ ॥

નયન નારિનિય નેહ નિહારૌ ॥

કૌક કલાકલ કેલિ પ્રકાસૌ ॥

તો અરથ કરૌ ગુન રાસૌ ભાસૌ ॥

અર્થ: — 'ઉક્તિના વિશાળ ધર્મનું રાજનીતિવાળું નવરસવાળું છલ્લાવાનું પુરાણ અને કુરાન મેં (આ ગ્રંથમાં) કહ્યું છે. (જેમાં) ચરણોનો નિયમ, સુરંગ અક્ષરો, (અને) ક્ષત્રુ ગુરુની વિધિ પ્રમાણે માંડેલો પાઠ (છે), સ્વરનો જ્ઞ. રી રહેતો સારો મુખ્ય (મોડો) વિકાસ (છે), ઉક્તિરસમાં વાચાના દોષ* છાંડેલા (તજેલા) છે, Xપ્રેમની યુક્તિનો વિસ્તાર કર્યો છે, શ્રેણીનો (કથાપરંપરાનો) ઘાટ સારો બાંધ્યો છે, (જેની) અંદર બુદ્ધિમાને કરેલું મંડન

* ગૌષનિમાં જુની લેખન રીતિપ્રમાણે જ ને ડે-કાણે ષ છે, પરંતુ ગૌષનિનો અર્થ બહુ સ્પષ્ટ નથી. ગૌષનિ=ગોષનિ=ગો+શનિ=વાચાનો ખાડો=વાચાની ખામી, એ અર્થ છે એમ ધારણા થાય છે.

X છોહ=ગુદ થવું, વિરહ. તે પરથી એ શબ્દનો અર્થ વિયોગની અવસ્થાની પ્રેમકથા, વિપ્રસંગ શૃંગાર એવો થતાં આખરે શૃંગાર અથવા પ્રેમ એવા અર્થમાં એ શબ્દ વપરાય છે.

(શોભા) છે, આ મંડનોથી યશ સાધ્યો છે, (જેમાં) ભા-
રે તર્ક છે, ઉતર્ક (ઉત્તમ કે ઉદ્ગત) તર્ક છે, વિતર્ક (અ-
નુમાન, અટકળ) છે, યતિ(છંદનાં વિરામસ્થાન) છે, ચિત્ર-
રંગોએ કરીને કવિએ વિશ્વકર્માને અનુસરી નિર્મિતિ (રચના)
કરી છે:-એવું રસિક સરસ કાવ્ય મેં ઉચ્ચાર્યું છે (કહ્યું છે).

સારી જાતના, તર્ક, વિતર્ક, ઉતર્ક; રાજસભાનાં શુભ
ભાષણની (જુદી જુદી) ભાતો; કવિઓનો આદર; સાદર
બુદ્ધિ; (એ સહુ) ચાહતા હો તો ગુણનો પાઠ કરી રાસો
ખનાવો. ધર્મ, અધર્મ (અને) બુદ્ધિનો વિચાર કરો; ના-
રીનાં નયનનો સ્નેહ નિહાળો; કોકશાસ્ત્રની અકલ કળા
(અને) ક્લેશનો પ્રકાશ થાઓ; તે અર્થે ગુણ વડે વિરાજે
એવો રાસો કરો. (અર્થાત્ આ ઉત્તમ ગુણો કવિતામાં લા-
વવા હોય તો “રાસો” કાવ્ય કરો).

આ રીતે રાસો તે સાહિત્યની પરિભાષામાં અમુક
લક્ષણ વાળું કાવ્ય નથી, પણ સુંદર રસ અને અલં-
કાર વાળું તથા જ્ઞાન આપનારું કાવ્ય છે.* તેની ગોઠ-

* સંસ્કૃત સાહિત્યમાં જે રાસક નામે ઉપરપક (અ-
થવા ઉતરતા પ્રકારનું નાટક) કહ્યું છે તેને અને આ રાસો તે
કંઈ સંબંધ જણાતો નથી. રાસો શ્રવ્ય કાવ્ય છે તે રાસક
દૃશ્ય કાવ્ય છે અને તેનું લક્ષણ સાહિત્યદર્પણમાં આ
પ્રમાણે આપ્યું છે;

વળુ અમુક પ્રકારની હોવી જોઈએ એવો નિયમ જણાતો નથી, પરંતુ વિષયમાં તે સંસ્કૃત મહાકાવ્યને મળતું હોઈ શકે એમ લાગે છે. આ ઉપરથી જ અંદ ખારોટે પોતાની કૃતિને આપેલું નામ ભીમરાવે આ કાવ્ય માટે કાયમ રાખ્યું હશે એમ જણાય છે.

રાસકં પંચપાત્રં સ્યાન્મુખનિર્વહણાન્વિતમ્ ।
 ભાષાવિભાષાભૂયિષ્ઠ ભારતીકૌશિકીયુતમ્ ॥
 અસૂત્રધારમેકાંકં સર્વોદ્યંગં કલાન્વિતમ્ ।
 શ્લિષ્ટનાન્દીયુતં રૂપાતનાયિકં મૂર્ચનાયકમ્ ॥
 ઉદાત્તભાવવિન્યાસસંશ્રિતં ચોત્તરોત્તરમ્ ।
 રૂપ પ્રતિમુલં સન્ધિમપિ કેચિત્પ્રચક્ષતે ॥

પરિચ્છેદઃ ૬.

‘રાસક પાંચ પાત્ર વાળું હોય છે. તેને મુખ તથા નિર્વહણ સંધિ હોય છે. તેમાં ભાષા વિભાષા ઘણું ભાગે હોય છે, અને ભારતી તથા કૌશિકી વૃત્તિ હોય છે. તેમાં સૂત્રધાર નથી હોતો, અને અંક એક હોય છે. વીથી નામે રૂપકનાં અંગ તેમાં હોય છે, અને તે કલાવાળું હોય છે. તેને દ્વિઅર્થી નાન્દી હોય છે. તેમાં નાયિકા પ્રખ્યાત હોય છે અને નાયક મૂર્ચ હોય છે. તેમાં ઉત્તરોત્તર ઉદાત્ત ભાવની રચના હોય છે. કેટલાકના મત પ્રમાણે એમાં પ્રતિમુખ સન્ધિ પણ હોય છે.’

પૃથુરાજના ચરિતનું વૃત્તાન્ત રચવામાં અંદનાં અન્ય-
થી બહુ જ દષ્ટિબિન્દુ આ કાવ્યમાં છે. અંદને પોતાના
આશ્રયદાતાનું ગુણકીર્તન કરવાનું હતું. જે પરદેશીઓ
દેશના શત્રુ હતા તે અંદના શત્રુ હતા, તેની સાથે જે સ્વ-
દેશીઓ પૃથુરાજના શત્રુ હતા તે પણ અંદના શત્રુ હતા.
એ સર્વ શત્રુ સાથેનો વિગ્રહ સરખા ઉલ્લાસથી અંદે વ-
ર્ણવ્યો છે. હવે એ વૃત્તિ થવી અશક્ય છે. જર જોડે અને
જમીન માટે રજપૂતો માંહોમાંહ લઢી મૂઆ અને એક
ખીજની ખુવારી કરી એ વૃત્તાન્ત શૌર્યની કથાઓથી ભ-
રેલું છે તથાપિ દેશહિતચિન્તકને તેથી પરિણામે ખેદની જ
વૃત્તિ થાય છે. આ કારણથી પૃથુરાજે સ્વદેશીઓ સાથે કરેલા
જે વિગ્રહથી આખરે દેશના સુખનો વિનાશ થયો તેને કી-
ર્તિકર વીરવૃત્તાન્ત કદપવો એ અનુચિત જ છે, અને એવો
વીરરસ પ્રકટ કરતાં હૃદયમાં રહેલી શોકવૃત્તિથી તે મંદ
થયા વિના રહે નહિ. ભીમરાવમાં વિરલ રસિકતા સાથે
ઉચ્ચ દેશપ્રીતિ હતી, ‘પૃથુરાજ રાસા’નો પહેલો સર્ગ સ્વદે-
શમહિમા ગાવામાં જ તેમણે પૂરો કર્યો છે,

‘ગર્વે ગવાય ત્યમ ભારત બોલ આવો’

એવી તેમને દેશકીર્તિ માટે લાગણી હતી, અને કીર્તિનો
ધ્વંસ થયો તેનું કારણ તે આપે છે કે

‘જ્યારે કુસંપ ધર કલેશ વિશેષ પેસે,

‘ એ નીમ નિત્ય પર તે ધર આવિ એસે.’

આ રીતે રસિકતા અને વિચારશીલ દેશપ્રીતિની વૃત્તિથી ભીમરાવે ‘કુસંપ’ અને ‘કલેશ’ ના હેવાલને પોતાના કાવ્યમાં દાખલ કર્યો નથી અને વીરરસ માટે પૃથુરાજના યવનો સાથેના વિગ્રહની જ કથા લીધી છે. આ પ્રમાણે રસનો વિચ્છેદ થવા ન દેવો એ સૂક્ષ્મ વિવેક કરનારી સહૃદયતાનું કાર્ય છે. એ વિવેક જાણી જોઇ કર્યો હોય કે અજાણતાં થયો હોય પણ સહૃદયતા વિના તે સચવાતો નથી. સહૃદયતાને અનુસાર આ રીતે યોગ્યા યોગ્યનો સૂક્ષ્મ વિવેક કરવાની શક્તિ તે જ કવિની કલાવિધાનની કુશલતા (artistic skill) છે, અને એ કુશલતા ભીમરાવમાં ઘણું અંશે વિદ્યમાન નહોતી તે છતાં વસ્તુકલ્પનામાં આ રસવિરોધી અંશ મુકી દેવામાં કુશલતાવાળો તેમનો વિવેક ખરેખરો પ્રશંસનીય છે. હિંદુસ્તાનના છેલ્લા રજપૂત રાજાઓના ઇતિહાસને કવિતાનું મૂળ કરવામાં ઘણી વાર આ વિવેકની ખામી જોવામાં આવે છે, અને એ વિષયનાં અનેક નાટકોમાં તથા કાવ્યોમાં પરાક્રમેાનું વર્ણન છતાં તે અભિરુચિ ઉત્પન્ન નથી કરતાં તેનું આ જ કારણ છે. વિચાર કરી યુદ્ધિએ પ્રાપ્ત કરેલું સલ તે લાગણીથી હૃદયને જણાયેલા સલથી જુદું નથી હોતું, તેથી વિચારવંતને જે કથાથી ખેદ થાય

તેથી રસિક જનને આનંદ થાય એમ બની શકે નહિં.

યવનો સાથેના અર્થાત્ શહાબુદ્દીન ગોરી સાથેના વિગ્રહ સિવાય આ કાવ્યમાં ખીજું મુખ્ય વૃત્તાન્ત પૃથુ-રાજ અને તેની રાણીના શૃંગારનું છે અને અંતના સર્ગ-માં તેની રાણીનો વિલાપ છે. આ ઉપરાંત બહુ થોડી વાર્તા કાવ્યમાં છે, અને વાર્તા કહેવા માટે કાવ્ય રચાયેલું જ નથી. પૃથુરાજ અને તેની રાણીનું આલમ્બન કરી શૃંગાર, વીર અને કરુણરસ તથા સર્વત્ર ફરી વળતો અદ્ભુ-ત રસ—એ રસ ઉપજાવવા અને રસનિષ્પત્તિમાં ઉચ્ચ અને ઉદાર ભાવોનો અદ્ભુત રીતિયે ધ્વનિ કરવો, એટલો જ કા-વ્યનો ઉદ્દેશ છે. એ અર્થે અદે કરેલી કલ્પનામાંથી આ કાવ્યમાં કંઈ લીધું નથી.

આ વિવિધ રસવાણી રચના કાવ્યમાં સ્થળે સ્થળે છે, પરંતુ, સર્વમાં ઉત્તમ ભાગ તે ખેડો સર્ગ છે. કવિની ધારણા પ્રમાણે કાવ્ય પરિપૂર્ણ થયું હોત અને સુધારો વધારો કરી બધા ભાગ બરાબર ગોઠવી શકાયા હોત તો આ ભાગની બરાબરીના ખીજા ભાગ થયા હોત. પરંતુ, જે સ્થિતિમાં કાવ્ય રહ્યું છે તે સ્થિતિમાં ખેડો સર્ગને ફરી ફરી સુધારવાના જેટલા સંસ્કાર થયા છે તેટલા બા-કીના સર્ગને નથી થયા એ સ્પષ્ટ જણાય છે. કેટલાક ક-વિયો અને લેખકો એકવાર લખ્યા પછી સુધારી શકતા

નથી, પણ ઘણાખરા ફેરી વિચાર કરતાં સુધારે અને શોધન કરી વધારે ઉત્કર્ષ આણી શકે છે. ભીમરાવની રચનાશક્તિમાં પણ એ લક્ષણ હતું અને તેનો લાભ તેમના આખા કાવ્યને પરિપૂર્ણ રીતે ન મળ્યો એ શોચનીય છે.

કાવ્યનો આરંભ કરતાં પહેલાં સર્ગમાં કવિએ વિષયપ્રવેશરૂપે હિંદુસ્તાનના મહિમાનું અદ્ભુત અપૂર્વ વર્ણન કર્યું છે. હિંદુસ્તાનની ભૂમિ, હિંદુસ્તાનની કુદરતી રચના, હિંદુસ્તાનનું સાહિત્ય, હિંદુસ્તાનનો પુરાણ કથાસમૂહ, હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસઃ એ સર્વનું જે વાગ્વિભવથી વ્યાખ્યાન કર્યું છે તે પૂર્વે કદિ જોવામાં આવ્યું નથી. જે ભૂમિ આવી સુંદર, જે ભૂમિ આવી મોટી, જે ભૂમિમાં આવાં કૌતુક બન્યાં, એવાં એવાં અનેક વચનો કહી જે દેશના ઇતિહાસમાંનો એક ભાગ કાવ્યમાં કહેલો છે તે દેશ કેવો વિશાળ છે એમ બતાવવા જતાં કવિની વિશાળ શક્તિ ખીલી નીકળે છે, અને ભવ્ય વિષયને ગ્રહણ કરનારી કલ્પના પણ ભવ્ય છે એમ પ્રતીતિ થાય છે. કલ્પના આમ વેગવાળી થઈ હિંદુસ્તાનના વૃત્તાન્તમાં સર્વત્ર ફેરી વળતાં ભૂતકાળની અનેકાનેક અદ્ભુતતાઓ કવિ સમક્ષ આવી ઉભી રહી છે અને તે સર્વને પોતાની વિશેષ છાપથી છાપી કવિએ પ્રકટ કરી છે. આ વૃત્તાન્તમાં ઇતિહાસ કહેવાતો હોય કે પુરાણ કથા કહેવાતી હોય

એવી શૈલીનું વર્ણન ન હોતાં, જાતજાતની બિનાઓમાંથી
કેવા ચમત્કાર નિકળી આવીને ચિત્તને મોહિત કરે છે.
એનું જ માત્ર વર્ણન છે. આ રીતના વર્ણનમાં બનાવોના
કાળનો ક્રમ નથી, વિષયનો ક્રમ નથી, સ્થાનનો ક્રમ ન-
થી; ઇતિહાસમાં કહ્યો હોય એવો દરેક બિનાનો આબો
હિવાલ નથી, અજાણ્યાને સમજણ પાડવી હોય એવો દ-
રેક હિવાલનો આરંભ કે વિસ્તાર નથી, શાંત રીતે વિષય-
નો ઉદ્ઘાસ થતો હોય એવી શૈલીની એકરૂપતા નથી.
આ પદ્ધતિ અનિયમ અને અવ્યવસ્થાનો પ્રસાર કરી સુ-
કનારી છતાં ચમત્કાર શોધી કંઠાડી તે પ્રકટ કરનારી
કવિની શક્તિથી એ દોષ દૂર થઈ ગયા છે, અને તેની
કલ્પનાના બળે અનેક અદ્ભુત વર્ણનોને રમણીય અનુક્રમ-
માં ગોઠવી દીધાં છે. દેશના સકળ વૃત્તાન્ત અને દેશની
સકળ સ્થિતિમાંથી જે વૃત્તાન્ત અને સ્થિતિ વિસ્મયકારક
હોય તેનું દોહન કરી, અને તેમાંથી વળી વિસ્મય ઉત્પા-
દન કરનાર જે વિશેષ અંશ હોય તેટલા માત્રનું દોહન કે-
રી, એવો સારાંશ સર્વને વિદિત છે—માત્ર તેની અદ્ભુ-
તતા ધ્યાનમાં લેવા જેવી છે, એમ કથન કરવાની આ
રીત કંઈ અસાધારણ સામર્થ્ય વાળી છે અને ભીમરાવની
કૃતિ સિવાય ગુજરાતી સાહિત્યમાં બીજે કોઈ ઠેકાણે આ
કવિત્વરીતિ જોવામાં આવતી નથી. આ પ્રકારમાં

'દેવાંગના સરખિ જ્યાં હતિ અંગનાઓ,'
 'અત્યંત પૂર્વ રણુ રાધવનું સમરાવે,'
 'પૂજ્યા અખંડ શિવ જાણિ કૃપા કરે એ
 સીતા ગઈ ફરિ મળે મનમાં ભળે એ,'
 'જ્યાં ચિંતનાત્મક નમી વડ પ્રાઢ શોભે,'
 'ને રોષ મૈથિલસુતા પતિના વિયોગે,'
 'સદ્ધર્મતત્ત્વ ખરું, અર્જુનને જાણાવી,
 ગાણડીવદોષકૃતિ કારમિ જ્યાં કરાવી',
 'ગાંધ ઉદાર ચરિતો, પદ શારદાનાં
 પૂજી થયા અમર જે કવિ મુખ્ય માન્યા.'

આવાં વચનોમાં દેવાંગના સરખી અંગનાઓ તે કયી
 હતી, રાધવનું રણુ તે કયા સ્થાને અને કોની સાથે,
 ગયેલી સીતા ફરી મળે તે માટે શિવની પૂજા કોણે કરી,
 ચિંતનાત્મક વડ તે કયો, મૈથિલસુતા તે કોણુ તથા તેનો
 પતિ તે કોણુ અને તેમનો વિયોગ શી રીતે થયો, અ-
 ર્જુનને સદ્ધર્મતત્ત્વ કોણે સમજાવ્યું અને ગાણડીવ તે શું,
 ઉદાર ચરિત ગાનારા જે મુખ્ય કવિયો તે ક્યા:-આ સર્વ
 અકથિત રહ્યું છે પરંતુ તેથી અસ્પષ્ટતાનો દોષ ન આવ-
 તાં સુવિચાર વસ્તુને અનુક્રમ રાખવાથી ખુબી આવી છે.
 આવા વર્ણનમાં કથાના મુખ્ય ભાગને બદલે એકાદ ચ-
 મતકારી ભાગને પ્રધાનતા મળે છે અને તેના નિર્દેશથી જ

કથા સૂચવવામાં આવે છે. ગોપીઓ કોણ હતી, ક્યાં રહેતી હતી, તેમની સાથે રમનાર ‘છકેલ છેયો’ કોણ હતો, તેની કથાનું હિંદુસ્તાનમાં શાથી મહત્વ છે, એ સર્વ કલા વિના

• વેણું સુણી વિરહથી બનિ જે અધીરી,

વેણી સરી ન ગણતાં ધરિ અંગ વીરી,

એટલું જ ગોપીઓનું ઓળખાણ આપવામાં આવે છે. રસને ગૂઢ રાખવાથી જેમ વ્યંગ્યનો ચમત્કાર આવે છે તેમ વૃત્તાન્તને પણ રાખવાથી વ્યંગ્યનો ચમત્કાર ઉત્પાદન કરવાની આ રીતિ વિરલ છે, અને પ્રકટ કરવાના તથા અપ્રકટિત રાખવાના અંશોની પસંદગી ને કૌશલથી કરવામાં ન આવે. તો કયા વૃત્તાન્ત વિશે શું કહ્યું તે લખનાર સિવાય બીજા કોઈથી સમજાય એવું ન રહે અને કાવ્ય અસ્પષ્ટ તથા ચમત્કારહીન થઈ જાય. કવિના વિવેકમાં જ આનો નિયમ રહે છે. દમયંતીનું વર્ણન કંઈ વધારે વિસ્તારથી આપ્યું છે, પાંડવોનાં માત્ર નામ જ એકેક વિશેષણ સાથે આપ્યાં છે, ઓખાને ડંચા આગ્રાસમાં પુરી મુકી હતી એ વાત ખાસ કરીને તેના વૃત્તાન્તમાં કહી છે:—આ સર્વ સ્વીકારત્યાગની તુલનાનો નિયમ શોધવો કઠણ છે, પણ તે સર્વ વિવિધ વર્ણનો અદ્ભુતતાનું ભાન કરાવે છે તેથી ખાતરી થાય છે કે એમાં મર્યાદા પાંધનાર કૌશલનો નિયમ અવશ્ય રહેલો છે. આ શૈલીમાં

વાદ્યું વર્ણન કરનાર કવિની વાણીની પણ છે એ અનુભ-
વ થયા વિના રહેતો નથી. અને

‘કે તું રહી લટકતી વનવૃક્ષડાળે,

બેશી તળે વિરતવાદિતને નિહાળે !’

એમાંના ઉત્તરાર્ધની કલ્પના તો અપૂર્વ અમલકારવાળી જ છે.

બીજાં સર્ગથી કયાંનો આરંભ થાય છે, અને કા-
લિદાસાદિના અભ્યાસથી સંસ્કૃત ગ્રન્થકારોની જે ભારપૂ-
ર્ણ અને દૃઢ આકૃતિવાળી શૈલી ભીમરાવે ગ્રહણ કરી હ-
તી તે અહીંથી પ્રકટ થાય છે. ખેલા સર્ગના અપૂર્વ પ્ર-
કારના વર્ણનમાં એ શિષ્ટ પ્રાચીન (Classical)
શૈલીનો અવકાશ નહોતો પણ એ નવીનતા ત્યાં પૂરી થાય
છે અને બીજા સર્ગમાં તો સંસ્કૃત મહાકાવ્યનું જ સ્મર-
ણ થાય છે.

‘સ્વાર્થ રક્ષા તથા બીજી રક્ષા જે પરમાર્થની,

સમયોચિત કાર્યોથી જનોત્કર્ષ વિશે ગણી.’

‘શૌર્યમાં સૂર્યના જેવો, શાન્તિમાં શશિના સમો;

ઉદાર બુદ્ધિમાં તેને મેધસામાન્ય પારખ્યો.’

‘આકૃતિ સરખી તેની શક્તિની પ્રતિમા કહી,

શક્તિતુલ્ય સમુદ્ભૂતિ ઉદ્ભૂતિતુલ્ય સન્મતિ;

સન્મતિ સરખી તેના વિક્રમોની મહત્કૃતિ.’

આ શ્લોકમાંના વિચાર નવા ન હોય તો સંસ્કૃતમાં
થી ભાષાન્તર છે એમ જ સમજાય.

પૃથુરાજમાં આ ગુણ અને ‘ધર્મયુદ્ધિ,’ ‘ન્યાયયુદ્ધિ,’ ‘શાસ્ત્રજ્ઞાનસમૂહ,’ ‘જ્ઞાનાનુસાર ક્રિયા,’ ઇત્યાદિ અનેક ગુણ હોવાની કલ્પના કરી છે તે ઉચિત તો નહિ જ ગણાય. એ ગુણ તેનામાં નહોતા અને એ ગુણ માટે તે વખ-
ણાયો નહોતો એમાં સંદેહ નથી. સંસ્કૃત શૈલીના અનુ-
કરણને લીધે મહાકાવ્યોનો નાયક ધીરોદાત્ત હોવો જ જો-
ઈએ ‘એ નિયમનો સ્વીકાર થયાથી આ અતિશયોક્તિ થ-
ઈ છે એ સ્પષ્ટ છે.

પૃથુરાજના ગુણના વર્ણન પંછી શહાપુદ્ધીન ગોરી તરફથી આવેલા સંદેશાના તથા પૃથુરાજના લગ્નપ્રસંગ-
ના વૃત્તાન્ત છે. એ વૃત્તાંત કવિએ નવા કલ્પી આ સર્ગની કથા ચિત્તરંજક કરી છે. સંસ્કૃત શિષ્ટ પ્રાચીન શૈલીમાં અને તેમાં વિશેષે કરી અનુષ્ટુપ્ છંદના બંધમાં સંક્ષેપમાં અર્થઘોતન કરવાનું જે સામર્થ્ય છે તે ભીમરાવની કૃતિમાં પૂરેપૂરું સંક્રાંત થયેલું આ સર્ગમાં જોવામાં આવે છે. એ-
ક જ ઉદાહરણ બસ છે. યવનરાજના દૂતે પૃથુરાજ પાસે તેની ભૂમિનો અર્ધો ભાગ માગ્યો ત્યારે પૃથુરાજે ઉત્ત-
ર દીધો,

‘સ્વબળે ગ્રહિ જે ભૂમિ, ઘટે તે ભૂપને ઘણી;
જે હશે દાનમાં લીધી, બિશુકી વૃત્તિ તે સુણી.’

ભીમરાવને કાલિદાસનાં કાવ્યોનો ઘણો શોખ હ-

તો અને ઉપમા કાલિદાસસ્ય એમ જે એ કવિની ખુબી સુપ્રસિદ્ધ છે તેની છાપ ભીમરાવ ઉપર થયા વિના રહી નહોતી.

‘હૃદયે વશિ તેવી તે, સરમાંહિ શરત્રભા;
શરદ્માં સરનો ભર્મિ શમ્યો તેમ સુવીર આ.’

સંયુક્તા અને પૃથુરાજના પ્રેમના વર્ણનમાંની આ સુંદર કલ્પના કાલિદાસ સિવાય ખીજા કયા ગુરુતું સ્મરણ કરાવશે ?

ત્રીજા સર્ગમાં પૃથુરાજ અને સંયુક્તાના વિલાસ તથા શૃંગારનું વર્ણન છે. અને, કાલિદાસનો એક મહોટો દોષ-નિર્મયાદ ‘શૃંગારવર્ણન—ભીમરાવની કૃતિમાં કેટલેક અંશે પ્રવિષ્ટ થયેલો અહીં જણાય છે. તે સિવાય, વર્ણનમાં રમણીયતા છે અને વાક્યો ચમત્કાર વાળાં છે.

‘ખશ્યા સુકેશો સુમુખી સમારે,’

‘શૃંગાર ઊણા પણ ના અધૂરા,’

‘આલિંગને નાણુક હસ્ત કેવા !

‘સુરમ્ય પાકી કંઈ કેળ જેવા.’

આ વાક્યો વાંચનારનું ફરી ફરી જે આકર્ષણ કરે છે તે તેમનામાં રહેલી રમ્યતા ને લીધે.

આ પછી આ સર્ગમાં સંયુક્તાની અને તેની સખીઓની જલકીડા વર્ણવી છે અને તે પછી સંયુક્તા

અને પૃથુરાજની જલક્રીડા વર્ણવી છે. આ વર્ણનનું લક્ષણ પણ ઉપરના વર્ણન જેવું જ છે.

ભીમરાવની કવિતામાં ખીજો દોષ અવિશદ્ધતો છે. એમનાં કાવ્યમાં કેટલેક ઠેકાણે બધો અર્થ સ્પષ્ટ રીતે સમજાતો નથી, અને વાક્યોના અન્વયમાં ક્લિષ્ટતા તથા કષ્ટતા હોય છે,—અર્થાત્ કેટલેક ઠેકાણે વાક્યમાંના શબ્દોનો ક્રમ બદલાતાં મુશ્કેલીથી અર્થ બેસે છે અને કેટલેક ઠેકાણે એટલી મુશ્કેલીથી પણ આખું ખરું વાક્ય થઈ શકતું નથી.

અનંગ અંગે ખરું તેજ આપે,
લજ્જાપટો માન તણા ઉઠાપે;
'વિગૂઢ પ્રેમી રતિવીર માને,
મૃગાક્ષિને તે સમજાવિ સાને;
'સુકાન્ત કાન્તા વિનયે નમીને,
'પ્રિયાગ્રહસ્તે કુલ આપિ તેને;
'કવચિત્ અનંગ પ્રણયાંગ ચિત્તે,
આલિંગતી તે સુકુમાર નિત્યે;' *

આવી રચના કેટલેક ઠેકાણે માલમ પડશે, પરંતુ એ કૈયાનમાં રાખવું જોઈએ કે આવી રચનાઓમાં સર્વત્ર શબ્દધ્વનિતું લાલિત્ય શ્રવણને રંજન કરે છે અને અન્વય

* આ સર્વતા અર્થ ગ્રન્થને અન્તે આપેલી ટીકા જોવાથી સ્પષ્ટ સમજાશે.

‘નૃપે શુભાવી જવ યુદ્ધિ જાણી,
પ્રજા તણી ત્યાં સ્થિતિ જાય તાણી;

* * * *

પાયે પ્રજાનો નૃપ છત્ર માથે,
વિસ્તીર્ણ સ્તંભો સચિવો થયા તે;
સેના તણો કોટ વિદ્રુદ્ધ છાજે,
સૌરાષ્ટ્ર પ્રાસાદ સમાન રાજે.

* * * *

વિલાસમાં ભૂપતિ થાય લીન,
સુરાજ્ય તેનું થઇ છિન્ન ભિન્ન,

* * * *

ઉદ્યોગની વૃદ્ધિ સુવૃદ્ધિ સૌખ્યની,
ઋદ્ધિ તથા સિદ્ધિ સુકૃત્ય મુખ્યની
ન થાય પૂરી જનધર્મવાસના,
ન થાય ઉત્કર્ષ પુરો પ્રભુ વિના. ’

આવાં રાજનીતિતત્ત્વનાં ગંભીર અને ચિંતનપૂર્ણ સામાન્ય વચનો યોગ્યતાથી શોભે છે. પૃથુરાજના ઇતિહાસનો એક મુખ્ય સાર આ વચનોમાં કવિએ સારી રીતે જણાવ્યો છે.

આંચમા સર્ગના આરંભમાં વળી વિનયાતીત શૃંગારવર્ણન છે, અને કથાના અનુક્રમમાં એ વર્ણન કેવળ નિપ્રયોજન છે. પૃથુરાજ વિલાસમાં નિમગ્ન થઇ રહ્યો હ-

રિપૂર્ણ રીતે પ્રકટ કરવાને ભાષા અસમર્થ હોવાથી સ્વ-
દેશી આવી નથી એમ પણ પ્રતીતિ થાય છે.

ચોથા સર્ગમાં એક કિશોર બ્રહ્મચારી જે આગળ
જતાં પૃથુરાજનો મુખ્ય મંત્રી થયો તેના પ્રવાસની તથા
સ્વયંરૂની પુત્રી સાથેના તેના પ્રેમપુરઃસર લગ્નની કથા
છે. મંત્રીનો પૂર્વ વૃત્તાન્ત આવો કલ્પવાનો કંઈ હેતુ જ-
ણાતો નથી, તથા તે વૃત્તાન્તના વર્ણનમાં વિસ્તાર કરવા-
નું કંઈ પ્રયોજન હોય એમ લાગતું નથી. પૃથુરાજના
શૃંગાર કરતાં ઉચ્ચતર જાતના પ્રેમના વર્ણનનો લાભ,
અપ્રસ્તુતતા છતાં, સંપાદન થાય છે એ કબુલ કરવું જોઈ-
એ. આ સર્ગના વાક્યોની રચનામાં અસ્પષ્ટતા વધારે છે,
કટલેક સ્થળે વ્યાકરણદોષ છે તથા રમ્યતા પ્રમાણમાં
ઓછી છે. બ્રહ્મચારી બટુના શરીરબળ તથા મનોબળનું
વર્ણન ગયા સર્ગની શૃંગારકથા પછી ચિત્તને વિશ્રાન્તિ
તથા આહ્લાદન આપે છે. સર્ગના અંતમાં પૃથુરાજ વિ-
લાસમાં પડી ગયાની વાત જણાવી છે, અને એ અવ-
સરે આ મુખ્ય મંત્રીને તેની સ્ત્રીએ રાજની આવી દ-
શાથી રાજ્યને ચતી હાનિ કહી બતાવી એવો પ્રસંગ
કલ્પ્યો છે. જે મંત્રિજનયાની નિયુણતા

‘ બહુશ્રુતોમાં ગુણયુક્ત પહેલી ’

એવા સસરવ વચનોમાં કહી છે તેના મુખમાં

પ્રેરિયો બહુ પ્રકાર શૈયથી,
સબળ થાય સમરાંગણા ભણી,
આંખ તેજ અરિભંગ કૌર્યથી.'

આ શ્લોકમાં ભાવપૂર્ણ અને યથોચિત આપ્યું છે. યુ-
દ્ધનો પ્રસંગ, શી રીતે આવ્યો તે હકીકત કહી નથી અને
કાવ્યની કથામાં આ મવા વૃત્તાન્તનું સંધાન એકાએક
અને આકર્ષક છે. ભીમરાવમાં કલાવિધાનની કુશલતા-
ની ઘણી ખોટ હતી તેનું આ પરિણામ છે; પરંતુ તેમનો
રસનિધિ પરિપૂર્ણ હતો અને જે વીરરસના ઉદ્ભવની આ
પ્રસંગથી શરૂઆત કરી છે તે અતિ વિરલ અને આહલા-
દક છે, અને રસિક રચના ગોઠવવામાં કળા ન છતાં રસ
જાતે જે તૃપ્તિ આપે છે તેનો અનુભવ થઈ શકે છે.

છઠ્ઠા સર્ગમાં ટુંકો પણ રસિક પ્રસંગ છે. રાજા સૈ-
ન્ય સાથે નિકળતો હતો એવામાં તેની જહેને આવીને
તેને કુલહારથી વધાવી લીધો અને તેને તથા સૈનિકોને
ઉત્સાહ તથા આશીર્વાદનાં વચનો કહ્યાં. આ વચનો યુદ્ધ-
પ્રસંગને ઉચિત છે અને તે શૂરવીરની જનની હોવામાં
અભિમાન માનનારી રજપૂત સ્ત્રીઓનું ખરું મહત્ત્વ દર્શાવે
છે. પૃથુરાજની સ્વસાના મુખમાં મુકેલાં આ વચનો ક-
વિના ચિત્તનો ઉત્કર્ષ પણ દેખાડે છે.

તો એવું પણ આ વળુનથી ફલિત થતું નથી કેમકે એક
જ પ્રસંગ એમાં વર્ણવ્યો છે.

આ પછી સૂર્યાસ્તનું કંઈક વર્ણન છે, તેમાં

‘તે સમે સુરજ કેધ વારનો,

પશ્ચિમે ભરી વિવર્ણ રંગને,

પ્રેરિતે વિષય ચિત્રકારનો,

હૂણિયો શમવી નીર અંગને.’

આ શ્લોકમાંની મીઠી લીટીનાં જેવાં હૃદયસ્પર્શી વચ-
નો છે.

તે પછી સંસ્કૃત ગ્રંથોના સંપ્રદાય પ્રમાણે રાજાને
નિદ્રામાંથી જગાડવા બંદીજનોએ કહેલાં સ્તુતિપૂર્ણ વચનો
રચ્યાં છે. સ્તુતિને અંતે બંદીજન કહે છે,

‘થા તયાર ઉદયાચિંતાસથી,

તે હિપાપતિ સુમાન શાભતો,

x x x x x

લે કટાર, તુજ અશ્વ આકળો

થાય જો ત્વરિત યુદ્ધમાં જવા;’

આવાં ઉત્સાહપૂર્ણ વચનોથી વીરરસ કથાનો અહીં-
થી આરંભ કર્યો છે, અને આવા ઉદ્દીપનથી ઉત્તેજિત થ-
તા પૃથુરાજની સ્થિતિનું ચિત્ર

‘એમ કાવિદવાણિને સુણી,

રણ થઇ કપાઇ મરે, અને આવા ફલહીન મનુષ્યવધના દોષ માટે સેનાપતિ જ જવાબદાર થાય. ઇંગ્લાંડના રાજા ત્રીજા વિલિયમની આ વિષયમાં જે કુશલતા હતી તે વિશે ઇતિહાસકોનાં વચનો આ સંબંધે સરખાવવા યોગ્ય છે.

‘The event of battles, indeed, is not an unfailing test of the abilities of a commander; and it would be peculiarly unjust to apply this test to William; *** No disaster could for one moment deprive him of his firmness or of the entire possession of all his faculties. His defeats were repaired with such marvellous celerity that, before his enemies had sung the Te Deum, he was again ready to conflict; nor did his adverse fortune ever deprive him of the respect and confidence of his soldiers.’

Macanlay's History of England.
Chapter VII.

અર્થ:—‘રણસંગ્રામોના પરિણામ પરથી સેનાપતિની વિચક્ષણતાની પરીક્ષા કરવી એ ધોરણ હમેશા ખરું પડતું નથી. અને વિલિયમની આ ધોરણથી પરીક્ષા કર-

‘અધીર થાતો ન જરા તું ક્યારે,
પરાભવે જે ખગડયું સમારે,
પ્રતાપ તેનો વિજયીથી દૂહોરો,
ઉત્સાહ રાખી કરજે તું જોરો.’

રણસંગ્રામમાં વાપરવાનું આ ધૈર્ય તથા કૌશલ તે યુ-
દ્ધશૌર્ય તથા વ્યૂહરચનાથી જુદી જ વસ્તુ છે. ધણા સે-
નાપતિઓમાં તેની ખામી હોય છે. રજપૂતોમાં તે ભાગ્યે
જ જોવામાં આવતું. પ્રાણ જતાં પણ પાછી પાની ન ક-
રવી એ વીરત્વનો સિદ્ધાન્ત ઉચ્ચ અને ઉદાર છે, પણ પ-
રાભવ થવાનો પ્રસંગ સમીપ આવ્યો હોય ત્યારે પરીક્ષા
કરી તે અગાઉથી જાણી લેવાની શક્તિ પણ સેનાપતિને
આવશ્યક છે. એ પ્રસંગે પલાયન કરવું એ તો શરવીરા-
ને ન જ છાજે, પણ ગભરાટથી સૈન્યમાં ભંગાણુ પડતાં
સૈનિકો પોતે નાસવા માંડે ત્યારે તેમ થવા ન દેતાં સૈ-
નિકોને વશ રાખી જેમ બને તેમ ઓછી હાનિ તથા ઓ-
છો ઘાત થાય તેવી રીતે સૈન્યને ખસેડી લેવું અગર સ્વ-
સ્થ રાખવું એ જેવું ડહાપણનું કામ છે તેવું જ હિમ્મત
અને પરાક્રમનું કામ છે. તેથી જ શત્રુનો વિજય પરિપૂ-
ર્ણ થતાં અટકે છે અને તેનું કૃળ ઓછું થઈ જાય છે. તે-
મ ન કરવામાં આવે તો નાશ અવશ્ય છતાં સૈન્યને સં-
ગ્રામમાં રહેવા દીધાથી અથવા યથેચ્છ પલાયન કરવા દી-
ધાથી પરિણામ એ જ થાય કે ધણા ખરા સૈનિકો અશ-

confusion of defeat his manners took an ease and gaiety that charmed every soldier around him.'

Green's Short History of the English
People. Chapter IX. Sec vii

અર્થ.—તેનું (વિલિયમનું) વીરત્વ વિશેષ ઉમદા પ્ર-
કારની ઘટનાનું હતું; એ વીરત્વ એવું છે કે વિનાશ અને
ઉદ્દેગની ક્ષણે તેના ઉત્કર્ષનો ઉદય થાય છે. તે હતો
તો બાલ-સેનાપતિ, પણ સૈન્યના રણક્ષેત્રમાં સૈન્યભંગ
થયો તે સમયે તેણે એવી શાન્ત ધીરતાથી પોતાના વી-
ખરાધ ગયેલા સૈન્યગણોને પાછા એકત્ર કર્યા અને છેલ્લી
ઘડીએ કોંડે પાસેથી વિજયનું ફળ ખુચવી લીધું કે તેના
એ અનુભવી શત્રુને પણ ઉદાર પ્રશંસાવૃત્તિ થઈ સાધા-
રણ રીતે તેની મનોવૃત્તિઓ ગુપ્ત રહેતી પણ આવે સમયે
એ આવરણ છિન્ન થઈ તેનો ખરો સ્વભાવ પ્રકટ થતો.
યુદ્ધમાં આસપાસ અગ્નિ ભર્યાં અસ્ત્રો છુટવા માંડે કે ત-
રત તેના ચક્ષુમાંથી વિલક્ષણ ધૃતિનું સ્ફુરણ થતું, અને
પરાજયને લીધે ત્રાસ તથા ગભરાટ પસરી રહેલા હોય
ત્યારે તેની બોલવા ચાલવાની રીતભાત એવી સ્વસ્થ અને
પ્રકૃષ્ટિત બની જતી કે તેની સમીપના સર્વ સૈનિકો પ્રસ-
ન્ન થઈ આકર્ષાતા.' (ગ્રીન).

વી એ તો ખાસ કરીને ગેરવાજખી થાય; * * * ગમે તે-
 વે પરાબવ થાય તોપણ એક ક્ષણ પણ તેની દૃઢતા ડ-
 ગતી નહિ', અને તેની માનસિક શક્તિઓ તેની સ્વાધીન-
 તામાંથી લેશ માત્ર પણ ખસતી નહિ'. હાર થયા પછી
 એવી અદ્ભુત ત્વરાથી તે પોતાની સ્થિતિ સુધારી સંધા-
 ન કરી લેતો કે જ્યવંત શત્રુઓ ધન્યવાદનાં વાદિત્ર વ-
 ગાડી રહે તે મ્હેલાં તો તે ફરી યુદ્ધ કરવા તૈયાર થઈ જ
 તો; અને વિપત્તિમાં પણ તેના સૈનિકોની તેના પરની શ્ર-
 દ્ધા તથા માનની લાગણી ઓછી થતી નહિ.' (મેકોલે).

'His (i. e. William's) bravery indeed
 was of that nobler cast which rises to its
 height in moments of ruin and dismay.
 The coolness with which, boy-general as he
 was, he rallied his broken squadrons amidst
 the rout of Seneff and wrested from Conde'
 at the last the fruits of his victory, moved
 his veteran opponent to a generous ad-
 miration. It was in such moments indeed
 that the real temper of the man broke
 through the veil of his usual reserve. A
 strange light flashed from his eyes as soon
 as he was under fire, and in the terror and

confusion of defeat his manners took an ease and gaiety that charmed every soldier around him.'

Green's Short History of the English People. Chapter IX. Sec vii

અર્થ.—'તેનું (વિલિયમનું) વીરત્વ વિશેષ ઉમદા પ્રકારની ઘટનાનું હતું; એ વીરત્વ એવું છે કે વિનાશ અને ઉદ્દેગની ક્ષણે તેના ઉત્કર્ષનો ઉદય થાય છે. તે હતો તો બાલ-સેનાપતિ, પણ સેનેશના રણક્ષેત્રમાં સૈન્યભંગ થયો તે સમયે તેણે એવી શાન્ત ધીરતાથી પોતાના વીખરાઈ ગયેલા સૈન્યગણોને પાછા એકત્ર કર્યા અને છેલ્લી ઘડીએ કેડે પાસેથી વિજયનું દ્રુણ ખુંચવી લીધું કે તેના એ અનુભવી શત્રુને પણ ઉદાર પ્રશંસાવૃત્તિ થઈ સાધારણ રીતે તેની મનોવૃત્તિઓ ગુમ રહેતી પણ આવે સમયે એ આવરણ છિન્ન થઈ તેનો ખરો સ્વભાવ પ્રકટ થતો. યુદ્ધમાં આસપાસ અગ્નિ ભર્યાં અસ્ત્રો છુટવા માંડે કે તરત તેના ચક્ષુમાંથી વિલક્ષણ ધુતિનું સ્ફુરણ થતું, અને પરાજયને લીધે ત્રાસ તથા ગભરાટ પસરી રહેલા હોય ત્યારે તેની બોલવા ચાલવાની રીતભાત એવી સ્વસ્થ અને પ્રંયુક્તિત બની જતી કે તેની સમીપના સર્વ સૈનિકો પ્રસન્ન થઈ આકર્ષાતા.' (ગ્રીન).

વીરત્વના આવા એક ઉત્તમ અંગનો આ નિર્દેશ આ-
પણા કવિનું પરિપક્વ જ્ઞાન દર્શાવે છે, તેમ જ વીરરસની
તેમની ભાવના કેટલી ઉંડી હતી તે બતાવે છે. વીરરસની
ભાવના સાથે નિકટ સંબંધે જે ઉચ્ચ દેશપ્રીતિ રહેલી છે
તે પણ કવિમાં ઉત્કટ હતી, અને તે

‘ક્રમે ભ્રમે કાં રણમાં રમીને,
સુખે દુખે સંકટ સૌ ખમીને,
મહાર્હ રાખો જતિ લાજ પાસે,
અખંડ તે ભારતની પ્રયાસે.’
‘ઉપાય કાઢિ કરી રાખવાની,
આ ભૂમિને આર્ય સુપુત્ર માની !
ચિતે ધરો પૂર્વ કૃતિ કહેલી,
સ્વજન્મભૂમિ જનિતાથી પહેલી.’

એવાં વચનોમાં અહીં પ્રાદુર્ભૂત થાય છે.

તે પછી રાણી આવીને પૃથુરાજને મણિમાલ પહે-
રાવે છે અને મૌકિકથો વધાવે છે, અને એમ આ સર્ગ
પૂરો થાય છે.

સાતમા સર્ગમાં યુદ્ધનો પ્રસંગ સમીપ આવેલો
વર્ણવ્યો છે. વર્ણવેલી હકીકત જેમ યુદ્ધની તૈયારી બતાવે
છે તેમ કવિની ઉદ્દીપ્ત શૈલી પણ વીરરસની ભાષા માટે
તૈયાર થતી જણાય છે. પાણીપતના રણમાં ઉભેલા ક્ષ-
ત્રિય સૈન્યને

‘પ્રબળ તે દળ ક્ષત્રિય વંશનું

x x x x x

ઉભું કરું કુળની રણભૂમિમાં.’

એવા મહાન વીરવૃત્તાન્તસૂચક વચનમાં વર્ણવ્યું છે; ચિ-
તોડના સમરસિંહના સૂર્યવંશની કીર્તિને

‘અનિત અર્ક તણા યશનો ધણી.’

એવા કવિતાયોગ્ય પર્યાયથી સૂચવી છે; વ્યૂહમાં ગોઠવા-
યેલા સૈનિકોને

‘કુલપરાક્રમ પૂર્વજનાં સ્મરી,

અમલ ક્ષત્રિય નામ ચિતે ધરી,

સ્વપદ રક્ષણ ધર્મ મહત્કૃતિ,

સમરના મરનારની સદ્ગતિ.’

એવાં પ્રોત્સાહક વચનો કહ્યાં છે: આ સર્વ કથાને તેમ
જ ચિત્તને યુદ્ધ માટે તૈયાર કરે છે, અને શત્રોના, ક-
તલના અને શૌર્યના ઠાલા શબ્દોથી જ નહિં પણ ખરે-
ખરી કવિતાથી વીરરસ નિષ્પન્ન થાય છે એમ આનંદ-
પૂર્ણ પ્રતીતિ થાય છે. વાક્યોમાં સ્થળે સ્થળે અસ્પષ્ટતા
છે અને વૃત્તાન્ત ખરાખર ગોઠવાયો નથી, તોપણ આ પ્ર-
તીતિમાં વિચ્છેદ થતો નથી. જે પક્ષનાં સૈન્યોનું ગોઠવાવું અ-
ને પૃથુરાજના દૂતનું સંદેશો લઈને શહાશુદ્ધીન તરફ જવું:
એટલું જ વૃત્તાન્ત આપવાને આ સર્ગ મૂકેલો જણાય છે,

છતાં, છેલ્લા ચાર શ્લોકમાં યુદ્ધનું અપૂર્ણ વર્ણન છે તેનો સંબંધ કયા ભાગ જોડે છે તે ખરાબર સમજાતું નથી. વખતે યુદ્ધના આટલાં શ્લોક કવિએ પ્રથમથી રચી મુકેલા હશે અને તે અહીં સ્થાન જાણી મુકી દીધા હશે. એ મુખ્ય યુદ્ધનો ભાગ છે કે તે પહેલાંનો દુકડીઓના છુટા છવાયા મેલાપનો પ્રસંગ (skirmish) છે તે પણ સમજાતું નથી, અને વળી યવનોનું સૈન્ય શી રીતે આવી પહોંચ્યું એ વીરરસ કાવ્યમાં બહુ જરૂરનો ઐતિહાસિક વૃત્તાન્ત આપ્યો જ નથી. તથાપિ

‘સમરમાં ઝળકી સમશેર જે,
વન ચળ્યું ન ચળ્યું તરુનુંજ તે;
પ્રમુખ વીર ભિડયા રજપૂતના,
શરખળે અસિના કડકા કર્યા;’

આમ જે યુદ્ધ વર્ણવ્યું છે તે ખરેખરા વીરોનું યુદ્ધ છે અને રસપૂર્ણ છે એમાં સંશય નથી.

આઠમા સર્ગમાં તથા તે પછીના એ સર્ગમાં યુદ્ધનું વર્ણન છે. રજપૂતોએ પ્રથમ મુસલમાનો ઉપર હુમલો કર્યો અને તેમાં જય મેળવ્યો તે આઠમા સર્ગમાં વર્ણવ્યું છે. પૃથુરાજ

‘ચઢ્યો રણે રણુવીર, મળવતો ભેરી તૂરી;
સ્વયશ તુલ્ય હય શ્વેત સમોવડ તે પણ શૂરી.’

કવિ જે વીરને આવી ઉજ્જવલ કદપનાથી દૃષ્ટિ સંમક્ષ મૂકે છે અને જેના ઉત્સાહયુક્ત વેગને ‘ચમકાવ્યો ત્યાં તુરગ, ક્ષત્રિદળ ઉત્તર વસતું’ એવા સપ્રભાવ શબ્દમાં વર્ણવે છે તે માત્ર સ્વબાહુ બળથી લઢનાર યોદ્ધા જ નહોતો પણ દક્ષ સેનાનાયક હતો. તેણે

‘આખો એ ઉપદેશ, ધસે નહિ કાર્ય વગરનો.’

ગયા સર્ગના પ્રસંગમાં પણ તેણે એ જ આજ્ઞા કરી છે કે
‘નિપટ શત્રુ ધસે ઉર સૂધિ ત્યાં,
ન ખસવું સ્થળ મૂકી જ એક તે.’

પોતાના સુખટ જ્યપાળને તેણે બહુ કુશળ પરિવર્તન કરવાની સૂચના કરી અને ઘણી ચતુરાઈથી શત્રુને ભૂલથાપ ખવડાવી ઘેરી લીધા, અને પછી

‘પડયા તુટીને સ્વાર, પરશુએ માર્યા પૂરા.’

આ રીતે, સેનાપતિ તે માત્ર અંધ થઈ જઈ બહુ ભારે શરીરબળથી કતલમાં ઝુઝનાર યોદ્ધા જ છે એવી સ્થૂલ કદપનાથી ઉંચે જઈ તેને સાધારણ સૈનિકથી બહુ ઉંચી પદવીનો પ્રવીણ અને વિચારવંત નાયક કદપવામાં આપણા કવિએ વીરત્વના એક ખીન્ના મહોટા અંગતું જાન રસિકતા સાથે દાખવ્યું છે. વળી યુદ્ધમાં વીરત્વ દર્શાવ્યું તે એકલા પૃથુરાજે જ નહિ પણ, જ્યપાળ, ‘ખરો જયનેઃ પાળક જે,’ તેણે અને સર્વ ‘રજપૂત શૂરા’ઓએ દર્શાવ્યું;—

આ કલ્પના પણ દર્શાવે છે કે જે ઉદારતા વિના વીરત્વ કદિ શોભતું નથી તે ઉદારતા વીરત્વની ભાવના સાથે કવિએ પણ પોતાની સહૃદયતામાં ગ્રહણ કરી હતી. એકની જ બહાદુરીથી મ્હોટા રણસંગ્રામમાં જય થયો એવી જે કલ્પના કુકવિઓની કૃતિમાં જોવામાં આવે છે તે સંકુચિત દષ્ટિ અને રસિકતાની ખામી સૂચવે છે.

આ પ્રથમ યુદ્ધ પૂરું થયું નહોતું તેટલામાં રાત્રિ પડી અને બધું અંધકારથી છવાયું. વિગ્રહમાં આમ સ્વલ્પ કાળનો વિરામ થતાં કવિ પોતાની કલ્પનાને બીજી દિશામાં દોરી જઈ વિશ્રામ આપે છે. રણભૂમિમાં રક્ષણ માટે જયપાલ એકલો 'ધિમે ધિમે ગતિમન્દ' ફરે છે. સર્વત્ર એવી શાન્તિ છે કે જયપાલ જે 'મધુર શબ્દ' નો ઉચ્ચાર કરે છે તેનો 'પ્રતિઉત્તર' દેનાર 'ધ્રુવઃ ધોર કરતું ત્યાં રવ જે' તે સિવાય બીજું કોઈ નથી. આમ નિશા, શાન્તિ, રણુતટ, મન્દગતિ, મધુર શબ્દ, ધોર રવ, એ સર્વના ચિત્ર વડે વિધવિધ વૃત્તિઓના અનુભવ માટે ચિત્તને તૈયાર કરી કવિ એક અતીવ સુંદર સંગીતક્ષમ રાગધ્વનિ કાવ્ય જયપાળની ઉક્તિમાં મુકે છે. આ કાવ્યમાં 'અણગણ તારાવૃંદ'થી ભરેલા અને 'ધન તિમિર'થી ઘેરાયેલા આકાશનું વર્ણન છે, રણભૂમિની આસપાસની રચનાનું દર્શન છે, દૂર નગરીમાં ઉત્કંઠિત થતી વિરહિણીઓની દશાની કલ્પના છે, દેશપ્રીતિથી જયપાલના ચિત્તમાં થતા ઉદ્વેગનું

ચિત્ર છે: અને એ સર્વ અનુરૂપ થઈ મળી જઈ એક સ-
મગ્ર સંદર્ભ બની રહ્યો છે. શબ્દમાં, અર્થમાં, અલંકારમાં અ-
ને ધ્વનિમાં આ આખું ગીત એવું રમણીય, મનોહર, અ-
દ્ભુત અને રસપૂર્ણ છે, સંગીતમાં ઉતારતાં તેનો ચમ-
ત્કાર એવો અવર્ણનીય છે કે ગુજરાતી સાહિત્યમાં તે અ-
નુપમ છે એમ કહેવામાં જરા પણ અયોગ્ય પ્રશંસા નથી.
એમાંની પ્રત્યેક કલ્પના એવી હૃદયંગમ છે કે ઉતારો કર-
તાં આખા કાવ્યમાંથી કંઈ પણ મુકી દઈ શકાય એમ
નથી, તેથી આ સ્થળથી અગાડી જતાં પહેલાં કાવ્યને
૭૬ મે પાને દૃષ્ટિ કરવાની વાંચનારને વિનંતિ કરીએ છીએ.

યુદ્ધના પ્રસંગોની વચ્ચે આવેલું અદ્ભુત લાલિત્ય
અને ગાંભીર્યના મિશ્રણવાળું આ કાવ્ય વીરરસની ક્ષતિ
નથી કરતું પણ ઉલટું તે રસની વૃદ્ધિને પુષ્ટિ આપે છે;
અને તે રસ ગ્રહણ કરવામાં ચિત્તને તીવ્ર સામર્થ્ય આપે છે.
જેને વિરોધ નહિ પણ વિચિત્રતા કહી શકાય તેની આ-
વી અસરતાં ઉદાહરણ ઉત્તમ કવિઓના કાવ્યમાં જ જ-
ાશે. શૈક્ષસપિયર અને કાલિદાસની કૃતિઓમાં પ્રેમકથાના
અથવા કરુણ રસના વૃત્તાન્તમાં વચ્ચે વિદૂષકના પ્રવેશ-
થી હાસ્ય રસની નિષ્પત્તિ થતાં છતાં રસભંગ થતો નથી
પણ રસનો ઉત્કર્ષ થતો જ બોવામાં આવે છે.

આ નાનું રસપૂર્ણ કાવ્ય કૌશલથી યોગ્ય સ્થાને મુકા-
યું છે છતાં તેમાં પણ કલાવિષયક એક દોષ છે. આખી

ઉકિત જયપાળની છતાં વચમાં એક કડી જયપાળ વિશે કવિએ કહેલી છે. અને તેના પછીની કડીનો અર્થ સર્વથા સ્પષ્ટ નથી. આ વિશેષતા આ કવિના લક્ષણની જ છે.

જયપાળ આવા વિચારમાં ફરતો હતો એવામાં શનુના કેટલાક સૈનિકો આવી પહોંચ્યા, જયપાળે ‘કર્યો ધનુષ ટંકાર,’

‘રિપુ ઉત્તરમાં જોઇ અશ્વ સેનાને સત્વરં

ઉપાડી, અસિ ચળકાટ થયો વહિ જ્યોતિષનો ભર,’
અને

‘જય કરોને જયપાળ પવનતન કેતુ પ્રકાશ્યો.’

નવમા સર્ગમાં વધારે દારુણ યુદ્ધનો પ્રસંગ વર્ણવ્યો છે. અને, વીરત્વની ઉદાર ભાવનાને ધંટે તેમ મુસલમાનોનું પરાક્રમ પણ કવિએ યોગ્ય રીતે દર્શાવ્યું છે. જ્યાં શત્રુએ ખરા શૌર્યથી જય મેળવ્યો હોય ત્યાં તેને કપટથી જય મળ્યો. એમ હારેલાનો પક્ષપાત કરી અન્યાય કરવો એ રસિકતાને છાજતું નથી. આવાં પક્ષપાતી કાવ્યો; નાટકો અને વાર્તાઓ આ જ કારણથી તૂટી આપી શકતાં નથી. આ રણક્ષેત્રમાં શહાબુદ્દીને ખરા વીરત્વથી જ જય મેળવ્યો હતો, અને આપણા કવિ તેનું શૌર્ય ખરેખરા ચમત્કારી શબ્દસામર્થ્યથી પ્રકટ કરે છે. રજપૂતોના જયનાદ સાંભળી તેણે

‘કાઠી ચમકતી તેગ, વીજ ઠટકા સમ ઝબકી,

જંગી પણ તે જોઇ, રહ્યા ક્ષણમાં તે અભકી.

જે સમશેરે કર્યા રિપુકુળ કાયર પૂરા;
 જ્યાં ઝબકી ત્યાં જીત, કતલ કીધા કંઈ શૂરા.
 તરુનો ક્ષય જ્યમ કરે, પડે વિદ્યુત જ્યાં તડપી,
 ધરાનને તૂરાન, જીએ વિસ્મયમાં ઝડપી.’

તુમુલ યુદ્ધ થયું. મુસલમાનોનું ‘પયદળ ચઢિયું કો-
 ટ’ અને ‘ધશ્યા ક્ષત્રિના સ્વાર.’ બન્ને પક્ષે શૌર્ય દાખવ્યું.
 શહાબુદ્દીન પણ નિપુણ સેનાપતિ હતો. રજપૂતોને ધેરવા
 તેણે અર્ધ વર્તુલાકારમાં સૈન્ય રચ્યું અને પોતે તેના મ-
 ધ્યમાં રહ્યો. આ સ્થિતિમાં તેનો આવિર્ભૂત થતો પ્રતાપ
 કવિએ બહુ ભવ્ય ઉપમાઓથી આલેખ્યો છે.

‘રત્નિ વર્તુલનો અર્ધ, ધેરવા ક્ષત્રિકુળને,
 મધ્ય યવન સરદાર, બહુ ફેલાવે બળને;
 જ્યમ રવિ નિજ કર સર્વ, રથજે વર્તાવે વિરમી,
 પ્રલયકાળનો ઝોધ, પ્રસારે જ્યમ જળ ઉરમી.’

અલંકારમાં વસ્તુસ્થિતિની સમાનતા ઉપરાંત ભાવ-
 નાનું સામ્ય હોય છે ત્યારે જ તે અલંકાર રસનો ઉપકા-
 રક થાય છે.

“પ્રાચી દિશામાં નભ રક્ત દીસે,
 એ દામ શોભા ઉપજી અતીશે;
 બાણે પ્રતાપી પરણે લુપાળ,
 આનંદનો આજ ઉડે શુલાલ.”

(દલપતકાવ્ય. પ્રભાત વર્ણન.)

આવી ઉત્પ્રેક્ષા રસભંગ કરે છે, કારણ કે ઉપમેયની સ્થિતિમાં જે અદ્ભુતતાની ભાવના છે તે ઉપમાનની સ્થિતિમાં લેશમાત્ર નથી, અને તે વિના માત્ર સ્થિતિઓની સમાનતા હોય તે નિર્રથક છે. સ્ત્રીમગ્નવની ઉપરતી ઉપમામાં આ દોષ નથી. સૈન્યના અર્ધવર્તુલના મધ્યમાં રહી પ્રભાવની અસરથી ચારે તરફ બળ ફેલાવતા યવન સરદારના પ્રતાપને રવિ સાથે અને પ્રલયકાળના ઓધ સાથે સરખાવવામાં માત્ર સામ્યનો જ લાભ નથી, પણ ઉપમેયમાં રહેલી વીરત્વની ભાવના-ઉત્સાહ-પ્રકટ થવામાં પણ સહાયતા થાય છે અને તેથી જ અલંકારનું સાદૃશ્ય છે. રસને અતુકૂળ અલંકાર યોજવામાં માત્ર કલ્પનાની અતુરાધથી ખસ થતું નથી; સામ્ય શોધતાં ભાવનાની પિછાન દિલમાંથી ખસી ન જાય એ રસ જાળવવા માટે આવશ્યક છે. વીર રસ આપણા કવિએ પૂરેપૂરો જાળવ્યો છે એ પરોક્ષમાં આ પુરાવો બહુ ઉપયોગી છે.

જયપાળે અને સમરસિંહે પણ શૂરત્વ દર્શાવ્યું, ભારે કતલ થઇ, અસિનો ચળકાટ થયો, ‘વરશ્યો શરવરસાદ,’ પરશુથી અને ભાલાથી અંગ વીંધાયાં, ‘પડ્યા સરદારો શૂરા,’ ‘સમર ભૂમિ’ તે ‘થમની જય ભૂમિ’ થઇ, દૃષ્ટી નદીમાં ‘ચાલ્યું શોણિતપૂર.’ આખરે ‘મહા સમરનો. સંતભ ચંદ્રપુંદીર કપાયો.’ તેથી રત્નપુત્રોમાં ‘પસર્યો બહુ પરિતાપ’, અને મુસલમાનો તક જોઇને ધસ્યા. ‘રાજકુલ

સૈનિકો' પડવા લાગ્યા, ક્ષત્રિયોનું 'નામ નિપાત' પામવા લાગ્યું, તે સુણી 'ક્ષત્રિયપતિ' પોતે 'ધરથો સ્વકુલની સાથ.'

‘લઘ સુભટ ચઢ્યો પૃથિરાય હયે કરી ત્યાં ત્વરા,
લેટે રિપુ જ્યમ લેટે મિત્ર, આંવેશમાં આકળા.’

આ સર્ગમાંનું યુદ્ધવર્ણન વીર્યનું વિરલ ચિત્ર દૃષ્ટિ સમક્ષ મુકે છે. શબ્દશૈલી અને વિક્રમવૃત્તાન્ત એ સર્વની તેજસ્વિતા પ્રતીતિ કરાવે છે કે વીરરસ અનુભવી ન શકનારની કાપાકાપી વિશેની કઢંગી કલ્પનાનું આ પરિણામ નથી, પણ, હૃદય સમક્ષ એ રસ ખરા સ્વરૂપમાં ઉદ્ભૂત કરી શકનારની આ કૃતિ છે. યુદ્ધપ્રસંગનો વ્યૂહ, અનુક્રમ, સેનાપતિઓની દૂર દૃષ્ટિ, સૈન્યોની ત્વરિત ગતિ, ટુકડીયોના સામટા હઠ્ઠા; તેમ જ છુટક ઠંઠયુદ્ધોમાંથી અમુક પસંદ કરી તેની આપેલી વીગતઃ આ સર્વ કવિની યુદ્ધવૃત્તાન્ત વિશેની માહિતી તથા તેમાંથી રસિક ભાગ પારખી કહાડી તે વર્ણવવાની શક્તિ દર્શાવે છે. ભીમરાવમાં સૌન્દર્યની કામલ ભાવના સાથે વીરોત્સાહની ઉજ્જ્વલ ભાવના પણ વિદ્યમાન હતી તે વાત ખાતરી કરાવે છે કે એક એકથી દૂર જણાતી આ વૃત્તિઓ સાથે પણ હોષ શકે છે અને બન્ને અદ્ભુતતાનું દર્શન આપી શકે છે. રણભૂમિમાં થતી વ્યૂહરચના (tactics) ઉપરાંત વિગ્રહસમયે અનેક મિત્ર મિત્ર સ્થળોએ યોજવાના જુદા જુદા

દા ઉપાય (strategy) નું વર્ણન આ કાવ્યમાં નથી; પરંતુ એવી અગમચેતી પૃથુરાજે વાપરી જ નહોતી તેથી તેનો પ્રસંગ નહોતો.

કાવ્યમાં પહેલા સર્ગ પછી નવમા સર્ગની 'પદવી છે અને ઉત્તમતાના કેટલાક અંશમાં આ સર્ગ પહેલા સર્ગની લગભગ સરખો છે.

દસમા સર્ગમાં પૃથુરાજ અંતે પોતે યુદ્ધ કરવા ચઢ્યો તેનું વર્ણન છે.

‘ચઢ્યો રણે ત્યાં પૃથુરાય જ્યારે,
સશસ્ત્ર શૌર્યે ધુતિમાન ભારે;
પ્રતાપથી શોભિ સમગ્ર સૃષ્ટિ,
અર્ધ શિરે દિવ્ય સુપુષ્પ વૃષ્ટિ’

ખીજી લીટીની ધુતિ પ્રશંસનીય છે. પરંતુ, ચોથી લીટીની અસંભવિત કલ્પના કવિને પોતાને વાસ્તવિક રીતે અમાન્ય હોવાથી કવિત્વની હાનિ કરે છે. આ તથા નાગાસૂત્રી, શિવમંત્રી, વગેરે અસંભવિત કલ્પનાઓ સંસ્કૃત શિષ્ટ ગ્રંથકારોની પદ્ધતિના અનુકરણ સાથે આવી ગઈ છે એમાં સંદેહ નથી.

પાણીપતના મેદાનમાં બહુ દૂર પહોંચતાં પરિણામ વાળો બનાવ બનવાનો સમય પાસે આવતાં કવિની લાગણી તીવ્ર થાય છે, અને પૂર્વે જે ક્ષેત્રમાં બ્રહ્મવિધાન

ગાર્યું ' હતું તેને, સુપ્રસિદ્ધ ' અંધુવૈરે કુટિલ ક્રિયાથી ' ભારતનું વંશપરંપરાનું ' શ્મશાન ' થયેલું કહી કવિ વિ-
 પાદનો ઉદ્દગાર કરે છે. ' અંત્ય ક્ષણનું વૃથા બળ ' જ-
 ણાવી ક્ષત્રિયો પડ્યા અને ' મહાવીર ' પૃથુરાજ ધસ્યો
 તે સમયે એવો વીર છતાં પૃથુરાજ શહાપુદ્દીનથી પ-
 રાભવ પ્રામવાનો હતો તે લક્ષમાં લઈ કવિ રૂપક કહ્યે
 છે કે સોળે કળાવાળો છતાં પૃથુરાજ શંશાક હતો અને
 શહાપુદ્દીન 'રવિ સમો ઘોરો વિભાવધારી ' હતો. આમ
 પોતે હજી સુધી પૃથુરાજને આપેલું શ્રેષ્ઠત્વ ઓછું કરી કવિ
 સખેદ વૃત્તિથી પૃથુરાજના માનભંગનો કાળ સમીપ આવે-
 લો સૂચવે છે, અને તેમ કરતાં પણ અલંકાર વડે રચિ-
 રતા સાચવી રાખે છે. પ્રતાપમાં ઉતરતો છતાં ચંદ્ર
 આહ્વાદક છે અને વધારે તેજવાળો છતાં સૂર્ય ઉગ્ર છે
 એ દૃષ્ટિબિન્દુ અગાડી કરી કવિ આ સમય વિશેની પોતા-
 ની વૃત્તિ સૂચવે છે. પરંતુ, શહાપુદ્દીન તરફ કવિની
 ઉદાર વૃત્તિ ઓછી થઈ છે એ શુભ નહીં રહેતું. યુદ્ધમાં
 કંઈ પણ જાન થયેલું ન છતાં કેસરિયાં કરવા નિકળેલો
 પૃથુરાજ શહાપુદ્દીનને કહે છે કે તે ' ક્ષત્રી વિદ્યાત કપ-
 ટે કરો ફૂટ કીધું. ' આ વચનો પૃથુરાજની પોતાની કો-
 ધવૃત્તિ દર્શાવવા મુક્યાં છે અને કદાચ હેતુ પણ તેટલો જ
 હશે, પરંતુ શહાપુદ્દીનને દાનવનો પતિ કહેવામાં અને ઘોર
 કર્મ કર્યાં તેથી તે 'ઘોરી' કહેવાયો એ ખોટી વ્યુત્પત્તિને ઉ

તેજન આપવામાં અન્યાય અન્તર્ગૂઢ રહેલો જ છે. પૃથુરા-
જના અંત સંબંધમાં અંદ ખારોટનો વૃત્તાન્ત કંઈક સ્વી-
કારી પૃથુરાજને ગિઝની લઈ જઈ ત્યાં તેના તરફ શ-
હાબુદ્દીને આચરેલી નિર્દય અને ત્રાસદાયક વર્તણૂક વર્ણવી
શહાબુદ્દીનને માટે પરુષ શબ્દ કહ્યા છે, તે સામે આ વાંધો
નથી, કેમકે શત્રુ તરફનું એવું આચરણ શહાબુદ્દીન સરખા
વીરને છાજતું નથી. પરંતુ એ વૃત્તાન્તને ખરો માનવાને
કંઈ પુરાવો નથી, અને તેને આધારે કવિએ કલ્પનામય
રચના કરી નથી તથા તે ટુંકામાં જ કહી દીધો છે; તો તે
સ્વીકારવાની શી જરૂર હતી તે સમજાતું નથી.

પરંતુ કવિના ચિત્તમાં પ્રધાન થયેલી શોકવૃત્તિ લ-
ક્ષમાં લેતાં આ સર્વનો ખુલાસો મળે છે. ‘શરનો પુંજ’
પ્રકટાવતો અને ‘રિપુશિર’ ઉપરનો મુકુટ ઉઠાવતો પૃથુ-
રાજ ‘ધશ્યો શત્રુપર કરે જોર,’ પણ આખરે પકડાયો.
તે સમયે કવિને એટલી ઉંડી નિરાશા થાય છે કે

‘થયો ભરતનો અસ્ત સુરજ તે માઠા દિવસે,
હવે રહ્યા બાયલા, ક્ષત્રિ સૂરો કો ન વસે.’

એવાં સખત વચનોનો તે ઉચ્ચાર કરે છે; અને

‘પૃથુ નૃપ પડતે આ, પૃથ્વી થઈ ડોલડોલ;

જળ થળ સન્નળામાં, વસંતો શોકરોળ.’

એવી વૃત્તિ અનુભવનારને એ ઉદ્ગાર અસ્વાભા-
વિક નથી.

અગીઆરમા સર્ગે કાવ્ય પુરું થાય છે. વીરરસ ક-
થા પૂરી થઇ છે અને હવે માત્ર કરુણવૃત્તાન્ત જ કહેવા-
નો બાકી રહ્યો છે. શોકકથા માત્ર પૃથુરાજના અંત વિશે
જ કહી છે. પૃથુરાજના અંતથી જે ઐતિહાસિક પરિણા-
મ થયાં તે વિશે કંઈ પણ કહ્યા વિના કાવ્ય સમાપ્ત ક-
ર્યું છે તે નવાંઈ જેવું લાગે છે. પૃથુરાજનો પોતાનો વૃ-
ત્તાન્ત જ આ કાવ્યનો વિષય છે, તેથી વધારે વિસ્તારની
જરૂર નહોતી એમ કદિ લાગશે, પરંતુ કાવ્યના ખુલાસા
સર્ગમાં આખા ભારતવર્ષના ઇતિહાસને ઉદ્દિષ્ટ કર્યો છે
અને તે દેશ તરફની લાગણી ખાતર આ પ્રયાસ કર્યો છે
એમ સૂચવ્યું છે, તે લક્ષમાં લેતાં દેશની દુર્દશાનો જે વિષય
કાવ્યને અંતે ઉત્પન્ન થયો છે તેના ખેદ પૂર્ણવૃત્તાન્ત વિશે
કંઈ પણ સૂચના કરી નથી એ કંઈ વિચિત્ર તો લાગે છે જ.
સંસ્કૃત મહાકાવ્યમાં નાયકના પોતાના વૃત્તાન્તને અપાતા
પ્રાધાન્યના નિયમથી આ ઐતિહાસિક અંશની ઉપેક્ષા થઇ
છે એમ સાંભલે છે.

પૃથુરાજના નાશની 'કારમી દુષ્પવાર્તા' સાંભળી તે-
ની રાણી સંયુક્તા વિઠ્ઠલ થઇ અસહ્ય વેદનાથી પીડાતી
' મુકોં કંઠ ' રુદન કરવા લાગી, તે જોઇ દાસીજન ત-
થા પુરવાસીઓ પણ રુદન કરવા લાગ્યાં,

‘ સહુ રોયાં ન રહ્યાંજ રોકતે. ’

તે પછી કવિ કહેછે કે એ સદનસ્વર એટલેથી જ
અટક્યો નહિં.

‘ધ્વનિ તે પસર્યો સ્થળે સ્થળે,
સુર્ણો રોયાં વનવૃક્ષ વેલિયો;
મૃગ પંખો રહ્યાં જ સ્તબ્ધ તે,
પછો રોયાં ચિત શોક તો થયો.’

એટલું જ નહિં પણ,

‘ કરોને પરદોં પયોદનો,
મુખ ઢાંકી રવિ ગુપ્ત તે રહ્યો. ’

આરે દિશાએ વાદળનાં યુથ ફરી વળ્યાં, ‘ સૃષ્ટિ બ-
હુ રોષ વારિથી, ’ ગર્જના અને વીજળીનો ભારે ઉત્પાત
થયો, પ્રત્યેક દિશામાં પવન ફાણે ફાણે નિઃશ્વાસ મુકી પ્ર-
મત્ત થઈ વહેવા લાગ્યો, ‘ ઉદધી ઉલટ્યો તરંગથી, ’ ‘ ઉ-
લટી સરિતા વહી બધી ’ ‘ નગ દાખે ઝરો ખેદ આપ-
ણો; ’ અને એ રીતે સર્વ પ્રકૃતિમાં શોક પ્રવર્તી રહ્યો.
હવે, ખરી વાત એ છે કે વાસ્તવિક રીતે આવું કંઈ પ-
ણ બન્યું નહોતું અને પ્રકૃતિમાં કંઈ પણ શોક પ્રસર્યો
નહોતો. મનુષ્યોમાં બનતા બનાવતું જ્ઞાન જડ પ્રકૃતિને
થતું અશક્ય છે, અને મનુષ્યોના સુખદુઃખને સમયે પ્ર-
કૃતિને કંઈ પણ સમભાવ (sympathy) થઈ શક-
તો નથી. ભારે, સત્યના આવા એક મ્હોટા તત્ત્વની વિ-

રુદ્ધ કલ્પના કરવામાં અકવિત્વ નથી ? પ્રકૃતિમાં બનતા અને દેખાતા બનાવોથી મનુષ્યોને જે વિવિધ લાગણીઓ થાય છે તેના વર્ણનમાં આ દૂષણ નથી કેમકે વાસ્તવિક રીતે થતી લાગણીઓ તેમાં દર્શાવવામાં આવે છે. વળી, શોકગ્રસ્ત મનુષ્યને પ્રકૃતિના બનાવોમાં પોતાના દુઃખની છાપ જણાય, હર્ષપૂર્ણને સર્વત્ર ઉદ્ધાસ જણાય, એ વૃત્તિમાં પણ આ દૂષણ છતાં તે ક્ષન્તવ્ય છે કારણ કે ચિત્તક્ષોભને સમયે એવી વૃત્તિ વાસ્તવિક રીતે થવાનો સંભવ છે અને તેટલો અંશ કવિત્વને અનુકૂલ છે. પ્રકૃતિના શોક અને સમભાવનું ઉપરનું વર્ણન કવિએ વિવેક થયેલી સંયુક્તાની વાણીમાં મુક્યું હોત તો આ રીતે તેનો બચાવ થઈ શકત. પરંતુ જ્યારે કવિ પોતે પોતાની તરફથી વર્ણવે છે કે એ બનાવો તે સમયે પ્રકૃતિમાં અન્યાયારે તો આ કલ્પનાને Pathetic Fallacy (=વૃત્તિમય ભાવાભાસ) કહેવો પડશે; અર્થાત્ અમુક સમયે માનવ વ્યક્તિની જે અમુક વૃત્તિ હોય તે પ્રકૃતિમાં પણ દૃશ્યમાન થતી માની લેવાની ભૂલ આવા વિચારમાં રહેલી છે.

પ્રકૃતિના બનાવો અને મનુષ્યના મનની લાગણીઓનો સંબંધ કવિતામાં કરવામાં એ બનાવો તેમ જ લાગણીઓના એ પ્રકાર લક્ષમાં રાખવા યોગ્ય છે—આડ' અને શાશ્વત, ધરતીકંપ, ધનગર્જન, પ્રચંડ વાત,

તે પછી કવિ કહેછે કે એ સદનસ્વર એટલેથી જ
અટક્યો નહિં.

‘ધ્વનિ તે પસર્યો સ્થળે સ્થળે,
સુણ્યો રોયાં વનવૃક્ષ વેલિયો;
મૃગ પંખો રહ્યાં જ સ્તબ્ધ તે,
પછો રોયાં ચિત શોક તો થયો.’
એટલું જ નહિં પણ,

‘ કરોને પરદોં પર્યોદનો.
સુખ ઢાંકી રવિ ગુપ્ત તે રહ્યો. ’

આરે દિશાએ વાદળનાં યુથ ફરી વળ્યાં, ‘ સૃષ્ટિ બ-
હુ રોષ વારિથી, ’ ગર્જના અને વીજળીનો ભારે ઉત્પાત
થયો, પ્રત્યેક દિશામાં પવન ફાળે ફાળે નિઃશ્વાસ મુકી પ્ર-
ભત્ત થઇ વહેવા લાગ્યો, ‘ ઉદ્ધવી ઉલટ્યો તરંગથી, ’ ‘ ઉ-
લટી સરિતા વહી બધી ’ ‘ નગ દાખે ઝરો ખેદ આપ-
ણો; ’ અને એ રીતે સર્વ પ્રકૃતિમાં શોક પ્રવર્તી રહ્યો.
હવે, ખરી વાત એ છે કે વાસ્તવિક રીતે આવું કંઈ પ-
ણ બન્યું નહોતું અને પ્રકૃતિમાં કંઈ પણ શોક પ્રસર્યો
નહોતો. મનુષ્યોમાં બનતા બનાવતું જ્ઞાન જડ પ્રકૃતિને
થતું અશક્ય છે, અને મનુષ્યોના સુખદુઃખને સમયે પ્ર-
કૃતિને કંઈ પણ સમભાવ (sympathy) થઇ શક-
તો નથી. ભારે, સત્યના આવા એક મ્હોટા તત્ત્વની વિ-

રૂઢ કલ્પના કરવામાં અકવિત્વ નથી ? પ્રકૃતિમાં બનતા અને દેખાતા બનાવોથી મનુષ્યને જે વિવિધ લાગણીઓ થાય છે તેના વર્ણનમાં આ દૂષણ નથી કેમકે વાસ્તવિક રીતે થતી લાગણીઓ તેમાં દર્શાવવામાં આવે છે. વળી, શોકગ્રસ્ત મનુષ્યને પ્રકૃતિના બનાવોમાં પોતાના દુઃખની છાપ જણાય, હર્ષપૂર્ણને સર્વત્ર ઉદ્ધાસ જણાય, એ વૃત્તિમાં પણ આ દૂષણ છતાં તે ક્ષન્તવ્ય છે કારણ કે ચિત્તક્ષોભને સમયે એવી વૃત્તિ વાસ્તવિક રીતે થવાનો સંભવ છે અને તેટલો અંશ કવિત્વને અનુકૂલ છે. પ્રકૃતિના શોક અને સમભાવનું ઉપરનું વર્ણન કવિએ વિબ્ધલ થયેલી સંયુક્તાની વાણીમાં મુક્યું હોત તો આ રીતે તેનો બચાવ થઈ શકત. પરંતુ જ્યારે કવિ પોતે પોતાની તરફથી વર્ણવે છે કે એ બનાવો તે સમયે પ્રકૃતિમાં બન્યા હોય તો આ કલ્પનાને Pathetic Fallacy (=વૃત્તિ-મય ભાવાભાસ) કહેવો પડશે; અર્થાત્ અમુક સમયે માનવ વ્યક્તિની જે અમુક વૃત્તિ હોય તે પ્રકૃતિમાં પણ દૃશ્યમાન થતી માની લેવાની ભૂલ આવા વિચારમાં રહેલી છે.

પ્રકૃતિના બનાવો અને મનુષ્યના મનની લાગણીઓનો સંબંધ કવિતામાં કરવામાં એ બનાવો તેમ જ લાગણીઓના એ પ્રકાર લક્ષમાં રાખવા યોગ્ય છે—આકસ્મિક અને શાશ્વત, ધરતીકંપ, ધનગર્જન, પ્રચંડ વાત, ઇત્યાદિ

પ્રકૃતિના બનાવો આકસ્મિક છે અને તેમને મનુષ્યોના શોક, હર્ષ, ક્રોધ, ઇત્યાદિ આકસ્મિક લાગણીઓના ઉદ્ભવ સાથે કંઈ જ સંબંધ નથી; મનુષ્યોમાં એવી લાગણીઓના પ્રસંગ થાય ત્યારે પ્રકૃતિમાં એવા બનાવો બને એ સત્યવિરુદ્ધ છે અને કવિતામાં એવી કલ્પના કરવી એ દોષ છે. પરંતુ, સૌન્દર્ય, ગાંભીર્ય, આનન્દ, આનંદ, ઇત્યાદિ ભાવનાઓ શાશ્વત છે. મનુષ્યના આત્મામાં 'એ ભાવનાઓ સ્વભાવથી શાશ્વત છે, તેમ જ પ્રકૃતિમાં પણ પુષ્પમાંથી સૌન્દર્ય, પર્વતમાંથી ગાંભીર્ય, આકાશમાંથી આનન્દ, પક્ષીના ફૂજનમાંથી આનંદ, ઇત્યાદિ ભાવનાઓ પ્રાદુર્ભૂત થતી મળી આવે છે, અને મનુષ્યને એ દર્શન થાય છે તે 'વૃત્તિમય ભાવાભાસ'થી નહિ; પણ, પ્રકૃતિ અને મનુષ્ય બન્નેના કર્તાએ એ ભાવનાઓ ઉભયમાં મૂકેલી હોવાથી અને પ્રકૃતિમાંથી થતું એ ભાવનાઓનું દર્શન મનુષ્યની ભાવનાઓને પુષ્ટ કરે એવો તેનો હેતુ હોવાથી આ પ્રકારે પ્રકૃતિના બનાવોનો મનુષ્યની ભાવનાઓ સાથે સંબંધ થાય છે. આ સંબંધ જોઈ પ્રકૃતિથી ચિત્તને એકરૂપ કરવામાં અકવિત્વ નથી, પણ વર્ણસ્વર્ય સરખાઓએ દર્શાવ્યું છે તેવું ઉચ્ચ સત્યાનુસારિ વિરત કવિત્વ છે.*

* વર્ણસ્વર્યની કવિતાના આ સ્વરૂપની ચર્ચા Rev. Stopford A. Brooke કૃત Theology of the English Poets એ ગ્રંથમાં વિસ્તારથી કરેલી છે.

પ્રકૃતિના જે બનાવો હમેશ નિયત પ્રકારે બન્યા જાય છે તેમાં મનુષ્યોના જીવનમાં બનતી વિવિધ આકસ્મિક સ્થિતિઓ પ્રમાણે મનુષ્યોની તે તે કાળની વૃત્તિનો આરોપ કરવો એમાં પણ ઉપર જેવી જ ભૂલ છે. અસ્તકાળે સૂર્યનું બિમ્બ નિત્ય લાલ થાય છે, વાદળોમાંથી નિયમ પ્રમાણે વર્ષાદ પડેલો જાય છે, વૃક્ષો ઉપરથી પુષ્પો સદૈવ ખરે છે. તે છતાં, કોઈ વેળા અમુક મનુષ્યોને વિપત્તિ કે અન્યાયનો પ્રસંગ આવ્યો હોય ત્યારે તે કારણથી સૂર્ય સમભાવથી લાલ થયો છે એવી કલ્પના કરવી, અથવા શોકનો પ્રસંગ હોય ત્યારે વર્ષાદને કે ખરતાં ફુલને પ્રકૃતિનાં આંસુ કહેવાં અને હર્ષનો પ્રસંગ હોય ત્યારે ધન્યવાદનો ઉપહાર કહેવાં, એ આ પ્રમાણે કવિત્વહીન બ્રાન્તિ જ છે. મનુષ્યની લાગણીઓનો સંબંધ કંઈ પણ લીધા વિના પ્રકૃતિના બનાવોને જુદે જુદે વખતે જુદી જુદી ઉપમાઓ, રૂપકો, ઉત્પ્રેક્ષાઓ વગેરે અલંકારથી જુદા જુદા પ્રકારનું કલ્પિત સામ્ય આપવું એમાં આ દોષ નથી, કારણકે અમુક ઉપમેયને નિત્ય અમુક ઉપમાન સાથે જ સરખાવાય એવો કોઈ નિયમ નથી, અને એવો નિયમ કવિત્વની હાનિ જ કરે.

પશુ પક્ષીઓની ગણના પ્રકૃતિમાં જ કરવામાં આવે છે, પરંતુ પશુપક્ષીઓમાં ચૈતન્યનો કંઈક અંશ હોવા-

પ્રકૃતિના બનાવો આકસ્મિક છે અને તેમને મનુષ્યોના શોક, હર્ષ, ક્રોધ, ઇત્યાદિ આકસ્મિક લાગણીઓના ઉદ્ભવ સાથે કંઈ જ સંબંધ નથી; મનુષ્યોમાં એવી લાગણીઓના પ્રસંગ થાય ત્યારે પ્રકૃતિમાં એવા બનાવો બને એ સત્યવિરુદ્ધ છે અને કવિતામાં એવી કલ્પના કરવી એ દોષ છે. પરંતુ, સૌન્દર્ય, ગાંભીર્ય, આનન્દ, આનંદ, ઇત્યાદિ ભાવનાઓ શાશ્વત છે. મનુષ્યના આત્મામાં 'એ ભાવનાઓ સ્વભાવથી શાશ્વત છે, તેમ જ પ્રકૃતિમાં પણ પુષ્પમાંથી સૌન્દર્ય, પર્વતમાંથી ગાંભીર્ય, આકાશમાંથી આનન્દ, પક્ષીના ફૂજનમાંથી આનંદ, ઇત્યાદિ ભાવનાઓ પ્રાદુર્ભૂત થતી મળી આવે છે, અને મનુષ્યને એ દર્શન થાય છે તે 'વૃત્તિમય ભાવાભાસ'થી નહિ; પણ, પ્રકૃતિ અને મનુષ્ય બન્નેના કર્તાએ એ ભાવનાઓ ઉભયમાં મૂકેલી હોવાથી અને પ્રકૃતિમાંથી થતું એ ભાવનાઓનું દર્શન મનુષ્યની ભાવનાઓને પુષ્ટ કરે એવો તેનો હેતુ હોવાથી આ પ્રકારે પ્રકૃતિના બનાવોનો મનુષ્યની ભાવનાઓ સાથે સંબંધ થાય છે. આ સંબંધ જોઈ પ્રકૃતિ સાથે ચિત્તને એકરૂપ કરવામાં અકવિત્વ નથી, પણ વર્ણસ્વર્થ સરખાઓએ દર્શાવ્યું છે તેવું ઉચ્ચ સત્યાનુસારિ વિરક્ત કવિત્વ છે. :

== વર્ણસ્વર્થની કવિતાના આ સ્વરૂપની ચર્ચા Rev. Stopford A. Brooke કૃત Theology of the English Poets એ ગ્રંથમાં વિસ્તારથી કરેલી છે.

પ્રકૃતિના જે બનાવો હમેશ નિયત પ્રકારે બન્યા જાય છે તેમાં મનુષ્યોના જીવનમાં બનતી વિવિધ આકસ્મિક સ્થિતિઓ પ્રમાણે મનુષ્યોની તે તે કાળની વૃત્તિનો આરોપ કરવો એમાં પણ ઉપર જેવી જ ભૂલ છે. અસ્તકાળે સૂર્યનું બિમ્બ નિત્ય લાલ થાય છે, વાદળાંમાંથી નિયમ પ્રમાણે વર્ષાદ પડ્યો જાય છે, વૃક્ષો ઉપરથી પુષ્પો સદૈવ ખરે છે. તે છતાં, કોઈ વેળા અમુક મનુષ્યોને વિપત્તિ કે અન્યાયનો પ્રસંગ આવ્યો હોય ત્યારે તે કારણથી સૂર્ય સમભાવથી લાલ થયો છે એવી કલ્પના કરવી, અથવા શોકનો પ્રસંગ હોય ત્યારે વર્ષાદને કે ખરતાં પુલતે પ્રકૃતિનાં આંસુ કહેવાં અને હર્ષનો પ્રસંગ હોય ત્યારે ધન્યવાદનો ઉપહાર કહેવાં, એ આ પ્રમાણે કવિત્વહીન બ્રાન્તિ જ છે. મનુષ્યની લાગણીઓનો સંબંધ કંઈ પણ લીધા વિના પ્રકૃતિના બનાવોને જુદે જુદે વખતે જુદી જુદી ઉપમાઓ, રૂપકો, ઉત્પ્રેક્ષાઓ વગેરે અલંકારથી જુદા જુદા પ્રકારનું કલ્પિત સામ્ય આપવું એમાં આ દોષ નથી, કારણકે અમુક ઉપમેયને નિત્ય અમુક ઉપમાન સાથે જ સરખાવાય એવો કોઈ નિયમ નથી, અને એવો નિયમ કવિત્વની હાનિ જ કરે.

પશુ પક્ષીઓની ગણના પ્રકૃતિમાં જ કરવામાં આવે છે, પરંતુ પશુપક્ષીઓમાં ચૈતન્યનો કંઈક અંશ હોવા-

થી તેઓ કોઈક વેળા મનુષ્યો સાથે સમભાવ થઈ શકે છે. કોઈક વાર મનુષ્યો સાથેના સહવાસથી પશુપક્ષીઓમાં મનુષ્યોની લાગણી જાણવાની શક્તિ આવેલી હોય છે, અને કોઈક વાર મનુષ્યની લાગણી પશુપક્ષીઓથી પણ સમજાય એવી સ્થિતિ હોય છે. રઘુવશના ૧૪ માં સર્ગમાં કાલિદાસે કલ્પના કરી છે કે રામે પરિત્યાગ કરેલી વનમાં એકલી પડેલી સીતાનું આકન્દ્યુક્ત રુદન સાંભળી સમદુઃખલાવથી મયૂરોએ નૃત્ય બંધ કર્યું, અને હરિણીઓએ મુખમાં લીધેલા દર્ભ છોડી દીધા, એ કલ્પનાનો કદાચ આ રીતે બચાવ થઈ શકશે કે અરણ્યમાં એ ઉંચે સ્વરે કરેલું રુદન પશુ પક્ષીઓથી સમજાયું હતું. એ જ શોકવૃત્તિથી વૃક્ષોએ કુસુમોનો ત્યાગ કર્યો એ કલ્પના એ શ્લોકમાં છે તે તો ઉપર કહ્યા પ્રમાણે દોષયુક્ત જ છે.

કવિ આ પછી સંયુક્તાનો વિલાપ વર્ણવે છે, અને એ વિલાપનાં વચનો હૃદયને ખરેખર કંરુણાર્દ્ર કરે છે. કાલિદાસની કૃતિઓમાંના એ સુપ્રસિદ્ધ વિલાપનાં વચનોની છાયા કંઈક કંઈક દૃષ્ટિગોચર થાય છે, પરંતુ કવિની માતાની કલ્પના પણ ઋણુ અને અસરકારક છે.

‘અબળા તજ્ઞે એકલો ગયો,

વચમાં તે પણ સાંભરી નહિ;

પ્રિય નિર્દય એટલો થયો,

કદિ જેણે કટુ વાણી ના કહી.
 'કરૂં આ પિયુ આજ પારકી,
 "તું જ મારી" બહુ તે કહી કહી;
 ખતિને વશ જે કરી સકી,
 તજવે તે નિરુપાય જે રહી.'

અમ વચનોમાં પાત્ર તથા સમયને ઉચિત જે સાદા-
 ધ છે તેમાં જ કંઈ રસમયતા રહેલી છે. 'આધાર વનાની
 એકલી' પડેલી, પ્રિયના પુનર્દર્શન માટે વૃથા યાચના કરતી,
 'અતિ આકુલ ચિત્ત' વાળી સંયુક્તાને લાગે છે કે

‘રવિનું તેજ પડે ઉદાસીમાં,’

તથા

‘નહિ’ જે રસ વસ્તુને વિષે,
 ઉલટા તે ગુણ સર્વમાં થયા;
 જલ વહ્નિ સમાન જે દૌસે,
 દમતી તાપ સમાન ચંદ્રિકા.’

આ કલ્પના કરુણરસથી પૂર્ણ છે. વાસ્તવિકતાના
 અભાવનો દોષ એમાં નડતો નથી, કારણ કે ઉપર કહ્યું
 તેમ સંયુક્તાને ખરી રીતે એવી વૃત્તિ થાય એ સંભા-
 વ્ય છે. રસિક સંભવો પસંદ કરવા એ કવિનું કર્તવ્ય છે.

રાણીને ધૈર્ય તથા આશ્વાસન આપવાના પ્રયત્ન વ્ય-
 થ ગયા અને અંતે તે સતી થઈ બળી મરવાનો નિશ્ચય

કરે છે. ભાલ કુંકુમથી સુશોભિત કર્યું, મૌકિતકનો હાર
પહેર્યો, મંગળ વસ્ત્ર ધારણ કર્યાં, અને

‘ઘરોને પરિધાન અન્તનાં,
કરો ધૂપાર્ચિ પ્રદીપ્ત જ્યોતિમાં,
પિયજે શિર કર્ણિકારનાં,
કુસુમે તે સર્તી ચાલો ઘોતમાં.’

પૃથુરાજની કથા આ જળતી ચિતામાં પૂરી થાય
છે, તેની સાથે ઘણી વસ્તુઓ પૂરી થાય છે. પૃથુરાજની
રાણી સંયુક્તા અગ્નિમાં નષ્ટ થઈ, તે કવિ કહે છે કે
‘જાણે ગઈ સહજ ભારતની પ્રતિષ્ઠા.’

આ લીટીએ કાવ્ય સમાપ્ત થાય છે, અને કાવ્ય-
ના અવલોકનનો પણ અહીં ઉપસંહાર કરી લઈશું. કાવ્ય
રસથી પરિપૂર્ણ છે. તેમાં કલાની કેટલીક ખામી છે, વ્યા-
કરણના કેટલાક દોષ છે, વાક્યરચના કેટલીક ક્લિષ્ટ
છે, અર્થકાર કેટલાક અસ્પષ્ટ છે, કલ્પનામાં કેટલેક ઠેકા-
ણે અસંભવદોષ છે, શબ્દો કેટલેક ઠેકાણે રુચિને ખિ-
ન્ન કરનારા છે. પરંતુ એ દોષથી કાવ્યના ગુણ ઢંકાઈ
તા નથી. સૌન્દર્ય, લાલિત્ય, લાવણ્ય, એ ભીમરાવની કૃ-
તિનાં* અપ્રતિમ લક્ષણ છે. એનાં ઉદાહરણ ઉપર અનેક

* તેમની આકૃતિ પણ તેવી જ લાવણ્યયુક્ત હતી.
જ્ઞાનામાં સહાધ્યાયીઓ તેમને Lady of the Lake

આખ્યાં છે. ભારતવર્ષની પ્રશંસા કરતાં કવિ કહે છે,
 ‘જ્યાં ગૌર જૂઠું ધરિ ભારત અંગનાનાં’
 સૌન્દર્ય કોડ ભરિયાં સમતા વિનાનાં.’

(પરિશિષ્ટ).

કવિની આ વાણીમાં જે ‘કોડ ભરિયું સૌન્દર્ય’ છે તે ગુજરાતી સાહિત્યમાં ખરે ‘સમતા વિનાનું’ જ છે. અ-
 દ્ભુત રસ, વીર રસ, સમર્થ શબ્દપ્રભાવનો અમત્કાર, મ-
 હતાને ઘટે તેવી ઉદારતાની ભાવના, આ સર્વ અંશ પણ
 તેમની કૃતિમાં ઉત્તમ અને પ્રશંસનીય છે. વીરરસ અનુ-
 ભવનાર ઉમદા દિલને ઘટે તેવી દેશપ્રીતિ પણ તેમની કૃ-
 તિમાં અનેક સ્થળે દર્શન દે છે.

‘સત્ય સનાતન રાખવી રે કુલભૂમિની મરજદ;

સહજ જતી સંભાળવી તે મોંઘી માત પિતાની લાજરે.’

ક્ષત્રિયવીર જયપાળના મુખમાં મુકેલી આ ઉક્તિમાં
 એ વૃત્તિ પૂર્ણતાથી પ્રકટ થાય છે. કાવ્યમાં જે ખુબીઓ
 છે તેની પરીક્ષા કરવામાં આ દિગ્દર્શન સહાયભૂત થશે
 એવી આશા છે.

કહેતા. મિલ્ટનને પણ યુનિવર્સિટીમાં Lady of Christ
 Church College કહેતા, એ વૃત્તાન્તસામાન્ય વિચિત્ર
 છે. ભવ્ય પ્રતાપ સાથે મિલ્ટનની કૃતિમાં લાવણ્ય પણ
 પરિપૂર્ણ હતું એની વિસ્મૃતિ થવા ન દેવાને Compus
 પર્યાપ્ત છે.

ભીમરાવની આ મુખ્ય કૃતિ પ્રકટ થવાને પ્રસંગે તેમની ખીણ કૃતિયો વિશે થોડુંક કહેવું ઉચિત છે. મેઘ-
દૂતના તેમણે કરેલા ભાષાન્તર વિશે કેટલાંક વર્ષ ઉપર
વિસ્તારથી ચર્ચા થઇ છે તેથી અહીં તેનું અવલોકન ક-
રવાની જરૂર નથી. અમે ઉપર દર્શાવેલા ગુણ અને દોષ
ભીમરાવની બધી કૃતિયોમાં છે. તેમાંથી એકલા દોષ જ
જોઇ શકનારની ગુણ પર થતી વિમુખતા શોચનીય છે એ-
ટલું જ કહેવું બસ છે.

પુસ્તકાકારમાં બહાર પડેલી તેમની ખીણ કૃતિ તે
“દેવલદેવી” નાટક છે. ભીમરાવ પોતે જ એ પુસ્તકની
પ્રસ્તાવનામાં લખે છે તેમ ‘નહાની ઉમ્મરમાં લખાયલી પ-
દ્ધતિના જેવી એમાં પદ્ધતિ જણાઇ’ આવે છે, અને ‘જે-
વું લખાયલું તેવું તે વાચકના સમક્ષ મુકવામાં આવ્યું છે.’
ભીમરાવમાં ‘સર્વાનુભવરસિક કવિત્વ હતું નહિ’, અને
કેટલીક છુટક કવિતા સિવાય આ ગ્રંથમાં ખીણું કંઈ આ-
કર્ષક નથી.

આ સિવાય તેમની ખીણ કૃતિયોમાંથી કેટલીક છુ-
ટક પ્રસિદ્ધ થયેલી છે તેમાં “લાવણ્યમયી” અને “જયુ-
ખિલી (વિનોદિની)” એ બે કાવ્ય બહુ ઉત્તમ પંક્તિનાં છે.
લાવણ્યમયી દેશભક્તિથી અને દેશોત્કર્ષના ઉત્સાહથી પરિ-
પૂર્ણ છે. એ કાવ્ય ‘સૂતા લોક’ ને ઉદ્દેશીય રૂપ છે.
કવિ સર્વતે સ્મરણ કરાવે છે કે ‘અરુણ તરુણ આ ઉ-
દય થયો,’ ‘સૂર્ય ઉદય આ ભાસે,’ અને

વિભુવર્ણન ઉપકારમરણ કરિ નમન મનન દિનરાત,
જન સુખકારક ભવ-ઉદ્ધારક ઉદય ઉદય વિખ્યાત,
કાર્ય સફળ શુભ કરતો.'

એવો એ અરુણોદય છે. એ શુભ ચિહ્ન દર્શાવી કરિ
'સંપ સજવાતો અને 'મહદ્દયશનાં મહાકર્મો' કરવાનો ઉ-
પદેશ કરે છે.

'ઉદ્ભવ કરતો દુખ સંહરતો પ્રગટ્યો 'ધર્મસમાજ
કલેશકલહલય કરતો.'

એ ચ્હોટા બનાવ ઉપર લક્ષ્ય ખેંચી 'ધર્મ વધારો શુ-
ભગુણ ધારો,' 'ધ્રુવો દુરિત સહુ શ્યામ,' 'નિરાશા નિંધ
નકામી.'

'ઉઠો ઉઠો અજ્ઞાનનિવારણ શોર્યબળે ભડવીર !
ભય કરિ દૂરજ ધૈર્ય ધરો તો તેથિ થવું તરિ તીર,
સુધીર સુલક્ષણ નરનું.

દુખ્યું દુખ્યું જન આપિ ઉગારો ધર્મ વિષે કશિ ઢીલ !
વિધા સંપત વીર્ય વધારી પુરુષ સ્ત્રિયોનાં શીલ,
એ નાગરનિ વિભૂતિ.'

એવો ઉદાત્ત અને ઉત્તેજક ખોષ કરે છે. ઉચ્ચ બા-
વનાઓથી જોવું આ કાવ્ય ઉત્કૃષ્ટ છે તેવું જ તે રાગવાદિ
સંગીતથી લાવણ્યમય છે. રચના લાવણીની છે, અને 'લાવણી

એટલે જેમાં લાવણ્ય હોય તે' (દેવલદેવી) એ વ્યુત્પત્તિ લઘુ પદને લાવણ્યમયી નામ આપ્યું છે. લાવણીમાં ઉતરતા દરજ્જાની કામવિષયક રચનાઓ સાધારણ રીતે થાય છે તેથી એ શબ્દ પ્રાકૃત વર્ગને જ ઉચિત ગણાતો થયો છે, એ પણ નામ બદલવાનું કારણ જણાય છે. લાવણ્યમયીની ચાલ પણ કવિની પોતાની વિશેષ છે. ગરમીમાં લાલિત્ય સાથે મૃદુતા હોય છે તેથી પ્રોત્સહકવિ-પયો માટે ગરમી અનુચિત હોય છે. લાવણ્ય સાથે સશક્તતા લાવણીમાં આવી શકે છે, અને લાવણીનું આ સામર્થ્ય કવિએ બનાવેલી આ ચાલમાં પરિપૂર્ણ થયું છે એ તેના સંગીતથી જણાઈ આવે છે. છંદોમાં અને વિશેષે કરી અક્ષરમેળ છંદોમાં આ સામર્થ્ય આવી શકતું નથી. માટે, પદ્યઅંધમાં નવી પદ્ધતિઓ રચવાનો આ માર્ગ અનુ-કરણ કરવા યોગ્ય છે.

“જ્યુબિલી (વિનોદિની)” એ કાવ્ય સને ૧૮૮૭ માં આપણાં માનનીય કેસરેહિન્દ મહારાણી વિક્ટોરિયાની જ્યુબિલીને પ્રસંગે રચેલું છે. આખા કાવ્યમાં એ પ્રતાપી ‘રાજધિરાજી’ ને વસંતતિલકા વૃત્તમાં સંબોધન છે, અને તેમાં કવિની ઉચ્ચ અને ગાઢ રાજભક્તિ પ્રકટ થાય છે. તે ઉપરાંત, જેણે ‘સિંહાસનાસ્પદ થઈ’ નિરંતર ‘રાજ પ્રજાનું અતિશે હિત ચિંતવ્યું’ અને

‘લીધું અમૂલ્ય પદ જોડ મિજી વિનાનું’,

તેણે આ દેશપર કરેલા ઉપકાર માટે કૃતગ્રતા; તેના શા-
સનમાં રાજ્યનો પ્રતાપ, પ્રજાની સમૃદ્ધિ, અને સૈન્યનો
વિજય, એ સર્વનું યશઃખ્યાપન; અને તેના રાજ્યને ‘સંવ-
ત્સરાર્ધશન પૂર્ણ થયો’ તે પ્રસંગે સર્વત્ર વ્યાપી રહેલા
આનંદ અને ઉલ્લાસનું વર્ણન; એ વિષયોનો આ કાવ્ય-
માં સમાવેશ થયો છે. કાવ્યની ભાષા સુંદર તેમ જ પ્રૌદ
છે અને તેમાંના અલંકારોમાં અસાધારણ રમ્યતા છે.

‘જે ઠામ ઠામ રઝળ્યો શુભ પાત્ર કાળે,
તે કોહિનૂર તુજ વેણિ વિષે વિરાળે;
જાણું ન.તે થકિ શું વેણિ સમૂહ શોભ્યો,
કે તે કિરીટમણિ જે નમિ શીર્ષ થોભ્યો !’

આ કલ્પના ખરેખરી અપૂર્વ છે, અને એમાં કોહિનૂરનું
તેમ જ મહારાણીના પ્રભાવનું અપ્રતિમત્વ બહુ વિરલ પ્ર-
કારથી પ્રકટ કર્યું છે. તે છતાં કલ્પના એવી સુધટિત
છે કે હૃદયની પ્રતીતિ તે એકદમ કરાવે છે. ગુજરાતી કા-
વ્યસાહિત્યમાં અદ્ભુત ચમત્કારવાળા જે થોડા શ્લોક છે
તેની પંક્તિમાં આ શ્લોકની પદવી નિઃસંશય છે.

જે માંગલિક અવસરે ‘હૃયોત્સવે વિજયની ભરતા-
બ્રહ્મિ’ તે સમયે મહારાણીની સ્થિતિનું

‘ આહ્યાદકારિણી વડિ જનમાંહિ એવી,
ખીલ્યા વસંત વચલી શશિકાન્તિ જેવી. ’

આ વર્ણન અતીવ, મનોહર છે. એ પ્રતાપી રાણીએ
‘દેશોન્નતિ કરિ સુજીવનદાન આપ્યાં,’ ‘વિદ્યાતણા વિમળ
જ્યોતિ દિધો વધારી,’ અને ‘ માતૃભક્તજનનાં ભવકષ્ટ
કાપ્યાં,’ એ સર્વ યશોગાન ‘પ્રેમોર્મિયે’ કરી અત્રે નરના-
રીતું તેના પદમાં વંદન જણાવી કવિ તેના સૈન્યોનો વિ-
જય વર્ણવે છે :

‘તે’ શૌર્ય પોખ્યું અતિ ઉત્કટવીર પ્રેર્યા,
શત્રુ વિદારિ નગતુલ્યજ કોટ ઘેર્યા;’
‘સત્યોચ્ચયે બહુ પ્રકાર વિકાર મારી,
તું સલ આજ થઈ, જો ! વિજયાકુમારી.’

આમ આખું કાવ્ય સૌન્દર્ય, ચારુત્વ અને ગૌરવથી
પૂર્ણ છે.

ભીમરાવનાં અપ્રસિદ્ધ કાવ્યોનો સમુદાય ધણો મોટો
નથી, અને સર્વ રાગચરિત્ર સંગીતકાવ્યો હોષછુટાંછુટાં અને
ન્દાનાં ન્દાનાં છે સર્વમાં સ્થળે સ્થળે કવિની રસિકતા
અને સૌન્દર્યભાવનાતું દર્શન થાય છે. એ સમુદાય કોઈ
દિવસ પ્રસિદ્ધ થશે એમ આશા રાખી અહીં એમાંથી
એક બે ઉતારા કરવા એ જ બસ છે.

‘દીપતે કંપાળ મોતિ સેરડી રે લોલ,
કંકુ ચંદ્ર શોભતો રસાળ, કાળિ ભમ્મરે રે લોલ; તાળિ દેતાં
ચક્ષુ ચંચળા તે ચાલિ ચિત્તથી રે લોલ,
વદન નમ્રમાંહી કુંજા ગાલ, બાલ શોભતીરે લોલ; ટેક.

* * * * *

પુષ્પ ખડયાં ગુલાલ ભીડતે રે લોલ,
ચિત્ર વિના ચિતરી અગાસી, શીશ છે રાશીરે લોલ; ટેક.

* * * * *

સારંગી ને સતાર બોલતાં રે લોલ,
બેલતે ખિલ્યા ગુલાખી ગાલ, દિસે ફૂલડાં રે લોલ; ટેક.
નાદ મોરલી તણા સોહામણા રે લોલ,
ધૂધરી પગે કરે અવાજ, સાજ વાજતાં રે લોલ; ટેક.’

“પ્રેમોત્સવ.”

‘સુનેરી ચંપાનાં વન કદળિ ને કેતક તણાં
શિરીષે સોહન્તાં, જીવ પણ વળી જમ્બુદ્રણાં;
લતા લહેંડી લહેંડી, ખરતિ ફૂલડાં ફાલ ફરતી,
રૂપાળી બાળા શું, મધુર મુખથી શબ્દ કરતી.’

“આળુ.”

આ રસમ કવિની મનોરમ અને કિન્નત કૃતિ વાચક
સમક્ષ મૂકતાં અમારી ખાતરી છે કે અમારી પેઠે વાચક

પણ કવિએ નારદની વીણાને કહેલાં વાગ્ય કહી કવિની ક-
વિત્વપૂર્ણ વાણી પ્રતિ ઉદ્દગાર કરશે કે

‘ગા તું ફરી અતુલ ગાયન એક વેળા,
હે દિવ્ય વાદિનિ ! તુંને અમરો વરેલા.

* * * * *

માટે તું ગા ફરિથિ એક જ વાર રહું,
કેવી પ્રસન્ન ! તુજમાં રતિરૂપ જીંડું.’

પરંતુ એ યાચના કરવી વ્યર્થ છે !

અમદાવાદ.

૧૮૯૭

} રમણલાલ મહીપતરાય નીલકંઠ.

પૃથુરાજ રાસા.

સર્ગ ૧ લો.

*ભિગે વને સુતર સુન્દર આમ્ર આધે,
વિખ્યાત જ્ઞાનળગમાં વસુરાગવાધે;
દેવાંગના સરખિ જ્યાં હુતિ અંગનાઓ,
શૈલપ્રવાહુપુર ભારતવર્ષ આધો. ૧

જ્યાં લંક અંક ધરિ હેમ હિમાંબુ સારાં,
દ્વીપાકૃતિ રહિ ભરી નદો નહેર નાળાં;
અત્યંત પૂર્વ રણુ રાઘવનું સ્મરાવે,
મૌલીમણિજડિત દક્ષિણ એવિ આવે. ૨

પૂજ્યા અખંડ શિવ જાણિ કૃપા કરે એ,
સીતા ગઈ ફરિ મળે મનમાં ભલે એ;
જેને નમ્યા અસુર ચિત્ર ગવાઈ ગાય,
મોજે મહાલય મનોહર રામનાથ. ૩
એ હસ્ત અદ્રિ ખનિ જે ગઢ મુદ્રિમાંથી,

ભૂલાય કેમ તુટિ જે પડતા ત્યહાંથી
 અંગાર જાડુગરના કરમાંડિ જોડા,
 વસે જ તે શરતથી વિખર્યા મરેડા. ૪
 વેણુ સુણી વિરહથી જનિ જે અધીરી,
 વેણી સરી નગણુતાં ધરિ સંગ વીરી,
 ગોપીસહાય પ્રજકુંજ છડેલ છેયો,
 કાલિદો રમ્ય તટ રાસ રમ્યો કનહૈયો. ૫
 હુંસે હસાવિ કલિએ કલહો કરાવ્યા;
 અર્ધાર્ધ વસ્ત્ર વનમાં નજરાય લાવ્યા;
 ભૂલી લમી ભટકતી તનિ સે'જ દીધી;
 વ્યાધે વિરોધિ, વિધિએજ ઉગારિ લીધી; ૬
 વેપારિવૃંદ મળિ કૂર અસહ્ય મારી;
 દાસી થઈ, નૃપસુતા શિર ચોરિ પાડી;
 રોતી રહી પિહરમાં, સહસાજ સ્વામી
 પામી સતી સુલગ એ દમયન્તિ નામી. ૭
 સત્યસ્વરૂપ યુધમાં સ્થિરધર્મયોગી,
 ભીમસ્વરૂપ સુત મારુત મત્ત લોગી,
 અગ્નિ સ્વરૂપ નર ભારત સૂર્યસો'તો,
 વર્ણાગમાં નકુલ જન્ધુ લવિષ્ય જોતો, ૮
 પાંડુકુમાર વનવાસ વિહાર શોભ્યો,

સૌન્દર્ય જેનું દમ્યું દુર્મતિ જેમ લોભ્યો;
 શ્રી માધવીસમ દિવાકર શૌર્ય તૃણા
 રાખી વરી, રણ ફરી, હુતિ એક કૃણા. ૯
 ધારી ઉમંગ પ્રિય શ્યામ સુમૂર્ત કીધો,
 અન્તે દિવાનિ બનિ પ્રાણ સમર્પિ દીધો;
 રુક્માભિમાન તુછકારિ વિદર્ભ લક્ષ્મી,
 ચાલી સતી હુરિ વરે કરિ શત્રુ જખ્મી. ૧૦
 આકાશવાસ દધને દુભિ, ઊભિ ઊભી,
 સૃષ્ટિ નિહાળતિ, અનંગસુતે વિલોભી;
 છાનો છળ્યો ચતુર શૂર સુરંગ નોખા,
 રાખીરમી રતિનિ લાડકવાઈ* ઓખા. ૧૧
 નહાની નદી વન વને, પ્રતિ જાતિ છોડે
 રંગીન પંખિ, કુસુમે તરુવૃન્દ મોડે;
 ગાજે ત્રણે દિશ સમુદ્ર મરુત સુગંધિ,
 સર્વપ્રકાર પરિપૂર્ણ વિલોકિ સંધિ. ૧૨
 પાષાણ રત્નતણિ ખાણ, વખાણ શાંશાં ?
 સૂને રૂપે અધિક ઓપતિ છે ભૂમિ જ્યાં;
 અન્તર્વિકલ્પ કરિ લોક ન અલ્પ બોલે,
 પૃથ્વીતણે સુભગ બાગજ એમ તોલે. ૧૩
 કયાં કયાં થકી ઉલટિને પરદેશ આવ્યા ?

કેવા પ્રયત્ન ! મન કેવિ રિતે ભમાવ્યાં !

પાસે વિદૂરથકિ જ્યાં થઈ થોક થોક
લૂંટયા જનો, અવનિમાં પસર્યોજ શોક. ૧૪

શું જોર ? શું કશું પરાક્રમ ? શૌર્ય તે શું ?

ક્યાં કોઈ માન મળ્યું દુર્બલને જિત્યે શું ?

જ્યારે કુસંપ ઘર કલેશ વિશેષ પેસે,
એ નીમ નિત્ય પર તે ઘર આવી બેસે. ૧૫

જ્યાં કોઈ કાળ રમતી સઘળી કળાઓ,

ગર્વે ગવાય ત્યમ ભારત બોલ આવો;

યોગે મહામુનિવરે અવધાન ધારી

પ્રત્યક્ષ બ્રહ્મ કરિ સૃષ્ટિવિભા વધારી. ૧૬

જ્યાં શૌર્યપૂર્ણ ભરિ સુન્દરિયો અનેકે,

જન્માવિને વળિ વિદક્ષિણ વીર છેકે,

જેને પ્રતાપ બહુ કીર્તિ ગુણો વધાર્યા,

સત્કાર્યથી જિવત સ્વર્ગ વિષે સધાર્યા. ૧૭

જ્યાં વૃક્ષયૂથમય કાનન અંધકારે,

હિંસો ફરી વળિ મુસાફર સત્ય મારે;

જેવાં અજાણ શિશુને બહુ મૃત્યુ આવી,

સંસાર માર્ગથી બચાવિ લિયે પડાવી. ૧૮

જ્યાં અબ્ર આવી બહુ વેશ નલે ધરીને,

વસાવિ વારિ, કરિ શાન્તિ ફરી ફરીને,
ગર્ભવિ ઘોષ, કરિ જ્યોત પ્રકાશિ જ્યાં ત્યાં,
જેવાં ઉદાર જિવંથી જનચિત્ત શાન્ત્યાં. ૧૯

ગંભીર મૌનથિ મહાન્ત વ્રતાનુસારી,
ગાઢી જટા સફળ આયુષ દીર્ઘ ધારી,
જે છાયમાં શમવતો જન તપ્ત લોભે,
જ્યાં ચિંતનાત્મક નમી વડ પ્રૌઢ શોભે. ૨૦

જ્યાં વિક્રમોર્ક અતિ વિક્રમયુકત વીરે
શત્રુ થયા શંક હુણ્યા, ખર્ચું ધ્વાંત ધીરે;
તેથી પ્રચંડ શક સંવત એક સ્થાપી,
ઉગ્ર પ્રકાશ રવિ કીર્તિ અનન્ત આપી; ૨૧

જે તેજ માંહિ કવિ પંડિત સર્વ ડૂબ્યા,
આકાશનાં ઉડુંગણો સમ દિવ્ય ઊભા;
જેના પ્રતાપથકિ ભૂતળ લબ્ય ઊભું;
રાત્રિ થતે રવિ પડયો, નૃપતેજ ડૂબ્યું. ૨૨

યોગે કરી વશજ ઇન્દ્રિય જ્યાં વશિષ્ઠે
ધાર્યું મહા મુનિ તણું બહુ માન શિષ્ટે;
આત્મપ્રભાવથકિ મંત્ર મહાન ગાયા,
જે આઘ ધર્મ ગુણ આ જગમાં જણાયા. ૨૩
જેના સમાન પરિપૂર્ણ પૃથુપ્રજામાં

આવી સકે ન યજમાં નૃપ કોઈ સામો,
એવા સ્વતેજ્યકિ સર્વ દિશે જાણાયો,
ધર્માર્થરૂપ કવિએ નૃપ રામ ગાયો. ૨૪

સ્વર્ગીય ભૂમિ ઉપન્યા સુરતુલ્ય લોક;
ઉત્તુંગ જ્યાં નગ પડ્યા થઈ થોક થોક,
રાખી વનસ્પતિ મહોષધિ ખાણ પાસે
મૌને મહોચ્ચસમ જીવન આપિ રાચે. ૨૫

જ્યાં સિન્ધુઓઘ અટકી અટકી પવિત્ર
સ્નાને કરે પુનિત ગાઈ મહા ચરિત્ર;
જ્યાં શત્રુનાં દળ પડ્યાં રગડાઈ રોષે,
ને રોઈ મૈથિલસુતા પતિના વિયોગે. ૨૬

જ્યાં આર્ષ છંદ કરિ ઉન્નત આ પ્રજાને
ભારે વિકાર શમવે દઈ શુદ્ધિ પ્રાણે;
અત્યંત દુશ્વર તપી તપ જ્યાં તપસ્વી
ટાળ્યું તમિસ્ર, બહુ વીર થયા યશસ્વી. ૨૭

જ્યાંહાં મહામુનિ, ધરી દઢ વૃત્તિ ધીરે,
સત્ત્વે કરી શમ દમે થઈ સર્વશિરે,
ધારી સમાધિ ચિત્તમાં નિજ રૂપ સ્થાપી,
વેદાન્તજ્ઞાન શિખવી દઢ ભક્તિ આપી. ૨૮

સંધાનનો સુકર, તીવ્ર પરાક્રમેથી,

સંહારનાર સહુ દુર્ગુણનોજ તેથી
પ્રેમાવતાર થઈ, બંધુવિરોધ છાએ,
જ્યાં વિષ્ણુરૂપ કહિ કૃષ્ણ પુરાણ ગાયો. ૨૯

પિતૃવ્યઘાતલય ધારિ અડી ઉભેલો,
આણી વિરાગ, સહુસા યુધમાં પડેલો,
સદ્ધર્મતત્ત્વ ખરુ અર્જુનને જણાવી
ગાણડીવઘોષકૃતિકારમિ જ્યાં કરાવી. ૩૦

જ્યાં પ્રેમનાં ભરત તાત શકુંતલાનાં,
સૌભાગ્ય ખોઈ તપતી જનકાત્મજનાં;
ગાઈ ઉદાર ચરિતો, પદ શારદાનાં
પૂજી થયા અમર બે કવિ મુખ્ય માન્યા. ૩૧

જ્યાં બિન્દુમાં ગ્રહ ગાણી રવિ નામ ધારી,
કીધો સ્વકાર્યવશ સર્વ ખગોળ ભારી;
વિસ્તારિ તે ગણિતની સહુ દેશ લીલા,
લીલાવતી વિરચિ સત્કૃતિમાં રસીલા. ૩૨

આકાશથી ઉતરિ ગંધર્વ ગુહ્ય ભેદી,
ગાઠાં શિલા તરુચ્છેા બળમાંહિ છેદી,
જેને તટે મુનિવરે ધર્મુ ધ્યાન લોલે,
ભાગીરથીસમ સરિત્ નહિં કોઈ શોભે. ૩૩

ને ક્યાં હિમાલય સમો પણ અદ્રિ એવો,

જાચો શિલા હિમતણી ધરિ કોટ જેવો;
જેણે ઉતારિ દળ દાનવ દીન કીધાં,
આ દિવ્ય ભૂમિ ઉદરેજ શમાવિ દીધાં. ૩૪

ત્યાં હસ્તિનાપુર અંપૂર્વ ઉંચું ધરાથી,
વિસ્તાર પામિ રહ્યું રાજપરંપરાથી;
ચૌહાણવંશ વિલવી વિલસ્યું વધારે,
પૃથ્વીપતિ થઈ વસ્યો પૃથિરાય જ્યારે; ૩૫

રાજન્યમાં નિજગુણે દુતિમાન એવો,
નક્ષત્રમાં ઉડુગણે ગ્રહરાજ જેવો,
શૃંગારનાર નભમંડળ આખું ભાસે,
તોયે રહ્યો સ્વપદવી ધરિ સ્વપ્રકાશે; ૩૬

મંત્રી મહાન પણ તે નિજ કાર્યસિદ્ધિ
સર્વાનુકૂલ કરિને, ધરિ રાજ્ય રિદ્ધિ,
સંસ્કાર પામિ સંઘળો નિજ ઐશ્વર્યોગે
ધર્માનુકૂલ કૃતિ એવિ મનુષ્યલોકે. ૩૭

સામંતસંશ્રય, તથાપિ સમગ્ર કાન્તિ
આત્મપ્રભાવથી ધરી, કરિ દૂર બ્રાન્તિ;
તેથી સ્વકર્મ કરતે લહિ ન્યાય નીતિ,
રૂઢિતો અલેષ; ખરિ ક્ષત્રિય રાજ્યરીતિ. ૩૮

જે સિંહનાદ અવલેખિ પ્રસિદ્ધ જાતે,

લાવ્યો દિગ્વીશ થઈને ગજ પાળવા તે;
 તેવોજ રાક્ષસથકી સ્થિતિ રક્ષણાર્થી,
 તે રાજમંડળ વિષે નૃપ ચક્રવર્તી. ૩૯

જે આઘ દિવ્ય સહુ વાદનિ ક્યાં તું વીણા !
 રાગે ભર્યા મધુર તે સુર આપિ ઝીણા
 ખેલેલી વશી સુતનુ નારદકંઠરાગે,
 આવી પછી સુરસમાનજ લોકભાગે. ૪૦

તે ક્યાં દિસે મધુરવાદિનિ રમ્ય વીણા !
 તારા વિભાવ સઘળા પ્રણયચ્છળીના;
 કે તું રહી લટકતી વનવૃક્ષડાળે,
 બેશી તળે વિરતવાદિતને નિહાળે ! ૪૧

તે ક્યાં વસે સ્મિત કરી ફરતીજ વીણા ?
 કે વાર તે મદ ભરી, વળિ કાંઈ દીના;
 કે વાર ભાવ ધરિ નાચતિ મોતિ વેરે,
 અન્ય ક્ષણે સદય તે થઈ આંસુ રેડે. ૪૨

ગા તું ફરી અતુલ ગાયન એક વેળા,
 હે દિવ્ય વાદિનિ ! તુંને અમરો વરેલા.
 પૂરા સુણાય નહિં આજ સુરો સતીના,
 તે થાય શું લય હુતીનહતી થતીના ? ૪૩
 માટે તું ગા ફરિથિ એકજ વાર રૂઠું,

કેવી પ્રસન્ન ! તુજમાં રતિરૂપ ઊંડું;
આપી શતાંશ તુજ પ્રેમતણો પ્રભાવે;
ગાતું ફરી, રહિજ લક્ષિત તુંમાં સ્વભાવે. ૪૪

સર્ગ ૨ જો.

*ચક્રવર્તી થઈ જ્યારે પૃથ્વીરાજે મહાપદ
ધાર્યું, તે ક્ષણે દાખ્યો પરાર્થી મ્લેચ્છનો મદ. ૧
આત્મતેજે રહ્યો તેથી ગૃહ વૈરી ન એકલા,
કંપ્યા શત્રુ પરાયા જે આત્મસામર્થ્યટેકિલા. ૨
સજયું સૈન્ય ન જાણીને એકલો શત્રુનો ભય;
નથી નૃપતિને માની પ્રજાભીતિતણો જય. ૩
સ્વાર્થરક્ષા તથા બીજી રક્ષા જે પરમાર્થની,
સમયોચિત કાર્યોથી જનોત્કર્ષ વિષે ગણી. ૪
લોકસ્થિતિતણી બુદ્ધિ, બુદ્ધિ જે રાજ્યવૃદ્ધિમાં,
ધર્મબુદ્ધિ તથા સર્વે શમી તે ન્યાયબુદ્ધિમાં. ૫
રાજ્યરિદ્ધિ તથા રિદ્ધિ શાસ્ત્રજ્ઞાનસમૂહની,
આત્મવીર્ય તણી રિદ્ધિ, પ્રજા રક્ષાર્થ તે બની. ૬
મરણે સ્ત્રીતણો ભર્તા, પાલને પિતૃતુલ્ય તે,

વર્ધને માતના જેવો, મંત્ર પામ્યો અમૂલ્ય તે. ૭
 શૌર્યમાં સૂર્યના જેવો, શાન્તિમાં શશિના સમો;
 ઉદાર બુદ્ધિમાં તેને મેઘસામાન્ય પારખ્યો. ૮
 નિયમે ગ્રહ જેવો તે ધર્મકાર્યાનુવર્તને;
 સ્વજનાન્યાનુરક્તી તે પ્રજના પ્રતિપાલને. ૯
 દિગ્દર્શિ નિશ્ચલારંભે, ધ્રુવ જેમ સમુદ્રનો;
 વ્યવહારનિયન્તા તે દંડદીક્ષા વિષે બન્યો. ૧૦
 નૃપોદ્ધરણુ ને બીજો રાજ્યોદ્ધારક હેતુ જે
 સૈન્યનો તે શમ્યો સર્વે પ્રજોદ્ધારણુને વિષે. ૧૧
 જ્ઞાનાનુસાર ક્રિયાકરો મહિમા વિરલો લહી,
 આકૃતિ સરખી તેની શક્તિની પ્રતિમા કહી. ૧૨
 શક્તિતુલ્ય સમુર્જીતિ, ઉર્જીતિતુલ્ય સન્મતિ;
 સન્મતિ સરખી સેના વિક્રમોની મહત્કૃતિ. ૧૩
 શિક્ષા તે શાઠ્યને સાડ, સંપત્તિ સદ્ગુણોર્જ્જવે;
 રાજ્યનેમિ ધરી દુષ્ટો દમી સૌજન્ય તારવે. ૧૪
 ભૂપતીર્ષિત એવી તે ધરીને યદ્ધવી મહા,
 અદ્વિતીય થયો તોયે મદને ન લહ્યો જરા. ૧૫

તે સમે યાવનીરાજે દૂત બે હસ્તિનાપુરે
 મોકલ્યા તે મળ્યા ધારી સ્વામિસંદેશને ઉરે. ૧૬
 મહાકાએ ધર્યાં ગાઢાં વસ્ત્ર, ને મુખ વાળ તે,

શ્વેત વેષ્ટન, તીવ્રાક્ષી, જોઈ રે' વૃદ્ધ બાળ તે. ૧૭
 નૃપને નમિને આખ્યો પત્રલેખ પતિતણો,
 જોઈને ભારતી રાજ વિસ્મયે પ્રેમતો ઘણો. ૧૮
 ઊર્ધ્વ આસન આપીને સન્માન્યા દૂતને પંછી;
 સમદર્શી શત્રુમિત્રે તે ભૂપતિ પૂછતો લચી; ૧૯
 અજ્ઞાત પત્રભાષાનો, તેથી દોષ નહીં મને
 પત્રગ્રહણમાં લાગે, પાપ તે જ્ઞાનમાં ભણે. ૨૦
 યવનરાજનુચારી તે સાંભળી કે' અમે અહિં
 રાજધિરાજ આવ્યા જો કાર્યસિદ્ધિ કને લઈ. ૨૧
 યવનરાજતણા દૂતે કહ્યું કે પતિ માહરો
 ઇચ્છે આ ભૂમિનો અર્ધો અંશ બીજોજ તાહરો. ૨૨
 સાંભળી રકત નેત્રે તે નૃપતિ એમ બોલિયો,
 હજી વિવેક તેં રાખ્યો, અન્તર્ભેદન બોલિયો. ૨૩
 કેાણુ આધાર એ માગ્યું? કેાણુ તે યવનાધિપે ?
 સામર્થ્યમદ જો આજો, અકાર્યે તે વૃથા દીપે. ૨૪
 સ્વબળે ગ્રહિ જે ભૂમિ, ઘટે તે ભૂપને ઘણી;
 જે હશે દાનમાં લીધી, લિહુડી વૃત્તિ તે સુણી. ૨૫
 વિવેકે સાંભળી વાણી યવનાધિરાજસેવકે;
 માગ્યું જાવા પતિ પાસે લઈ તે કથનો તકે. ૨૬
 છત્રકેરો અધિષ્ઠાતા, જોઈને મંત્રિવર્ગ તે

ધર્મોત્સાહથી શોભ્યો; એક તે એકને ઘટે. ૨૭
 તથાપિ રાજ્યને જોઈ હૃદયશૂન્ય વિના વધૂ,
 ખિન્નાકૃતિ વહે ધીરે નૃપને વાણી તે મધુ;— ૨૮
 છત્ર અમર ધારીને, વિના સૌભાગ્યભાગિની
 વસવું એકલા છાજે નહીં નૃપતિને ભણી. ૨૯
 છબિયે દેશ દેશોના ભૂપતિકન્યકાતણી
 ધરીને રાજરાજ્યે, પૂછયું કેણુ ગમી ઘણી? ૩૦
 પૃથ્વીપતિ વદ્યો, હું છું એટલો પરિણ્યાગ્રહી,
 અન્તરે વ્યાપિ રે' તેને લેવી સાનુમતે સહી. ૩૧
 પ્રજના પતિને સ્ત્રી તો, એકલી ગહિણી નથી;
 રાજ્યભાગિની તે થાશે; ઘટે તે વરવી સતી. ૩૨
 દેશ દેશાન્તરે પ્રેયા, પ્રતિહાર પરીખવા,
 વિવેકી ગતિમાં શૂરા, દિવસો આવિયા નવા. ૩૩
 કૃત્રિમપ્રતિમાઓથી, મોહમાં રાત્રિયો ગઈ,
 મોહનો સ્પર્શ સૃષ્ટિને, કાલ કે વ્યોમને નહીં. ૩૪
 તે ક્ષણે માગધીરાજે પૃથ્વીરાજ્યશો સુણી,
 તે પ્રતાપે થવા વૃદ્ધિ, સંશ્રયાર્થે મતિ કરી. ૩૫
 દુહિતા યોજવા જેવી વયે તે આવી જોઈને,
 વિવાહાર્થે સુમંત્રીને મોકલ્યો મોહથી ઘણું. ૩૬
 ચક્રવર્તી ગયો આહી પ્રત્યક્ષે પ્રેમવા વધૂ,

જાણીને કયનું કર્મ સાક્ષિત્વે શુદ્ધ તો થતું. ૩૭
 વિલોકી વામનેત્રા ત્યાં રાજકન્યા સુલક્ષણા,
 વિજ્ઞાને વર્ણમાં રાજે પિતૃસંસ્કારથી ઘણા. ૩૮
 વપુમાં કુંદના જેવી, સદ્ગુણાચ્છાદનો સજી,
 સંયુક્તા હૃદયે વ્યાપી, ચંદ્રલેખાજ શું બિજી ? ૩૯
 વિનયે શિશુના જેવી, ગાંભીર્યે વૃદ્ધ, ધૈર્યમાં
 સમાધિસ્થ સતી જેવી, શારદા બુદ્ધિ તીવ્રમાં; ૪૦
 સુવૃત્તે સરિતા જેવી, વિવેકે વ્યક્તિને છતી;
 સન્મતિ સાધુના જેવી, યૌવને મધુમાલતી. ૪૧
 હૃદયે વશિ તેવી તે, સરમાંહિ શરત્રપ્રભા;
 શરદ્માં સરનો ઊર્મિ શમ્યો તેમ સુવીર આ. ૪૨
 પરાણી રાજકન્યાને સ્વગૃહે આણિ સત્વરે;
 વિજયોપાર્જિતા જેવી, રાજ્યલક્ષ્મી દિગાન્તરે. ૪૩
 સંયુક્તાયુક્ત રાજ તે, યુક્ત તં સ્વામિને લહી,
 પરસ્પર યુક્તિના યોગે સંયુક્તા યુક્ત તે કહી. ૪૪
 પૃથિવીપતિને પેખી, મંગલાન્તે પધારતો,
 રાજધાની રિઝે આખી, ઉત્સવોચ્ચાર ત્યાં થતો. ૪૫
 સચિવે સ્વામી સત્કાર્યો, નગરે રત્ન તોરણે;
 અભિજ્ઞે અભિનંદો તે, ઉર્લૂવાશિષ કારણે. ૪૬
 વિપુલ શ્રીમતી સ્ત્રીઓ ચિત્રવર્ણ નવાનવા

ભુવનદ્વારમાં પૂરી, દર્શાવે યશ તે સભા. ૪૭
 ધનિકે ગૃહ શૃંગારી ધનશોભા કરી છતી,
 વૈજયન્તી પતાકાથી સન્માની ધનિનો પતિ. ૪૮
 વસુમાં ઝીલતા વિપ્રે મંત્રથી, કુંકુમાક્ષતે,
 આશીર્વાદમસ્કિયા આપી, માનીને ઉપકાર તે. ૪૯
 હેમરશ્મિ ગુંથી ઝાંધી તોરણે શુભ પદ્મવે,
 વધાવ્યો આદરે રાજા નારીયે મોતિકે નવે. ૫૦
 અભિનંદનચિહ્નોથી, વિલસે વર ને વધૂ. ૫૧
 લગ્નમંગલવાદોમાં, સંગીતે, હસ્તિનાપુરી,
 ઉત્સવે મદમાતી તે, હસ્તિની, વાજતે તુરી; પર
 ઊભી કલશ ઢાળીને, સંતોષી નૃપની સુતા,
 આનંદે શુંડને વાળી, નમી દીપે જ દષ્ટિમાં; પડ
 તેવી રાજપુરી ડાલી, ઊભી ઉદ્ધાસમાં નમી,
 પ્રકાશી દીપપંક્તિયો, અગ્નિપુષ્પો ઉગ્યાં રમી. ૫૪
 ચિત્રેલી શુભ વર્ણાંગે, સુનેરી દોરિયે ગુંથી,
 કરેણુ તે વિષે ઝેશી વિરામ્યાં પત્નીને પતિ. ૫૫
 તે ઘડી પુર આનંદે પ્રકાશ્યું નહિ એકલું;
 વિલસ્યાં વનવારી ને, ભારતે સ્થળ તે ઝંધું. ૫૬
 વિરાજી રાણી વર્ણે ત્યાં, મંગલાલૂપણે નવાં,
 દ્વિજે સીંચી પતિ સાથે, શિરે રાજસૂયજ્ઞમાં. ૫૭

*ઉચ્ચપદ શિખરે સનાથ ખેંચી
સ્વગુણો તેમ પતિપ્રભાવથી જે
નભવિચ શશિ સાથ આવિ રાચી
થઈ તારા સરખી સ્વભાવથી તે.

૫૮

નિયમિત વિધિકૃત્યે, બન્ધુ સામન્ત ભૃત્યે,
સતત વિમલ મત્યે, ધર્મના સત્ય વૃત્યે;
નૃપનું મિથુન શોભ્યું અદ્વિતીયાધિકારી,
પ્રતિદિન ઉદયે તે, ઊર્વીઅર્કાનુસારી.

૫૯

સર્ગ ૩ જો.

*વિશાળ અન્તઃપુર ગુપ્ત માળે,
કુસુમવર્ણાપટ અન્તરાળે,
સમીપ શય્યા રહિ પાસે તેમાં
સ્નેહેથિ બેઠાં નૃપરાણિ એમાં.
સમાન વેત્રાસન ભાગ પાસે,
દષ્ટિ જવા બારિથકી વિલાસે,
અધીરમાં તે ઉપભોગઆસે,
ક્ષણેકમાં માંહિ ઉભાં ઉલાસે.

૧

૨

* પુષ્પિતાગ્રાવૃત્તનો ઉપજાતિ. ન માલિની વૃત્ત.
x ઉપજાતિ વૃત્ત.

ન કોઈ દેખે કરતું કરેલું,
 પ્રવૃત્ત પ્રેમે મન ત્યાં ઠરેલું;
 પરસ્પરે જોઈ જરાજરામાં,
 નૃપાંગના કાન્તજસામસામાં. ૩
 ફરી ધરીને મુખ કામિનીનું,
 લઈ મુખે સસ્મિત માનિનીનું;
 અસહ્ય પ્રેમે વળિ બેશિ પાસે,
 દિધુજ આલિંગન ત્યાં ઉલાસે. ૪
 પ્રેમે થયાં એકજ ચિત્ત જેનાં,
 સમાન સોહાય મુરૂપ બેનાં;
 અનંગ અંગે ખંડે તેજ આપે,
 લજ્જાપટો માનતણા ઉથાપે. ૫
 શ્યામ સ્વભાવે નૃપકાન્તિ એવી,
 હેમન્ત અન્તે ઘનખંડ જેવી;
 રાહી શરીરે મુખ થાય ગોરી,
 શશિ પ્રભાતે ઋતુકેરિ થોડી. ૬
 વધુમુખે યૌવન પૂર્ણ ભારે,
 અશ્યા સુકેશો સુમુખી સમારે;
 કુશોદરી કોમળ પાગ પૂરા,
 શૃંગાર ઊણા પણ ના અધૂરા. ૭

પતિ પ્રકર્ષે શુભ વર્ણ વેશે,
 દયા રહી સદ્દેહ્યે ન દેશે;
 નમી કાઠેમાં રતિ રૂપ નારી,
 થીમી સ્વભાવે પતિપ્રાણુખ્યારી. ૮
 સુમૂર્ત કાન્તા, સુખકાન્ત કાન્તિ,
 સંસ્નિગ્ધ ચિત્તે પરિવ્યાપ્ત બ્રાન્તિ;
 અખંડ અંગે ગુરુ શ્રોણિ ભારે,
 પ્રમત્તવીરે ઘટતો વધારે. ૯
 ભરી ભુજે સુન્દર કામિનીને,
 રતિરસજ્ઞાત વિલાસિની ને;
 સૌભાગ્યરૂપે કમનીય કામી;
 પ્રમત્ત તોયે પ્રિય થાય સ્વામી. ૧૦
 સમાન સ્નેહે શુણ્ણ રૂપ વૃત્તે,
 પ્રસક્ત ચિત્તે, અવિલિપ્તસત્યે,
 જણાય જોડે જ્યમ વિણ્ણુલક્ષ્મી,
 દ્રુવ ગ્રહી સૃષ્ટિનિ પ્રીતિ રશ્મિ. ૧૧
 ઘટી પ્રિયાને ઘટતો જ પ્રેમી;
 કાન્તા કરે કંકણ માત્ર હેમી.
 આલિંગને નાબુક હસ્ત કેવા !
 સુરમ્ય માફી કંઈ કેળ જેવા. ૧૨

દયાળનો કુંકુમ વર્ણ ભૂશ્યો,
 સુવાસ તૈલે કુચભાગ ભૂશ્યો,
 સ્મરાવધાને સ્મરે જ શૂરો,
 પ્રિભાતણા તે પ્રિયપ્રાણ પૂરો. ૧૩
 પ્રસન્ન તે રાજ વધૂ વિહારી,
 શ્રીયુક્ત સ્થાના સદયે સમારી.
 પ્રિયાર્થ યાચી મદયુક્ત ભાસે,
 વિનમ્ર ભાર્યા સ્મિતમન્દ હાસે. ૧૪
 વિગૂઢ પ્રેમી રતિ વીર માને,
 મૃગાક્ષિને તે સમજાવે સાને,
 સંપૂર્ણ શોભે પતિના વિલાસે,
 અશ્યો જિણા મૌકિક હાર ભાસે. ૧૫
 સુકાન્ત કાન્તા વિનયે નમીને,
 પ્રિયાગ્રહસ્તે કુલ આપિ તેને;
 કરાન્તરે આસવ પ્રેમ દેતો,
 પ્રિયા પ્રસંગે હાસિ ગુહ્ય કહેતો, ૧૬
 “હું સક્ત ને તું ગુણ પૂર્ણ ગોરી,
 તું યુગ્ય સ્થાને ભ્રમરે ઘડેલી;”
 ઉન્મત્ત પ્રેમે રણ વીર ભારે,
 વિલજ્જિતા તે વસનો સમારે. ૧૭

વિનમ્ર કોટે પુલ હાર દીધો,
 કૃપા કટાક્ષે મેલ માનિ લીધો;
 લગાર ગાઈ યુવતી ઉઠાવે;
 ન ઊઠતે તાન મુખે બતાવે. ૧૮
 સુગીત ગાતી કઈ અંબુજક્ષી,
 ભરીજ છાતિ નાહુ કોઈ સાંક્ષી;
 અવિધન આ ઉત્સવનો વિહારી,
 વિલજ્જ બાયા હૃદયે ઉઠાડી. ૧૯
 ફરી ફરી ચુમ્બન પ્રેમથી ને,
 ભુજે ભરી લોલ કાંઠ ફરીને,
 પ્રછન્ન પ્રેમે પ્રિય માનિની ને,
 કિંચિત્ સ્વનૃત્યે પ્રણયે કરીને; ૨૦
 પ્રમત્તનેત્રે લયમંબુ ગીતે,
 લગાર ગાતી મૃદુભાષિણી તે;
 મહાલ સામાન કરી ઉઠાડી,
 ક્ષણાન્તરે પ્રેમ કરી નચાડી. ૨૧
 ક્ષણેકમાં તે સ્થિર મત્ત પ્રીતે,
 વિનમ્ર કાન્તા વચમાં ઉભી તે;
 ભરી સ્તને તે મદિરેક્ષણીને;
 નચાવિને કિંચિત માનિનીને. ૨૨

સપ્રેમ ગાઈ મિતલાવિણી તે,
 જરાકમાં થાકિ ગઈ વદી તે;
 સૌભાગ્ય જો તે કરિ પ્રેમકીડા,
 પુછે પતિ તે રતિ રાગ પીડા. ૨૩
 *સત્ય વ્રતે, વિમલ શાન્ત વિલક્ષ્ય ચિત્તે,
 શૃંગાર માત્ર રસપૂર્ણ અલિપ્ત નિત્યે,
 નાના વિહાર કરતે દિન રાત્ર કાઢે;
 સદ્ધર્મ બોધિ નૃપ જાગિ ઉઠ્યો સવારે. ૨૪
 કૃત્રીભાવસાને દિવસાન્ત રૂડા,
 સુભાગિની ને કર સૂક્ષ્મ ચૂડા;
 શૃંગાર કાઢી સઘળો સમીપે,
 જળક્રિયા ઉત્સુક નારિ દીપે. ૨૫
 કરી સખીનો સહુ સાથ જ્ઞાનો,
 કીડા ગૃહે બાગ વિશે જવાનો;
 નવાહુગના જાય વિચિત્ર જ્ઞાને,
 વિહારથી શુદ્ધ, થવાજ સ્નાને. ૨૬
 વિગુપ્ત કામે, પ્રિય દર્શનાશે,
 મદાલસા મન્દ હિંડે વિલાસે;
 વિદક્ષ રાજા યશ્વ વૃત્તિ જાણી,

ઊભો છને જ્યાં થકિ જાય રાણી. ૨૭

વરાંગ દાસી જન મત્ત સાથે,

કીડા જળે ત્યાં નવ યૌવના તે;

સુવસ્ત્ર કોને નિલ શુભ્ર કાળાં,

બધીજ નહાવા અનુરક્ત બાળા. ૨૮

સરોવરે સ્નાન મશે હશીને,

સુરૂપ પેઠી સહુ સામટી તે,

વિશુદ્ધ વારિ રમવાજ જેવું,

ઉગ્યાં કઈ અંબુજ વ્યાસ તેવું. ૨૯

કીડારત સ્ત્રીજન તેમ તેવી;

જવાનિની વૃત્તિ હમેશ એવી;

પ્રસક્ત સ્નાને સહુ ચીર ઝીણાં,

વરાહગનાના મદ્યપૂર્ણ સીના. ૩૦

ફરી વળી એક વિલાસિનીને,

નમી કરે વારિ ઉછાળતીને;

બીજીય આવી પછવાડિ પાડી;

જરાક રીસે પડિ જોઈ આડી. ૩૧

છંટાઈ તે તો ઉલટે જ હાથે;

ઉછાળિને પૂંકતિ પાણિ માથે,

પડી સખી પાડતિ પાસ આવી,

સમસ્તહસ્તે અખળા ઉઠાવી. ૩૨

કરે કરે એ પકડીજ આગ્યાં,
સમક્ષ રાત્રી હસતે ન લાજ્યાં;
ભુજે ભુજે બાથ ભરી ભરીને,
બલક્રિયા એ ક્ષણ આદરીને. ૩૩

છૂટી પડીને જલમાંજ નાઠી,
સખી પછાડે પટ દોડિ લાંઠી;
ઉછાળતી પાણિ પ્રમત્ત નાંખે,
જોવા મળ્યો તે સખિ સાથ ઝાંખે. ૩૪

સખી સુહસ્તે તનવારિ વશ્યું,
મળ્યુજ દોળું ત્રણ પાસ સર્સું.
સ્મિતાનને ભર્તૃ પ્રિયાનિ સાને,
ઉઠાવતી સૌ જલ હાસ્ય દાને. ૩૫

જલાગ્રથિદુ વરસાદ વશ્યો,

સહૂ સખીસાથ વિલાસતશ્યો;

પયપ્રપાતે મુખ સર્વ દૂલ્યું,

ન આંખ દેખે, ન ખમાય ઊભુ. ૩૬

ફરી ફરી મત્ત વિહારિણી તે,

ભરી ભરી અમ્બુ ઉછાળતી તે;

ક્ષિતીશબ્દા ક્ષણ ભેગિ આવી,

ઉમંગ આપી સર્ખો ઉભરાવી. ૩૭
 ન હારતી તે જલપૂર્ણ ચેટી,
 ઉછાળતી સામું જલૌઘ વેડી;
 પીનસ્તનો એ કસ તૂટિ જોતાં,
 સમગ્ર જોડી પયમાંહિ પેડી. ૩૮
 તોએ મદે વારિનુંવારિ વર્સે,
 સખી સખીને સુખ આપિ સ્પર્શે;
 કીડા બ્રમે એક જ એક સામી,
 ઉછાળતી અમ્બુ વિહારકામી. ૩૯
 જઈ જુદી જે ત્રણ દાસોં તેમાં,
 ભરી કુચે હસ્ત અહે દહેમાં;
 ઊભી ત્રોણ ભીની મત પ્રિયાને,
 સસ્નેહ ચુમ્બે પ્રિયકાર્ય જહાને. ૪૦
 ચોથી સખીને સ્મિત હાસ્ય આણી,
 લઈ ગળામાં ઉપહાસ માની,
 સગર્વ ભેટે સુખ આપોં શ્યામા,
 તને અહે પ્રીતમ ફૂટેતોં રામા. ૪૧
 કે ત્યાં ભરી અંજલિ પાણી લાવે,
 ઉન્મત્ત આ ચૌવનના વિલાવે;
 સુરૂપ અંગે શુભવાસ થોડાં,

- સપ્રીત ચિત્તે રમણીય મ્હોડાં. ૪૨
 સંપૂર્ણ ભીની સહુ સ્નાન સાથે,
 સુકેશિની કંકણકાન્ત હાથે;
 સુવંસ ચોઠ્યાં પ્રમદાનિતમ્બે,
 ઘણાંક ઝીણાં લઘુ દીર્ઘ લમ્બે. ૪૩
 કોં આવિને ચૌવન માતૌં અન્યા,
 અહીં કહે રાજપુરસ્થ કન્યા;
 જણાય ફતે કંઈ નીચૌં નાભી,
 ફરે જળે પૂદડૌં ઓઠ દાળી. ૪૪
 સર્વે સખી કામમદે ભરેલી,
 વિહાર કર્વે સઘળાંથૌં ખેડેલી;
 વહી જતા કો વસનાર્ય દોડે,
 ઉતાવળી કો મુખ આપૌં મોડે. ૪૫
 કવચિત્ ખલે બે કુણિ દેઈ સ્થાપી,
 જુએ સખીને મિતહાસ્ય આપી;
 છુપી ચુમે કો અખળા વિનોદે;
 જતી તણા કો જઈ માર્ગ રોધે. ૪૬
 કવચિત્ સખીનું મુખ રમ્ય ધૂવે,
 કવચિત્ જળે પીઠ પલાળૌં લૂવે;
 કવચિત્ છળે કાચિનિ કોઈ આવી,

સુનેત્ર મીચી સહો ધીવરાવી. ૪૭

કવચિત્ અનંગ પ્રણયાંગ ચિત્તે,

આલિંગતી તે સુકુમાર નિત્યે;

કવચિત્ ત્વરામાં બહુ નહાઈ દાસી,

*પાત્રાર્થે દોડે(—)જેહુ નાશી. ૪૮

કવચિત્ સખીને પછવાડો આવી,

ગ્રહી કંઠિમાં, ઉર પાસ લાવી;

કરે ભિન્નયો કિંચિત સ્કંધ લેહોતી;

વિયોગદુઃખે મુખમાં જ લેતી. ૪૯

કવચિત્ ક્રમે યૌવનચારુવેશે,

ઊભી સખી પ્રેમ મંદે ગ્રહે તે;

મનસ્વિની કો મદને અધીરી,

સ્મિતાસ્યથી પાદયિ પાદ લીડી. ૫૦

કવચિત્ પ્રિયાર્થે નવ કામિની કો,

ખિદયું ચુંટે અમ્બુજ ભાવથી તો;

કવચિત્ સખીને હશિ તાળિ દેતી,

મિતાક્ષરે કાંક રહસ્ય કહેતી. ૫૧

કવચિત્ સુવકત્રે હશિ હાસ્ય કહેતી,

પ્રયા સખી કો જઈ દૂર લેતી;

ઉપાંગના કો સમભાવિ સાને,

* ત્રીજે શબ્દ રહી ગયો છે; તેથી ચરણ અપૂર્ણ છે, શો હશે તે અટકળ દરી સંભાય એમ નથી. 'ગણ' એમ વખતે હોય.

કટાક્ષમાં અન્તર કૂટેતિ માને. ૫૨

હુશી ખશી કે પ્રમદા વિલાસે,

ખીજી કહે કે ઉપહાસ લાસે;

વિગુહ્ય વાતે ઉભિ રાખિ તેથી,

કરે અહીને ન જગજ દેતિ. ૫૩

કરે લઈ સ્વચ્છ સિતામ્બુ નાંખી,

ઉભી સખીને નવરાવી આખી;

સમીપ કેઈ જળ અર્ધ રહેતી,

લગાર ગાઈ બહુ તાન લેતી. ૫૪

મૃગાક્ષિને કે બુકુટી નમાવી,

ખીજીનું કહેતી પરિહાસ લાવી;

કીડા મને કે રહિ સુન્દરી ત્યાં,

લઈ નમીને યથુ યાણિ તેમાં;

નિચે મુખેને ઉભિ આદ્રિ સાળુ,

યાવાળુ નાંખી કરતી કુંડાળું. ૫૫

સમીપ ઊભી કઈ સામસામી,

સુગુહ્ય કહેતી ઉપહાસ્ય કામી;

સખી કને રમ્ય શરીર સ્થાપે,

સ્મિતાક્ષિ વાંકી નમિ ગાલ આપે. ૫૬

ધરી ધરી કે પિચ્ચકારિ ભારી,

ભરી ભરીને મુખ મારિ મારી;
 ફરી ફરીને ગભરાવિ નાંખી,
 ગઈ સખી યાજ્ઞિયિ ભીંજિ આખી. ૫૭
 ગ્રહી ગ્રહીને સહુ યંત્ર હાથે,
 લઈ લઈ વારિ વિલાસ સાથે;
 સખી સખીને મદ્યુકત નાંખે,
 ઉડે સુધારા સરભાગ આખે. ૫૮
 સહસ્ર ગિયાં જલગિન્દુ વર્સે,
 સખી સ્નિગ્ધવા સખિ સર્વ તર્સે;
 કરી કરીને બહુ હાસ્ય કર્તે
 ફરી ફરીને જળયંત્ર ભર્તે. ૫૯
 ખેંચે સખીને કુલહાર તૂટે,
 અખોડલો તૂટિ સુકેશ છૂટે;
 બ્રમે રમેતો સરિ સાળુગ્રંથિ,
 તુટે છુટે કો કંટ હેમ કંઠી. ૬૦
 સમાન રાણી સખિ શીર્ષ ખાંધ્યા,
 રમે પડે તે ગજ રાજ સાંધ્યા;
 કરે લઈ મોરલોં સૂર ઝીણા,
 ઊભી વગાડે જળ કાંઈ વીણા. ૬૧
 ઉરથકી ચંદન રંગ બિલે,

છવાયલું અમ્બુશિરીષ પૂલે;
 સરે ત્વરામાં વલયાચ જોતાં,
 છુટે ગળે રતનનિ સેર દહોતાં. ૬૨
 સખી સુશબ્દે કલરોળ વર્ચો,
 લળય દોડે કરિ હાસ પૂર્તો;
 રહી સખી પાણિની માંહિ પાસે
 કુતૂહલે પૂંકતિ વારિ વાંસે. ૬૩
 નિયોવિને વસ્ત્રજ ખેરતામાં,
 આવે સમીપે નૃપ જોઈ સાંભો;
 અઘૈર્ય પામી સહુ સાથ ત્રીડા,
 રખેજ દેખે કંઈ વારિકીડા. ૬૪
 પ્રસન્ન રૂપે વિનયે સુવેશે,
 સરોવરે વારિ સુચીર પેસે;
 ડિલો જલે સસ્મિત વકત્ર થોડું,
 નૃપપ્રિયાનું ન મળેજ જોડું. ૬૫
 વિંટાઈ દાસીજન સર્વ જિભી,
 પ્રેમસ્વરૂપે નૃપકાન્તિ શોભી;
 વિનમ્ર શ્યામા સહુ ભર્તૃસ્નેહે,
 ક્ષણાન્તરે વારિભિનો વહેચે. ૬૬
 ત્વરા કરી વસ્ત્ર ધરીજ ચાલી,

રહી ગઈ જે ત્રણ માત્ર આલી;
પૂઠે ઉભી એકજ પાણિ આપે,
સંપૂર્ણ ચોળી શ્રમ બીજ કાપે. ૬૭

ગઈ સહુ એમ વહે છ રાણી,
ત્રણે ઉઠી ભૂપતિ કાર્ય શાણી;
કરાવતાં સ્નાન પુરૂં જતી તે,
ક્યાં જાય સૌ એ વનિતા વહીતે. ૬૮

પ્રવીર તે કાન્ત વધૂવિહારી,
સપ્રેમ લજ્જા સઘળી વિહારી;
સમીપ આવી પ્રણયાર્થ યાચે,
સુરમ્ય જાયા વિનયેથિ રાચે. ૬૯

પ્રસિદ્ધ પ્રેમે પ્રિય પાસ આવી,
પૂછે પ્રસંગે જલ પ્રીત ભાવી;
કરે પ્રિયાનું મુંખ રમ્ય લેતો,
વહી ધિમે સુન્દર ઓઠ દેતો. ૭૦

નહવાડતી નહાઈ ઉભેલિ ધીરે,
સુકાન્ત રાણી સઘળે શરીરે;
ખન્ને જલે પ્રેમમદાંગલીનાં,
વિનમ્ર કાન્તા વપુની છબીમાં. ૭૧

મસે મસે વારિ વિહાર કરે,

પરસ્પરે હસ્તસુહસ્ત ધર્તે;
વધૂ વિવેકે જળ ચંત્ર લેતિ,
પગે નમે જ્યાં મૃદુ શાન્ત રેતી. ૭૨

ઝિણા ઝિણા મૌક્ટિક હાર તૂટયો;
સુકેશનો અંધ સમસ્ત છૂટયો;
મદે ધરી પદ્મ વિલાવિની તે.
સપ્રેમ તે વારિ વિહારિણી તે ૭૩

વિશુદ્ધ અંગે જળ શાન્ત કાન્તા,
જાણાય મંદા પતિ સંભ્રમાન્તા;
સુમૂર્તિ સ્વામી પરિપૂર્ણ જાતે,
પ્રસિદ્ધ શોભે પ્રણયોક્ત વાતે. ૭૪

વિલાસ રાણી સદયે વધારે,
અશ્યા સુકેશો સુમુખી સમારે;
ઉરે ભરેલો રતિદંધ રાજે,
નવાંગના પ્રેમ મદેથિ બાજે. ૭૫

વળી કરે જો વળગી અરેથી,
જતાં હિંડીને નૃપ યુગ્મ તેથી;
છવાયુ જ્યાં ચંદન પુષ્પવાળું,
અમ્બુથિ ભીનો અરધોજ સાળું. ૭૬

સુવૃક્ષ માર્ગે બહુ વર્ણ પૂલે,

સુગંધમાં નૂતન રંગ ખૂલે,
 વધારતો ઔષધિ માત્ર આયુ,
 જલ સ્પૃશે શીતલ વાયુ વાયુ. ૭૭
 અવાસ ઉચે મૃદુ આસને ત્યાં,
 આકાશ તારા સહુ શોભીતા જ્યાં;
 સુવૃત્તરયામા લધુ બીજ લેતે,
 ઉચ્ચ સ્વરે ગાય સુમંદ બેતે. ૭૮

સર્ગ ૪ થો.

*અથ પ્રવાસે બહુ એક એકલો,
 પ્રયાગથી તીર્થ જવાજ નીકળ્યો;
 ધનાર્થ પાસે ઉપવીત જે ધર્મ,
 સીતાંશુકે વ્યક્ત તનૂ ફરી વળ્યું. ૧
 જળક્રિયા કેપિન એક હસ્તમાં,
 કેદંડ તે માન્ય જગત્ સમસ્તમાં;
 હિંડે ધિમે જે વણ માત તાતનો,
 પુરો ન જાણે અભિલાષ જ્યાંતિનો. ૨
 સરસ્વતી ધ્યાન પરંપરાતણું,

વિશેષ વેગે વિલવે જરા ઘણું;
 ઉપાસના ઈશતાણી શિખી કરી,
 પ્રયોગ દીક્ષા ગુરુએ દિધી ખરી. ૩
 ધટુલ તે પ્રદ્યુતિમત્ વપૂ વિષે,
 મૃગાન્નિન ક્ષેમ ધર્યું કુળે દિસે;
 વિચક્ષણાક્ષિ પ્રસવે ગભીરતા,
 શું બાલ્યજાતે પ્રગટ્યું શરીરતા. ૪
 થતું મુળે તે સ્મિત પક્ષિ ઊડતે,
 વિચારિ હીંડે વન માર્ગ પૂરતે;
 દિગન્ત ભાનું મહુતાપ આપતો,
 કૃપાધિ વાયું વહિ સ્વસ્થ રાખતો. ૫
 પ્રસાર છાયા કરિ વૃક્ષપંકિતયે,
 જલાર્દ્ર રેણુ પદવી નદી દિયે;
 નમી કહે સ્વાગત લોક ગામના,
 તપસ્વિ તે જે સુખમાં કશી મણા. ૬
 શુભ ક્ષણે તે સરિતાતટે જઈ,
 સ્વવસ્ત્રે તો કચ્છ કરી સિંધો થઈ;
 વિમાસિ પેઠો દ્વિજ બાલ નીરમાં,
 ગયોજ મધ્યે, દિહું ત્યાં અધીરમાં. ૭
 નદી તટે ત્યાં તૃપિતા મૃગી પ્રિયે,

જલાતુરા વારિ વિશુદ્ધ તે લિયે;
 દિઠો પુઠેથી પછિ વ્યાધ્ર આવતો,
 સુલક્ષ્ય દેખી બહુ ધાઈ ફાવતો. ૬
 ધ્રુજ મૃગી સાવજગન્ધવ્યાકુલી,
 પ્રવાહુ મૂકી થઈ સ્તબ્ધને ગળી;
 રવિપ્રતાપે જ્યમ મન્દ વેલડી,
 સુકાઈ કર્માઈ ભ્રમે ઢળી પડી. ૬
 ધશ્યો મુખે હિંસ્ર વિવર્ણ ફાળમાં,
 મૃગી તણા દુર્મુખ કાળ કારમો;
 ઉરે ગ્રહીને પગ તર્પૂડાવિયા,
 સુકેમલાંગે નખને લગાવિયા. ૧૦
 તજ તટે કેપિન તલ્પિ દંડ તે,
 ગ્રહી બળે ઘાતક શીર્ષ ચંડ તે;
 સમક્ષ ત્યાં નિર્ભય આવી મારતો,
 મૃગીપરે પાદ મુકે ન ધારતો. ૧૧
 ધ્રુજે ઉરે તે પશુ ઘાતકે ગ્રહી,
 વિલોકિ બાળે ફરિ રોષમાં લઈ;
 કપાલમાં દંડ શિરાય મારતે,
 ભુઠો પડ્યો દર્શવિદંત હારતે. ૧૨
 નિકાશિ મહોદું મુખ જોરમાં ઘણા,

અતાવિ ચીસે બહુ ક્રોધ આપણો;
 ધસેજ વણી તનુનર્થ જેટલે,
 ઉગામિ માર્યો ફરિ દંડ તેટલે, ૧૩
 ચહુડયો ખરો તોપણ પૂઠમાં ખશ્યો,
 ક્રમે પડેલો પણ તે ફરી ધશ્યો;
 પ્રચંડ વાગ્યું શિર દંડ તાળવે,
 પડ્યો ભૂમિએ ભમરીજ ખાઇ તે. ૧૪
 ઉઠી મૃગીને નખઘા ઘણા થયા,
 ચલાવિ ખાળે મૃદુ બોલતો કહ્યા;
 જતી પુઠે તે દિધિ કૃષ્ણસારને,
 ઉભો નખાતો ઉગિ લીલિ ચારને. ૧૫
 જતે જતે માર્ગે બિજે દિને વળી,
 દિઠો તૂણાં વાનર ખાય તે દળી;
 અચાનકે ત્યાં સસલુંજ આવિયું,
 ભરાઈ ક્રોધે સુખને અતાવિયું. ૧૬
 વિકાશિ દંતો કુદિ ધાય જેટલે,
 ગયું પળીને શશ ત્યાંથિ તેટલે;
 ઉઠાવિ ખાળે પથરો ઉગામિને,
 ધશ્યો પુઠે વાનર અંગ મારિને. ૧૭
 અનેક ચીત્કાર કરી કુદાકુદી,

ઘતાવિ દંષ્ટા રહુડિયો તરુ સુધી,
 સુવિપ્ર બાળે હસતો ફરી ફરી,
 ત્વરાથિ ચાલ્યો ઉચ્ચિ દંષ્ટિ તે કરી. ૧૮

બહુ પ્રકારે લયમ તે વટાવિને,
 સુમાર્ગ સીધો દઢતા ઘતાવિને;
 સ્થળે સ્થળે માન ધરાવિ હહાપણે,
 સુમાર્તિ આળ્યો તટ જાહૂનવી તણે. ૧૯

જલપ્રવાહે વિમળ પ્રકાશથી,
 સુરમ્ય તીરે તરુના પ્રસાદથી;
 વિશેષ ઊલો કંઈ આર્દ્ર આનને,
 વિશુદ્ધ નહાઈ તનુમાં તથા મને. ૨૦

વિધિ ક્રિયા વંદનપૂર્વકે કરી,
 વિલોકતી તે તટ ઊભિ સુન્દરી;
 પ્રણામ તેના લઈ માનિ શીર્ષમાં,
 વિદક્ષ પેઠો બહુ પુણ્ય તીર્થમાં. ૨૧

સ્વભૂતિ ભાવે સહસા પદે પદે,
 વિકર્ષતો તે જન દષ્ટિ સંપદે;
 શું બ્રહ્મલોકે તનુ રૂપમાં હવી,
 સમક્ષ તે સદ્ગુણમૂર્તિ ત્યાં નવી. ૨૨

વિષુદ્ધ વેદાન્ત વિધિજ્ઞ સન્મતિ,

- સ્વરૂપ વૃત્તેજ ધિને ધૃહુરૂપતિ;
 ત્રિકાર યોગપ્રબળે શમાવિયો,
 કિશોર તેવા શુરુધામ આવિયો. ૨૩
- પદે પ્રણામી અતિ સૂક્ષ્મ બુદ્ધિ તે,
 વિશુભ તેજે ઝટ ઝેચિ દષ્ટિ તે;
 તપપ્રભાવે સ્થિર તત્ત્વવિત્ તણી,
 સમાન જ્યોતિ મળિ જાય તે ઘણી. ૨૪
- દિને દિને તે જયમ અંગ વૃદ્ધિમાં,
 થયો સુવિદ્યા તણિ તેમ ઋદ્ધિમાં;
 નકામિ સંપત્ વપુ માત્રની દિલે,
 રહ્યો સ્વતેજે જન જે જગત્ વિષે. ૨૫
- યમક્રમે સત્ દૃઢ સાવધાન તે,
 પરિશ્રમે અધ્યયનાન્ત આણુતે;
 વખાણુ અધ્યાપકનાં રિઝે લહી,
 સદાકૃતિએ શુરુ શિષ્યની કહી. ૨૬
- પ્રયત્ન કીડા કર તે કરે ઘણો,
 વધે પ્રભાવ સ્મૃતિ વૃત્તિ તે તણે;
 સુનીતિ રક્ષા નિયમ ગ્રહી કિધી,
 સુશિષ્ય સંજ્ઞા શુરુ નન્દને લિધી. ૨૭
- ન મેળવી આંખ થયા પ્રભાતમાં

ન ધ્યાન દીધું કદિ તુચ્છવાતમાં; ૨૮
 ન ક્ષુદ્ર કોના પણ ખોલ સાંભળ્યા;
 કદાપિ રાખ્યા નહિ ચિત્ત આંખળા.
 વિધાન કર્માનુસરે કરી કિધી,
 ઉપાસના સન્મતિ તે થકી લિધી;
 ન સંધિ તેને કદિ તેમ વીસર્યો,
 પ્રગૂઢ તેજોધ ફૂરળે સરી ચઢ્યો. ૨૯
 નડ્યો ન અન્તર્ગત કે બહારનો,
 કદાપિ વિશ્લેષ ક્રિયા પ્રકારનો;
 ન થાય આકર્ષિત કોઈ મોહથી,
 વહ્યા ન કિંચિત્ વ્યસને વસું થકી. ૩૦
 ન કામવૃત્તિ નહિ તે સમાધિમાં,
 અખંધુ તોયે ન જણાય આધિમાં;
 ન અપ્રિયે તે નરનારિમાં થતો,
 જગત્ બધાને વિનયે જિતી જતો. ૩૧
 સદાવધાન સ્થિરધી સુધીર તે,
 વિલક્ષ્ય લક્ષ્યે ચતુર પ્રવીર તે;
 વિકર્મ કર્તે પરમાત્મધ્યાનતા,
 લિધી અયસ્કાન્ત તણી સમાનતા. ૩૨
 વિનિશ્ચિતા વૃત્તિ તથાપિ સત્વમાં,

- સુતીક્ષ્ણબુદ્ધિ પણ જાય તત્ત્વમાં,
દઢત્વ સાથે અપલ દ્યુતિ ઘણી,
વધી પ્રભા વિદ્યુતનાથિ તે તણી. ૩૩
- અવિદ્ય સંધ્યા વિધિ યોગ સાધને,
વધ્યૂજ સામર્થ્ય દિને દિને મને;
હસાવિ વાતે સહુ મિત્ર રાત્રિયે,
સુતેલને વારિ વિના કહ્યે દિયે. ૩૪
- અકેર વિદ્યાભ્યસનોત્સુકત્વથી,
સ્પૃહા સહાધ્યાયકને મહત્ત્વથી;
કરાવતો તે જનમાં પસારિને,
વિનોદ ઇન્દુ સમવૃત્તિ ધારિને. ૩૫
- ન ગૌરવે ભિન્ન તથાપિ તે થતો,
વિદક્ષ જાતે પ્રિય જોલતો છતો;
હવિષ્કિયામાં ગુરૂને સહાયનો,
ત્વરાથિ રસ્તો સુચવે ઉપાયનો, ૩૬
- પટુત્વ તોયે બહુ માન પામિને,
ન ગર્વ ધાર્યો હું વિદગ્ધ જાણિને;
ન કાળ ચૂક્યો કદિ બ્રહ્મનિષ્ઠ તે,
વિશારદોમાં અધિક પ્રતિષ્ઠ તે, ૩૭
- સમાધિ લેદ પ્રતિવિધન જો અડી,

બળે જતાં જે કરવા નડી નડી;
 થઈ ક્રિયા તે તણિ કાળ સૂચિની,
 ન જાય લેદ્યો કદિ તે થકી મણિ. ૩૮
 ગુંથ્યો ઘણો તે વ્યવસાય પાઠનો,
 સમાગમે થાય પુરાંગના તણો;
 તપ સ્થિતિ તોપણ જેહ જાળવી,
 અખંડિત શ્રી દ્વિજપુત્રની હવી. ૩૯
 વિધાન કાર્યે અરુણોદયે ઉઠી,
 વિશુદ્ધ તે તત્પર થાય છે મથી;
 ક્યેં પુરો ઇન્દ્રિયનિગ્રહ શ્રમે.
 શમાવિ વૃત્તિ તપથી વધ્યા શમે, ૪૦
 યમે દમે જે ભ્રમ દૂર કાઢ્યો;
 વધ્યો મનીષી પણ તે થકી ક્રિયો ?
 જને કહ્યો ઇન્દ્રિયજીત રીતથી,
 પરાક્રમે તે વધ્યું ઇન્દ્રિજીતથી. ૪૧
 શમ પ્રભાવે વધિ દીર્ઘ દૃષ્ટિ તે,
 જીવે સમાન પ્રતિ જીવસૃષ્ટિ તે;
 સમા મિતાહાર મિત સ્થિતિ શ્રમે,
 બળ પ્રકાશ્યું નિયમજનું ક્રમે. ૪૨
 તત્પ્રસાદે સ્મિતપૂર્વકે સદ્યા,

વિદુર્જનોએ કહું બોલ જે કહ્યા;
સ્વકાર્ય રક્ષા પરમાર્થસાધને,
ગણી ઘણી નીચ ઉદાત્ત તે મને. ૪૩

પ્રવૃત્ત તોયે ચિત્તમાં વિરકતતા,
દઢત્વ તોયે અતિ રમ્ય નમ્રતા;
સુષુપ્તિ થોડી મિત હર્ષ શોક તે,
મિતોક્તિ બોલી મિત દષ્ટિ રોક તે. ૪૪

મતસ્થ જે સત્ય જ વાણિ ઉચ્ચરી,
કદાપિ નિન્દા પરની નહીં કરી;
જણાય વિજ્ઞાન વિહારમાં ઘણું,
તથાપ્યુદાસીનપણુ દિલે ધર્યું. ૪૫

વિકારનો સ્પર્શ ન અન્તરે થયો,
ન પ્રહ્લચારી વધુ તે થકી કહ્યો;
વિશેષતા બે વ્યવહારમાં ધરી,
નિવૃત્ત વૃત્તિ હૃદયે ગ્રહી પુરી. ૪૬

જિતેલી નિદ્રા હિમશીત રાત્રમાં,
ઉભો લિનો શીતળ વારિ માત્રમાં;
વધ્યું ન તે આતપ અંગ સાંખવા,
પ્રતપ્ત અર્કે દૃઢ જે ઉભો યુવા. ૪૭

ઉપોષણાન્તે ફળ શુષ્ક ખાઈને,

વિનિદ્ર જે ભૂમિ તળે સમાઈને;
પ્રયાસ ઝાઝો શ્રમથી નહી ગણ્યો,
વશી વિશેષજ્ઞ જને મુખે લણ્યો. ૪૮

અભિન્ન યોગાસન ધૈર્ય ધારિને,
ઉપાસનાન્તે ધર્મ જે વિચારિને;
પ્રકાશ જ્યોતિર્મેય તે થકી થયો,
ચિતે પરાત્માપ્રતિમા ધરી રહ્યો. ૪૯

અખંડિત ધ્યાન ધર્મ પદામ્બુજે,
વિનિશ્ચિતા દૃષ્ટિ કરી પ્રસિદ્ધ જે,
પ્રત અહ્યં સંયમ તે અનૂપનું,

થયું સ્વતઃ જ્ઞાનજ આત્મ રૂપનું. ૫૦
ન મૌનવૃત્તિ પ્રતિ ભેદ જે થયો,
યુવા વિષે તે મુનિના પદે ગ્રહ્યો;

વિભાવ ઉદ્ભૂતિ તણા પ્રસારનો,
ભવિષ્યદર્શી જણવેજ ક્યારનો. ૫૧

વિનાશ જે અન્તર અંધકારનો
થયો ખશીને પદ દુર્વિકારનો

નિતાન્ત તેના તપનો પ્રતાપ તે,
થયો પુરો જે યજ્ઞનક્રિયા થતે. ૫૨
પ્રયત્નથી જે પરમાર્થ સાધતે,

પુરી દયાલાવ સમાનતા થતે;
 સુવૃક્ષ સીંચી દઇ દીન દાન તે,
 ધર્મ યતિનું પરિપૂર્ણ માન તે. ૫૩
 પ્રસિદ્ધ જે સંયમ પુણ્ય તેજનો,
 ગ્રિહાન્તરે જ્યોતિ સમૂહ ઊપન્યો;
 થયોં ખરો કારણ ભૂત શકિતનો,
 બતાવવા સત્ય માત્ર મુક્તિનો. ૫૪
 તણ પ્રવૃત્તિ ધરિ સત્ય સામટી,
 ગ્રહું નહીં પાતક કર્મ નામથી,
 પ્રતિક્ષણે પાવક લેઇ સન્મતિ,
 સ્વભાવથી વિપ્ર વર્યો સરસ્વતી. ૫૫
 અથાધ્યયાન્તે ગૃહભૂમિકા થકી,
 સુવાટિકામાં જઇ એકવારકી;
 વળે શ્રમે દષ્ટિ કરી ઘણી મિઠી,
 સુકેમલાંગે ગુરુનન્દિની દિઠી. ૫૬
 પિતા પ્રતિષ્ઠા વધવા સ્ત્રિયો તણી,
 ભણાવિ વિદ્યા તનયા રુચે ઘણી;
 વિનમ્રતાથી સહુ ખંધુ સેવતા,
 જણાઇ જેવી કુલકેરિ દેવતા. ૫૭
 નવું નવું યૌવન રમ્ય અંગને,

વિશેષ જે સ્પષ્ટ કરે ભરી મને;
 સદા સદ્ગુણી ઘટિ પ્રેમ આર્દ્રતા,
 જગત્ વિષે જે થકિ જન્તુ જીવતા. ૫૮
 થયું પુરૂં અભ્યસન ક્રિયા થકી,
 વિનિર્મલ જ્ઞાન ધૃતિ શ્રયેટકી;
 પ્રકાશ્યુ તેથી બહુ સુન્દરી તણું,
 સુરૂપ ને હ્રદાયણુ તેમ તે ઘણું. ૫૯
 સુવૃત્તિ જે સન્મતિજન્ય નીપની,
 યથાક્રમે સત્કૃતિ તે વડે બની;
 સુવર્ણ અંગે ઉર જેમ ઊજળું,
 સદાય શુદ્ધાન્તર તેમ તે તણું. ૬૦
 વધિ પ્રકારે નિજ ધર્મ પાળતાં,
 મનોવિકારો થકિ ચિત્ત વાળતાં;
 થઈ પરાભક્તિની પૂર્ણ જે સ્થિતિ,
 અહીંજ પામી યુવતી પરાગતિ. ૬૧
 પ્રયત્નથી નિગ્રહ વૃત્તિયો તણો,
 તપપ્રભાવે નિયમે કરયો ઘણો;
 પ્રવૃત્ત શાસ્ત્રે થઈ સૂક્ષ્મ બુદ્ધિ તે,
 પરાત્મમૂર્તિ ચિત્ત પામિ વૃદ્ધિ તે. ૬૨
 ઉભી કુમારી તનુ યુક્ત જે ભર્યું,

સમારિને લોહિત વસ્ત્ર તે ધરયું;
અનાથની ભૂતળમાંહિ કામદા,
જણાઈ વેશે જ્યમ ખીજી શારદા. ૬૩

વિલોકી વણી તનુ જે નિહાળિને,
ઉઠ્યોજ ત્યાંથિ પણ વૃત્તિ વાળિને;
પ્રસૂતિ પામ્યો બહુ અગ્નિ અન્તરે,
વિચાર શીર્ષે ભ્રમ ખાઈને કરે. ૬૪

વિમાશિ કન્યા પણ શિષ્ય જોઈને,
વિલાજીતાંગે ધૃતિ માત્ર જોઈને;
સમક્ષ જે આતુર ચિત્ત ના ઠરે,
પદાખજ ધીરે ગણતી મદે ભરે. ૬૫

ગયા દિને એ ક્ષણ વીતી કેટલા,
ગણાય અંગુષ્ઠ વડે ન તેટલા;
ન ધ્યાન અભ્યાસ વિશેષમાં રહ્યું,
શરીર સૂકૂ થઈ શિષ્યનું ગયું. ૬૬

જણાવિ ચિન્તા ગુરુ જોઈને કહે,-
કૃશાંગમાં પુત્ર થું દુઃખ તું સહે ?
થયા તને વા ગ્રહ કોઈ ઊલટા ?
ગઈ ઉઠી કયાં વળી વેશની છટા ? ૬૭
વિચારિ કિંવા ગત માત તાતને,

વદાય એવી નહિ કાંઈ વાતને;
 ન વસ્તુ દેખી કંઈ અર્થની કને,
 રખે દુખી થા ગણિ બંધુ તું મને. ૬૮
 પ્રસન્ન વાણી ગુરુ હાર્દની સુણી,
 ચિદાર્દ્રવૃત્તિ થઈ ભારિ તે તણી;
 પદે નમીને કહ્યું આર્ય તે વિષે,
 ન ચેતના મારી લગારતો વસે. ૬૯
 સગાં સ્વબંધુ તજિ એકલો મુકયો,
 ન તારી આજ્ઞા પણ એક હું ચુકયો;
 ન કર્કશે બોલ કદાપિ તે કહ્યો,
 પિતા જ તે તાત તું જન્મનો થયો. ૭૦
 વધારિ કહે તે પ્રણયાશ્રુ આંખથી,
 પડ્યાં જઈ ભૂમિ શમાવિયાં મથી;
 ઉઠી દ્વિજન્મા તનય ત્વરા કરી. ૭૧
 ગયો મુકી વિસ્મિત વિપ્રને વળી,
 બિજે દિને આશ્રમ તે પ્રભાતમાં;
 મુકેલિ પત્રી ગઈ શિષ્યહાથમાં;
 વધ્યો ચિતે ઉર્મિ વિચારિ વાંચતે,
 રહ્યો અધૂરો વચમાંથિ પાઠ તે. ૭૨
 “વિમાસિ જાતે કૃશ થાય તું ઘણો,

પરન્તુ જાણે નહિ ભેદ હું તણે;
 શું અન્તરે આ ઘુમરાય ચેતના,
 જાણાવું કેને વધિ જાતિ વેદના” ૭૩
 લખ્યું કરી ચિંતન તે ફરી ફરી,
 યુવા ગયો ખાહુર સાંજની ઘડી,
 પડે ઉંચે અન્તર ખારિ લાગમાં,
 ઉભો ખરું સ્થાનક ખોળી ખાગમાં. ૭૪
 નવી વૃષામાં તરુવલ્લરી ઝીંદ્યાં,
 શિરીષ ને જૂઠું સુવાસથી ખીંદ્યાં;
 વિલોકિ એવી નવ સૃષ્ટિ સત્વરે,
 મહે મનોવૃત્તિ નવી થઈ ખરે. ૭૫
 થઈ પુરી તે રમણીયતા તણી,
 ઉભી રહી શું પ્રતિમા જ તે બની;
 ચતુર્દિશે આતુર દૃષ્ટિ ફેરવી,
 સુતા દિઠી વર્ણિનિ નેત્ર ઠેરવી. ૭૬
 વઘો —“પ્રિયા એ તું જ કિલષ્ટ કંદપના,
 તું અર્થ વેહું કંઈ કષ્ટ અદપના;
 ન જાણું તારો પણ લાવ તે થકી,
 ન શુભ વૃત્તિ વઢવું વઢી સકી. ૭૭
 પરન્તુ જાણી સ્થિતિ તારી તે યછી,

વધી ગઈ અન્તર વેદના વશી;
 સકયો ન તે હું પણ દાખિ રાખવા,
 તને જ ખોળું મુખ દીન દાખવા. ૭૮
 સમાન જો ઉન્નતિ કે વિપત્તિમાં,
 અશક્ત કે તે જ નહોય શક્તિમાં;
 સ્વતંત્ર હો કે અથવા અધીનતા,
 સદા ગણી યાચકકેરો દીનતા. ૭૯
 તને દિઠે આજ ન કેરિ જાચના,
 મુખે થકી નીકળિ જેહું તું વના;
 રહેલિ અન્તર્ગત ગુપ્ત તેમ તે,
 મહાગ્નિજ્વાળા વશિ કાળ જોમ તે. ૮૦
 થઈ સુધારા પણ વારિ કેરી તે.
 તને ગ્રહે જો સહુપાસ ઘેરિ તે;
 સમક્ષ મારે સુમુખી તું જ્યાં સુધી,
 પયોદને પ્રેરતિ જોમ કૌમુદી. ૮૧
 અરે નવું શું કહું એમ આપણું,
 સમાન અન્તઃકરણ શ્રમે બન્ધું,
 પ્રવાત વંટોળ તણી સ્થિતિ બધી,
 તું પામી તેમાં વનવહ્નિની ગતિ. ૮૨
 ખરસપરે પ્રેમ હૃદાન્ત વ્યાપિને,

અસહ્ય પીડા કરિ લિપ્ત સ્થાપિને;
 પ્રતેષ તેની ક્યમ હોય માનતા,
 થઈજ એવી ચિતની સમાનતા. ૮૩
 તથાપિ બન્ને પરિપૂર્ણ લાવથી,
 વિચારિ જાણે સમવૃત્તિ તો મથી;
 રહ્યું અધૂરું પછી બોલ કેટલું,
 મળી જવામાં વધુ લિપ્ત તેટલું. ૮૪
 કહું વધારે કશું કાન્ત કામિનિ,
 વિયોગ વૈરે જુદિ કાંય નામની;
 પ્રસક્ત રનેહો મન જ્યાં મળી ગયું,
 જુદાઈ તોયે પણ તેથી શૂં થયું? ૮૫
 પુરૂં ભરયું આ પ્રણયેથી ચિત્તને,
 સ્વલાવથી તારું લાહી નિમિત્ત તે;
 જડાયું આકર્ષિત તેમનું વિષે,
 ઘેરી અયસ્કાન્તની રીત તે દિસે. ૮૬
 ગુણે સમાણું જ્યમ વારિ વારિમાં,
 મળે છે જવાળા જ્યમ અગ્નિ અગ્નિમાં;
 પ્રપૂર્ણ પ્રેમે મન તે મળ્યું મને. ૮૭
 કૃપાકટાક્ષે સુતનું તું સર્વદા
 મને જુવે શાન્તિનો આપતી સુધા,

હું એજ માણું જયમ લક્ષ્મી પાસ ફેા;
જઈ દરિદ્રી સુખ સાડૂ યાચતો. ૮૮

પ્રતિક્ષણે ચિન્તન તાહડું થતે
ફરી ફરી મોહન રૂપ દેખતે;
કરી મને કિંકર બેઠિ ક્યાં જઈ,
સુણે નહીં જીવન મારું તું થઈ, ૮૯

સ્વરે સલૂણી પ્રિય વાણિ બોલતે,
પુરા ગુણે આ મનતે હરી તને;
ન આગ્યું પાછુ મતિ સાથ તે ગઈ,
પ્રવૃત્તિ તેની તુજ આશ્રયે રહી. ૯૦

રહસ્ય જાણી સુણિ વાત તાત તે,
પ્રસન્ન તન્વી મન જોઈને થતે,
સુયોગ આણી શુભ લગ્ન સાંધિને,
સુશિષ્યકન્યાયુગ જોડયું બાંધિને. ૯૧

*તરુણિ સરસ ગીતો, ગાય આનન્દ આણી,
શ્રવણ સુભગવાદે, ઉત્સવોત્સાહ જાણી,
ધ્વનિ હુવન વિધાને, મંત્રનો સ્વર્ગ ખેંચ્યો,
સુર મુનિવર રીઝ્યા, કામિની સ્વામિ રોચ્યો. ૯૨

+ સ્વજન્મ સિદ્ધિ કરવા વધૂવરે,

કરી સ્થિતિ પ્રેમથી હસ્તિનાપુરે;
શરીરરક્ષા જન કેરિ કામનો,
અવશ્ય તેથી ગણિ અર્થસાધના. ૬૩

પરિશ્રમે તે ક્ષિતિપાલસંનિધે
જઈ સ્વશકિત જણવી યથાવિધે,
સુવૃત્તિયોગે ફળ કદથી મળ્યું,
પ્રકાશ પામે મન લાવતું ઘણું. ૬૪

વિલોકિ સામી વસમી દરિદ્રતા
ન ધૈર્ય લોપે દ્વિજ તેનિ ચોષિતા,
વિશારદોની સમજા વિપત્તિયો,
અસહ્ય દીનત્વ થકી થયેલિયો. ૬૫

જઈ સલામાં સમયોચિત કાણે
સુતીકણ બુદ્ધિ બહુ દાખા હાપણે,
ગણાઈ વિદ્વજનનનો શિરોમણિ
સુવા પ્રતિષ્ઠા પણ પામિયો ઘણી. ૬૬

ન જોઈ જેવી કદિ કોઈ સૂરિયો,
અનન્ત લક્ષ્મીપતિ જે ન પૂરિયો;
કદાપિ પામ્યા નહિ સૈન્યના પતિ,
સુવા વરયો તે જયમંળીજિ તે સતી. ૬૭
પદે પદે તે પદમુખ્ય મંત્રીનું

રહ્યો કરી ધારણુ રાજ્ય તંત્રીતું; ૧૦૮
 ધર્યો ન ઊંચી સ્થિતિ ખામી ગર્વ જે; ૧૦૯
 પ્રસન્ન તેથી થયું પાસે સર્વ જે. ૧૧૦
 પ્રસિદ્ધ જે અભ્યુદયાર્થ, પ્રાર્થના, ૧૧૧
 થઈ સહેતું પરમાર્થ સ્વાર્થના; ૧૧૨
 મહાપદપ્રાપ્તિ સદા પ્રકટથી ૧૧૩
 થતી ગણી દુર્લભ ચિન્ત કટથી. ૧૧૪
 * પડ્યો વિલાસે પૃથુરાજ પેખી, ૧૧૫
 મંત્રીતણી સ્ત્રી વિદશા વિલેખી; ૧૧૬
 કહેજ શુદ્ધાંત વિષે રહેલી, ૧૧૭
 બહુ શ્રુતોમાં ગુણચુકત રહેલી. ૧૧૮
 નૃપે ગુમાવી જવ ખુદ્ધિ જાણી, ૧૧૯
 પ્રજા તણી ત્યાં સ્થિતિ જાય તાણી, ૧૨૦
 મંત્રીતણું જોર ન કાંઈ કાવે; ૧૨૧
 રહ્યા નિરાધાર વિપક્ષ લાવે. ૧૨૨
 પ્રજા નિરાલંબ વિના વિનેતા, ૧૨૩
 અમાત્ય ને તે અણુમાનિ માતા; ૧૨૪
 ન હાથ આપે ન પદેથિ પાડે, ૧૨૫
 ન કોઈ બેલી બળથી ઉગારે. ૧૨૬

પ્રાયે પ્રજાનો નૃપ છત્ર માથે,
વિસ્તીર્ણ સ્તંભો સચિવો થયા તે;
સેનાતણે કોટ વિઘટ્ટે છાજે,
સૌરાષ્ટ્ર પ્રાસાદ સમાન રાજે. ૧૦૩

પડે શિરેથી ગૃહ તે ઉઘાડુ,
વંટોળવાવાદળ જાંચ પાડયું;
પાયો પડે તો પડિ ચંદ્ર જાંચ,
વિનાશકાળે વિપરીત થાય. ૧૦૪

વિલાસમાં ભૂપતિ થાય લીન,
સુરાજ્ય તેનું થઈ છિન્ન સિન્ન,
પ્રજા થઈ જાંચ જ પાયમાલ,
સુમંત્રિના ત્યાં નળળા હવાલ. ૧૦૫

*ઉદ્યોગની વૃદ્ધિ સુવૃદ્ધિ સૌખ્યની,
ઋષિ તથા સિદ્ધિ સુકૃત્ય સુખ્યની;
ન થાય પૂરી જનધર્મવાસના,
ન થાય ઉત્કર્ષ પુરો પ્રભુવિના. ૧૦૬

+એવી રીતે મંત્રિને મંત્રિજ્ઞયા,
ઉદ્દેશીને રાજ્ય આપત્તિ છાયા,
બોલી પ્રેરે પાર્થિવાર્થે ચક્રોરી,

નારી જાતે નીતિવિજ્ઞાત પૂરી.

૧૦૭

સર્ગ ૫ મો.

*તે પછી પ્રણયવાતકારણે,

રાસાં ઘેર નૃપ આવીને વશ્યો;

તે જણાય જ્યમ રોહિણી તણે

દ્વાર હર્ષથકોં ચંદ્રમા ધશ્યો.

રાણીનું સુમુખ નામ ફેરવી,

અર્ધ આસન પ્રચુમ્બનાર્જવે;

માનથી નિકટ નાથને ધરી,

નારાં તેમ પણ પ્રેમ દાખવે.

શૌર્યદીપ્તિમય કાન્તિ તેહનો;

વિપ્રયોગ થકોં મન્દ માનિની;

સંયુગે કંમલિની સમીળની,

તે ખોલે જ્યમ રવિકરે ઘણી.

પાસ બેશોં સુખ વાત પૂછીને,

ભારોં હસ્તથકોં ફેરવી વધુ,

ને ભરે ઉર પસારોં સુઠિને,

મત્ત યાય જ્યમ પાંચ કોં મધુ.

કેશ પાશ ધરો હારને ગુંથ્યો,
તે દબાઈ જઈ વસ્ત્રથી ખસ્યો,
કામિની કરકડા થકી ચુંથ્યો,
સ્વામી હૃદ્ય ત્યમ જાય ત્યાં ધસ્યો.

કાન્ત અંગ ધરો રંગ અંગના,
પ્રેમવાત કંઈ કાઢતી મોશે;
તે રમા શુ સુધ પાસે વિળુના,
સૃષ્ટિહેતુ જ્યમ પૂછતી દોસે.
એક વસ્ત્ર ધરો ભૂપતી ગમે,
યુક્ત રોમ ઉદરે, ભર્યો ઉર;
દીર્ઘ બાહુબળ કામિની નમે,
પ્રેમહાર્દ કહો કે સકે પુર?

સૂક્ષ્મ આભરણ પાસે ધારતી
સસ્મિતે સુધડ દન્તની પુછે,
કેણુ મારો રિપુ વીર ભારતી,
રાજવીર ચમરૂપ તું ગુજે ?

પીવરસ્તન દમોય સુન્દરી,
મેઠો થાય ભુજ કાન્તને ગળે,
મધ્ય રૂઢિ પૃથિવી પતિ કરી,
એકે લેઈ શયને સુતી કરે.

પ્રેમગર્વિત વિહારશંકિતા,
 ને વિયોગથકો મત્ત તે વધુ;
 કામપૂર્ણ પ્રિય દેખી લજ્જિતા,
 અંગ ભાશ્યું રતિરૂપનું બધું. ૧૦

કાંઈ કાંઈ મસથી મનાવતો,
 તે નિતમ્બભંરભોજ્ય ભામિની;
 તેમ થાય સ્મરદ્વેશ તો છતો,
 કે' ન જાય દિન નાથ ચામિની. ૧૧

સંયુગે શરોર ચિંતનું વિષે,
 એમ પ્રેમમદ્દ તે વધારોને;
 શ્યામ વસ્ત્ર કર કૂમળે ખસે,
 તે સહે મદનવીર ભારને. ૧૨

સર્વરૂપગુણયુક્ત કામિની
 મોહ અંગ મનને દરાવતી,
 તે થઈ પ્રકૃતિ વેશધારિણી,
 સ્વામિ સુપ્રત ચિદન્ત ભાવતી. ૧૩

આનન સ્મિત સુવર્ણ આઠમાં,
 જોઈને પ્રણય રાગતો વધ્યો;
 ને નિમગ્નપણ કાંઈ નોકમાં,
 સ્પર્શ રમ્ય નિરખી મદે જાધો. ૧૪

ચુમ્બને વિમુખ અંગ આણુતી,
 તે ભરી જઘન અંગમાં પ્રિયા,
 જોઈને નરપાતિ વદે વધી,
 અન્તરે ગમતું લાજ ને શિ આ? ૧૫

ચિન્ન જોઈ તરુણી મુખે રૂઝું,
 તે કહે મદન દંડનુ ખરે;
 સ્નેહથી મન ભર્યું પુરેપુરું,
 રાણીનું પણ ફરી ફરી ભરે. ૧૬

પ્રેમમત્ત પણ રમ્ય અંગના,
 જોઈ ગાઠ પ્રિયથી ગ્રહી ઘણી;
 કોઅરિપ્રધનમાં ન તું વના,
 એમ જોલો શમવે પ્રતિ ભણી. ૧૭

કેશપાશ પરિકર્ષણે ચુંચ્યો,
 આછું મનુ રમણીય અંગમાં,
 સ્પષ્ટ કેરો થઈ સાક્ષ શ્રી હૃદયો
 તે જણાય કુચનાજ ભંગમાં. ૧૮

સ્પષ્ટ તોય મુકુમાર જે લાગી,
 સ્નેહળદ્વપતિ જોઈ હામથી,
 કે' મનુષ્ય પણ દિવ્ય તે થઈ,
 જાણિયો તું નરદેવ નામથી. ૧૯

પ્રેમગર્વિત વિહારશંકિતા,
 ને વિયોગથકો મેંત તે વધુ;
 કામપૂર્ણ પ્રિય દેખી લક્ષ્મિતા,
 અંગ ભાશ્યું રતિરૂપનું બધું. ૧૦

કાંઈ કાંઈ મસથી મનાવતો,
 તે નિતમ્બભરભોગ્ય ભામિની;
 તેમ થાય સ્મરકલેશ તો છતો,
 કે' ન જાય દિન નાથ બામિની. ૧૧

સંયુગે શરોર ચિંતનું વિષે,
 એમ પ્રેમમદ તે વધારોને;
 શ્યામ વસ્ત્ર કર કૂમળે બાસે,
 તે સહે મદનવીર ભારને. ૧૨

સર્વરૂપગુણયુક્ત કામિની
 મોહુ અંગ મનને કરાવતી,
 તે થઈ પ્રકૃતિ વેશધારિણી,
 સ્વામિ સુપ્રત ચિદન્ત ભાવતી. ૧૩

આનન સ્મિત સુવર્ણ આઠમાં,
 જોઈને પ્રણય રાગતો વધ્યો;
 ને નિમગ્નપણ કાંઈ નોકમાં,
 સ્પર્શ રમ્ય નિરખી મદે બધો. ૧૪

ચુમ્બને વિમુખ અંગ આણતી,
તે ભરી જઘન અંગમાં પ્રિયા,
જોઈને નરપાતિ વહે વધી,
અન્તરે ગમતું લાજ ને શિ આ? ૧૫

ચિન્ન જોઈ તરણી મુખે રૂઝું,
તે કહે મદન દંડનું ખરે;
સ્નેહથી મન ભર્યું પુરેપુરે,
રાણીનું પણ ફરી ફરી ભરે. ૧૬

પ્રેમમત્ત પણ રમ્ય અંગના,
જોઈ ગાઠ પ્રિયથી ગ્રહી ઘણી;
કોઅરિપ્રધનમાં ન તું વના,
એમ જોલો શમવે પ્રાપ્તિ ભણી. ૧૭

કેશપાશ પરિકર્ષણે ચુંક્યો,
આણું સનુ રમણીય અંગમાં,
સુગ્રિહ કેરો થઈ સાક્ષ શ્રી હૃદયો
તે જણાય કુચનાજ અંગમાં. ૧૮

સ્પષ્ટ તોય સુકુમાર જે લાખી,
સ્નેહબદ્ધપતિ જોઈ હામથી,
કે' મનુષ્ય પણ દિવ્ય તે થકી,
જાણિયો તું નરદેવ નામથી. ૧૯

સુહસ્ત સુખ આનને દઈ,
 ાને ઉરદયાથી નાંખતો,
 આપો મૃદુ જેમ તે થઈ,
 એને સુખ સમૂહ આપતો. ૨૮

મનોહર વિભાવ શાન્તિમાં
 મેની સુલગ એમ ધારતો,
 મેઘ વિરમી સુકાન્તિમાં,
 મેને સુદૃઢ શું સમારતો. ૨૯

મી તે સુઘડ હાથની જ જ્યાં,
 ને મ્હડો વિમાનમાં ગયો,
 મનો પવન જે નવીન ત્યાં,
 ત્ર પેર કરો સ્વસ્થને વઢ્યો. ૩૦

સમે સુરજ કેઈ વારનો,
 શ્વમે ભરો વિવર્ણ રંગને,
 રેને વિષય ચિત્રકારનો,
 મેયો શમવો નીર અંગને. ૩૧

નદી પ્રતિવિભાસ આપતી,
 નો જ્યમ સદૃષ્ટો કીર્તિકો,
 વર્તિ અવસાનનો અતિ,
 મદીપ્તિમય કાન્તિ ધર્તિકો. ૩૨

પ્રેમનાં ચક્ર નેત્રપાનમાં,
હીન તે બહુ પરસ્પરે થઈ;
સ્વપ્નમાંહિ અરિધાત ધ્યાનમાં,
શાન્તિમાં સર્ખો સમી નિશા ગઈ. ૨૫

તે સમે અરુણભાસ જોઈને,
પૂર્વમાં અધિક કાંઈ ઊજગો;
ઘંટિ અન્તરપટાન્ત હોઈને,
બોલતે નૃપતિ ભાવ ત્યાં ભળ્યો. ૨૬

રાજરાજ વિગમી જ શર્વરી,
તે ગઈ ભરતભૂમિ દુર્દશા;
આમ તું ઉઠાં જરાક જો ફરી,
રાણાં જેવોં થઈ રમ્ય જો ઉપા. ૨૭

નમ્ર પ્રીતિકર જેવી તે પ્રિયા,
તેવી શીતળ વિભાતવાયુથી;
કાંઈ વણુ ચિતરી વિભાર્યાઆ,
કીર્તિરંગ તુ જ તે પુરે મમી. ૨૮

મંદિરે સુલભ શબ્દ વાદના,
આજ દેવગણ તાહરે ગણે;
અંગના પુર વિષેનો આદંના,
ગાંધ બોલ શુણું તુંતણા બણે. ૨૯

જે સુહૃસ્ત સુખ આનને દઈ,
રાક્ષોને ઉરદયાથી નાંખતો,
તાપ આપો મૃદુ જેમ તે થઈ,
સૃષ્ટિને સુખ સમૂહ આપતો.

૨૦

તે મનોહર વિભાવ શાન્તિમાં
કામિની સુભગ એમ ધારતો,
જેમ મેઘ વિરમી સુકાન્તિમાં,
ભૂમિને સુદૃઢ શું સમારતો.

૨૧

ઊર્ણો તે સુધડ હાથની જ જ્યાં,
લેઈ ને ચ્હડો વિમાનમાં ગંધો,
ભાગનો પવન જે નવીન ત્યાં,
મિત્ર પેર કરો સ્વસ્થને વહો.

૨૨

તે સમે સુરંજ કેઈ વારનો,
પશ્ચિમે ભરો વિવર્ણ રંગને,
પ્રેરિને વિષય ચિત્રકારનો,
રૂપિયો શમવો નીર અંગને.

૨૩

તે નદી પ્રતિવિભાસ આપતી,
તેજનો જયમ સર્વજ્ઞ કીર્તિકો,
ચક્રવર્તિ અવસાનનો અતિ,
શ્યામદીપ્તિમય કાન્તિ ધર્તિકો.

૨૪

ત્રેમનાં ચક્ર નેત્રપાનમાં,
હીન તે બહુ પરસ્પરે થઈ;
સ્વપ્નમાંહિ અરિધાત ધ્યાનમાં,
શાન્તિમાં સર્ખો સમી નિશા ગઈ. ૨૫

તે સમે અરુણભાસ જોઈને,
પૂર્વમાં અધિક કાંઈ ઊજગો;
બંદિ અન્તરપટાન્ત હોઈને,
બોલતે નૃપતિ ભાવ-ત્યાં ભળ્યો. ૨૬

રાજરાજ વિગમી જ શર્વરી,
તે ગઈ ભરતભૂમિ દુર્દશા;
આમ તું ઉઠા જરાક જો ફરી,
રાણું જેવો થઈ રમ્ય જો ઉપા. ૨૭

નમ્ર પ્રીતિકર જેવી તે પ્રિયા,
તેવી શીતળ વિભાતવાયુથી;
કાંઈ વર્ણ ચિતરી વિભાર્યાઆ,
કીર્તિરંગ તું જ તે પુરે મથી. ૨૮

મંદિરે સુભગ શબ્દ વાદના,
આજ દેવગણ તાહરે ગણે;
અંગના પુર વિષેનો આદના,
ગાંધ બોલ ગુણું તુંતણા ભણે. ૨૯

મોર કોકિલ ચકોર બુલબુલો,
 પંખો સર્વ મધુરું વદી વદી;
 સૂચવે નિરપરાધી ને લલો,
 જન્તુ જાતિ સુખો તું છતે બધી ૩૦

હે નૃપેશ રણ મંડલેશના,
 જે કિરીટમણિલાનુભાસથી,
 આપતા પ્રતિમયૂજ તું તણા,
 તેજના સુર તપેછ તુંજથી, ૩૧

જે સુપુષ્પ અરુણાંશુથી ઝાંલે,
 ઝીલતાં મધુર વાયુમાં દોસે;
 તેમ સર્વ ગુણ તાહરાથા લે,
 લોકનાં મન વિનોદને લસે. ૩૨

જે પ્રભાત હિમ ઝિાદુ પર્ણમાં
 ઠેર ઠેર પડો મોનોથી રૂડાં
 દશવે કુસુમ અશ્રુ હર્ષનાં,
 ભૂમિપાલ તું મળે વધ્યાં ઘણાં. ૩૩

જે નદી વિકટ ખડાડ ઊતરી,
 વારિ મર્મરરવે મોઠું વહે;
 દેશ દેશ નગ દેવતા ફરી,
 સોતમૂર્તિ ગુણ તાહરા કહે. ૩૪

આ દણે દુમયો પૂલકાં ખરે,

ખીલતી કુંપળ મંદ વાતથી;

પુષ્પવૃષ્ટિ વનદેવતા કરે,

કેમકે તરુ પડ્યાં તું હાથથી.

૩૫

જે વિભાત મધુરી નિભા થકી,

ભાત ભાત બહુ વર્ણ પાથરે;

તે પ્રજા ગણતિ તું વડે નકી,

વૃત્તિ સૃષ્ટિ વિલવે તુથી ખરે.

૩૬

જે ઉષા વિમળ રંગ ઊજળો,

ધારતી ઉર બતાવો પૂર્વમાં;

સાનિયે સુયશ રંગ તે કળ્યો,

તાહરો તું વણુ દ્વાન્ત સર્વમાં.

૩૭

વર્ણ સિદુર જણાય પાદને,

જે કિનાર કરાંને સુનેરાંની;

ઉત્સવે સુભગ સાળુ તે ધરે,

જે ઉષા તુજ પ્રિયાતુકારિણી.

૩૮

અદ્ભવિત્ સરિતને તટે થયા,

સ્નાનથી વિમલ નામ તારું તે;

ધ્યાનમાં સહિત આશિષે કહ્યા,

જાહેદમાં ધર્યું આશિસાંસ તે.

૩૯

મોર કોકિલ ચકોર બુલબુલો,
 પંખો સર્વ મધુરું વદી વદી;
 સૂચવે નિરપરાધી ને લલો,
 જન્તુ જાતિ સુખો તું છતે બધી ૩૦

હિ નૃપેશ રણ મંડલેશના,
 જે કિરીટમણિભાનુભાસથી,
 આપતા પ્રતિમયૂજ તું તણા,
 રોજના સુર તપેછ તુંજથી, ૩૧

જે સુપુષ્પ અરુણાંશુથી ખોલે,
 બીલતાં મધુર વાયુમાં દોસે,
 તેમ સર્વ ગુણ તાહરાથા લે,
 લોકનાં મન વિનોદને લસે. ૩૨

જે પ્રભાત હિમ બિન્દુ પર્ણમાં
 ઠેર ઠેર પડો મોનોથી રડાં
 દશવે કુસુમ અશ્રુ હર્ષતાં,
 ભૂમિપાલ તું મળે વધ્યાં ઘણાં. ૩૩

જે નદી વિકટ ખડાક ઊતરી,
 વારિ મર્મરરવે મોઠું વહે,
 દેશ દેશ નગ દેવતા ફરી,
 સોતમૃતિ ગુણ તાહરા કહે. ૩૪

શ્યામ રાત્રિ ધરો તેજમાં ખોલ્યો,
 ખિન્ન કાન્તિ અતિ મન્દ ચન્દ્રમાં;
 હારિ અર્ક ઉદયે પડ્યો ગિહલો,
 શુભ થાય ન્યમ માગતો ક્ષમા. ૪૫

તે દશા મલિન મ્લેચ્છ મુખ્યની,
 ને થઈ સુલટ વીર તું ચડયે;
 તોય વાયુ ચલ કોટિ વૃક્ષની,
 સૂચવે શરણુ ડાળિયો વડે. ૪૬

થા તયાર ઉદયાર્ચિલાસથી,
 તે ઉષાપતિ સમાન ચોલતો,
 ને ઉગે રવિ મૃદુ પ્રકાશથી,
 પ્રેમવા જગ જરાક ચોલતો. ૪૭

ને નરેન્દ્ર વન અન્ત કૂપમાં,
 પાછો નિર્મલ કઢાય તે સમે;
 સખ્દ થાય મૃદુ વાંસળી સમા,
 દાખવે તવ સમૃદ્ધિ તે શ્રમે. ૪૮

ને ઉષા મુકુટ સર્ખ કાન્તિમાં,
 ન્યોતિરંગ ગળકે મદે ભર્યો;
 તે ઉગ્યો તુજ પ્રતાપ કાન્તિમાં,
 ન્લેષ તું કવચ ખારોને ચુડ્યો. ૪૯

દે પ્રજાધિપતિ આ સમે ઉઠ્યા,
 તું પરાક્રમ અગાધ સાંભળી,
 હેમવર્ણ્યકૌં તું પરે ત્રુઠ્યા;
 સરૌં લેખ તુજ તે લખે વળી. ૪૦

જે સુવૃક્ષ રમણીય કાનને,
 વાસ આપૌં મનને નવાં કરે;
 જૂમિ રક્ષણુ પરિશ્રમેા મને,
 ધારૌં પ્રત્યુપકૃતિકમેા ધરે. ૪૧

અમ્બુજે નૃપ સરોવરે ખોલ્યાં,
 જે મનોહર રવિપ્રસાદથી;
 તેમ આ તુજ કૃપા વિષે જિલ્યાં,
 લોકનાં મન ખોલે વિલાસથી. ૪૨

જ્યોતિદીપ તણૌં ઝાંખૌં જો દૌંસે,
 ભાનુન કિરણથી ખરી જતા;
 હૃદ્ય પ્રાણૌં ત્યમ તું ગુણો વિષે,
 કુદ્ર જીવ સહુ શાન્તિ પામતા. ૪૩

જે નૃપેન્દ્ર ગ્રહ વર્ગ સર્વનો,
 અસ્ત આ દિનકર પ્રભાવથી;
 સૂચવે સુભટ શત્રુ ગર્વનો
 નાશ તે તુજ મહાનુભાવથી. ૪૪

સત્પરે નૃપતિ ચાલો ત્યાં થકી

જેમ તે તજિ પ્રવૃત્તિ એકલો

જાય વંદ્ય ગૃહ દેવતા લગી,

આવતા અનુજને વિંટી વળ્યો.

૫૫

*કમર્યો નૃપતી એકે એકે ભણી વિનયાક્ષરે

અનુજન મને પ્રીતિ આણી ઉદય શરો ધરે;

વિધિયો વિનયો દાસીવર્ગે દઈ ઉપહાર તે,

જીભ કરોને સર્વે નેને હિંડે જય દ્વાર તે.

૫૬

+વિધવિધ ભરિ રંગે ઊમરો જ્યાં સમાર્યો,

નિકટ જ પ્રતિહારે, હિમનો દંડ ધાર્યો;

નરપતિ અટકાવ્યો શૂરપૂરે વહેતો,

કુલયુવતિજનોને આણો નૌકા રુપે તો.

૫૭

*આકાળે સહુ સૈનિકે ઉલટમાં અગ્રેથી ભાલા ધરી,

છોડી ખાંધો કટાર રાષ્ટ્ર જયનો ઉગ્ર ધ્વનિ ઉચ્ચરી;

તેથી તે નૃપ અશ્વ આકુલ થઈ ઊડે હિંડી આગળે

જે રીતે પતિનો પ્રભાવ યશનો પોતાથી ખેલો સરે. ૫૮

+સુભગ સુધીર અલંકૃતાંગ તોયે,

મન વૃત્તિ બહુ વિંહલ પ્રતેથી;

* હરિણીવૃત્ત. + માલિનિવૃત્ત.

* શાર્દૂલવિકીરિત વૃત્ત.

+ પુષ્પિતાચાનો ઉપજાતિ વૃત્ત.

લે કટાર, તુજ અશ્વ આંકળો
 થાય જો ત્વરિત યુદ્ધમાં જવા;
 વિક્રમ પ્રતિમ તું તણો ખરો,
 ધાર તું વસન જે નવાં નવાં.

૫૦

એમ કોવિદસુવાણિને સુણી,
 પ્રેરિયો બહુ પ્રકાર શૌર્યથી;
 સજ્જ થાય સમરાંગણા ભણી,
 આંખ તેજી અરિલંગ કૈર્યથી.

૫૧

ઉચ્ચકો અસિ ધરી ધનુષ્યને,
 યુક્ત તે પટકુલે વિરાજતે;
 રાણા હાથ દઇને કહે મને,
 આણજે મન રણાન્તમાં જતે.

૫૨

લેઇને સુમુખ એ પ્રિયા તણું,
 પ્રેમનાં અધિક આંસુથી ભર્યું;
 તે અવાચકપણે દુખી ઘણું,
 ચિત્તને નિમુખ રાજાથી કર્યું.

૫૩

તે ક્ષણે પૃથિવોનાથ તોય તે,
 આ અનન્ય અધિકાર વીસર્યા;
 એકવાર મન ચેતના થતે,
 હું મનુષ્ય સમજી જરા હોયો.

૫૪

મહાશયારંભ જ નિત્ય એવા. ૪
 અધીર થાતો ન જરા તું ક્યારે,
 પરાભવે જે બગડ્યું સમારે;
 પ્રતાપ તેનો વિજયીયો દૂહોરો,
 ઉત્સાહ રાખી કરજે તું જોરો. ૫
 સામંત સંખ્યા નથી કાંઈ થોડી,
 જિતે ન તેમાં નહિ માલ કોડી;
 નથી અમિત્રે લયમ કોઈ સાથી,
 સદા તું વીંટયો સુલટ પ્રભથી. ૬
 રણે ચઢી જે ભયથી જ ત્રાસે,
 શત્રુ સમક્ષે ડર ખાઈ નાસે,
 પડે બિહલો જે બહુ જોઈ આધિ,
 જિંવ્યો ન જીવ્યો જિવ્વી ધૂળ ખાધી. ૭
 અરિ પ્રસંગે લડતાં અધીરે,
 ભીરૂ થઈ સ્થાનક છાંડી હીંડે,
 લજ્જા કરી કાં ઘરમાંહિ ઠેઠો,
 સ્ત્રી ઠામ પહેલેથી ન કેમ ખેઠો. ૮
 સંગ્રામમાં સૈનિક રાખો જાળે,
 આ રતનના તોરણની જ લાળે,
 અમૂલ્ય જાણી લયમ સ્વામિ તેનો,

ત્વરિત થઈ વિષમક્રમે હિંડ્યો એ,
કુસુમે વૃષ્ટિ કરી સુરે નભેથી.

પદ

સર્ગ ૬ કો.

*ક્ષણે શુભે તે નૃપરાજ રોક્યો,
ગંધુ કહી ઉત્સુક વીર ટોક્યો;
રક્તાક્ષતે ત્યાં ભરોં થાળ લાવી,
સમસ્ત વચ્ચે અનુજાય આવી.
કરે ગળામાં કુલહાર દીધો,
વિધિક્રમે ભાઈ વધાવોં લીધો;
સુપુષ્પ મુષ્ટિ ભરોં એક આપી,
વિનમ્ર શીર્ષે વિનયેથોં નાંખી.
વહી સ્વસા તું વરવા સુકીર્તિ,
જતો ઉમંગે અરિ દુષ્ટ જીતી;
અપાવ આણી ઉપહાર મ્હોટો,
સુવીર તારો નહિં કાંઈ જોટો.
શ્રમે રમી વિક્રમ રંગ રૂડો,
કળે બળે સંયુગ ઠામ જોડો;
જજે વધૂ દિવ્ય અલોક્ય લેવા,

૩

૨

૩

મહાશયારંભ જ નિત્ય એવા.
 અધીર થાતો ન જરા તું ક્યારે,
 યરાલવે જે બગડ્યું સમારે;
 પ્રતાપ તેનો વિજયી થાઉં દ્વેષોરો,
 ઉત્સાહ રાખી કરજે તું જોરો.
 સામંત સંખ્યા નથી કાંઈ થોડી,
 જિતે ન તેમાં નહિ માલ કોડી;
 નથી અમિત્રે ત્યમ કોઈ સાથી,
 સદા તું વીર્યો સુલટ પ્રગથી.
 રણે ચઢી જે ભયથી જ ત્રાસે,
 શત્રુ સમક્ષે ડર ખાઈ નાસે,
 પડે બિહલો જે બહુ જોઈ આધિ,
 જિંવ્યો ન જીવ્યો જિંવી ધૂળ ખાધી.
 અરિ પ્રસંગે લડતાં અધીરે,
 ભીરૂ થઈ સ્થાનક છાંડી હીંડે,
 લજ્જા કરી કાં ઘરમાંહિ ઠેઠા,
 સ્ત્રી ઠામ પહેલેથી ન કેમ ખેઠા.
 સંગ્રામમાં સૈનિક રાખાં જાણે,
 આ રતનના તોરણની જ લાણે,
 અમૂલ્ય જાણી ત્યમ સ્વામિ તેનો,

૪

૫

૬

૭

૮

સુખે યચાવો ખપ એક જોનો.

૬

શ્રમે લઢી સત્કૃષ્ટતા ધરીને,

પ્રયોજને કાં અરિ સંહરીને;

સુવીર લાવો નૃપ આમ પાછો,

યશસ્વરૂપે નહિ કાંઈ આછો.

૧૦

ક્રમે ભ્રમે કારણમાં રમીને,

સુખે દુખે સંકટ સૌ ખમીને.

મહાર્હ રાખો જતિ લાજ પાસે,

અખંડ તે ભારતની પ્રયાસે.

૧૧

ન ધૈર્ય રે'તો શર કોટિ લાવું,

ધારી કટારી રણ સાથ આવું;

ન દીસતા કેા તમ માંહી અંખા,

સુધે પધારી વળજેજ આખા.

૧૨

પ્રયત્નથી રક્ષણ કાં કરીને,

મહાર્ય ભૂમિ તણું સંચરીને;

હતી તથા છે ત્યમ રાખો લેજે,

પ્રસિદ્ધિ લહાવો યશ વાત કહેજે.

૧૩

રિપુ હણીને અથવા મરીને,

સ્વરૂપ સ્વર્ગે સુરનું ધરીને

અખંડ કીર્તિપદ પોમો લેતે,

કહે રણે જે લડતાં પડે તે. ૧૪

યુધાન્ત દત્રીવટ જે ન રાખે,
લગાર સંકેચ શઠત્વ દાખે,
થયું શું એ કાયરને જાણીને,
હું ધન્ય તેથી કહું વાંઝાણીને. ૧૫

રણે ચઢીને પગલાં જ પાછાં
ભરે ડરીને બકાં બોલ ઝાઝા;
ન કેમ જન્મે બન બાયલો એ,
ખેલે થકી વ્યંડળમાં હલો એ. ૧૬

ઉપાય કોટિ કરો રાખવાની,
આ ભૂમિને આર્ય સુપુત્ર માની;
ચિતે ધરો પૂર્વ કૃતિ કહેલી,
સ્વજન્મ ભૂમિ જનિતાથી ખેલી. ૧૭

પ્રવીર તું એ જઈ યુદ્ધ મધ્યે,
રિપુ હુણીને શુભ આવ સઘે;
હુરાવો જેવાં કરિયૂથ સામાં,
એસે જઈ કેસરો કે શુક્રમાં. ૧૮

ગણાઈ સામન્ત શિરથ શૂરા,
વિલેદસંલેદ વિષે તું પૂરો;
રણે જવા ઉત્સુક યોધ બીલા

આ રાખજે ક્ષત્રિયરાજ્યશોભા.

૧૬

સ્વસાતણી તે સુણી એવો વાણી,
સપ્રેમ બાહુ શિરપાસ આણી;
લિની થઈ ચંદન પુષ્પવાળી,
તે મોતીમાંળા ઉરમાંહિ ઘાલી.

૨૦

વહે વધી તું સહુ નારોવર્ગે,
સુશબ્દ તારા વખણાય સ્વર્ગે;
જણાવો તેવી મન કામનાએ,
રહે તું સૌભાગ્યવતી સદાએ.

૨૧

પછી પ્રિયાએ નૃપ અથ આવી
પેરાવો પોતે મણિમાળ લાવી;
પહે કર્યું વંદન લેઈ લહાવે
મુઠી ભરી મૌખિકથી વધાવ્યો.

૨૨

મિતાક્ષરે આશિષ ઉચ્ચરીને
પ્રબધિપે કુકુમનું કરીને
સુચિહ્ન ભાલે કરમાંહિ ઝાલ્યો,
ગળે પ્રિયાને મણિહાર ઘાલ્યો.

૨૩

સર્ગ ૭ મો.

+ પ્રબળ તે દળ ક્ષત્રિય વંશનું,
 ધરો પરાસ્પદ દાનવ ધ્વંસનું;
 ઉભુ કુરુ કુળની રણભૂમિમાં,
 રહિ મદે હિમ દેહનો કાન્તિમાં. ૧
 વિકલ એક વિપક્ષ કુમાન્તરે,
 રચિ ખોળે રિપુ સંમુખ અન્તરે,
 સમદ સૈનિક ઊત્તરમાં ધરી,
 સુઘટના ઘટનાલિ ક્રમે કરી.
 વિપુલ વપ્ર રચી સિકતા તણો,
 સુભગ પક્ષ મુકયો સુરવંશનો;
 તુરગ પંકિત પુઠે ન ધસે ચળી,
 ઘન પડે ન પડે જ્યમ વીજળી. ૩
 યવનસૈન્ય અસંખ્ય સુણી નૃપે,
 સુભટને શિળિરે વિનવ્યો અપે;
 અચૂતશસ્ત્ર ભર્યા ઉંટ ઊપરે,
 દ્વિપદનાં પદ નાંખાં મુખાગરે. ૪
 કટ તટે જઈને ઝટ કહેવું આ,

નિપટ શત્રુ ધસે ઉર સૂધિ ત્યાં,
 ન ખસવું સ્થળ મૂકો જ એક તે,
 સખળ તે બળતેજથી જિતે.

૫

સમરસિંહ સુણી તુરગે ચઢ્યો
 પદદળે થઈને સુખમાં અડ્યો;
 અજિત અર્કતણા યશનો ધણી,
 સમદ તે મદતેજિ રણાગ્રણી.

૬

રવિ શશી કુલના કુલ દીપકો,
 સુયશ ક્ષત્રિય નામ તમો થકો;
 રણુશિરે રહ્યોને ધૃતિ છોડવી,
 ન સમજો સમજોબનમાં નવી.

૭

ઉદિત આ દવજ જે પૃથિ રાયનો,
 સકલ ઈંદુ ગ્રહિ અળકે ઘણો;
 પ્રગટ જ્યોતિ ગણો જ મહિશનો,
 વિજયમાં જયમાંનો જીવ્યા તણો.

૮

સુભટ પક્ષ ધરી જય પાલ છે,
 નૃપતિ માલવ માગધરાજ છે;
 અતુલ વિક્રમથી જવલિ જે રહ્યા,
 અકળ તે કળ તેપ બળે કહ્યા.

૯

કુલપરાક્રમ પૂર્વજનાં સ્મરી,

અમલ ક્ષત્રિય નામ ચિતે ધરી,
સ્વપદ રક્ષણુ ધર્મ મહત્કૃતિ,
સમરના મરનારનો સર્જીતિ.

૧૭

સુધડ માતતાણા ઉદરે રહી,
સપુત શૂરતાણા કુળમાં થઈ,
જનમિ જાતનો રાખવો લાજને,
કૃપણુ તો પણુ તોડો પશુ બને.
અચિર એમ વહે કૃતિમાં બળી,
પવન વેગ થકી પળ તો વળી,
પ્રતિ પદે કરો ઉદ્ધત વીરને,

૧૮

પ્રમુખ સમુખ સંયુગકારણે,
બળ મહામહા ધર્મ તણું ચઢ્યું,
નિકટ તે કટ આવાં તટે પડ્યું;
પ્રગટ્યું વાદળ સ્વચ્છ નલે ઘણા,
વરસતું રસતુંગ જ લોહોના.

૧૯

૧૩

સચિવ ક્ષત્રિયરાજ તણા ગયો,
અગ્નિરાજ સમો શિખિરે થયો;
પુછ્યું પ્રયોજન કેા પણુ સંધિનું,
પ્રધન છે ધન છેક મહાંધનું.
યવનસૈન્યપતિ હુશોને કહે,

૧૪

સકલ ક્ષત્રિ અધીન મને રહે;
અવર કારણ કાંઈ ન યુદ્ધનું,
કપટમાં પટમાં નથોં તે બન્યું.

૧૫

ચરિત ક્ષત્રિયને જિતવા ધર્યું;
પકડોં કાફર ઈસ્મ ખરો ઠર્યું;
અવર ફોગટ વાત જ છોડવોં,
ખટપટો ટપટોકિજ તોડવી.

૧૬

સુણો પ્રધૃષ્ટ કુવાણો જ ઘોરોંની,
સચિવ તો વળિયો પૃથુના ભણી;
સકલ સજ્જ થયું દોંડું સૈન્ય તે,
પ્રચલ જે ચલજેવરથી દોંસે.

૧૭

શશિપ્રકાશથી જયમ વારિધી,
ધશ્યુ મુસલ્મીનનું બળ ત્યાંથી;
જય મહેશતણા ગજવી સહુ,
સકલ તે કલ તે વટથી લહ્યું.

૧૮

ગહન ગર્જિ ચઢ્યો યવનાગ્રણી,
પ્રકટ વીર મુકયા મુખરે ગણી;
સમરમાં ઝળકી સમશેર જે,
વન ચળ્યું ન ચળ્યું તરુનુંજતે.
પ્રમુખ વીર સિંહયા રજપૂતના,

૧૯

શરણજે અસિના કડકા કર્યા;
 ધૃતિ પ્રતાપ સુણી સમુદાયનો,
 વિચરતો ચરતો પૃથિરાયનો. ૨૦
 પ્રચુર દક્ષિણુ ભાગ પદાતિનું,
 યવનનું સહુ સૈન્ય ફરી વળ્યું;
 અતુલ માર દર્ધ વધકારણે,
 અમલ ને મળને રણખારણે.* ૨૧

સર્ગ ૮ મો.

†દીપક પ્રજળે જેમ તૈલ વિણુ ઝાંખો થાતો;
 સુણી દૂતનું વેણુ, થયો પૃથુરાય જ માતો. ૧
 ચઢ્યો રણે રણવીર, ગજવતો ભેરી તૂરી;
 સ્વયંશ તુલ્ય હુય શ્વેત સમોવડ તે પણુ શૂરી. ૨
 કટક મધ્ય જ્યમ દેવ ઉતરી આવ્યો આકાશે;
 શસ્ત્રકવચધર સૂર્ય સમો તેજસ્વી ભાસે. ૩
 જય અંખે જય ઈશ, અહોનિશ જય ક્ષત્રિનો;
 ઉઠ્યો ધ્વનિ ત્યાં એક, યુદ્ધનો ચઢ્યો મીણા. ૪
 ગયો સૈન્યને શીર્ષ, મુખર જ્યાં સિંહ સંભરનો;

* આ પછીના શ્લોક જડતા નથી. અર્થસંગ્રહ જેતાં
 આ સર્ગ અધરા લાગે છે. †રોળાવૃત્ત.

આખ્યો એ ઉપદેશ, ધસે નહિ કાર્ય વગરનો. ૫
 મુસદ્દમાનનું જોર, દીસે આવે ધસમસતું;
 ચમકાવ્યો ત્યાં તુરંગ, ક્ષત્રિદળ ઉત્તર વસતું. ૬
 ઉશકેર્યો જયપાળ, ખરો જયનો પાળકજો;
 “મૂકી આણુગણુ બાણુ, પશ્ચિમે આવી ટકજો” ૭
 ગલરાયો રિપુસાથ, પડ્યા મોટા લઢનારા,
 છિન્નભિન્ન થઇ છેક, વિકાશી મુખ પડનારા. ૮
 પડી રાત્રિ તે ક્ષણે, વિંટયુ સહુ દળ પરદામાં;
 વશ્યા શિખર સામન્ત, શૃંગાલ વસે મુરદામાં. ૯
 તે સમયે જયપાલ, પાળિને વ્રત જયનું તે;
 નિશાવિષે રણતટે, ફરે રક્ષણ કરતો તે. ૧૦
 ધિમે ધિમે ગતિમન્દ, ઉચરતો શબ્દ મધુર જો;
 દે પ્રતિઉત્તર ધ્રુવડ, ઘોર કરતું ત્યાં રવ જો. ૧૧

*આ શાં આણુગણુ તારાવૃંદરે, દીપે શ્યામ નિશામાં,
 સહૂ હુળિમળિ જતાં સાથરે, દીપે શ્યામ નિશામાં;
 ધન તિમિરે નભ ઘેરિયુંરે, ધસતું પૂરવ પાસ,
 તેજ રવિનું અસ્ત થયે, તે ઝિગ્યું પશ્ચિમ કીધો આવાસરે.

દીપે. ૧૨

પવન પણુ હાલે નહિં ને, હાલે ન અંધારુ ઘોર,
 અહુગણુ પણુ હાલે નવ ચાલે, હાલે ચોરચાહકને ચોરરે.
 દીપે. ૧૩

પશુ પંખી બોલે નહિં ને, બોલે ન જળ સ્થળ કાંઈ,
 મૃત અમૃત નિદ્રાએ ઘેર્યું, તમરું તમ તમ કરતું આંહિરે.
 દીપે. ૧૪

તે સમયે અલખેલડીરે, હીંચી હિંચોળા ખાટ,
 આંસુ ઢાળે ઉર સંભાળે, રણપડિયા પિયુને માટરે.
 દીપે. ૧૫

કોક મળે કો ટળવળે રે, કો રણ જાતી સાથ,
 કોક સુતી સ્વપ્નામાં જોતી આવી અડિયો પિયુનો હાથરે
 દીપે. ૧૬

ઉડુગણુ ચાલ્યા જીતવારે, ધાયું તિમિર ચોપાસ
 ધશિ ધશિને કાઢ્યું પછવાડે, કીધાં કેસરિયાં તનુવાસરે,
 દીપે. ૧૭

અહુમંડળ પડ્યું નીરમાંરે, ધરૌં લરુવરનાં શીર,
 વીરજીવે ચિંતામાં ફરતો, સહુ શમિયું સરસ્વતીતીરરે.
 દીપે. ૧૮

શાન્તિ વિષે ચૈતન્ય નહિં રે, ચૈતન્ય શાન્તિ ન એક,
 જ્ઞાનવિષે ગંભીરપણું નહિં, પ્રભુ રાખે ક્ષત્રિનો ટેકરે,
 દીપે. ૧૯

સત્ય સનાતન રાખવી રે કુલભૂમિની મરજદ,
સહજ જતી સંભાળવી તે મોંઘી માતપિતાની લાજરે.

દીપે. ૨૦

+સુણી સ્વમુખ ઉચ્ચાર, તપ્યું તનુ થઈ ધમધમતુ
કર્યો ધનુષ ટંકાર, સુણ્યું દળ આવે લમતું. ૨૧

રિપુ ઉત્તરમાં જોઈ અધિસેનાને સત્વર
ઉપાડોં અસિચળકાટ, થયો વહિ જ્યોતિષનો ભર. ૨૨
ખરિ અડકે નહિ ભાંઈ, ન ખખડે ખોગિર ખડગો;

ચતુર ચાલવે કાંઈ, ધરે પગથી કર અળગો. ૨૩

પરિવર્તન કરોં રિપુ, પૃષ્ઠમાં આવી ભભકે,
ધરોં ખરછીની ધાર, શરો વરસાવ્યાં પલકે. ૨૪

સુરજવંશપદ સૈન્ય ઉભું ઉત્તરમાં એતો,
હુઠી જણાવે એમ, પદે પદ લાગ તું તે તો. ૨૫

જયમ જયમ રિપુ ઘેરાય, વળ્યા ફરોં રજપૂત શૂરા;
પડ્યા તુટીને સ્વાર, પરશુએ માર્યા પૂરા. ૨૬

જય કરોંને જયપાલ પવન તન કેતુ પ્રકાશ્યો;
મહેશ મહિમા માનોં, ગયો ત્યાં નરપતિ વાશ્યો. ૨૭

વિજય મંગલારંભ, મહોત્સવ મળોંને માણે;
સૂર્યવંશનો રવિ, ઉદય પૂરણ તે ટાણે. ૨૮

વાગ્યાં જયનાં વાઘ, ફરકતો ગારુડ કેતુ,
 મંગળ ધુનો ચઢો ઉંચે, વિલસિ નલવર્ણે વહેતું. ૨૬
 ક્ષત્રિ વિજયે સર્વ, થઈ સોહાતી સૃષ્ટિ
 પ્રેમસહિત વહિ સરિત, દિવ્ય થઈ સુમનનો વૃષ્ટિ ૩૦
 તરુવર રીઝ્યાં દોલ, મધુર ત્યાં વાયો મારત,
 ગાજ્યો હુંદુલિ સાથ, ગર્વથી સાગર ભારત. ૩૧

*નવ કુસુમ વસન્તે, અર્પિ ઉત્સંગ વસ્ત્રે,
 સુમુખિ સમીપ ભભો, વીર સોહાઈ શસ્ત્રે,
 નમો વિભવ વિલાસે, ગાનના મંજુ હાસે,
 મધુ રસથો વધારી, પ્રેમ ઉત્સાહ પાસે. ૩૨

સર્ગ ૯ મો.

+ઉઠ્યો સુણીને શબ્દ, ઘોરો તે જય ઉત્સવનો,
 ડેરો તુરગ તૈયાર, સર્યા જયમ વન્હિ દવનો. ૧
 આખ્યો એ આદેશ, શિખર સામન્તો ઘેરો,
 શૂર હિલા સરદાર, કહ્યું શત્રુને વેરો. ૨
 કાઢો ચમકતી પેગ, વીજ કંટકા સમ જળકી,
 જંગી પણ તે જોઈ, રહ્યા ક્ષણમાં તે અલકી. ૩

જે સમશેરે કર્યા રિપુ કુળ કાયર પૂરા,
 જ્યાં જળકી ત્યાં જીત કતલ કીધા કંઈ શૂરા. ૪
 તરુનો દ્વય જ્યમ કરે, પડે વિદ્યુત જ્યાં તડપી,
 ધરાનને તૂરાન, જીએ વિસ્મયમાં જડપી. ૫
 પયદળ અદિયુ' કોટ, ધરી રજપુત ઊપર તે,
 મૂકયો અગ્નિ અસ્ર, સુણ્યાં ત્યાં હુયનાં જુર તે. ૬
 ધર્યા ક્ષત્રિના સ્વાર, પરશુએ લેઘા ચવનો;
 અગ્રભાગસંહાર, જોઈ ભાગ્યો પાછળનો. ૭
 શૂરા ત્યાં સરદાર, કહી કાયર તે મૂરખ;
 સામેટી સહુ સૈન્ય, સાધિ મદ નિદ્રાની તક. ૮
 રચિ વર્તુલનો અર્ધ, ઘેરવા ક્ષત્રિકુળને;
 મધ્ય ચવન સરદાર, બહુ ફેલાવે બળને. ૯
 જ્યમ રવિ નિજ કર સર્વ, સ્થળે વર્તાવે વિરમી;
 પ્રલયકાળનો ઓધ, પસારે જ્યમ જળ ઉરમી. ૧૦
 ઘેરાયા રજપૂત, રહ્યો હુય સેના કટકો;
 કિધો ભિન્ન અરિસાથ, મધ્ય આવીને અટક્યો. ૧૧
 અગ્રવર્તી જયપાળ, ઉભો શહાબુદ્દિન સામો;
 ધરી ઉંચે તલવાર કહ્યું, તુજ દિવસ વિરામ્યો. ૧૨
 ચવન વિનેતા તેમ, નેત્રમાં રાતો પીળો,
 ધર્યો કૂર થઈ એક, ભાગમાં આવી ભીડ્યો. ૧૩

મારી ખરછી સઘ, તુરગ લેલો વિજયીનો,
 ભૂમિ ઉભો સામન્ત, ખડ્ગકાઠયો જ કહીંનો. ૧૪
 મહા વીર્ય ધરો ઘાત, કયો મારીને જંઘે;
 પડયો તંજે અશ્વધાન, કોઈ નહિ તેની સંગે. ૧૫
 કહ્યું પરાલવ ખોલ, પડયા સત્વર એવામાં
 કબચ ઉંપર અસિ ઘાત મુસદ્દમાને તેવામાં ૧૬
 કરી જગાડયો વીર, મળ્યો ક્ષણ માંહ ય ખીજે;
 અનુચર આશ્રય થયો, ચઢ્યો મનમાંથી રીઝયો. ૧૭
 ધરી તુરગનું સૈન્ય, વિદાર્યા ચવનો કોટિ;
 પણ પદ સેના દૂર, દખાઈ આવો ન પહોતી. ૧૮
 સમરસિંહ રણશિરે, સિંહની ફાળ ભરીને;
 મારે માર અતુલ્ય, વિવિધ ત્યાં શસ્ત્રધરીને. ૧૯
 શત્રુ કાખ્યા કોટે, પડયા સરદારો શરા;
 કંઈ ઘાયલ રજ વિષે, થયા કંઈ તનુના ચૂરા. ૨૦
 સમર ભૂમિ વિકરાળ, થઈ યમની જય ભૂમિ;
 ક્યો મનસ્વી જેમ, ચિતે આબું ત્યમ ધૂમિ. ૨૧
 તોપણ અરિનાં વૃંદ, પદે પદ ચઢી પથરીને;
 મસજ્યાં પણ મધમાં, સમાન જડે વિખરોને. ૨૨
 ભરશ્યો શરવરસાદ, ચળકતિ અસિએ ઘેર્યો;
 સમરસિંધુ ઉત્પાત થયો અસુરોએ પ્રેર્યો. ૨૩

વિધ્યાં ક્ષત્રિનાં અંગ, તીક્ષ્ણ રિપુના લાલાએ; -
 તોપણ મુકે ન ખડ્ગ, ખડ્ગધર કુળવાળાએ. ૨૪
 દ્વદ્વતીનું તીર, અસ્થિ ચર્મે થકોં રાતું
 ચાલ્યું શોણિત પૂર, પુણ્ય સલિલે થઈ મતું. ૨૫
 મુક્યાં કોટિ અગ્ન્યાસ્ત્ર, મર્ત્ય માર્યા રિપુ ભારે;
 તોપણ ખહુ ઉભરાય, શલભ સરખા જ સુમારે. ૨૬
 કાપે તેમ જણાય અવર આવી ઉભા ત્યાં;
 થયા સજીવન તેજ, પદે માયાવી થઈ જ્યાં. ૨૭
 સેનાપતિ ધરી શસ્ત્ર, નામ નાગાસ્ત્ર કહાવ્યું;
 ધરી ઉંચે આકાશ, નમાંવી તે પસરાવ્યું. ૨૮
 આંધ્યા રિપુજન લક્ષ, ઉપર આવી અડતાને;
 ખુટે ન શરના ગંધ, તુટે ભૂતલ પડતા જે. ૨૯
 તોપણ આવી અન્ય, વૃક્ષ પુઠથી કરી ઘાને;
 કાપ્યા ખહુ રજપૂત, શાલ તરુની જ સમાને. ૩૦
 અગ્નિ ગોળપર ગોળ, પડે રણ ખહુ પથરાતા;
 યવન પડ્યા ભયદાય, ચઢ્યા યુધ મદમાં રાતા. ૩૧
 જેમ સચેતન વૃક્ષ, તેમ માનવને કાઢી;
 ધસે શત્રુ ચોપાસ, ક્ષત્રિયો પડે અગાડી. ૩૨
 થાય મહુમ્મદ ઘોષ, બિજા હર હરના સખદે,
 વાગે ખહુ રણ વાઘ, ચીસ વિરમી ક્ષણ નવદે. ૩૩

મહા સમરનો સ્તંભ, ચંદ્રુ'દીર કપાયો;
 પડ્યો રણે તત્કાળ, ક્ષત્રિ જય અર્ધ છવાયો. ૩૪
 પડ્યો જ્યહાં પૃથુ વીર, મરુરપતિવંશપ્રદીપક;
 પસર્યો બહુ પરિતાપ, અસુર ધસતા સમજી તક. ૩૫

*ચઢ્યા અસુર તક જોઈને, થયો રણે ઉત્પાત;
 પડ્યા રાજકુલ સૈનિકો, 'પામ્યુ' નામ નિપાત. ૩૬
 સુણી સહસા ક્ષત્રિયપતિ, ધસ્યો સ્વકુલનિ સાથ;
 થયો પટ દિલ્હી તણો, યવન દળે ભર્યો બાથ. ૩૭
 દીકું કટક વાદળ સમું, વરસતું વહ્નિ વિશાળ;
 બ્યોમ વિમળ છાયું બધે, જેમ પ્રલયને કાળ. ૩૮

ઝાંખી રોષે જૂઝ્યો વીર, મહામદ કાયનો,
 નર્મ મત્ત થયો માતંગ, ઠરે ન ટક્યો પાયનો. ૩૯
 લઈ સુલટ ચઢ્યો પૃથિરાય હુયે કરી ત્યાં ત્વરા;
 ભેટ્યો રિપુ જ્યમ ભેટે મિત્ર, આવેશમાં આકળા. ૪૦

વલણ.

ભેટ્યો ભારતનો પતિ, ધસ્યો બરછિની ધાર;
 ઉભો આવ્યો યવનેશ જ્યાં, થયો બહુ ધરી સ્વાર. ૪૧

સર્ગ ૧૦ મો.

*અઢયો રણે ત્યાં પૃથિરાય જ્યારે,
સશસ્ત્ર શૌર્યે ધૃતિમાન ભારે;
પ્રતાપથી શોભિ સમગ્ર સૃષ્ટિ,
થઈ શિરે દિવ્ય સુપુષ્પ વૃષ્ટિ. ૧

દષદ્વતીપુણ્યતટે ગયો જ્યાં,
વહી સરિત્ ક્ષત્રિય શોભિતે જ્યાં;
જે ક્ષેત્રમાં બ્રહ્મ વિધાન ગાયું,
તે ચર્મ ને હાડ થકી છવાયું. ૨
જે બંધુ વૈરે કુટિલ ક્રિયાથી,
થયું ખરે વંશપરંપરાથી;
સ્મશાન આ ભારતનું પ્રધાતે,
સંહારથી રક્ત દોસે પ્રભાતે. ૩

૧વિલોકી શત્રુ સહુ ક્ષત્રિ મંડળ,
જણાવો અંત્ય ક્ષણનું વૃથા બળ;
પડ્યા કરાલ ક્રમ શત્રુનો થતે,
સુવૃક્ષ જેવા બહુ તીડ ઘેરતે. ૪

૧ ધસ્યો મહાવીર પૃથુ પ્રબલો,
પિતા સમો પાળક જે બધાનો;

ઉભો જયહાં મહુમ્મદ ઘોરો ધારી,
 ક્ષત્રી તણું કાળ સ્વરૂપ કારી. ૫
 સશસ્ત્ર ખેઠો પૃથુરાય અશ્વે,
 ઉભો મહુમ્મદ અસિ ધારો પાર્શ્વે;
 શશાંક તે સોળ કલાપ ધારી,
 રવિ સમો ઘોરો વિભાવધારી. ૬

+તે ચંદ્રવંશ કુલદીપક ભૂમિ પાસે,
 જેખી સસક્ષ પતિ દાનવનો અકાળે;
 ક્ષત્રી પડ્યા નિમિત્ત કેસરીયાંજ ધાર્યાં,
 ઉદ્દામતે અરિ પ્રતે વચનો ઉચાર્યાં. ૭
 તે આ કરી ભરતખંડનું વૈર લીધું,
 ક્ષત્રી વિધાન કપટે કરો કૂટ કીધું;
 તો લેશ તેનું ફળ આ મુજ આહુ દંડે,
 દુષ્કર્મનું ચરિત ભોગવવું જ પડે. ૮
 તે દુષ્ટ વૃત્તિ કરો ઘોર કુકર્મ ઘોરી,
 કીધું હણી સુજન દુર્જન આપો દોરી;
 તેનો હવે તુરત લે વિનિયાત થાવા;
 આ આણુ જે હૃદય વેધક દે ન જાવા. ૯

* કહી પ્રગટયો શરનો પુંજ, મંત્ર મૂકયો શિવનો;
જઈ લાગ્યો રિપુશિર તેહ, મુકુટ ઉઠયોજ ઘણો. ૧૦
પણ તેવો ઉઠી તલવાર, કમર ધરો જે યવને;
જઈ લાગી ક્ષત્રિય સ્કંધ ગઈ અંધ કોસ તે; ૧૧
ઝીલી ભાલા થકી પડો પૂર, ગઈ અંધ કોસ તે. ૧૨
બરછીએ પાડ્યો વીર, રહ્યા અશ્વ એકલો;
ધર્યો શત્રુ ઉપર કરો જોર, સેવકોએ તે ગ્રહ્યો. ૧૩

૧ પકડ્યો ત્યાં પૃથિરાય, પડ્યો રણભૂમિ શિરપર;
આંધ્યા તાણી અંધ, લિધો શિબિરે નરપતિ વર. ૧૪
પડ્યો તેહ રણભૂમિ તણો તારો જયમ ભહુર;
પડ્યો ક્ષત્રિવટ થંભ, થયો નહિ આખર કાયર. ૧૫
થયો ભરતનો અસ્ત સુરજ તે માઠા દિવસે;
હવે રહ્યા ખાયલા, ક્ષત્રિ સરો કો ન વસે. ૧૬

+ખિલાની શય્યામાં, નરપતિ સુવાડ્યો ગજનોમાં;
નિશા રક્ષા જેવા, દિનકર સુવાડે અવનિમાં
તંવા વીંધ્યા સાતે, રજપૂત તણું વીર્ય જણવ્યું;
થયો તેવો થાશે, નહિ કદિ ખિલે એમ કળવ્યું. ૧૭

કિધો કેદી બંધે, ચવનસદને શુષ્ક પદને,
 શઠે ચક્ષુ ફેડી, અકથિત ઉતાર્યા જ મદને;
 ખડેલાને પાડ્યો, કપટ વિનિતારિ પ્રતિ કિધું,
 મરેલાને માર્યો, મૃત સુલટનું વૈરજ લિધું. ૧૮
 લિધું તેથી ઘોરીપદ, કપટ જે ઘોર કરીને,
 તિરસ્કારે લીધો, જગત સઘળાનો વિદ્વંસીને;
 લિધું આ લોકે જે, ત્રિભુવનતણું પાતક શિરે,
 અયું તેથી ઘોરી, ખિરદ સઘળે સિદ્ધજ ખરે. ૧૯

પૃથુ નૃપ પડતે આ, પૃથ્વીયે ડાલડાલ,
 જળ થળ સઘળામાં, વર્સતો શોકરોળ;
 રજપૂત કુલ ભાનું અસ્ત આભાસ ધાતે,
 જન તરે નમી નીચાં, પુષ્પના શુંજ છાંટે. ૨૦

સર્ગ ૧૧ મો.

✽ પછો તે પતિનાશ કારમી,
 દુષ્પાર્તા જઈ દાસિઓ કહી;
 સુષ્ણતાં મૃત શખ્દને નમી

ઝટ મૂઠી પણ રાણીને થઈ. ૬
 ભ્રમમાં અનુગામિની જ તે,
 ઉર કમ્પે શ્રુત માત્ર વિંહુલા;
 ક્ષણમાં જઈ આણિ આનને
 જળ છાંટી, બહુ દાખવી કળા. ૭
 હૃદયે કર નાંખ્યાં આર્જવે,
 હૃદયે જીવે સખિ એમ તે વદી;
 ધડાં એક પછી વ્થા થવે;
 સ્મૃતિ આવી ઉઠિ રાણી શોકથી. ૮
 સમજ પ્રિયનાશ તે સમે,
 ન સફી તે ખર્મો વિંહુલાન્તરે;
 થઈ ભારેં અસહ્ય જે દમે
 અકળાવી અતિ વેદના બળે. ૯
 શમવા કંઈ આર્તિ તે ઉંડી,
 ભુજ મૂકી હૃદયે પ્રિયાનના;
 ઉભરો દુખનો નિવારતી,
 પણ તે તો વહું માર્ગ અશ્રુના. ૧૦
 પડતી અતિ ઉણુ ધારતે,
 બહુ દાખે પણ જે નહિ શમી;
 મુકાં કંઠ ચિદોર્મિ ભારતે,

- પૃથુરાણી પછો રોઇ ત્યાં નમી, ૪
 ઉપરા ઉપરી અબદ્ધ તે,
 પડતાં જોઇજ અશ્રુબિન્દુને;
 પ્રિય દાંસોજનો મળ્યે છતે,
 સહુ આંખે વહિ આંસુ ધારતે. ૭
 નોંરખી સંખિયો સહુ રૂવે,
 નૃપકાન્તા પણ ચીસ કારમી
 કંઈ પાડિ પળેક છાતિયે
 ભુજ દેઈ બહુ રોઇ ના શમી. ૮
 સુણોને પુરવાસોં તે ક્ષણે,
 નૃપ હૃદયે અતિ ઉગ્ર શોકતે,
 પરલોક જતા પિતાતણે,
 સહુ રોયાં ન રહ્યાં જ રોકતે. ૯
 ધ્વનિ તે પસર્યો સ્થળે સ્થળે,
 સુણો રોયાં, વનવૃક્ષ વેલિયો;
 મૃગ પંખો રહ્યાં જ સ્તબ્ધ તે,
 પછો રોયાં ચિત શોક તો થયો. ૧૦
 રણમાં પડિયો પ્રભાતણે
 પતિ તેથી ગણો બંધુને ગયો,
 કરીને પરદા પયોદનો,

- મુખ ઢાંકી રવિ ગુપ્ત તે રહ્યો. ૧૧
 પૃથિવીપતિ અંતને ગણી,
 દિશ ચારે અતિ અંધકારથી,
 યુથ વાદળનાં ફરી વળી,
 સહુ સૃષ્ટિ બહુ રોધ વારિથી. ૧૨
 નિરખી પણ દિવ્ય શોકને,
 ઘન ઉત્પાત જ ગર્જના વાંજે;
 પવનપ્રતિ દિક્ ક્ષણે ક્ષણે,
 મુકિ નિશ્વાસ વહ્યો પ્રમત્ત તે. ૧૩
 ઉદધી ઉલટ્યો તરંગથી,
 ધરોને તે સમભાવ ભાનુનો;
 ઉલટી સરિતા વહી બધી,
 નગ દાખે છરો ખેદ આપણો. ૧૪
 સખિયો મળી માળ તે ક્ષણે,
 કરો આકંઠ નૃપાંગના રુવે,
 ખમવા થઇ તે અશક્ત ને,
 જઇ દૂરે સહુ નેત્રને લુવે. ૧૫
 ‘પૃથિવીપતિ આજ આ સમે,
 તણ તારાં જન સર્વ કયાં ગયો?
 રવિ આતપિ બ્યર્થ જોદમે,

- મુજ ચિત્તે પણ અસ્ત તે થયો. ૧૬
 છતિ આંખનિ દીર્ઘ દૃષ્ટિથી,
 મુજ. આંખે ન જણાય કાંઈ તે;
 સમજી તું વનાનિ સૃષ્ટિથી,
 નહિ સત્યે કંઈ વસ્તુને વિષે. ૧૭
 ચિતમાં લ્યમ ચક્ષુમાં થઈ,
 સહુ પ્રત્યક્ષ પરન્તુ અંધ હું;
 પ્રિય તું નહિ તે થકી ગઈ,
 જડ જન્તુ તણી તેજી મન્દ હું. ૧૮
 દઈને જળ પ્રેમ કેરું આ,
 તનુવદલી મનથી ઉછેરોં જે;
 સહસા પડોં આવી યોગમાં,
 રહોં તે જીવતોં તોય મૂઢ એ. ૧૯
 રહીને નિત સાથ સે'જમાં,
 અણુધાયા પિયુ છેહ જે દાધો;
 તું વના હું નહિ સુધા સમાં
 વચનોનો પ્રતિ લંગ તે કર્યો. ૨૦
 પ્રણયાશ્રય પ્રાણુ આ રહ્યો,
 ન ટકે તે વિરહ લમે મતોં;
 મુજ જીવન ખોલી જાણિયો,

- દ્વણ આ સત્ય જ પ્રાણનો પતિ. ૨૧
 તું જવે રહી આજ એકલી,
 પ્રિય ભર્તા વનમાળિએ તજ;
 સુકી વેલી સમાન હું બની,
 જવું શૂંગાર હવે કયહાં સજ? ૨૨
 અબળા તજી એકલો ગયો,
 વચમાં તે પણ સાંભરી નહિ;
 પ્રિય નિર્દય એટલો થયો,
 કદિ જેણે કદુ વાણી ના કહી. ૨૩
 અપરાધ કર્યો કર્યો ઘણો,
 અણબાણે ખશિયો વિના કહ્યો;
 તું નહિ જ અબાણ સ્ત્રી તણો,
 જીવતે તો પ્રિયા સ્વામિને કહે. ૨૪
 કર્શો રીતથો હું ઠરી રહું,
 પ્રિય જો તું જઈ સ્વર્ગમાં વસે ?
 મનમાં મન આ મળી ગયું,
 થઈ છાયા કયમ તારી તે ખસે. ૨૫
 હુમણાં જઈ ને ફરી વળી,
 મળિયું તે કહોને કયહાં ગયો ?
 અથવા કરી હાસ્યને છળી,

૫ મારા થઈ ગુપ્ત તું રહ્યો ? ૨૬

આ દિન કાઢવા હવે,
મળે તું થઈ તારાં તેં કહ્યું;
લેશ તરંગમાં નવે,

હતું તે તો ન હતું સહ થયું. ૨૭

ચમાં મધુરું વદી વદી,
પ્રિય પાસે લઈ જે ઉમંગમાં;

ગુજ તે સઘળી કળા અધી,
રહી સંભારવી આવી અન્તમાં. ૨૮

અથવા મન ઊલરા રહ્યા,
પિયુ કેને જઈને હવે કહું?

ચિતવહ્નિ પ્રહીપ્ત જે થયો,
ઝટ જે દીન જ થાય તે નહું. ૨૯

કરો આપિયું આજ પારકી,
તું જ મારી ગહુ તેં કહી કહી;

પતિને વશ જે કરી સકી,
તજવે તે નિરુપાય જો રહી. ૩૦

વદ કાન્ત ક્યહાં જઈ હવે
મનમાંનું ગુણ દુઃખ કે કને

કથવું સમભાવ સંભવે,

નહિ ચિન્તા રહી એટલી તને?

૩૧

બહુ શું તુજને કહું અરે?

મુકિ આધાર વનાની એકલી;

નહિ કેા શરણે જતી ખરે?

હું પરાધીન પ્રિયાજ તેં કરી.

૩૨

સુણીને કંઈ જોલ માહરા,

કરો આવી કંઈ પ્રીતિ ભાવથી;

પ્રિય દર્શન દેઢને જરા,

કરી ઉદ્ધાર તું સાથ લે પતિ.

૩૩

અતિ આકુલ આ નહિ દેકે,

ચિત માં તુજ સંગ જે રહ્યું;

તનુમાં કયમ તે વશી સકે,

વસવા કારણુ સર્વને ગયું

૩૪

પિયુજ કરો આમ વેગળી,

ક્ષણમાં તે કયમ મૂકીને ગયા!

હતી વૃત્તિ કૃપા ક્ષમા ભરી,

પણુ આવા નઘરોળ કયાં થયા?

૩૫

દુખમાં સહુ આલિ આ સમે,

રવિનું તેજ પડે ઉદાસીમાં;

તજવે ણિન કાર્ય આ તમે,

- હુજિ તે ભારતભૂમિ ત્રાસમાં. ૩૬
- ક્ષણ એક અરે જરા ફરી,
મુકિ તારી પ્રિય નારો રોતાંને
મળ આવો દયા દોલે ધરી,
નહિ જાણું કહિ આવું તું કને? ૩૭
- પ્રિય.તે રહ્યો તારો આ પ્રિયા,
સુણી તેના કંઠ તો વિલાપને;
સ્મરીને મુજ એક વૃત્તિ આ,
કંઠ તો પ્રેમ તું આણુજે મને! ૩૮
- તું વિના સુવિલાસ વસ્તુમાં,
નહિ કંઠ પણ કાર્ય તો ફીસે;
ઉગિયા પણ વ્યર્થ ચંદ્રમા,
બહુ પ્રીતી નહિ ચંદ્રિકાલસે. ૩૯
- તુંજ તે પિયુ હાય જો થઈ,
ગમતી તે સહુ સૃષ્ટિ આ સુની;
તનુની પણ કાન્તિ તે ગઈ,
સમજે તું પછિ વાત શી ઘણી. ૪૦
- કરુ શું કયમ આવીને મળું?
તન બૂદાં જીવ એક તું કળે,
પણ આ ધિક દેહને ગણું,

- અતિ આશ્ચર્ય ન કેમ નીકળે. ૪૧
 પ્રિય તેં મુજને બહુ ગણી,
 ક્યમ છોડી સહસા ગયો વધૂ?
 તુંજને હું નહિ જ એકલી,
 તું જ આધાર રહ્યું જગત્ બંધુ. ૪૨
 નહિં જો રસ વસ્તુને વિષે,
 ઉલટા તે ગુણ સર્વમાં થયા;
 જલ વહ્નિ સમાન જો હીસે,
 દમતી તાપ સમાન ચંદ્રિકા, ૪૩
 પિયુ જો તજી આમ જાય તું,
 ઘટાં કિંચિત પણ સૂચના વિના;
 નહિં સત્વર આવિ જો મળું,
 ધિક્ક આ જીવિત મારું સર્વથા. ૪૪
 કરોંને સઘળું વૃથા થયો,
 મુજ સૌભાગ્ય, સદા અદશ્ય જે,
 બહુ રોઇ કદી મનાવિયો;
 પણ આવી મળશે જ કેમ તે? ૪૫
 તુંજ આ મુખ રૂપ જે રહ્યું,
 હૃદયેથી ક્યમ દૂર તે ખસે?
 સ્મરોંને સુણ સર્વ થું કરું,

- અણુધાર્યું ચિત તું લાણી ધસે. ૪૬
- પ્રિય તે પિયુ તારું જોલવું,
સુવિહારે રચવે નવા નવા,
નહિં.તું પતિ તે થકી સહુ,
સ્મરવાના હવડાં જ તે રહ્યા. ૪૭
- અયું.તે કયમ આવિને મળે
ગહુ રીતે પણ શોક તે કર્ય,
સ્થિર તે થકી પ્રમને ગણે,
જઈ અન્તે નિજ તત્વમાં ભળે. ૪૮
- કરો તે અપરાધ માહુરા,
કહુ મિથ્યા વચનો તણી ક્ષમા,
ધર તું કઈ પ્રીતિ તો જરા,
તુ જ મારે, હું સમાં તુંને ઘણાં. ૪૯
- કયમ તું હજી જોલતો નથી,
વચનો આ સુણી આંસુડે ભર્યાં?
ગઈ ભતરિ છેક ચિત્તથી,
અણચિન્ત્યાં, પિયુ કાર્ય શાં કર્યાં? ૫૦
- તુજમાં મુજ પ્રાણનાથ આ,
સ્થિર વૃત્તિ જશિ તે દિઠી જરા,
વસતે ગિત તારિ સાથ આ,

- મન ધાયો, તુજ અર્થ મેં પૂર્યા. ૫૧
- પિયુષ મુખ માગ્યું આપિયું,
 ઝીલી લીધા અરધેથી જોલ તેઃ
 સઘળું મુખરૂપ જે થયું,
 નડતું વિધન થઈ હુવેજતે. ૫૨
- સહસા પરસોડમાં જતે,
 વદ આવી, સુકુમાર અંગના,
 મુકતે સમજ્યો નહીં તું કે.
 મુજ સર્વસ્વ ગયું પતિ જતાં. ૫૩
- કહાંને મુજ પ્રીતિરૂપ તુ,
 અથવા પ્રાણસ્વરૂપ તું થઈ,
 ધરો મૌન રસો વિલુપ્ત તું,
 કયમ આ જીવ સકે જાહેરહી. ૫૪
- કરો એમ બહુ વિધે રવે,
 દુઃખિ તે ભારત રાણીને મુણી,
 પ્રિય ત્યાં સળી આવોંને જીવે,
 કરો આશ્વાસન હાથ દે ધણી. ૫૫
- થઈ આ પરિવેદના તણી,
 પ્રિય રાણી, ચહુ જાણિયે સીમા,
 પામુ ભંગુર દેહને ગણી,

સ્વજન પ્રાણુ ગયે ઘટે દુઃખા. ૫૬
 પરિતાપ મૃતાર્થે જો કરે,
 પણ 'પાછું' ન જો વિલાપથી;
 અતિ શોકથી તે મરે,
 અવધી તે થ દુઃખા. ૫૭
 પ્રિય વસ્તુ ન દૃષ્ટિયે,
 પણ જો તે સદા વડે
 રહી દૂર તથા જો,
 સમભાવે મુખરૂ
 સખાં પ્રેમ નિખરૂ
 દહ અન્ય વિશુદ્ધ
 રહ્યું વ્યાપિ સમરત સ્વ
 મુખ આપે પછિ દુઃખ કયાં.
 સમજી સતી રહેહ બંધય
 નિજ ખંધુ ચિતમાં વશી
 મૃત જીવતો તેની તેહથી,
 અવિલિન્ન સ્થિતિ રાખી
 ગણાને પતિ નિત્ય પાસ
 ધરો સંન્યસ્ત પવિત્ર
 કરીને પરિધાન ચુકત તે,

- સ્થિર ભાવે વસબું ઘટે તને. ૬૧
- અથ તે પતિ પ્રજ્ઞ્ય પિંડમાં,
કરો ઇચ્છા સ્વશરીર અર્પવા,
ન ધર્યું સર્ખો વાકય લક્ષમાં,
કહ્યું જે જ્ઞાન તપસ્વિની થવા. ૬૨
- બહુ મોહમયી કાંધા થકી,
કદિ માયા મુનિ ધ્યાન તે ચળે,
પણ જે દઢ સ્ત્રી કરી સદ્ધી,
મનમાં નિશ્ચય તે નહિં ટળે. ૬૩
- ધરીને પરિધાન મંડનો,
સહુ સાભાગ્ય મુચિન્હ શોભતાં;
નં ગણી મરણ પ્રત્યંડનો,
લય તે કાન્ત ગણીજ જીવતા. ૬૪
- કર્યું જે શુભ ભાલ કુંકુમે,
ધરોને મૌકિતક હાર આજીવે;
સતી મંગળ વસ્ત્ર તે સમે,
અતિ આખું પૂરું તે ક્રિયા થવે. ૬૫
- ધરોને પરિધાન અન્તનાં,
કરો ધર્પાથિ પ્રહીખત જ્યોતમાં,
પિથળે ગિર કાશ્મિરનાં,

કુસુમે તે સતી ચાલી ઘોતમાં. ૬૬
ગુરુએ વિધિનિષ્ઠ રાણીને,

સૃજને પૂજન ત્યાં ચિતા તણું,
પદ દેઇ પ્રદક્ષિણા કને,

ચલવી તે પછી અગ્નિમાં ઘણું. ૬૭

* જે તે ચઢી પડી ચિતાતણી અગ્નિમાંહી,
રાણી અનન્ય ગુણથી સુણી સૃષ્ટિમાંહી,
તે એક વૃત્તિ ધરીને પતિ દેરી નિષા,
જાણી ગર્ભ સહજ ભારતની પ્રતિષ્ઠા. ૬૮

૨૦૪૩૦

● વસંતતિલકા વૃષ.

● સીમનભાઈ ૧ ગાગદાસ મંથાસય ●
અમલ અભિનવ પરિચય

પરિશિષ્ટ.

નીચેના શ્લોક ૧ લા સર્ગ માટે ધારેલા મૂળ હસ્તલેખથી છૂટા જૂદા કાગળમાં લીમરાવના હાથના લખેલા મળેલા છે:—

વનંતલિલકા —

જ્યાં દિવ્ય લેખ સરખાં કુસુમો વશીને,
દેખાય મન્દ પવને રમતાં હશીને;
આપે સુવાસ લઈ તે સ્મિત કર્તુ વારિ,
આભારપ્રત્યુપકૃતિકમન્યાય ધારી. ૧

જ્યાં ગૌર જૂઠું ધરિ ભારત અંગનાનાં
ઐન્દર્ય કોડ ભરિયાં સમતા વિનાનાં,
ને વર્ણમાં વિવિધ, કાંઈ વિતર્ક્ય વેરી
આ ભૂમિની વિવિધ તે થઈ હાસ લેંરી. ૨

એલે ગુલાબકળિ ખેલ વિભત્ત વાયે
તેને કરેજ સુવિનીત સુસ્પર્શતાએ;
જે કેતકી ભણિ રસે રમતો અખોલે
તો રંગમાં નિજ રજે સહસ્રાજ રાજે ! ૩
જ્યાં પંકજે પુર સરોવર સૌમ્ય ખીલી,
જેને તટે કુમુદિની સિત પંક ખીલી,

ને બાલ લાનુ હસતે રમિ રાગ ધર્તા,
 સૌ પાંખડી નચવિને પ્રતિહાસ કર્તા. ૪
 ન્હાની નદી રમતિ દહેકતિ જાય લાડે,
 મીઠાં જળે અનિલ કાંઠ સુતો જગાડે,
 આવી મળે વિહંગકૂજિતવૃક્ષકુંજે,
 શ્વાલે જળે ખડકથી કદિ રેણુ પુન્જે. ૫
 ઊભી તટે મૃદુલ સારસપંક્તિ ડોલી
 માળા થતી રચિત મૌક્તિકની અતોલી,
 સ્વચ્છન્દ જ્યાં ભ્રમર આમ જ તેમ દોડે,
 તે પ્રેક્ષણે મઢભરી જતિ કાંઈ તોડે. ૬
 જે બાલવૃક્ષ તણિ જ્યાં કરિ મૈત્રી પાસે
 રનેહાર્દ્ર દૃષ્ટિ કરિ મત્ત મયૂર વાસે,
 તે નૃત્યથી રિઝવતો સુહૃદાંગ ઝીણાં
 છાયા કરી સુપિછ તે ધરિ રંગભીનાં. ૭
 જ્યાં કોકિલા મઢકલે મૃદુ વાક્ય બોલી
 આજ્ઞાવિધે મહનકિંકરા તુલ્ય તોળી;
 રંગીન પંખિ તરુપર્ણ જ્યહાં રમાડે,
 સ્વચ્છાનિલે મધુર ગાઈ ધિમે જગાડે. ૮
 જ્યાં મેઘમાન ચઢતે વહિ મત્તવાયુ
 આજ્ઞા કરે ઉદધિને, જળ જાય ધાયું,

ગાજી ચતુર્દિશ મહોર્મિ ગળે ઉછાળે,

ઐશ્વર્ય-ઉદ્ધરણ સામ્ય પ્રમાણિ પાળે. ૬

તે મેઘરાજ ગરજી ગરજી અસંખ્ય

ગાવે દિશા વટવતો ધરિ દિવ્ય અંગ,

જેને ભયે વિશમિતો તપિ તાપ ભારી

છેલો જલાસ્ર ઘણિ મૂશલધાર મારી. ૧૦

જે વાર વાર વરશી ધન ધાર ધાર

આ ભૂમિ સાથ સમયે કરતો વિહાર,

તેથી ધરે અભિનવાભરણો સલૂણી

વર્ષાદ્રિ તો સુવરણાં વસને ન હાણી. ૧૧

જ્યાં પર્વતો ઉપર પર્વત થોડ થોડ

જિલેલ અબ્ર અડિને થઈ ઝોડ ઝોડ,

તે મેઘની સમકૃતિ કરિ આકૃતિ તેમાં

ધારા સહસ્ર ગ્રહિ દે ઝરણોજ ધીમાં. ૧૨

સર્ગ ૧ લો.

રાસા:—આ શબ્દના અર્થ માટે અવતરણ જુવો.
અંદકૃત પૃથુરાજ રાસા પ્રખ્યાત છે. આ કાવ્ય તો
એથી જૂનીજ ઢગ ઉપર—સંસ્કૃત મહાકાવ્યના નમૂના
ઉપર છે.

“રાસડો.”—એ શબ્દ ‘રાસા’ને મળતો છે, છતાં અ-
ર્થ કાંઈક જૂનો છે.

આ સર્ગમાં વૃત્ત વસંતતિલકા છે.

શ્લોક ૧ લો—

આ શ્લોકથી માંડીને ૨૪ મા શ્લોક સુધી બારત દેશનું
વર્ણન છે એ વર્ણન બહુ અંશે ઇતિહાસસંસ્કારી છે.
સંસ્કાર કવિતાને યોગ્ય વૃત્તાન્તનાજ લીધેલા છે. હાલ
ઇતિહાસસંસ્કારી કાવ્યને અંગ્રેજીમાં Literary
Poetry કહે છે.

અન્વય:—(જડેડાં) વનમાં સુંદર આમ્ર આદિક સુતર
ઊગે છે; (જે) જ્ઞાનમાં, જાળમાં, વસુ (દ્રવ્ય સંપત્તિ) માં,
રાગવાદ્ય (સંગીત કળા) માં, વિખ્યાત છે; જ્યાં દેવાંગના
સરખી અંગનાઓ હતિ: આવે (એવો) શંખ (પર્યંત)
અને પ્રવાહ (નદીઓ) થી પૂર (ભરેલો) ભારતવર્ષ છે.

ભારત=ભારતનો; ભરતથી નામ પામેલો;

વર્ષ=દેશ.

શ્લોક ૨ જો —

અન્યથા: — નૃસિંહાં દક્ષિણ (માં) — ને ભાગતવર્ષની દ-
ક્ષિણે — અંક (અંકમાં, જાળામાં) હેમ, (સૂર), અને
સારાં હિમાંબુ (હંડુ પાણી ? કવિયે અંબુજ, હેમાંબુજ, સ-
નાતાં કમળ ધારીને ભ્રમથી આ જોટો શબ્દ વખતે મૂ-
ક્યો દશે) ધરીને (અને) નદી નહેર નાળાં બારીને, દીપા-
કૃતિ (જેટને આધારે) રહી (રહેલી), માલીમણિજડિત
(ટોચે ગણિથી જડિત) એવી; લંકા આવે (છે), અને
આત્મંત પૂર્વ (વણુંજ પુરાતન) રાઘવનું (રામચંદ્રનું) ર-
ણ (રાવણ સાથેનું — યુદ્ધ) રમરાવે — (છે); એ યુદ્ધના સંસ્કાર
તું ઉદ્દગોધન કરે છે.

શ્લોક ૩ જો. —

આ શ્લોકનો અન્યથા સંદિગ્ધ છે. પણ જાવાર્થ આ
પ્રમાણે જણાય છે: —

ને ભાગતવર્ષમાં હેત્રી વિચિત્ર ગાથા ગવાઈ છે કે
રામચંદ્રે શિવ કૃપા કરે એમ જાણીને, ગદ્ય સીતા ફરી
ગળે એમ મનમાં ધારીને, અખંડ શિવ પૂજ્યા; ને શિવને
અસુર નમ્યા; હંવા રામનાથ (રામેશ્વર — સેતુબંધ રામેશ્વર)
મનોહર મદાસયમાં (મંદિરમાં) મોજે છે, મોજ કરે છે,
રોજે છે.

આ સંદિગ્ધ અન્યથા, રામચંદ્ર એ શબ્દ (સીતા ગ-
ળાની પછીની) વ્યંગિત થાય છે ખરો, પણ) ન મૂકવાથી,

તથા બીગરાવની કિલ્લટ રીતગી, ઉત્તર થયો છે.

શ્લોક ૪ થો —

પૂર્વ અને પશ્ચિમ બાટ તે બે હાંથ અને કિલ્લા તે મૂઠી;
લ્હોમાંથી તુટી પડેલા મરેલા તે અંગારા. જાદુગરના
હાથગાથી ખગ્તા અંગારાનું રૂપક તીવ્ર મરેલાને સુચુક્ત છે.

તે શરતથી=તે (જાદુગરના કરમાં બેઠેલા અંગારા)
ની શરતથી, લેની મિસાલે; તે પ્રમાણે.

પૂર્વવાટ ઉપરથી મરેલા ઉતર્યા એ વાતને દતિહાસનો
આધાર જણાતો નથી.

શ્લોક ૫ મો.—

‘જે બારત વર્ષમ.’—જો સગન્ધ તો લેવાનોજ છે.—

અરણ્ય ૨. ‘વીરા’—અર્થ કાંઈ સમજાતો નથી.

ગોપીસહાય=ગોપીની સંગે. ગોપીની સાથે. વ્રજકુંજ=
વ્રજનાકુંજોમાં.

કાલિંદીરમ્યતટ=કાલિંદી (યમુના)ને રમ્ય તટે.

શ્લોક—૬ થો તથા ૭ મો.—આ બેનું યુગ્મક છે.

દૂંધામાં, પણ સરસ રીતે, આ બે શ્લોકમાં નલ દમ-
યન્તીના વૃત્તાન્તનાં મુખ્ય પ્રકરણ તરફ સૂચના કરેલી છે.
એ વૃત્તાન્ત સર્વ આર્ય બાળકને પણ સુખોદ્દગત હોવો
જોઈએ.

દમયન્તીનાગી=દમયન્તી નામની.

આગ અર્થ કિનો જણાય છે. પણ એ સમાસ જ
રા દૂષણયુક્ત લાગે છે.

અર્ધાર્ધાસ્ત્ર—કૃષિએ ગામારખ બનાવેલા દંસોર
નત્રનું એકનું એક વસ્ત્ર લઈ લીધા પછી દમયન્તી
નું એકજ વસ્ત્ર જે જણે (પતિ પત્નીએ) ભેગું પહે
તેથી અર્ધું અર્ધું વસ્ત્ર લાવ્યા એમ કહ્યું છે.

દંસે દસાવી—દમયન્તીને નત્ર સાથે પરણાવીને હં
સે હેને દસાવી. અર્ધાર્ધવસ્ત્ર—અર્ધાર્ધવસ્ત્રવાળી દમયન્તી
ને વનમાં નક્કરાય લાવ્યા.

શ્લોક—૮ મો તથા ૯ મો.—

ગા. જેનું પણ યુગ્મક છે.

યુધમાં સ્થિર—યુધિષ્ઠિર. એ નામના અવયવે જ
ધિ=યુધમાં, સ્થિર, એ છે ધર્મયોગી—ધર્મનો યોગ રાખ
નાર. પ્રથમ ચરણ તે યુધિષ્ઠિરનું વિશેષણ છે.

ળીજું ચરણ ભીગનું વિશેષણ છે. ગારત સુત—
વનનો પુત્ર. ગત અને ભોગી (ખાનપાનનો શોષીન)

નર=અર્જુન. ગારત સૂર્ય=મારત-વર્ષનો સૂર્ય. અગ્નિ
સ્વરૂપ—અગ્નિ જેવો પ્રતાપી માટે.

નકુલ વરણાગીમાં (શરીરશોભા સંભાળવામાં
પ્રખ્યાત હોયો.

બંધુ ભવિષ્ય જોતો=સહદેવ.

શ્લોક ૯. પ્રવાર્ધ.—

પાંડુના પુત્રોનો વનવાસ અને ત્યાં વિહાર શોભે
હતો. જે પાંડવોનું સૌન્દર્ય, જેમ દુર્મતિ (દુર્યોધન) લો-
ભ્યો (દહેજતો હતો) તેમ, દમ્યું હતું; વનવાસથી ક્ષી-
ણ થયું હતું.

કિતરાર્થ—અન્યથા:—દિવાકર જેવા સૌર્ય (પ્રતાપ) ની
તૃષ્ણા નાખીને વરી અને (ને વરેલા પતિ સાથે) વનમાં
ફરી, હેલી માધવાશ્રી (વસન્તલક્ષ્મી) સમ (જેવી) જે
ભારતવર્ષમાં એક કૃષ્ણા હતી.

ભારત વર્ષમાં હેલી એક કૃષ્ણા હતી; કૃષ્ણા (દ્રૌપ-
દી) પ્રખ્યાત છતાં ‘એક’ કૃષ્ણા હતી એમ ‘એક’ એ
વિશેષણ લગાડી સુંદર કવિત્વચાતુર્ય વાપર્યું છે. “એક”
એમ કહેવાથી દ્રૌપદીને કાંઈ અજ્ઞાત ગણી નથી; ‘પણ
ઉલટી એક જૂઠાજ પ્રકારે જાણે વધારેજ પ્રખ્યાત
અનાવી છે.

શ્લોક ૧૦ મો—

કૃષ્ણે કરેલા સુક્રિમણીના દરણને ઉદ્દેશીને આ શ્લોક છે.

અન્યથા:—ઉમંગ ધારીને સુમૂર્ત (પુનઃસુરત) શ્યામ
(કૃષ્ણ) ને પ્રિય કીધો; અને આંતે (હેના ઉપર) દિવાની
અની ને (હેને પોતાનો) પ્રાણ સમર્પી દીધો; અને સુમ-
નું (પોતાના શાષનું—કૃષ્ણ ગોવાળિયાને મહારી બહેન

કેમ આપું ? એ) અભિમાન તુલકારીને વિદલ્ભક્ષમી
(વિલ્ભ દેશની લક્ષમી—શોખા)—રુકિંગણી—સતી—
હરિવર (સુંદર કૃષ્ણ) વડે—હરિવરના સાધનથી—રાત્રીને
રુકમાદિકને) જળમાં કરીને, ચાલી, કૃષ્ણ જોડે ગઈ.

શ્લોક ૧૨ મો—

અન્વય—(જે ભારત વર્ષમાં)—

પિતા આણસુરે—આકાશવાસ દહને (ઊંચા ગા-
ળિયામાં રાખીને) દૂભેલી, અને ઊભી ઊભી સૃષ્ટિ નિદાણ-
તી, અનંગસુતે (અનિરુદ્ધથી) વિશેષી (લલચાયલી),
રતિની (પોતાની સાસુની) લાડકવાઈ ઓળખાં નોખા
(નિવિધ પ્રકારના) સુરંગ (વિલાસના પ્રકાર) રાખીને ર-
ખી, અને ચતુર શૂર (અનિરુદ્ધ)ને જાનો જળ્યો.

છેલ્લા ચરણમાં “લાડકવાઈ” તે ઠેકાણે “લાડમલૂણિ”

એમ પણ પાઠ છે. લાડમલૂણિ—એ સગામ છે.

ઓખા અને અનિરુદ્ધની કથા પુરાણમાં પ્રસિદ્ધ
છે. એ કથાનું મૂળ સૃષ્ટિરચનાના સ્વરૂપવિશેષમાં
છે. ઓખા તે ઉષા (કપસ, પ્રમાતની પહેલાંનું ઝળઝળું);
અનિરુદ્ધ તે સૂર્ય (જેની ગતિ નિરુદ્ધ-રોકાયલી—નથી);
ચિત્રવેણા તે રાત્રિ (વિચિત્ર લેખ, તારા વગેરેના
ચિત્ર, વાળી). ઉષા જાંચે આકાશમાંડપેજ રહેવાની.
૬ તે પહેલાંની સૃષ્ટિની ખૂણી ઊભી ઊભી જોતી અ

શ્લોકમાં રમણીય રીતે કલ્પાઈ છે). ચિત્રલેખા—રાત્રિ-
 ને પશ્ચિમ સાગરમાંથી અનિરુદ્ધ—સૂર્ય—ને લઈને આ-
 વી, અને પૂર્વમાં ઉષા જોડે સંયોગ કરાવતાં વાંત બીડી
 ગઈ; પ્રમાણ થતાં રાત્રિ જળીજ રહે. ઉધાનો દત્તક કરી
 લેનાર પિતા આણાસુર, તે અંધકાર. જનકપિતા નહિં;
 પ્રકાશના દિવ્ય સ્વરૂપનો અંશ ધારણ કરનારી ઉધાનો
 જનક પિતા અંધકાર સંભવેજ નહિં; તેમજ અત્યંત
 પ્રકાશના ભાગમાં ન રહેવાથી ઉધા ને અંધકારને ઘેરજ
 દત્તક પુત્રીને દેશણે રહેલી યોગ્ય ગણાય. વળી ઉપાની સાથે
 જો લગ્ન કરનારો અનિરુદ્ધ (સૂર્ય) તે આણાસુર (અં-
 ધકાર)નો પરાજય કરવાનો એમ હતું તે પણ સુધારિત
 થાય છે. આણાસુર (અંધકાર) આખરે ઉધાનું અનિરુદ્ધ-
 ને હાન કરી દે છે. આ રમણીય કલ્પના આ કથાના ર-
 યમાં પરિણામ પામી વિસ્તાર પામી છે. ઉપા અને સૂર્યની
 કથા મૂળ તો વેદમાં છે; ત્યાં ઉપસૂ અને પુરુરવસૂ
 (સૂર્ય)નો સંયોગ વગેરે જરાક જૂઠી રીતે વર્ણવેલો છે. ઉ-
 વંશી અને પુરુરવસૂ તે પણ આજ યુગ્મ છે. ઉવંશી=કરૂ
 (વિશાળ)+અશૂ (વ્યાપવું); વિસ્તીર્ણ વ્યાપનારી ઉપા-
 શ્લોક ૧૨, ૧૩, ૧૪; આ ત્રણ શ્લોકનું કલાપક છે.

અન્વય—વનવને ન્હાની નદીયો, પ્રતિજ્ઞાતિ છોડે (દ-
 રેક જાત્યના છોડ ઉપર) રંગીન પાંખિયો,—જ્યાં છે (હતાં);
 કુસુમે (કુત્રવડે) તરવુંદ (જ્યાં) મોડે (મોડાય છે—વડે

છે, -ભારથી દબે છે); (જેની) ત્રણે દિશાએ મરુત (થી)
 સુગન્ધિ સમુદ્ર ગાળે છે; -હાવી સર્વ પ્રકારે પરિપૂર્ણ
 સંધિ વિસાકાંને; - (તેમજ જડેલા) પાપાણ રત્નની ખાણો
 છે, -શાંશાં વખાણ (હેનાં) યાત્રા? -સૂતેરપે જડેલાં ભૂમિ
 અધિક ઓપે છે; કાકો (જેને ત્રણે) અતિવિકલ કરી
 (અંતરમાં વિચાર કરીને) ન અદ્ય-ધણુ-ભોક્ષે (વખાણ
 કરેછે) - તે એ કે-પૃથ્વીતણા મુખગ ખાગ છે. એમ તોલે
 છે - (સરખાવે છે); - એ પણ સંધિ જોઈને - હાવી સારી સ્થિ-
 તિ જોઈને - પરદેશી લોકો કંદાં કંદલા થકાં આવ્યા! - ઇ-
 ત્યાદિ. ખાકીનો અન્વય સરસ છે. હિંદુસ્તાન ઉપર જૂદે
 જૂદે વખતે પરદેશી લોકોના ચયેલા હુમલા. વગેરે પ્રસિદ્ધ
 છે; તે વિશે આ ઉદ્દેશ્ય છે.

શ્લોક ૧૫ મો.

દુર્ગળ અવસ્થામાં આવેલા હિંદુસ્તાન ઉપર હુમલા ક-
 રી જિત્યામાં કાંઈં યશ નથી એમ બતાવ્યું છે.

ચરણ ૨ જીં ક્યાં = કહિં પણ; કાક = કાંઈં.

ઉત્તરાર્ધ - અન્વય: - જડેલાં ધર (માં) કુસંપ કલેશ વિશેષ
 પેસે, તે ધર (માં) પર (પારકા) આવીને જોસે, એ નિત્ય
 નીગ (નિયમ) છે.

માંદિ'માંદિ' કુસંપથી જાળદીન ચયેલા ભારતવર્ષમાં
 પરદેશી કાવ્યા એ અહિં વિશેષ દર્શાવી આ સામાન્ય અ-
 ચાન્તરન્યાસ કર્યો છે.

શ્લોક ૧૬ મો.—

ચરણ ૧ હું. “રમતી” ને ઠેકાણે “હસતી” એમ પણ પાઠાન્તર છે. પણ “રમતી” માં સર્વ અર્થ (હસવાં સુદ્ધાં નો) આવે છે, તથા રમવાની ક્રિયામાં સ્વચ્છ પ્રભાવ વધારે દર્શાવાય છે તેથી “રમતી” એ પાઠ સ્વીકાર્યો છે.

ચરણ ૨ જું. ભારત—(ભારત વર્ષ)—એ બોલ-
શબ્દ—ગર્વે ગવાય ત્યમ, ગવાય હેવો, હાવો ભારત એ
શબ્દ હતો.

ઉત્તરાર્ધ—અન્વય:—યોગે (યોગ સાધનમાં) મહા-
મુનિવરે (જે ભારત વર્ષમાં) અવધાન ધારી (સમાધિ-
સાધીને) બ્રહ્મ (નું સ્વરૂપ) પ્રત્યક્ષ કરીને (પોતાના અંતર-
નુભવમાં પ્રત્યક્ષવત્ જોઈને), સૃષ્ટિની વિભા (તેજ—જ્ઞાન-
સંપત્તિ) વધારી; દુનિયાની જ્ઞાનસંપત્તિમાં વધારો કર્યો.

શ્લોક ૧૭ મો.—

અન્વય:—જેહાં (જે ભારત વર્ષમાં) પૂર્ણ શૌચથી ભરી
(ભરેલી) અનેક સુંદરિયો એ વળી છેક વિદક્ષિણ (અ-
ત્યંત અતુર) વીર(લક્ષ્મી) જન્માવીને;—જન્માવ્યા; અને,
જેને પ્રતાપે—(જે સુંદરિયો, શૌર્યયુક્ત જનનોએ) ને પ્ર-
તાપે—એ વીરોએ—બહુ કીર્તિશુભો વધાર્યો, અને એ
વીરો સતકાર્યથી જીવતા સ્વર્ગે ગયા.

આ શ્લોકમાં “જન્માવીને” એ ગૌણ ક્રિયાનો કર્તા

“સુંદરિયો” એ છે ત્હેની પ્રધાન ક્રિયા છેજ નહિ, અને પ્ર-
ધાન ક્રિયા જે છે—“વધાર્યા” “સધાર્યા”—ત્હેનો કર્તા જૂદોજ
(વીર) છે. તેથી જરાક ક્ષિપ્ત અન્વય થાય છે. “સુંદરિ-
યો” ને Nominative Absolute ગણવાથી કાંઈક
બંધ એસશે. “જન્માવિ” તે ઠેકાણે “જન્માવિયા” એમ
હોત તો બધું જરોજર બંધ એસત.

શ્લોક ૧૮ એ.—

જે ભારત વર્ષમાં પૂર્વે એટલાં બધાં ગાઢાં જંગલ હતાં
કે, તે વૃક્ષયૂથમય વનના અંધકારમાં મુસાફરને હિંમતપ્રાણી-
ઓ (વાઘ વગેરે) ફરીવળીને મારતાં હતાં;—જેવી રીતે
અજાણુ શિશુને મૃત્યુ એકદમ આવીને (દુઃખમય) સંસાર-
માર્ગથી બચાવી લાઇને પડાવી લેછે, તેમ. આ ઉપમા બહુ
માલ વાળી જણાતી નથી. ઉપમાનામાં કાંઈ વિશેષ ચમ-
ત્કૃતિજનક સાધર્મ્ય જણાતું નથી.

ત્રીજા ચરણમાં “બહુ” એ શબ્દનો સંબન્ધ જરોજર
એસતો નથી. “શિશુ”નું વિશેષણ ગણાય; પણ જરા ક્ષિપ્ત
રીતે.

શ્લોક ૧૯ એ.—

અન્વય:—જેમાં (જે ભારત વર્ષમાં) અષ્ટ (અ-

મે—મેઘે) આવીને, નભમાં બહુ વેશ ધરીને (જૂદા જૂદા આકાર ધારણ કરીને), વારિ (જળ) વસાવીને, ફરીફરીને શાન્તિ કરીને, ઘોષ ગર્જવીને, જ્યોત (વીજળી) કરીને, તે જટલાં ત્હાં (ઠેરઠેર) પ્રકાશીને, (પ્રગટાવીને—) જેવાં (જાણે) ઉદાર જીવથી, જનચિત્ત શાન્ત્યાં (શાન્ત કર્યાં,)—છે. વર્ષાકાળ તે સતત ઋતુ તરીકે ભારત-ભૂમિનોજ વિશેષ છે.

‘જાણે’ના અર્થમાં “જેવાં” એ શબ્દ વિશેષ રીતે વપરાયો છે.

શ્લોક ૨૦ એ.—ભરત્યની પૂર્વે નર્મદાના એક ખેટમાં આવેલા પ્રસિદ્ધ કુંબીર વડને અનુલક્ષણુ અહિં છે.

અન્વય:—જટલાં (જે ભારતવર્ષમાં) ગંભીર મૈનથી મહાન્તનુ (મહાન્ યોગીનું) વ્રત અનુસરનાર; ગાઢી જટા અને (લોકોને શાન્તિ, વિશ્રામ વગેરે આપવાને લીધે) સફળ હેવું દીર્ઘ આયુષ્ય ધારીને, જે તમ જનને (પોતાની) છાયામાં લોકો (ઉત્સુકતાથી) શમવતો (શાન્તિ આપતો—આપેછે),—હેવો પ્રૌઢ-ચિન્તનાત્મક (ધ્યાનસ્થ જેવો) વડ તમીને (વડવાછયો વડે નમેલો), શોભેછે.

મહાન્ત—મહન્ત—એ ગુજરાતીમાં યોગીઓના ટોળાના મુખ્યને અર્થે વપરાય છે; અહિં મહાયોગીના અર્થમાં છે.

કુંબીર વડ ઘણાજ વાળ્ય અને વિશાળ છે તે માત્ર જોયાથીજ જણાય એમ છે. મુખ્ય થડમાંથી અનેક

વડવાઘ્યો નીકળી પાછી જમીનમાં દટાઈ તેજ થડરૂપ થઈ વળી ત્હેની વડવાઘ્યોનાં પણ થડ બની, અનેક ઘટાની પરંપરાથી વિશાળ વિસ્તારમય રચના થયેલા છે. દંતકથા હેવી છે કે કુખીરે દાતણ કરીને નાંખેલી ચીરીમાંથી એ વડ પ્રથમ ઊગ્યો છે. પરંતુ હેતું વય કુખીરનાં સમય કરતાં વધારે જૂનું છે; અને પ્રાચીન ગ્રીક મુસાફરોએ હેને વિશે લખેલું છે એમ કહેવામાં આવે છે.

ભીમરાવે આ કુખીરવડ જાતે જોયેલો હતો. આ વડ વિશે વિશેષ હકીકત માટે Hunter's Imperial Gazetteer vol. III 102 તથા ભરૂચ જિલ્લાનો Bombay Gazetteer નો અંક જુઓ.

કુખીર વડને ધ્યાનસ્થ અને યોગવ્રતસ્થ કહીને ઉત્તમ રૂપક આપ્યું છે.

આ શ્લોકમાં કુખીરવડનું રમણ નામચહણ નથી, તેથી જરાક સંદિગ્ધતા રહે છે; અને શાક્યમુનિ (બુદ્ધ)નાં સંપ્રત્તિ ખોદિ વૃક્ષવિશે અનુલક્ષણ હશે એમ વખતે કાઠ ને ભાસ થાય એમ છે. પરંતુ એ વૃક્ષને સર્વથા લાગુ પડે હેવાં વિશેષણ અહિં જણાતાં નથી, અને વિસ્તીર્ણ કુખીર વડજ ઉદ્દિષ્ટ છે એમ લાગે છે.

ન્ત=અંધકાર; અહિં શકલોકોના જીવમથી થયેલી અંધા-
હુંધી. “પ્રચંડ” એ વર્તાવેલા શકસંવત્તને લાગૂ પાડતાં જે
પરાક્રમથી એ સંવત્ સ્થાપ્યો તે પરાક્રમની પ્રચંડતાનો
બોધ કરવાનો ભાવ છે.

ઉચ્ચપ્રતાપ—(પોતાના) ઉચ્ચપ્રતાપને;—અનંત રવિની
કીર્તિ આપી. હેનો પ્રતાપ તે રવિના પ્રતાપ જેવો ગણાઇ
કીર્તિ પામ્યો.

શ્લોક ૨૨ મા.—

જે તેજ માંહિ.—જે કીર્તિના તેજમાંહી. સૂર્યના તેજ
આગળ જેમ દિગુણ (તારા) અંખા પડે તેમ વિક્રમાર્કની
કીર્તિના તેજ આગળ કવિ પંડિત ગૌણતા પામ્યા.

“જેના પ્રતાપ થકિ”—જે કીર્તિના અથવા વિક્રમાર્કના
પ્રતાપથી; ભૂતળ ભવ્ય ભિભુ=પૃથ્વી સંપત્તિ વગેરેથી ગર્વ-
યુક્ત ભવ્ય ભીમી.

પણ—

રાત્રિ થતે રવિ પડ્યો;—વિક્રમાર્કનો પણ અસ્તકાળ
આવ્યો; અને એ રાત્રનું તેજ પણ ડૂળ્યું. એ પણ ભૂત-
કાળમાં લીન થયો.

“ રાત્રિ થતે રવિ પડ્યો ”—એટલી અપ્રસ્તુત પ્રશંસા
કરી છે હૈમાંજ નૃપનો અસ્ત વ્યંજિત થયો છે, તેથી
“ નૃપતેજ ડૂળ્યું ” એમ શાબ્દોપાત્ત ઉપમેય આણવાથી

અલંકારદોષ આવે છે. પરંતુ,

“ રાત્રિ થતે રવિ પડ્યો; ”

અને “ નૃપ તેજ ડૂબ્યું ”—

એ ઉપમાન વાક્ય અને ઉપમેય વાક્ય બંને એકમેક સ્થામાં રાખી શબ્દોપાત્ત કરી, બીજો જ અલંકાર (પ્રતિવસ્તૂપમા) થયો છે, એમ વખતે સમર્થન કરાય. પણ ઉપમાનવાક્ય પહેલું આવ્યું છે તેથી આ ‘સમર્થન સબળ નથી.

વિક્રમાદિત્યે શિક (Scythian) લોકોનો પરાજય કરી સંવત્ વર્તાવ્યો (ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ વર્ષ ઉપર) તે વિશે Encyclopaedia Britannica, xii, 789 જુવો.

શ્લોક ૨૩ એ.—

છેલ્લું ચરણ:—જે (મહાન મન્ત્ર તે જ) આઘ ધર્મના (વેદના) ગુણ આ જગમાં ગણાયા છે.

ચરણ ૩ બું.—

આત્મપ્રભાવચક્રી;—વેદગન્ત્રના કર્તા ઋષિયો નથી, માત્ર દ્રષ્ટા છે; વેદ તેતો અનાદિ સિદ્ધજ છે;—એ મતનો તથ્યાંશ એટલોજ લક્ષ્યે કે વેદના ગન્ત્રોનો અર્થતો કવિત્વ અથવા (Philosophy) તત્ત્વજ્ઞાન (?) ની દૃષ્ટિયે હમેશાં અસ્તિત્વમાંજ છે, ત્હેની પ્રેરણા થઈ, મનોનયને ત્હેનું દર્શન

કરી, શબ્દના રૂપમાં મન્ત્રો ઋષિયોએ મૂક્યા. તો તે કવિત્વનાં રૂપમાં મૂકવાને આત્મપ્રભાવ-કવિત્વશક્તિ જોઈ-
યેજ.

શ્લોક ૨૪ મો.—

પરિપૂર્ણ—એ “આવી” ની સાથે અન્વિત છે.

પૃથુપ્રજ્ઞમાં—બ્રહ્મણી ભારતવર્ષની પ્રજ્ઞમાં, વસતિમાં.
“રાજ્ઞ” નો પ્રાતિસંજ્ઞા શબ્દ “પ્રજ્ઞ” આ ઠેકાણે નથી;
માત્ર સામાન્ય રીતે “જનસમુદાય” ના અર્થમાંજ ‘પ્રજ્ઞ’
શબ્દ અહિં છે.

‘પ્રજ્ઞમાં’ અને ‘સામે’ એ દેખાતો અણુ મળતો, પણ
શ્રવણમાં અરુચિ ન કરતો, યમક દૂષિત નથી. “સામાં”
એમ હોત નો અર્થ તેજ રહી યમક સંપૂર્ણ બરોબર થાત.

“સર્વ દિશે જણાયો”—જણાયેલો; પ્રખ્યાત થયેલો.

ધર્માર્થ રૂપ—રામચન્દ્રનો ઉત્તમ અને ઉદાત્ત શૃંગારરસ
તે હોના એકંદર જીવનમાં પશ્ચાદ્ભૂમિમાં ગૌણસ્થિતિ-
માંજ રહેલો છે. પ્રધાન અંશ તો ધર્મ અને (રાજા રા-
જ્ય કરનાર પાછળથી હોતો તેથી) અર્થનોજ છે. તેથી
શૃંગારપ્રધાન કૃષ્ણને લાગૂ પડે તેવો પુરુષાર્થ—કામ—
તે રામના વિશેષણમાંથી ટાળ્યો છે.

“કામરૂપ” તો નજ કહેવાય; માટે ધર્માર્થરૂપ—ધર્મને
અર્થ એ પુરુષાર્થની મૂર્તિજ, હોવો રામ.

કવિયે—વાલ્મીકિયે.

“જે ભારતવર્ષમાં” એવાકય તો એકંદર સર્વે શ્લોકમાં (અધિકાર વચનની પેઠે) જ્યાં જ્યાં શબ્દોપાત્ત નથી ત્યાં અધ્યાહૃતજ ગણવાનું છે.

શ્લોક ૨૫ મો.—

(જે ભારત વર્ષમાં) સ્વર્ગીય (સ્વર્ગ જેવી) ભૂમિમાં સુર જેવા લોક વપન્ના હતા.

જ્યાં (જે ભારત વર્ષમાં) ઉત્તુંગ નગ (પર્વતો) થોક થોક થઇને પડ્યા (પડેલા), વનરપતિ અને મહૌષધિ અને ખાણો પાસે રાખીને, મહોચ્ચસમ (મહાન્ કિચ્ચ સ્વભાવના ઉદાત્ત જનની પેઠે) મૌને (વગર બોલ્યે—દાનતો દંભી ધ્રોપ કર્યાવિના) જીવન (જીવનસાધન—ઔષધિ આદિક અનેક સુખ સાધનો) આપીને રાચે (સંતોષ) પામે છે.

“પડ્યા થઇ થોક થોક”—કપરા કપરી શિખરોની હારયતી ડોટ જેવી રચનાવાળાં પર્વતનાં પડનું આ સંક્ષિપ્ત પણ સૂચક વર્ણન છે.

ચરણ ૪ યું—આ સાથે મેઘહૂતના ઉત્તરમેઘના શ્લોક ૫૧ નું ઉત્તરાર્ધ સરખાવો.

નિઃશબ્દોઽપિ પ્રદિશાસિ જલં યાચિતશ્ચાતકેભ્યઃ

પ્રત્યુક્તં હિ પ્રણયિષુ સતામીપ્સિતાર્યાક્રિયૈવ ॥

આપે વારિ મુનિવ્રત ધરી, યાચતા ચાતકોને;
સારાને છે પ્રતિ વચનતો ધ્વજીયું કવું જોને.

(ભીમરાવ કૃત ભાષાંતર).

તેમજ આ શ્લોક પણ—

ગર્જતિ શરદિ નં વર્ષતિ વર્ષતિ વર્ષાસુ નિઃસ્વનો મેઘઃ ।
નોત્તો વદાતિ ન કુરુતે ન વદાતિ સુજનઃ કરોત્યેવ ॥

અર્થ—

ગર્જિ ન વરસે શરદે, વરસે ધન નીરવેજ વર્ષામાં;
નીચ વદે ન કરે કંઈ, સુજન વદે નહિં કરે તદપિ કામો.

શ્લોક ૨૬ ભા.—આ શ્લોકના પૂર્વાર્ધનો અર્થ જરાક
સંદિગ્ધ છે. પણ ભાવાર્થ આ પ્રમાણે જણાય છે:—

જે ભારત વર્ષમાં સિન્ધુઓઘ (ગંગા યમુના ઇત્યાદિક
મહાન નદીઓના પ્રવાહ) સ્થળે સ્થળે—તીર્થનાં સ્થળે
સ્થળે—અટકી અટકીને, પુનિત મહા ચરિત્રો ગાઈને,
સ્નાનવડે પવિત્ર કરે છે (તે સ્થળોને પોતાનાં જળતરંગના
સ્પર્શથી પવિત્ર કરે છે; અથવા હેમાં સ્નાન કરનાર
લોકોને પવિત્ર કરે છે). “મહા ચરિત્ર ગાઈને” એમ ક-
હેવાનું કારણ એ કે રામ, ભરત, ભગીરથ, કૃષ્ણ, બલ-
દેવ ઇત્યાદિક મહા પુરુષોના ઇતિહાસ એ મહાન નદીઓ
ઉપર સંસ્કારસંબન્ધની લેખનીથી કાળે લખેલા છે.

ઉત્તરાર્ધ—અને ચરણ જૂઠાં જૂઠાં લેવાનાં છે.

જે ભારતવર્ષમાં શત્રુઓનાં દળ રોપમાં રંગડાછતે પડ્યાં છે. મતલબકે, જ્યાં અનેક પ્રસંગે અનેક શત્રુસૈન્ય રંગડાઘ પડ્યાં છે. (ભારતભૂમિ તે અતિ પ્રાચીન કાળથી અનેક ન્હાનાં મ્હોટાં યુધ્ધોની રુધિરાંકિત રંગભૂમિ થયેલી છે એ ઐતિહાસિક સત્ય છે). અને જ્યાં (જે ભારતવર્ષમાં) ઐથિલસુતા (દિગ્ધિલાધિપતી પુત્રી—સીતા) પતિના રામ- (ચંદ્રના) વિયોગે રોઈ હતી. રામાચણનો એકજ, પણ તત્વભૂત, વૃત્તાન્ત (સીતાહરણ અને રામસીતાનો વિયોગ), આ છેલ્લા ચરણમાં રસમય આતુર્યથી કવિએ સૂચવ્યો છે.

શ્લોક ૨૩ મો.—

આર્ષછંદ—ઋષના કરેલા છંદ, વેદમંત્ર.

પ્રાણે—મન અથવા હૃદય. આ ઠેકાણે પ્રાણનો સામાન્ય અર્થ નહિં બેસે.

તપસ્વી—તપસ્વીએ (તૃતીયાનો પ્રત્યય'લુપ્ત છે).

તગિસ્ર—અંધકાર. અજ્ઞાન વગેરેનો અંધકાર.

તપસ્વીનેજ તપના બળે કરીને વીર કહ્યા છે. અને તે તપસ્વી વીર યશસ્વી થયા એમ કહ્યું છે.

શ્લોક ૨૮ મો.—

ચરણ ૧ લામાં “દૃઢ” ને ઠેકાણે “ધ્રુવ” એ પાઠાન્તર પણ છે.

મહામુનિ—મહામુનિયે (તૃતીયાનો પ્રત્યય લુપ્ત); મુ-
ખ્ય ક્રિયાપદ “આપી” છેલ્લા ચરણમાં છે.

વૃત્તિ—મનોવૃત્તિ; મનની સ્થિતિ, તથા કૃતિ તરફ
વલણ.

સંતે કરી—સત્ત્વગુણે કરીને. અને શમ તથા દમવડે
સર્વશિરોમણી થઈને.

નિજરૂપ સ્થાપી—આત્માનું સ્વરૂપ ચિત્તમાં સ્થિર ધ્યાન-
થી આણીને.

વેદાન્તજ્ઞાન—ઉપનિષદ્ તે વેદને અન્તે હોવાથી વેદા-
ન્ત કહેવાય છે. ઉપનિષદોનો અર્થ બક્તિપર પણ હોવાથી,
વેદાન્તજ્ઞાન શીખવી બક્તિ આપી એમ કહેવામાં જ્ઞાનઅ-
ને બક્તિનો માનેલો વિરોધ, દૂર થાય છે. વેદાન્ત (ઉપ-
નિષદ) નું ખરૂં જ્ઞાન તે બાકીથી વિરુદ્ધ નથી. એ વિ-
રુદ્ધપણાનો અપવાદ તો વૃથાવેદાન્તીના મતને જ લાગૂ છે.

શ્લોક રદે મો.—

સંધાનનો સુકર—સંધિ (સલાહ) કરવામાં કુશળ.—
“સુકર” નો મૂળ અર્થ રહેલાઈથી થાય તહેવો—એમ છે.
પણ અહિં એ ક્રિયાસાહક અર્થ નહિ પણ ક્રિયાકારક
અર્થ લેવો. તેમજ, પરાક્રમેતીવ્ર—યુદ્ધાદિકમાં પણ અસહ્ય
પરાક્રમવાળો.

માત્ર સંધિમાં કુશળ હોય તે વખતે યુદ્ધમાં બીરુ

પણ હોય; પરંતુ આ કૃષ્ણુતો સંધિમાં કુશળ તેમજ વિ-
ગ્રહમાં પરાક્રમી. અથવા 'સંધાન' એટલે નિશાન મારવું.

ચરણ ૨ બ્લું. કુંસાદિક દુર્ગુણાવતારને માર્યા માટે દુ-
ર્ગુણનો સંહારનાર.

જે ભારતવર્ષમાં પ્રેમાવતાર થય (થઇને રહેલો), અને
બધુવિરોધથી છાયેલો (ખીન્ન યાદવો મધ પીને માંહો
માહિં કપાઇ મુગ્યા તહેના શોકની છાયાથી ઘેરાયેલો) કૃષ્ણ
તે સંધાનનો સુકર, પરાક્રમે તીવ્ર, અને દુર્ગુણનો સંહાર-
નાર, તેથી વિષ્ણુરૂપ (વિષ્ણુનો અવતાર) કહીને પુરાણે
ગાયો છે. (વર્ણવ્યો છે.)

શ્લોક ૩૦ મો.-'પિતૃવ્ય'—નો ખરો અર્થ તો

'કાકો' થાય—પણ અહિં 'પિતરાઇ'ના અર્થમાં ભ્રમ-
થી આ શબ્દ વપરાયો જણાય છે.

પ્રથમ મહસા (વિચાર કર્યા વિના) યુદ્ધમાં (અ-
ર્જુન) પડેલો, અને પછી દુર્યોધનાદિક બંધુઓનો
ભાત કરવાનો ભય ધારીને (બંધુનો ધાત કરવો એ પાપ
છે એમ ભય ધારીને) વિરાગ આણીને (આ બધાં સગાંને
મારીને શું ફળ? શું માત્ર રાજ્યલાભ માટે આમ સ-
ગાંનો વધ કરવો? બળ્યું હેવું રાજ્યા—એમ વિરાગ આણી
ને) અડી ઉભેલો,—હુંનો નહિ યુદ્ધ કરું એમ કરીને મ્હાત્ર
નાંખી દઇ બેસેલો; તેથી તે અર્જુનને સદ્ધર્મનું ખરું ત-

સ્વ જણાવીને (આ દુનિયામાં સમત્વ રાખી કર્યું (કર્તવ્ય) તો કરવાંજ જોઇએ—એમ ધર્મતત્ત્વ જણાવીને)—કૃષ્ણે— અર્જુનને કને ગાણડીવ (અર્જુનના ધનુષનું નામ ગાણડીવ હતું—તે ધનુષ) ના ઘોષ (ટંકાર)ની કૃતિ કારમી—પ્રબળ અને અદ્ભુત પરિણામ કરનારી—કરાવી. અર્થાત્ યુદ્ધમાં અર્જુનને પ્રવૃત્ત કર્યો. આમ ભદ્રગ્યન્તરથી કહેવાને લીધે પર્યાયોક્ત અલંકાર થયો છે. ‘કૃષ્ણ’ એ પદ પૂર્વના શ્લોક-માંથી લેવાની જરૂર છે એમ નથી; સહજ સૂચવાય- છે ખરું.

“હોલો” “પડેલો”—એ વિશેષણનો વિશેષ્ય, “અર્જુન” અધ્યાહૃત લઈ,—પ્રથમ એ ચરણ સ્વતન્ત્ર વાક્યો ગણી; તે પછી, ત્રીજા ચરણને આરંભે “તેથી તે ” એ શબ્દો અથવા “તે વળતે” અથવા હેના શબ્દો “અર્જુનને” ની પૂર્વે ગૃહીત લેવાથી અન્વય બેસશે. “હોલો” “પડેલો”, એમ કૃદન્તવિશેષણ ત્રીજા ચરણમાંના “અર્જુનને” હેનાં કર્યા હોત તો અન્વય સુઘટિત વધારે થાત; પરંતુ પદ શ્રવણસુભગ ઝાંખું થાત.

“પિતૃબ્ય”—હેમાં “પિ” દીર્ઘવત્ લેવો પડે છે, (પદ-ને માટે) તે જરાક અરુચિ કરે છે. મૂળ લીમરાવે તો ‘પિ’ તે ‘તૃ’ની પૂર્વે થડકાઈને ગુરૂ થાય છે એમ જ્ઞમ-થી આ ઠેકાણે શબ્દ મૂકેલો લાગે છે. શાથી કે મૂકારતો

બરોબર ઉચ્ચાર ન કરવાથી ઋકારયુક્ત વચડી તે જાણે સંયુક્તાક્ષર જ ના હોય તેમ તે પૂર્વેની વચડીનો સ્વર થડકાવવાની ખોટી રીતથી ધણા સંસ્કૃત સાહે જાણનારા વિદ્વાનો પણ હાવી ભૂલ્ય કરે છે. ઉદાહરણ તરીકે રા. અણીલાલ નલુભાષના ઉત્તરરામચરિતના ભાષાન્તરમાંના નીચે લખેલાં પદનાં ચરણો જુઓ:—

“જે કર્ણુ અમૃત, રસાયણ ચિત્તકેરાં” (પૃ. ૧૬. પં. ૧૧)

“હોપે શકે સુરસ અમૃત લેપનાથી” (પૃ. ૫૪ પં. ૫). મહારાણીની ‘જુબિલી’ વિશે ‘વિનોદિની’ એ નામનું કાવ્ય હીમરાવે કર્યું છે તહેમાં પણ એમછે:—

“પિતૃવ્ય પેખી પડતો પદ્મદનાર્યે.”

પણ ત્યાં ‘પિ’ ઉપર દીર્ઘતાનું ચિહ્ન (—) છાપેલું છે, (એ કાવ્ય હીમરાવે જાતે હયાતીમાં જ છપાવ્યું હતું) —તેથી ઉપર અતાવેલી ઉચ્ચારભ્રમની કલ્પના વળી ખોટી લાગે છે, અને એટલે દરજે હીમરાવ દોષ-મુક્ત થાય છે.

અર્જુનનો વિરાગ ભગવદ્ગીતાના આરંભમાં સરસ વર્ણવ્યો છે.

શ્લોક ૩૧ મો.—

જ્યાં (જે ભારત વર્ષમાં) ભરતતાત (દુષ્યન્ત) *

અને શકુન્તલાના—(હેમના) પ્રેમનાં—તેગળ, સૌભાગ્ય
 ખોધને (પતિ રામરાજાએ જનાપવાદને લીધે ત્યાગ કર-
 વાથી) તપ કરતી જનકાત્મજા—સીતાનાં, ઉદાર ચરિતો,
 શારદા (સરસ્વતી)નાં પદ (ચરણ) પૂજીને (વિદ્યાની દેવી-
 ની કૃપાથી) ગાધને એ મુખ્ય માન્યા (માનેલા) કવિ (અ-
 નુક્રમે અભિજ્ઞાનશકુન્તલનો કર્તા કાલિદાસ અને ઉત્તર-
 રામચરિતનો કર્તા લવભૂતિ) અમર થયા; કીર્તિને લીધે
 અમર થયા. કાલિદાસનું સર્વોત્તમ નાટક શકુન્તલ છે
 અને લવભૂતિનું ઉત્તરરામચરિત છે; તે બંને વાતનું
 અનુલક્ષણ આ શ્લોકમાં સુંદર કવિત્વયુક્ત સ્થિતિવર્ણનથી
 કર્યું છે.

શ્લોક ૩૨ મો.—

રવિનામધારી—રવિને નામે નામ ધારણ કરનાર;
 ભારસ્કરાચાર્ય, પ્રખ્યાત જ્યોતિર્વિદ્. ‘સિદ્ધાન્તશિરોમણિ’
 વગેરેનો રચનાર; (તૃતીયાનો પ્રત્યય લુપ્ત છે)—“કીધો”
 તથા “વિરચિ”નો કર્તા.

ખિન્દુમાં ગ્રહ ગણી—અર્થ સ્પષ્ટ જણાતો નથી.
 પણ—ગ્રહને ઠેકાણે ખિન્દુઓ મૂકીને ગણતરી કરીને-
 આમ અર્થ હશે.

તે ગણિતની—ખગોળશાસ્ત્રને ઉપયુક્ત ગણિતની.

લીલાવતી—પોતાની પુત્રી લીલાવતી નામની હતી તેવું નાગ અમર રાખવા, પોતે રચેલા ગણિત શાસ્ત્રના પુસ્તકનું નામ ભારકરાચાર્યે “લીલાવતી” રાખ્યું એમ કહેવાય છે.

“સત્કૃતિમાં”—એટલે ગણિતની સત્કૃતિમાં.

શ્લોક ૩૩ મો.—

ગુણ ગૃહરો (ગુફાઓ) ભેદીને, અને ગાંઠાં શિલાનાં તથા તરુનાં યૂથો (ટોળાં) બળમાં છેદીને, (જે) આકાશથી ઉતરી (જે) આ હિમાલયથી ઉતરી ગાટે આકાશથી જ ઉતરી), (જેણે આકાશથી ઉતરીને ગુફાઓ ભેદી અને શિલાતરુ વગેરે છેદ્યાં); અને જેને તટે મુનિયોએ ધ્યાન ધર્યાં (લોભે—મોક્ષાદિક સિદ્ધિને લોભે), (હૃવી) ભાગીરથી જેવી બીજી કોઇ નદી, (જે ભારત વર્ષમાં) શોભતી નથી,

શ્લોક ૩૪ મો.—

ચરણ ૨ બું. હિમતણી (ખરફતી) શિલાઓ ધરીને (ધારણ કરીને) રહેલો જેવો જાયો કોટ; જાણે ખરફતી શિલાનો ખતેલો જાયો કોટ.

ચરણ ૩, ૪. જેણે—જે હિમાલયે.

આ દિવ્યભૂમિ—આ ભરતખંડની દિવ્ય ભૂમિ.

હેના ઉદરમાં શમાવી દીધાં. દાનવનાં દળને આ ભૂમિ-
માં લુપ્ત કરી દીધાં; નાશ પમાડ્યાં, અથવા અપ્રસિદ્ધિ-
ની સ્થિતિમાં આણી નખટપ્રાય કીધાં. દાનવનાં દળ—તે,
મ્લેચ્છાદિક, પરદેશી હુમલો કરનારી પ્રજાઓ. આમ
અર્થ સંગવે છે. પણ તે અર્થ લેતાં પણ ઐતિહાસિક
સત્યને વિરોધ આવે છે; કેમકે હિંદુસ્થાન ઉપર હુમલો
કરનાર કોઇપણ રાજા કે લોક હિમાલય ઓળંગીને નથી
આવ્યા; પછી હિંદુકૂશ પર્વતને હિમાલયનો દૂરનો અંત
ગણે તો બંધ બેસાડાય.

ત્રીજા ચરણમાં ‘ઉતારિ’ ને ઠેકાણે ‘વટાવિ’ એમ
પાઠાન્તર છે.

: શ્લોક ૩૫ મે.—ત્યાં—હેવા—ઉપરના સર્વ શ્લોકમાં
ઇતિહાસસંસ્કારી વિશેષણથી ઉદ્દિષ્ટ કરેલા—હારત
વર્ષમાં.

“અપૂર્વ ઉંચું ધરાથી”—કાંઈ વાસ્તવિક પાઠાર્થિક
સ્થિતિમાં ઉંચું નહિ; પણ કીર્તિ, સમૃદ્ધિ, ઇત્યાદિ
શુભગુણવધી કરીને અપૂર્વરીતે ઉન્નત દશામાં આવેલું.
ધરાથી—આખી પૃથ્વીથી; પૃથ્વીના બીજા બધા ભાગ
કરતાં

ઉત્તરાર્ધ—જ્યારે ચૌહાણવંશવિભવી (ચૌહાણ વંશ-
ના વિભવ-સમૃદ્ધિવાળો) પૃથિરાય પૃથ્વીપતિ થઇ વસ્યો
ત્યારે—એ હુસ્તિનાપુર—વધારે વિલસ્યું, વિલાસ પામ્યું,

સમૃદ્ધિ વગેરેમાં રમ્યું; અથવા, વિલસ્યું=શોભા પામ્યું.

ઐહાણુવંશવિભવી—એ હસ્તિનાપુરનું નહિં, પણ પૃથિરાયનું વિશેષણ છે.

પૃથુરાજ, પૃથિરાય, પૃથિરાજ, પૃથ્વીરાય પૃથ્વીરાજ,—
એ નામાન્તર છે.

શ્લોક ૩૬ મો.—રાજન્ય=ક્ષત્રિય.

ચરણ ૨ નું “નક્ષત્રમાં” અને “હુગણ” હેમાં પુનઃ
રુક્તિ આવે છે. તેમજ “નિજગણ” નો પ્રતિરૂપ સમાન
ધર્મ જણે બતાવનાર ના હોય એમ “હુગણ” શબ્દ
મૂક્યો જણાય છે, પણ સાધર્મ્ય માત્ર અનુપ્રાસનું જ જ-
ણાય છે. આમ બે દોષ જણાય છે ખરા. પણ કાંઈક
સમર્થન નીચે પ્રમાણે થાય:—નક્ષત્ર—એટલે સૂર્ય, ચંદ્ર,
તારા, વગેરે સર્વ વ્યોમમાં ફરનારા અને રહેનારા ગોળ.
તે નક્ષત્રોમાં જેમ હુગણ, તારાગણ;—તારાગણના સમા-
વેષ્ટનથી, ગ્રહરાજ (સૂર્ય); તેમ ક્ષત્રિયમાં નિજગણથી
પૃથુરાજ.

ઉત્તરાર્ધ—આખું નભમંડળ શૃંગારનાર બાસે છે (સૂર્ય)
તોપણ પોતાનું તેજ તેથી કરીને કાંઈ ઓછું ન થતાં,
સ્વપદવી (સ્થિતિ) ધરીને સ્વપ્રકાશે રહ્યા છે; હવે ગ્રહ-
રાજ નક્ષત્રમાં તેમ ક્ષત્રિયમાં પૃથુરાજ.

શ્લોક ૩૬, ૩૭, ૩૮, ૩૯ એ પૃથુરાજના ગુણના
વર્ણન વિશેષ છે.

શ્લોક ૩૭ મો.—આ શ્લોકમાં “તે” એ કર્તૃપદનું પ્રધાન ક્રિયાપદ જડતું નથી. ઊમમાં ને ઊમમાં મૂકવું રહી ગયું જણાય છે.

મંત્રી મહાન હતા (હેની પાસે), પણ તે પોતાના કાર્યની સિદ્ધિ સર્વાનુકૂલ કરીને, રાજ્યરિક્ષિને પણ સાચવીને સઘળો સંસ્કાર (Education) પામીને પોતાની બુદ્ધિના યોગે;—કાર્યસિદ્ધિ કરતો. (એમ ભાવ છે) પણ એટલા હેઠલા શબ્દ અનુક્રમ રહી ગયા છે.

અરણ્ય ૪ થું. એવી (હેની) મનુષ્ય લોકમાં ધર્માનુકૂલ (રાજધર્મને અનુકૂલ-યોગ્ય) કૃતિ હતી. મંત્રીને વશ ન હોતાં, પોતાની જ્ઞાનસંપત્તિના બળે સંસ્કાર પામેલી બુદ્ધિથી કાર્ય કરતો. અને તેમ કરવામાં રાજ્યની ઋદ્ધિ ને નુકસાન પણ ન પહોંચાડતાં, સર્વને અનુકૂલતા આવતી. આ રાજધર્માનુકૂલ કૃતિ.

અરણ્ય ૨ જ્ઞમાં “રિક્ષિ” એ શબ્દ “ઋદ્ધિ” એ ઉપરથી થયેલો પ્રાકૃત શબ્દ છે.

શ્લોક ૩૮ મો.—

અન્વય:—

(એ પૃથુરાજ) સામન્તસંશ્રય (હતો)—માંડલિક રાજા વગેરેથી વીંટાયેલો હતો,—તથાપિ આત્મપ્રભાવથીજ (પોતાનાજ પરાક્રમથી) સમગ્ર કાન્તિ (રાજસમૃદ્ધિથી

ઉત્પન્ન થતી મુખ્યતી ગર્વાદિકની કાન્તિ) ધરીને; (હેણે) બ્રાન્તિ (ભ્રમ;—રાજ્યમાં અધેર વગેરે સર્વ બ્રાન્તિ) દૂર કરી; તેથી સ્વકર્મ કરતે (પોતાનાં રાજકાર્ય કરતે) ન્યાય નીતિ લહીને (સસ અને ન્યાયની પદ્ધતિ લખને, હેવી ન્યાયરીતિ આદરવાથી,) અભેદ,—કોઇ પણ જાતુ વગેરેથી ભેદાય નહિં હેવો, જેના સામાન્તાદિક પુટે નહિં હેવો,— રહેતો; (આજ) ખરી ક્ષત્રિયની રાજ્યરીતિ. .

શ્લોક ૩૯ એ.—

અન્વય:—

જે (પૃથુરાજ) પ્રસિદ્ધ સિંહનાદ (ગજનો સિંહનાદ) અત્રલેખી (જાણીને), દિગીશ થઇને,—દિગ્વિજય કરીને— પાળવા માટે ગજ (દિગ્ગજ—દિક્પાળગજ)ને જાતે— પંડે, પોતે—જાણ્યો; તેવોજ—તેમજ, રાજમંડલ વિષે તે ચક્રવર્તી નૃપ રાક્ષસ થકી પોતાની (પોતાના રાજ્યની) સ્થિતિના રક્ષણનો અર્થી હતો; રાક્ષસોના ત્રાસથી પોતાના રાજ્યની સુસ્થિતિ જાચાવી રાખવાને પ્રયત્ન કરતો હતો.

આ દિગ્ગજની કલ્પિત વાર્તા આ ઇતિહાસમૂલક કાવ્ય-માં આણી છે તે માત્ર આ કાવ્યને સંસ્કૃત પદ્ધતિના મહાકાવ્યનું સ્વરૂપ આપવા માટે હશે એમ લાગે છે.

શ્લોક ૪૦ એ તથા ૪૧ એ.—આ યુગ્મક છે.

આ પાંચ (૪૦, ૪૧, ૪૨, ૪૩, અને ૪૪) શ્લોકમાં એક અપૂર્વ પ્રકારનું અને સુંદર તથા અદ્ભુત કવિત્વયુક્ત

આવાહન છે. સ્વરસ્વતી અથવા હેવી કોષ્ટ સાંકેતિક અને સાંપ્રદાયિક દેવતાને સંબોધીને નહિ, પણ કવિતાની ભગિની સંગીતવિદ્યાની પરમ અધિષ્ઠાનભૂત તથા સંજ્ઞા-રૂપ હેવી દિવ્ય નારદની વીણાને સંબોધીને, આ રમણીય આવાહન કર્યું છે. હેમાં કવિત્વના ભાવનું અને દિવ્ય-વાદના સ્વરોનું અભેદાધ્યવસાન (Identification) સહજ રીતે, પ્રયાસ વિના જ, સુંદર રીતે કર્યું છે.

આ આવાહન સર્ગને આરંભે ન મૂકવામાં તથા આમ પૃથુરાજનું વર્ણન પૂરું થયા પછી, સર્ગને અંતે મૂકવામાં સુંદર કૌશલ વાપર્યું છે. સાંકેતિક પદ્ધતિથી ભિન્ન રીત વાપરી તે નવીનતાને ખાતર જ નહિ. પરંતુ આરંભમાં મૂક્યું હોત તો જ્ઞાતવર્ષનું વર્ણન આરંભમાં આવીને જે કાવ્યારંભમાં એકદમ ઉદ્ભિન્ન થતા ગંભીરનાદી ગાનના જેવી મોહક રચના થાય છે તે ના થાત; તેમજ પૃથુરાજનું કાંઈક વર્ણન આવ્યા પછી, આ આવાહનના ચોથા શ્લોકમાં પૃથુરાજની પત્ની સતી થએલી તહેને અનુલક્ષણ છે તે વધારે સંદેહમાં આચ્છાદિત રહેત.

આ આવાહનના શ્લોકો સ્ત્રીમરાવના હસ્તલેખમાં ૩૫મા શ્લોક અને ૪૬ માની વચ્ચે લખેલા છે; અને શ્લોકના અંક માત્ર તે તે ઠેકાણે જૂદી રીતે મૂક્યા છે તેથી અંતે જ આવાહન આવે છે. તે ઉપરથી જણાય છે કે પ્રથમ સ્ત્રીમરાવે એ આવાહન આમ વચમાં મૂકવું ધાર્યું હશે,

અથવા તો શ્લોક ૩૬ થી ૩૯ આવાહનના શ્લોક રચ્યા પછી રચ્યા હશે. જે આવાહન વચમાં મૂક્યું હોત તો પણ અડચણ નહોતી. એથી વળી કાંઈક જૂદી ખૂબી આવત. તેમજ ૩૯ માં શ્લોકને અંતે “ નૃપ ચક્રવર્તી ” એ શબ્દો આવેલા, સર્ગ ૨ જાને આરંભે “ ચક્રવર્તી યઈ ત્યારે ” એમ ઉપાડી લેવાયછે તે પણ સુધટિત થાત.

અન્વય:—સહુ દિવ્યવાદની જે આદ્ય (તે) તું વીણા કહ્યાં છે ? (જે તું) રાગે ભર્યા (પ્રેમથી ભરેલા) મધુર, ઝીણા, તે (પ્રસિદ્ધ) સુર આપી (આપીને, આપતી) પહેલી નારદકંઠે (માં) રાગે (પ્રેમથી) તું સુતનુ (સુંદર શરીર વાળી) વશી; અને પછી સુરસમાન લોકને (ગંધર્વાદિકને), ભાગે (હિરણ્યે) આવી.—એનીએ વીણા આવી એમ શબ્દાર્થને વળગવું નહિ; એ વીણા એટલે એ દિવ્ય સંગીતકલા એટલુંજ સમજવાનું છે.

ગંધર્વ તે ‘સુરસમાન’ કહેવાનું કારણ એ કે એ જાતિને પણ દેવયોનિમાં ગણેલી છે:—

વિદ્યાધરાપ્સરોયક્ષરક્ષોગન્ધર્વકિન્નરાઃ ।

પિશાચો ગુહ્યકઃસિદ્ધો મૂતોડમી દેવયોનયઃ ॥

(અમરકોશ)

શ્લોક ૪૧ મા.—

ચરણ ૨ જી. ત્રહારા સર્વ વિભાવ (રાગધ્વનિના કારણમૂલ સ્વરભેદ) તે સર્વ પ્રણયચ્છાના છે, પ્રેમતા

સ્વરૂપનાજ છે; તહારા સર્વે મધુર સ્વરસંયોગમાં અંતર્વર્તી-
ભાવ પ્રેમ જ વહેછે. નીચે ૪૨ મા શ્લોકમાં “કોવાર તે મદ
ભરી” “વળિ કાંઈ દીના” “કોવાર ભાવ ધરિ નાચતિ મો-
તિ વેરે,” “અન્યક્ષણે સદય તે થઇ આંસુ રેડે”—એમ
અન્ય ભાવ આ વીણાને અંગે વર્ણવેલા છે; મારે કાંઈ
તેથી આ વાક્યની સાથે અર્થવિરોધ આવતો નથી. બધાએ
મિશ્ર મિન્ન ભાવની નીચે વહેતું એ પ્રેમના ભાવનું
વહેણ છે એમ આ ઠેકાણે લેવાનું છે. સર્વેરસમાં બીજ રૂપે
આનંદનો એક પ્રકાર રહેલોજ છે. તેજ આ પ્રેમ.

વિભાવ—કાવ્ય શાસ્ત્રમાં રસની ઉત્પત્તિ બતાવતાં દર્શા-
વેલાં “કારણ” તે “વિભાવ” કહેલા છે. ત્હેના બે ભેદ,
“આલંબન વિભાવ” અને ઉદ્દીપન વિભાવ”. જેમકે શૃ-
ંગાર રસમાં, નાયિકાદિક આલંબન અને વસંતઋતુ, ગીત,
ધ્વજાદિક ઉદ્દીપનવિભાવ. “વિભાવનો” આ સ્થળે અર્થ
સર્વથા નથી; પણ તે ઉપરથીજ થયેલો, ત્હેને પ્રતિરૂપ
જ સંગીતને અનુકુળ અર્થ લેવાનો છે. એટલે ગીતધ્વનિના
કારણભૂત સ્વરભેદ.

પરંતુ અહિં સંગીત અને કવિતાનું એક બાતનું અભેદા-
ધ્યવસાન કરેલું છે, તેથી વિભાવના આ સંગીતપર અર્થ
ઉપર કાવ્ય શાસ્ત્રમાંના અર્થની છાયા પણ પાડવાની
છે. મારે એ મિશ્ર અર્થ લેવાનો છે.

ઉત્તરાર્થ.—કે—અહિં “કુ” નો અર્થ છેક વિકલ્પાત્મક

લેવાનો નથી. પૂર્વે કાંઈ વિકલ્પવિષય કહ્યો નથી. છતાં “કુ” થીજ શરૂ કર્યું છે, તે દોષ નથી, પણ એક પ્ર-
કારની વાક્યની સુંદરતાનું ખીજ છે. પૂર્વે પૂછ્યું છે કે-
“તે ક્યાં દિસે મધુરવાદિની! રમ્યવીણા?” મતલબ કે “તું
ક્યાં ગઈ?” “કાંઈ જતીજ રહી કે શું?” એમ ગર્ભિત
અર્થ એ શાબ્દપ્રશ્નનો છે—તેથી પછી વળી પૂછે છે કે-
“તું રહી લટકતી”—પ્રત્યાદિ.

અન્વય:—કે તું (કોઈ) વનવૃક્ષની ડાળે લટકતી રહીને,
તળે ખેશીને (ડાળે લટકતી એટલે નીચેજ લટકતી હોય,
માટે તળે ખેશીને એમ કહ્યું છે) (તહારા) વિરત વાદિતને
(જાંઘ પડી ગયેલા ગીતધ્વનિને) તું નિહાળે છે?

આ ધણાજ ઉન્નત દ્વિત્વયુક્ત અદ્ભુત કલ્પનાનું હૃદય-
ન છે. વીણા તે પોતાના વિરાગ પામેલા સ્વરધ્વનિને
જોતી જોતી નિર્જન વનમાં વૃક્ષ ઉપર લટકતી કદખી છે.
હવે કોઈ એ દિવ્ય વીણાના સ્વરો જગાડનાર ના રહ્યું તેથી
ઉપેક્ષિત થયેલી કોઈ વૃક્ષની ડાળે લટકી રહી છે; અને
ત્યાં રહી રહી પોતાના ભૂતકાળમાં ઉદ્ભૂત થઈ લીન
થયેલા મહાન, મધુર, ગંભીર, સ્વરો—જે વિરત થયા
માટે કાંઈ અસ્તિત્વમાંથી લુપ્ત જ થયા છે એમ નથી, તે
શરો—ને નિહાળે છે; સાંભળે છે એટલુંજ નહિ, પણ
પ્રત્યક્ષરૂપે જુએ છે. સ્વરને શ્રવણવિષય છતાં “નિહાળે”
એમ કહેવાથી, “શ્રવણ” ને “દર્શન” એ બે ક્રિયાનો અભેદ

કરવામાં માત્ર સાધારણ લક્ષણા થતી નથી, પરંતુ એથી
 હુમ્મ જેવા થયેલા ગીતસ્વરનું હજી પણ અસ્તિત્વ છે
 એમ રમણીય પ્રતીતિ થાય છે. એ ગીતસ્વર તે માત્ર
 ગીત વિરામ પામતાં જે અમુક કાળ સુધી મધુર ધ્વનિના
 રૂપમાં મનમાં ઝાલુઝાલુ કરે છે તે સ્થિતિમાં જ રહેલા
 નથી, પરંતુ, તેથી પણ વધારે, ચિરંતન સ્થિતિમાં અમર-
 વત્ રહેલા છે ત્હેને એ વીણા—જાણે કે ખેદ, પ્રેમ, હર્ષ
 વગેરે ભાવમાં લીન થઇને—જોયા કરે છે.

“Music when soft voices die,

Vibrates in the memory” (Shelley).

“ શિળિ ચાંદનિની સમ રેલિ રહે,

કંઈ ગાન ગધૂરું સુમન્દ વહે,

સુણિ જે વશવર્તિ બની ઠરતા

હરણાંસમ અઘ્ધિતરંગ બધા;

મૃદુ એહવું ગાન વહી વિરમે,

તદાપિ શ્રવણે ધુનિ ત્હેનિ રમે;—”

એ કાવ્યોમાં સૂચવેલી ગીતધ્વનિની સ્થિતિ રમ-
 ણીય છે; પણ તે કરતાં વધારે ઉત્તર કદપના આ શ્લોક-
 ના ઉત્તરાર્ધમાં સમાયલી છે. ગીત ધ્વનિના સ્વર ગીત શા-
 ન્ત થયા પછી ક્ષણવાર રહે છે એમ નહિ પણ એતે
 ચિરંજીવ ચેતનાત્મક કોઇ સરસ છે—વીણાનાં આત્મજો
 જ છે—જેને એ વીણા નિરંતર કૌતુક, હર્ષ, શોક

ધસાદિ ભાવથી જાણે નિહાળતી રહેહે. આટલો બધો અદ્ભુત અને રમણીય તથા ગંભીર ધ્વનિ જણાવનારી કલ્પના અત્યુત્તમ કવિત્વની જ ગિલકત છે.

આ કલ્પના અસ્વાભાવિક નથી હેના પુરાવામાં નીચેનો ઉતારો ધ્યાનમાં લેવા લાયક છે:—

“This scene was succeeded by the representation of Collins’s “Passions”. I represented Music seated on a throne, with a small lyre in my hand. I gazed upwards, *as if my Soul were wandering after the echoing sound.*

(“Golden Memories” a story
by Effie Leigh).

શ્લોક ૪૨ મો.—

“સ્મિત કરી ફરતી”—એ વિશેષણ વીણાના નિરંતર આનંદપ્રધાન ગુણને લીધે આપ્યું છે. સંગીતકલા આનંદનું જ નિદાન છે.

કોષ વાર ગદ ભરી—કોષ વાર મધ્યકત ગાન ગાતી.

વણિ ઠાંધું દીના—કોષ વાર વળી દીન સુર કાઢતી.

“કો વાર ભાવ ધરિ નાચતિ મોતિ વેરે”—કોષ વાર આનંદનાદી સુર કાઢા આનંદસુર રૂપી મોતી તું વેરે.

“અન્યક્ષણે ધસાદિ”—વળી કોષ પીછવાર સદયભાવ

પ્રમોદનાર કરુણુરસગય સુર તું કાઢે છે.

આમ ઉપર ઉપરનો અર્થ તો છે. પરંતુ “આ સર્વે ભાવ ઉત્પન્ન કરનારું સંગીત તું ઉત્પન્ન કરેછે,” આમ આટલેથી જ અર્થ અટકતો નથી. એ ભાવ જે વીણાના ભિન્ન ભિન્ન સ્વરોદયનાં કાર્ય, અને એ સ્વરોદય જે તે વિવિધ ભાવનાં કારણ, તે બન્નેનું અભેદાધ્યવસાનથી ઐક્ય કલ્પીને વીણાને જ ચેતનવત્ તે તે ભાવ પોતેજ અનુભવતી કલ્પીછે. આ કલ્પનામાં જ કવિત્વની ખુશી રહી છે. આ પ્રકારની કલ્પનાને બળે જ સંગીતકલા અને કવિત્વકલાનું ઐક્ય વિલક્ષણ પ્રકારે અહિં ઉપરિચિત કર્યુંછે. “વીણા તે તે ભાવ ઉદ્દ્યોધનારી નહિં પણ પોતેજ તદ્દરૂપ થઈ તે ભાવ અનુભવનારી”—આ ઉત્તમ કલ્પનાની ખુશી અનુભવગમ્ય જ છે. આનંદના સુર તેજ આનંદના ભાવ (અને તે મોતીના રૂપકથી રૂપિત થયેલા વધારે અમત્કૃતિજનક છે), તેમજ કરુણુરસાનુકૂલ સ્વર તે વીણાનાંજ રેડેલાં આંસુ—એ પણ આ રમણીય કલ્પનાનાં રમણીય અંગ છે.

કવિને વિશે કવિતા કરવી તે ગાવું એમ અનેક રીતે અંગ્રેજી ભાષામાં શબ્દો વપરાયછે. અને આપણી અદેશની કવિતા ગાયા વિના બોલાતી જ નથી. આમ કવિતા અને સંગીત એ બેનો નિકટ સંબંધ તો ઉધાડો જ છે. કવિતા અગેય ગદ્યમાં પણ હોઈ સકે છે એ વાત કટકેક અંશે ખરી છે. આપણાં પ્રાચીન કાવ્યશાસ્ત્રોમાં

પણ કદાચ્છરી જેવાં પુસ્તકોને ગદ્ય કાવ્યની પદવી આપી છે. પરંતુ કાવ્યનું પરિપૂર્ણ રૂપ પદ્યાંજ આવે અને ગદ્યકાવ્ય એ ખરું જોતાં શબ્દવિરોધ જ છે એમ પણ કહેવું અયોગ્ય નથી. આ પ્રશ્ન ઝીણો છે અને અહિં વિસ્તાર થાય એમ નથી. પરંતુ જગતમાં સાહિત્યના ઇતિહાસમાં સર્વ સ્થળે અને સર્વ કાળે કવિતા અને પદ્યનો અનિવાર્ય સંબંધ મનાયો છે એ નિઃસંશય છે. પરંતુ પદ્ય તે પણ ગેય હોય તોજ વધારે કવિત્વને તેજ આપે છે એ અતુલ્ય વિશેષે સંગીતકાવ્યમાં અને બીજાં પણ કાવ્યમાં સામાન્ય રીતે જણાઇ આવશે. અંગ્રેજી કવિતામાં ગેયતા બહુ અંશે લુપ્ત થઇ છે તે બાબત ખેદ કરીને એક ઉત્તમ અંગ્રેજ સાહિત્યવિવેચક (Dr. Shairp) નીચે પ્રમાણે કહે છે:—

And for poetry to lie as it does dead in our printed books, to be read merely by the eye, or, if uttered aloud, to be read as one would a newspaper, is as unnatural, as emptying to it of its meaning, as it is for the lovely wild-flower to be seen dried and colourless within the leaves of a herbarium. Not of all lyrical poetry only, though of it pre-eminently,

but of all high poetry, may it be said that it is only then fitly uttered when it is chanted, not read; and so it is with a chant that most poets have recited their own poetry. As wordsworth tells us, "Though the accompaniment of a musical instrument be dispensed with, the true poet does not therefore abandon his privilege distinct from that of the mere proseman;

'He murmurs near the running brooks,

A music sweeter than their own.'

- It is a sad divorce that has long been made between poetry and song. We shall never know the full power of poetry till she has wandered back to her original home, and found there her long-severed sister, Music. Only then, if they could find each other again, and come forth to the world in blended might, should we know the full compass of that marvellous creation which we call poetry.

આ ગંભીર વિચારોનું મનન કરતાં જાણીએ કે કવિ-

“માટે તું ગા ફરીથી એકજ વાર રહું.”

શ્લોક ૪૪ એ.,—

ચરણ ૨ બું. તું કેવી પ્રસન્ન છે! કૃપા કરનારી છે!
ત્હારામાં રતિ (પ્રેમ)નું રૂપ ભેંડું, ઘણું ગંભીર, રહેલું છે.
રતિ=સમભાવ; ૩૭ પંક્તિમાં ‘ પ્રેમ ’ છે તે અને આ
‘રતિ’ તે એકજ.

ઉત્તરાર્ધ—

ત્હારા પ્રેમનો શતાંશ (સોમો અંશ પણ) પ્રભાવે (ત્હારી
શક્તિ વડે) મ્હને આપીને, તું ફરીથી ગા. મતલબ
કે ત્હારો અંશ પ્રેરવાથી ત્હારા સાધનભૂત મ્હને કરીને
મ્હારી કવિતાદ્વારા તું ગા, મ્હારી કવિતામાં ત્હારા ભાવ-
ગાનની પ્રેરણા કર્ય. મ્હારી કવિતા તે ત્હારું જ ગાન થવાદે;
હું તો નિમિત્ત માત્ર રહીશ.

રહિજ ભક્તિ તુંમાં સ્વભાવે—સ્વાભાવિક રીતે મ્હારી
ત્હારામાં ભક્તિ રહી છે.

વીણાનો પ્રેમ તે કવિત્વશક્તિનું વર્ણનવિષય સાથે
પ્રેમમય તાદાત્મ્ય (સમભાવતા, સહૃદયતા) હેતુનું પ્રતિ-
નિધિરૂપ તત્ત્વ; જે તાદાત્મ્ય સર્વાનુભવરસિક કાવ્યમાં
અત્યંત આવશ્યક છે. ધૃતુરાજરાસા એ મહાકાવ્ય
(Epic poem) છે; તેથી હેમાં વર્ણનવિષય જોડે સમ-
ભાવ, એકતાનતા, જોષ્ણેજ, શાથી કે Epic (મહાકાવ્ય)
તે સર્વાનુભવ રસિક (Objective) કાવ્યનો જ એક
પ્રકાર છે.

સર્ગ ૨ જો.

આ સર્ગમાં મુખ્ય છંદ અનુષ્ટુપ છે.

શ્લોક ૧ લો.—

મહાપદ—આ ‘ધાર્યું’ નું કર્મ છે. મહાપદ=ચક્રવર્તિનું મહાપદ. “જ્યારે” નો સાપેક્ષ ‘તે ક્ષણે’ છે. તૃતીય ચરણમાં એક અક્ષર માપમાં ખૂટે છે. “તેહ ક્ષણે” એમ હોત તો બરોબર માપ થાત.

પરાર્થી—પારકું ઇચ્છનાર. પારકું ધનાદિક લૂંટી લેનાર. “દાખ્યો”નો કર્તા—“પૃથ્વીરાજે” અધ્યાહૃત છે.

શ્લોક ૨ જો.—

અન્વય:—

(પૃથુરાજ) આત્મતેજે (પોતાનાજ પરાક્રમના બળે) રહ્યો (સ્વકીય બળને આધારે રહ્યો) તેથી એકલા ગૃહવૈરી (પોતાના રાજ્યમાંનાજ દુશ્મનો) કંપ્યા એટલુંજ નહિ, પણ પરાયા શત્રુ (પરરાજ્યવાસી શત્રુ) જે પોતાના સામર્થ્યનો ટેક (અભિમાન) ધારતા હતા, તે પણ કંપ્યા.

શ્લોક ૩ જો.—

અન્વય:—માત્ર શત્રુનો ભય જાણીને (પૃથુરાજે) સૈન્ય સ્ત્રબ્ધું (રાખ્યું) નહોતું; પણ પ્રજાની ભીતિનો જય નૃપતિને નથી—પ્રજા ભય રાખે તે શી રીતે જીતાય (નિવારાય) ? નિવારાય—તે માનીને, તેથી—રાખ્યું હતું.

શ્લોક ૪ થો.—

અન્વય:—સ્વાર્થનું રક્ષણ તથા ખીલું રક્ષણ જે પર-
માર્થનું (પરશ્લોક વિશે સુખસાધનનું). તે ખંને પૃથુરાજે સ-
મયને યોગ્ય કાર્ય કરીને સાધિત કરેલા જનોત્કર્મમા—જન-
ની સુસ્થિતિમાં—ગણ્યાં. મતજગદે સમયોચિત કાર્ય કરીને
લોકોની ઉન્નત દશા લખ્ધ કરવાથીજ હેનો સ્વાર્થ તથા
પરમાર્થ (પારઔકિક સ્વાર્થ) ખંને અનાયાસજ સિદ્ધ થતા
હતા.

પરમાર્થ.—આ શબ્દનો ધણુક લોકો પરોપકાર (“સ્વા-
ર્થ” નો ખીલ રીત્યનો પ્રતિસાપેક્ષ) એમ અર્થ કરેછે.
પરંતુ એ “પરાર્થ” નહિ પણ “પરમ (મહોટો) ÷ અર્થ”
છે; પરમાર્થ—તે બહુનો પરમ સ્વાર્થ છે.

શ્લોક ૫ મો.—

લોકસ્થિતિ (પ્રજામાં શાન્તિ અને સ્વસ્થતા) રાખવાની
બુદ્ધિ (જ્ઞાન, ઇચ્છા); તેમજ, રાજ્યની વૃદ્ધિ (ઉત્કૃષ્ટ સ્થિતિ)
કરવાની બુદ્ધિ; તેમજ, ધર્મબુદ્ધિ (કર્તવ્યનું જ્ઞાન-ઇચ્છા);
તથા સર્વ પ્રકારની હેવી વૃત્તિયોનો (પૃથુરાજની વૃત્તિયોનો)
સમાવેશ ન્યાયબુદ્ધિમાં થયો હતો; માટે બધી બુદ્ધિયો ન્યાય
બુદ્ધિમાં જમી હતી. ન્યાય અન્યાય—વાજખી જેરવા-
જખી—નું જ્ઞાન તથા લેવું વિવેચન કરી ન્યાય માર્ગ આ-

દરવાની ઇચ્છા એ સર્વે ખુદિયો (લોકની સ્થિતિ રાખવાની, રાજ્યની વૃદ્ધિ કરવાની, ધર્મકાર્ય કરવાની વગેરે, સર્વે ખુદિયો)નું સુખ્ય ખીજ હતું. ન્યાયખુદિ આવી કે બધી સદ્વૃત્તિયો તહેમાંથીજ નીકળવાની.

શ્લોક ૬ ફો.—

રાજ્યની રિક્ષિ (ઋદ્ધિ—સમૃદ્ધિ—વિભવ—રાજભંડાર, સૈન્ય, સામન્ત વગેરે), તથા શાસ્ત્રજ્ઞાનસમૂહની (શાસ્ત્ર—ધર્મશાસ્ત્ર, રાજનીતિ, યુદ્ધકલા, વગેરેના જ્ઞાનભંડારની) રિક્ષિ (સંપત્તિ—જ્ઞાનની સંપત્તિ), તેમજ, આત્મવીર્ય તથા રિક્ષિ (પોતાના બળ પરાક્રમની સંપત્તિ)—એ સર્વે ઋદ્ધિયો (સંપત્તિયો) પૃથુરાજની તે પ્રજારક્ષાર્થ (પ્રજાની રક્ષા એ છે અર્થ,—પ્રયોજન,—જે'નું હેવી; પ્રજાનું રક્ષણ કરવાને માટે ઉપયુક્ત) બની. રાજ્યને અંગે રહેલી સર્વ સાધનસંપત્તિ, તેમજ જ્ઞાન અને બળ એ બધાં પ્રજાનું રક્ષણ કરવાના કામમાં—(બ્યર્થ નિર્દોષ લોકને માત્ર દુઃખ દેવાના અથવા હેવા કામમાં નહિ, પણ પ્રજાના રક્ષણાચેજ) એ વાપરતો હતો.

પ્રથમ ચરણમાં ધનસંપત્તિ, દ્વિતીયમાં જ્ઞાનસંપત્તિ, અને તૃતીયમાં શરીરસંપત્તિ—સૂચવી છે.

એ સંપત્તિત્રયનો સદુપયોગ પ્રજારક્ષણ એ હેતુમાં થતો હતો.—

શ્લોક ૪ થો.—

અન્વય:—સ્વાર્થનું રક્ષણ તથા ખીનું રક્ષણ જે પર-
માર્થનું (પરલોક વિશે સુખસાધનનું). તે બંને પૃથુરાજે સ-
મયને યોગ્ય કાર્ય કરીને સાધિત કરેલા જનોત્કર્ષમા—જન-
ની સુસ્થિતિમાં—ગણ્યાં. મતલબકે સમયોચિત કાર્ય કરીને
લોકોની ઉન્નત દશા લખ્ધ કરવાથીજ હેનો સ્વાર્થ તથા
પરમાર્થ (પારલૌકિક સ્વાર્થ) બંને અનાયાસજ સિદ્ધ થતા
હતા.

પરમાર્થ.—આ શબ્દનો ધણાક લોકો પરોપકાર (“સ્વા-
ર્થ” નો ખીજ રીત્યનો પ્રતિસાપેક્ષ) એમ અર્થ કરેછે.
પરંતુ એ “પરાર્થ” નહિ પણ “પરમ (મહોટો) ÷ અર્થ”
છે; પરમાર્થ—તે બહુનો પરમ સ્વાર્થ છે.

શ્લોક ૫ મો.—

લોકસ્થિતિ (પ્રજ્ઞમાં શાન્તિ અને સ્વસ્થતા) રાખવાની
બુદ્ધિ (જ્ઞાન, ઇચ્છા); તેમજ, રાજ્યની વૃદ્ધિ (ઉત્કૃષ્ટ સ્થિતિ)
કરવાની બુદ્ધિ; તેમજ, ધર્મબુદ્ધિ (કર્તવ્યનું જ્ઞાન-ઇચ્છા);
તથા સર્વ પ્રકારની હેવી વૃત્તિયોનો (પૃથુરાજની વૃત્તિયોનો)
સમાવેશ ન્યાયબુદ્ધિમાં થયો હતો; માટે બધી બુદ્ધિયો ન્યાય
બુદ્ધિમાં શમી હતી. ન્યાય અન્યાય—વાજખી ગેરવા-
જખી—નું જ્ઞાન તથા તહેનું વિવેચન કરી ન્યાય માર્ગ આ-

દરવાની ઇચ્છા એ સર્વે ખુદિયો (લોકની સ્થિતિ રાખવાની, રાજ્યની વૃદ્ધિ કરવાની, ધર્મકાર્ય કરવાની વગેરે, સર્વે ખુદિયો)નું સુખ્ય ખીજ હતું. ન્યાયખુદિ આવી કે બધી સદ્વૃત્તિયો લેખાંથીજ નીકળવાની.

શ્લોક ૬ ફો.—

રાજ્યની રિદ્ધિ (ઋદ્ધિ—સમૃદ્ધિ—વિભવ—રાજભંડાર, સૈન્ય, સામન્ત વગેરે), તથા શાસ્ત્રજ્ઞાનસમૂહની (શાસ્ત્ર—ધર્મશાસ્ત્ર, રાજનીતિ, યુદ્ધકલા, વગેરેના જ્ઞાનભંડારની) રિદ્ધિ (સંપત્તિ—જ્ઞાનની સંપત્તિ), તેમજ, આત્મવીર્ય તથા રિદ્ધિ (પોતાના બળ પરાક્રમની સંપત્તિ)—એ સર્વે ઋદ્ધિયો (સંપત્તિયો) પૃથુરાજની તે પ્રજારક્ષાર્થ (પ્રજાની રક્ષા એ છે અર્થ,—પ્રયોજન,—જે’નું હેવી; પ્રજાનું રક્ષણ કરવાને માટે ઉપયુક્ત) બની. રાજ્યને અંગે રહેલી સર્વ સાધનસંપત્તિ, તેમજ જ્ઞાન અને બળ એ બધાં પ્રજાનું રક્ષણ કરવાના કામમાં—(બ્યર્થ નિર્દોષ લોકને માત્ર દુઃખ દેવાના અથવા હેવા કામમાં નહિ, પણ પ્રજાના રક્ષણ—થેજ) એ વાપરતો હતો.

પ્રથમ ચરણમાં ધનસંપત્તિ, દ્વિતીયમાં જ્ઞાનસંપત્તિ, અને તૃતીયમાં શરીરસંપત્તિ—સૂચવી છે.

એ સંપત્તિત્રયનો સદુપયોગ પ્રજારક્ષણ એ હેતુમાં થતો હતો.—

વિદ્યા વિદાય ધનં મદાય શક્તિઃ પરૈષાં પરિપીડનાય ।

એમ દુરુપયોગ એ કરતો નહોતો. કદી પણ વીર્યનો ઉપયોગ શત્રુને શમાવવામાં કરવો પડતો તેજ પ્રમાણે ખીજી સંપત્તિયોનો દેખાતો દુરુપયોગ કરવો પડતો—તો પણ હોતો હેતુ પ્રજનનું રક્ષણ હોવાથી તે સદુપયોગજ.

ઉપર ઉતારેલા શ્લોકના ઉત્તરાર્ધમાં

જ્ઞાનાય દાનાય ચ રક્ષણાય પરોપકારાય સતાં વિમૂતયઃ ॥

ત્રણે સંપત્તિના ત્રણ બિન્ન સદુપયોગ કહ્યા છે. પણ અહિં તો કવિયે સર્વેનો એકજ—પ્રજનરક્ષણરૂપ—પ્રયોજનમાં સમાવેશ કર્યો છે.

સુરત્રાયકને જણાશે કે આ સર્વ વર્ણન કાલિદાસની શૈલીનું જ્ઞાન કરાવે છે. વિચારાદિક અપૂર્વજ છે, માત્ર શૈલી ઉપર કાલિદાસની શૈલીની છાયા છે. આ કાવ્યના ખીજા કેટલાક સર્ગોમાં પણ એ શૈલીની છાયા આવેલી છે. અને માત્ર શૈલીનુંજ સામ્ય હોવાને લીધે, આ પદ્ધતિ તે દૂષણ ન થતાં લૂપણ જ થાય છે.

શ્લોક ૭ મો.—

તે (પૃથુરાજ) પ્રજનનમાં સ્ત્રીઓનો ભત્તા હતો—પાપ વૃત્તિથી નહિ, પણ—ભરણમાં, તેઓનું ભરણ પોપણ ફે

સ્તો હતો તેથી, અને તેટલેજ અંશે. (ભર્તાનો વ્યુત્પત્ત્યર્થ વિભર્તાતિ ભર્તા, ભરણુ કરે તે ભર્તા—એમજ છે).

તેમજ પ્રજનો પિતૃતુલ્ય—પિતા જેવો હતો તે પાલન ગુણે કરીને; પાતીતિ પિતા—પાલન કરે તે પિતા.

તેમજ પ્રજજનનો માતા જેવો એ હતો તે વર્ધનમાં—પ્રજનું વર્ધન (વૃદ્ધિ—સારી આગાદી—માતૃપક્ષે—ઉછેર) કરતો હતો તેથી.

હાવી રીતે તે અમૂલ્ય મંત્ર (સલાહ,—ઉપદેશ, શિક્ષણ) પામ્યો હતો. અસલથીજ હેવી ડેળવણી પામ્યો હતો. જેથી કરીને પાપનો અંશ ત્યાગ કરી પ્રજનો ભર્તા, પિતા, માતા, એ બનતો હતો.

येन येन वियुज्यन्ते प्रजाः स्निग्धेन बन्धुना ।

स स पापादृते तासां दुष्यन्त इति बुध्यताम् ॥

એ શાકુન્તલનો શ્લોક સરખાવો.

प्रजानां विनयाधानाद्रक्षणाद् भरणादपि ।

स पिता पितरस्तासां केवलं जन्महेतवः ॥

એ રઘુવંશના પ્રથમ સર્જનો ૨૪ મો શ્લોક પણ સરખાવો.

શ્લોક ૮ મો.—

સૂર્ય જેવો પ્રતાપી, ચંદ્ર જેવો શાન્ત, અને મેઘ જેવો ઉદાર પૃથુરાજ હતો.

મેધસામાન્ય—“મેધસમાન” એમ કહેવાની મતલબ છે
હોતે બદલે “સામાન્ય” એમ દોષયુક્ત ૩૫ વાપર્યું છે.

મેધની ઉદારતા તમ મર્ત્યલોકને જલવૃષ્ટિથી શાન્તિ-
સુખ આપવાને લીધે.

શ્લોક ૯ મો —પૂર્વાર્ધ:—

ધર્મકાર્યના અનુવર્તનની બાબતમાં તે નિયમિત હતો,—
સ્થિર કરેલા નિયમનો ત્યાગ લેશ માત્ર પણ કરતો નહો-
તો, ને હોવો કે એ નિયમમાં ગ્રહ જેવો હતો. ગ્રહ જેમ
પોતાની કક્ષા (Orbit) લેશ માત્ર તજી ચાલતા નથી, તેમ
પૃથ્વીરાજ ધર્મકાર્ય પાળવામાં (કર્તવ્ય બજાવવામાં) સ્થાપિત
નિયમ લેશ માત્ર પણ છોડતો નહોતો.

ઉત્તરાર્ધ:—તે પ્રજાના પ્રતિપાલનમાં સ્વજન તેમજ અન્ય
(સ્વજનમિત્ર-પરજન) બંને ઉપર અનુરક્તી-અનુરાગયુક્ત
હતો. પોતાનાં તથા પારકાં બંનેનું સરખું—નિષ્પક્ષપાતે—
પ્રતિપાલન કરતો હતો.

“અનુરક્તી” જરાક દોષયુક્ત ૩૫ જણાય છે. “અનુરક્ત”
હોમાં ભવેક્તઃ લઘ્(અનુરક્તમ્=અનુરાગઃ)ઇન્ પ્રત્યય લગાડતાં
અનુરક્તમનુરાગોઽ સ્વાસ્તીત્યનુરક્તી એમ ગ્રંથ જેસાડાય.

“અનુરાગી” હોત તો હીક થાત.

શ્લોક ૧૦ મો.—

તે પોતાના નિઝલ (દૃઢ—ગટજ) આરંભમાં (ગાથે

લીધેલાં કાર્યોમાં) દિગ્દર્શી (સર્વે દિશા જોનારો—ચારે તરફનો વિચાર કરનારો) હતો.—નિશ્ચયારંભી હોય તે વખતે હઠીલા પણ હોય; પણ દિગ્દર્શીત્વ ગુણ મળ્યાથી એ દોષ ન પેસે.

જેમ ધ્રુવ સમુદ્રનો વ્યવહારનિયંતા (સયુદ્રમાં થતો વ્યવહાર—નૌકાયાન—તહેનો નિયંતા—માર્ગ બતાવીને) છે, તેમ તે (પૃથુરાજ)—લોકોનો—દંડદીક્ષા (શુન્યદેગારને સન્ન આપવા) વિશે (દંડદાન કરીને) વ્યવહાર (જનસમાજના અનેક પરસ્પર સંબંધ) નો નિયંતા હતો. દંડ—દાન કરીને યોગ્ય માર્ગદર્શક થતો હતો.

શ્લોક ૧૧ મો.—

સૈન્યના બે હેતુ (ઉપયોગ; વાપરવાનાં કારણ)—૧. ૮. પોદ્ધરણુ,—બીજા રાજાઓને ઉખેડી નાંખવા, ઉચ્છેદ કરી જીતવા. અને બીજો હેતુ—રાજ્યોદ્ધરણુ; રાજ્યને ઉચ્ચ સ્થિતિમાં આણવું. બીજા રાજાઓને જીત્યા પછી પોતાના રાજ્યવિભવને શ્રેષ્ઠ કરવો.

આ બંને હેતુ પ્રજોદ્ધારણુમાં શમ્યા. મતલબ કે પૃથુરાજે પ્રજાનો ઉદ્ધાર (ઉન્નત દશામાં આણવાનું કામ) કર્યો હતો તેથી સૈન્યના ઉપર કહેલા બે હેતુના વ્યાપારને અવકાશજ નહોતો. પ્રજાની વાસ્તવિક ઉન્નતિ (સુવ્યવસ્થિત કર, ખરી ન્યાયપદ્ધતિ, વગેરેને યોગે) થઇ એટલે અર્થાત્ જ

બીજા રાજ્યો ઉપેક્ષ્યા બરોબર જ થયા, અને બીજાં રાજ્યો કરતાં હેતુ રાજ્ય શ્રેષ્ઠ થયું. સૈન્યનો ઉપયોગ કરવાની જરૂર રહી નહિ.

અહિં એક કારણથી થતા કાર્યની સિદ્ધિ 'બીજા કારણથી અનાયાસે સુકર રીતે થઇ તેથી સમાધિ અલંકાર થયો.

સમાધિ: સુકરં કાર્યં કારણાન્તરયોગતઃ ।

રાજ્યોદ્ધારક હેતુ=રાજ્યને ઉદ્ધારનાર હેતુ; મતલબકે રાજ્યનો ઉદ્ધાર કરવાનો હેતુ. હેતુને સાધક તરીકે જ લેખ્યો છે.

શ્લોક ૧૨ એ —

પ્રથમ ચરણમાં એક અક્ષર વધારે આવી પદ્મદોષ આવ્યો છે. “જ્ઞાનાનુસાર કાર્યોનો” એમ હોત તો બરોબર થાત.

જ્ઞાન હોય પણ તે પ્રમાણે ક્રિયા—આચરણ—ના હોય હેવાં અનેક ઉદાહરણ જગતમાં હોય છે. પણ પૃથુરાજની કૃતિ જ્ઞાનને અનુસરીને હતી. તેથી એ વિરલ મહિમા લાહી (મેળવીને); તહેની શક્તિની પ્રતિમા (શક્તિતત્ત્વ

૫) આકૃતિ સરખી (શરીરના પ્રચંડ આકારને અનુપજ) હતી. પ્રચંડ શરીરનો આકાર હોય છતાં હૃદયની બહાદુરી વગેરે ન હોવાથી શક્તિ ના હોય હેવા પણ

માણસો હોય છે. પણ પૃથુરાજ તહેવો નહોતો. હેની આ-
કૃતિ તે હેની આંતરશક્તિની (પરાક્રમની) ખરેખરી પ્રતિ-
મા જ હતી. આમ ભાવ છે; પણ “સરખી” એમ શબ્દ
આવ્યાથી અન્વય ઉપર પ્રમાણે કરી “પ્રતિમા” નો અર્થ
ઉપર પ્રમાણે આપવો પડે છે.

જ્ઞાનાનુસાર ક્રિયાને વિશે “વસંતવિજય” કાવ્ય ઉપર
આપેલી મકરન્દની ઉત્તમ ટીકા (૧૮૯૦ના જન્યુઆરી
માસના બુદ્ધિપ્રકાશના અંકમાં પૃ. ૧૪ માં આપેલી)
જુવો. ભલભલા વિદ્વાનો, મહાપુરુષો, જાણે ખરા કે સદા-
ચરણ એ સારું છે, પણ તે જ્ઞાન એકલું સદાચરણની
કૃતિ કરાવવા માટે સમર્થ નથી. એ માટે બળ—દિવ્ય
બળ—જૂઠું જોઈએ છે. શ્રાધ્ધિરને સત્યની ધૃષ્ટતા-
નું જ્ઞાન હતું. પણ કુંજરો વા નરો વા કહેલી વખત એ
જ્ઞાન છતાં ક્રિયા જ્ઞાનાનુસાર ના થઈ સકી-માટેજ “જ્ઞા-
નાનુસાર ક્રિયા”નો મહિમા વિરલો કહ્યો છે. એ ક્રિયા તે
પૃથુરાજના માત્ર સદાચરણમાં નહિ પણ સર્વ રાજ્યવ્યવ-
હારમાં સમજવી.

શ્લોક ૧૩ માં.—

શકિત=પરાક્રમે સાધનભૂત શરીરાદિકનું બળ.

સમુદ્ભૂતિ }
ઉદ્ભૂતિ } = હૃદયની ઉદાર ઉન્નતિ.

બીજા રાજાઓ ઉપેક્ષા બરોબર જ થયા, અને બીજાં રાજ્યો કરતાં હેતુ રાજ્ય શ્રેષ્ઠ થયું. સૈન્યનો ઉપયોગ કરવાની જરૂર રહી નહિં.

અહિં એક કારણથી થતા કાર્યની સિદ્ધિ 'બીજા કારણથી અનાયાસે સુકર રીતે થઇ તેથી સમાધિ અલંકાર થયો.

સમાધિ: સુકરં કાર્યં કારણાન્તરયોગતઃ ।

રાજ્યોદ્ધારક હેતુ=રાજ્યને ઉદ્ધારનાર હેતુ; મતલબકે રાજ્યનો ઉદ્ધાર કરવાનો હેતુ. હેતુને સાધક તરીકે જ લેખ્યો છે.

શ્લોક ૧૨ મા —

પ્રથમ ચરણમાં એક અક્ષર વધારે આવી પદ્મદોષ આવ્યો છે. “જ્ઞાનાનુસાર કાર્યોનો” એમ હોત તો બરોબર થાત.

જ્ઞાન હોય પણ તે પ્રમાણે ક્રિયા—આચરણ—ના હોય હેવાં અનેક ઉદાહરણ જગતમાં હોય છે. પણ પૃથુરાજની કૃતિ જ્ઞાનને અનુસરીને હતી. તેથી એ વિરલ મહિમા લાહી (મેળવીને); ત્હેની શક્તિની પ્રતિમા (શક્તિનું ૩૫) આકૃતિ સરખી (શરીરના પ્રચંડ આકારને અનુપજ) હતી. પ્રચંડ શરીરનો આકાર હોય છતાં હૃદયની બહાદુરી વગેરે ન હોવાથી શક્તિ ના હોય હેવા પણ

શ્લોક ૧૫ મો.—

ભૂપતીર્થિત=ભૂપતિયોર્થી ઈર્થિયત.

ળીળ રામ્ભગ્નો ને પદ્મીની ઈર્થ્યા કરે હેવી. (“ પદ્મી”નું વિશેષણ છે) ઈર્થિયત એ વધારે શુદ્ધ રૂપ છે.

મદને—અભિમાનને.

“લલ્લો” નો કર્તા—“હેલ્લો” અધ્યાદૃત છે.

શ્લોક ૧૬ મો.—

આહિં હવે એક કથા ભાગનો ટૂંકો ઉપવૃત્તાન્ત સાર થાય છે.

યાવનીરાજે-યવનરાજાએ;

યવન—આ શબ્દ મૂળ Ionian (આયોનિયન), ગ્રીક, લોકોને લાગૂ પડતો; પછી કોઈ પણ પરદેશી પ્રજાને વિશે વપરાવામાં આવ્યો.—મ્લેચ્છ.

યાવનીરાજે—આહિં “યાવની” એ રૂપ દ્વિપિત છે.

યવનરાજા—તે શાહાબુદ્દીન ધોરી. હેલ્લો દૃત મોકલ્યાનું પ્રકરણ અહીં કવિકલ્પિતજ જણાય છે.

અન્યય:—

તે સમે યવનરાજાએ એ દૃત હસ્તિનાપુરે મોકલ્યા, તે સ્વામિસંદેશને (પોતાના સ્વામીએ કહેલા સંદેશાને) ઉરમાં ધારીને, મળ્યા;—પુત્રુરાજાને મળ્યા.

વિક્રમ=પરાક્રમ.

મહત્કૃતિ—એ મહતાંકૃતિઃએમ પઢીતપુરુષ થાય. પણ
તાત્પર્ય મહતી કૃતિઃ એમ કર્મધારયના અર્થનુજ્ઞે. “મહાકૃતિ”
એ શુદ્ધ રૂપ થાત.

લુપ્તસમાનધર્મારશનોપમા—એ આ શ્લોકમાં (તથા પૂર્વ
શ્લોકનો સંબન્ધ લખ્યે તો તે સુધ્ધાંમાં પણ) અલંકારછે.

શ્લોક ૧૪ એ. —

શાઠ્ય—શઠતા. શઠ લોકોના અર્થમાં શઠતાના ભાવનેજ
રૂપક આપી મૂક્યો છે.

તેજ પ્રમાણે—

સૌજન્ય—સુજનતા—તે “સુજનો” એ અર્થમાંછે.

આ રૂપકપદ્ધતિ કાંઈક પાશ્ચાત્યરીતિની છે.

શઠ લોકોને માટે શિક્ષા (દંડ-શાસન-સજા) હતી
(પૃથુરાજના રાજ્યમાં); સંપત્તિ તે સદ્ગુણોના ઉદ્ભવ
થવાને માટે (“એ” પ્રત્યય સપ્તમીનોછે; પણ અહિં ચતુ-
ર્થ્યે છે),—સંપત્તિથી મદ વગેરે દુર્ગુણ નહિ પણ પાત્રે
દાન, દયા, વગેરે સદ્ગુણો ઉત્પન્ન થતા; (પૃથુરાજ) રાજ્ય-
ની નેમિ ધરી (ચક્ર ધાર્યું-રાજ્યતંત્ર ધાર્યો) તે દુષ્ટોને
દમીને સુજનોને તારવે (તારવા માટે).

તૃતીય ચરણમાં એક અક્ષર અધિક આવી પદદોષ થયો છે.

ચરણ ૩ જી—શત્રુ અને મિત્ર બંનેને વિશે સમદર્શી (સરખું જોનાર) તે ભૂપતિ.

માટેજ ઊંચું આસન આપ્યું, માન આપ્યું. અને લ-
સીને, સૌજન્યથી નમીને, પૂછવા લાગ્યો. “સમદર્શી” એ
આમ હેતુગત્તે વિશેષણ છે.

શ્લોક ૨૦ મે.—

પ્રથમ ચરણ—પત્રભાષાનો હું અજ્ઞાત (અજાણ્યો) છું.
પત્રભાષાથી અજાણ્યો છું. આ પત્ર જે ભાષામાં લખ્યો
છે તેથી હું અજાણ્યો છું.

અજ્ઞાત—આમ કર્તારિ ક્રિતાન્ત થાય નહિં. “અજાણ્યું”
એ કર્મણિ તથા કર્તારિ બંને થાય તેથી આ ભ્રમ થઈ
દૂષિત રૂપ વપરાયું છે.

ખીજું તથા ત્રીજું ચરણ બંને મળી એક વાક્ય છે.

પાપ તો જ્ઞાનમાં ભણે—અજાણ્યતાં થયેલા કૃત્ય માટે
કૃત્ય કરનાર જવાબદાર નથી એ ત્યાયનું તત્ત્વ ધર્મશાસ્ત્ર-
જ પૃથુરાજે યોગ્ય રીતે વાપર્યું છે. અને આ બધા વચન-
માં પૃથુરાજની રાજનીતિપદ્ધતિ જણાય છે. કદી આમ
પત્ર આવે નહિં અને આજ આખ્યો—માંહિં શું હશે તે અ-
જાણ નથી; વળતે કાંઈ અયોગ્ય રીતે બધાજ જવા જેવુંજ

શ્લોક ૧૭ મો.—

ગિઝતીથી આવેલા દૂતોનું શરીર વસ્ત્રાદિક વર્ણવે છે.—
 (દૂતોએ) મ્હોટી કાયા ઉપર ગાઢાં વસ્ત્ર (જડાં વસ્ત્ર)
 ધર્યાં હતાં; ને (દૂતોને) મુખે વાળ (દાઢી વર્ગેરેના) હતા
 (તે-પાદપૂરણાર્થેજ છે); (ત્હેમને) શ્વેત (સફેદ) વેષ્ટન
 (પાદડીઓ) હતી; (ત્હેમની) અક્ષિ (આંખો) તીવ્ર
 (જીરસાદાર) હતી;—તે વૃદ્ધ અને બાળ (ન્હાનાં મ્હોટાં
 સર્વે-નગરજન) જોઈ રહેતાં હતાં.

હિન્દુઓ દાઢી ના રાખે તેથી “મુખવાળ” એ વર્ણન
 સહેતુક છે.

શ્લોક ૧૮ મો.—

ભારતીરાજ—અહિં ભારતી એ “યાવનીરાજ”માં
 “યાવની” જેવો દૂષણયુક્ત પ્રયોગ છે. ભારતવર્ષનો
 રાજા—પૃથુરાજ.

વિરમયનું કારણ, નીચેના શ્લોકમાં સૂચવેલું યવન ભાષા-
 નું અજ્ઞાન; તેમજ યવનરાજ તરફથી પત્ર આવવાનો સંભવ
 ઓછો તથા વિરલ તે પણ કારણ ખરું.

શ્લોક ૧૯ મો.—

ઊર્ધ્વ આસન—ઊંચું આસન. ગાનને અર્થે ઊંચું આસન.

સન્માન્યા—“સંમાન્યા” એ વધારે શુદ્ધ શબ્દ થાત.

એક કહે છે. “અંશ” —હેનો સંબંધ દેહલીલીપન્યાયે
 “અર્થો” તથા “બીજો” એ બંને ભેડે છે. અથવા, “બી-
 જો” નો વિશેષ્ય “અંશ” અધ્યાહૃત લેવો. તો “અંશ”
 એ શબ્દ, આગળ અલ્પવિરામ ચિહ્ન મૂકવું પડે.

શ્લોક ૨૩ મો.—

અંતર્લેદ ન જોલીયો—ખરેખરી મતલબ તો ભારત
 વર્ષ ઉપર ચઢી આવવાની છે; આ અડધી ભારતભૂમિ
 માગી છે તે તો માત્ર બહાનું છે; તે ખરી વાત લેદ જોલી-
 ને ના કહી તેટલો વિવેક રાખ્યો તે વળી ઠીક કર્યું. નહિ
 તો મહારા ક્રોધનો પાર રહેત નહિ.

શ્લોક ૨૪ મો.—

કોણુ આધાર—શા આધારે ? સમગ્રીનો પ્રત્યય હુમ.
 “શું” ના અર્થમાં “કોણુ” (“શું” તે નિર્ણય પદાર્થને લ-
 ગાડાય છે ને “કોણુ” તે સજીવને લગાડાય છે—છતાં)
 કવિતામાં વપરાય છે,

બીજા ચરણમાં “કોણુ” ફરીથી એના એજ વાક્યમાં
 આવ્યો છે તે પુનરુક્તિ ક્રોધવ્યંજક છે, માટે દૂષણ નથી.

તૃતીય ચરણ—જો આ માગણીનું કારણુ એટલુંજ
 હોય કે “હમે સમર્થ છિયે”—એમ “બળિયાના બે ભા-
 ગ” (might is right) એ વચન પ્રમાણેજ તહમારી
 માગણી હોય, —એમ સામર્થ્યનો મદ રાખતા હો, —તો

થાય; માટે-કહેછે કે પત્ર હાથમાં લીધો માટે અંદરની વાત સ્વીકારી એમ ના ગણુશો. જ્યાં સુધી વાત જાણી નથી ત્યાં સુધી સ્વીકાર કર્યો એમ ના મનાય.

શ્લોક ૨૧ મા.—

પ્રથમ ચરણમાં એક અક્ષર વધારે આવીને પદદોષ આવે છે “યવનેશાનુચારી તે” એમ હોત તો બરોબર થાત.

કાર્યાસિદ્ધિ કરને લઇ—હમે માથે લીધેલા કાર્યની સિદ્ધિ કરને લઇને આવ્યા છિયે. મતલબકે માથે લીધેલું કામ પાર પાડવાનો દૃઢ નિશ્ચય કરીનેજ આવ્યા છિયે.

“જો”—“જુવો”—આ શબ્દથી તથા છેલ્લા ચરણનાં શબ્દોથી એમ કાંઇક સૂચવાય છે કે હમે નિશ્ચય કર્યો છે કે કામ પાર પાડવું—માટે ત્હમે ના કહેશો તે વ્યર્થ જશે. આમ મન્દ ગિલીપિકા બતાવી છે ત્હમાં પણ વિદિગ્રાશન જણાવ્યું છે.

શ્લોક ૨૨ મા.—

પ્રથમ ચરણમાં એક અક્ષર વધારે આવી પદદોષ આવ્યો છે. “યવનાધિપના દૂતે” એમ હોત તો બરોબર થાત.

ઉપરના શ્લોકનું વચન જે દૂતે કહ્યા પછી; હવે એમાંનો

દ્વિતીય ચરણમાં એક અક્ષર વધારે આવીને પદદોષ આવે છે. “યવનાધિપ સેવકે” એમ હોત તો બરોબર થાત.

લઈ તે ક્યનો તકે—તે ક્યનો (પૃથુરાજે શ્લોક ૨૩, ૨૪, ૨૫ માં કહેલાં વચનો) તકે (વખતસર) લઈને. વધારે વારં હુસ્તિનાપુરમાં રાખે તો ન રહીને તરતજ જવાનું માગ્યું. “ તકે ”—“ વખતસર ”—જેથી કરીને શાહાબુદ્દીનને ચઢાઈ કરવાને વિલંબ ના લાગે.

શ્લોક ૨૭ મો.—અહિં હવે જૂઠું કથાપ્રકરણ શરૂ થાયછે.

તૃતીય ચરણમાં એક અક્ષર ખૂટી પદદોષ આવેછે.

“ધર્મોત્સાહ થકી” અથવા “ધર્મઉત્સાહથી” એમ હોત તો બરોબર થાત.

અન્વય:—મંત્રિવર્ગ તે (પૃથુરાજ) છત્રનો અધિષ્ઠાતા (છત્રપતિ થયેશે) જોઈને ધર્મોત્સાહથી (પોતાના ધર્મના—કર્તવ્યના—ઉત્સાહથી) શોભ્યો, ઉત્સાહયુક્ત થયો, સંતુષ્ટ થયો. “ એક તે એકને ઘટે ”—રાજા મંત્રીને યોગ્ય હતો અને મંત્રી રાજાને યોગ્ય હતો.

શ્લોક ૨૮ મો.—

દ્વિતીય ચરણમાં એક અક્ષર વધીને પદદોષ આવે છે. વધૂ વિના (રાજાની રાણી વિના) હોવાને લીધે રાજ્યને હૃદયશૂન્ય જોઈને.

રાણી તે રાજ્યશરીરનું હૃદય છે એમ કદપના છે. હૃદય-
શૂન્ય મનુષ્ય તેમ રાણી વિનાનું રાજ્ય. રાણીને હૃદયનું રૂપક
આપવામાં મૃદુતા, ધીરતા, વગેરે સમાન ધર્મ છે.

વધૂ—આ શબ્દનો અર્થ છોકરાની વધૂ (અથવા યુવતી)
છે. અહિં મંત્રીઓ વૃદ્ધ તેથી હેમને મન પૃથુરાજને થવાં
ની પત્ની તે વધૂજ ગણાય.

“જોષ” તથા “વદે” નો કર્તા “મંત્રિવર્ગ” અધ્યાહૃત
છે, અને તે “ખિત્તાકૃતિ” નો વિશેષ્ય છે.

મધુ=મધુર.

શ્લોક ૨૯ એ. તથા ૩૦ એ.—આ જેનું યુગ્મક છે.
“છત્ર આમર ધારીને”—હેનો અન્વય “છાજે” જોડે છે;
અને “નૃપતિને” હેનો અન્વય “ભણી” જોડે છે.

સૌભાગ્યભાગિની—સૌભાગ્યમાં ભાગ સેનારી; પત્ની.
ભણી=ભણીને.

“ભણી,” “ધરીને,” અને “પૂછયું”—એ ત્રણેનો કર્તા—
“મંત્રિવર્ગ” અધ્યાહૃત છે.

શ્લોક ૩૦ એ.—

“દેશદેશોના”—એ પૃથ્વ્યંત છુટ્ટા પદનો અન્વય “ભૂપતિ”
એ (“ભૂપતિકન્યકા” એ) સમાસમાં રહેલા શબ્દ જોડે
છે; એમ સાપેક્ષત્વ છે છતાં ગમકત્વ (અર્થ સમજવામાં
સરલતા) છે તેથી સમાસમાં “ભૂપતિ” શબ્દ આગ્યાથી
દોષ નથી.

શ્લોક ૩૧ મો.—

દ્વિતીય ચરણમાં એક અક્ષર વધીને પદદોષ આવેછે.

અર્થ—હું પરિણય (લગ્ન)ની પાખતમાં એટલો આગ્રહી છું—કે અંતરમાં જે ખરેખરી વ્યાપી રહે—હૃદયમાં ખરો-ખર હિતરે-તહેને સાનુમતે (તહમારા—મંત્રીના—અનુમત સહિત) લેવી (પત્ની તરીકે લેવી).

કારણ કે—

શ્લોક ૩૨ મો.—(કારણ કહે છે)—

રાજાને પત્ની તે માત્ર પોતાની ગૃહિણી (ગૃહની અધિષ્ઠાત્રી પત્ની) માત્ર નથી; પરંતુ રાજ્યમાં પણ ભાગ લેનારી તે થવાની. માટે જે સતી હોય તે વરવી ઘટે.

આ ઉત્તમ વિચાર સ્ત્રીજાતિની તથા વિશેષે કરીને રાણીની પ્રતિષ્ઠાની જાંચી યોગ્યતા બતાવે છે.

શ્લોક ૩૩ મો.—

પ્રતિહાર—રાજગૃહના દ્વારપાળ. દ્વારપાળને વિશ્વાસુ ગણીને મોકલ્યા.

પરીખવા—કન્યાની પરીક્ષા કરવા.

વિવેકી—સારા ખોટાનું વિવેચન કરી સકે હોવા. માટે જ કન્યાનાં રૂપ ગુણની પરીક્ષા કરવાને યોગ્ય.

ગતિમાં શૂરા—જેથી કરીને ઝટ તપાસ કરી, કાર્યસિદ્ધિ કરી પાછા વળે.

“દિવસો આવ્યા નવા” —પ્રતિહારો મોકલ્યા; પછી પૃથુરાજની સ્થિતિ (મનની) જૂદીજ તરેહની થઇ તેથી જ-ણે નવા દિવસ આવ્યા.

શ્લોક ૩૪ મો.—

પ્રતિહારોને મોકલ્યા પછી, પૃથુરાજની રાત્રિયો કૃત્રિમ (સ્વપ્ને બનાવેલી ગાયાકલ્પિત) પ્રતિભાઓથી (ભાવિપત્નીનાં ચિત્રોથી સ્વપ્નમાં દોઢેલી મૂર્તિઓથી) મોહમાં, (સ્વપ્નની મોહાવસ્થામાં તેમજ મનને આધાર આપનાર આશાના મોહમાં) ગઈ.

અહિં સામાન્ય સત્ય કહીને અર્થાન્તરન્યાસ કરે છે:—

મોહનો સ્પર્શ આખી સૃષ્ટિને છે; મોહની અસર સર્વ સૃષ્ટિ ઉપર થાય છે. નથી થતી માત્ર કાલ અને વ્યોમ (Time અને Space, કાલ અને દિક્ષ) ને. દિક્ષના અર્થમાં વ્યોમ શબ્દ વાપર્યો છે.

આ વિચાર ગંભીર અને ઉત્તત છે, અને ધીર કવિત્વ-સૂચક છે.

શ્લોક ૩૫ મો.—

માગધીરાજ—મગધનો રાજા. “યાવતીરાજ” (શ્લોક. ૧૬), “ભારતીરાજ” (શ્લોક. ૧૮) જેવોજ આ દ્વયશુઃ સુકત પ્રયોગ લાગે છે.

મગધનો રાજા—જયચંદ.

ચરણ ૩ જી.—તે પ્રતાપે (પૃથુરાજને પ્રતાપે) વૃદ્ધિ
(પોતાની ચઢતી) થવાને માટે;

ચરણ ૪ થી.—સંશ્રયાર્થે (પૃથુરાજનો આશ્રય મેળવવા-
ને માટે—કન્યા દધને સંબન્ધી થઈને;) મતિ (ધ્યાન) કરી.

શ્લોક ૩૬ મો.—

અંદકૃત પૃથુરાજ રાસા પ્રમાણે તો પૃથુરાજે કનોજના
જયચંદ દાહોડનો પુત્રી સંયોગતા (સંયુક્તા) તું હરણ કર્યું
હતું અને જયચંદ જોડે યુદ્ધ કર્યું હતું. પણ અહિં જય-
ચંદેજ કન્યા આપી એમ કયા દેરવી નાંખી છે.

હત કન્યાઓ સોધવા મોકલ્યા તે કયાનો કાંઈ અંત
ન આવી આમજ લગ્ન પ્રસંગ આવે છે. કયાનું સંકલન
ખરોખર નથી એમ લાગે છે.

યોજવા જેવી—વરની સાથે લગ્નમાં યોજવા (જોડવા)
જેવી. લગ્નને યોગ્ય. “વયે” તું વિશેષણ છે.

“લગ્નયોગ્ય ઉમરે આવેલી દુહિતા જોઈને.” એમ અર્થ છે.

મોહથી— ઉત્સાહથી; હોંસથી.

મોહથી ધણે-ધણા-એમ વિકાર થવાને બદલે ધણે-
એમ વિકાર પદમાં કદી કદી થાય છે.

શ્લોક ૩૭ મો.—

ઉત્તરાર્ધ—

ક્યનું કર્મ (ખરીદી કરવાનું કામ) સાક્ષિત્વે (પ્રસક્તિ

જાતેજ કર્યાથી) શુદ્ધ (સાફ-દોષ રહિત) થતું (થાય છે)
એમ જાણીને—એ ન્યાયે;

માલ સારો લેવો હોય તો જાતે ખરીદ કરવા ગયા
જેવું કશું નથી, તેમજ આ કન્યા લગ્નમાં પેવામાં નજરે
જોયા જેવું કંઈ નથી એમ કરી જાતે પૃથુરાજ ગયો.

શ્લોક ૩૮ મો.—

ઉત્તરાર્ધ—ધણા પિતૃસંસ્કારથી (પિતાએ આપેલા જ્ઞાના-
દિકના અનેક સંસ્કારથી—કેળવણીથી) વિજ્ઞાનમાં (વિદ્યા-
માં) તેમજ વર્ણમાં (રૂપમાં) રાજે (શોભે; શોભતી હતી).

શ્લોક ૩૯ મો.—

કુન્દ કુસુમ જેવી વપુમાં [મુદ્દુ અને સુન્દર]; સદ્ગુણ-
નો આચ્છાદન [વસ્ત્રાલંકાર] સજી [ધારીને રહેલી] જાણે
ખીજી ચંદ્રલેખા [ચંદ્રની કળા] જ ના હોય હેવી, સંયુક્તા
(પૃથુરાજના) હૃદયમાં વ્યાપી (પૂર્ણ વશી ગઈ).

સંયોગતા—એમ નામ ખીજાં પુસ્તકોમાં આપેલું છે.
પણ સંયુક્તા શુદ્ધ નામ લાગે છે.

શ્લોક ૪૦ મો.—

સંયુક્તાના ગુણોનું વર્ણન કરે છે.

વિનયમાં (નમ્રતામાં) શિશુ (બાળક) ના જેવી એ હતી;
ગાંભીર્યમાં વૃદ્ધ (જેવી); ધૈર્યમાં સમાધિસ્થ સતી જેવી; તીવ્ર
સુદ્ધિમાં શારદા (જેવી).

બુદ્ધિ તીવ્રમાં—વિશેષ્યની વિભક્તિ વિશેષણને કવિતા-
માં કદી કદી લગાડાય છે.

શ્લોક ૪૧ મો.—

સુરતે (સંદાયરણમાં) સરિતા જેવી (નિર્મળ);
ખીજા ચરણનો અર્થ સ્પષ્ટ સમજાતો નથી: પણ નીચે
પ્રમાણે વખતે હશે:—વિવેકમાં તે એક વ્યક્તિજ (અતુ-
પમેય કન્યા) હતી.

મધુમાલતી—વસંતઋતુની માલતી.

શ્લોક ૪૨ મો.—

તેવી (ઉપર વર્ણન કરી હેવી) તે (સંયુક્તા)—પૃથુરાજ-
ના—હૃદયમાં વશી;—[જેમ] સરમાં [સરોવરમાં] શરત્રપ્રભા
(શરદ્ઋતુની પ્રભા—સૌન્દર્ય;—આકાશાદિકની સુંદર છબિ)
(વસે તેમ). અતે;—(જેમ) શરદ્માં સરનો (સરો-
વરનો) ઊર્મિ (તરંગ—મેળો) શમે (વર્ષામાં ઉછળતો
હોય તે શાન્ત થઈ પ્રસન્ન થાય) તેમ આ સુવીર (સારો-
વીર)—પૃથુરાજ—સંયુક્તામાં શમ્યો (સંયુક્તાના સૌન્દર્ય-
થી પ્રસન્ન થઈ શાન્ત થયો). ઉપમા અતે અન્યોન્ય એ
જે અલંકારની સંસૃષ્ટિ અહિં છે.

સ્વચ્છંદ ઉછળતા સરના તરંગની ઉપમા સુવીરને; મેઘ-
મલથી મુક્ત શરદ્ની ઉપમા સંયુક્તાને; તથા બંનેનું
એકમાં શમન થવાનું કાર્ય (સમભાવે મળી જવું) -
દર કલ્પના છે.

ભીમરાવની ઉપમાઓ ઉપર કાલિદાસની ઉપમા આ-
પવાની શૈલીની છાયા રસિક સુરને જણાયા વિના રહેશે
નહિ. આગળ બીજી ઉપમાઓ આવશે તે ઉપરથી વિશેષ
સ્પષ્ટતાથી આ વાત જણાશે.

શ્લોક ૪૩ મો.—

આલિ (આણી)—એ પ્રધાન ક્રિયાપદ છે.

રાજ્યલક્ષ્મી—રાજલક્ષ્મી—એ વધારે શુદ્ધ શબ્દ છે.

દિગાન્તરે (દિગાન્તરે—અર્થે રૂપ છે). અન્ય દિશામાંથી,
દેશાન્તરથી. “વિજયોપાર્જિતા” જોડે આ શબ્દનો અન્યથ
લેવો.

શ્લોક ૪૪ મો.—

સંયુક્તા નામનું આન્વર્થક્ય બતાવે છે.

સંયુક્તાથી યુક્ત (જોડાયેલો) તે રાજ (હોઇને); અને
તે (સંયુક્તા) યુક્ત [યોગ્ય—પોતાને લાયક] સ્વામીને લહી
[પામીને]; પરસ્પર યુક્તિ (યોગ્યતા—એકેકની સાથે યોગ્ય-
લાયક—પણા) ના યોગે (ને લીધે) તે સંયુક્તા (એમ નામ-
થી) યુક્ત [બરોબર—યોગ્ય રીતે] કહી (કહેવાઈ).

તૃતીય ચરણમાં એક અક્ષર વધીને પદદોષ આવે છે.
“અન્યોન્ય યુક્તિના યોગે”—એમ હોત તો બરોબર થાત.

શ્લોક ૪૫ મો.—

મંગલાંતે—વિવાહ (લગ્ન) ના મંગલકાર્યને અર્થે.

શ્લોક ૪૬ મો.—નગરમાં રત્નતોરણે—રત્નને તોરણે (દર-
વાળે) સ્વામીને (પોતાના રાજાને) સચિવોએ સત્કાર્યો,—
સ્વાગતસત્કાર કર્યો. અને અભિજ્ઞે—ડાહ્યાઓએ—તે [તહેને]
ઉદ્ભવ (સંભવિત) પ્રાપ્ત થવાની આશિષને કારણે (આશિષ
આપીને) અભિનંદો, મુખારકબાદી આપી. “કારણે” નો
અર્થ આમ જરાક ઉલ્લેખ રીતે બેસાડવો પડે છે. “પુત્ર-
વાન્ થાઓ” એમ આશિષ દઇ અભિનંદન આપ્યું.

શ્લોક ૪૭ મો.—

ધનવાનની સ્ત્રીઓએ ધરનાં બારણાંમાં વિચિત્ર રંગના
સાથિયા પૂરીને તે રંગ જેવા [શુભ રંગ જેવા શુભ અને
વિચિત્ર) યશ (પૃથુરાજના યશ) દર્શાવ્યા.

એ રંગ પૂરીને યશ દર્શાવવાનો હેતુ કવિનો ઉત્પ્રેક્ષિત-
જ છે.

“ભવન” જોઇએ ત્યાં “ભુવન” શબ્દ ભ્રમથી આવ્યો છે.

શ્લોક ૪૮ મો.—

વૈજયંતી—ધ્વજ.

સન્માની—ખરૂં રૂપ “સન્માની” છે.

ધનિનો પંતિ—સર્વ ધનિકોનો સ્વામી—રાજા; પૃથુરાજ.

શ્લોક ૪૯ મો.—

વસુમાં ઝીલતા—ધનમાં તરતા.

પૃથુરાજની દાનની ઉદારતાને લીધે ધનમાં આજોટતા પ્રાપ્તિશો. તહેમણે મંત્રવડે, અને કુસુમાક્ષત વડે, (એ વાપરીને) ઉપકાર માનીને [એ લોકોને પુષ્કળ દાન આપવાને લીધે —માટેજ પરિણામ વસુમાં ઝીલવાનું થયું—કાર્યકારણનો વિપર્યય કરી કાર્યસૂચક વિશેષણ પ્રથમ મૂક્યું છે.]—આશીર્વાદ તથા નમસ્કાર આપ્યા. (આપી—પૂર્ણ ક્રિયા છે).

વિપ્ર રાજને આશિષ આપે; પણ નમસ્કાર કરે એ અનુચિત જણાય છે.

શ્લોક ૫૦ મો.—

સૂતાની દોરી ગૂંથીને શુભ પાંદડાં (આસોપાલવ જેવાં) વડે તોરણો (દ્વારને બાંધેલી પાંદડાંની માળા) બાંધીને નગરનારીએ નવાં મોતી વડે રાજને આદરથી વધાવ્યો.

મોતીડે નવે—કાવ્યમાં વિશેષણ અને વિશેષ્ય બંનેને વિભક્તિ વખતે લાગે છે.

તોરણ—આ શબ્દ મૂળ સંસ્કૃતમાં કમાનદાર દરવાજાના અર્થમાં છે. પછી ગુજરાતીમાં દ્વાર ઉપર બાંધેલી પાંદડાંની માળાના અર્થમાં (લક્ષણાથી) થઇ ગયો છે. તે અર્થ પ્રદિ છે.

શ્લોક ૫૧ મો.—

આ શ્લોકનું એક અર્ધ કાંઈક સરતચૂકથીજ રહી ગયેલું લેખમાં છે. તેથી છે તેમને તેમજ અડધોજ શ્લોક મૂક્યો છે.

અભિનંદનચિહ્નો—પુષ્પ, અક્ષત, કુંકુમ, વગેરે વધાવી લેતી વખત વાપરેલા પદાર્થથી મુખ, વસ્ત્ર વગેરે ઉપર થયેલાં ચિહ્ન.

શ્લોક ૫૨, ૫૩, ૫૪ નું કલાપક છે.

“હસ્તિનાપુરી”નું ક્રિયાપદ “મદમાતી” ની પછી અધ્યાહૃત “યઈ” અથવા હેવું કાંઈ લેવું.

તુરી—સં. તૂર્ય ઉપરથી આ શબ્દ થયો છે. એક જાતનું વાદ્ય.

તુરી વાજતે (વાજતાં છતાં), હસ્તિની (હાથણી) કલશને ઢોળાને (વધાવતી વેળા અભિષેકજલનો કલશ ઢોળાને) ઊભી, અને (એ રીતે એ હાથણીએ) નૃપની સુતા (જયચંદ રાજાની કુંવરી સંયુક્તા)ને સંતોષી (સંતુષ્ટ કરી); (અને પછી) આનંદથી શુંડને વાળીને દૃષ્ટિમાં નમી (નીચી નજર કરીને) દીપે (શોભી). હાથણીએ કલશાભિષેકથી વધાવીને નમ્રતાનાં ચિહ્ન ખતાવ્યાં.

તહેવીજ રાજપુરી (રાજધાનીની નગરી—હસ્તિનાપુરી) પણ ડોલી અને ઉલ્લાસમાં નમી. હાથણીની પેઠે હસ્તિ-

નાપુરી પેણુ ડાલીને નમી; આનંદોત્સવથી જાણે ડાલી, અને
રાજ તરફ ભક્તિનાં ચિહ્નથી નમી. હસ્તિનાપુરીને હાથણી-
ની ઉપમા સુંદર અને સચમત્કાર અપાઈ છે.

અગ્નિપુષ્પો—આતશબાજમાં બિડતાં કોઠી, હવાઇયો,
વગેરેનાં ફૂલ.

શ્લોક ૫૫ મો.—

શુભ્રવર્ણ (સફેદ રંગના) અંગે (શરીરે) ચિત્રેલી.—ધોળી
હાથણી તે રંગોથી રંગેલી.

સુનેરી દોરીયે ગુંથી.—કસબની દોરીની જાળી શરીર
ઉપર નાંખેલી હેવી.

કરેણુ—હાથણી.

શ્લોક ૫૬ મો.—પુર—નગર.

દ્વક્ત હસ્તિનાપુર આનંદમાં પ્રકાશ્યું એમ નહિં,—પણ
વન, જળ, અને ભારતવર્ષમાં તે બધું સ્થળ (આખી ભા-
રતભૂમિ) આનંદમાં પ્રકાશ્યાં

શ્લોક ૫૭ મો.—

રાજસૂયયજ્ઞમાં (પૃથુરાજે પછી રાજસૂયયજ્ઞ કર્યો હોવામાં) પ્રતિ
સહિત બ્રાહ્મણોએ શિરે સીંચી (મસ્તકે અભિષેક કરેલી)
રાણી (રાણી) નવાં મંગલાભૂષણે (મંગલ વસ્ત્રાલંકારથી) વર્ણ
(રૂપમાં) વિરાજ (વિશેષ શોભી).

પૃથુરાજે જયચંદનો રાજસૂયયજ્ઞ મંગાણ પાડી બગાડયો

એમ મૂળ વાર્તામાં છે. પૃથુરાજે પોતે કર્યાનું જણાવું નથી, આ કવિયે પોતે, ઠઠ્ઠ્યું છે.

રાજસૂય—શબ્દ છે. રાજસૂ—અશુદ્ધ જણાય છે.

શ્લોક પદ મે. —આ શ્લોકનું વૃત્ત પુષ્પિતાયા છે.

સ્વગુર્ણે તેમજ પતિના પ્રભાવથી (સંયુક્તા) જે સનાથ (નાથ સહિત) જ્યાં પદના શિખર ઉપર પહોંચી, તે નભવિયં (આકાશની વચ્ચે—ટોચે) શશી સાથે સ્વભાવથી (સહજ ગતિનિયમથી) આવીને રોચી (રોચેલી—શોભેલી) તારા સરખી થઈ.

સંયુક્તા પોતાના ગુણથી (હૃદયના ઉન્નત ગુણથી) સદ્-ભાવને સંબંધે—અને પતિના પ્રભાવે રાજકીય—ઉચ્ચપદ પામી.

આકાશના શિખર ઉપર ચંદ્રની સાથે કોઈ વાર તારો આવે છે તે અવલોકનશીલ જનના જોવામાં આવ્યું હશે.

“તારા” શબ્દ સંસ્કૃતમાં સ્ત્રીલિંગ છે; અને અહિં પણ તેજ લિંગમાં વાપર્યો છે. માટે સંયુક્તાને ઉપમાનભૂત બરોબર છે.

આ અતિ સુંદર ઉપમા અપૂર્વ છતાં કાલિદાસની ઉપમા-શૈલીનું ભાન કરાવે છે. આ ઉપમાનું લાલિત્ય અને સૌન્દર્ય સહૃદયમગ્ન્ય જ છે;—ઉપમાન હેવાં રુચિર અને ઉચિત છે અને યોગ હેવો સહજ અને સુંદર છે.

અંદ્ર અને તારાના યોગનો નાયકનાયિકાના ઉપમાન તરીકે કાવિદાસે રઘુવંશના પ્રથમ સર્ગના નીચે લખેલા શ્લોકમાં સુંદર રીતે ઉપયોગ કર્યો છે:—

કાપ્યભિરૂપા તયોરાસીદ્ વ્રજતોઃ શુદ્ધવૈષ્ણો! ।

હિમનિર્મુક્તયોર્યોગે ચિત્રાચન્દ્રમસોરિવ ॥

એ ઉપમાની છાયા ભીમરાવની આ ઉપમા ઉપર પડેલી વળતે ભાસશે. પણ હશે તો પણ માત્ર આછી 'છાયા હોઈ, આ બધી કલ્પના સ્વતન્ત્ર પોતાનીજ સુંદરતાથી ઊભી રહે એમ છે. આકાશશિખર ઉપર આવવાનો કલ્પનાભાગ નવીનજ છે.

શ્લોક ૫૯ મો.—

નિયમિત વિધિનાં (ગૃહસ્થાશ્રમ માટે વિહિત કરેલાં, તથા રાજકાર્ય માટે વિહિત કરેલાં) કૃત્યોથી; બન્ધુ, સાગન્ત, અને ભૃત્ય (ચાકર)થી; સતત (હમેશ, અવિચ્છિન્ન) વિમલ મતિથી; અને ધર્મના સહ વૃત્તથી (આચારુથી); —અદ્વિતીય (ખીન્ને કોઈને જેવો નહિં હેવા) અધિકાર (પદવી—રાજપદવી) વાળું, પ્રતિદિન ઉદયવડે, ઊર્વી અને અર્ક (પૃથ્વી અને સૂર્ય)ને અનુસરનારું (હેના જેવું); નૃપ-તું મિથુન (પૃથુરાજતું અને સંયુક્તાતું જોડું) શોભ્યું.

મત્યે—આ શબ્દ “મતિ” ઉપરથી પ્રાકૃત “મલ” થવાથી, —સધુપ્રયત્નયકારવાળો છે અને તેથી પૂર્વરૂપ ગુરુ

થાય નહિં. પણ અહિં થકાવી 'મ' તો અક્ષર ગુરુ કરવો
જ નોંધશે.

પૃથ્વી તે સૂર્યના જોડાતી ઉપમા આ વૃપમિથુન તે ધણી
યોગ્ય અને કાલિદાસી પદ્ધતિનીજ છે. તેમજ 'શ્લોક'ની
શૈલી પણ કાલિદાસી હોય સર્ગનું સમાપન પણ તહેવંજ છે.

સર્ગ ૩ જો.

આ સર્ગમાં મુખ્યત્વે ઉપજાતિ તથા ઉપેન્દ્રવજા, વૃત્ત છે. હવે પૃથુરાજ અને સંયુક્તાનો સંયોગશૃંગાર આ સર્ગમાં વર્ણવે છે.

શ્લોક ૧ લો.—

કુસુંભ—સંસ્કૃત શબ્દ કુસુંભ છે.

વિશાળ અંતઃપુરના શુભ માળ (મેઢી)માં, કુસુંભી રંગના પડદાને ઓઠે, સમીપ (પડદાની નજીક) શય્યા રહી (પડી હતી) તેમાં વૃષ અને રાણી સ્નેહથી પાસે (પાસે પાસે) બેઠાં.

“તેમાં” ને “એમાં” પુનરુક્તિ કરે છે.

“પટ અંતરાજે”—એ સમાસગત “પટ” શબ્દ છે છતાં તહેનો અન્વય “કુસુંભવર્ણા” સાથે સરલ રીતે થઈ સહે એમ છે; અને એ સમાસગત છતાં “કુસુંભવર્ણા” એ વિશેષણના અંતરવરતે વિભક્તિકાર્ય થઈ “ઉ” નો “આ” થયો છે તે અરુચિકર નથી. કારણ, “પટ અંતરાજે” એ સમાસ શુદ્ધ, સંસ્કૃત ભાષા જેવો નથી (અવયવપટાની સંધિ નથી થઈ), અને “અંતરાજે” તે “પાછળ,” “સાથે” વગેરે જેવા Preposition શબ્દયોગી અવ્યય જેવોજ થઈ ગયો લાગે છે.

સ્તોહેથી.—‘એ’-અને-‘થી’ જે વિભક્તિયો એકજ વિભક્તિ-
ને અર્થે લાગી છે. કાવ્યમાં આ રૂપ વિશેષ પ્રચરિત છે.

શ્લોક ૨ જો.—

અન્યય—સમાન (સરખાં; બંનેને એક સરખાં) વેત્રા-
સન (નેતરનાં આસન-પુરશી-વાળા) ભાગ (અંત:-
પુરના ભાગ) ની પાસે (આવેલી) બારી થડી (માંથી)
વિલાસે દૃષ્ટિ જવાને માટે—(બારીમાંથી જોવાની ધ્રુવ-
થી); તથા—અધીરમાં (અધીરાઇમાં—ઉત્સુકતાથી)
ઉપભોગની (અન્યોન્યસંગતઃ આનંદોપભોગની) આશાથી;
તે (રાજા ને રાણી) માંહિં (બારી માંહિં) ક્ષણેકમાં
(શય્યા ઉપર બેઠાં હતાં ત્યાંથી વળી એક ક્ષણેકમાં) ઉ-
લાસથી (જમને) ઊભાં.

શ્લોક ૩ જો તથા ૪ થો.—આ બેનું ચુગ્ગક છે.
‘દેખે’—તો. કર્તા “ તે (‘પૃથુરાજ તથા રાણી ’) ”
એ અધ્યાહૃત છે.

ફરતું ફરેલું—તે વેળાએ (બારીમાંથી જણાતા નીચે-
ના ભાગમાં) ફરતું અથવા થોડીવાર પહેલાં ફરી ગયેલું
(ચિહ્નથી જણાતું);

કોઇ—કોઇ માણસ. માટે એ બારી. પણ નિર્જન એ-
કાંત હતી. માટે પ્રવૃત્ત થયેલા (સર થયેલા) પ્રેમ વડે
લાં (તે બારીમાં) મન ઠરેલું (એ બેનું મન એ જગા

પસંદ કરી વશેલું). માટેજ પોતાના મનની ઇચ્છા સૂચવવાને માટે—પરસ્પર જરા જરામાં (ક્ષણે ક્ષણે) સામ-સામાં (એક એકના સામું) જોધને;—

શ્લોક ૪ થા—ફરી (પછીથી) માનિની કામિનીનું મુખ ધરીને (પકડીને) સ્મિત સહિત (પોતાને) મુખે લખને; અસહ (અત્યંત), પ્રેમે પાસે બેસીને, (પૃથુરાજે) ત્યાં આલિંગન દીધું.

લેખમાં ૪ થા શ્લોકના છેલ્લા ચરણમાં “દિધું” પ્રથમ હતું તે રહેરીને “દધ”એમ કરેલું છે; પણ આખા વાક્યમાં પૂર્ણ ક્રિયા કોઇ નથી, માટે પૂર્વનું “ દિધું ” સ્વીકાર્યું છે.

શ્લોક ૫ માં -

ચરણ ૪ થું—(અનંગ) લજ્જાના અને માન (રીસ) ના પટ (પડદા) ઉથાપે (ફેડી નાંખે). સંયુક્તા કોઇ વાર લજ્જાયુક્ત થાય, વળી કોઇ પ્રસંગે માનયુક્ત થાય (રીસાય), તો તે તે વખતે એ લજ્જા અને એ માન અનંગના બળથી જતાં રહેતાં. આમ અર્થ છે એટલે લજ્જા અને માન એ બે ભાવ એકઠા શી રીતે આવી સકે એમ શંકા કરવાને માર્ગ નહિ રહે.

“ લજ્જાપટો ” એ સમાસ છે; અને હેમાંના “પટો” નો અન્વય પાછો “ માન તણા ” ની સાથે લેવો પડે છે

એ કિલ્લટ અન્વય છે. પણ અર્થ એજ છે. કેમકે “મા-
નના લજ્જાપટ” એમ તો અનર્થજ થાય. “લજ્જા અને
માનપટો ઉથાપે” એમ હોત તો વધારે સરલ અને
નિર્દોષ થાત.

શ્લોક ૬ ઠો.-

તૃપતી કાન્તિ સ્યામ સ્વભાવે (સ્યામ સ્વરૂપે) હેવી
(હતી),—કે હેમન્ત ઋતુને અંતે ધનખંડ (મેધના વિરલ
કકડા) જેવી હતી. (તેમ) રાત્રી શરીરે સુખ થાય (હેવી)—
શરીરને સ્પર્શતાં સુખદા—ગોરી, (તે) તે ઋતુની (હેમ-
ન્તની) થોડી (આછી—પ્રાણુમાની નહિં પણ અધવચ્ચી)
શશિપ્રભા (જેવી) હતી.

‘એવી-તેવી’ એ શબ્દો અન્વયમાં બરોબર નથી બે-
સતા. ‘એવી’ ને બદલે ‘કેવી?’ એમ હોત તો બંધ બેસત.

‘ શરીરે સુખ થાય’—એ વાક્ય પણ બીજાં વાક્યો સાથે
કિલ્લટ રીતેજ અન્વયમાં આણાય છે. ‘શરીરે સુખ થાય
હેવી’—એ ‘હેવી’ શબ્દ ઉપરથી આણવો પડે છે. પરંતુ
તે શિવાય બીજી રીતે અર્થ સુધટિત થતો નથી.

હેમન્તમાં મેધનો રંગ ઘેરો કાળો નહિં પણ ઘઉંવર્ણો
હોય તેથી રાત્રીની કાન્તિને તહેતું સામ્ય યોગ્ય છે. હેમન્તમાં
સ્વચ્છ આકાશમાં પૂર્ણ ચંદ્ર હોયતો શશિપ્રભા જરાક ઘણી

ઝળહળતી થાય; ગાટે “થોડી” એ વિશેષણથી મૃદુતાનો અંશ ઉમેરાય છે.

હેમન્તનો ધનખંડ તે જોમ મૃદુ શશિપ્રભા સાથે વિહાર કરે તેમ પૃથુરાજ અને સંયુક્તા વિહાર કરતાં શૌભતાં હતાં એ ગૂઢ ધ્વનિ છે.

શ્લોક ૭ મો.-

વધૂના મુખમાં પૂર્ણ ભારે યૌવન હતું. (નવવધૂ હતી પણ ભર જવાનીમાં હતી; યોગ્ય વિકાસ પામેલા યૌવનવાળી હતી; અપરિપક્વ છોકરી નહોતી). સુમુખી ખશેલા (પ્રેમોપચારથી વિસ્ખલિત થઈ મુખપર આવેલા) મુકેશો (સુન્દર વાળ) સમારતી હતી.

આ સ્વાભાવિક, સાદું, અને સુન્દર ચિત્ર છે.—‘સુમુખી’ એ વિશેષણ પણ સાર્થ છે. કેશ ખશેડતાં સહજ દૃષ્ટિ સુન્દર મુખપર જ વિશેષ પડે; અને તેથી વર્ણન કરતા કવિની કલ્પનાદૃષ્ટિ પણ પ્રથમ ત્વહાંજ પડીને ‘સુમુખી’ એ વિશેષણ સહજ ઉપસ્થિત થયું. વર્ણનવિષય જોડે તદ્રૂપતા (સર્વાનુભવરસિકની તદ્રૂપતા)નું આ એક સહજ પરિણામ છે.

તે વધૂ કૃશોદરી (પાતળા ઉદરવાળી) હતી; (ત્હેના)પા-
ન (પગ) પૂરા ક્રોમળ (અત્યન્ત ક્રોમળ) હતા; અને હેણે
ધારણ કરેલા શૃંગાર (વસ્ત્ર ધરેણું વગેરે) ઊણા (આછા

—ખહુ થોકે થોકે ખડકેલા નહિ હેવા) હતાં, પણ અધૂરા નહોતા. મતલબ કે અરુચિસંપન્ન નારીની પેઠે ઉપરાઉપરી ધરેણાં વગેરે ખડકેલાં નહોતાં, અને માત્ર સુરુચિથી યોગ્ય રીતે ધારણ કરેલાં પતિસમાગમને યોગ્ય વસનાભરણ પહેર્યાં હતાં, હેમાં કાંઈ અપૂર્ણતાની ખામી નહોતી આવતી. આછા શૃંગારમાં વિશેષ સુંદર જણાતી હતી; હેતું સૌન્દર્ય તે જ પરિપૂર્ણ આભૂષણ બનતું હતું; તેથી—“શૃંગાર ઊણા પણ ના અધૂરા.”

શ્લોક ૮ મો.—

પતિ (પૃથુરાજ) શુભવર્ણ (સફેદ રંગના) વેશે (વેશમાં પ્રકર્ષે (પ્રકૃષ્ટ થતો હતો) શોભતો હતો. (હેના) સદ્-હૃદયમાં પણ આ વખતે (રતિસમયે) લેશ પણ દયા રહી નહિ.

રતિરૂપ (રતિ જેવી સુંદર), પતિને પ્રાણ જેવી ખ્યારી, અને સ્વભાવે ધીમી (શાન્ત), નારી (સંયુક્તા) તે કટિમાં નમી (નમ્ર-પાતળી-કટિની) હતી.

આ ઠેકાણે કબૂલ કરવું જોઈયે કે પ્રથમ ચરણનો અર્થ કિલષ્ટ છે; તેમજ શ્લોકનાં ચરણોનો પરસ્પર સંબંધ પણ સ્પષ્ટ જણાતો નથી. બીજા કેટલાક શ્લોકોમાં પણ એમ અસ્પષ્ટતા આવશે.

શ્લોક ૯ મો.—

આ શ્લોકનો અર્થ બરોબર સ્પષ્ટ નથી. પણ કાંઈક આ પ્રમાણે હશે:—

કાન્તા સુમૂર્ત (ખૂબસુરત) હતી, અને કાન્તકાન્તિ (કાન્તની કાન્તિ) સુખ (સુખકારક, કાન્તાને સુખ આપનારી) હતી. (બંનેનાં) સંસ્તનગ્ધ ચિત્તે (સારી પેઢે સ્નેહથી જોડાયલાં હૃદયમાં) બ્રાન્તિ (પ્રેમના કેદથી થયેલી મત્તતા) પરિવ્યાપ્ત (પૂર્ણ વ્યાપેલી) હતી. પ્રમત્ત (વિશેષ મત્ત થયેલો) વીરે (વીર પણ) અખંડ અંગે (દોષ રહિત, સુરચિત શરીરના અવયવોથી અને) ગુરુશ્રોણિભારે (ભારે શ્રોણિના વજનથી) વધારે ઘટતો (યોગ્ય—શોભતો) જણાતો હતો.

‘પ્રમત્ત’—વિશે નીચેના શ્લોક (૧૦) ની ટીકા જુવો.

શ્લોક ૧૦ મો.—

ભુજેભરી—ભુજવડે આલિંગી. ‘ભરી’ નો કર્તા ‘સ્વાગી’ છે.

‘રતિરસજ્ઞાત’—રતિરસને જાણનાર,—એમ તાત્પર્ય છે. ‘જ્ઞાત’ એ કર્મણ્યન્ત છે તહેનો કર્તારિ અર્થ થવો કઠણ છે. તેથી એટલો દોષ જણાય છે. પણ ‘રતિરસથી જાણેલી’—અર્થાત્ ‘રતિરસને પોતે પણ જાણનારી’ (રતિરસ હેને જે એટલે એ રતિરસને જાળખે) એમ અર્થ કદી કાય. ‘રતિરસજ્ઞાત’ એ ‘વિલાસિની કાગિની’નું વિશેષણ છે.

સાભાગ્યરૂપે કમનીય—સૌભાગ્ય યુક્ત રૂપને લીધે (સુ-
અગત્ય-સુન્દરતા વગેરે-યુક્ત રૂપને લીધે) કમનીય. (બહાલો
લાગે હેવો).

પ્રમત્ત—(સખાળ પ્રેમોપચારમાં મત્તપણે વર્તનારો). છ-
તાં નિર્દય લાગી અપ્રિય ના લાગનારો પણ “પ્રિય થાય”.
આમ પ્રિય થવાનાં કારણ—‘રતિરસજ્ઞાત’, ‘વિલાસિની’, અને
‘કમનીય’—એ શબ્દોમાં સમાયાં છે. ‘કામી’ તે ‘સ્વામી’નું
વિશેષણ છે.

‘પ્રમત્ત’ નો પ્રથમ અર્થ તો ‘પ્રમાદયુક્ત’, ‘બેદરકાર’,
‘ગદ્ગલતી’ એમ થાય. પણ અહિં તે અર્થ નથી. પ્રકર્ષેણ
મત્ત:—એટલે ‘અતિશય મત્ત એટલેજ’ અર્થ છે.

શ્લોક ૧૧ મો.—

સમાન સ્નેહથી, સમાન ગુણથી, સમાન રૂપથી, અને
સમાન વૃત્ત (આચરણ)થી, અને પ્રસક્ત ચિત્તથી (અન્યો-
ન્યમાં પૂર્ણ રીતે જોડાયલાં મનથી) સાથે (ખરેખર) અ-
વિભિન્ન (એકરૂપજ; લગારપણ જૂદાં નહિં હેવાં)—પૃથુ-
રાજ અને સંયુક્તા—જોડે (પરસ્પરની સાથે રહેલાં—જોડે
જોડે રહેલાં) વિષ્ણુ અને લક્ષ્મી જેવાં—જણાય (જણા-
તાં હતાં). ‘ધ્રુવ ગ્રહી સૃષ્ટિની પ્રીતિરશ્મિ’—સૃષ્ટિની (સ-
ર્વ જગત્પત્ની) પ્રીતિની રશ્મિ (લગામ) ધ્રુવ (મજબૂત; દૃઢ)
ગ્રહી (પકડી) રાખી રહેલાં—હેવાં વિષ્ણુ અને લક્ષ્મી.

આમ છેલ્લું ચરણ 'વિષ્ણુ લક્ષ્મી'નું વિશેષણવાક્ય છે. પરંતુ જરાક અન્વય કિલ્લ છે અને એ વિશેષણવાક્ય બહુ હેતુર્ભાવે જણાતું નથી.

શ્લોક ૧૨ એ.—

યોગ્ય પ્રિયાને યોગ્ય પ્રેમી મળ્યો હતો. કાન્તાના કરમાં માત્ર એક (અકેકાં) હેમી (સુનાનાં) કંકણ હતાં. આલિંગને (આલિંગન ભરતી વેળા; એ કાન્તાના) નાજુક હસ્ત કેવા દેખતા હતા? સુરમ્ય (સુંદર) પાકી કેળ જેવા કંઈ (જણાતા હતા).

આ શ્લોકમાં છૂટક છૂટક જાણે અસંખ્ય વાક્યો ના હોય, એમ ભાસે છે. પરંતુ તેમ નથી. નાયક નાયિકાની પરસ્પર યોગ્યતા પ્રથમ ચરણમાં કહ્યા પછી,—તેનું સમર્થન કરવાની અપેક્ષાજ ન રાખતાં,—કવિના મનોનયન આગળ નાયિકાના સુંદરતાના એક બે સાદા પણ રમ્ય વિશેષ ઉપસ્થિત થયેલા કવિ સહજ પકડી લઇને વર્ણવે છે. માત્ર સુનાનાં અકેક કંકણનું અલ્પ આશૂપણ તે કદલી-સુંદર કરનું સ્મરણ કરાવે છે અને તે કર પણ આલિંગન-વ્યાપાર કરે. નયન આગળ ઉપસ્થિત થતાં વધારે સુંદર ચિત્ર બને છે. નાજુક અને કદલી જેવા કર તેની સુંદરતા એટલી ધ્યાન ખેંચનારી હતી કે આલિંગન-વ્યાપારનું જાણે સુખ્ય આકર્ષક (તટસ્થ રહી જોનાર કવિની

દૃષ્ટિને આકર્ષનારું) અંગ એ કર જ હતા.

‘ નાજુક ’ તે ‘ કેળ ’ અને ‘ હસ્ત ’ નો સમાન ધર્મ આઈ નથી. નાજુક તેતો એક પૃથક્ વિશેષણ છે. ‘ કેળ ’ અને ‘ હસ્ત ’ નો સમાન ધર્મ તો, મૃદુતા, સુંવાળાશ, અને સર્વ કરતાં મુખ્ય રંગ, — તે છે. માટેજ ‘ પાકી ’ કેળ કહી છે. પાકી. કેળ જેવો ગૌર (સફેદ નહિ પણ, સફેદમાં કાંઈક કનકવર્ણ મિશ્ર થયેલો તે જ ગૌર) વર્ણ કવિતી પ્રથમ નજર સ્વાભાવિક રીતે ખેંચે છે.

શ્લોક ૧૩ મે—

(સંયુક્તાના) કપાળનો કુંકુમવર્ણ (કુંકુના રંગે કે-
રેલો આંદલો) લૂસ્યો (લૂસાઈ ગયો; — કીડાના પરિણામ તરીકે). સુવાસ તૈન્ને (સુગંધિ તેલ વડે) (સંયુક્તાનો કુચ ભાગ લૂસ્યો (લોહો; — લિપ્ત ક્યો — પૃથુરાજે). ‘ લૂછવું ’ જે શબ્દ પણ થોડોક ગ્રામ્ય છે, તે ઉપરથી વળી કાંઈ વધારીને ‘ લૂસ્યો ’ શબ્દ ક્યો છે કે શું તે સમજાતું નથી. ‘ લેપ ક્યો ’ એ અર્થ દર્શાવવાનો જણાય છે.

સ્મરાવધાને સમરે—એ શબ્દોમાં ‘ સ્મરાવધાને ’ એ સમાસ બરોબર સમજાતો નથી. પરંતુ ‘ સ્મરસમરમાં ’ ‘ રતિ યુદ્ધમાં ’ એમ તાત્પર્ય જણાય છે. સ્મર એ આવ-ધાન (લક્ષ્ય) જેમાં છે હેવા સમર (યુદ્ધ) માં—એમ કાંઈક બેસાડાય; પણ સ્મરને ‘ લક્ષ્ય ’ બતાવવામાં કાંઈ

વિશેષતા જણાતી નથી. તે (ખૃથુરાજ) પ્રિયા (સંયુક્તા) નો પૂરો (પૂરેપૂરો) પ્રિય પ્રાણુ (તે) સ્મરસમરમાં શૂરો (હતો).

કુંકુમ—મૂળ સંસ્કૃતમાં કુંકુમ=કેસર છે. પછી ગુજરાતીમાં કુંકુતા અર્થમાં કચ્છાંથી પ્રચાર થયો તે જણાતું નથી.

શ્લોક ૧૪ એ—

પ્રસન્ન (થયેલી) તે વિહારી (વિહારિણી) રાજવધૂ (રાજપત્ની;—‘વધૂ’ નો સાધારણ અર્થ સ્તુષા તે અહિં નથી) સદયે (દયાયુક્ત પતિયે) સમારી (ઠીકઠાક કરેલી; ઉપચારાદિકથી વસ્ત્રાદિકે અવ્યવસ્થિત થયેલી તે ઠીક કરેલી)—(તેથી)—શ્રીયુક્ત (શોભાવાળી થયેલી) સ્યામા,—પ્રિયાર્થ (પ્રિય—મન ગમતા પ્રસાદ—રતિરૂપ—ને અર્થે) યાચી (યાચેલી—મતલબ કે પત્ની કને એ પ્રસાદની પ્રાર્થના કરતાં) મદયુક્ત (એ) ભાર્યા સ્મિતના યોગે મન્દ હેવા હાસથી વિનમ્ર (લજ્જાથી નમ્ર) બાસતી હતી.

વિહાર કરતાં પ્રિયા પ્રસન્ન થયેથી પ્રિય સદય રીતે પ્રિયાનાં વસનાદિક સુવ્યવસ્થિત કરતો (તે વેળાએ વિશેષ શોભાવાળી પ્રિયા જણાતી) રતિરૂપ પ્રિયપ્રસાદની પ્રાર્થના કરતો હતો ત્યહારે સાધારણ રીતે મદયુક્તા છતાં આ સગ-

યે કાંઇક લજ્જા બળે મન્દસ્મિતયુક્ત અને નમ્ર થતી હતી; નીચું મુખ કરી સ્મિત કરતી હતી.

સ્મિતમન્દહાસે—‘સ્મિત’ અને ‘હાસ’ એ પુનરુક્તિનો આભાસ કરે છે. પરંતુ ‘સ્મિત’ અને ‘હાસ’ એ બેમાં ફેર-જ છે. તો વિરોધ આવે છે એમ શંકા થશે. પણ, સ્મિતને લીધે મન્દ હેતું હાસ એમ સમર્થન થાય. જાકી જરાક વિરોધ આવે તો છે ખરો.

શ્લોક ૧૫ મો—

પ્રથમ ચરણ જરાક અવિશદ છે. તથાપિ આમ અર્થ કાંઇક કળાય છે:—

પ્રેમી રતિવીર (રતિવીરે—રતિસંગ્રામમાં શૂરે) માને (માન સહિત) વિગૂઢ (છાની રીતે) મૃગાક્ષીને સાને (સાનમાં) સમજાવી. (ઉપરના શ્લોકમાં “પ્રિયાર્થ યાચી” છે તે આશ્ચર્ય સ્પષ્ટતાથી નહિ પણ નાગરિક સંસ્કૃતિના માટે—“સમજાવે સાને”).

પ્રતિના વિલાસે (વિલાસમાં—ક્રીડામાં—પતિની સાથે ક્રીડામાં—સંયુક્તા) સંપૂર્ણ (રીતે) શોભતી હતી. (અને ક્રીડાના વ્યાપારને લીધે હેનો) ઝીણો મૌકિતકહાર (ઝીણું મોતીનો હાર) ખસ્યો બાસતો હતો.

શ્લોક ૧૬ મો—

આ શ્લોકમાં કેટલાક શબ્દો અન્વયાદિકને સંબંધે અ-

ચેની અવિશદતા કરેછે. અર્થ આમ જણાય છે:—સુકાન્ત (શોભીતી) કાન્તા (પ્રિયા-સંયુક્તા) વિનયથી નમીને પ્રિયા-ગ્રહસ્તે (પ્રિયના-પૃથુરાજના—અગ્રહસ્તમાં, હસ્તાગ્રમાં—અગ્રં ચાસૌ હસ્તશ્ચ એમ સમાસ થઇ હસ્તનું અગ્ર એ અર્થ થાયછે.)—કુલ આપી (આપતાં),—તેને (કાન્તાને-સંયુક્તાને)—(પૃથુરાજ)—કરાન્તરે (કરના અન્તભાગમાં—હાથમાં) પ્રેમે (પ્રેમથી—પ્રેમ, એ લુપ્તવિભક્તિક લેવું પડે છે—તે દોષયુક્ત જ છે) આસવ (મધ) દેતો (આપતો આપતો; આપતે આપતે) પ્રિયાપ્રસંગે (પ્રિયાના પ્રસંગમાં—સંબન્ધે) હશીને ગુણ (છાનો) કહેતો—નીચેના શ્લોકના પૂર્વાર્ધમાં કહેલી વાત કહેતો.

શ્લોક ૧૭ મો.—

ગુણ પ્રેમ વચન શું કહેતો ? તે કહેછે.—

હું સંત (હારામાં પૂર્ણ પ્રેમથી ચ્હોટેલો) અને તું ગુણથી પૂર્ણ ગોરી (સુંદર કાન્તિમતી) છે. તું ભ્રમરે ગ્રહેલી પુષ્પને રચાને છે.—મતલબ કે હું ભ્રમર અને તું તે ભ્રમરે ગ્રહેલા પુષ્પને રચાને છે. આખીજ ચરણનો અર્થ જરાક દોષયુક્ત રચનાથી થાય છે. “ભ્રમરે ગ્રહેલી” તે “તું” તુંજ વિશેષણ થાય; તેથી “તું” (કાન્તા) તે પુષ્પથી અભિવ્રતવત્ ભાસે છે; અને “ભ્રમર” એ ઉપગાન તો

“પુષ્પ” તું સંબન્ધિ હોઈ અભેદ ધણ જણાય છે. આમ જરાક ગડબડ છે. પણ અર્થ અરૂપ નથી.

“હું ભંગ તું પુષ્પકળી ગ્રહેલી”—એમ હોતો વિશેષ સુધટિત થાય.

રણવીર (રતિરણશૂર-પૃથુરાજ) પ્રેમે (પ્રેમથી) ભારે ઉન્મત્ત (થયે હોતો);—અને (ઉન્મત્તતાથી થયેલું કૃત્ય અનુકત રાખ્યું છે, પરંતુ છેલ્લા ચરણમાં તે કૃત્યનું પરિણામ જણાવીને વ્યંજનાગમ્ય થયું છે—તેથી—તે ઉન્મત્ત કૃત્યના પરિણામને લીધે) વિલજ્જિતા તે (સંયુક્તા) વસનો (વસ્ત્ર) સમારે (ઠીક કરતી હતી).

અન્ય સ્થળે નાયિકાને કેટલી પ્રાદા ને ઉચિત કૃતિ કરતી વર્ણવી છે. આહિં વિલજ્જિતા કહી છે. આથી કાંઈ વિરોધ નથી આવતો. લજ્જાને કાંઈ મુગ્ધાનોજ વિશેષ નથી. મુગ્ધા નહિં અને પ્રાદા પણ નહિં; પરંતુ આ નાયિકા મધ્યા છે. તેથી મુગ્ધા પ્રાદા ઉભયને ઉચિત ગુણો યથાયોગ્ય મધ્યામાં આવી સકે છે.

શ્લોક ૧૮ એ—

(કુલમાળા સ્વીકારવાને માટે) વિનમ્ર (નમાવેલી) કાંટે (કાંટમાં—કંઠમાં—સંયુક્તાના કંઠમાં)—(પૃથુરાજ)—કુલ-હાર દીધો (કુલની માળા પહેરાવી); અને (સંયુક્તાએ

માત્ર કટાક્ષથીજ સ્વીકાર દર્શાવ્યો તે) કૃપાકટાક્ષે (કૃપા-
કટાક્ષથી) મત (સ્વીકાર્યો એ મનનો આશય) માની લીધો
(પૃથુરાજે સમજી લીધો). પછી—લગાર ગાધ (ગાધને)-
(પૃથુરાજ)-યુવતી (યુવતીને-સંયુકતાને) ઉઠાર્વે (ઉઠાડ-
તો હતો;—આગળ કહેવાનું છે તે નૃત્યને માટે ઉઠાડતો).
—પણ, સંયુકતા—ન ઊઠતે (ઊઠ્યા વિનાજ; જેઠે જેઠેજ)
તાન મુખે જતાવે (મુખથી ગાનના સ્વરનું તાન ગાધ જ-
તાવતી)

શ્લોક ૧૯ એ—

કંઠં (અવર્ણનીય) સુગીત ગાતી અંબુજક્ષી (કમલ ન-
યના) ને છાતીએ (હૃદયે) ભરી-હૃદય સરસી લીધી (આ-
લિંગન કર્યું-પૃથુરાજે). આ અવિદ્ધ (નિર્વિદ્ધ-એકાંત-
માં રમવાને લીધે કોષ પણ આવી ચઢવા કરવાને લીધે
થતા વિદ્ધ રહિત) વિહારી ઉત્સવનો (ક્રીડાના ઉત્સવનો-
આનંદમય વિહારનો) કોષ (પણ) સાક્ષી નહિ (નહોતો).
(આથી વિશ્રાન્ધ રીતે યથેચ્છ વિહારની મુગમતા સૂચ-
વાય છે). (આગ ગીત ગાતી કાન્તાને છાતી સરસી લ-
ધને) વિલજ્જળ જાયાને (નૃત્ય કરવા ઊઠતે શરમાતી—વિશેષ
લજ્જાવાળી થતી—પત્નીને) હૃદયે (હૃદયસરસી પકડેલી
રાખીને) ઉઠાડી (પૃથુરાજે ઉઠાડી; જેડી હતી ત્યાંથી ઊભી
કરી.)

વિલજ્જ=વિગત છે લજ્જા જે'ની એમ અર્થ નથી, પણ
વિશિષ્ટ છે લજ્જા જે'ની એમ.

કુલસ્ત્રીએ વૃત્ત કરવાની રીતિ હાલ વૃત્તકલા અધમ
વર્ગમાં જવાથી કેટલાકને અનુચિત લાગશે. પરંતુ માત્ર
પતિ સહ એકાંતમાં આ બનાવ છે તથા પ્રાચીન કાળમાં
(જોકે પૃથુરાજના કાળમાં હશે કે નહિં તે કાણ જાણે)
કુલસ્ત્રીને પણ વૃત્તકલા દ્વપણુ નહોતું ગણાતું, એ વાતો
વિચાર્યાથી અનુચિતતા તે આભાસમાત્ર જણાશે. લલિત
કલાઓ તે તો સર્વ યુવતીની નિપુણતાનું અંગ હતું.

શ્લોક ૨૦ એ તથા ૨૧ મો.-યુગ્મક.

ફરીથી પ્રેમથી (સંયુક્તાને) ચુંગન કરીને, અને ફરીને
(હિની આસપાસ વીંટાઈને) લુજે (હાથવડે) લોલ કટિ (ચં-
ચલ કેડ-પાતળી તેથી ચાલતાં ઊઠતાં ચંચલવત્ જણાતી
કેડ) ભરીને (કમરની આસપાસ ગાઢુ વડે આલિંગન દ-
ઈને) પ્રચ્છન્ન (છાની રીતે, આ એકાંતમાં) પ્રેમવડે પ્રિય
માનિનીને દિવિત્ત સ્વવૃત્ત્યે (જરાક પોતના વૃત્ત્યમાં) પ્રણયે
કરીને (પ્રણયથી શામલ કરીને)—પોતાની જોડે વૃત્ત્યમાં
પ્રવૃત્ત કરીને—પ્રમત્તનેત્રથી (મદ્યુક્ત નેત્રથી) ક્ષયને લીધે
મંજુ (મધુર) ગીતથી લગાર ગાતી તે મૃદુભાષિણી, મ-
દાલસા (મદથી મન્દ—નિરર્થક આળસથી નહિં, પણ યૌ-
વન મદથી અને કાંઈક લજ્જાથી ઉઠવાને અનિચ્છુ) ને

જ્ઞાન કરી (સંજ્ઞાન વચનાદિક વડે) ઉઠાડી; અને ક્ષણાંતરે (જીજ્ઞેષ ક્ષણે; ઉઠાડીને તરતજ) પ્રેમ કરી નચાડી (પોતાની સાથે નચાવી).

૧૯ મા શ્લોકમાં એકવાર સંયુક્તાને ઉઠાડી છે; અને પાછી અહિં ઉઠાડી એમ પુનરુક્તિનો આભાસ છે. પરંતુ ૧૯ મા શ્લોકમાં હૃદયે લઇને ઉઠાડી તે પછી ગમે તો પાછી બેઠી (મદાલસા માટે) એમ લેવાય; અથવા તો તે ઉઠાડી તે પ્રથમ પ્રયત્ન જ અને ખરેખરી ઉઠાડોતે આયુ-જનાદિક કર્યા પછી—એમ ગમે તો લઇ સકાય.

૨૦ મા શ્લોકમાં ક્રિયિત્ સ્વનૃત્યે પ્રવૃત્ત કરાવી છે અને પાછી ૨૧ મામાં નચાવી છે; તે પણ પુનરુક્તિનો આભાસજ છે. પ્રથમ સ્વનૃત્યમાં ક્રિયિત્જ પ્રવૃત્ત કરીને આરંભ દશા બતાવી છે અને પછી તો પૂરેપૂરી રીતે રીતસર નૃત્ય કરાવ્યું છે.

કટિ—મૂળ સંસકૃતમાં કટિનો અર્થ કમર નહિ પણ નિતમ્બપૂર્વભાગ છે. પછીથી ક્રિયા સમયમાં કમર અર્થ થયો તે સંશયગ્રસ્ત છે. મૃગરાજકટિઃ એમ એકાદ સંસકૃત શુભાષિતમાં છે. પરંતુ તે આધુનિક રચના જણાય છે.

“દેવા તું ધર વાંસળી છિદ્ર ઘંટાવળી કેસરી લંક કટિ જંત્ર સાઉં”—એમ “હારમાળા”માં છે. ત્યાં કમરનોજ અર્થ છે.

પ્રમત્ત—વિશેષ મત્ત. (આ સર્જના ૧૦ મા શ્લોકની ટીકા જુવો).

૨૧ મો શ્લોક તથા નીચે ૨૨ મો આવશે તે પણ ભીમ-
રાવે આ સર્ગમાં અનેક રહ કરેલા શ્લોકોમાંના છે. ૨૦મા-
ની સાથે અર્થસંબન્ધ સુદૃઢ હોવાથી કાયમ કરીને રહે
દાખલ કર્યો છે.

શ્લોક ૨૨ મો.—

(નચાવી પણ) ક્ષણેકમાં (એકાદ ક્ષણમાંજ-ક્ષણ+
એક-સંધિ થઈને ‘ક્ષણેક’ થયું)—તે પ્રીતે મત્ત (પ્રેમમત્ત)
કાન્તા વિનમ્ર (ઉદ્વેગથી હઠ કરીને નહિ પણ નમ્રતા-
થીજ; થાકી જવાથી) સ્થિર વયમાં હભી (નાચતી બંધ
થઈને હભી), (પૃથુરાજે, તો પણ) માનિતીને કિંચિત્
જરાક જ વાર વધારે) નચાવિને તે મદિરેક્ષણીને (મ-
દિરા જેવી ચળકતી આંખવાળીને પછી, પ્રેમાવેશમાં આ-
વીને) સ્તને ભરી (કુચગ્રહણ કર્યું).

શ્લોક ૨૩ મો.—

તે મિતભાષિણી (ચોડાખોલી) સપ્રેમ (પ્રેમસહિત-
કમને નહિ પણ પતિપ્રેમને લીધે ઉત્સાહસહિત) ગાઈને
જરાકમાં (થોડુંક ગાઈનેજ) “ હું તો થાકી ગઈ ” એમ
વદી (ખોલી).—પ્રેમસહિત ગાતી હતી તેથી જરાકમાં થા-
કી ગઈ એ ઢોંગ નહિ પણ વાસ્તવિક નાણુકપણાને લી-
ધે જ. સૌભાગ્ય જોતે (પોતાનું સૌભાગ્ય-સુખગત્વ, પ્રિ-
યાનો પ્રેમપાત્ર હોવાથી સુખગત્વ-જોતે જોતે;—અર્થાત્

પ્રેમક્રીડામાં પ્રિયા તરફથી પણ પ્રેમોપચાર પામીને પોતાનું સુભગત્વ અનુભવતો, (પૃથુરાજ) પ્રેમક્રીડા કરીને (પછી) પતિ (પૃથુરાજ, સંયુક્તાને) રતિરાગપીડા (રતિમાં શાગ-આસક્તિ-ને લીધે-ઉત્સાહથી સ્વીકારેલી, રતિને લીધે, -થયેલી પીડા;—હવે કાંઈ બહુ પીડાતો નથી થઈ? એમ) પૂછે (પૂછતો હતો).

પૂર્વાર્ધ ને ઉત્તરાર્ધનો સંબન્ધ જણાતો નથી; પરંતુ ગાતે આકી ગયા પછી ઉત્તરાર્ધમાં વર્ણવેલી ક્રિયા થઈ એમ સંબન્ધ છે.

શ્લોક ૨૪ એ.—

આત્યાર સૂધી નાયકનાયિકાનો એકાન્ત વિહાર શયન-ગૃહમાંનો વર્ણવ્યો. હવે શ્લોક ૨૫ માંથી નાયિકા તથા હેની સખીઓનો જલવિહાર અને પછી નાયકનાયિકાનો જલવિહાર વર્ણવતાં આ સર્ગમાં એક ઉપપ્રકરણ નવું આવે છે; તેથી આ શયનગૃહશૃંગારનું પ્રકરણ સમાપ્ત આ બિન્નવૃત્ત (વસંતતિલકા) માં સામાન્ય પ્રકારનો ઉપસંહાર કરીને કરે છે.

સત્યવ્રતે (સંયુક્તા ઉપર સત્ય પ્રેમના વ્રતથી), વિમલ શાન્ત હેવા વિલક્ષ્ય (જણાતા) ચિત્તથી (નિતાન્ત પ્રેમને લીધે ઈર્ષ્યા વગેરેથી મલિન અને અશાન્ત ન થયેલા ચિત્તથી), નિત્યે શૃંગાર રસ જ અભિન્ન (અવિકૃત-એકપારો

ગને પૂર્ણ હતો; (એ રીતે) નાના (જુદા જુદા પ્રકારના) વિહાર (રતિક્રીડા) કરતે (કરીને-પૃથુરાજ) દિનરાત્ર કાઢે (કાઢતો હતો);-(તહેવામાં એક દિવસ) સવારે એ સદ્ધર્મ-બોધિ (સદ્ધર્મ જાણનારો) રાજ જાગિ ઉઠ્યો-(અને જાગી ઉઠ્યા પછી,-દિવસનો મુખ્ય ભાગ રાજકાર્યમાં વ્યાપ્ત થયા પછી, માટેજ સદ્ધર્મબોધી)--

“ગ્રીષ્માવસાને દિવસાન્ત રૂડા”.

શ્લોક ૨૫ બો.—

ગ્રીષ્મ ઋતુના અવસાનમાં (અંતભાગમાં) દિવસાન્ત (દિવસના પાછલા પ્રહર) રૂડા-હતા તે વખતે; સુભાગિનીને (સોહાગણુ-સૌભાગ્યવતીને) કર (હાથે) સૂક્ષ્મ ચૂડા (ઝીણી ચૂડિયો)-માત્ર હોઇને (જલક્રીડા કરવી તેથી માત્ર સૌભાગ્ય-ચિહ્ન ચૂડિયો રાખીને ખાડીનો) શૃંગાર કાઢી સઘળો સમીપે (સઘળો વધારાનો શૃંગાર-વસ્ત્ર ધરેણું વગેરે-સમીપે,-જલાશયને કિનારે-કાઢીને, મૂકીને) નારી (સંયુક્તા) જલક્રિયા (જલક્રીડાની ક્રિયા) માટે ઉત્સુક દીપતી હતી. જલક્રીડા માટે સર્વ તૈયારી કરીને બેઠેલીના મુખ ઉપર ક્રીડાની ઉત્સુકતા દીપતી હતી. છેલ્લા ચરણમાં આ સ્વભાવ-મુદ્રા સાદી પણ સુંદર ચિત્રાર્થ છે; અને એ ચિત્રને પોષક સામગ્રી ખાડીનાં ચરણોના અર્થમાં છે.

શ્લોક ૨૬ બો.—

પોતાની સહુ સખીઓનો, ખાગ વિશે (ખાગમાં-ખાગ-

પ્રેમકીડામાં પ્રિયા તરફથી પણ પ્રેમોપચાર પામીને પોતાનું સુખગત્ય અનુભવતો, (પૃથુરાજ) પ્રેમકીડા કરીને (પછી) પતિ (પૃથુરાજ, સંયુક્તાને) રતિરાગપીડા (રતિમાં શાગ-આસક્તિ-ને લીધે-ઉત્સાહથી સ્વીકારેલી, રતિને લીધે, -થયેલી પીડા;—હવે કાંઈ બહુ પીડાતો નથી થઈ? એમ) પૂછે (પૂછતો હતો).

પૂર્વાર્ધ ને ઉત્તરાર્ધનો સંબંધ જણાતો નથી; પરંતુ ગાતે થાકી ગયા પછી ઉત્તરાર્ધમાં વર્ણવેલી ક્રિયા થઈ એમ સંબંધ છે.

શ્લોક ૨૪ એ.—

આત્યાર સૂધી નાયકનાયિકાનો એકાન્ત વિહાર શયન-ગૃહમાંનો વર્ણવ્યો. હવે શ્લોક ૨૫ માંથી નાયિકા તથા હેની સખીઓનો જલવિહાર અને પછી નાયકનાયિકાનો જલવિહાર વર્ણવતાં આ સર્ગમાં એક ઉપપ્રકરણ નવું આવે છે; તેથી આ શયનગૃહશૃંગારનું પ્રકરણ સમાપ્ત આ શિન્નવૃત્ત (વસંતતિલકા) માં સામાન્ય પ્રકારનો ઉપસંહાર કરીને કરે છે.

સત્યવ્રતે (સંયુક્તા ઉપર સત્ય પ્રેમના વ્રતથી), વિમલ શાન્ત હેવા વિલક્ષ્ય (જણાતા) ચિત્તથી (નિતાન્ત પ્રેમને લીધે ઈર્ષ્યા વગેરેથી મલિન અને અશાન્ત ન થયેલા ચિત્તથી), નિત્યે શૃંગાર રસ જ અભિન્ન (અવિકૃત-એકધારે

ગને પૂર્ણ હતો; (એ રીતે) નાના (જુદા જુદા પ્રકારના)
વિહાર (રતિક્રીડા) કરતે (કરીને-પૃથુરાજ) દિનરાત્ર કાઢે
(કાઢતો હતો);-(તહેવામાં એક દિવસ) સવારે એ સદ્ધર્મ-
બોધિ (સદ્ધર્મ જાણનારો) રાજા જાગિ ઉઠ્યો-(અને જાગી
ઉઠ્યા પછી,-દિવસનો મુખ્ય ભાગ રાજકાર્યમાં વ્યાપ્ત થયા
પછી, માટેજ સદ્ધર્મબોધી)--

“ગ્રીષ્માવસાને દિવસાન્ત રૂડા”.

શ્લોક ૨૫ એા.--

ગ્રીષ્મ ઋતુના અવસાનમાં (અંતભાગમાં) દિવસાન્ત
(દિવસના પાછલા પ્રહર) રૂડા-હતા તે વખતે; સુભાગિનીને
(સોહાગણુ-સૌભાગ્યવતીને) કર (હાથે) સૂક્ષ્મ ચૂડા (ઝીણી
ચૂડિયો)-માત્ર હોઇને (જલક્રીડા કરવી તેથી માત્ર સૌભાગ્ય-
ચિહ્ન ચૂડિયો રાખીને બાકીનો) શૃંગાર કાઢી સધજો
સમીપે (સધજો વધારાનો શૃંગાર-વસ્ત્ર ધરેણું વગેરે-સમી-
પે,-જલાશયને કિનારે-કાઢીને, મૂકીને) નારી (સંયુક્તા)
જલક્રિયા (જલક્રીડાની ક્રિયા) માટે ઉત્સુક દીપતી હતી.
જલક્રીડા માટે સર્વ તૈયારી કરીને બિભેલીના મુખ ઉપર ક્રી-
ડાની ઉત્સુકતા દીપતી હતી. છેલ્લા ચરણમાં આ સ્વભાવ-
મુદ્રા સાદી પણ સુંદર ચિત્રાર્થ છે; અને એ ચિત્રને પોષક
સામગ્રી બાકીનાં ચરણોના અર્થમાં છે.

શ્લોક ૨૬ એા:—

પોતાની સહુ સખીઓનો, બાગ વિશે (બાગમાં-બાગ

પ્રેમકીડામાં પ્રિયા તરફથી પણ પ્રેમોપચાર પામીને પોતાનું સુખગત્વ અનુભવતો, (પૃથુરાજ) પ્રેમકીડા કરીને (પછી) પતિ (પૃથુરાજ, સંયુક્તાને) રતિરાગપીડા (રતિમાં રાગ-આસક્તિ-ને લીધે-ઉત્સાહથી સ્વીકારેલી, રતિને લીધે, -થયેલી પીડા;—હોને કાંઈ બહુ પીડાતો નથી થમ? એમ) પૂછે (પૂછતો હતો).

પૂર્વાર્ધ ને ઉત્તરાર્ધનો સંબંધ જણાતો નથી; પરંતુ ગાતે આકી ગયા પછી ઉત્તરાર્ધમાં વર્ણવેલી ક્રિયા થમ એમ સંબંધ છે.

શ્લોક ૨૪ એ.—

આત્યાર સૂધી નાયકનાયિકાનો એકાન્ત વિહાર શયન-ગૃહમાંનો વર્ણવ્યો. હવે શ્લોક ૨૫ માંથી નાયિકા તથા હેતી રૂપીઓનો જલવિહાર અને પછી નાયકનાયિકાનો જલવિહાર વર્ણવતાં આ સર્ગમાં એક ઉપપ્રકરણ નવું આવે છે; તેથી આ શયનગૃહશૃંગારનું પ્રકરણ સમાપ્ત આ શિન્નવૃત્ત (વસંતતિલકા) માં સામાન્ય પ્રકારનો ઉપસંહાર કરીને દરે છે.

સત્યવ્રતે (સંયુક્તા ઉપર સત્ય પ્રેમના વ્રતથી), વિમલ શાન્ત હેવા વિલક્ષ્ય (જણાતા) ચિત્તથી (નિતાન્ત પ્રેમને લીધે ઈર્ષ્યા વગેરેથી મલિન અને અશાન્ત ન થયેલા ચિત્તથી), નિત્યે શૃંગાર રસ જ અભિન્ન (અવિદ્યુત-એકપારો

પ્રિયદર્શન—પ્રિયકર્મકદર્શન એમ લેવા કરતાં પ્રિયકર્તૃક-
 દર્શન એમ અર્થ લેવો વધારે રસિક છે. પ્રિયને પોતે જીવે
 હેમાં પ્રિયની તરફ પ્રેમનો ભાગ વધારે આવે છે ખરો.
 પરંતુ 'પ્રિય' પોતાને જીવે એ અર્થમાં (યદ્યપિ કાંઈક સ્વરૂપા-
 ભિમાનની સૂચના થાય છે તથાપિ, પ્રિયનેજ પોતાનાં લાવણ્ય-
 વિલાસ બતાવવાનો હેતુ હોવાને લીધે, તથા તે બતાવી
 પ્રિયને સંતોષ થાય એ ભાવમાં ગૂઢ પ્રેમવૃત્તિ રહેલી
 છે તેથી) વધારે મધુરતા આવે છે. આમ પ્રિયના હૃદયનું
 (દર્શનદ્વારા) આકર્ષણ કરીને ત્હેની કામવૃત્તિને ઉદ્દીપ્ત
 કરી (આગળ વર્ણવવામાં આવનાર છે તેમ જલ્પવિહાર
 સાથે કરવાને લક્ષ્યાવલો એ પણ હેતુ કાંઈક છે અને તે
 પોતાની પણ કામેચ્છાનુંજ કાર્ય હોવાથી—“વિગુપ્ત કામે”
 એ વાક્ય પણ સહેતુક થાય છે.

શ્લોક ૨૮ મો.—

ત્યાં ક્રીડાજળમાં (રમવાના જલાશયના જળમાં) સાથે
 (રાણીની સાથે) નવયૌવના (તાજી જીવાની વાળી) અને મત્ત
 (યૌવનમદ્વાળી) વરાડંગ (સુંદર અંગો—શરીરાવયવો વાળી)
 દાસીનો જન (દાસીમાણુસ—દાસીનો સમુદાય) હતો; (ત્હે-
 માં) કોઈને લીલાં, કોઈને શુભ (સફેદ), કોઈને કાળાં, એમ
 મુવજ્જ (સુંદર—સાળુ વગેરે વસ્ત્ર) હતાં; અને એ બધી બા-
 બાઓ (નવયૌવનાઓ) ન્હાવાને અતુરકત હતી (ન્હાવાનો

માંના) ક્ષીડાગૃહમાં જવાનો (જવાને માટે બન વેલો), ન્હા-
નો (ન્હાનો સરખો) સાથ (ટોળું-જમાવ) કરીને, નવાકગ-
ના (નવવધૂ-નવી પતિસમાગમ પામેલી યુવતી-સંયુક્તા)
સ્નાને વિહારથી (સ્નાનમાં વિહાર કર્યાથી—સ્નાનાર્થે જલ-
વિહાર કર્યાથી) શુદ્ધ થવા (એ-હેવા) વિચિત્ર બ્રહ્મને (કુતૂહલ
ઉપજાવનાર નિમિત્ત કાઢીને) જાણ (જાણછે-ગમ; જ્ઞાનમાં
ક્ષીડાગૃહમાં જલાશય તરફ ચાલી). ‘સહુ સખી’ અને ‘ન્હા-
નો સાથ’ એ બેમાં વિરોધ નથી. હેની સખીઓ સાચી
અને ખરી હોવાથી ગણતરજ માટે ન્હાના સાથમાં સહુ
સખી આવી રહી.

શ્લોક ૨૭ મો:—

વિગુપ્ત (હૃદયમાં ગૂઢ રહેલા) કામે (કામ ભાવથી)—અને,
પ્રિયદર્શનાશે (પ્રિય-પોતાનો પતિ,—તેના દર્શનની આશા-
એ—પતિ હેને જુવે, અથવા પોતે પતિને જુવે એ આ-
શાએ), મદલસા (મદને લીધે કામગત થયેલી તેથી, અલ-
સા, ધીમી) વિલાસે (લટકામાં) મન્દ હીંડે (હીંડતી હતી).
વિદક્ષ (ચતુર—અન્યજનની મનોવૃત્તિ જાણવાની ચતુરાધ-
વાળો) રાજા (પૃથુરાજ) પણ વૃત્તિ જાણી (સંયુક્તાના
નનો ભાવ જાણી લેખને) જ્યાં થકિ (જે છમ નીચેથી),
જાણ (જાણી હતી,—ત્યાં-તે છજે (મહેલના છમમાં)

અનુરાગ-પ્રેમ-રાખનારી) હતી, અનુરાગ (પ્રેમ) પૂર્વક નહાવાને ઉત્સુક-તત્પર-હતી.

‘નવયૌવના’ એ સ્ત્રીલિંગ છે અને ‘દાસીજન’ તે પુંલિંગ છે એ જરાક ખામી છે. બીજો અન્વય પણ ‘જેસતો નથી; વખતે આમ બેસે:—

મત્ત વરાહગદાસીજનની સાથે તે નવયૌવના (સંયુક્તા રાણી) લાં ક્રીડાજળે (હતી). આ વધારે સારો અન્વય છે; અને અર્થ પણ જરોબર છે.

શ્લોક ૨૯ મો. તથા ૩૦ મો. યુગ્મક.—

તે સહુ સુરૂપ (રૂપવતી) (દાસીઓ) હશીને (આનંદ-મદમાં હસતી હસતી) સ્નાનમશે (સ્નાનને નિમિત્તે) સામટી સરોવરમાં પેઠી. વિશુદ્ધ (નિર્મળ, સ્વચ્છ) વારિ (જળ)—પણ—રમવા જેવું (માંહિ રમવાનું મન થાય હેવું—અથવા રમવાને લાયક) હતું; અને કઈ (કઈ કઈ) જિગેલાં અંબુજ હોય તહેવું વ્યાપ્ત હતું (જિગેલાં કમળથી વ્યાપ્ત છવાયલું હતું).—(આ ઠેકાણે સ્નાનાર્થે પેઠેલી સ્ત્રીઓનેજ કમળનું રૂપક આપ્યું છે કે વાસ્તવિક કમળનુંજ વર્ણન છે તે સંદિગ્ધ છે. રૂપકનો અર્થ સુંદર તો છેજ પરંતુ તે અર્થ ઉદ્દિષ્ટ હશે કે કેમ તે ખાતરીથી નથી કહી સકાતું.)

(જેમ જળ રમવા જેવું હતું) તેમ સ્ત્રીજન પણ તેવી ક્રીડા-

(જલવિહારમાં રત-આસકૃત) હતી. (વિહારયોગ્ય જળ તે વિહારાનુરક્ત-વિહાર કરી જાણનાર-સ્ત્રીજન,—અને

એક એકને અનુરૂપ હતાં). જવાનિની વૃત્તિ હમેશ હેવી (જ હોય છે. જલવિહારાદિક મત્ત ક્રીડા ઉપર અતુરાગ રાખનારીજ હોય છે).

(સહુ દાસીનાં) સહુ ઝીણું ચીર (લુગડાં) સ્નાને (સ્નાનને લીધે) પ્રસક્ત (શરીરના અવયવોને વળગેલાં, ચ્હોટેલાં) થયાં હતાં. (તેથી કરીને) વરાહગનાના (સુંદર સ્ત્રીઓના) મદપૂર્ણ (મદથી બરેલા હોય હેવા) સીના (કુચ-છાતીના ધાટ) હતા. (વસ્ત્ર વળગેલાં હોવાથી કુચભાગ પ્રસ્ફુટ જણાતા હતા તેથી ગદમત્ત વધારે લાગતા હતા). ઝીણું વસ્ત્ર તેથી કુચનો રંગ વગેરે વધારે સ્ફુટ જણાય; તેમ ચ્હોટેલાં તેથી કુચનો બરાવદાર ધાટ વધારે સ્ફુટ જણાય.

“સીના” — “સીનો” એ શબ્દ બહુ સુશોભિત નથી લાગતો. ફક્ત છાતી (અને વિશેષે પુરૂષની છાતી)ના અર્થમાં વિશેષે વપરાય છે. કુચના અર્થમાં વપરાતો જણાતો નથી; તેથીજ આ અશોભા આવે છે.

શ્લોક ૨૯ મો. —

સ્નાન મશે—મશે—મિષે; ‘મિષ’ શબ્દનો ગુજરાતીમાં અપભ્રંશ “મશ” થયો છે. બહુ સુરચ્ચિયુક્ત શબ્દ નથી લાગતો. “સ્નાન મિષે” એમજ રાખ્યું હોત તો ઠીક થાત.

શ્લોક ૩૧ મો. —

હવે સ્ત્રીમંડળનો જળવિહાર વિગતવાર વર્ણવે છે:—ન.

અનુરાગ-પ્રેમ-રાખનારી) હતી. અનુરાગ (પ્રેમ) પૂર્વક નહાવાને ઉત્સુક-તત્પર-હતી.

‘નવયૌવના’ એ સ્ત્રીલિંગ છે અને ‘દાસીજન’ તે પુલિંગ છે એ જરાક ખામી છે. જીજ્ઞે અન્વય પણ ‘જેસતો નથી; વખતે આમ જેસે:—

મત્ત વરાહગદાસીજનની સાથે તે નવયૌવના (સંયુક્તા રાણી) ત્યાં ક્રીડાજળે (હતી). આ વધારે સારો અન્વય છે; અને અર્થ પણ જરોબર છે.

શ્લોક ૨૯ મો. તથા ૩૦ મો. યુગ્મક.—

તે સહુ સુરૂપ (રૂપવતી) (દાસીઓ) હશીને (આનંદ-મદમાં હસતી હસતી) સ્નાનમશે (સ્નાનને નિમિત્તે) સામટી સરોવરમાં પેઠી. વિશુદ્ધ (નિર્મળ, સ્વચ્છ) વારિ (જળ)—પણ-રમવા જેવું (માંહિ રમવાનું મન થાય હેવું—અથવા રમવાને લાયક) હતું; અને કઈ (કઈ કઈ) ઊગેલાં અંબુજ હોય તહેવું વ્યાપ્ત હતું (ઊગેલાં કમળથી વ્યાપ્ત-છવાયલું હતું).—(આ ઠેકાણે સ્નાનાર્થે પેઠેલી સ્ત્રીઓનેજ કમળનું રૂપક આપ્યું છે કે વાસ્તવિક કમળનુંજ વર્ણન છે તે સંદિગ્ધ છે. રૂપકનો અર્થ સુંદર તો છેજ પરંતુ તે અર્થ ઉદ્દિષ્ટ હશે કે કેમ તે ખાતરીથી નથી કહી સકાતું.)

(જેમ જળ રમવા જેવું હતું) તેમ સ્ત્રીજન પણ તેવી ક્રીડા-

(જલવિહારમાં રત-આસકૃત) હતી. (વિહારયોગ્ય જળ તે વિહારાનુરૂપ-વિહાર કરી જાણનાર-સ્ત્રીજન,—અને

એક એકને અનુરૂપ હતાં). જવાનિની વૃત્તિ હમેશ હેવી (જ હોય છે. જલવિહારાદિક મત ક્રીડા ઉપર અનુરાગ રાખનારીજ હોય છે).

(સહુ દાસીનાં) સહુ ઝીણાં ચીર (લુગડાં) સ્નાને (સ્નાનને ક્ષીધે) પ્રસક્ત (શરીરના અવયવોને વળગેલાં, ચ્હોટેલાં) થયાં હતાં. (તેથી કરીને) વરાહગનાના (સુંદર સ્ત્રીઓના) મદપૂર્ણ (મદથી ભરેલા હોય હેવા) સીના (કુચ-છાતીના ધાટ) હતા. (વસ્ત્ર વળગેલાં હોવાથી કુચભાગ પ્રસ્ફુટ જણાતા હતા તેથી મદમત્ત વધારે લાગતા હતા). ઝીણાં વસ્ત્ર તેથી કુચનો રંગ વગેરે વધારે સ્ફુટ જણાય; તેમ ચ્હોટેલાં તેથી કુચનો ભરાવદાર ધાટ વધારે સ્ફુટ જણાય.

“સીના” — “સીનો” એ શબ્દ બહુ સુશોભિત નથી લાગતો. ફક્ત છાતી (અને વિશેષે પુરુષની છાતી)ના અર્થમાં વિશેષે વપરાય છે. કુચના અર્થમાં વપરાતો જણાતો નથી; તેથીજ આ અશોભા આવે છે.

શ્લોક ૨૯ મો. —

સ્નાન મશે-મશે-મિષે; ‘મિષ’ શબ્દનો ગુજરાતીમાં અપભ્રંશ “મશ” થયો છે. બહુ સુરુચિયુક્ત શબ્દ નથી લાગતો. “સ્નાન મિષે” એમજ રાખ્યું હોત તો ઠીક થાત.

શ્લોક ૩૧ મો. —

હવે સ્ત્રીમંડળનો જળવિહાર વિગતવાર વર્ણવે છે:—ન.

અનુરાગ-પ્રેમ-રાખનારી) હતી. અનુરાગ (પ્રેમ) પૂર્વક નહાવાને ઉત્સુક-તત્પર-હતી.

‘નવયૌવના’ એ સ્ત્રીલિંગ છે અને ‘દાસીજન’ તે પુંલિંગ છે એ જરાક ખામી છે. બીજો અન્વય પણ ‘જેસતો નથી; વખતે આમ બેસે:—

મત્ત વરાહગદાસીજનની સાથે તે નવયૌવના (સંયુક્તા રાણી) ત્યાં ક્રીડાજળે (હતી). આ વધારે સારો અન્વય છે; અને અર્થ પણ જરોબર છે.

શ્લોક ૨૯ મો. તથા ૩૦ મો. યુગ્મક.—

તે સહુ સુરૂપ (રૂપવતી) (દાસીઓ) હશીને (આનંદ-મદમાં હસતી હસતી) સ્નાનમશે (સ્નાનને નિમિત્તે) સામટી સરોવરમાં પેઠી. વિશુદ્ધ (નિર્મળ, સ્વચ્છ) વારિ (જળ)—પણ-રમવા જેવું (માંહિ રમવાનું મન થાય હેવું—અથવા રમવાને લાયક) હતું; અને કઈ (કઈ કઈ) ઊગેલાં અંબુજ હોય તહેવું વ્યાપ્ત હતું (ઊગેલાં કમળથી વ્યાપ્ત છવાયલું હતું).—(આ ઠેકાણે સ્નાનાર્થે પેઠેલી સ્ત્રીઓનેજ કમળનું રૂપક આપ્યું છે કે વાસ્તવિક કમળનુંજ વર્ણન છે તે સંદિગ્ધ છે. રૂપકનો અર્થ સુંદર તો છેજ પરંતુ તે અર્થ ઉદ્દિષ્ટ હશે કે કેમ તે ખાતરીથી નથી કહી સકાતું.)

(જેમ જળ રમવા જેવું હતું) તેમ સ્ત્રીજન પણ તેવી ક્રીડા- (જલવિહારમાં રત-આસક્ત) હતી. (વિહારયોગ્ય જળ અને વિહારાનુરક્ત-વિહાર કરી જાણનાર-સ્ત્રીજન,—અને

એક એકને અનુરૂપ હતાં). જવાનિની વૃત્તિ હમેશ હેવી (જ હોય છે. જલવિહારાદિક મત ક્રીડા ઉપર અનુરાગ રા-
ખનારીજ હોય છે).

(સહુ દાસીનાં) સહુ ઝીણાં ચીર (લુગડાં) સ્નાને (સ્ના-
નને લીધે) પ્રસક્ત (શરીરના અવયવોને વળગેલાં, ઝહોટે-
લાં) થયાં હતાં. (તેથી કરીને) વરાહગનાના (સુંદર સ્ત્રીઓ-
ના) મદપૂર્ણ (મદથી ભરેલા હોય હેવા) સીના (કુ-
ચ-છાતીના ઘાટ) હતા. (વસ્ત્ર વળગેલાં હોવાથી કુચભાગ
પ્રસ્ફુટ જણાતા હતા તેથી મદમત્ત વધારે લાગતા હતા).
ઝીણાં વસ્ત્ર તેથી કુચનો રંગ વગેરે વધારે સ્ફુટ જણાય;
તેમ ઝહોટેલાં તેથી કુચનો ભરાવદાર ઘાટ વધારે સ્ફુટ જણાય.

“સીના”——“સીનો” એ શબ્દ બહુ સુશોભિત નથી લા-
ગતો. ફક્ત છાતી (અને વિશેષે પુરૂષની છાતી)ના અર્થમાં
વિશેષે વપરાય છે. કુચના અર્થમાં વપરાતો જણાતો નથી;
તેથીજ આ અશોભા આવે છે.

શ્લોક ૨૯ મો.—

સ્નાન મશે—મશે—મિષે; ‘મિષ’ શબ્દનો ગુજરાતીમાં અ-
પભ્રંશ “મશ” થયો છે. બહુ સુરચિયુક્ત શબ્દ નથી લા-
ગતો. “સ્નાન મિષે” એમજ રાખ્યું હોત તો ઠીક થાત.

શ્લોક ૩૧ મો.—

હવે સ્ત્રીમંડળનો જળવિહાર વિગતવાર વર્ણવે છે:—ન.

મીને (નીચી નમીને) વારિ ઉછાળતી (પોતાના-ખીજના ઉપર-જળપટ ઉપર હાથેલીનો માર મારીને પાણી ઉછાળતી) એક વિલાસિનીને (વિલાસ-રમત (પાણી ફેંકવાની રમત)-માં ઉદ્યુક્ત સ્ત્રીને) ખીજય (ખીજ્યે) ફરી વળીને (રહામે હતી તે છાની માની પેલીની આસપાસ ફરી વળીને) પછવાડી આવીને (પાણી ફેંકનારીની પાછળ આવીને) પાડી, નીચે પાડી નાંખી; (તે નીચે પડેલી)-પોતાને પાડી નાંખી માટે-આડી જોઇને (આડું જોઇને-રીસનો કટાક્ષ કરીને) જરાક રીસે (રીસમાંને રીસમાં) પડી (પડી રહી). થોડું જળ હશે ત્યાંજ આમ પડી રહેવું સંભવે.

“આડું”ને બદલે “આડી” એમ જે કારણથી યમ ગયું જણાય છે. એકતો “પાડી”ની સાથે યમકના કારણથી; અને ખીજું જોનારી સ્ત્રી હોવાથી ત્હેનુંજ લિંગ સહેજ જ અનુસરાધ જવાના કારણથી.

શ્લોક ૩૨ મો.—તે (પડેલી) તો ઉલટે હાથે છંટામ (પડેલીના ઉપર પાડનારીએ અવળે હાથે—ખીજ પાણી છાંટે તો પોતાના મ્હો ઉપર ના પડે માટે અવળુ મ્હો રાખી હાથનો માર (રહામે નહિં પણ) પછવાડી ચલાવીને પાણી છાંટ્યું.) (તે અવળે હાથે છાંટનારી) પાણી ઉછાળીને, યે (પડેલીના માથા ઉપર) ફેંકતી (ફેંકવા લાગી). (પછી)

પડી સખી (પડેલી સખી) પાડતી (પાડનારી સખી) ની
પાસે આવી, અને (હેણે-પડેલી આવી, હેણે) સમસ્ત હ-
સ્તે (પોતાના બંને હાથે પૂરે પૂરી ખાથ બરીને) અગળા
(પાડનારી સ્ત્રી) ને ઉઠાવી (ઉચકી).—આ યૌવનમદનું તો-
જ્ઞાન માત્ર. રીસ ચઢાવેલી તે પણ ઉપર ઉપરનીજ.

શ્લોક ૩૮ મો.—

પછી એ બે (ઉચકનારી અને ઉચકાયત્રી) સખી-
ઓ કરે કરો (હાથેહાથ) પકડીને—એકએકને લુજ-
વિસ્તારમાં ઝકડીને ખાઝ્યાં (એકએકને આલિંગન કર્યું);
—(કાંઈક પ્રેમથી, કાંઈક યૌવનમદના ઉભરાટથી, અને કાં-
ઈક આમ પુરુષકર્તવ્યવ્યાપાર સખીથીજ કરી લઇ કામ-
વૃત્તિના ઉછાળાને જરાક માર્ગ આપવા માટે,—આમ આ-
લિંગન કર્યાં.

(આમ) બે ક્ષણ (એક બે ક્ષણવાર) બલક્રિયા આદરીને
(જોર વાપરીને—છાતી સરસાં એક એકને ચાંપીને ખાઝવાનું
બળ કરીને) લુજે લુજે (એકએકને લુજ વડે) ખાથ બરી
બરીને (વારંવાર ખાથ બરતાં), રાણી (રાણી) સમક્ષ (મોઢા-
આગળ) હસતે (હસતી ઉભી હતી—આ સ્ત્રીઓનું કામમદ-
પૂર્ણ તોજ્ઞાન જોઇ હસતી હતી તે છતાં), (એ બે જણાં)
ન લાજ્યાં (શરમાયાં નહિં). રાણી હસતી હસતી જોતી હ-
તી તોયે એ બે જણીઓ શરમાઇ ને આલિંગન કરને બંધ

પડી નહિં.—માટેજ “ભરી ભરીને”—એમ વારંવારના અર્થ-
માં દ્વિરુક્ત રૂપ આવ્યું છે. જે ક્ષણુ અતે ‘વારંવાર’માં વિ-
શેષ નથી આવતો. ‘જે ક્ષણુ’ તેતો છાતી સરખું કાપવાના
જળને માટેજ; અને આલિંગન ક્રિયાઓ વારંવાર.

શ્લોક ૩૪ મે.—

પછી—આમ વારંવાર આલિંગનો કરીને કાંઈક મદ
શાન્ત થયા પછી,—મેમાંની એક છૂટી પડીને જળમાં ના-
હી; (ખીજી—આલિંગનારીમાંની જ ખીજી) લાંઠી (લાંઠ—મ-
સ્તાન) સખી દોડીને (પેલી ન્હાશી ગયેલીની પાછળ દોડી-
ને) પટ પછાડે (પોતાનું લુગડું—લુગડાનો છેડો—પાણીની
સપાટી ઉપર પછાડવા લાગી; પાણી ઉછાળવા માટે હાથ ન
પછાડતાં, વધારે જથ્થાંધ પાણી ઉછાળવા માટે, લુગડુંજ
(પોતાનું) ધીજ ધીજ પછાડવા લાગી); (એરીતે) પ્રમત્ત (મદ-
માતી એ સખી) પાણી ઉછાળતી (ઉછાળીને) નાંખે (નાં-
ખતા હતી); તે જોવા મળેલો સખીનો (ખીજી સખીયોનો)
સાથ (ટાળું) ઝાંખે (ઝાંખી રહ્યું—જોઈ રહ્યું હતું).

‘ઝાંખે’ શબ્દ “આધું આધું જોવા”ના અર્થમાં છે. અ-
હિ હેવો વિશેષ અર્થ નથી જણાતો. તેથી શબ્દ જરાક
અનુચિત થાય છે.

લાંઠી—“લાંઠ” ઉપરથી આ સ્ત્રીલિંગનું રૂપ અર્થ અ-
ને કંઠગુંજ જણાય છે.

શ્લોક ૩૫ મો.—

સખીના (પેલી બેમાંની એકના) સુન્દર હસ્ત વડે (ખી-
જી-જે નાઠી હતી ત્હેના) તન (શરીર ઉપર) વારિ (પાણી)
વશ્યું (વરસાયું); (પાણીનો વરસાદ વરસાચો.) (તે બેવાને
ખીજી બધી સ્ત્રીઓનું) ટોળું ત્રણ પાસ (એ બે પાણી ઉછા-
ળંકછાળા કરતી સખીઓની ત્રણ બાજુ) સરસું (છેક એ
બે જણિયોની પાસે) મળ્યું.—ચોથી બાજુ ખાલી એટલા
માટે કે તે તરફ પાણી ફેંકનારી સખીનો પાણીનો વરસા-
દ સ્હામેથી નડે.

(૫ઠી) સ્મિતાનને (સ્મિતયુક્ત મુખથી) ભર્તૃપ્રિયા (પોતા-
ના માલિક-રાખ-ની પ્રિયા, રાણી) ની સાને (સાન થયેથી)
-રાણીએ સ્મિત સહિત ધશારો કયો એટલે-સહુ (ખાકીની
બધી સખીઓ-ત્રણ પાસ વીંટાઇ વળેલી બધીઓ) હાસ્ય-
દાને (રાણીના સ્મિતના જવાબમાં હાસ્યનું દાન કરીને,—
પ્રતિહાસ આપીને) જલ ઉઠાવતી (પાણી ઉછાળવા લાગી).

શ્લોક ૩૬ મો.—

હવે બધું સખીટોળું સામટું પેલી એકલીના ઉપર પા-
ણી છાંટવા મંડી એટલે-જલાગ્રબિન્દુનો વરસાદ (જળકણ-
નો વરસાદ) જ વરસી રહ્યો. (ધણી જણિયો પાણી છાંટે
તેથી લાગલગટ પાણીનો મારો પડવાથી વરસાદ વરસ્યા
બરોબર થયું.) બધો સખીનો સાંચ વિલાસ (હાવી રમત)

ને માટે તપ્યો (તૃપિત; અત્યંત ઉત્સુક) બન્યો હતો.-(તેથીજ વરસાદ વર્યો). પયપ્રપાતે (હાવા પાણીના જોરજોર પતન-માર-થી) (પેલી એકલી જે'ના ઉપર પાણી છંટાવું હતું, તહેવું) મુખ સર્વ દૂર્યું (અધું મહો પીડા પામ્યું; રૂંધામ જ-વાથી); આંખ (પેલી એકલીની આંખ) દેખે નહિ (આંખે જણાય નહિ એમ થઈ ગયું; પાણીના સતત મારથી); અને બિલું ન ખમાય (બિલું રહ્યું હેનાથી ન ખમાયું; કચ્છારે ખેંચી જઈ એમ હેને થવા લાગ્યું)

જલાગ્રજિન્દુ:—‘અગ્ર’ શબ્દ કાંઈ સાર્થક મૂક્યો જણા-
તો નથી, એમ વખતે લાગશે; પણ, ફેંકલું પાણી બધું
તો નીચેજ પડી જાય, અને માત્ર અગ્રભાગના કણ તેજ
પેલીને વાગે, માટે “અગ્રજિન્દુ” એમ અર્થ લેવાનો છે.
અગ્રં વાસૌ વિન્દુશ્ચ એમ અગ્રવિન્દુ એ કર્મધારય સંભાસણે

લોક ૩૭ મો.--

પેલી એકલીના ઉપર ખીજ બધી સખીઓ મત્તવિહારિ-
ણી (તોફાની રમત રમનારી) બનેલીઓ અંબુ ભરી ભરી
(હાથમાં પાણી ભરી ભરીને) ઉછાળતી હતી. તે ટોળામાં
ક્ષણ (ક્ષણવાર) ક્ષિતીશળ્યા (રાણી) ભેગી આવી, (માંહિં
ભળી), અને પછી હમંગ આપી (પેલી મત્તવિહારિણી
સખીઓને પેલી એકલીના ઉપર પાણી છાંટવામાં બોલથી
ઉત્સાહ આપીને) સખી બિભરાવી (સખીઓની સંખ્યા વધા-
રો દાંધી; એટલે કામ છાંટતી બંધ પડી હશે, કામ દર

શ્લોક ૩૯ મો.-

પેલી એકલી સખી આખર પાણીમાં ડુબકી મારી
સંતાઇ ગઇ એટલે બધીઓ છાંટવું બંધ કરે ખરી. પણ તેમ
ના કરતાં એ બધીઓએ પછી પોત પોતામાં પાણી ઉ-
છાળવાનું તોફાન ચલાવ્યું. —“તોએ મદે” ઇલાદિ.

તોએ (તોપણ) (તોફાનની મસ્તીમાં—યૌવનમદથી ય-
થેન્ની તોફાનની મસ્તીમાં) સખી સખીને (એક સખી બીજી
સખીને—સખીઓ એક બીજીને માંહિં માંહિં) સ્પર્શે—સ્પર્શ
વડે (અડકીને—એક એકને શરીર અડકાડીને),—મદમાં એક
એક સાથે અથડાતી—વારિતું વારિ વર્સે (પાણીનું પાણી વર-
સ્યા કરે; પાણી ઉછાળ્યાજ કરતી હતી;—મદમાં);—એ સ-
ખીઓમાંની કાઠક વળી, વિહારકામી (રમવાને ઉત્સુક)
એક એક મહામી ઉભી રહીને કીડાબ્રમમાં (એક એકના
હાથ ડાખા જમણી પકડીને ફેરપુદડીની રમલમાં), અમ્મુ
ઉછાળતી હતી. પાણીમાંજ ફેરપુદડી રમ્યાથી પાણી ચારે
બાજુ ઉછળતું હતું.

પેલી એકલીને હેરાન કરવાનું ગયું એટલે સખીઓનો
મદ આ રીતે બીજી પ્રણાલીમાં વહેા; પણ બંધ ના પડ્યો.

શ્લોક ૪૦ મો.—

હવે એ મત્ત યુવતીઓનો મદ અત્યંત ઉદ્વેગ પામીને
ધૂપ્પટ શૃંગારચેષ્ટા કરાવનારો થાય છે. —“જઈ જુદી” ઇલાદિ.

(સર્વે યુવતીઓનાં) સુરૂપ અંગે (સુંદર રૂપયુક્ત) ની
 રોર ઉપર) યોડાં (આછાં, એકાદ એકાદજા) અને ગુભ
 (ધોળાં) વચ્ચે હતાં;—અધીઓએ નહાતે માત્ર અઢેક એકઠા
 યોળાં વચ્ચે પહેલાં હતાં (આથી કરીને જ સુંદર અંગ જ
 હોવાનો સંભવ તેથી 'સુરૂપ' એ અર્થગર્ભ વિશેષણ છે);
 અને સર્વેનાં મ્હોડાં (નહો) સપ્રીતચિત્તે (આનંદયુક્ત
 ચિત્તને કીધે) રમણીય હતાં.

અરણ્ય ૨ ભૂં.—'વિભાવે'—આ શબ્દનો પૂરેપૂરો અર્થ
 અહિં બેસતો નથી. રસનિષ્પત્તિ માટે જે સામગ્રી આ
 વચ્ચે છે તેમાં 'વિભાવ' એ પ્રથમ છે; વિભાવ એ પ્રકાર
 રસ છે.—આલેખનવિભાવ અને ઉદ્દીપન વિભાવ. આ અર્થ
 ને માધ્યમે અહિં ઉદ્દીપકપ્રભાવ (શક્તિ) એમ અર્થ
 બંને છે. કારણ તે જ ઉદ્દીપનવિભાવ છે માટે વિભાવ એ
 તે રસનિષ્પત્તિદારણ ઉદ્દીપનસામગ્રીભૂત યૌવન એમ ન
 મંજી કરનારો માત્ર એટલો આવે છે કે અહિંની જે ઉપ
 સાધના છે તેને ઉત્તેજ કરનાર હેતુ યૌવન કહ્યું છે.
 અને ઉદ્દીપનવિભાવ તે તે વિભાવના આશ્રયભિન્ન છે.
 કારણ કદી—હતાં એમ કહી સહાય ખરું કે આ નાશિતે
 જ. એ પ્રકારે કરનારે પોતાનું યૌવન એજ કારણ હશે
 તે કારણ કેલ્લામનો અર્થ રસસાક્ષીએ ઉદ્દીપનવિભાવ
 કારણ જ કરનારો અલગ નથી.

ચરણ ૪ થું—સપ્રીત—આ શબ્દ જરાક વ્યાકરણકલ્પેશ-
થી જ સિદ્ધ થાય એમ છે. ‘સુપ્રીત’ હોત તો સરળ થાત.
‘મ્હોડાં’—આ ‘ડાં’ વાળો પ્રયોગ આમ્ય છે.

શ્લોક ૪૩ મો.—

પૂર્વાર્ધતો અન્વય (કિલષ્ટ રીતે પણ) બેસાડવો કઠણ
છે. તાત્પર્યે તો એટલુંજ જણાય છે કે એ બધી સુકેશી-
ઓ (સુન્દર કેશસમૂહ વાળીઓ) સાથે સ્નાન કરતી હ-
તી તે સંપૂર્ણ (સર્વાકાં) ભીની થઇ હતી, અને હેમના
સુન્દર (કાન્ત) હાથમાં કહકણ હતાં.

સુકેશિની—આ સમાસ જરાક કિલષ્ટ છે. સુકેશી—એમ
બહુપ્રીહિ થાય. અહિં તો ‘સુકેશ’ એમ કર્મધારય કરીને
પછી ‘ધન્’ પ્રલય લગાડ્યો છે.

આ વિશેષણ સ્નાનપ્રસંગે અર્થગર્ભ હોઇ, સ્નાન કરતે
છૂટા મૂકેલા વાળ (ભીના લસલસતા)ની શોભાનું વ્યંગ્ય
રસિકતાથી સૂચવે છે.

ઉત્તરાર્ધ:—(બધીઓ સંપૂર્ણ ભીની હતી તેથી) પ્રમદા-
નિતમ્બે (પ્રમદાના નિતમ્બ ઉપર) ચોટયાં (મ્હોટેલાં) ઘ-
ણાંક ઝીણાં (જરા ઘણાં ઝીણાં—બહુજ ઝીણાં નહિં પરંતુ
જાડા કરતાં ઝીણા તરફ વધારે જતાં હેવાં ઝીણાં), લઘુ
(વજનમાં હલકાં—ઝીણાં તેથી હલકાં), અને દીર્ઘ (લાંબાં)
હેવાં સુન્દર (સુન્દર—ઉંચી જાતનાં—વસ્ત્ર) લમ્બે (લમ્બતાં

હતાં; લટકતાં હતાં; શરીરે સ્ફોટીને નીચે લટકતાં હતાં).

શ્લોક ૪૪ મો.—

જલકીડા કરતીઓની કીડાના વર્ણનમાંથી થોડીવાર અટકીને પાછલા એ શ્લોકમાં કવિએ એ યુવતીઓની શરીર-શોભાનું વર્ણન કર્યું. હવે વળી ફરી મુખ્ય વિષય જલકીડા ઉપર આવે છે.—“કા આવિને”—પ્રત્યાદિ.

કા અન્યા (કોઇ બીજી) યૌવનમાતી (યૌવનથી મત્ત થયેલી) આવીને, રાજપુરસ્થ (રાજના અંતઃપુરમાંની) કન્યા (બાલિકા, કુમારી) ને કરે ગ્રહી (હાથ વડે પકડીને);—(પૂદડી) ફરતે નીચી (ઊંડી; અથવા,—ઉદરભાગથી સુન્દર રીતે દૂર નીચી રહેલી) નાભી કંઈ (કંઈક—જરાક;—પૂદડી ફરતે શરીર પાછું પડે તેથી કમરનો લૂગડાનો ભાગ તણાઇને નીચો જવાથી, નાભી અડધી જણાય અડધી ના જણાય, માટે કંઈક) જણાય એમ,—જળે (જળમાં) ઝોઠ દાખી (પૂદડી ફરવાના જોમને લીધેજ, પોતાનો ઝોઠ—નીચલો—દાખીને) પૂદડી ફરે (ફરે છે; ફરતી હતી).

રમવાના ઉત્સાહને લીધે યૌવનમત્તાને કોઇ પણ પોતાનું જોર કાઢવાને જોઇએ માટે પોતાનાથી ન્હાની તો ન્હાની પણ છોકરીને લઇને પૂદડી ફરવા લાગી.

અરણુ ૨ જું—‘રાજપુર’—આ શબ્દનો અર્થ તો રાજનું શહેર એમ થાય. પણ રાજનું અંતઃપુર એમ અર્થ ઉદિ.

દ જણાય છે. આ શબ્દનો આ પ્રયોગ અસાધારણ છે.

ચરણ ૩ જી-પૂઠી ફરતે નાભી જરાક દેખાય આ સ્વા-
ભાવોક્તિ જેવી સત્ય છે તહેવીજ રમણીય અને રસિક છે.
'કંક' જણાય હેમાંજ રસિક મોહની સમાયલી છે.

ચરણ-૩-૪.-આ ચરણ ઉલટાવ્યાં હોત:-

ફરે જળે પૂઠી ઓઠ દાખી;-

જણાય ફરે કંક નીચી નાભી.-

એમ,-તો અન્યકલેશ જરાક આવે છે તે ના આવ-
ત; ત્રણે પ્રથમ ચરણનું એક સુઘટિત વાક્ય થાત, અને
ત્રીયા ચરણમાં એક ખીજું સ્વતંત્ર સમાનયોગવાળું વા-
ક્ય થાત. હાલ છે તેમ તો, “ નીચી નાભી જણાય ”-
એ વાક્ય પછી ‘એમ’ એ શબ્દ ખહારથી લાવવો પડે છે.
આમ થવાનું કારણ એમ જણાય છે કે ઉપર કહેલી ર-
સિક અને રમણીય નાભીદર્શનની સ્થિતિ ઉપર કવિનું
લક્ષ હેવું મોહથી ચ્હોટયું છે કે જે ક્રિયામાં એ દેખાવ
દેખાય છે તે ક્રિયાની વાત કરતા ચ્હેલાંજ એ દેખાવ વિ-
શે ખોલી દે છે, તે એટલે સૂધી કે (ત્રીજા ચરણમાં) ‘ફ-
રતે’ એટલોજ શબ્દ વાપરીને ‘શું ફરતે’ એ તો હજી હવે
કહેવાનું છે તે પણ નથી કહ્યું. આ કારણથી આ વાક્ય-
વિપર્યયમાં દોષ કરતાં રસિકતાનો હેતુ સમાવાને લીધે ખૂ-
બી વધારે છે એમ કહેવું અયોગ્ય નથી.

ચરણ ૪ ચું. — ‘ઝોઠ દાખી’ — આ સ્વભાવોક્તિનું તથ્ય સર્વ નિરીક્ષક ગતુષ્યને તરત જણાશે.

શ્લોક ૪૫ મો. —

બધીઝો કામમદથી (મદનમદથી) સમી (સરખી) બ-
રેલી હતી; અને વિહાર કર્વે (સ્વચ્છન્દ રમવામાં) સધળા-
થી પહેલી (હતી), — (બધી બધાથી પહેલી; — એટલે પ્ર-
ત્યેક જણી બધીઝોથી પહેલી; — એટલે, — એક બીજાથી
ચઢે હેવી, — હતી).

હવે વળી કામમદયુક્તાના જળવિહારમાંને એકાદ બીજો
બનાવ વર્ણવે છે: —

‘વહીજતા’ ધત્યાદિ.

કો (એ યુવતીઓમાંની કોઇ) વહી જતા (નદીમાં ત-
ણાઇ જતા) વસનાર્ય (પોતાના પહેરેલા, પણ નીકળી ગ-
યેલા વસ્ત્રને અર્થે — વસ્ત્રને પકડવા, લઇ લેવા) દોડે (દો-
ડે છે); (અને તે વસ્ત્ર લઇને હેને) ઉતાવળી આપી (જ-
લદી આપીને) કો (બીજી વળી કોઇ) મુખ મોડે (મહો મ-
યડે છે; તિરસ્કારમાં નહિ પણ મસ્કરીમાં).

ચરણ ૧ હું. — ‘સમી.’ — ‘સરખી’ — આમ બીજા શ-
બ્દ જોડે સમાસમાં ન જોડાઈને છુટ્ટો રહીને ‘સમ’ શબ્દ
ગુજરાતીમાં બાગ્યે વપરાતો હશે. પણ અહિં કાંઈ કંઠંગો
લાગતો નથી.

ચરણ ૪ થું-‘મોડે’-આ શબ્દ ગદ્યમાં તો નથી વપરા-
તો પણ પદ્યમાં આવે છે. જૂની ગુજરાતી કવિતામાં આવે
છે ખરો.

• મરાઠી-મોડળે સરખાવો.

મસ્કરીમાં મુખ મયડવું એ કાંઈક સમજાય નહિ હવે
અનુભાવ છે.

શ્લોક ૪૬ મો.—

કવચિત્ (વળી કોઇ ઠેકાણે) કો અળળા એ ખલે કુણિ
સ્થાપી દેષ (સખીને એ ખલે પોતાની એ કહોણી-હાથ-
ની-માંડીને) ગિતહાસ્ય આપી (મંદહાસ્ય કરીને) સ-
ખીને જીવે (સખીના મુખસ્હામું જોઈ રહે છે),—(અ-
ને પછી)—(એ સખીને) વિનોદે (વિનોદમાં—ગમ્મતમાં)
છુપી ચુમે (છાની ચુંબન કરે છે;—પ્રથમ કહૂણી ખલે
મૂકી અમસતી મુખમાં જોતી હોય એમ વેસ કરીને, પ-
છી હસતી હસતી છાનીમાની ચુંબન કરે છે).

(વળી) કો (કોઇ ખીજી યુવતી) જતી તણો (કોઇ
ખીજી જતી રહેતી હોય;—રમતમાંથી મત્ત તોફાનથી કંટા-
ળીને નહારી જતી હોય, લેનો) જઈ (આડી આવીને,
વચમાં જઈને) માર્ગ રોધે (રસ્તો રોકીને ઉભી રહે છે).

કુણી--સં. કફોણિ:— પ્રા. કહોણી-ગુજ.—કહોણી;
કહૂણી.

શ્લોક. ૪૭ મો.—

છળે=છેતરે. ખીવરાવી=ખ્હીવડાવીને. છાનીમાની આવી-
ને છેતરીને સખીનાં નેત્ર મીચી હેને ખ્હીવડાવે છે;—એ-
મ તાત્પર્ય છે. “છળે” એ મુખ્ય ક્રિયાપદના કર્તા “ખ્હી-
વડાવે” એમ મુખ્ય ક્રિયાપદ કર્યું હોતતો વધારે ઠીક હતું.
“ખ્હીવડાવીને છેતરે” એમ અર્થ સુઘટિત નથી થતો; છેત-
રીને (આખ્ય મીચીને) ખ્હીવડાવે”—એમ અર્થક્રમ વધારે
સુઘટિત થાય છે.

શ્લોક ૪૮ મો.—

ચરણ ૧.—‘ત્તઅ’—અહિં છંદોભંગ થાય છે. ‘કવચિ-
ત’ એકલો બોલતાં ‘ચિત્’ નો ઉચ્ચાર જોરદાર થાય તે-
થી આ ઠેકાણે (પછી વ્યંજન નહિં પણ સ્વર-અ-આ-
વ્યો છે તે ભૂલી જવાઇ) ભ્રમ થયો છે.

અનંગપ્રણયાંગચિતે—અર્થ નથી સમજાતો.

ચરણ ૨. નિત્યે—આ શબ્દનું પ્રયોજન જણાતું નથી.

ચરણ ૪. ત્રીજો શબ્દ રહી ગયો છે; તેથી ચરણ અ-
પૂર્ણ છે. શો હશે તે અટકળ કરી સકાય એમ નથી. ‘ગ-
ધ’ એમ વખતે હોય.

શ્લોક ૪૯ મો.—

ચરણમાં વાક્યક્રમ છે તે પ્રમાણેજ સખીની ક્રિયાપરંપ-
રાનો ક્રમ છે.

ચરણ ૩.—‘કરે’—તો સંબંધ ‘લોતી’ (લહોતી) ની સાથે છે—‘ભીંજ્યો’ સાથે નથી. ભીનો થયેલો સ્કંધ કરે (એક હાથે કટિમાંથી પકડી ને ઉર પાસે લાવી સકાય એમ ઉચ્ચેલી અથવા ન ઉચ્ચતાં દાખેલા અને ખીજે હાથે) લહોતી હતી.

ચરણ ૪.—આ અર્થનું પ્રયોજન અને સંબંધયોગ્યતા ખરોખર જણાતાં નથી. પોતે પતિવિયોગદુઃખવાળી છે માટે આમ એણે કરી મન વાળતી સખીના મુખમાં દુઃખી વદનથી જુવે છે એમ અર્થ સંભવે છે. એમ હોય તો અર્થઘટના ખરોખર છે. પણ થોડોક સંદિગ્ધતાનો દોષ આવે છે.

• શ્લોક ૫૦ મો.—

અન્યય:—કવચિત્ યૌવનચારવેશે પ્રેમમદે સખી ઊભી ને કો મદને અધીરી મનસ્વિની સ્મિતાસ્યથી ક્રમે પાદથી પાદ ભીડી ગ્રહે.

કોઈ ઠેકાણે વળી (એ નદીમાં વિહાર કરતી યુવતીઓના ટોળામાં કોઈ ઠેકાણે વળી)—યૌવન અને સુંદર વેશથી અને પ્રેમમદથી સખી ઊભી તહેને કોઈ ખીજ મદનથી અધીરી થયેલી મનસ્વિની સ્મિતયુક્ત આસ્ય (મુખ)થી ક્રમે (ધીમે ધીમે) પગેપગ ભીડીને ગ્રહે છે. પોતાની મદનથી અધીરાવર્યાનો ઉભરો આમ સખીને ચરણપરિરંભન કરીને કાઢે છે.

મનસ્વિની—અહિં સ્વચ્છન્દ વિહારવાળી એમ અર્થ જણાય છે. સંસ્કૃતમાં મનસ્વીનો ખરો અર્થ તો ધીર છે. પણ ગુજરાતીમાં ‘સ્વચ્છન્દી’ એમ અર્થ રૂઢ થઈ ગયો છે. મન પ્રમાણે ચાલનાર એમ ‘મનસ્+વિન્’નો અર્થ બની ગયો છે. બ્રાન્તિથીજ.

(મરાઠીમાં આ શબ્દનો વળી—‘અત્યંત’—હેવો વિચિત્ર અર્થ થઈ ગયો છે.)

સ્મિતાસ્ય—સ્મિત=હસતું. સ્મિ ધાતુને કર્તરિ ક્ત પ્રત્યય લગાડીને થયેલો શબ્દ ‘સ્મિત-એમ લઈએ તો અર્થ બેસે છે. અથવા સ્મિતયુક્ત આસ્ય એમ મધ્યમપદલોપ ગણાયે. કર્તાએ તો શબ્દ મનમાં આવતાં વાંત વાપરેલો.

શ્લોક ૫૨ મો.—

(સર્ગ ૧ લા તથા ૨ જા માં, અને સર્ગ ૩ જાના પ્રથમ-ના થોડાક શ્લોકોમાં વિરામચિહ્નો વાક્યરચનાને અનુસરીને ગોઠવ્યાં છે; તે પછીના બધા ભાગમાં એ ચિહ્નો ચરણને અંતેજ બહુધા, અને વાક્યરચનાથી અસંગદ જ છે.)

પ્રિયાર્થ=પોતાના બહાલા (પતિ અથવા કાન્ત) ને અર્થે (ગાટે)

નવ કામિની—નવી જુવાની વાળી સ્ત્રી.

શ્લોક ૫૨ મો.—પૂર્વાર્ધ—

કવચિત્ (કોઇ ઠેકાણે) સુવડને (સુંદર મુખવડે) હશીને હાસ્ય (હસવાની વાત) કહેતી (કહેતા કહેતી) કા (કોઇ એક સ્ત્રી) પ્રિયા (બહાલી) સખી (ને) દૂર જઈ લેતી (દૂર લઈ જતી).

ઉત્તરાર્ધ અસ્પષ્ટ છે. કાંઈક આમ અર્થ હશે:—કાંઈ વળી ઉપાંગના (?) ને સાનમાં સમજાવીને કટાક્ષમાં (પોતાનુંજ) અન્તર (અન્તરની વાત) માને (માનવડે-ગર્વમાં ?) કહેતી હતી.

શ્લોક ૫૩ મો.—

કાંઈ વળી પ્રમદા વિલાસે (મસ્કરીમાં-રમતમાં)—પોતે છાની વાત કહેવાને બોલાવેલી સખી કનેથી-હશીને ખશી (જતી); તે જોઈને પીછા (જેને વાત કહેવા બોલાવેલી તે) કહે-આતો ઉપહાસ બાસે છે—તું મસ્કરી કરે છે; છાની વાત કાંઈ કહેવાની જણાંતી નથી. (પણ) વિશુદ્ધ વાતે જિભી રાખી (છાની વાત કહેવાને જિભી રાખી) તેથી પેલી હશીને ખશી જનારીને કરે ઘણીને (હાથ પકડીને) જવા ન દેતી (રોકી રાખતી હતી).

શ્લોક ૫૪ મો.—

અરણ્ય ૩. જળ અર્ધ=અડધે જળે; અડધા પાણીમાં; થોડા પાણીમાં.

શ્લોક ૫૫ મો.—

(છ ચરણો કર્યા જણાય છે). ક્રીડામને = રમત કરવાના મનથી. કોઈ નીચે મુખે રહેલી અને આર્દ્ર (ભીના) સાણ સાથે રહેલી, નીચી નમીને (પાષાણ) લઇને પૃથ્વી (વિશાળ) પાણીમાં (એ પાષાણ) નાંખીને કુંડાળું બનાવતી હતી.

શ્લોક ૫૬ મો.—

ચરણ ૨. કામી ઉપહાસ્ય = પ્રેમ સંબંધી મસ્કરીની વ્રત.

ચરણ ૩. શરીર સ્થાપે = શરીરે શરીર વળંગાડીને બિભી રહે.

ચરણ ૪. રિગતાક્ષી = હસતી આંખો વાળી. તે સ્હાન્માં નમીને પેલીને પોતાનો ગાલ (સુમ્મનાથે અથવા ગાલે ગાલ અડકાડવાને) આપે.

શ્લોક ૫૮ મો.—

બધીઓ યંત્ર (પિયકારીઓ) હાથમાં લઈ લઇને વિલાસ સાથે (લટકાથી) પાણી ભરી ભરીને સખી સખીને (સખીઓ માંહિ માંહિ એક ખીખતે) મદમાં પાણી છાંટે (પીયકારી વડે).

શ્લોક ૬૦ મો —

ચરણ ૩. બ્રમે રમે = પૂઠડી ફરવાની રમત રમે.

ચરણ ૪. કટ = ? - કડું. પણ તે તૂટે કે છૂટે કેમ ?

શ્લોક ૬૧ મો.—

રાણીની સખીઓને માથે સમાન (સરખા, બધીઓના એક એકના સરખા, -અથવા-બરોબર હીક સજ્જડ) બાંધેલા ગજરા (પુલના ગજરા અંગોડે બાંધેલા) રમે તે વખત પડી જતા.

બીજી જગ(માં) ઊભી રહી તે કરે (હાથમાં) મોરલી લખતે ઝીણા સુર વગાડે, -કાંઈ જાણે વીણાજ ના વાગતી હોય ? એમ.—

“ કાંઈ વીણા ” હાનો અર્થ આગજ બેસતો લાગે છે. જરા કિલ્લટતા છે.

શ્લોક ૬૨ મો.—

ચરણ ૧. ઊલે=ધોવાષ જાય. નહાવાથી શું શું થયું તે વર્ણવે છે;—છાતી ઉપરનું ચંદન ચોળેલું ધોવાષ જાય છે; શિરીષપૂલ (કાને અથવા માથે પહેરેલાં) ઉપર પાણી છવાષ જાય છે; જોતાં (જોત જોતાંમાં) ત્વરામાં (હતાવળમાં) વલયાત્ર (હાથે પહેરેલા કડાનો અગ્રભાગ) સરી જાય છે (શી રીતે તે સમજાતું નથી); (શરીર) દહોતાં ગળાની રત્નની સેર છૂટી જાય છે.

શ્લોક ૬૩ મો.—

ચરણ ૧. કલરોળ=મધુર અવાજનો સમુદાય.

ઉત્તરાર્ધમાં પૂર્ણક્રિયાપદ ખૂટી વાક્ય અધૂરું રહેતું લાગે છે.

શ્લોક ૭૪ મો.—

ચરણ ૧. જળશાન્ત=જળથી (જળમાં નહાતાથી) શાન્ત (શીતળ, અને મનથી પણ શાન્ત, પ્રસુત્ત) થયેલી.

ચરણ ૨. મન્દા=નરમ નહિં,—પણ પ્રેમની ખુમારીમાં આવીને મદાલસા થયેલી. પતિસંબ્રમાન્તા=?અર્થ સમજાતો નથી. પતિના સંબ્રમ (ગભરાટ, ફિકર)નો અન્ત આણુનારી—એમ કાંઈકે હશે. પણ કિલ્લટતા તથા વ્યાકરણદોષ આવે છે.

ચરણ ૩. સુમૂર્ત=સારી મૂર્તિ વાળો. ખૂબસુરત.

ચરણ ૪. પ્રણયોક્તા વાતે=પ્રણય (પ્રેમમાં) ઉક્ત (કહેલી) વાતમાં. અર્થાત્ પ્રેમની વાતમાં.

શ્લોક ૭૫ મો.—

ચરણ ૧. સદયે=દયાસહિત; અર્થાત્ પ્રેમની આર્દ્રતા સહિત. વિલાસ વધારે—નવી નવી ક્રીડા સુઝાડી રમત વધારે.

ચરણ ૨. “ખશ્યા સુકેશો સુમુખી સમારે”—આના આજ શબ્દો આ સર્જના ૭ માં શ્લોકના ૨ જ ચરણમાં છે. એ પુનરુક્તિ નથી સૂચવતું, પણ હેમાં વર્ણવેલી સ્થિતિ રમણીય હોવાથી કવિને પ્રિય થઈ પડેલી જણાવે છે.

વિલાસમાં ખશેડા વાળ પાછા ઠીક કરે.

અરણ્ય ૩. ઉરે ભરેસો=છાતીના ભરાવવાનો; વિશાળ ઉર વાળો. રાજો=રાજા પણ.

રાજા પણ વિશાળ ઉરવાળો અને રતિમાં પ્રવીણ હતો; તેથી—

અરણ્ય ૪. નવાડ-ગતા (નવી પરણેલી સ્ત્રીયુક્તા) પ્રેમ અને મદમી હેતે આલિંગન કરતી-તી. આમ પોતાની મેળે આલિંગન કરવું તે નવવધૂપણથી વિરુદ્ધ જણાય છે; પણ પ્રેમ અને ગદનું પ્રાપ્ત્ય એ વિરોધનો ખુલાસો કરે છે.

શ્લોક ૭૬ મો.—

અરણ્ય ૧. અરેથી—“સરેથી” ને બદલે છાપવાની ભૂલ્ય છે. સરોવરમાંથી બે હાથે હાથ વળગીને (અને હાથે એક બીજાને બાંધીને), નૃપયુગ્મ (રાજારાણીનું જોડું) હાંડીને જતું હતું તેથી અંદનપુષ્પવાળું છવાયું (અંદનપુષ્પથી છવાયલું) પાણી તે વડે સાળુ અરધો બીનો થયો હતો.

ઉત્તરાર્ધ—‘જ્યાં’ નો સાપેક્ષ કર્યાં યોજવો તે સમજાતું નથી.

શ્લોકમાંનાં વાક્યોનો પરસ્પર સંબંધ બેસતો નથી. ‘છવાયું’ અને ‘વાળું’ એ બે સાથે કહેવામાં વિરોધ આવે છે; ‘છવાયું’ અને ‘વાળું’ એ ‘અશ્યુ’નાં વિશેષણ ગણતાં—‘થી’ પ્રત્યયને લીધે ‘છવાયા’ ‘વાળા’ એમ વિકૃતિ થવી જોઈએ તે નથી થયું:—આમ બધું કહેવું છે.

ચરણ ૨. જતાં—‘યુગ્મ’ એક વચન છે છતાં આ બહુ-
વચન, ‘રાજા રાણી’ એમ શબ્દ મનમાં હોય ભ્રમથી થયું
લાગે છે. તૃપયુગ્મનો અર્થ એ રાજાનું જોડું એમ થાય;
પણ રાજા ને રાણીનું જોડું એમ છે.

શ્લોક ૭૭ એ.—

માર્ગમાં (શ્લોક. ૭૬ ઉપરથી એમ જણાશે કે હવે
રાજારાણીનું જોડું જળમાંથી નીકળી મહેલમાં જવાને આ-
વ્યું છે; માટે માર્ગમાં) સુંદર વૃક્ષો બહુ વર્ણમાં પૂલતાં
હતાં (અર્થાત્ બહુ રંગનાં પૂલ ખારણ કરતાં હતાં; જૂનાં
જૂનાં ઝાડનાં પૂલ જૂના જૂના રંગનાં); એ પૂલના સુગન્ધ-
માં (એ પૂલનો) નવો (તાજાં ખિલેલાં તેથી નવો) રંગ
વધારે ખૂલતો હતો (સુગન્ધથી એ રંગની વિશેષ શોભા
વધતી; રંગની ખિલવણી થતી હતી);

ત્રીજા ચરણનો અર્થ બરોબર બેસતો નથી. કાંઈક આમ
હશે;—ઔષધિમાત્ર (સર્વ વનસ્પતિ)નું આયુષ્ય વધારતો
(પવનને લીધે વનસ્પતિનું આયુષ્ય શી રીતે વધે તે સમ-
જાતું નથી; વંખતે એમ હોય કે ઠંડા પવનથી ઝાડ સુકા-
તાં બચે).

હેવો વાયુ જળને સ્પર્શે (ચડકે), અને તેથી શીતલ
વાય (પાતો હતો).

શ્લોક ૭૮ એ.—

પંચી અગાશીમાં તારાના પ્રકાશ નીચે તરમ ગાદીનકિયા-
વાળા આસન ઉપર બેસીને રાણી જીન વગાડીને ગાન ગાવા
લાગી.

અરથ ૩. 'જીન' ને બદલે 'જીન' ડાપનારનો દોષ છે.
લેતે=લેતી વખત; અર્થાત્-લખતે.

અરથ ૪. બેતે=યુક્તિથી. સરસ લટછથી; સારી પદ્ધતિ-
થી, 'હિચ્ચસ્વરે' અને 'મુગંદ' એ પરસ્પર વિરુદ્ધ જણાય
છે. પણ, હીચે મુરે ગાઈને પણ સ્વરક્રમ ધીમે ધીમે બદલે
જાયી રહે એ વિચારતાં વિરોધ જતો રહેતો.

સર્ગ ૪ થો.

આ સર્ગમાં ધૃતુરાજના મુખ્ય મન્ત્રીનો પૂર્વવૃત્તાંત કવિ-
એ સ્વકલ્પિતજ બનાવીને મૂક્યો લાગે છે. કાવ્યના વસ્તુ
ભેદે કાંઈ વિશેષ રીતે સંબદ્ધ ના હોવાથી વ્યા વૃત્તાન્ત
વસ્તુસંકલનાની સુચિતતાને ક્ષતિ પમાડતો લાગે છે.

શ્લોક ૧ લો.—

ચરણ ૧. ‘બટુ’ ને બદલે ‘બહુ’એ છાપનારનો દોષ છે.
બટુ=બ્રહ્મચારી (યુવા બ્રહ્મચારી).

ચરણ ૨. કિયે તીર્થ તે સંદિગ્ધજ છે. ધ્રુવાગ જેવા તીર્થ-
થી વળી ખીજે કાંઈ તીર્થ ગયો શા માટે એમ નિર્ઘૂક
પ્રશ્નની જરૂર નથી. તીર્થના સ્થળમાં રહેનાર ખીજ વળી
તીર્થની યાત્રાનો લોભ રાખે જ.

ચરણ. ૩. અર્થ સ્પષ્ટ નથી. ‘જે’નો સાપેક્ષ શબ્દ જ-
ડતો નથી.

ચરણ. ૪. સ્પષ્ટ જણાતા શરીર ઉપર ઘોળું વસ્ત્ર ફરી
વળ્યું હતું. (માત્ર એક જ ઘોતિયું તેથી શરીર બાકીનું
સ્પષ્ટ જણાય). આમ કાંઈક અર્થ લાગે છે.

શ્લોક ૨ લો.—

ચરણ ૧. કમંડલના અર્થમાં ‘કાપિન’ (કાપીન=લંગોટી)
શબ્દ ભૂલથી વાપર્યો જણાય છે. જલક્રિયાના અર્થનું—
એમ તાત્પર્ય છે.

ચરણ ૨. 'કોદંડ' આ શબ્દનો અર્થ ધનુષ્ય થાય છે; તે પણ ભૂલ્યથી દંડના અર્થમાં વાપર્યો લાગે છે.

શ્લોક ૩ જો.—

પરંપરાતણું (પરંપરાગત, કુટુંબના સંપ્રદાયથી, બાપ-દાદાથી જિતરેલું) સરસ્વતીધ્યાન (વિદ્યા તરફ લક્ષ્ય, ભક્તિ) તે ક્રમ જૂન, વિશેષ વેગથી, વિભવતું હતું (પ્રજાળ થતું હતું);—એ બટુમાં.

ચરણ ૩. 'શિખી કરી' એ અપૂર્ણ ક્રિયાની જોડે સં-બધ્ધ પૂર્ણ ક્રિયાપદ જડતું નથી. ૪ થા ચરણમાંનું ક્રિયાપદ લક્ષ્યે તો ભિન્નકર્તૃપદો આવીને દોષ થાય છે.

ચરણ ૪. પ્રયોગદીક્ષા=ઉપાસના શી રીતે કરવી તે વિધિ-નો ઉપદેશ.

શ્લોક ૪ થો.—

ચરણ ૧. હેના શરીરમાં હેતું પટુત્વ (મનની ચપલતા; બુદ્ધિનું કૌશલ) દીપી નીકળતું હતું. શરીર અને મુખાકૃતિ ઉપરથી જ બુદ્ધિમાન જણાઈ આવતો હતો.

ચરણ ૨. મૃગાન્વિન=મૃગચર્મ.

ચરણ ૩. ચતુર આંખ્યો ગંભીરતાને જન્મ આપતી હતી. આંખ્યોમાં ગંભીરતા જણાતી હતી; ઉમરાઈ જતી હતી.

ચરણ ૪. શરીરતા—'શરીરતઃ' ને ઠેકાણે વાપર્યું લાગે છે. જાણે બાહ્યાવસ્થા જાતે શરીરતઃ (શરીરે જ; શરીર

ધરીને) પ્રગટ થયું ના હોય હેવો એ નિર્દોષ જણાતો હતો.

આમ કાંઈક ભાવાર્થ લાગે છે.

શ્લોક ૫ એ.—

ચરણ ૧. રસ્તામાં જતે જતે પક્ષીઓ ઊડતાં જોઈને
હેના મુખે સ્મિત થતું હતું;

ચરણ ૨. પૂરતે—અર્થ અને સંબંધ નથી સમજાતા.

ચરણ ૩. દિગન્તભાનુ=દિશાને છોડે રહેતો (ઊગતો—
આથવા—આથમતો) સૂર્ય.

શ્લોક ૬ ફો.—

ચરણ ૧. વૃક્ષની હારોએ છાયા પસારી (એ બટુને માટે);

ચરણ ૨. નદી બીની રેત્તમાં માર્ગ આપતી હતી.

ચરણ ૪. તપસ્વીના તેજને લીધે સુખમાં ખામી નહો-
તી. બધેથી સુખ મળતું.

શ્લોક ૭ એ.—

ચરણ ૨. ‘વસ્રનો’ એમ જોઈએ ત્યાં ‘વસ્ર તો’ એમ
છાપનારની ભૂલ છે.

ચરણ ૪. નીચે કહેલી મૃગીની વાત દયા ઉપજાવનારી
છે માટે ‘અધીરમાં’.

શ્લોક ૮ એ.—

ચરણ ૧. ‘પિયે’ ને બદલે ‘પ્રિયે’ એ છાપનારની ભૂલ છે.

ચરણ ૧ નો અર્થ ચરણ ૨ માં બહુશઃ પુનરક્ત થાય છે.

ચરણ ૬. દીઠો—બટુએ. મૃગીને તો વાધની વાસંથી જ બબર પડીતી.

ચરણ ૮. કાવતો—લાગ મળેલો હવે (વાધ).

શ્લોક. ૯ મો.—

ચરણ ૨. રતબ્ધ થઇ અને એકદમ ગળી પડી (નરમ ગાળા હેના થઇ ગયા).

ચરણ ૪. બ્રમે=ચક્રર ખાધને (મૃગીને લાગુ પડે છે).

શ્લોક ૧૦ મો.—

ચરણ ૧. વિવર્ણ—વાધ કાબરચીતરો મારે.

ચરણ ૨. 'કારમો' અને 'કાળમાં' એ યમક શ્રવણ-સામ્યને લીધે માન્ય છે.

શ્લોક ૧૧ મો.—

કોપિન—કમંડલૂના અર્થમાં બૂલ્યથી. કિનારે કમંડળ મૂકી, એક તલપ મારો, દંડ ગ્રહીને (હાથમાં લઇને), નિભય થઇ સમક્ષ આવીને તે (બટુ) ઘાતક (મારનાર વાધ) ના શીર્ષ (માથા)માં ચંડ (ઉગ્ર)—કોપ ભેર—એ દંડ મારતો (હેણે માર્યો).

ચરણ ૪. તે વખતે અગ્નિદેવે મૃગી ઉપર બટુએ પગ મૂક્યો.

શ્લોક ૧૨ એ.-

ચરણ ૪. દાંતની હાર ખતાવીને તે (વાધ) ભૂટો પડ્યો.

શ્લોક ૧૩ એ.-

ચરણ ૩. વર્ણિતનુજ=વર્ણી (=વેદાધ્યાયી)નો છોકરો—
આ બટુ. વાર્ણિનો અર્થ બ્રહ્મચારી થાય છે. બ્રહ્મ એટલે
વેદ અથવા તે ભણવા માટેનું વ્રત. તહેના ઉપર વાધ જેવો
ધસ્યો, કે—

શ્લોક ૧૪ એ.-

બાંધાં પૂર્ણ ક્રિયાપદો તે (વાધ) જોડે સંબંધ છે; એમ
લાગે છે.

ચરણ ૨. ક્રમે પડેલો—કુદકો મારતાં પડેલો.

શ્લોક ૧૫ એ.-

ચરણ ૧. ઊડેલી મૃગીને (જેતાં) (વાધના) નખના ધા
ધણા થયા (જણાયા).

બાળે=મટુએ.

ચરણ ૩. કૃષ્ણસાર=કલ્પિયાર. મૃગીનો નર (કાળા ધો-
ળા ટપકાવાળી ચાંબડીવાળો મૃગ).

ચરણ ૪. વાધે મૃગીને પકડી'તી તેથી ધાંસ ખાધા
વિના એમને એમ ઊભો હતો.

આ સ્વભાવોક્તિ અતિ રસમય તેમજ સત્ય છે.

જાહેર તરતો લગ્ન મહત્ત્વ ધરાવે છે. (જાહેર
 મનને પણ તાકીની આપે છે) જે બહુ તરફવાહનો જિ-
 મ્મણપ્રકાશને લીધે (સ્વચ્છ અને સ્વચ્છતા બદલે લીધે)
 તેમજ તરતો પ્રસાદને લીધે (જાહેર આનંદપ્રદ થવાને
 લીધે) રમ્ય અને સ્વચ્છતા દ્વારા દિવસ અને વિશેષ લીધે હુએ
 ભોજો. (પૂરું દિવસ દેખાયું નહોતું. સન્ધ્યાવન્દન માટે એટલી
 હિતસુકતા હતી.)

શ્લોક ૨૨ ચો.—

પછી બહુએ વંદનપૂર્વક વિધિક્રિયા (સન્ધ્યાવન્દનાદિક
 ઉપાસના) કરી, તે કિનારે ભોજી કોઈ સુંદરી જોતી હ-
 તી; તે સુંદરીએ બહુતે પ્રશ્ન કર્યા તે કોઈવડે (કોઈ)

જરાક નમાવીતે) માની લાખને (સ્વીકારી લાખને) ચતુર બહુ
પુણ્યતીર્થમાં (જાહનવીતટના પુણ્ય તીર્થ કાશીક્ષેત્રમાં) અ-
ર્થાત્ કાશીનગરમાં) પેઠે.

શ્લોક ૨૨ મો. —

પૂર્વાર્ધ.—નગરમાર્ગમાં એ બહુની ભૂતિ (તેજ, પરાક્રમ)
ને લીધે તથા સંપદ (શરીરસંપત્તિ, વિવક્ષણ દૃઢ શરીર-
ઘટના)ને લીધે,—અર્થાત્ શરીરની પ્રચંડતા અને બુદ્ધિનાં
પ્રકાશને લીધે—સર્વ જણાની નજર હેતી બાણિ ખેંચાતી
હતી.

ઉત્તરાર્ધ—જાણે બ્રાહ્મણજાતિમાં શરીર ધારણ કરીનેજ
સદગુણ નવીન અંપૂર્વ મૂર્તરૂપે પ્રત્યક્ષ ના થયો હોય હેવો
જણાતો હતો.

શરીર, બુદ્ધિ, અને સદ્વૃત્તિ ત્રણે રીતે છત્કૃષ્ટતાખતાવી
છે.

બ્રહ્મલોકે=બ્રાહ્મણવર્ગમાં. સમક્ષ=સ્થામે, નજર આંગળ;
અર્થાત્ પ્રત્યક્ષ.

શ્લોક ૨૩ મો.—

વિષુદ્ધ (શુદ્ધ જ્ઞાનવાળો), હેવો; અને વેદાન્ત અને
વિધિ (ઉપાસનાવિધિ ખંતે) જાણનારો;—અર્થાત્, માત્ર
ત્રેમબક્તિની પરાકાષ્ઠાની દાષ્ટ્યે જ અદ્વૈતમત સ્વીકારી
વાસ્તવિક દ્વૈતપદ્ધતે આદરી પરબ્રહ્મની ઉપાસના કરનારો;

હેવો તથા સન્મતિ (સદ્બુદ્ધિ) વાળો; તેમજ સ્વરૂપમાં (આકૃતિમાં) તથા વૃત્તે (આચરણમાં, ગુણમાં) જાણે ખીજે ઘૃહસ્પતિ, હેવો; અને જો (હઠયોગ અથવા ખોટાં અદ્ભુત પરક્રિમો મેળવવાનાં ફાંફાં મારનારો યોગ નહિ, પણ પરબ્રહ્મ જોડે યોગસમાધિલીન થવાથી દુર્વિકાર જતા રહે હેવા) યોગના પ્રાગલ્ભ્યથી (વિશેષ બળથી) વિકાર (દુર્વિકારની ઉત્પત્તિજ) શમાવી દીધો; હેવા ગુરુને ધામે કિશોર (જાળ; બટુ) આવ્યો.

‘ગુરુધામ’ એ સમસ્તપદ છતાં હેમાંના એકજ અંગ ‘ગુરુ’ એ શબ્દ જોડેજ ઉપરનાં ત્રણ ચરણોમાંનાં વિશેષણો તથા વિશેષણ વાક્યો અન્વિત થાય છે તે અર્થસુગમતાને લીધે નિર્દોષ છે.

શ્લોક ૨૪ મો.—

સુદ્ધમયુદ્ધિ બટુએ પોતાના મૂઠ તેજ વડે, તેજને લીધે,
—પ્રણામ કરતામાંજ તપના બળે, સ્થિરમન વાળા તત્ત્વ-
વિત્ (બ્રહ્મતત્ત્વ જાણનાર) ગુરુની નજર ખેંચી. જાંને તેજ-
સ્વી તેથી;—કેમકે, સમાન તેજ હોય છે તે ઋષ્ટ એક
એક સાથે મળી જાય છે.

શ્લોક ૨૫ મો.—

જેમ અંગની વૃદ્ધિમાં તેમજ વિદ્યાની ઋદ્ધિમાં (સંપત્તિ-
માં) દિવસે દિવસે તે થયો. અર્થાત્, સ્થરીરસંપત્તિ તેમજ

વિદ્યાસંપત્તિ સરખી રીતે રોજ રોજ વધારતો ગયો. તહેમાં વિશેષ મહત્ત્વ વિદ્યા સંપત્તિને આપીને કહે છે—શરીરની સંપત્તિ એકલી હોય તો તે નકામી છે. પણ પોતાના તેજથી (બુદ્ધિબળથી) જે માણસ જગતમાં રહેતો ખરો. ૪ થા ચરણનો ભાવ એમ જણાય છે. વાક્ય અધુરું જણાય છે; અને અર્થ કિંચિત્ તથા અસ્પષ્ટ રહે છે.

શ્લોક ૨૬ એ.—

યમક્રમે (સંયમ—મનવશ રાખવા—ના ક્રમમાં, કાર્યમાં) સત્ દૃઢ (સારી પેઠે સ્થિરતાવાળો), અને સાવધાન (ધ્યાન રાખી વર્તનારો), તે બધું પરિશ્રમ કરીને (દરરોજ .) અધ્યયન થઈ રહેતો (નિલતું બાણવાનું પુરું થતો) અધ્યાપક (બણાવનાર ગુરુ) કનેથી વખાણ મેળવીને રીઝતો હતો. ગુરુશિષ્યની કૃતિ સદા (હમેશ) હેવીજ કહી છે. ખરા ગુરુશિષ્ય તે જ કે જે સાહે બણે અને સાહે બણ્યાની શાખાથી આપે, સાહે બણીને શિષ્ય ગુરુને સંતોષ આપે, અને શાખાથી આપીને ગુરુ શિષ્યને ઉત્તેજન આપે.

શ્લોક ૨૭ એ.—

ક્રીડા કરતો, રમતો રમતો, બધું ધણો પ્રયત્ન (મહેનત, શ્રમ) કરતો હતો; (તેથી) સ્મૃતિ અને વૃત્તિ એ બેનો પ્રભાવ (શક્તિ) વધતો હતો. શરીરની કસરતને લીધે મનની સ્મરણશક્તિ તેમજ હૃદયવૃત્તિની નિર્મલતા વધતાં હતાં.

મનનો અને હૃદયગુણનો શરીરની સુસ્થિતિ જોડે ગૂઢ સં-
બંધ છે તેથી. નિયમ ગ્રહીને (અભ્યાસ, આચરણ વગેરે
બાબતમાં ન્યાયાનુસાર નિયમને સ્વીકારીને) સુનીતિનું રક્ષ-
ણ બટુએ કર્યું; આ સર્વ કારણથી ગુરુનન્દને (ગુરુને આ-
નન્દ પમાડનાર—બટુએ) સુશિષ્ય એ સંજ્ઞા (નામ, પ-
દવી) મેળાવી. બધા હેને સુશિષ્ય કહેવા લાગ્યા.

શ્લોક ૨૮ મો.—

ચરણ ૩. કોષ્ટના પણ હલકા ખોલ હેણે સાંભળ્યા ન-
હિં;—સાંખ્યા નહિં એમ અર્થ નથી, પણ સાંભળવાનો પ્ર-
સંગ જ ના આણ્યો;—હેવું હેના સદાચરણ તથા નમ્રતાનું
બળ હતું.

ચરણ ૪. આંબળા=કપટના ખેય.

શ્લોક ૨૯ મો.—

(હેણે) વિધાનકર્માનુસારે કરીને—વિધિ બતાવ્યા પ્રમા-
ણે—ઉપાસના (ઈશ્વરની ભક્તિ) કીધી, તેથી એ સન્મતિ
પામ્યો. (યથાવિધિ ઈશ્વરભક્તિ કર્યાથી સદ્વ્યુદ્ધિ મળે છે).
તેમજ તેનો (ઉપાસનાનો) સંધિ (સમય, લાગ, પ્રસંગ)કદીએ
ચૂકતો નહોતો. ('તેનો' ને બદલે 'તેને' છાપનારીની ભૂલ
છે). તેથી કરીને હેના મુખ ઉપર ગુપ્ત તેજનો ઓધ (જયો)
સરી ચઢ્યો (ધીમે ધીમે ચઢ્યો). તેજસ્+ઓધ—તેજોધ
એમ ના થાય. આ વ્યાકરણદોષ છે.

શ્લોક ૩૦ એ.—

હેને અન્તરનો (હૃદયનો; આળસ, હૃદયેગ વગેરે જે-વો) અથવા ખ્હારનો (કોષ ખીજાઓએ કરેલો) કોષ પણ રીત્યનો વિક્ષેપ (અડચણ, વિધ) ના નડયો બણવામાં પોતાની અન્તર્ગતિની ખામીઓ ન હોવાથી તેમજ ખીજા લોકો વિક્ષેપ કરેજ નહિં (એ હેવો, સારો તેથી) અથવા ખીજાં કામ કદી કરવાં પડે તોપણ તે યુક્તિસર વખત-સર કરીને અથવા હેવી રીતે હેનું વિધપણું કાઢી નાંખીને વર્તવાથી, અન્તર કે ખ્હારનાં વિધ હેને ન્હોતાં નડતાં.

ત્રેમપૂર્વક અને સતત ઉદ્યોગથી અભ્યાસ કરે ત્હેને કોષ પણ વિધ નડેજ નહિં.

ચરણ ૪. 'વલ્લો' ને બદલે 'વલ્લા' એ છાપનારની ભૂલ્ય છે. વ્યસનથી (નિશો વગેરે કોષ પણ દુર્વ્યસનથી) અથવા ધનના લોભથી એ લગારે તણાયો નહિ, છેતરાયો નહિ.

શ્લોક ૩૧ એ.—

તે સમાધિમાં-અર્ચાત્-સરસ્વતીની સેવારૂપ સમાધિમાં; વિદ્યાભ્યાસની નિમગ્નતામાં.

ચરણ ૨. આધિમાં=મનની પીડામાં. અખન્ધુ=અન્ધુ રહિત. માયાપ કોષ પણ ન્હોતું તેથી.

ચરણ ૩. અપ્રિયે=અપ્રિય પણ.

શ્લોક ૩૨ મો.—

અર્થ જરાક અસ્પષ્ટ છે. પણ કાંઈક આમ હશે:—લક્ષ્ય (આ ઠેકાણે વિધાભ્યાસ તે જ લક્ષ્ય તે) તરફથી વિલક્ષ્ય (ધ્યાન દૂર ગયેલું હોવું) થાય તે વખતે (હોવાં કારણો આવે તો પણ) સદા (હમેશાં) અવધાન (ધ્યાન) માં સ્થિર બુદ્ધિવાળો તે ધીર ચતુર પ્રવીર (જોયા પ્રકારનો વીર—વિધાવીર) હતો, તેથી તથા વિકર્મ કરતી વખતે પણ (જગતનાં વિશેષ કર્મો કરતી વખતે પણ) પરમાત્મ-ધ્યાનતા (બહુપ્રીહિતે તા પ્રત્યય—પરમાત્મામાં ધ્યાનસ્થ પણ) એ રાખતો હતો;—જગતના વ્યવહારમાં ગૂંથાયા છતાં પરમાત્મામાં ચિત્ત રાખતો હતો; તેથી પણ અયસ્કાન્ત (સોહયુગ્મ્યક)ની સમાનતા લીધી. જેમ સોહયુગ્મ્યકચન્દ્રમાંની સોહની શળી આડી અવળી ફરે પણ અન્તે ઉત્તરધ્રુવ બહિષ્જ રહે તેમ હેતું પણ ખરું ધ્યાન લક્ષ્ય અને પરમાત્મા તરફ.

શ્લોક ૩૩ મો.—

પૂર્વાર્ધ—અર્થ સ્પષ્ટ સમજાતો નથી. પ્રથમ ચરણ પૂર્ણ વાંચ્ય જેવું જણાતા છતાં તેમાં ક્રિયાપદ જણાતું નથી. બીજા ચરણમાં તેમ પ્રથમમાં પણ ‘તથાપિ’ અને ‘પણ’ એ શા સ્થા વચ્ચે વિરોધ બતાવે છે તે જણાતું નથી. જે વચ્ચે પ્રથમદર્શને જણાય છે તે તો ઉલટાં અવિરુદ્ધ અને પરસ્પરાનુગત છે.

ઉત્તરાર્ધ—મટુમાં તેજની અપલતા સાથે દૃઢતા, સ્થિરતા, હતી, તેથી વીજળી, જેમાં તેજની અપલતા છે પણ સ્થિરતા નથી, તેના કરતાં હેતી પ્રભા (તેજસ્વિતા) વધી, ચઢિયાતી થય.

શ્લોક ૩૪ મે.—

પૂર્વાર્ધ—સન્ધ્યાવિધિ અને યોગસાધન (ખરા યોગસાધન) ને લીધે મનનું સામર્થ્ય વધ્યું. સાંયમાદિક ગુણની દૃઢતા પ્રાપ્ત થય.

ઉત્તરાર્ધ—રાત્રે પોતાના સહાધ્યાયીઓને ગમ્મતની વાતો કહીને હસાવતો હતો. અને સૂતેલા ગોઠિયાઓને માગ્યા વિના પાછી આપતો હતો. હેવો કામ કરી છૂટનારો પ્રિય કર અને આનન્દી હતો.

શ્લોક ૩૫ મે.—

પોતાની વિદ્યાભ્યાસમાં ઉત્સુકતાને બળે પોતાના જોડિયાઓનાં મનમાં પણ મહત્વથી (અર્થાત્, પુષ્કળ) સ્પૃહા (હોંસ,—મજાવાની) કરાવતો હતો; અને જનમાં (જોડિયા વગેરેમાં) વિનોદ (આનન્દ) પસારતો હતો; આ રીતે એ ઇન્દુના સમાન વૃત્તિ (આચરણ) કરતો હતો. અન્ન જેમ આનન્દ અને ઉત્સાહ પસારે છે તેમ એ પણ કરતો હતો. ‘ધારીને’ એ અપૂર્ણ ક્રિયા સુખ્ય ક્રિયાઓ, ‘વિનોદ પસારવો’ અને ‘સ્પૃહા કરાવવી’, તેની પૂર્વે કાલ-

ક્રમમાં જણાય છે, અને કારણરૂપ જણાય છે; પણ તેમ નથી. બધી ક્રિયાઓ સમકક્ષીન જ છે; અને સૃષ્ટિ વધારવી અને વિનોદ કરાવવો એ ક્રિયાઓ તે જ ઇન્દુની વૃત્તિ ધારણ કરવી હોના સમાન છે; હેમાં ને હેમાં વાસ્તવિક અભેદજ છે. આ એક વાક્યાલંકારનો પ્રકાર છે.

શ્લોક ૩૬ મો.—

તોપણ,—હાવો હસાવનારો, આનન્દ આપનારો, ઉત્સાહક, વગેરે છતાં,—ગૌરવમાં બિન્ન નહોતો થતો; પોતાનું ગૌરવ, ગંભીરતા, છોડતો નહોતો; છુછદ્વાપણાની હદમાં નહોતો જતો; અને પ્રિય બોલતો હતો છતાં વિદક્ષ (વિશેષ ડહાપણવાળો) રહેતો હતો; ખોટી ખુશામતનું પ્રિય ગાષણ નહોતો કરતો.

ચરણ ૩. સહાયનો=સહાય કર્તા (બટુનું વિશેષણ).

શ્લોક ૩૭ મો.—

પટુત્વ હેનામાં હતું (હુંશિયારી હતી) તોપણ, અને બહુ માન પામીને પણ, હું વિદગ્ધ (ચતુર) છું એમ ગર્વ નહોતો ધરતો.

ચરણ ૪. કાળ—ઉપાસના વગેરે સર્વ કર્તવ્યનો કાળ ચૂકતો નહોતો. બધું વખતસર કરતો હતો.

ચરણ ૪. વિશારદ=કુશલ.

અધિકૃતપ્રતિષ્ઠા=અહુ પ્રતિષ્ઠા (સુપદવી) પામેલો.

શ્લોક ૩૮ મો.—

પૂર્વાર્ધ—અર્થ સ્પષ્ટ નથી. કાંઈક આમ તાત્પર્ય છે;—હેની સમાધિમાં વિધ્નો આવીને નડવાનું બળેથી કરવા જતાં, તો—

ઉત્તરાર્ધ—(તો) એ વિધ્નોની ક્રિયા કાષ્ઠસૂચિની ક્રિયા જેવી થતી, (લાકડાની સોયના જેવી થતી); હેવી સોયથી મણિ કદી ભેદો ના જાય. અર્થાત્ મણિ ભેદવાને લાકડાની સોય અસમર્થ છે તેમ વિધ્નો હેની સમાધિનો ભંગ કરવાને અસમર્થ હતાં. સમાધિ=વિદ્યાભ્યાસની લીનતા.

શ્લોક ૩૯ મો.—

ચરણ ૧. અર્થ સ્પષ્ટ નથી સમજાતો.

ચરણ ૨. સમાગમે=સમાગમ પણ. નગરની નારીઓનો સહજ પ્રસંગ પડે તોપણ બટુની તપસ્થિતિ (વિદ્યાભ્યાસ રૂપી તપમાં રહેવાની સ્થિરતા) જે હેણે જાળવી રાખી, (તેથી) એ દ્વિજપુત્રની શ્રી (શોભા) અખંડિત થઈ.

અભ્યાસક્રમમાં હેવો લીન હતો કે ખીજા વ્યવસાયથી અથવા સ્ત્રીઓના આકર્ષણથી એ સ્થિર તપમાંથી ચળ્યો નહિ.

શ્લોક ૪૦ મો.—

ચરણ ૧. વિધાનકાર્યે=ઉપાસનાવિધિને માટે.

અરણ્ય ૨. વિશુદ્ધ=સ્નાનાદિકથી શુદ્ધ થયેલો, યજ્ઞને.

અરણ્ય ૪. શમે=શમ વડે. તપથી વધેલા શમ વડે (શાન્તિ યુક્તો) વૃત્તિ (મનોવૃત્તિને) શમાવી; વૃત્તિયોનો વેગ કબજામાં લાખી રાખ્યો.

શ્લોક ૪૧ મો.—

અરણ્ય ૧. ‘કાઢ્યો’ને બદલે ‘કાઢ્યો’ છાપનારની ભૂલ્યછે.

ઉત્તરાર્ધ—હેની રીતથી (વર્તણુક ઉપરથી) હુંને લોકોએ ઇન્દ્રિયજિત (જિતેન્દ્રિય) કહ્યો, તે પરાક્રમ ઇન્દ્રિજતના કરતાં પણ વધ્યું. ઇન્દ્રિજિતનું તો માત્ર દેવ જોડે લઘાઈ કરી વિજય મેળવવાનું પરાક્રમ; આ તો મ્હોટામ્હોટાથી ના જીતાય હેવી વસ્તુ—ઇન્દ્રિય (વિષયલોભ)—જોડે યુદ્ધ કરી વિજય મેળવવાનું પરાક્રમ.

શ્લોક ૪૨ મો.—

અરણ્ય ૧. શમના પ્રભાવથી દીર્ઘદૃષ્ટિ વધે જ. વિકારાદિકને શમન ન કરનાર અશાન્ત જનને લાંબું સૂઝે નહિં અને વિકારાન્ધ થઈ અકાર્ય કરે.

અરણ્ય ૩. શ્રમમાં મિત સ્થિતિ—અર્થાત્ મહેનતમાં પણ નિયમિતપણું; હદ ઉપરાંત શ્રમ કરીને નુકસાન ના કરે. એ રીતે તો બળ વધવાને બદલે ઘટે.

અરણ્ય ૪. એ રીતે નિયમજાણી નિયમ પાળનાર બટુનું

બળ (શારીરિક તથા માનસિક) ક્રમેક્રમે વધ્યું.

શ્લોક ૪૩ મો.—

પૂર્વાર્ધ—વિશેષ દુષ્ટ જનો (વિદુર્જનો) એ કહેલાં કડવં વચન પણ હેણે પોતાના તપના પ્રસાદથી (કૃપાથી-તપ-થી મેળવેલા ક્ષમા વગેરે સદ્ગુણોની સહાયતાથી), સ્મિત-પૂર્વક ખમ્યા. માત્ર ખમ્યા એટલુંજ નહિ પણ ખમીને દુઃખી ન થતાં સ્મિતમય, આનન્દિત, રહ્યો.

ઉત્તરાર્ધ—ઉદાત્ત (ઉમદા) મન વડે હેણે પરમાર્થસાધન કરવામાં (પરલોકના શ્રેયના સાધનમાં) સ્વકાર્યરક્ષણને (પોતાનો હલકો સ્વાર્થ સાચવવાના કામને) ધણું નીચું ગણ્યું.

પણ આ સ્પષ્ટ સમજાતું નથી. પરમાર્થસાધનમાં સ્વકાર્યેતો આવેજ. હલકું સ્વકાર્ય—એમ બંધ બેસાડ્યું છે.

શ્લોક ૪૪ મો.—

ચરણ ૩. મિતહર્ષશોક-બહુગ્રીહિ સમાસ. મિત (હૃદમાં રહેલા—ગાપેલા) હર્ષશોકવાળો.

ચરણ ૪. મિતદષ્ટિ-બહુગ્રીહિ. નજર પણ કબજામાં રાખેલી. ન બેવા લાયક વસ્તુ ઉપર નજર પણ ના નાંખે. 'રોકતે'—કર્મ નથી જડતું.

આમ કાંઈક થાય:—મિત દષ્ટિને પણ રોકતે, રોકીને,

—અર્થાત્—રોકતો અને મિતોક્તિ (મિતવચ્ચેન) બોલતો.
પણ બ્યાકરણદોષ તાણી. તૂશીને શમાવવા પડે છે. અને
મિતદૃષ્ટિ અને રોકતું એમાં અર્થપૂનરુક્તિ આવે છે;—
તે તો વંખતે બંધ બેસાડાય; નિયમિત દૃષ્ટિને પણ જ-
રૂર પડ્યે રોકીને વધારે સખત કળ્પજાગાં રાખતો.—એમ
અર્થ થાય.

શ્લોક ૪૫ મો.—

ચરણ ૧. વ્રતસ્થ=વ્રતસ્થે (તૃતીયા).

ઉત્તરાર્ધ—રમતોમાં કુશળ હતો, છતાં તે તરફ ઉદા-
સીન રહેતો; હેમાંજ મચેલો, તદ્દલીન, નહોતો થઇ જતો.

શ્લોક ૪૬ મો.—

ચરણ ૨. હેના કરતાં કોઇ બીજો વધારે ચઢતો બહા-
ચારી કહેવાયો નહોતો.

શ્લોક ૪૭ મો.—

પૂર્વાર્ધ—નિદ્રા છતીને હિમ ઋતુની શીતળ રાત્રિમાં શી-
તળ પાણિમાં બીનો ઊભો રહેતો.

વારિમાત્રમાં—તદન પાણીમાં, લગારે કોરામાં નહિ—
અર્થાત્ પૂરો (ગળાસૂધી) પાણીમાં.

ચરણ ૩. તડકો ખમવા અંગ વધ્યું નહિ—એટલે શું ?

શ્લોક ૪૮ મો.—

ચરણ ૨. ભૂમિ ઉપર (વગર પાથરેલી ભૂમિ ઉપર)

સૂક્ષ્મને જે વિનિદ્ર (વિશેષ નિદ્રાવાળો) થઈ સૂકતો હતો.
પાથર્યા વગર જીવ ના આવે એમ નહિં.

ચરણ ૩. શ્રમ કરવામાં જે પ્રયાસ ગણતો નહોતો;
જેને અણુગમતી મહેનત પડતી નહોતી.

ચરણ ૪. વિશેષણ—‘જન’નું વિશેષણ. વિશેષ (સારા
ખોટાનો ભેદ, ગુણ) સમજનાર.

શ્લોક ૪૯ મો.—

વિચાર કરીને જે યોગાસન ઉપાસના વખતે ધરેલું તે
આસન ઉપાસના પૂરી થયા પછી પણ, ધૈર્ય રાખીને, અ-
ભિન્ન રાખેલું;—ઉપાસના થઈ રહી કે અધીરા થઈને ખાં-
ધેલું આસન છોડી ના દેતાં, લાંબો વખત સૂધી આસન
કાયમ રાખી ધ્યાનસ્થ રહેતો; એટલે તે થકી જ્યોતિર્ભય
પ્રકાશ (પરમાત્માના દર્શનનો) થતો, અને ચિત્તમાં પરમા-
ત્માની મૂર્તિ (સ્વરૂપ—મૂર્તિ નહિં પણ મનથી જણાય હેવું)
ધરી રહેતો. પરમાત્માનો આધ્યાત્મિક સાક્ષાત્કાર માત્ર
ઉપાસના અને ધૈર્યયુક્ત ધ્યાનને લીધે થતો.

શ્લોક ૫૦ મો.—

ચરણ ૧. પદામ્બુજે—પરમાત્માના પદામ્બુજે.

ચરણ ૨. દૃષ્ટિમાં જે નિશ્ચિતપણું પ્રકટ કરતો હતો.

શ્લોક ૫૧ મો.—

ચરણ ૧. મૌનવૃત્તિમાં કદી ભેદ (ભંગ) ના થયો.

અરણ્ય ૨. બધા યુવકોમાં હેતે મુનિપદ મળ્યું.

ઉત્તરાર્ધ—ઉદ્ભૂતિ (અભ્યુદય)ના પ્રસારનો, ભવિષ્ય દે-
ખાડનારો વિભાવ (મહિમા)—અર્થાત્ ભાવિ અભ્યુદયનો મ-
હિમાં કચ્છારનોએ (જટુનાં આ બધાં સદાચરણો અતેતપ-
શ્રયાદિક પરાક્રમેના થોડાકજ વખતમાં) જણાઈ ગયો હતો.

શ્લોક ૫૨ મો.—

અરણ્ય ૪. જે—જે અન્તરાન્ધકારનો વિનાશ.

શ્લોક ૫૩ મો.—

અરણ્ય ૧. સાધને—સાધીને, સાધવાથી. (હેતો કાર્યકા-
રુણુસંબન્ધ ૪ થા અરણ્યમાંના ‘માન ધર્મ’ સાથે છે.)

અરણ્ય ૨. દયાભાવની સમાનતા, દયાભાવને લીધે સર્વ-
ને સરખાં ગણવાની વૃત્તિ થતે—થઈને, થવાથી. (આ પણ
‘માન ધર્મ’ જોડે સંબંધ છે.)

અરણ્ય ૩. સુવૃક્ષને સીંચીને, અને દીનજનને દાન દઈને.

અરણ્ય ૪. ઉપર બધાં કહેલાં યતિનાં લક્ષણને લીધે એ
યતિષણાનું માન પામ્યો; યતિ ગણાયો.

શ્લોક ૫૪ મો.—

સંયમ અને પુણ્યના તેજનો પ્રસિદ્ધ જ્યોતિસમૂહ જે
હેતા ચિત્ (ચૈતન્ય—આત્મા) ની અંદર ઉત્પન્ન થયો તે
મુક્તિનો સારો રસ્તો બતાવવા, (અને) શક્તિનો કારણ-
ભૂત થયો. આમ અન્વય છે. તાત્પર્ય એ છે કે સંયમ

(મનોનિગ્રહ) ને લીધે નિષિદ્ધકર્મથી દૂર રહીને અને પુણ્ય-કૃત્ય કરીને,—વિધિનિષેધ પાળવાથી—જે આત્મામાં જ્ઞાનમય જ્યોતિ હિત્વન્ન થયો તેથી હેને મુક્તિનો ખરો માર્ગ જ-જાણ્યો, તેમજ હેનામાં શક્તિ (સામર્થ્ય—સત્કાર્ય કરવાની અને દુષ્કાર્ય તજવાની શક્તિ) હિત્વન્ન થઈ; moral power આવી. ચિદાન્તરે—આ રૂપ અશુદ્ધ છે. ચિદન્તરે ખરું થાય. ચિત્=ચૈતન્ય; અથવા બુદ્ધિ છે. ભીમરાવે 'ચિત્' ના અર્થમાં ગણ્યો લાગે છે અને સંધિ અશુદ્ધ કંઈ છે. આ પ્રકારનો જ દોષ સર્ગ ૧૧ શ્લો. ૬ માં (ચિદોર્મિ) તથા આ સર્ગના શ્લો. ૮૩ માં (હિદાન્ત) જણાય છે.

શ્લોક ૫૫ મો.—

ચરણ ૧. પ્રવૃત્તિ (ધર્મવિમુખતા કરાવનારી જગત્સમાં વ્યવસાયની પ્રવૃત્તિ) તજી, અને સત્ય પ્રવૃત્તિ (ધર્મમાં વ્યાપ્ત થવાની પ્રવૃત્તિ) સામટી ધરી (પૂરેપૂરી આદરી).

ચરણ ૩. અર્થ નથી સમજાતો.

ચરણ ૪. પોતાના ગુણથી એ વિપ્ર સરસ્વતીને વર્યો; સરસ્વતીને હેણે પોતાની—સ્વવશ—કરી લીધી.

શ્લોક ૫૬ મો.—

ચરણ ૧. અધ્યાધ્યાન્તે—અથ (હવે) અધ્યાય (અધ્યયન, અભ્યાસ) ને અન્તે.

હવે એક દહાડો ભણી રહ્યા પછી (તે દિવસનો અભ્યાસ

સ થઈ રહ્યા પછી) ધરમાંથી (ધરની) વાડીમાં ગયો તે વખત ત્યાં એ બટુએ સુકોમલ અંગનાળી ગુરુપુત્રી દીઠી. આમ તાત્પર્ય છે.

અરણ્ય ૨. એક વારકી=એક વખત. વિશેષણ ગુરુપત્ની-ને લાગુ પડે છે પણ અર્થસંબન્ધ બટુ સાથે છે. બટુએ એક વારકી ગુરુપુત્રીને દીઠી. એમ અર્થ છે.

અરણ્ય ૩. મીઠી દૃષ્ટિ કરીને દીઠી—મીઠી દૃષ્ટિ કરનાર બટુ એમ વ્યાકરણસંબન્ધ રાખતાં તો થાય છે. પણ વખતે ગુરુનન્દિની દૃષ્ટિ કરનાર એમ પણ તાત્પર્ય હશે. એમ હોય તો ‘દૃષ્ટિ કરી’=દૃષ્ટિ કરીને ઉભી રહેલી એમ અર્થ લેવો જોઈશે.

વળે શ્રમે—અર્થ સમજાતો નથી. શ્રમ (દહાડાના અ-ભ્યાસનો) જરા બાગમાં ફર્યાથી વળે—એમ કરીને ગયેલો. આમ હોય તો કોણ જાણે. પણ એમ અર્થ આણતાં બટુ શબ્દો તથા અર્થ ગાંઠ્યના આણવા પડે છે તથા વ્યાકરણ-દોષ (વાક્યરચનાના દોષ) આવે છે.

અરણ્ય ૪. સુકોમલાંગે=સુકોમલ અંગ વડે યુક્ત; અંગનાળી.

સ્લોક ૫૭ મો.—

અરણ્ય ૧. પિતા = પિતાએ (તૃતીયા). પૂર્વાર્ધ—પિતા-એ, સ્ત્રીઓની પ્રતિષ્ઠા વધવા માટે, (હેને—પુત્રીને) ત્રિધા

બણાવી (હતી); (કેમકે) તનયા (પુત્રી)—હેને—ધણી રુચે (રુચતી હતી), બહાલી હતી.

ચરણ ૩. બંધુ—હેના પોતાના સગા ભાઈઓ. અથવા બાપના શિષ્યો. પહેલો અર્થ લેતે માની લેવું મહે છે કે હેને ધણા ભાઈ હતા. બીજો અર્થ લેતે વાંધો આવે છે કે ત્હારે બટુએ આટલે દહાડે પહેલી વારકીજ કેમ દીઠી.

શ્લોક ૫૮ એ.—

પૂર્વાર્ધ—રોજ રોજ નવી નવી ખૂબી પ્રકાસતું એ ગુર-પુત્રીનું અભિનવ યૌવન હેના રમ્ય અંગતે વિશેષ સ્પષ્ટ કરતું હતું;—અંગના અમુક ભાગતે વિકાસ પમાડી પરિસ્ફુટ કરતું હતું.

બીજા ચરણમાંના ‘જે’ નો સાપેક્ષ જડતો નથી; બ્યા-કરણદોષ જ છે. ‘જે’ નિરર્થકવત્ લાગે છે.

તેમજ ‘ભરી મને’ એ શબ્દોનો અર્થ નથી સમજાતો.

ઉત્તરાર્ધ—એ સદા સલૂણી (લાવણ્યયુક્ત) હતી; અને જે થકી (જે વડે) સર્વ જન્તુ જીવે છે (સર્વ પ્રાણીનું જીવનતત્ત્વ જે છે) તે પ્રેમાર્દ્રતા ઘટી (ઘટતી, યોગ્ય) હેનામાં હતી. આમ કાંઈક અર્થ હશે એમ કિલ્લટ રચનામાંથી આંખું આંખું જણાય છે. પ્રેમ વડે જ જગત્ ટક્યું છે એમ તત્ત્વ ૪ થા ચરણનું છે.

શ્લોક ૫૯ મો.—

ચરણ ૨. શ્રય વડે ધૃતિ ટકી—અહિં ‘શ્રય’નો અર્થ નથી સમજાતો.

શ્લોક ૬૦ મો.—

ચરણ ૨. યયાક્રમે—ક્રમ પ્રમાણે. મતલબ કે સન્મતિથી સદ્વૃત્તિ ઉત્પન્ન થાય અને સદ્વૃત્તિથી પછી સત્કૃતિ ઉત્પન્ન; એ નિયમનો ક્રમ.

ચરણ ૩. જે’વું સુંદર વર્ણુ વાળા અંગમાં હેતું ઉર (છાતીનો ભાગ) ઊજળું હતું.

ઉત્તરાર્ધ—ખુદારતું ઉર ઊજળું હતું તેમજ અંદરતું હૃદય પણ નિર્મળ હતું.

‘શુદ્ધાન્તર’ એ સન્ધિ છે ત્હેની બહુ ચડચણુ નથી; પણ ‘શુદ્ધ’ તે વિધેય (predicate) છે અને ‘અન્તર’ તે ‘ઉદ્દેશ્ય’ (subject) છે તેથી આમ સન્ધિ કરવામાં દોષ થોડોક આવે છે; સન્ધિ સમાસનુંજ જ્ઞાન આપી દે છે તેથી.

શ્લોક ૬૧ મો.—

ચરણ ૪. અહિંજ=આ લોકમાંજ. પરાગતિ મરણ પછી મળે. પણ આ યુવતીને તો ધર્મ પાળવાથી અને વિકારો રોકવાથી, પરાભક્તિ (ઉત્તમ પ્રકારની ભક્તિ) ની સ્થિતિથી પરાગતિ (ઉત્તમ આત્માની ઉન્નતિ) અહિંજ મળી.

શ્લોક ૬૨ મો.—

વૃત્તિનિગ્રહથી અને શાસ્ત્રના સૂક્ષ્મ અભ્યાસથી એ યુવતીના ચિત્તમાં પરમાત્માની મૂર્તિ સ્પષ્ટતર પ્રકાશી. આમ અર્થ છે.

ચરણ ૩. તે સૂક્ષ્મબુદ્ધિ (બહુવીહિ-સૂક્ષ્મ બુદ્ધિવાળી) યુવતી શાસ્ત્રમાં (શાસ્ત્રાભ્યાસમાં) પ્રવૃત્ત થઈ.

ચરણ ૪. તે=તેથી.

શ્લોક ૬૩ મો.—

પૂર્વાર્ધ—તતુયુક્ત (પોતાના શરીરને છાજતું) જે વસ્ત્ર ભર્યું હતું (ભરતકામથી ભર્યું હતું) તે લોહિત (લાલ) વસ્ત્ર ઊભી રહેલી કુમારીએ સમારીને (સુધડતાથી ઠીક ઠીક કરીને) ધર્યું (પહેર્યું હતું).

અથવા—

કુમારી ઊભી હતી; અને હેનું તતુ (શરીર) યુક્ત (યોગ્ય રીતે) ભર્યું (ભરાવવાળું, વિકસિત અવયવોવાળું) હતું; અને હેણે લાલ રંગનું વસ્ત્ર સમારીને (સુવ્યવસ્થિત કરીને; સુધડતાથી પાટલી, છેડા, વગેરે ગોઠવીને) પહેર્યું હતું.

આમ અર્થ કરવામાં 'જે' (પ્રથમ ચરણમાંના) નિરયંક પડે છે. બીજા ચરણમાંના 'તે' તો પાદપૂરણાર્થ તેમજ કાવ્યોચિત રીતિને અનુસાર આવી સકે. એ 'જે'નો સાપેક્ષ તો નહિ જાય. પ્રથમ કહેલો અર્થ કરવા જતાં પણ

એ મુશ્કેલીઓ આવે છે. (૧) 'ઊભી કુમારી' એ વાક્યનો પછીના વાક્ય જોડે સંયોજક શબ્દ જ નથી. (૨). 'બધું' હોતો ભરતકામથી ભરેલું હોવો અર્થ કવિના મનમાં હશે કે કેમ તે સુશય પડતી વાત લાગે છે; જરાક બહુ અણુ-ધાર્મો અર્થ લાગે છે તેથી.

શ્લોક ૬૪ મો.—

અરણ્ય ૧. વર્ણતિત્તજ=વર્ણિતો છોકરો. (બદુ). વર્ણિ=વેદાધ્યાયી. (મૂળ અર્થ બ્રહ્મચારી; અને બ્રહ્મ=વેદ, અથવા, વેદાભ્યાસ માટેનું વ્રત).

અરણ્ય ૨. (હેને જોઈ) પશ્ય વૃત્તિને વાળીને (સ્ત્રીને જોવા-નું) કામ ખોટું કરીને મનોવૃત્તિને પાછી ફેરવીને) ત્વહાંથી એ ઊઠી ગયો.

તોપશ્ય—

ઉત્તરાર્ધ—હેના અન્તરમાં અગ્નિ (કામાગ્નિ) બહુ પ્ર-સૂતિ પાંચ્યો (ઉત્પન્ન થયો); અને માયામાં વિચાર બંધી-ને—બ્રમ ખાઈને, ચક્રી ખાઈને, ધૂમી જઈને—ફરતા હતા.

શ્લોક ૬૫ મો.—

અરણ્ય ૧. વિમાશી=વિચારમાં પડી.

અરણ્ય ૨. વિલન્નિજતાકુગે=અંગમાં (મનમાં અને તેથી બહારના ડોળથી બહુાય માટે શરીરમાં) લજવાયથી.—આમ અર્થ કરતાં સંધિ કરવાથી પાછો (શ્લોક ૬૦ ત્રી

દીકામાં ખતાવેલા પ્રમાણે) અવિમૃષ્ટવિધેયાંશત્વ દોષ આવે છે. તો આમ અર્થ થાય—

વિલજ્જિત અંગમાં (જલ્યમાં) સર્વ ધૃતિ ખોષ્ટને. શર-
માધ ગયેત્રી જાત્યે (અર્થાત્-હૃદયે) સર્વ ધૈર્ય ખોષ્ટને.

ઉત્તરાર્ધ-જે (કન્યા) આતુર (કામથી આતુર થયેલું)
ચિત્ત ના ઠરે (તેથી) સમક્ષ (એ બટુની નજર આગળ)
ધીરે ધીરે પોતાનાં પગલાં ગણુતી, પણ મદથી, પગલાં ભ-
રતી હોતી.

વિવશસ્થિતિની સાથે મદ સંભવતો નથી. તેથી ‘મદે’
એ અયોગ્ય લાગે છે.

શ્લોક ૬૬ મો.—

અંગૂઠા ઉપર (અંગૂઠાને વેઢે) પણ ન ગણાય એટલા
(અર્થાત્ ત્રણથી પણ ઓછા-એક જે) દિવસ એ ક્ષણ (=
એ ક્ષણને; એ વાત બન્યાને; આમ કન્યા દીઠાને) વીલા
એટલામાં તો બટુનું ધ્યાન ભણવામાંથી ખસ્યું, અને દૂ-
ખજો થઈ ગયો.

શ્લોક ૬૭ મો —

ચરણ ૧. (એ) જોષ્ટને ગુરુ ચિન્તા જણાવીને (હેને)
કહે છે.

ચરણ ૨. દુઃખને લીધેજ અંગ કૃશ થયેલું, પ્રથમથી કૃશ
અંગ નહિં; છતાં કાર્યકારણનો કાલક્રમ દૂર ફેંકી બનેતો

વિપર્યય કરી અથવા તો સમકાલીન કરી 'કૃશાડ્'ગમાં દુઃખ સહે' કહ્યું છે એ એક જાતનો વાક્યાલ્પકારજ છે. અંગ્રેજી-માં હેને prolepsis કહે છે.

શ્લોક ૬૮ મો.—

ચરણ ૨. 'અથવા' એ શબ્દ આ વાક્યની પૂર્વે અધ્યાહાર્ય છે. 'વાતને' એ પ્રથમ ચરણમાંના 'વિચારી'નું કર્મ છે.

ચરણ ૩. અર્થની=તહારે કામની, ઉપયોગની, જોષ્ટી.

ચરણ ૪. મ્હને તું બંધુ જેવો ગણુજે, અને માટે રખે તું (ઉપરનાં ચરણોમાં કહેલાં કરણોથી) દુઃખી થતો.

શ્લોક ૬૯ મો.—

ચરણ ૧. ગુરુહાર્દની=ગુરુના હૃદયગત અર્થની.

ચરણ ૨. ચિદાર્દ્રવૃત્તિ=ચૈતન્યમય અને આર્દ્ર; ફરી જન્યુતચેતન થયેલી અને બાવથી આર્દ્ર થયેલી હેવી વૃત્તિ (મનની વૃત્તિ).

ઉત્તરાર્ધ—પગે નમસ્કાર કરી બહુ બોલ્યો:—“આયેં ! એ બાબતોમાં મ્હારી ચેતના (મ્હારા મનની વૃત્તિ) વસતીજ નથી.” અર્થાત્ એ કાંઈ હું મનમાં આણતોજ નથી.

શ્લોક ૭૦ મો.—

ચરણ ૧. સગાં સ્વબન્ધુએ તજીને મ્હને એકલો મૂક્યો.

ચરણ ૩. તહેં કદાપિ કર્કશ બોલ પણ કહ્યો નથી.

કર્કશ બોલ=કર્કશ બોલ પશુ. આ રીતે 'એ' મેળવી દે-
વાતી રીત જરા વિલક્ષણ છે.

ચરણ ૪. પિતા જતે=પિતા મરી જતે. જન્મનો=આ-
ખી જન્મગી સૂધીનો.

શ્લોક ૭૧ મે. —

પૂર્વાર્ધ-વધારીને (પોતાની વાત આગળ વધારીને) કહે-
તે (કહેવા જતાં), મથાને (પ્રયત્ન કરીને) શમાબ્યા (સા-
ક્યા) છતાં પ્રણયાશ્રુ (રતેહજનિત આંસુ) જમને જૂમિ ઉ-
પર પડ્યાં.

ચરણ ૩. દ્વિજન્માતનય=પ્રાણણુ પુત્ર. પેલો બટુ.

ચરણ ૪. વિપ્રને=પ્રાણણુને. પેલા ગુરને. ગુરને આશ્ચર્ય-
માં મૂકીને પોતે ઊઠીને જતો રહ્યો.

શ્લોક ૭૨ મે.—

પૂર્વાર્ધ—ખીજે દિવસે પ્રભાતમાં તે આશ્રમમાં મૂકેલી
ચિટ્ટી શિષ્યના (પેલા બટુના) હાથમાં ગઈ.

શ્લોક. ૭૩ મે.—

ચરણ ૩. આ અન્તરે=આ, અર્થાત્ મ્હારા હૃદયમાં.

આ શ્લોક સાદી પણ સુંદર ભાષામાં, હૃદયવેધક ભા-
વ સાદા નિષ્કપટ વચનથી પ્રકટ કરે છે, તે નિર્દોષ પ્રા-
ણણુકત્યાને યોગ્ય જ છે.

શ્લોક ૭૪ મો.—

ચરણ ૧. જે ચિઠ્ઠીમાં લખેલું હતું તેવું ફરી ફરી ચિન્તન કરીને, વિચાર કરીને.

ચરણ ૩: ગુરના ધરની ઊંચે રહેલી (ઊંચી) અન્તર-બારી (પાછલા ભાગની બારી) લાગમાં (લાગસર) પડતી હતી; બાગમાં પડતી હતી; ત્યાં.

શ્લોક ૭૬ મો.—

રમણીયતાની પૂરેપૂરી પ્રતિમાજ બનીને થઇ રહેલી હે-વી એ વર્ણીની (પેલા ગુરની) સુતા (પુત્રી) ચારે દિશાએ આતુર દૃષ્ટિ ફેરવતી (પેલો બટુ કાંઈ નજરે પડે છે કરીને નજર બધે ફેરવતી) ઊભેલી બટુએ નેત્ર ઠેરવીને (ધારી ધારીને) દીઠી.

શ્લોક ૭૭ મો.—

ચરણ ૧. એ તુજ (તહારી) કદપના (શ્લોક ૭૩ માં સ્પષ્ટ-ચક્ષી) કિલખ છે, ખોટી રીતે કરેલી છે. મહને તહારા દુઃખની કાંઈ કદર નથી એમ તું માને છે તે ખોટું છે.

ચરણ ૨. હું તહારે અર્થે કાંઈ અદ્ય કષ્ટ નથી વેઠતો.

ઉત્તરાર્ધ—વધું (કહેવાની વાત) ગુપ્ત વૃત્તિયે (છાની રીતે) ન વધી સકી (ન કહી સકાયાથી) તહારો ભાવ હું નથી જાણતો, પણ તેથી હું કાંઈ તહારે અર્થે આપું કષ્ટ

ખમુંછું એમ નથી. એમ બીજા ચરણ જોડે વાક્ય જોડવાનું છે. આમ અર્થ કાંઈક લાગે છે. પણ જરાક ક્ષિણ લાગે છે.

શ્લોક ૭૮ મો.—

ચરણ ૨. વશી=વશેલી. ચરણ ૩. હું પણું—મહારાજેવો સંયમી પણ. ચરણ ૪. દાખવા=દાખવવા, બતાવવા.

શ્લોક ૭૯ મો.—

યાચકની હમેશાં દીનતાજ ગણાઈ છે;—પછી તે ઉન્નત સ્થિતિવાળો હો કે વિપત્તિવાળો હો; અશક્ત હો કે શક્તિવાળો હો. સ્વતન્ત્ર હો કે પરાધીન હો; પણ યાચક થયો એટલે બંને પક્ષે સરખી રીતે જ દીન જ થાય છે.

ચરણ ૧. સમાન—સરખી રીતે. (ઉન્નતિમાં કે વિપત્તિમાં, અશક્ત કે સશક્ત વગેરે બંને પક્ષમાં સરખી રીતે).

ચરણ ૨. તેજન શક્તિમાં હોય=તે માણસ શક્તિવાળો હોય.

ચરણ ૩. અધીનતા—હેની પૂર્વે ‘હેને’ હેવો શબ્દ ગાંઠયનો ઉમેરવો પડે છે. વ્યાકરણદોષ છે. ‘સ્વતન્ત્ર’ વિશેષણ અને ‘અધીનતા’ નામ છે તે બંનેને સ્થામસ્થામાં તાજવામાં મૂક્યાં છે તે બરોબર નથી.

બધા માણસો ગમે તે સ્થિતિના હોય પણ જ વખત

કોમળી કને માંગવા જવું પડે, ચાર્યક તરીકે જવું પડે,
એટલે દીન થવું જ પડે.

શ્લોક ૮૦ મો.—

આ જનની (મહારી) જાનના (પ્રાર્થના, માગણી, ઇ-
ચ્છા) જે તું વિના (તહારી ગેરહાજરીમાં) મહારા મુખમાં-
થી નીકળતી હતી તે તહને દીઠે (તહારી સમક્ષ આવતાં)
—આટલા દિવસ સૂધી—કાષ્ઠમાં અગ્નિની જવાળા રહે છે
તેમ મહારા અન્તરમાં ગુપ્ત રહેલી હતી.

શ્લોક ૮૧ મો.—

અર્થ ૨૫૯ નથી સમજાતો, પણ કાંઈક આમ હશે:—
' પૂર્વાર્ધ—પણ જે એજ પ્રાર્થનાની મહાગ્નિજવાળા તહને
સહુપામ ઘેરીને ગ્રહે (પકડે),—અર્થાત્, મહારી મનની ઇચ્છા
જેવી તહારી પણ હોય—તો તે પાણીની સુંદર ધારા સ-
ગાન શીતળ સુખકર યમ (યમ ગણવી; થવાની).

ઉત્તરાર્ધ—હે સુમુખી ! જ્યાં સૂધી તું મહારી સમક્ષ
છે, ત્યાં સૂધી જેમ કૌમુદી પયોદને પ્રેરતી (પ્રેરે), ચાં-
દની મેઘને પોતાના પ્રકાશથી દીપ્ત કરે (તેજથી પ્રેરણા
કરે, અર્થાત્, તેજથી નવીન ચેતનાયુક્ત કરે), તેમ છે.
'તેમ છે' એટલા શબ્દ અધ્યાહાર્ય લેવા પડશે. તેમ છે—
અર્થાત્—તે રીતે તું મહને પ્રેમના પ્રકાશથી નવીન ચેતના
યુક્ત કરીશ.

પૂર્વાર્ધ—પરસ્પર પ્રેમ હૃદયની અંદર વ્યાપીને પછી આપણને જેને મિત્ર સ્થાપ્યાં છે (જૂદાં જૂદાં મૂક્યાં છે—એક અહિં અને બીજું તહિં એમ વિયુક્ત રાખ્યાં છે—કાણે? તે નથી કહ્યું—એ દોષ છે; નસીબે કે હેતુ કાંઈ સમજી લેવું પડે છે), તેથી અસલ પીડા કરી છે (ન-સીબે-કે હેતુ માની લેવું પડે છે).

ચરણ ૪. અર્થ નથી સમજાનો. માનતા=? સમજા-તું નથી.

શ્લોક ૮૪ મો.—

તોપણું બંને જણાં મળીને વિચારી (જોડા વિચાર કરીને) પરિપૂર્ણ ભાવયુક્ત સમવૃત્તિ (સમાન ભાવ-પ્રેમ) જાણે, તો પછી કહે, શું અધુરું રહ્યું? ફક્ત એકઠાં શરીર મળ્યાં જવાનું ના બને; શરીર ભિન્ન તેટલુંજ. બંનેના હૃદય પ્રેમથી એક છે એમ જાણીએ છીએ તો પછી શરીર માત્ર જૂદાં છે એટલુંજ.

શ્લોક ૮૫ મો.—

હે કાન્ત (રમણીય) કાગિની ! ત્હને વધારે શું કહું ? વિયોગની દુઃખનીને લીધે (વિરહ આપણો શત્રુ છે તેથી) આપણાં શરીર જૂદાં છે, પણ તે નામનાંજ; કેમકે, જ્યેષ્ઠાં સજ્જડ જોડાયલા સ્નેહથી મન મળી ગયાં, તો પછી કાવિક જૂદાઈ હોય તો પણ તેથી શું થયું ?

શ્લોક ૮૬ મો.—

આ ચિત્ત (મ્હાઈ ચિત્ત) સ્વભાવથી (સ્વાભાવિક રીતેજ પ્રણયથી (પ્રેમથી) પૂરેપૂરું બરેલું છે તે ત્હાઈ નિમિત્ત લક્ષને (ત્હને પ્રેમનો વિષય કરીને, ત્હને ઉદ્દેશીને) આકર્ષિત થઈ (ત્હારાથી ખેંચાઈ) તું વિષે (ત્હારામાં) તેમ (ત્હેવું) જડાયું છે, કે અયસ્કાન્તની (લોહચુમ્બકની) રીત ધારી તે દેખાય છે (લોહચુમ્બકને જેમ લોહ વળગી રહે તેમ ત્હારામાં મ્હાઈ ચિત્ત વળગી રહ્યું છે).

ચરણ ૧. છેલ્લો અક્ષર ‘ને’ નહિ પણ ‘જે’ છે. છાપનારની ભૂલ છે.

ચરણ ૩. ‘તેમનું વિષે’—આ છાપનારની ભૂલ છે. ‘તેમ તું વિષે’—એમ ખરું છે.

ચરણ ૪. અયસ્કાન્ત તે આકર્ષક છે માટે તે ચિત્તનું ઉપમાન નથી; પણ ‘તું’ (યુવતી) તું છે. પ્રથમદર્શને વાક્યોના સંબન્ધથી ‘ચિત્ત’ તું ઉપમાન ભાસે છે. એટલો વાક્યરચનાનો દોષ લાગે છે.

ત્રીજાચરણમાં ‘તેમ’ શબ્દ છે હેનો પણ સાપેક્ષસંબન્ધ પદારથો ખેસાડવો પડે છે.

“પ્રતપ્ત તે કાઞ્ચન જેમ કાઞ્ચને”—આમ ત્રીજું ચરણ હસ્તલેખમાંનું છાપવું રહી ગયું છે. તપેલું સૂનું તપેલા સૂના જોડે મળી જાય છે. તત્તેન તત્તમયસા ઘટનાય યોગ્યમ્ એ

વિક્રમોર્વશીયમાંનું પુરુરવનું ઉર્વશીને કહેલું વચન સરખાવે.
ચરણ ૩. મને=મનમાં; મનસાથે.

શ્લોક ૮૮ મો.—

ત્રીજા ચરણને અંતે કશું પણ વિરામચિહ્ન ના જોઈયે.
છાપનારની ભૂલ્ય છે.

શ્લોક ૯૦ મો.—

ચરણ ૨. ‘મન તે હરી તને’—છાપનારની ભૂલ્ય છે. ‘મન-
ને હરી જને’ આમ ખરું છે.

ઉત્તરાર્ધ—મન તહે હરી લીધું તે પાછું આવ્યુંજ નહિ
અને મહારી બુદ્ધિ પણ મનની સાથે જ ગઈ; તેથી મહારા
મનની પ્રવૃત્તિ બધી ત્યારે આશ્રયે જ રહી. મનના સર્વ
વ્યાપાર (ચિંતાર, વગેરે) તહેને અવલમ્બીને જ રહ્યા.

શ્લોક ૯૧ મો.—

ચરણ ૧. તાતે (યુવતીના બાપે,—બટુના ગુરુએ) એ વાત
(પોતાની પુત્રી અને શિષ્ય વચ્ચેના સ્નેહની વાત) રહસ્ય
(રહસ્યમાં) છાની રીતે સાંભળીને તથા જાણીને.

ચરણ ૨. તન્વીમન=તન્વીનું મન. પોતાની પુત્રીની ધ-
રણા જોઈને પ્રસન્ન થઈને.

શ્લોક ૯૨ મો.—

ચરણ ૨. શ્રવણસુભગ=શ્રવણને સુભગ; કાનને સુંદર
ભાગતાં. હેવાં વાદમાં,—અર્થાત્-વાદની સાથે, (તરુણિયો

ગીતો ગાતી હતી).

ચરણ ૩. મંત્રનો ધ્વનિ-એમ સંગ્રન્ધ છે.

ચરણ ૪. કામિનીસ્વામી રોચ્યો-કામિનીનો સ્વામી (ગુરુ-કન્યાનો પતિ-બટુ) રોચ્યો, પ્રસન્ન થયો; ખુશી થયો.

અથવા કામિનીને સ્વામી રોચ્યો (ગમ્યો).

શ્લોક ૯૩ મો.—

ચરણ ૧. સ્વજન્મસિદ્ધિ કરવા-અથવા પુરુષાર્થ-ધર્મ, અર્થ, કામ અને મોક્ષ-નું સાધન કરવા માટે.

ઉત્તરાર્ધ-એ સર્વના સાધન માટે શરીરનું સંરક્ષણ જરૂરનું છે,—શરીરમાત્રું લલુધર્મસાધનમ્ એમ કાલિદાસે કહ્યું છે-અને તે માટે અર્થસાધન અવશ્ય છે, માટે સ્વજન્મ-સિદ્ધિનો સંગ્રન્ધ પણ અહિં આવ્યો.

ચરણ ૩. શરીરરક્ષણ એ માણસોની કામના (ધ્યેષ્ઠા) હોયછે.

શ્લોક ૯૪ મો.—

ક્ષિતિપાત્ર=રાજા; પૃથુરાજ.

ચરણ ૧. પરિશ્રમે=મહેનતથી. રાજાની પાસે પહોંચતાં કેટલાની ખુશમાતો કરવી પડે, કેટલાના ધક્કા ખાવા પડે, કેટલીવાર નિરાશ થઈ પાછા ફરવું પડે, ત્યહારે મહામહેનતે મળાય.

ઉત્તરાર્ધ—સુવૃત્તિને લીધે અને કષ્ટ કર્યાથી મળેલું મન-

ભાવતું ક્ષણ ધણું પ્રકાશ પામે, ધણું કીમતી થાય કાલિદાસે
એક ઠેકાણે કહ્યું છે—યદેવોપનતં દુઃખાત્ સુખં તદ્રસવત્તરમ્

શ્લોક ૯૫ મો.—

આ શ્લોક ૯૪ મો અને ૯૪ મો તે ૯૫ મો એમ હોત
તો અનુક્રમ વધારે ખરો અને યોગ્ય થાત, એમ પ્રથમ
દર્શને લાગે છે. પ્રથમ દારિદ્ર્ય ભોગવ્યુ; પછી પરિશ્રમ-
થી રાજાને મળ્યો, પછી (શ્લોક ૯૬) પ્રતિષ્ઠા ઊંચી
પામ્યો. પરંતુ આ છે તે ક્રમ વધારે યોગ્ય છે. ૯૪ માં શ્લોક
માં કહેલી વાતની પૂર્વની વાત ૯૫ માં શ્લોક માં કહીને
ખરી, પણ તે વખત સૂધીની સ્થિતિ આ હતી તે બતાવવા
તથા ‘પરિશ્રમે’ હેમાં સમાયલી દાનજનની મુશ્કેલીઓ શા-
માટે ખરી હોતું કારણ આપવા, ૯૫ મો શ્લોક પછીથી
જ આવવો ઉચિત છે.

ચરણ ૨. દિજ અને હેની યોપિતા (સ્ત્રી). ‘અને’ અધ્યા-
હૃત છે.

ચરણ ૪. પ્રતિષ્ઠા=ઊંચી પદવી; માનની સ્થિતિ.

શ્લોક ૯૭ મો.—

ચરણ ૨. લક્ષ્મીપતિ—તૃતીયાનો પ્રત્યય લુપ્ત છે. પૂરી-
એ=પૂરી પણ; પૂરે પૂરી.

‘જેવી’, ‘જે’, ‘તે’, એ સર્વ ‘પ્રતિષ્ઠા’ ને ઉદ્દેશીને છે.

અરણ્ય ૪. પોને એક પોતાની સતી પત્નીને વયો'તો, કે
આ હેવીજ ઉત્તમ પ્રતિષ્ઠાને વયો.

શ્લોક ૯૮ મો.—

પૂર્વાર્ધ—મુખ્ય મન્ત્રીનું અને રાજ્યના તન્ત્રીનું પદ ધારણ કરી રહ્યો; ધીમે ધીમે એ પદવીએ ચઢીને.—મન્ત્રી તે માત્ર counselor સલાહકાર; અને તન્ત્રી તે અમલ બજાવનાર, વ્યવસ્થા ચલાવનાર. જંને પદવી એકઠી હેને મળી.

અરણ્ય ૪. જે કોઇ પાસે હતું તે સર્વે પ્રસન્ન થયું. આસપાસના સર્વ પ્રસન્ન થયા.

શ્લોક ૯૯ મો.—

પૂર્વાર્ધ—જિંથી સ્થિતિની હેતી ઇચ્છા તે સ્વાર્થના તેમજ પરમાર્થના (પરાર્થના) હેતુ સહિત થઇ હતી. માત્ર સ્વાર્થના ધન માટે નહિ, પણ પરહિત કરવાની શક્તિ આપનાર સાધન તરીકે અબ્યુદય (સંપત્તિ) ની ઇચ્છા હેતી હતી.

અરણ્ય ૨. પરમાર્થસ્વાર્થના સહેતુ—હામાં અન્વય જરા કહંગો આવેછે. પછીનો સંજ્ઞાન્ધ 'હેતુ' જોડે છે અને તે શબ્દ સમાસના પેટામાં પેશી ગયો છે તેથી એમ થાય છે. પ્રાર્થના સહેતુક હતી; શો હેતુ? શેના હેતુથી સહેતુક હતી? હેનો ઉત્તર—પરમાર્થસ્વાર્થના હેતુથી સહેતુક; એમ મતલબ છે.

ઉત્તરાર્ધ—મહાપદની પ્રાપ્તિ હેતુ હમેશાં પ્રકટથી (પુ-
ષ્કળ કટથી) પણ દુર્લભ ગણી હતી; પણ તેમ ગણીને
ખિન્ન નહોતો થયો; હૃષ્ટ ચિત્તથી,—આનન્દિત ચિત્તથીજ
દુર્લભતા જાનેતો હતો; અને તેથી જેદળનિત નિરાશાને લીધે
જે પ્રયત્ન છોડી દેવાય તેમ ના થતાં, આનન્દજનિત આશા-
ને લીધે ઉત્સાહ અને દૃઢતાથી પ્રયત્ન કરીને દુર્લભનો
લાભ કર્યો હતો.

શ્લોક ૧૦૦ મો.—

અહિંથી વૃત્તાન્ત એકાએકજ નવો ઉઘડે છે; એ જરાક
સહસાભંગ જેવું લાગે છે. પૃથુરાજ, રાજકાર્ય તથા દધ
તદત મોજશોખમાં પડી ગઈ સંયુક્તા જેડે અંતઃપુરમાંજ
પડી રહ્યા હતા, તે સંજન્યે પૂર્વની કથામાં (અંદાજે રાસા-
માં વગેરેમાં) લાંબું પુષ્કળ વર્ણન છે. અહિં માત્ર હેતો
જરાકજ ઉદ્દેશ કર્યો છે કે જા સર્ગમાં હેતું વર્ણન સચિ-
સ્તર કર્યું છે. પણ તે ત્યાં હમેશાં હેવી વિલાસપરતામાં
રહેતો હતો એમ નથી કહ્યું અહિંયાં તે સમજાવી લીધું
છે. અને નીચે વળી ૫ મા સર્ગમાં પણ એ સ્થિતિ વ-
ર્ણવી છે.

અરણ્ય ૨. વિદશા=અવળી દશા. વિલેખી=વિશેષ રીતે
ચીતરીને, વર્ણવીને; બિવિધ રૂપે થનારી અવદશાનું ૨૫-
૩૫ વર્ણનથી ઊભું કરીને.

અરણ્ય ૩ શુદ્ધાન્ત=અન્તઃપુર. રહેલી=રહીને. પોતાના અન્તઃપુરમાં પોતાના પતિને કહે છે.

અરણ્ય ૪ બહુ શ્રુતોમાં=બહુ શ્રુત માણસોમાં; જે'ણે સાંઝળીને બહુ જ્ઞાન મેળવ્યું છે હેવા માણસોમાં. ખુદ્ધી=મુખ્ય; સર્વમાં ચઢીયાતી.

શ્લોક ૧૦૧ મેા.—

અરણ્ય ૨. તાણી જાય=નણાઈ જાય; વિપત્તિ બણી ધસડાઈ જાય.

અરણ્ય ૪. નિરાધાર અને વિપક્ષભાવે રહેલા (મન્ત્રીઓનું જોર ના કાવે-એમ સંજ્ઞા છે). વિપક્ષભાવે=વિપક્ષ રૂપે, શત્રુ રૂપે. (વિપક્ષ=શત્રુ); મતઝગ કે રાજાને, પોતે બુદ્ધિ શુભાવ્યા પછી, ડાહ્યા મન્ત્રીઓ શત્રુ રૂપ લાગે.

શ્લોક ૧૦૨ જો.—

વિનેતાવિના (રાજા રૂપ દોરનારના વિના) પ્રજા નિરાલમ્બ (નિરાધાર) થઈ જાય છે (ત્યહારે શું અમાત્ય વર્ગ, કારભારી વર્ગ, પ્રજાને ના સંભાળે ? ત્હેના ઉત્તરમાં કહે છે:—)

અમાત્યોને મન તે (પ્રજા) અણમાની (અણમાનિતી) મા જેવી થાય છે. (રાજાની અણમાનિતી રાણી હોય ત્હેને કોઈ મદદ ના કરે તેમ ખાસ વિનાશ પણ ના કરે તેમ) રાજાની અણમાનિતી થયેલી પ્રજાને અમાત્યો હાથ પાશુ ના આપે (વિનાશમાંથી બચવાને મદદ પણ ના કરે) તેમ પદ

ઉપરથી (સ્થાનક ઉપરથી) પાડે પણ નહિ' (ખાસ વિનાશ તરફ દોરે નહિ); પણ તેમ કોઈ બેલી હોતો ના થાય કે જે બળ કરીને ઊગારે.

અણુમાની કહી ને ઠીક છે, પણ માતા કહેવાનું ખાસ કારણ સમજાતું નથી.

શ્લોક ૧૦૩ જે.—

રાજા તે પ્રજાનો પાયો તેમ જ છત્ર પણ છે; (આધાર તેમજ રક્ષક પણ છે; આધાર તેથી આબ્યન્તર વિરુદ્ધતા ના થાય; અને રક્ષકછત્ર તેથી બાહ્ય સંક્ષોભથી નિવારણ થાય); સચિવ (પ્રધાનમંડળ) તે સ્તમ્ભ; સેના તે કોટ; એમ સૌરાષ્ટ્ર (સુરાષ્ટ્ર, મુખ્યવસ્થિત રાજ્યનો દેશ તે) પ્રાસાદ (મહેલ, કિલ્લાવાળા મહેલ) જેવો છે.

શ્લોક ૧૦૪ થો.—

રાજાને અજાણે, આધાર તથા છત્ર બંને ગયાં તો પરિણામે શાં થાય? માથેથી ધર ઉત્રાડું પડે તો, અર્થાત્ પ્રાસાદનું છત્ર જતું રહે તો, વાવાદળને વંટોળિયાથી (બહારના ક્ષોભથી) ધર પડી જાય.

તેમજ પાયો પડી જાય તો બધા સ્તંભ પડી જાય; આમ રાજા જતે વિનાશ કાળે વિપરીત બધું થાય.

શ્લોક ૧૦૭ મો.—

અરણ્ય ૨. રાજ્ય-આપત્તિ છાયા-રાજ્યને થનારી આપત્તિ.

પતિની છાયા (ભાવિ આપતિની અગાઉથી પતી સૂચનાઓ) તે ઉદ્દેશીને. Coming events cast their shadows. આ વચનનો ભાસ અહિં છે. વિપત્તિ આવવાની તહેની સ્વામતાને લીધે છાયા એ જ યુક્ત છે.

અરણ્ય ૩. પાર્યિવાર્યે પ્રેરેન્નરાજ કને જવાનું કહે છે; રાજ કને મોકલે છે. (પણ રાજ કને ગયાની વાત કાંઈ આગળ આવી નથી, તેમ ન ગયાનું કારણ પણ કહ્યું નથી. તેથી એમ માનવું કે તે અનાવશ્યક વૃત્તાન્ત ગણ્યો છે. અથવા રાજના હિતને માટે ઉપદેશ કરે છે એટલેજ અર્થ 'પાર્યિવાર્યે પ્રેરે' હોનો કરવો પડશે.)

અકોરીઽઅકોરી જેવી ચતુર.

અરણ્ય ૪. પૂરેપૂરી નીતિ (રાજનીતિ)માં વિજ્ઞાત (જ્ઞાનવાળી) જાતે નારી છતાં. વિજ્ઞાત એ કર્મણિ અર્થે છતાં કર્તરિ અહિં કરવાની છૂટ લીધી છે.

સર્ગ ૫ મા.

શ્લોક ૧ લો.—

ચરણ ૧. તે પછી—શેના પછી ૪ થા સર્જને અંતે
મન્ત્રીને હેની પત્ની પૃથુરાજના વિલાસમાં ડુબ્યા વિશે
વાત કરે છે તે પછી ? એમ હોય તો તો વિરોધ આવેછે.
આ સર્ગમાં વિલાસમાં પડેલાનું વર્ણન છે. અને છતાં મન્ત્રી-
ની સ્ત્રીની વાત પછી પૃથુરાજ રાણીને ઘેર આવ્યો એમ
કેમ ? વિલાસમાં તો તે પહેલાં જ પડ્યો તો. આમ વખતે
હશે;—વિલાસમાં તો પહેલાંજ પડેલો હતો; પણ છેક રાજ-
કાર્ય નહોતું તબયું, અને રાણીને ઘેર માત્ર આવતો જતો
રહેતો હતો. (તેટલું પણ વિલાસક્ષીનતા ને લીધે અનિ-
ષ્ટ હતું એમ મન્ત્રીની પત્નીને લાગેલું.) પણ તે પછી
તો રાજકાજ તજી જ દધને રાણીને મહેલ આવીને કાયમ-
નો વસ્યો. ખીજા ચરણમાં ‘વસ્યો’ છે તે ઉપરથી આન
અર્થ કરી સકાય છે.

પ્રણયવાતકારણે=પ્રેમની વાત માટે; પ્રેમની બાબત મા-
ટે; અર્થાત—પ્રેમકેલિ માટે.

ઉત્તરાર્ધ=રોહણી ચન્દ્રની માનિતી છે (સર્વ નક્ષત્રોમાં).

શ્લોક ૨ જો.—

ચરણ ૧. નામ=જરાક; ભગાર.

ચરણ ૨. પ્રત્યુમ્મનાર્જવે=પુષ્કળ સુમ્મનની પ્રાર્થનામાં (માટે).

અર્ધઆસન=સપ્તમીનો પ્રલય લુપ્ત છે. એ જણાં ગળી એક આસન ઉપર જેઠેલાં તેથી અર્ધ આસને જેઠેલો રાખ સુમ્મનાર્થ રાણીનું મુખ જરાક ફેરવી (અર્થાર્ત-ફેરવતે),

ઉત્તરાર્ધ—નારી (રાણી) પણ મુખ નાથને નિકટ (સમીપ) માનથી (સહેલાઈથી નાહિ, પણ કાંઈક આનાકાની કર્યા પછી) ધરીને પ્રેમ બતાવતી હતી.

પૂર્વાર્ધમાં 'ફેરવી' એ અપૂર્ણ ક્રિયા પછી કોઈ મુખ્ય પૂર્ણ ક્રિયા ન આવવાથી જરા વ્યાકરણદોષ આવે છે. 'ફેરવી=ફેરવતે' એમ અર્થ જેસાડવો પડે છે.

શ્લોક ૩ જો.—

ચરણ ૧. તેહની=રાજની.

ચરણ ૨. વિપ્રયોગ=વિયોગ. આટલા દિવસ સૂધી વિયોગ હતો તેથી.

ચરણ ૩. સંયુગે=સંયોગે. ('સંયુગ'નો ખરો અર્થ તો યુદ્ધ થાય. સર્ગ ૭ શ્લોક. ૧૨ માં તથા આ સર્ગના જ શ્લોક ૧૨ માં યુદ્ધના અર્થમાં એ શબ્દ વાપર્યો પણ છે.) પણ અહિં 'સંયોગ'માંના 'ઓ' ને ટુંકાવી દીધો લાગેછે.

ઉત્તરાર્ધ—(વિયોગથી મન્દ થયેલી) રાણી સંયોગે રવિના સંયોગથી કમલિની ખિલે ત્હેવી પ્રફુલ્લ બની. 'તે'

‘જ્યમ’ એ બરોબર સંગદ નથી અને સામેશ્વ શબ્દો વિનાના છે તેથી વાક્યરચના કઠંગી થાયછે.

શ્લોક ૪ થો.—

અરણ્ય ૩. ફેરવી વધૂ=વધૂને (યુવતીને) ફેરવી, પોતાના બાણી ફેરવી. (ફેરવા પૂર્ણ ક્રિયાપદ છે).

અરણ્ય ૪. પસારી=પસારીને. હેનું કર્મ ‘મુઠિતે’ છે. બરે =પકડે.

અરણ્ય ૫. મત્ત થાય-કર્તા ‘રાગ્ન’ છે.

શ્લોક ૫ થો —

અરણ્ય ૧. કેશપાશ=કેશકક્ષાપ; વાળનો જથ્થો. રાગ્ન એ રાણીનો કેશપાશ પકડીને તહેમા હાર (ફૂલનો) ગૂંચો હતો.

અરણ્ય ૨. તે વસ્ત્રથી દબાઈ ગયો અને ખસી ગયો.

અરણ્ય ૩. અર્થ સ્પષ્ટ નથી. રાણીના હાથના કડાથી હાર સુંધાયલો.

અરણ્ય ૪. ભાં=રાણીના શરીર તરફ અથવા સુંધાયલા હાર તરફ.

શ્લોક ૬ થો.—

અરણ્ય ૧. અર્થ સમજવામાં અડચણ પડે છે. કાન્તનું અંગ પકડીને (અર્થાત્, કાન્તને વળગીને) અંગના (પ્રેમ વાત કાઢતી)—એમ અર્થ વધારે યોગ્ય લાગે છે; પણ તેમ કરતાં ‘રંગનો’ અર્થ તથા વાક્યમાં સંબન્ધ કશો જડતો

નથી. કાન્ત (રમણીય) અંગમાં રંગ ધરીને (ફલ્લાંસ ધરી-
ને-અથવા સૌન્દર્ય ધરનારી) અંગના, એમ અર્થ કાંઈ સં-
ભવિત અથવા ધાર્યો હોય એમ નથી લાગતું.

ચરણ ૪. સૃષ્ટિહેતુ=સર્વ વિશ્વની ઉત્પત્તિનું કારણ. વિશ્વ
શી રીતે, શા માટે, સરખાયું એ પ્રશ્ન.

શ્લોક ૭ મો.—

ચરણ ૧. ગમે-રાણીને.

ચરણ ૨. યુક્ત=સુંદર રીતે રચાયલાં. ભર્યો=ભરાવવાળો;
પુષ્ટ. ઉરુ=(ઊરુ) જાંઘ.

ચરણ ૩. રજના દીર્ઘ બાહુના અળથી રાણી નમે (દ-
બાય; વાંકી વળે).

ચરણ ૪. ક્રો=ક્રોણ. પ્રેમહાર્દ=પ્રેમનું ઊંડું રહસ્ય, અંદર-
તરવ.

શ્લોક ૮ મો.—

ચરણ ૧. આભરણ તથા વાસ (=વાસસુ, વસ્ત્ર). ધરેણાં
પણ નાજૂક અને આછાં, અને વસ્ત્ર પણ ઝીણું.

ચરણ ૨. સ્મિત કરે તે વખત સુંદર (સુરચિત તથા
સ્વચ્છ) દાંત જણાય તેથી આ ઠેકાણે ‘સસ્મિતે’ અને ‘સુ-
ધડ દન્તતી’ એ વર્ણન સહજ રીતે જ સુયુક્ત આવ્યું છે,
અને તે વગરપ્રયાસે જ.

ઉત્તરાર્ધ—હે ભારતી રાજવીર ! (ભારત વર્ષના રાજાઓ-

માં શર) હેવા ક્રિયા વીર રિપુ (ખહાદુર દુશ્મન)ને મારીને
તું અહિં ચમરૂપ બુઝે છે ? મહતે ચમ જેવી પીડા કરતો
ચુદ્ધ કરે છે ? આ પ્રેમપરિહાસમાં જ પૂછેલું સમજવાનું,
રાખનું શૌર્ય જાણીતું જ હતું.

શ્લોક ૯ મો.—

ચરણ ૧. પીવર=પુષ્ટ; ભરાવવાળા. દમાય=પીડાય; ચ-
ગદાય.

ચરણ ૨. દમાય, (ઝોટલે) સુન્દરી બેઠી થાય, કાન્તને
ગળે પોતાના લુજ (નાંખીને). આમ સંજન્ય છે.

ચરણ ૩. મધ્ય=અધવચ. (બેઠી થતાં અધવચ). રુન્ધી
=રોડીને.

ચરણ ૪. અંક=ખોજો; ખોજામાં (સપ્તમીનો પ્રત્યય
લુપ્ત છે).

શ્લોક ૧૦ મો.—

રતિના સ્વરૂપનું (સુરતના સ્વરૂપનું) બધું અંગ (-નાં
બધાં અંગ) ભાશ્યું (ભાશ્યાં); (પ્રથમ ત્રણ ચરણમાં કહે-
લા ભિન્ન ભિન્ન ભાવને લીધે);—એ પ્રેમથી ગર્વિત થયેલી
હતી, વળી વિહારથી શંકિત (ભયયુક્ત) થતી, તેમ વળી
અત્યાર સુધી રાખ નહોતો આવ્યો તે વખતના વિયોગ
પછી સંયોગ થવાથી મત્ત પણ થઇ હતી, અને વળી પ્રિય-
ને કામ (મદત) પૂર્ણ દેખીને લગ્નિજત થતી હતી;—આમ

અનેક પરસ્પર-વિરુદ્ધ ભાવ ઉપરાઉપરી પ્રસરતા હતા. તેથી રતિનાં સર્વ અંગ પૂર્ણ જામ્યાં હતાં.

શ્લોક ૧૧ મો.—

ચરણ ૨. નિતમ્બના ભાર (ભરાવ)ને લીધે ભોમ્બ (તેથી ભોગયોગ્યતા વિશેષ ઉત્પન્ન કરી લોભક થતી).

ભામિની=ભામિનીને. દ્વિતીયાનેા પ્રત્યય લુપ્ત.

ચરણ ૩. તેમ=મનાવે એટલે. સ્મરકલેશ=મદનપીડા; કામતું ઉદ્દીપનથી થતું જોર. મનાવે એટલે રાણીના હૃદયની મદનપીડા જણાઇ આવતી હતી. માનનો ઢોંગ ન કરતાં કહી દેતી હતી કે—

ચરણ ૪. નાથ ! દિન કે યામિની (તહમારે વિયોગે) ક્યારે કર્યાં જતાં નહેતાં.

શ્લોક ૧૨ મો.—

ચરણ ૧. સંયુગે=યુદ્ધમાં. શરીર મ્હારું યુદ્ધમાં (રણસંઘામમાં) હોયછે, પણ ચિત્ત તું વિષે (તહારામાં) હોય છે. 'ચિત્ત તું વિશે' ને બદલે 'ચિત્તતું વિશે' એમ છાપવાની ભૂલ છે.

ચરણ ૨. એમ=એમ કહીને.

પૂર્વાર્ધ અને ઉત્તરાર્ધ વચ્ચે વાક્યસંબન્ધ જણાતો નથી; અને તેથી પૂર્વાર્ધ સ્વતંત્ર વાક્ય જેવું હોવા છતાં, 'વધારીને' એ અપૂર્ણ ક્રિયા પછી ઓછ પણ પૂર્ણ ક્રિયાપદ નથી તેથી અધૂરો રહે છે.

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ પૂરો સમજાતો નથી. ત્રીજા ચરણનો તો નથીજ બરોબર સમજાતો. કૂમળે કરે શ્યામ વસ્ત્ર ખસે જોડલે શું ? અને તે (રાણી) મદનવીરનો ભાર સહે; એ બે વાક્યો વચ્ચે વિરોધસંબન્ધ શો તે ન સમજાયાથી અર્થની અસ્પષ્ટતા આવે છે.

શ્લોક ૧૩ મો.—

ચરણ ૨. અંગતે તથા મનને મોહ કરાવતી. મોહ તો મનનેજ થાય, પણ તહેના વિકારનો આનિર્ભાવ અંગમાં પણ પસરે તેથી મનને તથા અંગને મોહ કરાવતી કહી છે.

ચરણ ૪. સુવ્રત= ? સુવ્રત; સારાં આચરણનો ?—પણ એ વિશેષણ નિરર્થક અને અસ્થાને અહિં છે.

ચિદન્ત=ચિત્તની અંદર; એમ અર્થ લાગે છે. પણ ચિત્ત=ચેતન્ય છે, ચિત્ત નથી. ચૈતન્ય ઉપરથી ચિત્તનો અર્થ પરંપરાએ કઢાય,—વખતે.

શ્લોક ૧૪ મો.—

ચરણ ૧. સુવર્ણ=સુન્દર રંગના. (જોહનું વિશેષણ). જોહ માં સ્મિત કહ્યું પછી ‘આનન’નો સંબન્ધ વાક્યમાં બેસતો નથી.

ચરણ ૨. જોષને—હેનું કર્મ ‘સ્મિત’ છે.

પ્રણયરાગ=પ્રેમની આસક્તિ; પ્રેમનો જોસ.

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ સ્પષ્ટ નથી.

શ્લોક ૧૫ મો.—

ચરણ ૧. અંગ વિમુખ આણતી=પાછું મ્હોં ફેરવીને વળી જતી.

ચરણ ૨, ચરણ ૩. વાક્યસંબન્ધ ખરોખર નર્થો ખેસતો. તાત્પર્ય સમજાય છે.

જ્ઞાન અને અંગમાં ભરેલી—ભરાવવાળા જ્ઞાન અને ખીન્ન અંગોવાળા. એમ પ્રિયાનું વિશેષણ કરી લખ્યે તો બને. પણ એમ ઉદ્દિષ્ટ હશે કે કેમ તે સંદિગ્ધ છે.

ચરણ ૩. વધી=પાસે વધારે જઇને.

શ્લોક ૧૬ મો.—

ચરણ ૨. દંડનું=શિક્ષાનું, સજનું (ચિહ્ન).

ચરણ ૪. રાણીનું—મન અધ્યાહાર્ય.

સ્નેહથી મન ભરે, એમ અર્થ હશે. પણ ખાતરીથી સમજાતું નથી.

શ્લોક ૧૭ મો.—

ચરણ ૧. મત્ત થયા છતાં રમ્યતામાં ભંગ ના પડેલો. મત્ત થયેલાં માણસો વિસ્ખલિત થાય છે; તે સુન્દર ના હોય તો અરમ્ય જણાય છે.

ચરણ ૨. પ્રિયથી ઘણી ગાઢ ગ્રહી (પકડાયેલી; આશ્લેષમાં પકડાયેલી) પોતાને જોઇને;

ચરણ ૩. પ્રધનમાં=યુદ્ધમાં. આ સુરતયુદ્ધમાં તહારાવિના

મહારે ખીજો કાઠ રિપુ નથી.

ચરણ ૪. એમ પતિ ભણી બોલીને (પતિને કહીને) શમવે-હેને શાન્ત કરે;

પણ આ સર્વ અર્થનું પૂરું હાર્દ નથી સમજાતું.

શ્લોક ૧૮ મો.—

ચરણ ૨. આહું સૂતું=સૂનાનાં ધરેણાં આછાં,—વિરલ અને નાજૂક.

ઉત્તરાર્ધ—ખીજું કાઠ નહોતું બેતું,—માત્ર સૃષ્ટિ સાક્ષી-ભૂત હતી; રાજાએ શ્રી (રાણીની યૌવનશ્રી) લુંટી તે કુચના ભંગમાં જણાતી હતી. આમ કાંઈક અર્થ હશે. ‘લૂં-ટ્યો’—એ કર્તરિપ્રયોગ અપરિચિત છે.

શ્લોક ૧૯ મો.—

ચરણ ૧. અર્થસંજનધ નથી સમજાતો.

ચરણ ૨-૩-૪. પતિને સ્તેહનધ્વ જોઈને હામથી (હિન્મતથી) રાણી કહે—‘તું મનુષ્ય છે છતાં દિવ્ય છે, માટે ત્હને નરદેવ લોકો કહે છે.’

આ વચનનો સ્તેહનધ્વતાનો અને હામનો શો કાર્યકારણસંજનધ્વ હશે તે જણાતું નથી.

એમ વખતે હોય કે સ્તેહનધ્વ છે એમ જણાયાથી ખુશામતિયણ ગણવાનો ૩૨ જનો રહેલો.

શ્લોક ૨૦ મો.—

રાજા રાણીને આનંદે મુખદધ (કંપોલે પ્રણદધ) પછી-

થી દયા કરીને ઉર ઉપર હાથ ફેરવતો; તે જેમ સૃષ્ટિ-
ને (પોતાની પ્રજાની દુનિયાને) તાપ આપી (તાપ બતા-
વી, શાસનાદિકતું જેર બતાવીને) પછીથી મૃદુ થઈને પ્રજા-
ને સુખ આપે (રક્ષણાદિકથી) તેમ કૃતિ થઈ હતી.

શ્લોક ૨૧ મો.—

ચરણ ૧. અર્થ સ્પષ્ટ નથી સમજાતો. ‘વિહાર બંધ પ-
ડ્યા પછી’ એમ કાંઈ તાત્પર્ય લાગે છે. ‘વિભાવ’ શબ્દ શા
અર્થમાં વાપર્યો છે તે સમજાતું નથી.

ચરણ ૨. કામિની સુભગ=કામિનીનો પ્રિય તેથી સુભગ
(ધન્ય).

મેઘ બંધ પડીને ભૂમિને સુન્દર કાન્તિમાં કહેવો સમા-
ર છે તેમ રાજા પણ મનોહર વિહાર શાન્ત થયા પછી
રાણીને સુન્દર કાન્તિમાં સમારતો હતો. આમ કાંઈક તા-
ત્પર્ય લાગે છે. પણ ‘જેમ’ અને ‘થું’ એ એ એકઠાં આ-
વવાથી રૂપક અને ઉત્પ્રેક્ષા, જે એકઠાં ના આવી સકે તે
એકઠાં આવી વિરુદ્ધતા થઈ છે. તેમજ રાજાનેજ હાવી ઉ-
પમાનો કલ્પક બનાવ્યો છે તે બહુ ઠીક નથી લાગતું, જો
કે હેમાં દોષ નથી.

શ્લોક ૨૨ મો.—

પૂર્વાર્ધ-જેહાં (જેવી) એ સુધડ હાથવાળી સુન્દરી (વિ-
હારાન્તે) બીડીને બીડી થઈ, એટલે હેતે (હાથ પકડીને)
લઈને બીચે ચઢીને (દાદરો ચઢીને) વિમાનમાં (મહેલની

અગાશીમાં) ગયો. વિમાન=મહેલ. અગાશીનો અર્થ અદિ.
ઉદ્દિષ્ટ લાગેછે; પણ 'વિમાન' નો એ અર્થ જાણ્યો નથી.
મહેલમાં ગયો એમ કહી સકાય નહિ કેમકે મહેલમાં જ છે,
ચરણ, ૩. 'જે' નો સાપેક્ષ નથી. સહજ પાદપૂરણાર્થ
જેવોછે. જે નવીન પવન તે એમ અધ્યાહૃત 'તે' લખ્યો
તો ચાલે.

ત્યાં—એ વિમાનમાં; જાંચી અગાશીમાં.

શ્લોક ૨૩ મો.—

ચરણ ૨. વિવર્ણુ=કાંઠક ઝાંખા પડેલા

વિવર્ણુ રંગ—હેમાં જરાક પુનરુક્તિ આવેછે ખરી. પ
ણ વિવર્ણુનો અર્થ 'ઝાંખો' એટલોજ લેતાં પુનરુક્તિ જતી
રહેછે.

ચરણ ૩. ચિત્રકારને ચીતરવા લાયક વિગય બનાવી
ને, હેવી સુન્દર રંગની રચના થયેલી.

ચરણ ૪. નીર=નીરમાં

શ્લોક ૨૪ મો.—

ચરણ ૧. પ્રતિવિભાસ=રહામે। પ્રકાશ.

ખીજા ચરણમાંના 'તેજનો' સાથે સંબન્ધ છે. નદીમાં સા-
ન્ધ્ય તેજનો રહામે પ્રતિચ્છન્દ પડતો હતો. નદીમાંથી રહા-
મું તેજ નીકળતું હતું.

ચરણ ૨, ૩. જેમ કોઈ ચક્રવર્તીની સલણી (સુન્દર)

કીર્તિ ચક્રવર્તીના અવસાનનો (પડતી દશાનો) પ્રતિવિ-
ભાસ આપતી હોય, (તેમ નદી સાન્ધ્ય તેજનો પ્રતિવિ-
ભાસ આપતી હતી.)

ચરણ ૪. અવસાનની દશા માટે શ્યામ (ઝૂંખી પ-
ડેલી) દીપ્તિ (તેજ) વાળી કાન્તિ ધરતી (કીર્તિનું વિશેષણ
છે. કો-કો (ચરણ ૨ તથા ૪ માં) પુનરુક્ત છે.

શ્લોક ૨૫ મો.—

પછી રાજા તથા રાણી પ્રેમપૂર્ણ નેત્રથી એક બીજાને
નિહાળીનિહાળીને લીન થઈ અંતે નિદ્રામાં પડ્યાં.—એમ
તાત્પર્ય છે.

ચરણ ૧ પ્રેમનાં ચક્ર (‘ચપક’ ને બદલે ભૂલ્યથી ‘ચક્ર’
થયું લાગે છે—મદિરા પીવાના પ્યાલા) જે નેત્ર, પ્રેમરૂપી
મધ જે ‘માં’ ભરેલું હોવા નેત્રરૂપી પ્યાલા તહેના પાનમાં.
‘નેત્ર’ એ સમાસમાં ભરાયલા શબ્દને એકલાને ઉપમાન-
રૂપ ‘ચક્ર’ શબ્દ મૂકવામાં જરાક વ્યાકરણદોષ આવે છે.

ચરણ ૨. તે—રાજા તથા રાણી.

ચરણ ૩. રાજાને ઊંઘમાં પણ દુસ્મનોનો વધ કર્યાંનાં
સ્વપ્ન આવતાં હતાં. (આટલો વિલાસપર મદનવીર છતાં
હૃદયમાં તો રણવીરજ હતો).

ચરણ ૪. શાન્તિમાં=નિદ્રાની શાન્તિમાં. સખી સખી=
કોઈ પણ રીતે બાધ થયા વિના, બાધ કર્યા વિના, રાત્રિ-
ઝંઘ; માટે સંખી જેવી.

શ્લોક ૨૬ મો.—

ચરણ ૩. હોધતે=રહીતે. અન્તરપટાન્ત-અન્તરપટમાં.
(પડદાની ખંઠાર).

ચરણ ૪. બન્દી બોલતે (બોલતાં) રાજનો ભાવ
(મનનું ધ્યાન) ત્યાં (બન્દીના ગીતમાં) બળ્યો (પેહું)
બન્દી=સ્તુતિપાઠક; ભાટ.

શ્લોક ૨૭ મો.—

ઉપાને ઉપમેય અને રાણીને ઉપમાન બનાવવામાં રાણીના સૌન્દર્યને ચઢતી પદવી આપી છે. તેમજ, રાજને રાણી પ્રિય તેથી હેતું સામ્ય આપ્યાથી રાજ ઊઠીતે જોવાને આકર્ષાય એ પણ આ ઉપમાનું ખીજ છે. અને આમ ઉભય રીતે જોતાં ઉપા રાણી જેવી રમ્ય ઊગી કહેવું ન કહેતાં 'થઇ' એમ કહેવામાં રસમય નાગરિકતા સમાઈ છે. જોતે રાણી જેવી સુંદર નથી, પણ અત્યારે હેનાજેવું સૌન્દર્ય કાંઈક પ્રયત્ને ધારણ કર્યું છે, જોકે તેટલી સુંદરતાતો નાજ આવે. આમ ધ્વનિ એક આટલા 'થઇ' શબ્દમાં સમાયો છે. બન્દીના આ બંધા શ્લોકો સરલ તથા સુંદર છે; હેમાં કટલાક વિશેષ સુંદરમાંનો આ એક છે.

શ્લોક ૨૮ મો.—

જેવી નમ્ર અને પ્રીતિકર એ તહારી પ્રિયા (રાણી) છે તેવીજ, વિભાત (પ્રભાત)ના શીતળ વાયુંથી, નમ્ર

પ્રીતિકર ઉપા વિભાથી (તેજથી) કાંઈ (અવર્ણ્ય) રંગ
ચીતરીને તુજ (તહારી) કીર્તીના રંગ મથી મથીને પૂરે છે.
આકાશમાં ઉપાએ પૂરેલા રંગ તે રાજની કીર્તીના લેખ
એમ રમ્મ કલ્પના છે.

મથી—એમ કલ્પાથી એમ સૂચવાયછે કે ઉપા જેવી દિવ્ય
દેવતાથી પણ પૃથુરાજના કીર્તિલેખ પૂરા લખાતા નથી;
લખતે મહેનત પડે છે.

શ્લોક ૨૯ મો.—

ચરણ ૨. અર્થ સ્પષ્ટ નથી. દેવગણ તહારા-શું?-ગણે ?
ગુણ? તો એ અધ્યાહાર કચ્છાંથી લાવવો. અને વળી ગુણ
મણના ઉત્તરાર્ધમાં તો પાછી આવેછે. કદાચિત્ આમ અર્થ
હશે:—હે દેવ ! (રાજ !) તહારા ગણ (અનુયાયી વર્ગ)
મંદિરમાં (રાજમહેલમાં) વાઘના સુભગ શબ્દો ગણે છે.—
અર્થાત્, તરેહ તરેહનાં વાઘ વાગે છે તે જૂદાં જૂદાંની ગ-
ણના કરેછે, વાઘની પરીક્ષા કરેછે; અર્થાત્—અનેક જાતનાં
વાગેછે.

ચરણ ૩. આઘના—‘ગુણ’તું વિશેષણ છે. પ્રથમના ગુ-
ણ—હાનપણથી જ સંપાદન કરેલા ગુણ.

પુરવિશેની અંગના—એમ સંબન્ધ છે.

શ્લોક ૩૦ મો.—

ચરણ ૩. ‘નિરપરાધી’ અને ‘ભક્ષો’ એ ‘તું’ નાં વિશે-

પણ છે નિરપરાધી અને બલો તું છતે સર્વ જન્તુનતિ સુ-
ખી છે એમ પક્ષીનાં ગાન સૂચવે છે,

શ્લોક ૩૧ મો.—

રણમંડલેશના (રણભૂમિમાં મળેલા માંડલિક રાજાઓ-
ના) મુગટમાંના મણિ સૂર્યનો પ્રકાશ પડવાથી સ્હામા કિ-
રણ ફેંકી (પ્રતિગયુષ્ આપી) ચળકે છે તે ત્હારા તેજ-
ના સૂર્યજ બધા, ત્હારાથી જ (ત્હારા પ્રતાપથીજ) તપે-
છે. સૂર્યથી ચમકતા માંડલિક રાજાઓના મુકુટમણિયોને
પૃથુરાજના તેજના સૂર્ય (દરેક ભિન્નભિન્ન) કલ્પ્યા છે.

શ્લોક ૩૨ મો.—

અરુણના તેજથી પૂલ ખિલે છે અને પવનમાં ઝીંકે છે
(આનંદથી હલેકે છે) તેજ પ્રમાણે પ્રજાનાં મન ત્હારા ગુણ-
થી વિનોદ લે છે અને લસે છે (ઉદ્ધાસ પામે છે; તેજસ્વી
આય છે).

પ્રથમ ચરણમાં ‘જે’ છે તે સાપેક્ષ શબ્દ વિનાનોજ
રહે છે. પૂલો વિશે કાંઈક આગળ ઉત્પ્રેક્ષા કરવાની હોય
એમ ‘જે’થી વાક્ય શરૂ કરીને લાગે છે; પણ ‘તેમ’ એ
વાક્ય આવતાં જૂદોજ સંબન્ધ એ વાક્યોનો બની જાય છે.

ચરણ ૩-૪. ‘તાહારા ગુણથી લોકનાં મન વિનોદને લે
લસે’—આમ સંબન્ધ છે.

શ્લોક ૩૩ મો.—

ચરણ ૧. પર્ણ-પૂલની પાંખડીના અર્થમાં આ શબ્દ વાપર્યો જણાય છે.

‘પ્રભાતહિમગિન્દુ’ એ સમસ્તપદ ‘પડી’ નો કર્તા છે અને તે Nominative absolute છે; એટલે હેને ખીજું મુખ્ય ક્રિયાપદ નથી જોઈતું.

ચરણ ૩. ‘દર્શવે’નો કર્તા ‘કુસુમ’ અને કર્મ ‘અશ્ર’.

ચરણ ૪. અર્થ સ્પષ્ટ સમજાતો નથી. કાંઈક આમ હશે:—તે હર્ષનાં અશ્રુ તું મળ્યાથી વધારે વધ્યાં છે. તહાર જોવો રાજા મળ્યાથી વધારે થયાં છે. (પણ આમ કરવામાં ઉત્કર્ષમાં ખામી પડે છે. એ અશ્રુ તે રાજાના સંયોગથી ઉત્પન્ન થયેલાં કલ્પવાને બદલે તેથી વધવાનું કહેવાથી ખામી આવે છે.) પણ આમ અર્થ થાય;—વધ્યાં ઘણાં=બહુ વધેલાં, ઉભરાયલાં હર્ષનાં અશ્રુ તું મળ્યાથી કુસુમો બતાવે છે.

શ્લોક ૩૪ મો.—

ચરણ ૨. મર્મર રવે=મર્મર એમ અવાજ કરીને. ‘મર્મર’ એ પાંદડાંના અવાજને વધારે લાગૂ પડે છે.

ચરણ ૩. નગદેવતા=પર્વતની અધિદેવતા.

ચરણ ૪. સ્ત્રોતમૂર્તિ=સ્ત્રોત (નદીપ્રવાહ)ની મૂર્તિ ધારણ કરનાર. (નગદેવતા.)

ત્રીજા ચરણની પૂર્વે 'જે' નો સાગેક્ષ 'ને' અધ્યાહાર્ય છે. નદીનું રૂપ ધરીને પર્વતદેવતા દેશ દેશ જઈ રાજના ગુણ મર્મર રવથી ગાય છે.

શ્લોક ૩૫ મો.—

કુંપજો ખીલવાની વાતને પ્રતિરૂપ ઉપમાન વાક્યમાં કશું નથી. એટલી ક્ષતિ જણાય છે.

ચરણ ૪. રાજને હાથે ઝાડ પગાયાં, તે રાજાએ જાતે સીંચ્યાથી નહિ પણ હેની આગ્રાથી.

શ્લોક ૩૬ મો.—

અર્થ સ્પષ્ટ નથી. કાંઈક આમ હશે:—

જે વિભાત (પ્રભાત) મધુર નિભા (દીપ્તિ)થી ભાતભાતના અનેક રંગ (આકાશ, ભૂમિ વગેરે ઉપર) પાથરે છે, તે ત્હારી પ્રજા સૃષ્ટિના વિભવે (પ્રકૃતિના સૌન્દર્યમાં) ત્હાર વડે વૃત્તિ (= ?) ગણે છે.

ઉત્તરાર્ધનો અર્થ બહુજ ન સમજાય હેવો છે. 'તું વડે' અને 'તું થકી' એ પુનરુક્ત લાગે છે; તથા સંબન્ધ શેની જોડે રાખે છે તે નથી જણાતું. તેમજ 'વૃત્તિ' વગેરે શા અર્થમાં શબ્દો વાપર્યા છે તે નથી જણાતું.

શ્લોક ૩૭ મો.—

ઉપા રંગ ધારે છે તે ત્હારો યશ જ છે એમ માનીઓ.

ગણે છે; (કારણ કે) તું વણ (તારા વિના) સર્વમાં (સર્વ ઠેકાણે) દ્વાન્ત (અંધકાર)જ છે.

૪ થા ચરણમાંના 'તાહરો' નો સંબન્ધ ૩ જા ચરણમાંના 'સુયશરંગ' સાથે છે.

ચરણ ૨ ઉપાતે પોતાનું ઉર જતાવતી કલ્પી છે, એ રમણીય કલ્પના સ્વાભાવિક છે. અને વેદમાં *એક ઠેકાણે એવીજ કલ્પના છે તે ભીમરાવના ભેવામાં બે નહિં આવી હોય તો, અપૂર્વ ન છતાં હેમના મનમાં સ્વતઃ ઉત્પન્ન થયેલી ગણવી બેઠશે; અને એ વેદમાંની કલ્પના હેમના ભેવામાં આવી હશે, તો હેનો સંસ્કાર અહિં પ્રગટ થયેલો ગણવો.

શ્લોક ૩૮ મો.—

ચરણ ૨. સુતેરીની-પછીપ્રસય નિરર્થક લાગે છે. સુતેરી કિનાર-એમજ કહેવું છે. અથવા-સુતેરી (રંગ)ની-એમ ગણિયે તો બંધ બેસાડાય.

ચરણ ૩. ધરે-કર્તા 'ઉપા' છે.

ચરણ ૪. પ્રિયાનુકારિણી-(તુજ-તારી) પ્રિયા (રાણી) તું અનુકરણ (નકલ) કરનારી. અર્થાત્, રાણીની પેઠે ઉપા સુતેરી કિનારનો સિંદૂરિયા સાળ પહેરે છે.

*ઋગ્વેદ ૧-૯૨-૪ જુવો. . muir's Sanskrit Texts vol. V: P. 183 and 185 જુવો.

શ્લોક ૩૯ મો. —

જે બ્રહ્મવિત સરિતને તટે સ્નાનથી વિમલ થયા ત્હેમણે ધ્યાનમાં (ધ્યાન ધરતી વખત) આશિષ સહિત કહેલા શબ્દમાં 'હારં નામ, ત્હારં સારં વાગ્ધિને, ધર્યું છે. અર્થાત્, ધૈર્યરતું ધ્યાન ધરતી વખતે એઓ ત્હને શુભાશિષો દે છે.

ચરણ. ૧. બ્રહ્મવિત=બ્રહ્મને જાણનારા.

ચરણ. ૨. તે-ત્હેમણે, એમ તૃતીયા જોધયે.

ચરણ. ૩. આશિષે સહિત-આશિષથી સહિત (યુક્ત). અર્થાત્-આશિષ સહિત. આમ જરાક ક્લિષ્ટતા આવે છે.

ચરણ. ૪. તે—પુનરુક્ત અથવા વ્યર્થ લાગે છે. તે સારં એમ 'સારં' જોડે સંબન્ધ ગણીને અને 'અત્યન્ત, પ્રસિદ્ધ, જાંયા પ્રકારતું (સારં, હિત)'—એમ અર્થ પ્હરાણે એસા-ડાય.

શ્લોક ૪૦ મો.—

ચરણ. ૧. ઉઠ્યા-ઉઠેલા (સૂરિતું વિશેષણ).

ચરણ ૨. તું પરાક્રમ=ત્હારં પરાક્રમ (પંક્ષીતપુરુષ સમાસ).

ચરણ ૩. હેમવર્ણ ચક્રી-સૂતેરી વર્ણ (અક્ષર)થી; 'લખે' (ચરણ ૪.) જોડે સંબન્ધ છે. તુંપરે ત્રુઠ્યા-ત્હારા ઉપર ત્રૂઠેલા (તુષ્ટ થયેલા). 'સૂરી'તું વિશેષણ

ચરણ ૪. સૂરિ=પંડિત; કવિ. (કવિ, સૂરિ, એ શબ્દો

પંડિતના પર્યાયો જ છે; અસહના વખતમાં કવિત્વ અને પાંડિત્ય બંનેનો સંબંધ આવશ્યક મનાતો હતો વગેરે કારણથી).

પ્રભાતમાં ઊઠીને સૂરિયો તહાઈ પરાક્રમ સાંભળી પ્રસન્ન થઈને સૂતેરી અક્ષરે તહારા લેખ (તહારાં યશોગાન) લખે છે.

શ્લોક ૪૨ મો.—

ચરણ ૨. નવાં કરે=તાજાં કરે; પ્રકૃષ્ટ કરે.

ચરણ ૩. રક્ષણપરિશ્રમો—હેનું (ભૂમિનું) રક્ષણ કરવામાં હોય પરિશ્રમ લીધેલા તે. મને=મનમાં (૪ થા ચરણમાં 'ધારી' છે તે સાથે સંબંધ છે).

ચરણ ૪. પ્રત્યુપકૃતિક્રમો=પ્રત્યુપકાર (ઉપકારના બદલા)ના ક્રમ (કૃતિયો)

ધરે-હેનો કર્તા 'ભૂમિ' છે.

આ શ્લોકમાંની કલ્પનાને કાંઈક મળતીજ કલ્પના સર્ગ ૧ લાના પરિશિષ્ટમાંના પ્રથમ શ્લોકમાં છે. ત્યાં ઉપકાર પ્રત્યુપકારની આપ લે પ્રકૃતિનાં તત્ત્વોમાં માંહિં માંહિં છે (જલ અને જૂલની વચ્ચે); અહિં પ્રકૃતિસ્વરૂપ અને મનુષ્યની વચ્ચે છે (ભૂમિ, વૃક્ષ અને પૃથુરાજ વચ્ચે).

શ્લોક ૪૨ મો.—

ચરણ ૧. નૃપ-સંબોધન છે. 'જે' અને 'તેમ' એ બેથી થતો, વાક્યનો સંબન્ધ અથવા સંબન્ધભંગ શ્લોક ૩૨ માં છે તે રીતે જ છે.

અહિં જરાક અલક-કારમાં ક્ષતિ આવે છે. બાહ્ય દર્શને -વાક્યરચના બેતાં,-સરોવરને પ્રતિરૂપ રાજની કૃપા છે, અને રવિપ્રસાદને પ્રતિરૂપ વિલાસ છે; કો'નો વિલાસ ? એ બાબત રૂઢ છે. પણ રાજનોજ વિલાસ સમજવો; તો રાજની જ કૃપા અને રાજનો જ વિલાસ હેમાં બહુ અર્થ પણ નથી સમજાતો અને ઘોટાળો પણ થાય છે. ખરી વાત એ છે કે રાજ તે રવિના પ્રતિરૂપ ધાર્યો છે; પછી કૃપા અને વિલાસ એ આણીને ગડબડ થઈ છે.

શ્લોક ૪૩ મો.—

પ્રથમ ચરણ સ્વતંત્ર જ વાક્ય છે; પછીનાં વાક્યો બેડે કાંઈ, સામ્ય વગેરેનો સંબન્ધ જણાતો નથી. પણ બાણે હોય એમ શરૂ થયું લાગે છે; તેથી અલંકારમાં તૂટક પડે છે.

રવિકિરણથી દુષ્ટ પ્રાણી ખરી જતા (નય છે; શિયાળ, વરૂ, વગેરે), તેમ ત્હારા ગુણોને વિશે (ગુણોના પ્રકાશમાં, પ્રકાશથી) બધા હલકા માણસો શમી જાય છે. આ છેલ્લા વાક્યમાં શો ભાવાર્થ છે તે સ્પષ્ટ સમજાતું નથી. હલકા માણસો રાજના ગુણમાં શમી જાય એટલે શું ?

શ્લોક ૪૪ મો.—

ચરણ ૧. નૃપેન્દ્ર—સંબોધન છે. પૂર્વાર્ધમાં 'છે' 'થયો' ક્રેહેવું ક્રિયાપદ લેવાનું છે.

દિનકરપ્રભાવથી સર્વ ગ્રહવર્ગનો અસ્ત જે થયો તે ત્હારા મહાનુભાવથી થતા મુભટશત્રુવર્ગનો નાશ સૂચવે છે.

ચરણ ૪. મહાનુભાવથી=મહાન પ્રભાવ-પ્રતાપથી. ('અનુ. ભાવઃ પ્રભાવેચ' અમરકોશ).

શ્લોક ૪૫ મો.—

રાત્રિના અંધકારમાં તેજસ્વી થઇને ખીણેલો ચંદ્રમા રવિ હૃદય થતાં હારી જઇ ખિન્નકાન્તિ અને મન્દ થઇ બહી-લો પડી ગયો, અને તેથી ક્ષમા માગતો હોય એમ સંતાપ જાય છે.

અંધારામાં ચંદ્રનું જોર અને તેજ આદ્યું ત્હેમાં શું ? તેજો નિધિ સૂર્ય ઊગતે તો બધો હેનો દમામ રદ થયો.

શ્લોક ૪૬ મો.—

આ શ્લોક ૪૫ માં શ્લોક જોડે યુગ્મક લેવાનો છે. પૃથુ-રાજ તે સૂર્ય અને મ્લેચ્છરાજ (શહાપુદીન ગોરી) તે ચન્દ્ર એમ કલ્પના છે.

ચરણ ૧. મ્લેચ્છ મુખ્ય=મ્લેચ્છનો મુખ્ય(અધિપતિ, રાજા).

હિતાર્થ—તોપણ પવનથી અંચલ (હાલતાં) કરોડો વૃક્ષ-ની ડાળીઓ વડે ચન્દ્ર શરણ સૂચવે છે; એ ડાળીઓ પછા-

ડી સંતાપ અરત પામતો ચન્દ્ર શરણે આવ્યોહું એમ સૂચવે છે. મ્હેન્છ રાજાને પણ આ પર્યાયે લાગૂ પાડવાનું છે. પણ મ્હેન્છરાજવાળું ઉપમેયવાક્ય વચમાં આવ્યું છે અને ઉપર નીચે ચન્દ્રસંબન્ધી વાક્યો આવ્યાં છે તેથી જરાક કંઠશુથયું છે. ઉત્તરાર્ધવાળા વાક્યનું ઉપમેય વાક્ય અનુક્રમ રાખી વ્યક્ત્ય રાખી સકાય એટલે બહુ અડચણ નથી.

શ્લોક ૪૭ મો.—

પૂર્વાર્ધ-તું એ ઉષાપતિ (સૂર્ય)ના સરખો શાલતો હવે ઉઘ્યના તેજથી (સૂર્યોદયના તેજથી) જાગીને તૈયાર થા.

ચરણ ૪. આ અતિશય સુંદર કલ્પના છે; જે'વી સાદી લેવીજ સુંદર અને સત્યગર્ભ કલ્પના છે. પૂર્વક્ષિતિજનને અડકીને ઊભેલું સૂર્યનું બિમ્બ જાણે ક્ષણવાર જગત ઉપર સર્વત્ર નજર ફેરવતું ડોકિયું કરતું ના હોય એ ખરેખરી મનોહર છબિ કવિત્વની દષ્ટિએ જ જણાવાની.

શ્લોક ૪૮ મો.—

ચરણ ૧. નરેન્દ્ર—સંબોધન છે.

વનઅન્તકૂપમાં—વનોની અંદરના કૂવાઓમાં; બાગાયતોના કૂવામાં. ઉપવનના અર્થમાં વન વાપર્યું લાગે છે. એમ હતું તો—‘જે પ્રભો! ઉપવનસ્થકૂપમાં’—એમ કહ્યું હોત તો વધારે ઠીક થાત.

ચરણ ૨. પાણી કઢાય—કૂવામાંથી કાસ વડે ખેંચીને.

ચરણ ૩. ક્રોસના પયડાના ચિચૂડ ચિચૂડ અવાજ વિશે આ વર્ણન છે.

ચરણ ૪. તે-તે શબ્દ. શ્રમે-શ્રમવડે; શ્રમવડે ઉપાર્જન થતી ખેતરોમાંથી ઉત્પન્ન થતી સમૃદ્ધિ. તે રાખતી જ સમૃદ્ધિ.

શ્લોક ૪૯ મો.—

ચરણ ૧. ક્રાન્તિમાં ઉષાના મુગટ જોવો.

ચરણ ૨. જ્યોતિરંગ-પૂર્વાકાશમાં ઉષાકાળે નારંગી રંગે ઝળહળતો જ્યોતિ (તેજનો જયો).

આ રંગને મદથી ભરેલો કહી સુંદર તેમ જ ભવ્ય સજ્જારોપ કર્યો છે. દમામથી ઝગમગતો માટે મદ ભરેલો. ‘

ચરણ ૩. ક્રાન્તિમાં-‘ક્રાન્તિમાં’ મૂળમાં છે ત્હને બદલે આ ખોટું છપાયું છે. ક્રાન્તિ=હુમલો; યુદ્ધ.

ઉત્તરાર્ધ—(એ જ્યોતિરંગ) તે, તું, (ત્હને) કવચ (ખપ્તર) ધારણ કરીને ક્રાન્તિમાં (યુદ્ધમાં) ચઢેલો જોઈ, (અર્થાત્ રણે ચઢેલો તે વખતે પ્રગટ થયેલો). ત્હારો પ્રતાપ (તેજસ્વી પ્રકાશ) જ ઊગ્યો છે.

આ ભવ્ય રૂપક રમણીય છે.

શ્લોક ૫૦ મો.—

પૂર્વાર્ધ-યુદ્ધમાં જવાને ત્વરિત (ઊતાવળો થયેલો) ત્હારો અશ્વ આકળો થાય છે.

ઉત્તરાર્ધ-એ અશ્વ તું તણો (તહારો) ખરેખરો વિક્રમ-
પ્રતિમ છે; -અર્થાત-તહારા વિક્રમ (પરાક્રમ) ના સમોવડિયો
છે. વિક્રમ તે જેની પ્રતિમા છે-એમ બહુગ્રીહિ લેતાં અશ્વ-
ની પ્રતિમા વિક્રમ બને છે; પણ તેમ ઇષ્ટ નથી. વિક્રમની
પ્રતિમા અશ્વ છે. માટે પ્રતિમાના અર્થમાં 'પ્રતિમ' એમ રૂપ
લઈ વિક્રમની પ્રતિમા એમ તંતુરૂપસમાસ કરવો પડશે.

ચરણ ૪. જે નવાં નવાં (નવામાં નવાં) હોય તે વ-
સન (વસ્ત્ર) તું ધારણ કર્ય આમ સાપેક્ષ (તે) તથા ક્રિયા-
પદ (હોય) અધ્યાહાર્ય છે.

શ્લોક ૫૨ મો.—

ચરણ ૧. કોવિદ=કવિ; પંડિત. (આ વિશે શ્લો. ૪૦
માં 'સૂરિ' શબ્દ ઉપર ટીકા જુવો). બન્દિજનના આ શ્લોક
કવિત્વયુક્ત જ છે બન્દિજન (ભાટ) તે અસલ કવિ જ
હતા. કવિતું પૂર્વરૂપ ભાટ હતા.

ચરણ ૩. સમરાઘ્નગણાભણી=યુદ્ધના આંગણા તરફ. સમર
=યુદ્ધ. અઘ્નગણ=આંગણું. અંતરૂ સંજ્ઞ થાય-અર્થાત્, —
અંતરૂ જવાને સંજ્ઞ થાય. 'જવાને'—એ અધ્યાહાર સહ-
જ રીતે લેવાંશે.

ચરણ ૪. અરિ (શત્રુ) ના ભંગ (વિનાશ, વધ) ના
કૌર્યથી; શત્રુનો વધ કરવા માટે ઉત્પન્ન થયેલી કૂરતાને
લીધે આખ્ય (પૃથુરાજની) તેજસ્વી થઈ હતી. આખ્યમાં

યુદ્ધકાળની વિકરાળતા પ્રકાસતી હતી. યુદ્ધમાં શત્રુને માન-
સ્વામાં ફેરતાનો ઉપયોગ તો થાયજ. પણ તે દોષરૂપ ફેર-
તા નહિ.

શ્લોક ૫૨ મો.—

ચરણ ૧. ઉચ્ચ કો અસિ-કોષક ઊંચીજ જાત્યની તર-
વાર. 'કો' એ શબ્દથી અવર્ણ્યતા દર્શાવી છે. અસિ અને
ધનુષ્યને ધરીને (લઇને) એમ અન્વયછે.

ચરણ ૨. યુક્ત=યોગ્ય; ઘટતાં; યુદ્ધમાં જતે પહેરવાને
યોગ્ય.

પાણીદાર તરવાર અને ધનુષ્ય લઇને યુદ્ધયોગ્ય પટકુલ-
થી પૃથુરાજ વિરાજતે (શોભતે છતે; શોભ્યો તે વખત),—

ઉત્તરાર્ધ—રાણી રાજ્યને હાથ દઇને (કંઠે હાથ નાંખી-
ને) કહે છે—“રણાન્તમાં જતે (રણસંગ્રામની અંદર જતાં)
મહતે તું મનમાં લાવજે (મહતે યાદ આણજે; ભૂલી ના
જઇશ”). આ લાગણીમાં જે તરેહના ભાવ રહ્યા છે;—
એકતો પ્રેમની પરાકાષ્ઠા અને ખીન્નું પ્રિયાના સ્મરણથી
ચતું સૌર્યતું ઉદ્દીપન. જેમાંનો ક્રિયો ઉદ્દિષ્ટ હશે તે ખાતરીથી
નથી કહેવાતું પણ વિલાસપરતાની જ મૂર્તિ સંયુક્તાને
ગણી છે તેથી પ્રથમનો જ ભાવ હશે એમ લાગે છે.

શ્લોક ૫૩ મો.—

ચરણ ૧. લેઇને—હાથમાં લેઇને. (હૃડપચી અને ગાલના

ભાગને નીચેથી હાથમાં પકડીને).

ચરણ ૩. ધણું દુખી—‘સુમુખ’નું વિશેષણ છે.

વગર બોલ્યે મુખમુદ્રા ઉપર દુઃખ જણાઈ આવતું હતું, હેતું દીન બનેલું (પતિ યુદ્ધમાં જનાર તેથી);—માટે ‘અવાચકપણે (અવાચકપણાથી—બપણા સાથે) દુખી’ કહેલું છે.

ચરણ ૪. મુખ હાથમાં લીધું; પછી એકદમ રાણીથી પોતાના મનને વિમુખ (અળગું) કર્યું. એક કઠણ પણ એકા-એક પ્રયાસે જ એકદમ મનમાંથી પ્રેમ વગેરેને ખસેડી દીધો, એક આચકામાંજ,—એમ ભાવ છે. માટેજ “સુ-મુખ (હાથમાં) લેધને” એમ કહીને તરત હેની સાથે સં-બદ્ધ રીતે જ ‘મન વિમુખ કર્યું’ એમ પરસ્પર વિરૂદ્ધ દેખાતી રીતે કહેલું છે; પણ વિરોધનો આભાસ છે. એ વિ-રોધમાંથી તો ઉપરનો ભાવ વ્યક્ત થાય છે.

શ્લોક ૫૪મો —

તોપણ તે ક્ષણે (સહસા પ્રયાસે. રાણીથી છૂટા પડતાં)
પૃથ્વીનો પતિ (જતાં) પોતાનો અનન્ય અધિકાર ભૂલ્યો,
(પોતાના જેવી પદવી ખીજની નહિં હેવી સર્વોપરિ રાજા-
ની પદવી ભૂલી જઈને, (વંહલ થઈ ક્ષોભવશ થયો). પણ
જેવી પાછી એકવાર મનમાં ચેતના થઈ (મન-બગત
થઈ સાવધ, સાવચેત થયું) એટલે તરત “હું મનુષ્ય છું ”

(અર્થાત્-હાવા પ્રેમ, વિરહ, વગેરેથી થયેલા વિકાર જેવી નહીં વાતથી ન હારતાં મનુષ્યત્વના હિયા ગુણ—ધૈર્ય વગેરેનું અવલમ્બન કરવું જોઈએ) એમ સમજીને જરા દયો (શાન્ત થયો; સ્વસ્થ થયો).

શ્લોક ૫૫ મો.—

તે પ્રવૃત્તિ તજીને (એ પ્રવૃત્તિ-અર્થાત્-રાણીના વિરહથી ક્ષોભ વગેરે ભાવમાંનું રોડાણુ-તજી દધને, હેમાંથી મન-ને છોડીને) એકદમ એકલો રાજા ત્યાંથી (રાણી પાસેથી) વન્ધ (પૂજવા લાયક) ગૃહદેવતા (ધરતા દેવતા દેરાસર) લગી સત્વર જોમ (જે'વો) જાય છે, કે તહેવોજ (પાછળથી —આગળ પાછળથી) આવતા (દોડી આવેલા) અનુજન-થી (પાર્શ્વચરોથી-ખિદમતગારોથી) વીંટાઈ વળાયો (હેની આસપાસ વીંટાઈ વળ્યા). રાજા જેવો મહાન પુરૂષ એ-ટલે છોટે પાત્ર એકલો કેમ જાય ? કરીને અનુચરો તરત દાનજરીમાં દાનર રહ્યા.

શ્લોક ૫૬ મો.—

ચરણ ૧. આ એક પૂર્ણ વાક્ય હોવું જોઈએ એમ અર્થસાગ્રન્થ લેતાં લાગે છે, છતાં 'જેતો' અથવા 'ખો-લ્યો' કે તેનું કાંઈક ક્રિયાપદ ખૂટે છે. રાજાએ દરેકની ભ-ણી કમળી (એક પછી એક દરેકને) વિનયનાં વચન ક-લાં;—એમ અર્થ લાગે છે.

ચરણ ૨. અનુજનોએ મનમાં પ્રીતિ આણીને બાણ ઊંચાં કરીને ધર્યાં; રાજના સંમાનાર્થે Arms present કરવા જેવું કાંઈક આણ્યું લાગે છે. ઉદય=અગ્ર ઊંચાં કરેલાં હેવાં.

ચરણ ૩. પછી ચાલતાં ચાલતાં દાસીઓએ આવીને ઉપહાર (ભેટ, નજરાણો) દઇને વિધિથી (રાજને ઘટે તે પ્રમાણે, રિવાજ મુજબ) હેને વીનવ્યો (વિનંતિ કરી) -શી વિનંતિ કરી તે સમજાતું નથી અને વીનવવું એ અહિં નિરર્થક લાગે છે. વીનવ્યો=માન આપ્યું, એટલેજ અર્થ ધાર્યો હશે.

ચરણ ૪. પછી બધાંએ (રાજ, અનુજનો, દાસીઓ-સર્વે) હરખથી જયદ્વાર તરફ (વિજયતોરણ તરફ અથવા જય અપાવનાર દ્વાર તરફ) હીંડ્યાં. નેને-હાનો સંબન્ધ નથી સમજાતો. આંખોમાં હરખ કરીને, અર્થાત, આંખમાં હર્ષ બતાવીને; હર્ષિત નયને; આમ વખતે હોય. જયદ્વાર=વિજયતોરણ (triumphal arch) લઇએ તો અચુક્ત લાગે છે. શત્રુને જીત્યા પછી પાછા આવતે વિજયતોરણ રચાય. 'છતાં વિજય કરવા માટે જય છે માટે હેવાં તો-રણ રચેલાં માનીએ. અથવા જયમેળવવા જવા માટે જે મહેલનો દરવાજો શુભ ગણાતો હતો તે-એમ અર્થ લઇએ. અથવા મહેલનો હમેશનો દરવાજો-અને તે રસ્તે જ-

ધને જ્યમેળાવાનો ધારેલો માટે જ્યદ્ધાર એમ હશે.

શ્લોક ૫૭ મો.—

ચરણ ૧. બિમરો—એ જ્યદ્ધારનો બિંબરો. સમૃદ્ધો=શણુ-
ગાયો; સ્વચ્છ કરીને ચિત્રથી શણુગાયો.

ચરણ ૨. ધાર્યો—કર્તા—‘પ્રતિહારે’

ચરણ ૩. અટકાવ્યો—કર્તા ‘પ્રતિહારે’ એમ અધ્યાહાર
હશે.

શરપૂરે બહેતો—શૌર્યના જોસમાં ધસીને ઝડપથી જતો.

ચરણ ૪. વદાય થતી વખત શુભવિધિ કરવા માટે બ-
ધી કુલયુવતીઓને પ્રતિહારે નૌકારૂપે આણીને રાજાને અટ-
કાવ્યો. આમ કાંઈક અર્થ લાગે છે. ખાતરીથી નથી કહી
સકાતું. અને ‘નૌકારૂપે’ કહેવામાં શો હેતુ છે તે નથી સમ-
જાતું.

શ્લોક ૫૮ મો.—

ચરણ ૧. અગ્રેથી ભાલા ધરી—ભાલાઓ ટોચેથી પ-
કડીને—એટલે—અણીયો હાથમાં ઝાલીને એમ નહિં પણ
અણીયો બિંબે દેખાય એમ; અર્થાત્—ભાલા બિંબા કરીને;
ઉત્સાહમાં તથા રાજાના સંમાન થઈ ભાલા બિંબા ધરીને.

ચરણ ૨. છોડી બાંધી કટાર—કટાર કમરે છોડીને પા-
છી બાંધીને. (વિશેષ દઢ તૈયારીનું આ સ્વરૂપ બતાવેછે;
જે કે સસજ્જતામાં અને કવાયદમાં ખામી જણાય છે).

અર્થ આ હશે એમ કલ્પના છે. ખીજો જડતો નથી.

રાષ્ટ્રજયનો ધ્વનિ-ભારત દેશનો જય થાઓ હેવી તરે-હતો પુકાર. ભારતવર્ષની જે બોલાવીને, એમ અર્થ છે.

પૂર્વાર્ધ-પૂર્ણ વાક્ય જણાય છે. અને હેમાં પૂર્ણ ક્રિયા 'ખાંધી' શિવાય ખીજી જણાતી નથી. અને તેમ લેતાં એ ક્રિયાનું અર્થસંબન્ધે પ્રાધાન્ય લગારે નથી તેથી ક્ષતિ આવે છે. જયધ્વનિ ઉચ્ચાર્યો (ઉઠાવ્યો) એમ કહેવાનું મુખ્ય છે અને મુખ્ય ક્રિયાપદના રૂપમાં જોઇતું હતું.

ચરણ ૩. તેથી-જયધ્વનિના પુકારનો અવાજ સાંભળીને.

ચરણ ૪. જાણેકે પોતાના પતિ-પૃથુરાજ-નો યશઃપ્રભાવ હેનાથી (અશ્વથી) આગળ ના જતો હોય એમ કરીને; આગળ દોડતા પૃથુરાજના યશના પ્રભાવને પકડી પાડી હેનાથી આગળ જવા માટે જાણે ના હોય એમ. આમ અર્થ લાગે છે. પાણીદાર ઘોડો પોતાનાથી ખીજને આગળ જતો ના ખમી રહે.

પતિનો પ્રભાવ યશનો-અર્થાત-પતિના યશનો પ્રભાવ. પ્રભાવનો ષષ્ઠીસંબન્ધ પતિ જોડે હોઇ વળી તરત યશ જોડે કર્યો છે તે જરાક વ્યાકરણદોષ જેવું જણાય છે; પણ પતિનો પ્રભાવ-શેનો ? યશનો; પતિના યશનો;—આમ વિચારનો ઉત્પત્તિક્રમ જોતાં રૂપ પણ એમ મૂકાયાં છે એ જોતાં દોષ મહોટો નથી; દોષ નથી એમ પણ કહેવાય.

જે રીતે=જાણે કે. ઉત્પ્રેક્ષાવાચક તરીકે આ શબ્દો સાધારણ રીતે નથી વપરાતા. ઉપમાવાચક છે. પણ અહિં ઉપમા ધૃત નથી એમ લાગે છે.

શ્લોક ૫૯ મો.—

પૂર્વાર્ધ—અર્થ સ્પષ્ટ નથી જણાતો. પ્રતેથી—?

‘તોએ’ એ ‘સુધીર’ અને ‘વિંહલ’ વચ્ચે વિરોધ જતાવી સકે. પણ એ શબ્દ આવ્યા છે હેવા કે અલંકૃતાદ્યગતે પણ વિરોધના એક પક્ષમાં મૂકે છે અને તેમાં કાંઈ સાર્થકય નથી જણાતું.

વળી પાછી મનવૃત્તિની વિંહલતા થઈ. શા માટે? કાંઈ પ્રસંગ નથી આણ્યો. ભાવિ પરાજયના અશુભચિહ્ન તરીકે આ સ્થિતિ વખતે વર્ણવી હશે—તો ચરણ ૪ માં દેવલોકે કુરેલી વૃષ્ટિ અસ્થાને થાય છે.

ચરણ ૩. વિષમક્રમે હીંડ્યો—એકધારાં નહિં હેવાં પગલાં—એ ચાલ્યો—(ઘોડાનેજ ચલવ્યો એમ સમજવું; પોતે ચોડા ઉપર છે તેથી).

વિંહલ વૃત્તિને લીધે વિષમ પગલાં. આ અર્થ સુઘટિત નથી લાગતો. વિષમનો અર્થ વસમાં, બહુજ કઠણ, જોરદાર વેગવાળાં એમ અર્થ લેવાય; પણ ક્લિષ્ટતા આવે.

ચરણ ૪. આ અદ્ભુત અંશ અસંભવિત છતાં જાણી જોઈને કવિએ મૂક્યો છે.

સર્ગ ૬ ફો.

શ્લોક ૧ લો.—

ચરણ ૧. તે શુભ ક્ષણે—જય કરવાને નિકળવાના શુભ મુહૂર્તે. રોક્યો—કર્તા ‘અનુભવે’ (અધ્યાહૃત) છે.

ચરણ ૨. ઉત્સુક—રણમાં જવાને ઉત્સુક થઈ રહેલો.

વીર=શૂર. ટોક્યો—કર્તા—‘અનુભવે’ ઉપર પ્રમાણે. ટોક્યો=ક્રોધ રહ્યો, મહારી વદાય લીધા વિના કંઈક જાણ્યાં જોઈએ કરીને.

ચરણ ૪. અનુભવ—‘ય’ પાદપૂરણાર્થ છે. અનુભવ=હાની ખેંચે.

• સમસ્ત વચ્ચે—બધા સૈનિક વગેરેની વચમાં થઈને, રાજાનો ઘોડો હતો ત્યાં, આવી.

શ્લોક ૨ જો.—

ચરણ ૧. કરે—પોતાના (ખેંચના) હાથ વડે. ગળામાં = પૃથ્વીરાજના ગળામાં.

ચરણ ૨. વધાવી લીધો—આ અયુક્ત લાગે છે. જનારને નહિ, પણ આવનારને તો વધાવી લેવાનું જણાયું છે. ‘વદાય કીધો’ એમ કહ્યું હોત તો ઠીક હતું.

ચરણ ૪ વિનમ્ર શીર્ષે—રાજાના નીચા નમાવેલા માથા ઉપર. રાજા ઘોડા ઉપર તેથી માથું નીચું નમાવવું પડેલું — હાર ખેંચે—તેજ વખતે મૂઠી ભરીને ધૂલ પણ હેના માથા ઉપર નાંખ્યાં.

ત્રીજા ચરણમાં પૂતની મૂઠી આપી કહી છે અને વળી
૪થા ચરણમાં મૂઠીને જ માથા ઉપર નાંખી કહી છે; એ
ગુંચવાડો થયો છે. પૂતની મૂઠી કોઈ દાસીએ આપી તે લખતે
ખેંટેને ભાષના માથા ઉપર નાંખી એમ કરીએ તો બંધ બેસે.
પણ 'દાસીએ' એ અધ્યાહારના નિયમ વિરુદ્ધ અધ્યાહાર
લાવવો પડે છે.

શ્લોક ૩ જો.—

ચરણ ૩. ઉપહાર=ભેટ. તે તો મ્હોટાંને આપાય. પણ
અહિંતો ખેંટેન પોતાને માટે ઇનામ માગે છે તે અર્થે ઉપ-
હાર શબ્દ યોગ્ય નથી,

શ્લોક ૪ જો.—

ચરણ ૧. વિક્રમરંગ—યુદ્ધમાં બહાદુરીનો રંગ (રમી),

ચરણ ૨. કળથી તથા બળથી માત્ર બુદ્ધિહીન બળ કર્યા-
થી પરાજય પોતાનો થાય, માટે બુદ્ધિ અને શૌર્ય બંને વડે.

સંયુગઠામ=સંયુગ(=યુદ્ધ) ને ઠેકાણું. જાંડો—રંગનું વિશે-
ષણ છે. 'પુષ્કળ' એમ અર્થ છે.

ચરણ ૩. કીર્તિરૂપી દિવ્યવધૂ. કીર્તિ મૂર્ત નહિં તેથી
'અલોક્ય' (અદશ્ય) કહી છે.

ચરણ ૪. મહાશયારમ્ભ=મહાશયોના (મહાન હૃદય-
ભાવવાળા માણસોના) આરમ્ભ (=પ્રયત્ન; પ્રયાસ; ઉચ્ચ-
કૃતિયો).

શ્લોક ૫ મો.—

ચરણ ૧. ‘ક્યારે’=કદિપણ; અર્થાત્-વખતે ક્ષણિક પરા-
જય થાય તોપણ.

ચરણ ૨. તથા ૩ મળી એક વાક્ય છે.

ચરણ ૪. જોરો-આ શબ્દ અને તે બહુ વચનમાં અહિં
ક્ષતિકારક લાગે છે.

શ્લોક ૬ મો.—

ચરણ ૨. આતો પ્રશંસાની વિરુદ્ધ અર્થ બને છે. પણ
સાત્પર્ય એમ લાગે છે કે તું જીતીશ હેમાં નવાઈ અથવા
સંશય છે જ નહિં.

• ચરણ ૩. અભિન્ને=શત્રુઓની પાસે. સાથી=મદદગાર.

શ્લોક ૭ મો.—

ચરણ ૩. આધિતો અર્થ તો માનસિક દુઃખ છે; પણ
અહિં ‘કાયિક દુઃખનું કારણ’, ‘દુઃખજનક દેખાવ’ હેતો
કાંઈક અર્થ છે. યુદ્ધમાં અનેક દુઃખદાયક બનાવ બને તે
જોઈને બહીસો પડે; એમ અર્થ લાગે છે.

શ્લોક ૮ મો.—

ચરણ ૧. અરિ (દુશ્મન)ની સાથે પ્રસંગ પડતાં (અર્થા-
ત્, દુશ્મન જોડે યુદ્ધમાં) લડતાં અધીર થઈ જઈને (વૈયં
ખોઈને).

ચરણ ૨. ભીરુ=બહીકણ.

ચરણ ૩. 'તે' અધ્યાહાર્ય છે. જે ભીરુ થઇ જગા તણ-
ને જતો રૂહે તે.

ઠોઠો=ઠોઠ. એ અવ્યયને વિશેષણ બનાવી દષ્ટિ જાતિ લ-
ગાડી જણાય છે.

અથવા ઠોઠો=નમાલો. એમ હોય. પણ હેવો શબ્દ જાણ્યો
નથી.

શ્લોક ૯ મો. —

ચરણ ૧. સૈનિક-સંબોધન છે. “હે સૈનિકો!” એમ.
આ શ્લોકથી માંડીને ૧૭ માં શ્લોક સુધી સૈનિકોને સં-
બોધીને પૃથુરાજની બહેનનાં વચન છે.

શ્લોક ૧૦ મો.—

ચરણ ૨. કાં=અથવા. ‘પ્રયોજને’ નો અર્થ પણ બરા-
બર નથી બેસતો.

ચરણ ૩. આમ=અહિં; દ્વિવહી ભણી.

ચરણ. ૪. યશસ્વી દેહમાં લાગારે આછો (જાણો,
ક્ષતિ પામેલો) નહિં. હેવો પાછો લાવો. હેના યશને ઝાંખ
લાગ્યા વગર પાછો લાવો; અર્થાત્-વિજય મેળવીને.

કાંતો વિજય મેળવીને પૃથુરાજને યશઃશરીરે અક્ષત
પાછો લાવો; (આ શ્લોકને અંતે પૂર્ણવિરામને બદલે અર્ધ-
વિરામ ચિહ્ન જોઇએ). અથવા તો—

શ્લોક ૧૧ મો.—

રણમાં સંકટ ખમી ભારતવર્ષની લાજ રાખો; યુદ્ધમાં પડીને (મરણપામીને) પણ લાજ રાખો. આમ ૧૦ મા તથા ૧૧ મા શ્લોકમાંતા ‘કાં’-‘કાં’ નો સંબંધ છે.

ચરણ ૧. ‘કાં રણમાં’-ને ‘બદ્ધે ‘કારણમાં’ એ છાપ-નારની ભૂલ છે.

કને ભ્રમે-મ્હોટી ફલંગોએ બધે ભમી વળીને; ચારે બાજુ બહાદુર ફલંગોથી ઘૂમીને.

ચરણ ૩. મહાર્હ=મોંઘી. પાસે= પોતાની પાસે.

શ્લોક ૧૨ મો.—

ચરણ ૪. વળજે=પાછા આવજો. આખા=અક્ષત; કુશલ; જીવતા.

શ્લોક ૧૩ મો.—

કાં=અથવા. હાતો સંબંધ સ્પષ્ટ નથી. વખતે પૂર્વના શ્લોક જોડે સંબંધ હશે. ‘અથવા ઘૈર્ય રહે તો, અતે મ્હારે રણમાં સાથે અન્નવાની જરૂર ના હોય તો-આર્યભૂમિનું રક્ષણ કરી પ્રસિદ્ધિ લેજો’-આમ હશે.

પૂર્વાર્ધ-પ્રયત્નથી સંચરીને=મહેનતથી યુદ્ધમાં ઘૂમીને. પ્રયત્નથી સંચરીને મહાર્યભૂમિનું રક્ષણ કરીને;- આમ અન્વય છે.

મહાર્યભૂમિ=મ્હોટી આર્યભૂમિ.

ઉત્તરાર્ધ-(લહમારી) પ્રસિદ્ધિ હતી અને છે તહેવી ને તહેવી રાખીને લહાવો લેજો, અને યશની વાત કહેવાને પાછા આવજો (કહેજો=પાછા આવીને કહેજો)—આમ અર્થ લાગે છે. પણ ‘ પ્રસિદ્ધિ ’ અને ‘લહાવો’ એ શબ્દો તથા ‘રાખી’ અને ‘લેજો’ એ શબ્દો ગોઠવણમાં ગુંચવાઈ ગયા છે, અને વાક્યરચનામાં દોષ તેથી કરીને આવે છે. પ્રસિદ્ધિનો લહાવો—એમ સમાસ લેતાં પણ વાંધો આવે છે. ‘ હતી ’ એમ નારી જાતિ અસમસ્ત પદ ‘ પ્રસિદ્ધિ ’નેજ લાગૂ પડે છે તેથી; અને ‘લહાવો રાખી લેવો’ ના કહેવાય (લેવો, લઈ લેવો-કહેવાય) તેથી.

શ્લોક ૧૪ મે.—

આ શ્લોકમાં મુખ્ય ક્રિયાપદની જાગૃતમાં ગડબડાટ થઈ ગયો છે. મુખ્ય ક્રિયાપદ ત્રીજા ચરણમાંનું ‘ લે ’ જણાય છે; પણ હેનો સંબંધ ‘ રિપુ હણીને ’ની સાથે નથી. રિપુ હણીને જીવનારને તો સ્વર્ગમાં દેવનું સ્વરૂપ લેવાનો પ્રસંગ નથી. તેમજ પ્રથમ ચરણમાં ‘ મરીને ’ છે હેનો સંબંધ ‘ લે ’ સાથે છે અને વળી ૪ થા ચરણમાં ‘ લઢતાં પડે ’ છે હેનો પણ સંબંધ ‘ લે ’ સાથે આવીને પુનરુક્તિ કરતાં પણ ધધારે ગુંચવાડો થાય છે. તેમજ ત્રીજા ચરણને અંતે ‘ તે ’ છે અને ૪ થા ચરણને અંતે ‘ તે ’ છે તે બંને ૪ થા ચરણમાંના ‘ જે ’ના જ સાપેક્ષ હોય પુનરુક્તિ ઉત્પન્ન કરે છે.

બાકી શ્લોકનો અર્થ તો જણાય હેવો છે.

ચરણ ૪. કહે—કર્તા-લોકો. એમ લોકો કહે છે કે, હેવું કહેવાય છે કે-આમ અર્થ છે.

શ્લોક ૧૫ મો.—

ચરણ ૧. યુધાન્ત=યુદ્ધની અંદર. 'યુદ્ધાન્તઃ' શુદ્ધ૩૫.

ચરણ ૪. તેથી-તેના કરતાં; કાયરને જણનારીના કરતાં.

શ્લોક ૧૬ મો.—

પૂર્વાર્ધ—ખેલાં બહુ બડાઇના બોલ બકીને પછી રણ-સંગ્રામમાં ચઢ્યા પછી ડરીને પાછાં પગલાં ભરે.

ઉત્તરાર્ધ—હેવો બાયલો પ્રથમથી જ વ્યંડળ કેમ ના જ-ન્મ્યો ? એમ તાત્પર્ય છે. વ્યંડળમાંથી—એ ઉદ્દેશ્યપર જણાય છે પણ વાસ્તવિક રીતે વિધેયપર છે.

શ્લોક ૧૭ મો.—

હે આર્યના માની (અભિમાની) સુપુત્રો ! કાટિ ઉપાય કરીને આ ભૂમિને રાખવાની (હેનું મ્લેચ્છના હાથમાં જતાં રક્ષણ કરવાની) પૂર્વેથી કહેલી કૃતિ ચિત્તમાં ધરો (પૂર્વ-જ્ઞેએ ઉપદેશ કરેલી કૃતિ કરવાનું ચિત્તમાં રાખો);—કારણ કે, જનિતા કરતાં પણ ખેલેલી સ્વજન્મભૂમિ છે.

શ્લોક ૧૮ મો.—

હવે પાછી પૃથુરાજને સંબોધીને કહે છે:—“પ્રવીર ! તું, એ-મ્હલાદિ.”

શ્લોક ૧૯ મો —

ચરણ ૧. શિરગ્ર—આ વિચિત્ર શબ્દ બનાવ્યો છે.
શિર+અગ્ર મળી શિરગ્ર ના થાય. તેમ સંસ્કૃત શબ્દ શિ-
રસ્ છે. અને શિર અને અગ્ર બંને કહેતાં પુનર્નિર્મિત થાય
છે. સામાન્યતે મોખરે રહેલો એમ કહેવાતું છે.

ચરણ ૨. વિભેદસંભેદ—સેનાને છુટી પાડવી, પાછી જો-
ડવી વગેરે વ્યૂહરચનાઓ; લશ્કરને યુદ્ધમાં પ્રેરવાની કળા-
ના વિશેષ ભાગ.

પૂર્વાર્ધમાં અપૂર્ણ વાક્ય આવી ત્રીજું ચરણ નવુંજ અ-
સંબંધ વાક્ય મૂકે છે તેથી અધૂરું લાગે છે. પણ પૂર્વાર્ધનો
સંબંધ ૪ થા ચરણ જોડે આવી પૂર્ણ વાક્ય થાય છે. તો
પણ ત્રીજા ચરણનું સ્વતંત્ર વાક્ય આમ વચમાં ઘુસાડ્યા-
થી વાક્યરચનાનો દોષ આવે છે.

“૦ ગણાધને તું—શોભા રાખજે”—એમ અન્વય છે.

ચરણ ૪. ‘આ’-‘રાજ્ય’ની જોડે સંબંધ છે.

શ્લોક ૨૦ મો.—

ચંદન અને પુષ્પ વળગેલી ભીની થયેલી મોતીની મા-
ગા પૃથુરાજે (પોતાના ગળામાંથી કાઢીને) ખેંચના માથા
પાસે પોતાના જીવ આણીને હેના ઉર ઉપર પહેરાવી.

પોતાના શરીર ઉપર પુષ્પચંદન હોવાથી માળા હેવી થયેલી.

શ્લોક ૨૧ મો.—

વદે—‘પૃથુરાજ’ કર્તા છે.

પૃથુરાજ કહેછે—“તું સહુ નારીવર્ગમાં વધી (ચઢિયાતી થય); ધર્મ્યમદિ”.

ચરણ ૩. તહે જે શરાતનયુક્ત મનકામના જણાવી(‘ધારી કટારી રણસાથ આવું,’ ‘શત્રુને મારજો અથવા મરજો,’ ‘જીતીને પાછા આવજો,’ ‘યશ ઝાંખો ન થવા દેશો,’ વગેરે) હેતે યોગે.

શ્લોક ૨૨ મો.—

પછી વળી સંયુક્તા અન્ત:પુરમાંથી બહાર મેદાનમાં આવીને રાજાને વિધિપૂર્વક વદાય કરે છે.

આ ક્ષત્રિયોના રિવાજથી ઉલટું વખતે કાઢને લાગશે. પણ તે વખતમાં જનાનો નહોતો એ વિચારવું જોઈએ, જોકે, શ્લો. ૧ માં ‘સમસ્ત વચ્ચે’ બહેન આવી કહેવામાં વખતે, એમ ભાસ થાય છે કે સ્ત્રીયો પુરુષોમાં નહિ આવતી હોય. પણ એ ઠેકાણે અર્થ બીજો જ રીતે કરેલો છે તે જોવો. પ્રથમ અન્ત:પુરમાં તો સંયુક્તા વિયોગના દુઃખથી કાન્તારૂપે છૂટી પહરાણે પડી હતી; પણ પછી સ્વસ્થ થયા પછી રાજા રણે જવા ચઢ્યો એટલે આવીને વિધિ પ્રમાણે ક્ષત્રિયાણીને યોગ્ય રીતે વદાય દીધી.

ચરણ ૧. નૃપ અગ્ર—રાજાની આગળ.

ચરણ ૩. દહાવો લઇને પગે વંદન કર્યું. પતિને પગે
પડવાનો દહાવો લીધો. એમ તાત્પર્ય છે.

ચરણ ૪. વધાવ્યો-વદાય દીધી કહેવાનું છે. વધાવવું તે
આવનારને હોય, જનારને નહિં.

શ્લોક ૨૩ મો—

થોડા ગણ્યા અક્ષરમાં રાણીને આશિષ દઇને, અને રાણી-
ના કપાળમાં કુંકુમનું શુભ ચિહ્ન (ચાંદલો) કરીને, પ્રજા-
ધિપે (રાજાએ) કરમાં મણિહાર ઝાલ્યો, (કંઠમાંથી કાઢી-
ને હાથમાં લીધો) અને તે પ્રિયા (રાણી)ને ગળે ધાલ્યો.

ચરણ ૫. ભાલે=કપાળમાં.

સર્ગ ૭ એ.

કાલિદાસના રઘુવંશના ૯ મા સર્ગમાં દૃતવિલામ્બિત
છંદ મૂકી, તેના દરેક શ્લોકનાં ૪ થાં ચરણમાં જે રીતે
યમક આપ્યા છે તે રીતે અહિં આ સર્ગમાં પણ કર્યું છે.
આ યમક બહુધા સરલ, સ્વાભાવિક જેવા, અને પ્રયાસ-
રહિત, હોવાથી આકર્ષકતા રાખી રહે છે.

શ્લોક ૧ લો —

ચરણ ૨. પરાસ્પદ—પર+આસ્પદ; આસ્પદ=કેકાણું,
સ્થળ. ‘પર’નો ખરો અર્થ તો દૂર, જૂદું એમ છે. પણ
અહિં ‘પરમ’—મોટું, ઉત્તમ એમ કાંઈક કહેવાનું ધારેલું
લાગે છે.

દાનવ—મ્લેચ્છોને દાનવ જેવા ગણી દાનવ કહ્યા છે.

મ્લેચ્છોના ધ્વંસ (વિનાશ)નું ઉત્તમ સ્થળ ધરીને (રોકી
રાખીને); અર્થાત્ મ્લેચ્છોનો સંહાર કરવાનો લાગ ઉત્તમ
રીતે કાવે હુવી લાભવાળી, સગવડવાળી, ભૂમિ પકડી
રાખીને;

પરાસ્પદ=advantage ground; એમ હશે.

ચરણ ૪. મદે (મદથી) હિમદેહની કાન્તિમાં (ખરક
જેવા શરીરની-ઉજ્જવલ—કાન્તિમાં). ઉજ્જવલ કાન્તિયુક્ત અને
મદયુક્ત.

આ યુદ્ધ કુરુક્ષેત્ર [પાણીપત]માં થયેલું ઇતિહાસપ્રસિદ્ધ છે.

શ્લોક ૨ જો.—

ચરણ ૧. વિકલ=? અર્થ સ્પષ્ટ નથી જણાતો. આકર્ષે, સકલ નહિં માટે વિકલ,—એમ હશે. વિપક્ષ=શત્રુ, થાય. પણ અહિં તે અર્થ ઇષ્ટ નથી; લશ્કરનો ભાગ [wing] એમ અર્થ લાગે છે. દુપાન્તરે=ઝાડોની અંદર; ઝાડની ઘટામાં.

ચરણ ૪. સુઘટના=સારી ઘટના (ગોઠવણ)—લશ્કરની. ઘટનાલિક્ષમે=?અર્થ નથી સમજાતો. નાલી=નાલ; તોપ એમ અર્થ હશે. તોપોના ઘટક્રમ,—હાર,—માં.

લશ્કરનો એક ભાગ ઝાડોની ઘટામાં ગોઠવ્યો, ખીંજો ભાગ દુશ્મનની રહામે, પણ જરા દૂર ગોઠવ્યો, અતે મદ-યુક્ત કેટલાક સૈનિકોને ઉત્તરમાં મૂકીને તહેમની કતે તોપની હાર સજ્જડ અંતે સારી રચનાથી ગોઠવી. પૃથુરાજનાં વર્ષતમાં (એટલે આશરે ૭૫૦ વર્ષ ઉપર) તોપોનો ઉપયોગ થતો હતો. અંદકવિયે પૃથુરાજરાસામાં એક યુદ્ધ પ્રસંગે કહ્યુંકે:—છુટે નાલગોલા હવાઈ ઉછંગ. (નાલ=તોપ).

શ્લોક ૩ જો.—

ચરણ ૧. વપ્ર=કોટ; (entrenchment; earthwork)

માટી વગેરે ખોદી ટેકરાનો કોટ કરેલો તે; વપ્ર નો આ
ખ.સ અર્થ છે. અમરકોશની મહેશ્વરકૃત ટીકામાં પરિલો-
હૃતમૃત્તિકાકૂટ(ખાધમાંથી ખોદી કાઢેલી માટીનો ટેકરો)
એમ અર્થ આપેલો છે. સિકતા=રેતી

રેતીનો કોટ ઊભો કરીને તહેને ચોઠે સૂર્યવંશી રજપૂતો
નો પક્ષ (એ પક્ષનું લશ્કર) મૂક્યો; અને તહેની પછાડી
અશ્વદળ ગોઠવ્યું, તે તુરગ (અશ્વ)ની પંક્તિ પોતાની જગા-
એથી ચળીને લગારે ધસતી નહોતી; હેવી કવાયદને તામે
હતી;—ધન (મેઘ) કદી પડે (વરસાદ વરસીને પડે) પણ
વીજળી તહેની સાથે નથી પડતી, તહેવી રીતે. તુરગપંક્તિ-
નું ઉપમાન વીજળી છે; તેજદારપણું સામાન્ય ધર્મ છે. પણ
ધનનું ઉપમેય શું છે તે જણાતું નથી.

શ્લોક ૪ થા.—

ચરણ ૧. તૃપે—પૃથુરાજ.

ચરણ ૨. સુભટ—આગળના (છઠ્ઠા) શ્લોક ઉપરથી જ-
ણાય છે કે આ સુભટ તે સમરસિંહ (પૃથુરાજનો બન્હેવી,
ચિતોડનો રાજા) હતો. સુભટ=સારો શરો; સૈનિકોનો
સરદાર.

શિગિરે=છાવણીમાં. ખપે=ખપતે માટે; જરૂરને માટે;
ઘણી જરૂરથી; ખાસ.

ચરણ ૪. દ્વિપદ-એપગાં; અર્થાત્ પાયદળ. મુખાગરે
મોખરે. પણ વાક્યનો અર્થ બરોબર સમજાતો નથી.

શ્લોક ૫ મો.—

ચરણ ૧ કટતટે=કટ (લશ્કર) ને તટે (કિનારે,
અર્થાત્ લશ્કરની સંમુખ) —પોતાના (રજપૂતોના) લશ્કર-
ની સંમુખ. આ=નીચે પ્રમાણે.

ચરણ ૨. નિપટ=નિર્લજ્જ; એમ અર્થ હશે. અથવા
ઠેક સૂધી આવેલા-એમ હોય. ત્યાં-ત્યાં સૂધી પણ.

ચરણ ૩. એક તે-તે એક (સ્થળ). પોતે જે સ્થળે ર-
હેલા છે તે.

ચરણ ૪. સખળ તે=ખળવાન માણસો હોય તે. ખળ-
તેજ=ખળનું તેજ, ખળનું પરાક્રમ.

શ્લોક ૬ ફેર.—

ચરણ ૧. સુણી—શ્લોક ૪ ના ઉત્તરાર્ધમાં તથા શ્લોક
૫ માં પૃથુરાને જે વાત કહી તે સાંભળીને.

ચરણ ૨. પદદળે થઇને-પાયદળની બાજુએથી ધસડાઈ-
ને. મુખમાં-સ્થામે; મોખરે. અડયો-અડીને ઊભો.

ચરણ ૩. અન્નિત અર્ક (સૂર્ય) —અર્થાત્ સૂર્યવંશ-ના-
યશનો ધણી; સમરસિંહનું વિશેષણ છે. અર્થાત્- અન્નિત
સૂર્યવંશીયોની કીર્તિવાણી.

ચરણ ૪. સમદ=મદસહિત; મદયુક્ત. સમરસિંહનું વિશેષણ છે.

મદતેજિ=મદના તેજવાળો; મદથી જે મુખમાં પ્રકાશ આવે તેવાળો. (સમરસિંહનું વિશેષણ); સમદ કહ્યા પછી આ જરા પુનરુક્ત છે.

રણાગ્રણી=રણ (સંગ્રામભૂમિ) નો અગ્રણી (અગ્રે નેતા; અગ્રેસર; મુખ્ય). સમરસિંહનું વિશેષણ.

શ્લોક ૭ મો.—

આ શ્લોકથી શ્લોક ૧૧ સુધી સમરસિંહનું રજપૂત સૈનિકોને કહેલું પ્રોત્સાહનનું ભાષણ છે.

ચરણ ૧. કુલના=વંશના. અહિં કુલનો અર્થ વંશ લેવાથી કુલદીપકમાં કુલ શબ્દથી પુનરુક્તિ નથી થવાની.

ચરણ ૨. થકો=થકી. આ કવિતામાંજ વપરાતું પ્રાચીન રૂપ છે.

ચરણ ૪. અર્થ જરોજર સમજાતો નથી.

શ્લોક ૮ મો.—

ચરણ ૧. ઉદિત=ઊગેલો; અર્થાત્ ઊંચો ઊભો કરેલો.

ચરણ ૨. ધ્વજપટમાં આખા ચંદ્રગિમ્મનું ચિહ્ન હશે એમ લાગે છે. અથવા તેજસ્વી જરીના કાપડના ધ્વજપટમાં ચંદ્રનું પ્રતિગિમ્મ પડતું હશે તે વિશે કહેલું હોય.

ચરણ ૩. પૃથુરાજના ધ્વજને સામાન્ય ધ્વજ ના ગણુશે.

શ્લોક ૧૧ મા.—

ચરણ ૨. થઇ=ઉત્પન્ન થઇને.

ચરણ ૩. જનની જાતની=જનનીની તથા જાતની (રજ-પૂત જાતની). પ્રથમ ચરણમાં જનની વિશે અને દ્વિતીય-માં જાતિ વિશે કહ્યું છે; તે બેને સંબંધે અહિં કહે છે.

ચરણ ૪. પણ (પોતાનું વચન, વ્રત) તોડીને પશુ (પશુ-તુલ્ય; ટેક રહિત) બને તે તો કૃપણ (નીચ) હોય તે બને.

શ્લોક ૧૨ મા.—

ચરણ ૧. ‘વદી’ ને બદલે ‘વદે’ અને ‘બળી’ ને બદલે ‘બળી’ એ છાપનારની ભૂલ્યો છે. અચિર=લાંબો વખત નહિં; અર્થાત્ ઝડપથી. ઝડપથી એટલું બોલી લઇને. કૃતિ-માં બળી=માત્ર બોલવામાં નહિં પણ કૃતિમાં (આચરણ-માં, પરાક્રમ કરી બતાવવામાં) બળવાન, સમરસિંહ (અધ્યાહૃત) નું વિશેષણ છે.

ચરણ ૨. પળતો=દોડતો. [ઘોડો દોડાવીને ઝડપથી ગયો.]

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ અસ્પષ્ટ છે. કાંઈક આમ હશે. (ઘોડો દોડાવીને જતે જતે) પ્રતિપદે (ડગલે ડગલે) ઉદ્ધત વીરને (મદ્યથી ઉદ્ધત થયેલા બહાદુર સૈનિકોને) સંયુગકારણે [યુદ્ધ માટે] પ્રમુખસંમુખ કરી [કરીને],—પ્રમુખ (=?)ની સહામે કરતો.—(આટલાનો અર્થ નથી સમજાતો).

પણ મહેશનો જ્યોતિ જ સાક્ષાત ગણુજો. પ્રગટ=સાક્ષાત પ્રકટ થયેલો.

ચરણ ૪. જીવ્યાનો જય (સફલતા, સાર્થક્ય) વિજયમાં (શત્રુ ઉભર જીત મેળવવામાં) માનીને. આ ચરણનો સંબંધ ત્રીજા ચરણ જોડે વાક્યરચનાથી છે, પણ અર્થ જોતાં બહુ સંબંધ જણાતો નથી.

શ્લોક ૯ મો.—

પૂર્વાર્ધ—જયપાલ, માલવનો નૃપતિ (માળવાનો રાજા), તેમજ માગધરાજ (મગધનો રાજા) એ સર્વે સુભટ (શૂરવીરો) આપણો પક્ષ ધરીને આવેલા છે.

ચરણ ૪. કળ તેમજ બળ બંનેમાં (યુદ્ધકલાની વિવિધ સુક્તિઓમાં તેમજ શરીર તથા શૌર્યના બળમાં) એ અકળ (ન કળાય હેવા—અલ્પન્ત બળવાન તથા યુદ્ધશાસ્ત્રનું કહેલા કહેવાયલા) છે.

શ્લોક ૧૦ મો.—

ચરણ ૧. કુલપરાક્રમ—કુલ અને પરાક્રમ.

ચરણ ૩. સ્વપદનું રક્ષણ (પોતાની પ્રતિષ્ઠાનું રક્ષણ) એ ધર્મ (કર્તવ્ય)ની મહોટી કૃતિ છે.

ચરણ ૪. સમરના મરનારની=સમર(યુદ્ધ)માં મરનારની.

પૂર્વાર્ધમાં અપૂર્ણ વાક્યોને પૂર્ણ કરનારી ક્રિયા ઉત્તરાર્ધમાં જડતી નથી. પછરાણે અર્થસંબંધ બેસાડવો પડશે; ત્રીજા ચરણના અર્થમાં બતાવ્યું છે તેમ.

શ્લોક ૧૩ મો.—

ચરણ ૧. બળ=સૈન્ય.

ચરણ ૨. કટ=સૈન્ય. તે સૈન્ય નિકટ (સમીપ) આવીતે તટે, પાસે કિનારે જ, પડયું (પડાવ નાંખીને રહ્યું).

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ જરાક અસ્પષ્ટ છે.—સ્વચ્છ આકાશમાં ધણા લોહિના રસતુંગ વરસતું વાદળ પ્રગટયું. આમ અન્યય તો છે. પણ ‘રસતુંગ’ એટલે શું? અથવા—લોહિના તુંગ [ઊંચા] રસ વરસતું આમ હોય. તોપણ લોહિના રસ અને તે તુંગ એટલે શું?

યવનસૈન્ય ચઢીઆવ્યું તેથી આકાશમાં ધૂળ્યનાં વાદળાં થયરાયાં—આમ કાંઈ તાત્પર્ય છે કે શું? પણ તે શી રીતે નીકળે?

શ્લોક ૧૪ મો.—

ચરણ ૧. ક્ષત્રિયરાજ—પૃથુરાજ. સચિવ=મંત્રી. ગયો—હૃત તરીકે; એલચી તરીકે ગયો.

ચરણ ૨. યવનરાજ સમો=યવનરાજ (શહાણુદીનો) ની સરખો; અર્થાત્ સંમુખ જમને ઉભેલો. શિબિરે [યવનરાજની] હાવણીમાં.

ચરણ ૩. પૂછ્યું—પૃથુરાજના એલચીએ શહાણુદીનને પૂછ્યું. પ્રયોજન કો પણ સન્ધિનું=સન્ધિ (સલાહ) કરવાનું. કાંઈ પણ પ્રયોજન છે?—મચ્છા છે? એમ પૂછ્યું. અથવા

પ્રયોજન-અહિં આમ ચઢીઆવવાનું પ્રયોજન, કારણ; અને
 પણસન્ધિ=(પણ=ધન) ધન આપીને સન્ધિ (સલાહ)
 કરવી તે. તહને ધન આપિયે તો તું યુદ્ધ કર્યા વગર, સલાહ
 કરીનેજ, ખાછે ચાલ્યો જઈશ કે કેમ એમ પૂછ્યું. પણ-
 સન્ધિ કરવાનું તહારું કાંઈ પ્રયોજન (મતલબ) છે કે શું?

ચરણ ૪. પ્રધન=યુદ્ધ. છેક મદાન્ધનું ધન યુદ્ધ છે. યુદ્ધ
 કરવું તે તો મદાન્ધતાનું પરિણામ છે. આ વિચારમાં રાજ-
 નીતિમાં યુદ્ધની યોગ્ય મર્યાદાનું રૂહાપણવાળું જ્ઞાન સમાયું છે.

શ્લોક ૧૫ મો.—

ચરણ ૪. તે (આ યુદ્ધ) કપટમાં કે પટમાં (પડદામાં;
 છાંતી રીતે) નથી બન્યું. ઉઘાડી રીતે હમે યુદ્ધ કરવા
 આવ્યા છિયે. કાંઈ બીજું બહાનું કાઢીને લઢવા નથી આ-
 વ્યા; બધા ક્ષત્રીને જીતીને તાબે કરવા એ રપટ હેતુથી
 આવ્યા છિયે.

શ્લોક ૧૬ મો.—

ચરણ ૧. ચરિત-વ્રત.

ચરણ ૨. ધરમ=(અરબી) નામ. આ ચરણનો અર્થસં-
 બંધ નથી સમજાતો. કાફર નામે જે હોય તે સર્વને પકડીને
 જીતવા એ વ્રત આદર્યું છે. આમ તાત્પર્ય છે. “ખરો-દર્યુ”
 આ શબ્દોને સંબંધ નથી બેસતો.

ચરણ ૩. ખીજ નકામી વાતો છોડીદેવી; કાફરને તાબે કરવા શિવાયની ખીજ વાત હમે તો છોડીદેવાના;

ચરણ ૪. આડી અવળી ખટપટો (વાંકા ચૂંકા રસ્તાના દાવપેચ) ટોકીને હમે ટપ તોડી નાંખવાના. હમે તો બસ એક આ સીધો રસ્તોજ જાણિયે છિયે. આહંમારા સંધિ માટેના વિષ્ટિના પ્રપચ હમે ના સમજિયે.

શ્લોક ૧૭ મો.—

ચરણ ૩. તે સૈન્ય-મુસલમાનનું સૈન્ય.

ચરણ ૪. ચલ જેવરથી=ચલ(હાલતાં, ચંચલ) જેવર (રત્ન) થી.—પાઘડી વગેરેમાં તથા અંગમાં ધારણ કરેલાં આભૂષણોનાં હાલતાં રત્નોથી સૈન્ય બધું (પ્રચલ) હાલતું જણાતું હતું.

શ્લોક ૧૮ મો.—

ચરણ ૧ તથા ૨ ની વચ્ચે 'તેમ' અધ્યાહૃત છે.

ચરણ ૨. બળ=લશ્કર. ત્યાંથી—બિહુ હતું ત્યાંથી.

પૂર્વાર્ધ—ચંદ્રના પ્રકાશથી જેમ સાગર ધસે (ભરતી આવીને ધસે) તેમ મુસલમાનનું લશ્કર ધસીને આગળ આવ્યું.

ઉત્તરાર્ધ—તે સકલ (મુસલમાનના) સૈન્યને સહુ (રજપૂતો) એ મહેશનો જયગજવીને કલતેવટથી (યુક્તિની ત્રેવડથી; યુદ્ધકળાની ચતુરાઈથી) લલ્લું (ઝીલ્યું); હેના રહામી ટક્કર લીધી. આમ કાંઈકે અર્થ લાગે છે.

શ્લોક ૧૯ મો.—

ચરણ ૧. યવનાગ્રણી=યવનોનો અગ્રણી (અગ્રેસર) સેના-
પતિ.

ચરણ ૨. મુખરે=મોખરે. ગણી ગણીને (અર્થાત્ ઉત્તમ
ઉત્તમ સોધી કાઢીને) પ્રકટ વીર (જાણીતા શૂરાઓને)
મોખરે યવનસેનાપતિયે મૂક્યા.

ચરણ ૪. અર્થે સ્પષ્ટ નથી. તરુનું વન કહોને કહ્યું છે
તે સમજાયતો અર્થ જોસે. તલવારોની અસંખ્ય હારને તરુ-
નું વન કહ્યું હશે એમ લાગેછે. સમરમાં (યુદ્ધમાં) જે સમ-
શર (તલવારો) ઝગડી, તે તરુવન ચળ્યું ન ચળ્યું થયું.
—એટલે પણ શું?

અથવા—તલવારો ઝગડી તેથી રણભૂમિમાંનું તરુનું વન
(ખરેખરાં ઝાડનુંજ વન) ભયથી કાંઈ ચળ્યું કાંઈ ન ચળ્યું
એમ થયું. તલવારોના ચમકારાનું પ્રબળ ભયદ અતે પરા-
ક્રમયુક્ત વર્ણન આ રીતે કર્યું લાગે છે. આ અર્થ વધારે
સારો લાગે છે.

‘જે’નો સાપેક્ષ ‘તે’ છે પણ હેતો અર્થ ‘તેથી’ એમ
લેવો.

શ્લોક ૨૦ મો.—

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ જરાક અસ્પષ્ટ છે.—પૃથુરાજનો સમુદાય-
નો (=?) ધૃતિપ્રતાપ (ધૈર્યનો પ્રતાપ) સર્વત્ર વિચરતો

ચરતો (ફરતો) સાંભળીને.—(રજપૂત વીર ભીડયા અને શર-
થી તલવારના કડકા કર્યા). ખૂયુરાજનો પ્રતાપ યુદ્ધમાં ભાટ
વગેરે બોલીને ઉશ્કેરતા હતા તેથી—આમ કાંઈક અર્થ હશે.

શ્લોક ૨૧ મો.—

ચરણ ૧. પ્રચુર=ખડુ. પદાતિ=પાયદળ.

પૂર્વાર્ધ—યવનનું પદાતિનું સહુ સૈન્ય (ખધું પાયદળ) દ-
ક્ષિણમાંનો ઘણો ભાગ ફરી વળ્યું. દક્ષિણમાં ઘણો ભાગે
રજપૂતના લશ્કરને ઘેરી લીધું;—અથવા—ત્યાં કતલ ચ-
લતી દીધી.

પૂરો શ્લોક—તે અમળ રણબારણે મળતે (તે અત્યાર
સૂધી રુધિરથી અકલંકિત રણસંગ્રામના દારમાં મળતાંની
વાર), વધ માટે પુષ્કળ માર દઇને, યવનપાયદળ દક્ષિણ
ભાગમાં ખૂબ ઘૂમી વળ્યું.

ચરણ ૪. 'તે મળતે' ને બદલે 'ને મળતે' એ છાપ-
નારની ભૂલ છે.

આટલેથી જરાક વાર્તા અટકે છે; અને પેલો સચિવ
(૧૭ મા શ્લોકમાં કહ્યા પ્રમાણે) પાછો ફર્યો છે ત્યાંથી
વાર્તાનો તાંતણો ઉપાડી લઈ આવતા સર્ગનો આરંભ
થાય છે.

સર્ગ ૮ ભો.

આ સર્ગ પૂર્વ સર્ગ જોડે અપૂર્ણ રીતે સંબંધ છે એમ લાગે છે ખરૂં. પણ ગયા સર્ગને અંતે ટીકામાં સમજાવ્યા પ્રમાણે 'સંબંધ' બેસાડી સકાય એમ લાગે છે. પ્રથમ શ્લોકમાં 'હૂત' કહ્યો છે તે ગયા સર્ગના ૧૪ માં શ્લોકમાં કહ્યો સચિવ જ. તહેણે પાછો આવીને પૃથુરાજને શહાપુદ્દીનું (સર્ગ ૭ શ્લોક. ૧૫-૧૬ માં કહેલું) વચન કહ્યું તેથી પૃથુરાજ એકદમ ઉશ્કેરાયો. સચિવ આવતો હતો તે દરમ્યાન બે સૈન્યો વચ્ચે યુદ્ધ શરૂ થયું, અને તેટલો ભાગ, આવતે આવતે સચિવે જે યુદ્ધ વગેરે દીઠું તે, સર્ગ ૭ ના શ્લોક ૧૭ થી ૨૧ માં વર્ણન કર્યું છે. આમ કાંઈક સંબંધ બેસાડાય એમ લાગે છે.

શ્લોક ૧ લો.—

પૂર્વાર્ધ—તેલ બળી જવા આવે એટલે દીવો એકદમ ઝબૂક, ઝંબકી ઊઠે છે, (તે પ્રમાણે પૃથુરાજ એકદમ ઉશ્કેરાઈને આવેશમુય થયો). આ રીતે જોતાં 'ઝાંખો થાતો' અને 'પ્રજળે' એ બે વિરુદ્ધ જણાતાં મટી જશે. ઝાંખો થયેલો દીવો પ્રજળે (ઝંબકી ઊઠે) એમ અર્થ છે.

ઉત્તરાર્ધ—હૂત—ગયા સર્ગમાં સન્ધિ માટે ગયેલો સચિવ.

માતો—મત્ત. આવેશથી મત્ત થયો.

શ્લોક ૨ જો.—

ચરણ ૩. પોતાના (પૃથુરાજના) યશ જેવો શ્વેત-હેતો

-પૃથુરાજનો) ઘોડો (હતો—અધ્યાહૃત) યશ ઉજ્જવળ
અને ઘોડો ઘોળો.

ચરણ ૪. સમોવડ=સરખો. તે-ઘોડો. શરી—શર (શૌર્ય)
વાળો. ઘોડો પણ પૃથુરાજના સરખો બહાદુર હોતો.

શ્લોક ૩ નો.—

કટક=લશ્કર. આકાશે=આકાશથી. દેવ તથા સૂર્ય બંને
ઉપમાન એકઠાં જરાક થઈ ગયાં લાગે છે. પણ બંધ એ-
સાડાય એમ છે. સૂર્ય તે જ ઉતરી આવેલો દેવ એમ;
અથવા સૂર્ય જેવો તેજસ્વી પૃથુરાજ આકાશથી ઉતરી આ-
વેલા દેવ જેવો ભાસતો હતો—એમ.

શ્લોક ૪ થો.—

મીણો=કેશ; અર્થાત્-ગુરસો.

શ્લોક ૫ મો.—

ચરણ ૧. ગયો-કર્તા-પૃથુરાજ (અધ્યાહૃત).

ચરણ ૨. મુખર=મોખરે. સિંહસમરનો—અર્થાત્-સમર-
સિંહ—હતો (ક્રિયાપદ-સમરસિંહ કર્તાનું—અધ્યાહૃત છે).

ચરણ ૩. આપ્યો—પૃથુરાજે આપ્યો-સમરસિંહને.

ચરણ ૪. કાર્ય વગરનો (વિના કારણ)—કોઈ પણ સૈન-
ક-આગળ ના ધસે; કોઈએ પણ વિના કારણ આગળ ધસી
લશ્કરની પંક્તિમાં ભંગ ના પાડવો—એમ ઉપદેશ આપ્યો.

શ્લોક ૬ હો —

પછી વળી ઉત્તરમાંથી મુસલમાન લશ્કર ધસી આવતું હતું તે તરફ રહેલા ક્ષત્રિયલશ્કર તરફ ધોડા દોડાવીને પૃથુરાજ ગયો.

ચરણ ૧. જોર=ગળ; અર્થાત (લક્ષણથી) લશ્કર.

ચરણ ૨. દીસે આવે-આવે છે એમ દેખાય -અર્થાત- આવતું દેખાતું હતું.

ચરણ ૪. 'જયહાં' એ અધ્યાહુત છે; હેતો સાપેક્ષ ચરણ ૩ માં તો 'ત્યાં'.

શ્લોક ૭ મા. —

ત્યાં ઉત્તરમાં ક્ષત્રિયજને મોખરે જયપાળ હતો તહેને જઈને ઉશ્કેર્યો; અને કહ્યું અહિં ઉત્તર ભાગમાંજ અસંખ્ય ખાણ વરસાવી એકઠમ તહારે લશ્કર લઈને સ્થળાન્તર કરી દઇ પશ્ચિમમાં આવીને સ્થિર રહેજે. એટલે ખાણના મારાથી હુસ્મનો ઉત્તરમાં રોકાવાની સાથે એ ખાણના વરસાદને ઓડે ગૂઢ રહી પશ્ચિમમાં જતા રહી હુસ્મનો ઉપર એક ખાજૂનો હુમલો (flank attack) થવાથી સારી રીતે એ લોકોનો વ્યૂહભંગ થઇ સકશે. આમ ઝડપવાળું વ્યૂહસંચલન (manoeuvre) આટલા ટુંકા શબ્દોમાં સમાયું છે. પૃથુરાજની યુદ્ધકળા તેમજ ઝડપથી ફરી જવાની ગુરાઈ આ શ્લોક. ૫-૬-૭ માં બતાવાઈ છે.

શ્લોક ૮ મો.—

આ વ્યૂહસંચલનનું ક્રમ તરત થયુંજ; તે આ શ્લોકમાં વર્ણવ્યું છે.

શ્લોક ૯ મો.—

યુદ્ધમાં શત્રુ થોડી વાર પરાજય પામ્યા, અને તેટલામાં રાત્રિ પડી તેથી યુદ્ધ બંધ રહીને બધા રાત્રિના આરામમાં રહ્યા.

ચરણુર. બધું લશ્કર (અધિકારના) પડદામાં વીંટાઈ ગયું.

ઉત્તરાર્ધ—સામન્તો (લશ્કરની ટુકડીઓના સરદારો) છાવણીમાં વશ્યા; અને શિયાળવાં રણભૂમિમાં પડેલાં મુઠદાં-માં વશ્યાં.

અહિં પરસ્પર અસંબદ્ધ જણાતાં ચિત્ર (છાવણીમાં વશેલા સામન્ત અને મુઠદાંમાં વશેલાં શિયાળ એ ચિત્ર) સાથે આણી રણભૂમિના દોરંગીપણાની છાપ જોરથી મન ઉપર બેસાડી છે. એજ આ અલંકારનું ક્રમ છે; શૃંગાલને સામન્ત વચ્ચે સામ્ય બતાવી રુચિબ્રંશ કરવાનું ક્રમ ત્રી થતું.

શ્લોક ૧૦ મો.—

જયનું વ્રત પાળતો હતો-જય મેળવવો જ એ વ્રત લીધું હતું-તેથી શત્રુઓ રાત્રે અણુધાર્યો છાપો ના મારે મારે જયપાળ ચોક્કી કરતો હતો.

શ્લોક ૧૧ મો.—

ચરણ ૨. ઉચરતો—કર્તા-જયપાળ (અધ્યાહૃત).

જે-હેનો સાપેક્ષ 'તહેને' (ચરણ ૩ માંના 'દે'નું કર્મ)
અધ્યાહૃત છે.

ચરણ ૪. 'જે'—જે ધ્રુવડ.

શ્લોક ૧૨ થી ૨૦—

આ જયપાળે મન્દગતિ કરતે ધીમે ધીમે મધુર સ્વરે
ઉચ્ચારેલા શબ્દો છે.—

શ્લોક ૧૨.—

ચરણ ૧. 'શ્યામ નિશામાં', આ શબ્દોમાં યમકાલંકાર
'ગૂઢ હોવાથી અકિંચિત્ સ્વાભાવિક અને સારો લાગે છે.

ચરણ ૨. તારા તથા ગ્રહ પોતપોતાની નિયમિત ગતિમ-
યોદ્ધામાં પૂર્વથી પશ્ચિમ તરફ સંક્રમણ કરતા જણાય છે તે
કૃતિને 'હળી મળી જાતાં સાથ' એમ કહીને તારાવૃંદમાં
ચેતનારોપ સારો કર્યો છે.

ચરણ ૪. 'જિગ્યું' નો કર્તા 'તે' અને 'તે' એ 'ધનતિમિર'
(ગાઢ અંધારું) ને ઠેકાણે સર્વનામ છે. 'કીધો' નો કર્તા 'તિમિ-
રે'—અધ્યાહૃત—છે. સૂર્યાસ્ત થતાં પ્રથમ પૂર્વમાં અંધારું
જાગીને ધસતું ધસતું અંતે પશ્ચિમે આવી વસે છે અને પછી
સર્વ આકાશને ઘેરે છે. પ્રથમ ચરણમાં 'નલ શ્રેણિયું' કહ્યું
તહેનો સર્વ પૂર્વક્રમ પછીનાં ચરણોમાં જણાવ્યો છે.

શ્લોક ૧૩—

પ્રકૃતિના દેખાવમાં ગંભીર શાન્તિનું આ અતિ સખળ
અને સચોટ ચિત્ર છે અંધારા જેવા અચેતન તો, શું પણ
અભાવરૂપ માત્ર મનોગમ્ય પદાર્થના ઉપર ચેતનાસૂરાક
કૃતિ-હાલનું એ કૃતિ-તો આરોપ કર્યો છે તે ઊંડા કવિત્વ-
નું પરિણામ છે. શાન્તિનાં સર્વ વર્ણનોમાં આ વર્ણન
અપૂર્વ અને શ્રેષ્ઠ છે.

ચરણ ૨. ‘નવ’ (=ના) એ ‘હાલે’ અને ‘ચાલે’ એ વ-
ચ્ચે સહિયારો (દેહલીદીપ-ન્યાયે) લેવાનો છે. ‘ના હાલે અને
ના ચાલે’ એમ અર્થ ચોરગ્રાહક=ચોર પકડનાર.

શ્લોક ૧૪—

ચરણ ૨. મૃત અમૃત = મુએલાં અને ન મુએલાં
(જીવતાં) સર્વે મધ્યરાત્રે નિદ્રામાં ઘેરાયાં હતાં;—મુએલાં
મરણનિદ્રામાં, અને જીવતાં સ્વાભાવિક નિદ્રામાં.

શાન્તિના આ સમયમાં માત્ર તમરાંતો તમતમાટજ હતો.
આ શાન્તિભંગ તે શાન્તિનો ભંગ નહોતો કર્યો એમ અ-
હિં કહું નથી, છતાં એ ધ્વનિ સદજ થાય છે. તેમજ
અત્યંત શાન્ત સ્થળકાળ અને માત્ર તમરાંતો ઝીણો નાદ
એ એ વચ્ચે વિરોધ તે પણ માત્ર અને વર્ણનવાચ્ય સા-
થે સાથે મૂક્યાથીજ ધ્વનિત થાય છે. ત્રણે ચરણમાં શા-
ન્તિ મૂકે વર્ણન હોવાથી શાન્તિની તીવ્રતા જણાય છે;

અને માત્ર એવા ચરણમાં એક શાન્તિવિરોધી જણાતો અર્થ મૂકવાથી એ વિરોધ ધ્વનિત થાય છે. અને તેથીજ કરીને તે વિરોધ દ્વારા શાન્તિનો ભંગાભાવ ધ્વનિત થાય છે.

શ્લોક ૧૫ તા. ૧૬ —

આ એ શ્લોકમાં અન્ય સ્થળમાં બનતા વૃત્તાન્તની સંભાવના (ઉત્પ્રેક્ષણ) કરે છે. પ્રથમ ત્રણ શ્લોકમાં રણભૂમિની તે કાળની સ્થિતિ વર્ણવી છે; અને પછી ત્યાંથી કરીને, (આ એ શ્લોકમાં) તે દેશથી દૂર, પણ તે સ્થળના બનાવની સાથે કરુણમયરીતિનો સંબંધ રાખનાર વૃત્તાન્ત કલ્પના દર્શિથી જુવે છે. આ દૂરસ્થિત વૃત્તાન્ત તે આ પ્રસ્તુત વૃત્તાન્તની સાથે કરુણસંસ્કારસંબંધ રાખવાને લીધે, તથા દૂરસ્થ વૃત્તાન્ત અનેક હોય તહેમાંથી રસિકજ એક એ વીણી કાઢીને મૂકવાથી સુંદરતાનો ચમત્કાર આવ્યો છે. અને તે રસિક વૃત્તાન્તનું ચિત્ર એક એ લેખનીરૂપરૂપથી કર્યા છતાં, ખીજી સંસ્થિતિયોનું સૂચન થવાથી સંપૂર્ણ અને તાદૃશ થાય છે. ‘હીંચોળાખાટ,’ ‘આંસુ,’ ‘ઉરસંભાળવું’ ‘અડક્યો પ્રિયનો હાથ’—એટલાંજ માત્ર સંસ્થાનથી સંપૂર્ણ વિરહિણી નાયિકાની છબિ નયન આગળ ઊભી થાય છે. આ માત્ર કલ્પના નથી.

‘ઉર સંભાળે’—એટલે છાતીનો છેડો ઠીક કરે, એટલા ઉપરથીજ પહેરેલું વસ્ત્ર, ખસી ગયેલો છાતીનો છેડો, તે

શ્લોક ૧૩—

પ્રકૃતિના દેખાવમાં ગંભીર શાન્તિનું આ અતિ સખળ
અને સચોટ ચિત્ર છે અંધારા જેવા અચેતન તો, શું પણ
અભાવરૂપ માત્ર મનોગમ્ય પદાર્થના ઉપર ચેતનાસૂચક
કૃતિ-હાલનું એ કૃતિ-નો આરોપ કર્યો છે તે ઊંડા કવિત્વ-
નું પરિણામ છે. શાન્તિનાં સર્વ વર્ણનોમાં આ વર્ણન
અપૂર્વ અને શ્રેષ્ઠ છે.

ચરણ ૨. ‘નવ’ (=ના) એ ‘હાલે’ અને ‘ચાલે’ એ વ-
ચ્ચે સહિયારો (દેહલીદીપન્યાયે) લેવાનો છે. ‘ના હાલે અને
ના ચાલે’ એમ અર્થ ચોરશ્રાહક=ચોર પકડનાર.

શ્લોક ૧૪—

ચરણ ૨. મૃત અમૃત = મુએલાં અને ન મુએલાં
(જીવતાં) સર્વે મધ્યરાત્રે નિદ્રામાં ઘેરાયાં હતાં;—મુએલાં
મરણનિદ્રામાં, અને જીવતાં સ્વાભાવિક નિદ્રામાં.

શાન્તિના આ સમયમાં માત્ર તમરાંનો તમતમાટજ હતો.
આ શાન્તિભંગ તે શાન્તિનો ભંગ નહોતો કરતો એમ અ-
હિં કહ્યું નથી, છતાં એ ધ્વનિ સહજ થાય છે. તેમજ
અત્યંત શાન્ત સ્થળકાળ અને માત્ર તમરાંનો ઝીણો નાદ
એ એ વચ્ચે વિરોધ તે પણ માત્ર બંને વર્ણનવાચ્ય સા-
થે સાથે મૂક્યાથીજ ધ્વનિત થાય છે. ત્રણે ચરણમાં શા-
ન્તિ સૂચક વર્ણન હોવાથી શાન્તિની તીવ્રતા જણાય છે;

અને માત્ર ચોથા ચરણમાં એક શાન્તિવિરોધી જણાતો
અર્થ મૂકવાથી એ વિરોધ ધ્વનિત થાય છે. અને તેથીજ
કરીને તે વિરોધ દ્વારા શાન્તિનો ભંગાભાવ ધ્વનિત થાય છે.

શ્લોક ૧૫ તા. ૧૬ —

આ બે શ્લોકમાં અન્ય સ્થળમાં બનતા વૃત્તાન્તની સંભાવ-
ના (ઉત્પ્રેક્ષણ) કરે છે. પ્રથમ ત્રણ શ્લોકમાં રણભૂમિની
તે કાળની સ્થિતિ વર્ણવી છે; અને પછી ત્યાંથી કરીને,
(આ બે શ્લોકમાં) તે દેશથી દૂર, પણ તે સ્થળના બનાવ-
ની સાથે કરુણમયરીતિનો સંબન્ધ રાખનાર વૃત્તાન્ત કલ્પના-
દષ્ટિથી જુવે છે. આ દૂરસ્થિત વૃત્તાન્ત તે આ પ્રસ્તુત
વૃત્તાન્તની સાથે કરુણસંસ્કારસંબન્ધ રાખવાને લીધે, તથા
દૂરસ્થ વૃત્તાન્ત અનેક હોય તહેમાંથી રસિકજ એક બે વીણી
કાઢીને મૂકવાથી સુંદરતાનો ચમત્કાર આવ્યો છે. અને તે
રસિક વૃત્તાન્તનું ચિત્ર એક બે લેખનીસ્પર્શથી કર્યા છતાં,
ખીજ સંસ્થિતિયોનું સૂચન થવાથી સંપૂર્ણ અને તાદૃશ
થાય છે. ‘હીંચોળાખાટ,’ ‘આંસુ,’ ‘ઉરસંભાળવું’ ‘અડક્યો
પ્રિયનો હાથ’—એટલાંજ માત્ર સંસ્થાનથી સંપૂર્ણ વિર-
હિણી નાચિકાની છબિ નયન આગળ ઊભી થાય છે. આ
માત્ર કલ્પના નથી.

‘ઉર સંભાળે’—એટલે છાતીનો છેડો ઠીક કરે, એટલા
ઉપરથીજ પહેરેલું વસ્ત્ર, ખશી ગયેલો છાતીનો છેડો, તે

તે વીર (જયપાળ શૂરો) ચિન્તામાં—ગંભીર વિચારમાં—ફર-
તો ફરતો જુવે છે,—હેવું કવિ આપણી આગળ ચિત્ર મૂકે છે.

ચરણ ૧. ‘નીર’—‘શિર’—એ શબ્દોનો પંક્તિની અંત-
ર્ગત યમક, અને ‘શિર’,—‘વીર’—એ શબ્દોને ઉચ્છવાદને
આવતો યમક વાચકને જરાક જોતામાં જણાઈ આવશે.

સરસ્વતી નદી પાણીપતને વાયવ્ય ખુણે છે. તે થાણે-
શ્વર પાસે થઈ આગળ સાગર નદીને મળે છે; એ સાગર
નદી થરપારકરના રણમાં મળી જાય છે.

શ્લોક ૧૯—

આ તથા નીચેના (૨૦ મા) શ્લોકમાં—‘વીરજુવે ચિન્તા-
માં ફરતો’—એ વાક્યમાં કહેલી ‘ચિન્તા’નો વિષય ખતાવ્યો
છે; શા ગંભીર વિચાર કરતો હોતો તે ખતાવ્યા છે.

૧ (૧૯ મા) શ્લોકનો અર્થ સ્પષ્ટ સમજાતો નથી; વિ-
શેષે કરીને “જ્ઞાન વિશે ગંભીરપણું નહિ” એ વાક્યનું
તાત્પર્ય તથા પૂર્વાપર અર્થ સાથે સંબન્ધ સમજાતાં નથી.
પૂર્વાર્ધનો અર્થ તો કાંઈક આમ થાય:—જ્યાં શાંન્તિ (આ
સમય ને સ્થળમાં છે તહેવી શાન્તિ) ત્યાં ચૈતન્ય ન હોય;
અને ચૈતન્ય ત્યાં શાન્તિ ના હોય; ચૈતન્ય અને શાંન્તિ
એક ના હોઈ સકે, એકત્ર એકી વખતે ના રહી સકે. આ
રજનીની શાન્તિ અને જયપાળના પોતાના હૃદયની અંદર-
ની અશાન્તિજનક ઉચ્છવાદ એ બેનો પરસ્પર વિ-

યપાળે પોતાના ધનુષનો ટંકાર (પણુછ જેઁચીને છોડીદધ ટંકાર) કર્યો; પોતાના લશ્કરને જાગૃત કરી સાવચેત કરવા માટે. પૂર્વાર્ધને અંતે ; આ અર્ધવિરામ ચિહ્ન જોધઃ એ તે રહી ગયું છે.

શ્લોક ૨૨ મો.—

શત્રુને ઉત્તરમાં આવતા જોધને જયપાળે સત્વર અશ્વઃ સેનાને ઉપાડી (ચલાવી), અને તહેવો જ (એ અશ્વ સૈનિકોની) અસિ (તલવાર) નો ચળકાટ, જ્યોતિષ (જ્યોતિ-તેજ) નો ભર (પૂર, જયો) વહીવે (જહેતો, ધસતો), થયો.

વિરામચિહ્નો આ અર્થ પ્રમાણે છાપવાં રહી ગયાં છે.

શ્લોક ૨૩ મો.—

ચરણ ૨. જોગિર=ઘોડા ઉપરનો દેશીસામાન.

ચરણ ૩. ‘ચલાવે’ ને બદલે ‘ચાલવે’ છાપવામાં ભૂલ્ય છે. ચતુર સૈનિકો ચલાવે (અશ્વને).

ચરણ ૪. પગથી હાથ અળગો ધરે—એટલે શું ? કોણ ધરે ? અને શી રીતે પગથી હાથ જૂદો, અને તહે-માં શું ચાતુર્ય ?—આ બધું સમજાતું નથી.

શ્લોક ૨૪ મો.—

ચરણ ૧. પરિવર્તન-પાછા ફરતું; વ્યૂહપરિવર્તન; manœuvre.

અશ્વસેનાએ સ્થળ બદલી ચક્રકર કરી ખીજ ખાજૂ-

એ આવીને રિપુપૃષ્ઠમાં (દુશ્મનની પાછળ-શત્રુના પાછલા ભાગની પછાડી) ભભકે (એકદમ ભભકાવું; એક સપાટે) આવીને, ખરછીની ધાર ધરીને (ભાલા horizontal-ધોતવાનું ધર્યા હોય તેમ શીધા-ધરીને), વળી એકપલકમાં ખાણીને વરસાદ વરસાવ્યો.

આ વ્યૂહપરિવર્તન (manoeuvre) તો ઉત્તમ છે. પણ ખરછી રહામી ધરવાની સાથે અશ્વદળ ખાણપણ શી રીતે ફેંકી સકે તે સમજાતું નથી.

શ્લોક ૨૫ મો. —

આમ અશ્વસેના આ પરિવર્તન કરી હુમલો કરતી હેતી તે વખતે (જયપાળના ધનુષદારથી ચેતી, સંજ્ઞાથી સમજી જઈને યોગ્ય વ્યૂહસંચલન કરીને) સૂર્યવંશી રજપૂતોનું પદસૈન્ય (પાયદળ) ઉત્તરમાં ઊભું હતું તેતો વળી પાછું હઠીને હેતું જણાવવા લાગ્યું (શત્રુને ઠગવા માટે એમ ડોંળ કર્યો) કે પદેપદ (પગલે પગલે પાછા હઠીને) એ ભાગે છે (નહાસે છે).

શ્લોક ૨૬ મો. —

આમ નહાસવાનો ડોળ કરી હેવી વ્યૂહરચના કરી કે પાયદળ વચમાંથી પાછું ખસતું જાય, તેમ શત્રુસૈન્ય તે તરફ ધસે, અને સૂર્યવંશી પાયદળના બે છેડાના ભાગ ગોળ ફરી વળી શત્રુને ઘેરતા જાય; અને પાછળથી અશ્વસેનાના

સવારો તૂટીને પડ્યા, અને પરશુથી માર માર્યો. (અશ્વ-
સેના કને હથિયારમાં, તલવાર, ભાલા, પરશુ, અને ધનુષ-
ખાણુ એટલું બધું જણાય છે. હાવાં ધનુષખાણુ અસંભવિત
લાગે છે; કાંઈ નહિં તો ભાલા સાથે હેનો ઉપયોગ ઉપર
કહ્યું તેમ અસંભવિત જ લાગે છે.)

શ્લોક ૨૭ મો.—

આ રીતે શત્રુને હરાવીને જ્ય કરીને જ્યપાળે પ-
વનતનકેતુ (પવનતનય=હનુમાન, તહેનો કેતુ=વાવટો) પ્રકા-
શ્યો, હનુમાનના ચિત્રવાળો (પોતાનો) વાવટો વિજયના
ચિહ્ન તરીકે પ્રકાશ્યો. અને આ જ્ય થયો તે મહેશના
પ્રતાપે થયો માનીને, પછી જ્યાં નરપતિ (રાજા—પૃથુ-
રાજ) વાશ્યો (તંબૂમાં વશ્યો—છાવણી કરીને રહ્યો) હતો
ત્યાં ગયો.

ચરણ ૪. ‘જ્યાં’ ને બદલે ‘ત્યાં’ એ છાપવામાં ભૂ-
લ્ય છે.

શ્લોક ૨૮ મો.—

ચરણ ૧. વિજયમંગલારંભ=વિજયના મંગલતો આ-
રંભ (સમારંભ; ઉત્સવ).

ચરણ ૨. મળીને—સર્વ ક્ષત્રિયો મળીને.

ઉત્તરાર્ધ—સૂર્યવંશનો રવિ પૂર્ણ પ્રકાશ્યો કહેવાનું કા-
રણ કે પથુરાજનો ચુહાણવંશ તે સૂર્યવંશની જ શાખા ?

પણ સર્ગ ૧૦ શ્લો. ૭ માં પૃથુરાજને ચન્દ્રવંશી કહ્યો છે. ત્યહારે શું ખરું ?

શ્લોક ૨૯ મો —

ચરણ ૨. ગારુડકેતુ-ગરુડનો વાવટો; ગરુડના ચિત્ર-વાળો વાવટો. (પૃથુરાજનો વાવટો ગરુડના ચિત્રવાળો હતો).

ઉત્તરાર્ધ—મંગલધુનિ ઊંચે ચઢી; અને નભ (આકાશ) વિલસીને (શોભીને) વર્ણથી (રંગથી) બેસતું હતું. (આકાશમાં સુંદર રંગ બાણે બેસતા હોય તેમ શોભતું હતું.) ધુનિ=ધ્વનિ.

શ્લોક ૩૦ મો.—

પૂર્વાર્ધને અંતે; અર્ધવિરામ ચિહ્ન બેધએ.

ચરણ ૪. સુમન=પૂલ. દિવ્ય—સુમનનું વિશેષણ.

શ્લોક ૩૧ મો.—

ચરણ ૧. દોલ—અર્થ નથી સમજાતો. દોલાયમાન, જૂલતાં એમ વખતે અર્થ હશે.

ચરણ ૨. મારુત—મરુત; પવન.

ઉત્તરાર્ધ—દુંદુભિની સાથે ભારતસાગર (હિન્દી સાગર) પણ ગર્વથી ગાળ્યો.

‘સાથ’ પછી, નું ચિહ્ન નકામું છે. કશું ચિહ્ન ના બેધએ.

૨લોક ૩૨ મો.—

બરોબર અર્થ સમજાતો નથી. શું પૃથુરાજ આટલા જ વિજય પછી પાછો દિલ્હીમાં સંયુક્તા કને ગયો ? (સંયુક્તા યુદ્ધમાં સાથે તો ગઈ નહોતી કે તંબુમાં હેની સમીપ જાય).

ચરણ ૧. અર્થ તથા સંબંધ બેસતાં નથી.

ચરણ ૩. વિભવના વિલાસથી નમીને એટલે શું ? ગાનનું મન્દહાસ = ? ગાનનું હાસ શું ? હાસનું ગાન હજી કહેવાય.

ચરણ ૪. મધુરસથી = મધના રસથી; પ્રેમનો ઉત્સાહ મધથી વધારીને. પાસે-હેનો સંબંધ નથી સમજાતો.

તાત્પર્ય એટલું જણાય છે કે પૃથુરાજ સંયુક્તા કને જઈને શસ્ત્રધર હતો તહેવોજ ઊભો, અતે હેના ખોળામાં વસ્ત્રો મૂક્યાં (?) તથા વસન્તનાં નવાં ફૂલ આપ્યાં; અતે સંયુક્તા હાસ અતે ગાનથી આનંદ વધારવા લાગી; અતે મધ પાઈને પ્રેમ વધાર્યો. પણ આ બધું સુંદર—શ્રવણને સુંદર લાગતા—શબ્દોમાંથી વાક્ય સંબંધ વગેરેને મચડીને રણનીકળવું મુશ્કેલ છે

સર્ગ ૯ મો.

શ્લોક ૧ લો.—

પૂર્વાર્ધ—તે જ્યોત્સવનો શબ્દ સાંભળીને ધોરી (શહા-
મુદ્દીન ધોરી) ઊઠ્યો. ગયા સર્ગને અંતે વર્ણવેલો રજપૂતો
એ જ્યોત્સવધ્વનિ ઉઠાવેલો તે શબ્દ.

ઉત્તરાર્ધ—‘કર્યા’ ને અદલે ‘કર્યો’ છાપવાની ભૂલ છે. અશ્વ-
દળના બધા તુરગ (ધોડા) તૈયાર કર્યા; તે ધોડા (અર્થાત્
અશ્વદળના સવાર) જેમ દવનો વહ્નિ પ્રસરે તેમ વેગથી
તથા પ્રતાપથી સર્યા, ધસીને ચાલ્યા.

શ્લોક ૨ જો.—

પૂર્વાર્ધ—સામન્તો-રજપૂત સામન્તોને.

શ્લોક ૩ જો.—

પૂર્વાર્ધ—તેગ=(ફારસી) તલવાર.

ઉત્તરાર્ધ—જંગી=ઘઢવૈયા.

શ્લોક ૪ થો.—

પૂર્વાર્ધ—રિપુકુળ-શત્રુનો સમુદાય. આ શબ્દ નપુંસકલિંગ
છે; પણ ‘કર્યા’ ને ‘પૂરા’ “પુંલિંગ”માં વિશેષણ હેનાં મૂક્યાં
છે. કાંઈક ભૂલ્ય હશે. અથવા ‘રિપુ’નું વિશેષણ પ્રથમ મન-
માં રહી જવાથી આમ ગડબડ થઈ હશે.

ઉત્તરાર્ધ—‘જીત’ પછી, આ અલ્પવિરામ ચિહ્ન જોઈએ.

શ્લોક ૫ મો.—

પૂર્વાર્ધમાંના ઉપમાનવાક્યનું ઉપમેયવાક્ય ઉત્તરાર્ધમાં નથી;
૪ થા શ્લોકના છેલ્લા ચરણમાં 'કતલ કીધા કઈ શૂરા'એ
ઉપમેય વાક્ય બની સકે. અથવા ઉપમેય વાક્ય તદ્દરા' વ્યક્ત્ય
જ રાખ્યું હોય. તાત્પર્ય સ્પષ્ટ છે;—જ્યાં વીજળી તડપીને
પડે ત્યાં જેમ ઝાડનો ક્ષય કરે તેમ આ તલવાર ઝબકીને
પડી કે શૂરાઓની કતલ કરી નાંખતી હતી.

ઉત્તરાર્ધ—એ તલવારનો ઝબકારો ધરાન અને તુરાન
વિસ્મયમાં ઝડપીને (આશ્ચર્યમાં સપડાઈને) જોયા કરતાં
હતાં. એમ દેશેદેશ હેનો પ્રતાપ ફેલાયો હતો.

શ્લોક ૬ ક્રો.—

ચરણ ૧. કોટ=કોટિ; કરોડ.

ચરણ ૩. અગ્નિઅસ્ત્ર—દારૂગોળા. કોણે મૂક્યાં તે સંદિગ્ધ
છે; પણ મુસલમાનોએ એમ લાગે છે. 'મૂક્યાં' ને, બદલે
'મૂક્યો' છાપેલું જોઈએ છે.

ચરણ ૪. કોણે કોના ઘોડાની ખરીઓના અવાજ
સાંભળ્યા તે મોઢમ છે.

પ્રથમ શ્લોકમાં અશ્વસેના તૈયાર કરાવી છે. અહિં વેળા
પચદળ (પાચદળ) ચલાવ્યું છે.

શ્લોક ૭ મો.—

ઉત્તરાર્ધ—લશ્કરના આગળના ભાગનો સંહાર જોઈને

લશ્કરનો પાછલો ભાગ (યવનોનો) ભાગ્યો (નાહો).

શ્લોક ૮ મો.—

યવનસૈનિકો નાહો તેથી, યવનસરદારોએ સૈનિકોને ગાય-
લા અને મૂરખ કહીને (એમ ટાકીને) પાછું સહુ સૈન્ય સા-
મેટી લઇ (વ્યવસ્થિત ગોઠવીને), રજપૂતોની મદનિદ્રાની તક
સાધી (જીત થોડી મેળવી તેથી ઉત્પન્ન થયેલા મદ રૂપી
નિદ્રાની તક સાધી).

પૂર્વાર્ધમાં 'કાયર ને મૂરખ' ને બદલે 'કાયર તે મૂરખ'
ખોટું છપાયું છે.

શ્લોક ૯ મો.—

આમ સૈન્યને પાછું સામેટી (rally) શબ્દથી સામેટવા-
નો અર્થ બરાબર જણાશે), પછી અર્ધવર્તુલ રચી (લશ્કરને
ચંદ્રવ્યૂહમાં ગોઠવી),—ક્ષત્રિયોને ઘેરવા માટે ચંદ્રવ્યૂહ
રચી—એ અર્ધચન્દ્રના મધ્યમાં રહેલા યવન સરદારો
બળંતે (લશ્કરને) ધીમે ધીમે બહુ ચારે બાજુ ફેલાવવા
લાગ્યા.

શ્લોક ૧૦ મો.—

જેમ સૂર્ય જરાક વિરમીને (અટકીને)—અર્થાત્ આ-
રંભમાં નરમ થઇને પછી જાગે આવે ત્યહારે—મર્વ રથજો
પોતાનાં કિરણ વર્તાવે [ફેલાવે] તેમ,—અથવા (ખીજ ઉ-
પમા) જેમ પ્રલયકાળ વખતનો સિન્ધુનો ઓધ (પ્રવાહ)

જળના ઊર્મિ (મોજા) પસારે,—તેમ યવન સરદાર જળને (લશ્કરને) ફેલાવતા હતા.—આમ ૯ માં શ્લોકના ઉત્તરાર્ધ જોડે સંબન્ધ છે. તેથી ‘જળને’ પછી પૂર્ણવિરામ મંડિલ પછી અર્ધવિરામનું ચિહ્ન જોડ્યું.

શ્લોક ૧૧ મો.—

રજપૂતો વેરાયા ખરા પણ હેમની અશ્વસેનાનો કડકો
ઘેરાયા વિનાનો રહ્યો હતો તહેણે શત્રૂના વ્યૂહમાં ભંગ
કર્યો અને વચમાં,—યવનસૈન્યના ઘેરાવાની વચમાં આવીને
અશ્વદળ (રજપૂતનું) ઊભું.

શ્લોક ૧૨ મો.—

એ અશ્વસેનાની સરદારીએ જયપાળ હતો. (સર્ગ ૮
માના શ્લોક. ૨૨ માં પણ હેને અશ્વ સેનાપતિજ કર્યોછે.)

શ્લોક ૧૩ મો.—

યવનવિનેતા—યવનનો સેનાની,—સેનાપતિ; શહાણુદ્દીન.
ઉત્તરાર્ધમાં ‘એક’ પછી કથું વિરામ ચિહ્ન ના જોડ્યું. ‘એક’ એ ‘ભાગ’નું વિશેષણ છે.

ભીડયો—જયપાળ જોડે યુદ્ધમાં ભીડયો.

શ્લોક ૧૪ મો.—

શહાણુદ્દીને ખરછી મારીને વિજયીનો (જયમાં આવેલાં
જયપાળનો) અશ્વ ધાયલ કર્યો. તેથી તે સામન્ત (જય-
પાળ) નીચે ઉતરીને ઉભો રહ્યો અને કહ્યો (અર્થાત—

ધણેજ ઊંચી જાત્યનો) ખડ્ગ કાઢ્યો.

‘કહિ’નો—અર્થ સંદિગ્ધ છે. ઉપર પ્રમાણે કલ્પાય છે. ખડ્ગ નયુસકલિંગ છે તે અહિં પુલિંગમાં વાપર્યું છે.

શ્લોક: ૧૫ મો.—

પૂર્વાર્ધ-કર્યો—કર્તા જયપાળે.

જંધે—જનંધમાં (શહામુદ્દીનની).

ઉત્તરાર્ધ—અશ્વાન—અર્થાત્ શહામુદ્દીન. તમે-જયપાળના પગની નીચે. (જનંધ ઉપર ખડ્ગના ઘાથી શહામુદ્દીન નીચે પડ્યો.)

શ્લોક ૧૬—૧૭ મો.—

એનું યુગ્મક છે.—

પોતાની નીચે પડેલા શહામુદ્દીનને જયપાળે કહ્યું:—“પરભવ બોલ્ય ” (હાર્યો કબૂલ કર્ય); પણ તેટલામાં તો સત્તર જયપાળના કવચ (ખખતર) ઉપર અસિધાત (તલવારના ઘા) પડ્યા;—તેવામાં મુસલમાને (એ ઘા) કરીને વીરને જગાડ્યો (જયપાળને કે શહામુદ્દીનને ?).—(અહિં અર્થનો ગડબડાટ થઇ ગયો છે; ‘કરી’નું કર્મ પણ ‘અસિધાત’ થાયછે અને ‘પડ્યા’ નો સંજ્ઞાંધ પણ ‘અસિધાત’ ના કર્તા જેવો છે તેથી એ વાક્ય કવચાં ગૂંથાઇ ગયાં છે). ક્ષણમાં ખીજે હય [ધોડો] મળ્યો (જયપાળને); અને અનુચરોનાં આશ્રય

મળ્યો તેથી થોડે ચઢ્યો (જયપાળ) અને મનમાંથી
આનંદ પામ્યો.

આ ઠેકાણે શહાણુદીન અને જયપાળ આમ એક બી-
જથી છટકી ગયા એમ તાત્પર્ય છે.

શ્લોક ૧૮ મે.—

આ યુદ્ધક્રમ સમજાતો નથી. રજપૂત પદસેના ઘેરાઈ
ગઈ તેથી જયપાળની અશ્વસેનાએ યવનદળમાં ભંગ પા-
ડ્યો; એટલે તો રજપૂત પદસેના ઉલટી જોસમાં આવી
ઘેરાથી મુક્ત થયેલી વધારે મદદ કરીને લઢે; અને દૂર
દબાઈ રહેલી હોઈ આવી પહોંચી ના સકે એમ ના હો-
ય.—એમ વખતે હશે કે અશ્વસેનાથી વ્યૂહભંગ થોડા-
કજ ભાગમાં થયો હશે અને પદસેના હજી થોડાંક યવન
સૈન્યથી દબાઈ રહી દૂર રહી હશે. પણ આ જરાક વધા-
રે કદપી લેવું પડે છે, તેમજ રજપૂત પદસેનાના યુદ્ધ સં-
ચલનમાં ખામી આવે છે.

શ્લોક ૨૦ મે.—

કોટ=કોટિ; કરોડો.

શ્લોક ૨૧ મે.—

ઉત્તરાર્ધ—મનસ્વી=ધીર. (સમરસિંહનું વિશેષણ છે.)

શ્લોક ૨૨ મે.—

પૂર્વાર્ધ—પદેપદ=પગલે પગલે.

પથરીને=પથરાધને;

ઉત્તરાર્ધ—‘ઉડે’ ને બદલે ‘જડે’ છાપવામાં ભૂલ્ય છે.

શ્લોક ૨૩ મો.—

આજુના વરસાદમાં વળી બધે તલવારો ચળકે તેથી
‘ચળકતી અસિયે ઘેરેલો’ શરવરસાદ કહ્યો છે.

ઉત્તરાર્ધ—અસુરોયે (અર્થાત્—યવનોએ) પ્રેરેલો (ઉત્પન્ન કરેલો) ઉત્પાત (તોફાન) સમરસિન્ધુમાં (યુદ્ધરૂપી સિન્ધુમાં) થયો. યુદ્ધના અનંત ગુચવાડાવાળા ખળભળાટનું આ રૂપક ધણું જોરદાર અને યથાર્થ છે.

૭ મા સર્ગના પ્રથમ શ્લોકમાં જેમ યવનોને દાનવ કહ્યા છે તેમ અહિં અસુર કહ્યા છે.

શ્લોક ૨૪ મો.—

દૃષદ્વતી—એ નામની નદી, કુરુક્ષેત્રમાંની હાલની કંધ નદીનું નામ તે કંહી સકાતું નથી. સરસ્વતી અને દૃષદ્વતી એ નદીયો કુરુક્ષેત્રમાં પ્રજ્ઞાવર્તની દક્ષિણ અને ઉત્તર સીમા-એ વર્ણવેલી છે. દૃષદ્વતીનું નામ બદલાયું હશે.

મૂર્વાર્ધ—હાડકાં ચામડાં લોહી ભરેલાં તેથી અસ્થિચ-મેથી રાતું તીર (કિનારો) કહ્યું છે.

ચરણ ૪. ‘માતું’-ને બદલે-‘મતું’ છાપવાની ભૂલ્ય છે.

માતું=મત્ત; જોસભેર.

શ્લોક ૨૬ મો.—

ચરણ ૧. મૂક્યાં-રજપૂતોએ. અગ્ન્યાસ્ત્ર (અગ્ન્યસ્ત્ર એ શુદ્ધ છે)-દારગોળા.

ચરણ ૪. શવભ=તીડ. સુમારે=સુમારમાં; સંખ્યામાં.

શ્લોક ૨૭ મો.—

ઉત્તરાર્ધ—તેજ પદે (તેજ પગલે-અર્થાત્ તેજ ક્ષણે) માયાવી બનીને જાણે સજીવન પાછા ના થયા હોય તેમ.

‘જ્યાં’તો અર્થસંબન્ધ જણાતો નથી. એટલા બધા ચ-વતો હતા કે મુવા કે ખીખ આબ્યાજ છે; તેથી જાણે તે-ના તેજ પાછા જીવતા થતા હોય હેવા માયાવી (જાદૂ-વાળા) જણાતા હતા.

શ્લોક ૨૮ મો.—

ચરણ ૧. સેનાપતિ-અર્થાત્-સેનાપતિયે (તૃતીયાપ્રત્ય-ય લુપ્ત છે);-રજપૂત સેનાપતિ અહિં ઉદ્દિષ્ટ છે.

નાગાસ્ત્ર કહેવું હશે તે સમજાતું નથી. આ અંશ કુદિપ-ત અદ્ભુતરસનો પુરાણાદિક જોવો આણ્યો છે; જો કે કવિ પોતે તે માનતા નહોતા. જોયે આકાશમાં ધરીને પ-છી તે નમાવીને પસરાવવાની ક્રિયા કરવા જેવું શું કહ્યું છે તે સ્પષ્ટ સમજાતું નથી.

શસ્ત્ર ધરીને એ અંશ આ વર્ણનમાં નિર્રથક અને કાં-ઈક વિરોધી લાગે છે; અસ્ત્ર ફેંકવાનું ને શસ્ત્ર ધારવાનું હ-થિયાર તેથી.

શ્લોક ૨૬ મો.—

ચરણ ૨. ‘અડતા ને’ ને બદલે ‘અડગને’ એ છાપેલું જોડું છે.

ચરણ ૩. ‘છુટે’ ને બદલે ‘ખુટે’ એમ જોડું છપાયું છે.

નાગાસ્ત્ર ફેંક્યાં તેથી લાખો રિપુ બંધાઈ ગયા; ને ઉપર આવીને હુમલો કરતા હતા તે બંધા નાગાસ્ત્રથી બંધાઈ ગયા. શરના બંધ (નાગાસ્ત્રનાં શરના બંધ) છોડ્યા છૂટતા નહોતા;

ચરણ ૪. અર્થ નથી સમજાતો. જમીન ઉપર ને પડતા તૂટતા હતા. ‘ને’ તે કોણ ?

શ્લોક ૩૦ મો.—

ચરણ ૪. શાલતરુ=(સાલતરુ પણ ૩૫ છે)

શ્લોક ૩૧ મો.—

ચરણ ૧. તોપોના ગોળા તેજ અગ્નિગોળ.

ચરણ ૩. ભયદાય—ભયદા, ય (પાદપૂરણાર્થ). ભયદા=ભય પમાડનારા (યવનનું વિશેષણ). પડ્યા—તૂટી પડ્યા; શ્વે ગોળાના આરામાં પડ્યા; હેવા સાહસિક અને તેથીજ ભય પમાડનારા યવન કહ્યા છે.

ચરણ ૪. મદમાં રાતા થઈને ચઢેલા. મદમાં આવીને લાલ ચોળ થયેલા.

શ્લોક ૩૨ મો.—

પૂર્વાર્ધ—અર્થ જરા અસ્પષ્ટ છે. આમ કાંઈક તાત્પર્ય દશે;—હવતાં (હાલતાં ચાલતાં) વૃક્ષ હોય હેવા માણસ ને કાઢી નાંખીને (સંહાર કરીને). અર્થાત્ જાડને કાપી નાંખે તેમ સેનાના માણસોને કાપી નાંખીને.

શ્લોક ૩૩ મો.—

ચરણ ૧. મહામહાધોપ—પેગંબર મહામહાના નામનો ધોપ.

ચરણ ૨. ખીજન હરહરના શબ્દ પણ થાય.

શબ્દે—શબ્દન્યે; શબ્દ પણ.

ચરણ ૪. સૈનિકોની ચીસો હેવી ઉપરા ઉપરી ચાલજ દત્તી કે ચીસો વિરમીને બંધ પડી ને ક્ષણ (અવકાશ-ખાલી વખત) નહોતી આપતી.

આ શ્લોક ૧૯ થી શ્લોક ૩૩ સુધી બંને પક્ષના સૈન્યનું સંમિશ્ર, ગુંચવાયલું, યુદ્ધ વર્ણનું છે. તે પહેલાં વ્યવસ્થિત યુદ્ધક્રમ વર્ણવ્યા હતા. આરંભમાં વ્યવસ્થિત થઈને પડી લશ્કર પાસે આવી ગુંચવાઈ જતાં શેળભેળ મારા-મારી કાપાકાપીજ થાય. તે બંને પ્રકારનું વર્ણન ઉત્તમ રીતે આપાયું છે; યુદ્ધમાં થતા બનાવ જોવાંજ ઝડપ, આ-તે, ઉથલપાથલ વર્ણનના પ્રવાહમાં પણ આવ્યાં છે. એ પ્રવાહમાં બંને પક્ષની વારાફરતી ચઢતી પડતી પણ સ્વાભા-

વિક રીતે આલેખાઇ છે.

શ્લોક ૩૪ મો.—

અંદપુંદીર—(અંદપુંડિર)—પૃથુરાજનો એક પ્રાન્તનો સૂએ હતો. શાહપુદીન ખેલવહેયો યુદ્ધે આવ્યો હતો (હુ-સેનખાન અને ચિત્રરેખાને શરણે આવેલાંને પાછાં આ-પવાની પૃથુરાજે ના પાડી તે વખત) ત્યહારે અંદપુંડિર લાહોરનો સૂએ હતો.

અરણ ૪. અર્થ સ્પષ્ટ નથી. કાંઈક આમ તાત્પર્ય લાગે છે:—ક્ષત્રિયોનો જય અડધો ગ્લાનિ પામ્યો. જે જય અસાર સૂધી મેળવ્યો હતો ત્હેમાં આ અંદપુંડિરના ક-પાઇ મરવાથી ક્ષતિ થોડીક પહોચી.

શ્લોક ૩૫ મો.—

અરણ ૧. પડયો=મરણ પામ્યો (રજપૂતના સામાન્ય મરણને. પણ રણમાં પડવાના સંપ્રદાયને લીધે પડવું કહેવાય છે. આતો રણમાં પડ્યો હતો). પૃથુ=ખેડોટો.

અરણ ૨. મરુરપતિવંશપ્રદીપક—મરુરપતિના વંશનો કુલદીપક.

અરણ ૪. અસુર—અર્થાત્ મુસલમાનો. આ જનાવથી રજપૂત લશ્કરમાં પરિતાપ ફેલાયો તેથી એ લોકો જરાક ગભરાટ પામેલા અને નરમ થયેલા તે તક જોઈને યવનો ધશી આવ્યા.

શ્લોક ૩૬ મો.—

ચરણ ૩. રાજકુલ=રજપૂતવંશના.

ચરણ ૪. નામ (રજપૂતનું)—રજપૂતની કીર્તિ-નિપાત (હા-
નિ) પામ્યું. હાર ખાધી તેથી કીર્તિને ઝાંખ પ્હોંચી.

શ્લોક ૩૭ મો.—

ચરણ ૧. ક્ષત્રિયપતિ-પૃથુરાજ. સુણી-ઉપર (શ્લોક ૩૪
થી ૩૬ માં) કહેલો વૃત્તાન્ત સાંભળીને.

ચરણ ૨. સ્વકુલ=પોતાના સર્વ કુટુંબીઓ.

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ અસ્પષ્ટ છે. યવનદળે બાથ ભરીને દિ-
હ્લીનો પટ (=?) ઘેર્યો. એટલે શું? દિહ્લીને ઘેરો ઘાલ્યો?
એમજ લાગે છે.—કુરુક્ષેત્રમાં (સર્ગ ૮ માં કહ્યા પ્રમાણે) વિ-
જય મેળવી પૃથુરાજ (એકલો) દિહ્લીમાં ગયો. પછી (૯
મા સર્ગમાં વર્ણવેલી વાત પ્રમાણે) મહાયુદ્ધમાં પાછા રજ-
પૂતો હાર્યા. એટલે યવનસૈન્ય ઘેરી આવ્યું અને દિહ્લી-
ને ઘેરો ઘાલ્યો. એટલે પછી (આગળ કહેશે તેમ) પૃથુરા-
જ દિહ્લી ખહાર આવ્યો અને યુદ્ધ આપ્યું.

આમ હોય તો આ શ્લોકના પૂર્વાર્ધ અને ઉત્તરાર્ધમાં વૃ-
ત્તાન્તક્રમનો ભંગ થાય છે.

શ્લોક ૩૮ મો.—

ચરણ ૨. તોપના ગોળા વરસતું.

ચરણ ૩. તોપના ગોળા વગેરેથી આક્રમણ હવાયું.

ચરણ ૪. પ્રલય વખત આકાશ મેઘથી ઘેરાય આવે છે તેમ.

આ શ્લોકમાં પૂર્વાર્ધમાં વાદળ (મેઘ) નેવું લક્ષકર ચઢી આવ્યું કહી લેતી કને અગ્નિ વરસાવવામાં કાષ્ટ રીતે અલંકારદોષ (અસંભવનો) નથી આવતો. આ મેઘનું અલૌકિકત્વજળળતાવનું ઉદ્દિષ્ટ છે તેથી એ તરેહની મિશ્રતા રૂપકમાં આવી છે.

શ્લોક ૩૯ મો.—

ચરણ ૧. ઝાંખી=? વીર-પૃથુરાજ.

ચરણ ૨. શરીરનો મહામદ (મહા મદવાળો); શરીરે ઘણો મત્ત. મત્તતા શરીરમાં નહિ પણ ભાવમાં હોય; પણ શરીરઅળને લીધે હૃદયમાં મત્તતા આવેલી અને લેતું પરિણામ પાછું શરીરના આવેગમાં આવે તેથી આમ કહેલું બરોબર છે.

ચરણ ૪. પગતો ટકીને ન ઠરે.—અર્થાત્-પગે ટકીને ના ઠરે; ઠરીને પગ એક સ્થળે ના ટકાવી રાખે. (અહિં છંદ જરાક બેસતો નથી. ‘ઠરે’ નો ‘રે’ ઢુંકાવી દેવો પડે છે તે ઠીક નથી લાગતું.)

શ્લોક ૪૦ મો.—

પૂર્વાર્ધ—પૃથિરાય સુભટ (શૂર સરદારો) ને સાથે લઈને ત્વરા કરી હયે (ઘોડે) ચઢ્યો.

ચરણ ૩. રિપુ—રિપુને. (દ્વિતીયાનો પ્રત્યય લુપ્ત).

ચરણ ૪. આકળા—‘મિત્ર’ નું વિશેષણ. અહિં ‘મિત્ર’ બહુવચનમાં છે. તૃતીય ચરણમાં ‘રિપુને ભેટશે’ એમ એકવચનથી શરૂ કરી અહિં બહુવચન આણવામાં જરાક અર્થદોષ આવે છે ખરો. મિત્રને ભેટવાને આવેશથી આકળો મિત્ર આવે તેમ—આમ કહેવાનું તાત્પર્ય છે. અથવા તો બંને જણા, આવેશથી આકળા મિત્રની પેઠે, એકએકને ભેટ્યા. મિત્રો પ્રેમથી ભેટે—આ યુદ્ધમાં ભેટ્યા.

શ્લોક ૪૧ મા.—

આખા કાવ્યમાં આ એકજ વલણ છે. વલણો મધ્યકાલના ગુર્જર કવિનાં મહાકાવ્યોમાં આવે છે. તે પદ્ધતિ પૂર્ણ રીતે નહિં પણ આમ એકજ સ્થળે સ્વીકારી છે ત્હેમાં દોષ નથી; પણ જરાક વિચિત્ર લાગે છે ખરું.

ચરણ. ૨. ધાર—ધારે. (સપ્તમીનો પ્રત્યય લુપ્ત છે.) બરછીની ધારો બધે હતી ત્હેમાં ધસીને ચાલ્યો. તે વચમાં થઇને આગળ ચાલ્યો.

ચરણ ૪. થયો—કર્તા—ચવતેશ.

શ્લોક ૪૦ માં રિપુને (અર્થાત્ શહાણુદીનને) ભેટ્યો એમ કહ્યું છે; અતે અહિં વળી ભેટવા જતી વખતનો વચમાંનો ક્રમ પછીથી વર્ણવ્યો છે; તેમજ વળી ત્રીજે ૧૦ માં સર્ગમાં પાછો જરાક પૂર્વક્રમ વર્ણવ્યો છે;

તે દૂષણ નથી; પણ વર્ણનશૈલીની એક પદ્ધતિજ છે. અ-
ભ્યક્ષણ તરત કહી પછી તે પૂર્વની વિગતવાર વાત તથા
અન્ય વાત પાછી સવિસ્તર કહેવામાં એક જાતની અ-
સર જોડીજ થાય છે.

સર્ગ ૧૦ એ.

શ્લોક ૧ લે.—

ચરણ ૩. પ્રતાપથી—પૃથુરાજના પ્રતાપથી.

ચરણ ૪. આ અદ્ભુત જનાવ અસંભવિતજ છે તે
જાણી જોઈને જ કવિએ મૂક્યો છે.

શ્લોક ૨ લે.—

પૂર્વાર્ધ—‘જ્યાં’ ‘જ્યાં’ એ વાર પુનરુક્ત છે.

ચરણ ૩. જે કુરુક્ષેત્રમાં અસલ ઋષિજનોએ અહાવિ-
ધાન ગાયું (અહાતું સ્તુતિતું વિધાન—ક્રમ—ગાયું).

શ્લોક ૩ લે.—

જે કુરુક્ષેત્ર બંધુવેરને લીધે (કૌરવ પાંડવો વચ્ચે બંધુ
બંધુમાં વેર થવાથી) અને કુટિલક્રિયા (કપટનાં આચરણ)
થી (કૌરવોએ કપટ પુષ્કળ કરીને પછી કુરુક્ષેત્રમાં યુદ્ધ
કરેલું તેથી) ખરેખર આ ભારતતું (ભારતવર્ષતું) વંશ-
પરંપરાતું પ્રધાતે (પ્રધાતથી—ચાલતા આવેલા ક્રમથી) રમશાન થયું છે તે આજ પ્રભાતમાં સંહારથી રાતું દે-
ખાતું હતું.

કૌરવપાંડવોના વખતથી માંડીને આ વખત સૂધી (પૃ-
થુરાજના વખત સૂધી) કુરુક્ષેત્રમાં લોહીલુહાણ યુદ્ધો થતાં
આવેલાં છે. તહેમાં પ્રથમ કૌરવપાંડવોમાં બંધુવૈરથી આ-
રાંભ થયો તેથી એ ૧૭ થયું. એમ અર્થ છે.

શ્લોક ૪ થા.—

ચરણ ૧ શત્રુ-‘વિલોકી’નું કર્મ. ‘ક્ષત્રિમંડળ’—‘વિલોકી’
એ અપૂર્ણ ક્રિયાનો તથા ‘પડયા’ (ચરણ ૩.) એ પૂર્ણક્રિ-
યાનો કર્તા. ‘ક્ષત્રિમંડળ’ એ નપુંસક એક વચન છતાં ‘પ-
ડયા’ પુલિંગ બહુ વચન છે. એ જરા વ્યાકરણદોષ છે.
‘પડયા’ કહેતી વખત કર્તાનો શબ્દ દૂર જતો રહી ‘ક્ષત્રી-
ઓ’ એમ ભ્રમ રહેવાથી આમ થયેલું.

ચરણ ૩. પડયા-યુદ્ધમાં પ્રાણ આપ્યો.

શત્રુનો કરાલ ક્રમ થતો-શત્રુનો વિકરાલ હુમલો થતાં.

ચરણ ૪. જેવાં બહુ સુવૃક્ષો તીડ (વૃક્ષને) ઘેરતાં વિ-
નાશ પામે તેમ. તીડનું ટોળું ઝાડ ઉપર પડતાંની વાર ક્ષણ-
વારમાં બધાં પાંદડાં જતાં રહે છે. (તીડ ખાધ જાય તેથી).

જેવા-વૃક્ષ સંસ્કૃતમાં પુલિંગ છે તેથી અહિં તેમ વા-
પર્યું જણાય છે.

શ્લોક ૫ થા.—

ચરણ ૧. પૃથુ-પૃથુરાજ. પ્રજનો-હેનો સંબન્ધ ચરણ
૨ માંના ‘પિતા’ અને ‘પાળક’ સાથે છે.

ચરણ ૨. ‘પિતા’ અને ‘પાળક’ નો સંબન્ધ ‘પ્રજનો’
તેમજ ‘બધાનો’ બંને સાથે છે; તેમાં જરાક રચનામાં
મગવડ લાગે છે પણ વ્યાકરણદોષ નથી.

આ ચરણમાંના વિશેષણનું બહુ સાર્થક્ય અહિં

તું નથી. એમ વખતે એસાડાય કે બધી પ્રજાનો પાળક તેથી પ્રજાના રક્ષણ માટે પોતે ધસીને યુદ્ધમાં ગયો.

ચરણ. ૩. ઊભો—કર્તા મહુમ્મદ. જ્યાં મહુમ્મદ ઘેરી (શહાબુદ્દીન ઘેરી) ઊભો હતો ત્યાં પૃથુરાજ ધસ્યો—એમ સંબંધ છે.

ધારી—કર્તા, મહુમ્મદ, કર્મ, સ્વરૂપ [ચરણ ૪].

ચરણ ૪. ક્ષત્રીતણા કાળતું સ્વરૂપ એમ કહેતાં ‘ક્ષત્રીતણું કાળસ્વરૂપ’ કહ્યું છે. દોષ નથી, પણ જરાક અગવડાણી રચના છે. કારી=ભયંકર; જળરદસ્ત.

શ્લોક ૬. ઠો —

ચરણ ૨. ‘મહુમ્મદ’ ને બદલે ‘મહુમ્મદ્’ છાપેલું ખોલું છે.

ચરણ ૩ તે—પૃથુરાજ. પૃથુરાજ તે સોળ કળાવાળો ચંદ્ર હતો;

કલાપ—કળા. ‘કલાપ’નો અર્થ ચંદ્રની કલા નથી; ‘કલાપ’ એટલે તો જૂડો, ભારો, જથ્થો, વગેરે; આ ઠેકાણે ભ્રમથીજ કલાના અર્થમાં વાપર્યો લાગે છે. મોરની કળા તે ‘કલાપ’ ઉપરથી છે તે ઉપરથી ભ્રમ થયેલો.

ચરણ ૪ ઘેરી—શહાબુદ્દીન ગેરી. વિભાવધારી=પ્રભાવ (પરાક્રમ, તેજ) ધારણ કરનારો. વિભાવનો આ અર્થ કિત્તે અને ખોટો જોવો જ છે.

પૃથુરાજને ચન્દ્રતું રૂપક આપીને શહાણુદીનને સૂર્યતું આપવામાં અત્યાર સૂધી પૃથુરાજને આપેલા મહત્ત્વમાં જ-
રાક ખામી આવે છે. આમ કરવાનો હેતુ સમજાતો નથી.

• શ્લોક ૭ મો.—

ચરણ ૧. ‘ભૂમિપાલે’-‘ભૂમિપતે’ એ છાપવાની ભૂલ છે.

અહિં પૃથુરાજને ચન્દ્રવંશી કહ્યો છે; અને સર્ગ ૮ મા-
નાં શ્લોક ૨૮ માં ‘સૂર્યવંશ’ ને ઉદ્દેશ કર્યો છે તે કેમ
તે સમજાતું નથી. ખરું જોતાં તો ચુહાણવંશનો સંબંધ
સૂર્ય કે ચન્દ્રવંશ જોડે જણાતો નથી. સૂર્યવંશની શાખાઓ
અંતે જયપુર, જ્ઞેધપુર, ઉદેપુર વગેરેમાં આવી; ચન્દ્રવંશ
ની શાખા પાંડવોદારા, તથા કૃષ્ણારિદારા જેસલમેર,
કચ્છ (જાડેજા) વગેરેમાં આવી. પાંડવની શાખામાં અંતે
ક્ષેમરાજ હતો તેને હેના પ્રધાન વિસર્વે પદબ્રહ્મ કરી પો-
તે (વિસર્વ) ગાદીએ બેઠો; એટલે અહિં ચન્દ્રવંશનો વેલો
અટક્યો; (આ હસ્તિનાપુરની ગાદી વિશે વાત છે); વિ-
સર્વના વંશની પેઢીઓ કટલીક ગયા પછી વિક્રમાદિત્યે એ
રાજ્ય લઈ લીધું, એટલે તે વેલો પણ બદલાયો. અંતે કા-
લીન્તરે તુવર રાજાઓ આવ્યા: તુવરોમાંના છેલ્લા અનં-
ગપાળે પોતાના દીકરીના દીકરા પૃથુરાજને દત્તક લીધો.
એટલે તુવરોના વંશમાં હેને ગણિયે તો તુવરો દિલ્હી એ-
ટલે ચન્દ્રવંશના ગણી સકાય; પૃથુરાજનો જનક આપ મો-

મેથર અજમેરનો રાજ હતો, તે આધારે કદી પૃથુરાજ-
નો વંશ ગણિયે તો સૂર્યવંશી ગણાય પરન્તુ તે પણ સં-
દિગ્ધ છે.

શ્લોકનો અન્વય:—તે ચંદ્રવંશકુલદીપક ભૂમિપાર્શ્વ, અ-
ઝાળે ક્ષત્રિ પડ્યા નિમિત્ત (પડ્યાને નિમિત્તે) કેસરિયાં
ધાર્યાં, (અને) દાનવનો પતિ સમક્ષ પેખી (દેખીને) તે
અરિ પ્રતે ઉદ્દામ (અંધ રહિત, અર્થાત્ મન મૂકીને રોષ-
ભેર) વચ્ચનો ઉચ્ચાર્યાં.—એ વચ્ચનો તે નીચે શ્લોક ૯
તથા ૯ માંનાં વચ્ચનો.

ચરણ ૨. દાનવનો પતિ—અર્થાત્, મ્હેંજોનો પતિ; શહા-
બુદ્ધીન.

ચરણ ૪. પડ્યા નિમિત્ત-પડ્યા (મરણ પામ્યા) તે
નિમિત્તે.

કેસરિયાં—જન્મકારે શ્રેષ્ઠ પણ રીતે જય મેળવવાનો સં-
ભવ રૂઢે નહિં ત્યારે પ્રાચીન રજપૂતસ્થાનના રજપૂતો
કેસરી રંગનાં વસ્ત્ર પહેરીને હથિયારબંધ રણભૂમિમાં મ-
રણિયા થઈ ઉતરી પડી પ્રાણત્યાગ યુદ્ધ કરતાં જ કરતા,
તેને 'કેસરિયાં કરવાં' કહેવાતું તે રીતે કેસરિયાં વસ્ત્ર
પૃથુરાજે ધાર્યાં; બધા ક્ષત્રી અકાળ મરણથી મુલા તેથી.

શ્લોક ૯ મો.—

ચરણ ૧. આ કરી—આ કર્મ કરીને; હાતું કર્મ કરીને

આમ નિર્ણય અસંખ્ય ક્ષત્રીયોનો વધ કરીને.

ભરતખંડનું-ભારતખંડ ઉપરનું.

ચરણ ૨. 'વિધાત' ને બદલે 'વિધાન' છાપેલું ભૂલ્ય છે. ક્ષત્રીયોનો વિધાત (વધ) કપટથી કરીને (તેં) કૂટ (કપટ) કીધું. શાહાબુદ્દીને કપટથી આ વખત શું કર્યું હતું તે સમજાતું નથી. એ તો ઉઘાડી રીતે યુદ્ધ કરવા આવ્યો હતો. ૯ માં સર્ગમાં બીજા શ્લોકમાં "શિબિર સામન્તો ઘેરો" કહ્યું છે તહેનો અર્થ એમ હશે કે છાવણીમાં તંબૂમાં જે વખત રજપૂત સામન્તો હોય તે વખત સૂચના આપ્યા વગર હેમને ઘેરી લ્યો. આમ કરવું,—ઉઘાડી સૂચના આપી ખૂલ્લા રણ સંગ્રામમાં યુદ્ધ કરી જ્ય ન મેળવતાં, અણુધારી રીતે તંબૂમાં નિશ્ચિન્ત હતા તે વખત છાપો મારવો તે સત્યવ્રતયુદ્ધથી વિરુદ્ધ ગણી કપટ કર્યું એમ ગણ્યું હશે.

ચરણ ૩. 'લૈશ' ને બદલે 'લેશ' એમ ખોટું છપાયું છે. લૈશ—તું લઈશ.

બાહુદંડે—બાહુ ૩ પી દંડ વડે.

ચરણ ૪. પોતાનાં મોટાં કર્મનું ફળ પોતાનેજ ભોગવવું પડે, ભોગવવું જોઈયે.

ચરિત=(અહિં)—૫ળ. આચરણ-અર્થાત્—લક્ષણાદ્વારા આચરણનું ફળ.

“મહારં કર્મ હું લોગવુંછું”, “હેનું કર્યું એ લોગવશે”-
 ઇત્યાદીમાં ‘કર્મ’, ‘કર્યું’ નો અર્થ કર્મનું ફળ, કર્યાનું ફળ,
 એમ જ છે.

પંડે=પોતાની જાતે. સં. પિંડ=દેહ; તે ઉપરથી પિંડે
 =પોતાની દેહે, પોતાની જાતે એ અર્થમાં ‘પંડે’ ગુજરાતી-
 માં રૂઢ થઈ ગયો છે.

શ્લોક ૯ મો.—

પૂર્વાર્ધ—હે દોરી ! તહે દુષ્ટ વૃત્તિ કરીને, સુજનોને હણી-
 ને ઘોર કુકર્મ કીધું.

અરણુ ૨. દુર્જન આપી દોરી—અર્થ સ્પષ્ટ નથી. એ
 અર્થ સંભવે છે;—

(૧). દુર્જનને દોરી આપી, અર્થાત્ ઇચ્છા પ્રમાણે
 વર્તવાનું સ્વાતંત્ર્ય આપ્યું; જનવરને જોઇયે તેટલી દોરી
 આપે તો બાંધ્યું હોય તહેની આસપાસ બધે ફરીવળીને
 ઘાસ વગેરે ખાઈ જાય; તેમ તહારા દુર્જન જેવા સૈનિક-
 કોને છૂટા મૂકી આમ વિનાશ કરાવ્યો. અથવા (૨).
 દુર્જને તહેને દોરી આપી—દોરનારી સલાહ આપી; તહેને
 અનુસરીને તહે આ ઘોર કુકર્મ કર્યું. હાહુલીરાય નામનો
 પૃથુરાજનો રજપૂત સામન્ત પૃથુરાજ સંયુક્તા જોડે વિ-
 લાસમાં લીન થયાથી તહેને બોધ દેવા માટે અંદકવિ
 સાથે ગયો હતો, પણ સંયુક્તાએ અધવચ્ચીજ દારીઓ

કને છડીઓનો માર મરાવી કાઢી મૂક્યો હતો; તે જોઇ
મચુક્તા તથા પૃથુરાજ બેઠાં બેઠાં હશ્યાં હતાં; આથી
હાહુલીરાયને ઝાળ ચઢી અને ગઝની જઈને શહાબુદ્દીનને
ચઢાઈ કરવાને લાવ્યો. એ વાતને ઉદ્દેશીને કહ્યું હોય કે
હાહુલીરાય જેવા દુર્જને દોર્યા પ્રમાણે દોરાઈને તો આ
ધોર કુકર્મ કર્યું.

ચરણ ૩. વિનિપાત—આ શબ્દનો ખરો અર્થ તો
વિનાશ, પતન,—એમ થાય. પણ અહિં ‘પરિપાક’ ‘પૂર્ણ’
‘પરિણામ’ એમ અર્થ ઉદ્દિષ્ટ લાગે છે. પણ ત્યહારે ‘વિનિ-
પાત થવાને લે’ એ વાક્યનો અર્થ બેસતો નથી. ‘વિનિ-
પાત લે’ અને ‘વિનિપાત થવા દે’—એમ બંનેનું મિશ્રણ
અહિં કાંઈક થઈ ગયું લાગે છે.

ચરણ ૪. ‘જે’ નો સાપેક્ષ ‘તે’ (‘જવાદે’ નું કર્મ) છે.
આ જે હૃદયવેધક બાણ છે તે જવા ના દષ્ટિ; નિષ્ફળ
ના થવા દષ્ટિ; તહારે હૃદય હેનાવડે વીંધાવા દેજે. ‘હૃદય-
વેધક’ નો અર્થ કાયિક છે; રૂપકદ્વારા માનસિક નથી.

શ્લોક ૧૦ માં.—

• ઉપર શ્લોક. ૯ ના ચરણ ૪ માં બાણ મારવાની વા-
ત છે તે તેમજ અહિં વળી વિશેષ, શરનો પુંજ (જયો)
ફેંક્યો કહેછે, તે વાત આ કન્કયુદ્ધના સ્વરૂપને વિરુદ્ધ
છે. શ્લોક. ૧૧ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે કે પૃથુરાજ અ-

ને શહાબુદ્દીન (close quarters માં) પાસે પાસે આવી સંમુખે યુદ્ધમાં આવ્યા હતા. (નહિં તો શહાબુદ્દીનની તલવાર પૃથુરાજના ખભા ઉપર ના પડે; તલવાર વાપરવાનો પ્રસંગ ના આવે); તો પછી એટલે પાસેથી બાણ ફેંકાયજ કેમ અને જરૂર પણ ફેંકવાની શી?—આ અસંભવ-દોષ જરાક મોટો લાગે છે.

શિવનો મંત્ર મૂક્યો—આ પુરાણ જેવી અદ્ભૂત વાત કલ્પિત જ મૂકી છે.

ચરણ ૪. ‘ઉડ્યો’ ને બદલે ‘ઉઠ્યો’ છાપેલું ભૂલ્ય છે.

શ્લોક ૧૧ મો.—

ચરણ ૧. ‘ઉડી’ ને બદલે ‘ઊઠી’ એ ખોટું છપાયું છે.

તેવી—જે’વો મુગટ ઊડ્યો કે તહેવીજ તલવાર ઊડી.

‘જઘ લાગી ક્ષત્રિયસ્કંધ ગઘ અધ કોસ તે’ અને ‘ઝીલી ભાલાથકી પડી દૂર ગઘ અધકોસ તે’ એ બે જૂદાં જૂદાં શ્લોકાર્થ નથી, પણ એકજ શ્લોકાર્થનાં પાઠાન્તર છે; તે છાપવાની ભૂલ્યથી આમ છપાયાં છે. ‘દૂર’ ને બદલે ‘પૂર’ તે પણ છાપવાની ભૂલ્ય છે.

પ્રથમ પાઠ સ્વીકારતે અર્થ એમ બને છે કે પૃથુરાજના ખભા ઉપર તલવાર પડી પણ કશી અસર ના થતાં ઉઘટી તલવાર જ ઊડીને અધકોસ દૂર જઘને પડી. હેવો રાજપૂત ખસો હતો તથા બખ્તર પણ મજબૂત હતું.

ખીન્ને પાઠ સ્વીકારતે અર્થ એમ થાય છે કે-પૃથુરાજે તલવારનો ધા પોતાના ભાલા ઉપર ઝીલતાં તલવાર અધઃક્રોમ દૂર જઈને પડી.

- ખંતેમાંનો કિયો પાઠ સ્વીકારવો તે નિશ્ચય કરવું કઠણ છે. હામરાવે છેક સૂધી પોતેજ નિશ્ચય કરેલો જણાવતો નથી; કેમકે હસ્તલેખમાં ખંતે કાયમ છે, એમાંનું એકે ચઢેરેલું નથી. ખંતેમાં સારસ્ય જૂદી જૂદી રીતે સરખું છે. પણ એકંદર જોતાં “ઝીલી ભાલા થકી—ધ.” એ પાઠ સ્વીકારવો ઠીક લાગે છે. કેમકે સ્કંધ ઉપર તલવારની અસર જોને ના થાય તે (શ્લોક ૧૩ માં માં કહ્યા પ્રમાણે) બરછીથી પડે એ અસંભવિત છે. તેમજ સ્કંધ ઉપર અસર ના થવાનું મુખ્ય કારણ અખતરજ હોવું જોઈએ; અને તેમ જોતાં હેમાં પૃથુરાજના બળતું કે કળાનું મહત્ત્વ નથી આવતું; અને બરછીથી તલવાર ઝીલવામાં હ્રન્દયુદ્ધ્યાતુર્ય, તેમજ તલવાર તેથી ઊડીને દૂર જવામાં બળતું મહત્ત્વ એ ખંતે ગુણ પૃથુરાજને યશ આપનારા થાય છે.

• આ શ્લોકોમાં—શ્લોક ૧૦ નું ૪ થું ચરણ અને તેથી વધારે શ્લોક ૧૧ નું ખીજું ચરણ માપમાં બરોબર ન. એ-સતાં પધરચના જરાક ખડખડી થાય છે.

શ્લોક ૧૩ મો.—

ચરણ ૧. પાડ્યો-કર્તા-શહાબુદ્દીને. વીર-અર્થાત્ પૃથુ-
રાજ.

ચરણ ૨. અશ્વ-પૃથુરાજનો.

ચરણ ૩. ધશ્યો-કર્તા-વીર,-પૃથુરાજ. શત્રુ-શહાબુદ્દીન.

ચરણ ૪. સેવકોએ-શહાબુદ્દીનના સેવકોએ. તે-પૃથુ-
રાજ, અર્થાત્ પૃથુરાજને.

ગ્રંથો—પકડી લીધો; કેદી કરી લીધો.

અહિં તેમ જ ૯ મા સર્ગને અંતે (શ્લોક ૩૯-૪૦ માં) સીતાના મહિનાની ચાલ પસંદ કરીછે તે, કરુણરસ-
ને વધારે અનુકૂળ હોવાથી, અહિંના વીરરસને અનુચિત
લાગે છે.

રોળાવૃત્ત ધણા ભાગમાં રાખ્યો છે તે વીરરસને પૂરેપૂરો
યોગ્યજ છે.

શ્લોક ૧૭ મો.—

પૃથુરાજને દિલ્હીથી કેદ કરીને ગઝની લઇ ગયા પ-
છીની વાત હવે હુંકામાં લખેછે.

પૃથુરાજ કેદ પકડાયા પછી હેતું શું થયું તે વિશે ભિ-
ન્ન ભિન્ન વૃત્તાન્ત છે. કર્નેલ ટોડે સ્વીકારેલા વૃત્તાન્ત પ્ર-
માણે કેદ પકડાયા પછી પૃથુરાજને ત્યાંજ (રણભૂમિમાં)
કેતલ કર્યો હતો, અને સંયુક્તા તહેની સાથે સતી થઇ હતી.

ખીજે વૃત્તાન્ત લાંબોછે; સાર હેનો એ છે કે પૃથુરાજને
 કેદ કરી ગઝની લઇ ગયા; હેની આંખ્યો ફેડી નાંખી;
 પછી ચંદકવિ ગઝની આવી શહાબુદ્દીનને પ્રસન્ન કરી.
 પરવાનગી મેળવી, પૃથુરાજને કેદખાનામાં મલ્યો. અંતે
 પૃથુરાજની શબ્દવેધી ધનિકળા બતાવવાને શહાબુદ્દીને
 પૃથુરાજને (ચંદના કહેવાથી) ચોકમાં ઊભો કર્યો, પોંતે
 ધણી ઊંચી જગાએ બેઠો. સાત લોહના તવા, સો સો
 મણના એક પાછળ એક લટકાવ્યા; એ તવામાંના એક-
 ને કાંકરી મારી શાખાશ કહેવું એટલે પૃથુરાજે તીરથી
 એ સાતે તવા વીધવા (અંધ છતાં કાંકરીના અવાજને
 આધારે) એમ ઠરાવ હતો. શહાબુદ્દીને 'શાખાશ' કહી હુ-
 કમ આપ્યો, એટલે પૃથુરાજે—ચંદે તે પહેલાં તરતજ
 હુલો કહી શહાબુદ્દીનની બેઠક કેટલે અંતરે છે તે સૂચ-
 વ્યું હતું અને કહ્યું હતું 'મત ચૂકે મોટે તવે' (અર્થાત
 મ્હોટો તવો જે શહાબુદ્દીન તે ચૂનીશ નહિ) તેથી-તવા-
 ને તીર મારવું કારે મૂકી શહાબુદ્દીન ઉપર ફેંક્યું અને
 તરત શહાબુદ્દીન મરણ પામ્યો. શહાબુદ્દીનના સેવકો પૃ-
 થુરાજ અને ચંદ ઉપર ધસી આવ્યા પણ પહેલેથી બ-
 નેએ સંતલસ કરી રાખ્યા પ્રમાણે પૃથુરાજે તથા ચંદે
 એક ખીજના ગળામાં તલવારો ફેરવી દીધી અને પડ્યા.
 પછી શહાબુદ્દીન, પૃથુરાજ, અને ચંદ ત્રણે ને એકઠા

દફન કરી દધ મુસલમાનોએ તે ઉપર ઓટલો (1 કંપર) ચણાવી દીધો. આ વૃત્તાન્ત જરાક અસંભવિત લાગે છે.

હમીયરાવે બંને વૃત્તાન્તમાંના અંશ સ્વીકાર્યા છે. ગઝનીમાં લઘ જઘ આખ્યો ફેાડી અને હેણે તથા વીંધવા એ વાત એક વૃત્તાન્તમાંથી સ્વીકારી છે. (પણ હેમાં ત-વા વીંધ્યા એ હેમણેજ કહ્યું છે, વૃત્તાન્તમાં તો વીંધ્યા મૂકી દધ શહાબુદ્દીનને ધાર્યો એમ છે). અને સંયુક્તા સતી થઇ તે વાત ખીજા વૃત્તાન્તમાંથી સ્વીકારી છે. પતિ સુવાની વ્રાત સાંભળીને જ સતી થઇ એમ આણ્યું છે, પતિતું શય સાથે લઇને બળી મૂઠ્ઠી એમ રૂપણ નથી કહ્યું. શય મળ્યું કે નહિ તે પણ સંદિગ્ધ છે. ‘અથ તે પતિ પૂજ્યપિણ્ડમાં, કરિ ઇચ્છા સ્વશરીર અર્પવા’ એમ હેલા સર્ગના શ્લો. ૬૨ માં કહ્યું છે તે ઉપરથી તો શય સાથે લઇને બળી મુઠ્ઠી એમ થાય; પણ શય મળ્યું ક્યાંથી ? એતો ગઝનીમાં હતું; આ શંકા રહે છે. ખીલાની શય્યામાં પૃથુરાજને સુવાડ્યો એ વાત પણ ક્યાંથી આણી છે. એ જણાતું નથી તેમજ પૃથુરાજ ગઝનીમાં શી રીતે મુવો તે પણ સંદિગ્ધજ રાખી અનુક્ત રાખ્યું છે.

ચરણ ૨. ‘નિશારક્ષો’ એમ છે હેને બદલે ‘નિશારક્ષા’ એ છાપવાની ભૂલ છે.

તોપણ ‘નિશારક્ષો જેવા’ હેનો અર્થ સ્પષ્ટ નથી તેથી

બધું ચરણ સંદિગ્ધ રહે છે નિશાના (રાત્રિના) રાક્ષસો (અર્થાત્ રાત્રિનાં સત્વ-રાત્રિના અધિકારને રાક્ષસનું રૂપ કલ્પ્યું લાગે છે). એમ તાત્પર્ય વખતે હશે. રક્ષસ્ શબ્દને ‘રક્ષ’ એમ ગુજરાતમાં ગણી લખતે બહુ વચન ‘રક્ષો’ કર્યું હશે. જેવા નિશાના રાક્ષસો સૂર્યને પૃથ્વીમાં સુવાડે છે તેમ, સૂર્યાસ્ત સંબંધે આ કલ્પના હીમરાવની પોતાની-જ અપૂર્વ છે અને કવિત્વયુક્ત સરસ છે. નિશારાક્ષસો-નું ઉપમેયપદ મુસલમાનો વ્યર્થ છે.

શ્લોક ૧૮ મા.—

ચરણ ૪. મૃતસુભટનું વૈર લીધું-એ શેત્રે હૃદયેશીતે છે . તે સમજાતું નથી. શહાબુદ્દીને પોતાના મરેલા સુભટોનું (અથવા હાહુલીરાય શહાબુદ્દીનની મદદે હતો તે એ યુદ્ધમાં મુલો તહેને વિશે હોય તો સુભટનું) વેર પૃથુરાજને આમ કપટથી મારીને લીધું. મુલો સુભટનું વેર લેવામાં કાંઈ પણ નંહાનમ નથી, એ તો કર્તવ્ય છે. પણ આમ કપટથી કેદી થયેલાને મારીને વેર લીધું તે હલકાઈ બતાવવી છે. તેથી ‘મૃત સુભટનું વૈર જ લીધું’-એ વાક્ય પ્રધાનપદે આ વાક્યોમાં મુકાયું છે તે જરાક ક્ષતિકર છે. તરતજ ૧૯ મા શ્લોકમાં એ હલકાઈ પરિણામરૂપે બતાવી છે તેથી.

“પડેલાને પાડી—

મરેલાને મારી—”

આમ હોત તો 'વેર લીધું' હેમાં રૂપમાં મુખ્યક્રિયાપદ આવવા છતાં, અર્થસંબન્ધે 'પાડી' 'મારી' એ ક્રિયાઓ-નેજ પ્રાધાન્ય મળત, અને તો વધારે સારું થાત.

શ્લોક ૧૯ મો.—

પૂર્વાર્ધ—જરા વાક્યમાં ગુચ્ચવાડો આવી ગયો છે. તેથી (૧૮ માં શ્લોકમાં વર્ણવેલું કૃત્ય કર્યું તેથી) ધોર કપટ કરીને (શહાપુદીને) ધોરીપદ (ધોરી એ નામ) લીધું— એ નામ સાર્થક કર્યું—એમ તાત્પર્ય છે; અને વિક્રીને (હાથથી જમને—અર્થાત્ હૃદયાર ક્રૂરતા કરીને) સઘળા જગતનો તિરસ્કાર પણ લીધો. તિરસ્કારે=તિરસ્કાર પણ.

ઉત્તરાર્ધ—ધોરી નામનું સાર્થક્ય પૂર્વાર્ધમાં બતાવ્યા પછી અહિં જરાક રૂપાન્તર આણ્યા છતાં પુનરુક્તિજ થતી લાગે છે.

ત્રણ ભુવનનું પાતક—એટલે બરોબર સમજાતું નથી. પૃથુરાજને આમ માયો તે ત્રણ ભુવનનો વિનાશ કર્યા જેવું પાપ કર્યું—એમ અર્થ હશે. પણ તે સુઘટિત અને માત્રવાંજો નથી લાગતો. અને 'આ લોક' અને 'ત્રિભુવન' એ વચ્ચે વિરોધ જણાવવા જેવું જણાય છે પણ તે અર્થજોતાં જણાતો નથી.

ગિરદ=ઉપનામ; નામ. ધોર કૃત્ય કરનાર માટે ધોરી, ઝોરી એમ શહાપુદીનું ઉપનામ છે; પણ અહિં બધે જાણી જોઈનેજ 'ધોરી' એમ કહ્યા કર્યું છે.

સધળે=સર્વ જગતમાં.

શ્લોક ૨૦ મો.—

અરણ્ય ૧. પડતે=મરણ પામતે. મ્હોટા માણસોના મરણ. ને (વિશેષે રજપૂતોમાં;—યુદ્ધમાં પડવાનું તેથી) પડવું કહેવાય છે.

પૃથ્વી ડોલડોલા થઇ—આ કવિની માત્ર દેવના છે.

અરણ્ય ૩ અસ્તઆભાસ—અસ્તનો આભાસ (ભ્રાન્તિ નહિ, પણ પ્રકટતા).

અરણ્ય ૪. પુષ્પના ગુંજ છાંટે—રુદન તરીકે, શોકના ચિહ્ન તરીકે પુષ્પના જથા વેરે.

ગુંજ—આ શબ્દ સ્વકલ્પિત લાગે છે. ‘ગુચ્છ’ અને ‘પુંજ’ એ બે શબ્દોથી ભ્રમ થઇને એ ઉત્પન્ન થયો લાગે છે. પુષ્પ છાંટવાં કહેવાતાં જાણ્યાં નથી. તેમજ છાંટવું એ કૃતિ. કરુણ રસને જરાક અનુચિત જણાય છે. હેની મેળે પુષ્પ પાડે—એમ કહેવું ઇષ્ટ છે. શાકુન્તલ નાટકમાં પણ હાવી રમણીય અને સુરચિયુક્ત કલ્પના છે; શાકુન્તલા કે સ્વનો આશ્રમ છોડીને સાસરે જતી વખત—

ઉઠ્ઠલિઅ દલ્મકવલા મિઆ પરિચ્ચત્તણચ્ચણા મોરા

બોસરિઅપંદુપત્તા મુઅન્તિ અંસૂ વિઅ લદાબો ॥

દર્ભકવલ દઇ નાંખી મૃગ બિભા, મોર નાચતા વિરમ્યા,

પીળાં પર્ણ ખરંતી લતા ઢાળતી શું આંસુડાં વનમાં !

તેમજ રઘુવંશમાં લક્ષ્મણ સીતાનો વનમાં ત્યાગ કરીને
જાય છે તે વખતે રુદન કરતી સીતા સાથે સમદુઃખભાવ
થયેલા વનની સ્થિતિ એવીજ વર્ણવી છે.

નૃત્યં મયૂરાઃ કુસુમાને વૃક્ષા દર્માનુપાત્તાન્વિજહુર્હરિણ્યઃ
તસ્યાઃપ્રપન્નેસમદુઃખભાવમસ્યન્તમાસીદ્ધુદિતં વનેડપિ ॥૧॥

સર્ગ ૧૧ મો.

શ્લોક ૧ લો.—

પૂર્વાધ—પતિનાશની કારમી દુષ્પવાર્તા—આમ કહેવું છે ત્યાં ‘પતિનાશકારમીદુષ્પવાર્તા’ એમ ‘કારમી’ વિશેષણ વચ્ચે માં ઘૂસવાથી વ્યાકરણદોષ આવે છે. ‘પતિનાશને લીધે કારમી’ એમ કરવા જતાં પછી ‘દુષ્પવાર્તા’ બીજી કી રહી એ પ્રશ્ન ઊભો રહે છે.

જઘ—આ શબ્દ બહુ ઉચિતસ્થળે નથી. દાસીએ ગ-
જનીથી દિલ્હી જઘને વાત કહી એમ હોય ત્યારે ‘જઘ’
એમ કહેવું બરાબર કહેવાય. ‘આવી’ એમ વધારે ઠીક લાગે

ચરણ ૩. મૃતશબ્દને—મુઓ એ શબ્દ (સાંભળતાંજ)
‘નમી’ (=દુઃખથી ભાર નીચે દબાઈને); પણ અર્થ નથી
જેસતો. ‘નમી’ નો કર્તા ‘રાણી’ હોય તોએ નમવાનો
અર્થ શો? અને ‘રાણીને’ એમ દ્વિતીયાએ અને મુખ્ય વા-
ક્યનો કર્તા ‘મૂંઠા’ છે તેથી વ્યાકરણસંબન્ધ તો ‘નમી’
નો ‘મૂંઠા’ જોડેજ થાય, અને ‘મૂંઠા નમી’ એટલે કયુંજ
નથી સમજાવું.

ચરણ ૪. રાણીને પણ—એમ અન્યથ છે.

શ્લોક ૨ જો —

અહિં વાક્યરચના અત્યંત કઠંગી છે. અન્યથ કાંઈક આમ

બંધ એસાડાય:—શ્રુતમાત્રવિન્હલા (રાજા મુર્ખો એ વાત સાંભળતાંવાંત વિન્હલ) રાણી થઈ, (અને) હેતું ઉર કમ્પતું હતું—તે વખત અનુગામિનીજને (દાસીવર્ગે) ભ્રમમાં (ગભરાટમાં દોડા દોડ કરીતે) ક્ષણમાં જઈને જળ આણીતે છાંટયું અને બહુ કળા દાખવી (રાણીની મૂર્છા વાળવા માટે બહુ ચતુરાઈથી ઉપાય કર્યા). પણ હામાં ખીજ ચરણમાંએ અસંખ્ય વાક્યો પાછાં વચમાં આવ્યાથી મૂળ વાક્યમાં કંઠંગો ભંગ પડેછે. પણ ખીજ રીતે અર્થ કે અન્વય સંભવતો નથી. આ અર્થમાં એક ખીજે પણ વાંધો છે. પ્રથમ શ્લોકમાં મૂર્છા આવી કહી છે અને અહિં શ્રુતમાત્રવિન્હલા એ મૂર્છાની પૂર્વસ્થિતિ કહી છે તે ક્રમ ઉલટો થાયછે.

ચરણ ૧. અનુગામિનીજને—તે બદલે અનુગામિની જ 'તે-એમ થયેલું લાગેદે.

ભ્રમમાં—ભ્રમ શબ્દનો અર્થ સંભ્રમ, ગભરાટ, એ અહિં ઉદ્દિષ્ટ છે પણ પરિચિત નથી.

મૂળ હસ્તલેખમાં 'અનુગામિનીજને છે કે 'જને' છે તે સ્પષ્ટ જણાતું નથી અને નીચે શ્લોક ૩ ના ચરણમાં 'તે વદી' એમ એકજ અનુગામિની માટે કહ્યું લાગેછે તેથી વળી 'અનુગામિની જ તે' એમ લેવું પણ સંભવિત લાગેછે. તો અર્થ એમ થાય કે તે અનુગામિની વિન્હલ થઈ અને કમ્પતા ઉરવાળી થઈ; (પણ) ક્ષણમાં જઈને પાણી લાવી—પલાદિ. પરંતુ આમ અર્થ લેતાં પણ 'શ્રુતમાત્ર' નો

અર્થ બેસતો નથી; અનુગામિની શું સાંભળતાંવાંત વિ-
વહલ થઈ? તેમજ વ્યાકરણદોષ પણ રહે છે; અનુગા-
મિનીનું ક્રિયાપદ પૂર્વાર્ધમાં નથી જડતું; અને ઉત્તરાર્ધના
ક્રિયાપદ પહેલાં બીજા ચરણના વાક્યથી ભંગ પડે છે.

• શ્લોક ૩ બો.—

ચરણ ૧. હૃદયે—રાણીના હૃદય ઉપર. કર—અનુગામિની
નો પોતાનો હાથ.

આર્જવે—સરલતાથી. પણ અહિં ‘સ્નેહથી’ એમ ઉદ્દિષ્ટ
લાગે છે. ઉત્તરાર્ધ-મૂર્છાવસ્થામાં સુખદુઃખ લુપ્ત થાય પણ
પછી મૂર્છા વળતી વખત વ્યથા શરૂ થતાં સ્મૃતિ આવી
(ભાન આવ્યું) અને રાણી શોકથી ઊડી. મૂર્છા વળતાં શોક
અને વ્યથા પ્રગટ થયાં.

• શ્લોક ૪ થો.—

ચરણ ૧. સમજી = realize; બરોબર મનમાં આણી
સહી.

ચરણ ૨. તે-પ્રિયનાશ. વિવહલાન્તરે—વિવહલ હૃદયમાં.
ઉત્તરાર્ધ—ભારી અસહ (અતિ અસહ) થઈને જે વેદ-
ના દમતી હતી તે વેદનાએ (રાણીને) બળથી અતિ અકળાવી.
ચરણ ૪. વેદના—તૃતીયાપ્રલય લુપ્ત છે. આ બરાબર વ્યા-
કરણદોષ નહિ પણ અસ્પષ્ટતાજનક અતિ સ્વાતન્ત્ર્ય છે.

• શ્લોક ૫ મો.—

ચરણ ૧. આર્તિ=પીડા.

ચરણ ૨. ભુજ—‘કર’ કહેવે! નોંધયે. પોતાને હૃદયે પોતાનો કર મૂકી સકાય, ભુજ મૂકવોજ અશક્ય છે. ભુજ એટલે તો ખભા અને કૂહૂણી વચ્ચેનો ભાગ; અને કર એટલે કાંડા નીચેનો બધો ભાગ—હાથેલી, આંગળિયો, વગેરેનો મળીને. પ્રિયાનના=પ્રિય-પ્રિય લાગે હેવા—આનન (મુખ) વાળી. પણ આ અર્થ કિલ્લટ છે તેમજ આ વિશેષણ અહિં સાર્થક નથી.

ચરણ ૪. તે—તે દુઃખ.

માર્ગ અશ્રુના=અશ્રુને માર્ગે. છાતીએ હાથ દાખીને પીડા રોકવા જતે અશ્રુદ્વારા પીડા બહેવા લાગી.

શ્લોક ૬ ઠૂા.—

ચરણ ૧. ‘ધાર તે’ એમ છૂટું છાપવાને બદલે ‘ધારને’ છાપ્યું છે તે ભૂલ્ય છે.

અતિ ઉપ્પણ ધાર—આંસુની હૂતી ધાર.

ચરણ ૩. ‘ચિદોર્મિભાર તે’ એમ છૂટું છાપવું નોંધવું હતું. ચિદોર્મિનો ભાર. ચિદોર્મિ=ચિત્તની ભર્મિ (પીડાનો ઉછાળો-ભર્મિ=તરંગ; અર્થાત્ અહિં ઉછાળો; પીડાને ઉછાળો). ચિદોર્મિ એ ચિત્+ભર્મિતું બનાવવામાં સન્ધિનો દોષ આવે છે (ચિદ્+ર્મિ થાય); તેમજ ચિત્તનો અર્થ ‘હૃદય’ નથી પણ ‘ચૈતન્ય’ અથવા ‘બુદ્ધિ’ છે. ૫.

છુ આમજ હમીમરાવે નો ચિત્તજીર્મિતું- ચિદોર્મિ ક્યુ
લાગે છે. પાછળ પણ એકાદ ઠેકાણે હેવી ભૂલ્યું ઉદા-
હરણ આવેલું છે.

(સર્ગ ૪ શ્લો. ૫૪ (ચિદાન્તરે) તથા તેજ સર્ગ-
નો શ્લો. ૮૩ (ઉદાન્ત) જુવો.).

ચરણ ૪. નમી=દયાધ જધને. (દુઃખભારથી દયાધ
જધને).

ત્રીજા ચરણનો અર્થસંબન્ધ બરોબર ગોઠવાતો નથી.
તાત્પર્ય સમઝાય છે. તે (રાણી) જે પડતી ઉબળધાર
બહુ દામે પણ સમી નહિ, તે ચિત્તના ઉછાળાનો ભાર
(—અહિં ભારતી વિભક્તિ કંઈ પણ ન હોવાથી ક્રિયા-
સંબન્ધ તૂટી ક્ષતિ થાયછે.—એ ઉછાળાનો ભાર ખાલી કરીને
એમ કાંઈક કહેવાનું હોય એમ લાગે છે—પણ એટ-
લું બધું કચ્ડાંથી અધ્યાહૃત થાય?—ભાર ખાલી કરીને)
કંઈ મૂકીને (મહોટે સાદે) પૃથુરાણી (પૃથુરાજની રા-
ણી) દુઃખથી દયાધ જધને પછી રાઈ.

શ્લોક ૭ મો.—

ચરણ ૧. અબદ્ધ—અવિરત; બંધ ન થતાં; સતત બહે-
તરં. ‘બદ્ધ’નો અર્થ બંધ થયેલું એમ ગુજરાતી જેવો લ-
ખ રૂપ સંસ્કૃત ‘બદ્ધ’ લીધું છે તે જરાક અપરિચિત છે.
સંસ્કૃતમાં બદ્ધનો અર્થ હેવો નથી; ‘બંધાયેલું’ એટલો જ
અર્થ છે. તે—‘અશ્રુબિન્દુ’ નું સર્વનામછે.

ચરણ ૨. જોષ-કર્તા-સહુ (ચરણ ૪).

ચરણ ૩. પ્રિય દાસીજનો એકઠાં થયાં હતાં તે વખત; મળે
છતે-એ સતિ સપ્તમી જેવું છે. Nominative absolute
જેવું છે.

ચરણ ૪ સહુ આંખે-સહુની આંખોમાં; અર્થાત્ બ-
ધી એકઠી થયેલી પ્રિય દાસીઓની આંખોમાં.

શ્લોક ૮ મે. —

ચરણ ૧. સહુ સખીઓ રુવેછે એ જોષને ('નીરખી'નો
કર્તા 'નૃપકાન્તા').

ચરણ ૩. પંજેક-એકાદ પળ (ક્ષણ).

ચરણ ૪. ભુજ—'કર' કહેવું જોષયે. (શ્લોક ૫ ના
ઉપરની ટીકા જુઓ).

ના શમી—શાન્ત ન થઇને; શાન્તિ, ધૈર્ય, ખોઈને.

શ્લોક ૯ મે. —

ચરણ ૨. નૃપહર્ષ્યે-રાજાના મહેલમાં.

આ સપ્તમીનો સંબન્ધ ક્રિયા જોડે નહિં, પણ 'શોક'
એ નામ જોડે ધ્વજી જેવો છે. મહેલમાંનો શોક, એમ
અર્થ છે.

'શોક તે' એમ છુટું છાપવું જોષવું હતું.

ચરણ ૩. પિતા (અર્થાત્-પિતા જેવા રાજા પૃથુરાજ)
તે પરલોક જતે—અર્થાત્ પરલોક જવાને લીધે. આમ

તાત્પર્ય છે. 'જવે' એમ 'જવું' કૃદન્તનામ સમ્પ્રત્યય હોત
તો વધારે ઠીક હતું.

છાપવામાં 'જતા' છે તે ભૂલ્યછે હસ્તલેખમાં 'જતે' છે.

ચરણ ૪. સહુ-‘પુરવાસી’નું વિશેષણ.

‘રોકતે ન રહ્યાં—રોતાં રોક્યાં પણ ના રહ્યાં; ખીજાએ
છાનાં રાખતાં પણ ના રહ્યાં. રહ્યાં—છાના રહ્યાં.

શ્લોક ૧૦ મો.—

ચરણ ૨. ‘રોયાં પછી કશું વિરામ ચિહ્ન ના જોધ્યે.
છાપવાની ભુલ્ય છે.

ચરણ ૪. પછી—પ્રથમ સ્તબ્ધ થયાં, ક્ષણવાર,—અને
પછી (રોયાં).

રોયાં—કર્તા—મૃગપંખી. ચિત્ત—મૃગપંખીનાં ચિત્તમાં.
સખત એકાએક દુઃખનો ધા પડતાં પ્રથમ સ્તબ્ધ થઈ જ-
વાય ત્યાર પછી રુદન આવે, એ સ્વાભાવિક છે.

શ્લોક ૧૧ મો.—

ચરણ ૨. બંધુને ગયો ગણીને—એમ અન્વય છે. પૃથુ-
રાજ પ્રતાપી રાજ સૂર્યનો બંધુ જેવો.

ચરણ ૩. પયોદ=વાદળાં.

શ્લોક ૧૨ મો.—

ચરણ ૧ પૃથિવીપતિના અન્તને ગણીને (અર્થ.ત—
જાણીને; તહેને લીધે).

ચરણ ૨. દિશ ચારે-ચારે દિશાએ. 'ફરી વળી' જોડે સંબન્ધ છે. અધિકારથી—અધિકાર કરીને; એમ અર્થ છે.

ચરણ ૩. વાદળનાં યૂથ ફરી વળ્યાં—આ absolute જોડું વાક્ય છે. વાદળાં ફરી વળ્યાં અને સૃષ્ટિ સૌંદર્ય એ-મ તાત્પર્ય છે.

ચરણ ૪. વારિથી—વરસાદના પાણીથી.

શ્લોક ૧૩ માં.—

ચરણ ૧. દિવ્ય શોક—પૃથુરાજ પડતે સૃષ્ટિએ પણ શોક દર્શાવ્યો તેથી તે દિવ્ય શોક કહ્યો લાગે છે. પણ ખરોખર અર્થ ખેસતો નથી. ગર્જના વીજળી વગેરે પણ સૃષ્ટિમાંજ આવ્યાં તેથી પણ જરાક અહિં ક્ષતિ આવે છે.

પણ—આ શબ્દનું અહિં સાર્થક્ય કે સંબન્ધ જણાતાં નથી.

ચરણ ૨. ગર્જના વૈજે—ગર્જના અને વીજ (વીજળી) માં. ધન ઉત્પાત—ભારે ઉત્પાત; 'થયો' એ ક્રિયાપદ હેતું અધ્યાહાર્ય છે.

ચરણ ૩. 'પવન' અને 'પ્રતિદિક્' છૂટાં છાપવાં જોઈતાં હતાં. પ્રતિદિક્—પ્રત્યેક દિશાએ. 'પવન'—નું ક્રિયાપદ 'વહ્યો' (ચરણ ૪ માં) છે.

ચરણ ૪. પ્રમત્ત (પવનનું વિશેષણ)—બહુજ મત્ત-પ્રમત્તનો સાધારણ અર્થ તો 'ગાફલ' છે. આ રીતનો

અર્થ આગળ પણ એકમેવાર લીધો છે. (સર્ગ ૩ નો.
શ્લોક. ૯ ચરણ ૩, તથા શ્લોક. ૧૦ ચરણ ૪-જીવો.)

શ્લોક ૧૪ મો.—

• ચરણ ૨. સૂર્ય નોકે સમભાવ થઇને (સૂર્ય શોકચરન
થયો તે શોકભાવ પોતે પણ લઇને).

ચરણ ૩. ઉલટી=ઉલટીને; ઉછળીને.

ચરણ ૪. ઝરી=ઝરણો રેલાવીને. આપણો=પોતાનો.
આ સર્વ પ્રકૃતિના શોકનું વર્ણન સાદું પણ સુંદર અને
ભાવમય છે.

શ્લોક ૧૫ મો.—

ચરણ ૧. મળી માળ=માળા મળીને; ટાળે મળીને.

ચરણ ૩. તે—નૃપાહ્વના આકન્દ કરીને રોતી હતી તે:

(‘ખમવા’ નું કર્મ).

• ‘ચંધ’—કર્તા ‘સખિયો’

ચરણ ૪. સહુ-‘સખીયો’નું વિશેષણ.

શ્લોક ૧૬ મો.—

• હવે આ શ્લોકથી શરૂ થઇ શ્લોક ૫૪ સુધી સંયુક્તા-
નો વિલાપ ચાલે છે.

વિયોગિનીવૃત્ત કરુણારસને બહુ અનુકૂળ છે. મહાકવિ
દ્વાલિદાસના રઘુવંશમાંના અન્નવિલાપમાં તેમજ કુમાર-
સંભવમાંના રતિવિલાપમાં એજ વૃત્તછે. તે ઉપરથીજ આ

અનુસરણ કરેલું લાગે છે.

ઉત્તરાર્ધ—આ રવિ તપીને જો ! મહને વ્યર્થ દમે છે; પણ મહારા ચિત્તમાં તે (રવિ) અસ્ત થયો છે. મહારે મન રવિ અભારે તપીને તપતો મહને દમતો છતાં અસ્ત પામ્યો છે. તું ગયો અટલે સૂર્ય પણ અસ્ત પામી સર્વ અન્ધકારમય જગત થયું છે.

(ઉપર પ્રકૃતિયે શોક દર્શાવ્યો કહી વર્ણન કરતી વખત સૂર્ય વાદળાંમાં ઘેરાયો, વગેરે છે; અને અહિં સૂર્યને તપતો કહ્યો છે એ જરાક પૂર્વાપરવિરોધ જેવું છે. પછીથી પાછો વાદળાંમાંથી નીકળ્યો તે પછી આ વચન કહ્યું છે એમ સમાધાન થઈ સકે ખરું.)

રવિ વ્યર્થ દમે છે કહેવાનું કારણ એ કે તેથી (રાણી કહેછે) મહને કાંઈ પીડા થવાની નથી. ચોથા ચરણમાં વ્યર્થતાનું કારણ કહેલું જણાય છે. પણ તેમ લેતાં ‘પણ’ શબ્દ પ્રતિકૂળ બનેછે. દમેછે તો ખરો (વ્યર્થતાનું કારણ તો દુઃખમાં પડ્યાથી તે પીડા ખમી સકે હેવી પોતે રીઠી થઈ છે તે), પણ છતે સૂર્યે રાણીને મન અંધકારજ છે.

શ્લોક ૧૭ મો.—

ચરણ ૧. ‘આ અતિ’ ને બદલે ‘આંખનિ’ એમ બોલું છપાયું છે.

છતી દષ્ટિથી—અર્થાત્ છતી દષ્ટિયે, દીર્ઘ દષ્ટિ=લાંબાંને.

ચરણ ૩. સમજી=સમજીને; અર્થાત્ હું સમજું છું તેથી.
 સૃષ્ટિથી=સૃષ્ટિને લીધે; અર્થાત્ સૃષ્ટિ (હેવી-તું વિનાની)
 છે તેથી. 'થી' પ્રત્યય દેખીતો 'સૃષ્ટિ' ને લાગેલો છે, પણ
 અર્થમાં 'તું વિનાની' જોડે સંબંધ છે.

ચરણ ૪. સત્યે—સત્ય પણ આમ 'પણ' નો સંબંધ-
 કદંગો છે. 'કંઈ પણ' એમ 'કંઈ' જોડે 'પણ' નો અર્થ-
 સંબંધ છે. સત્યે કંઈ=કંઈ પણ સત્ય.

બધી વસ્તુઓ દેખાય છે ખરી, પણ તેમાં સત્ય તત્ત્વ
 કશું રહ્યું નથી; માત્ર આંખને ભ્રમ દેતી માયા (illusion)
 જ એ સર્વ વસ્તુ છે એમ મહેને (તું વિના) લાગે છે.

શ્લોક ૧૮ મા.—

પૂર્વાર્ધ—સહુ (વસ્તુઓ) પ્રત્યક્ષ (દેખાતી) છે છતાં હું
 જેવી આંખે તહેવી જ ચિત્તે પણ અન્ધ છું.

ચરણ ૩. 'ગદ્ય' કર્તા 'તેજ' (ચરણ ૪).

ચરણ ૪. 'તેજ' પછી, જોઈએ. 'હું મનઃ બની છું'—
 એ જૂઠું વાક્ય છે. જડજન્તુ-જડ તથા જન્તુ.

• પૂર્વાર્ધમાં કહેલી ચિત્તની અન્ધતાનું પરિણામ ઉત્તરાર્ધ
 માં બતાવે છે. ખરું જોતાં ચક્ષુની અન્ધતા અહિં કહેલી છે
 તે ચિત્તની અન્ધતાથી ભિન્ન નથી. ૧૭ મા શ્લોકમાં જે
 વૃત્તિ બતાવી છે તેજ આ શ્લોકમાં રૂપાન્તરે બતાવી છે.
 છતાં ઝીણો ભેદ થાય ખરો. ચક્ષુની અન્ધતા (૧૭ મા માં

અનુસરણ કરેલું લાગે છે.

ઉત્તરાર્ધ—આ રવિ તપીને જો ! મહત્તે વ્યર્થ દમે છે; પણ મહારા ચિત્તમાં તે (રવિ) અસ્ત થયો છે. મહારે મન રવિ અભારે તપીને તપતો મહત્તે દમતો છતાં અસ્ત પામ્યો છે. તું ગયો અટલે સૂર્ય પણ અસ્ત પામી સર્વ અન્ધકારમય જગત્ થયું છે.

(ઉપર પ્રકૃતિયે શોક દર્શાવ્યો કહી વર્ણન કરતી વખત સૂર્ય વાદળાંમાં ઘેરાયો, વગેરે છે; અને અહિં સૂર્યને તપતો કહ્યો છે એ જરાક પૂર્વાપરવિરોધ જોવુંછે. પછીથી પાછો વાદળાંમાંથી નીકળ્યો તે પછી આ વચન કહ્યું છે એમ સમાધાન થઈ સકે ખરું.)

રવિ વ્યર્થ દમે છે કહેવાનું કારણ એ કે તેથી (રાણી કહેછે) મહત્તે કાંઈ પીડા થવાની નથી. ચોથા ચરણમાં વ્યર્થતાનું કારણ કહેલું જણાય છે. પણ તેમ લેતાં ‘પણ’ શબ્દ પ્રતિકૂળ બનેછે. દમેછે તો ખરો (વ્યર્થતાનું કારણ તો દુઃખમાં પડ્યાથી તે પીડા ખમી સકે હેવી પોતે રીઠી થઈ છે તે), પણ છતે સૂર્યે રાણીને મન અન્ધકારજ છે.

શ્લોક ૧૭ મો.—

ચરણ ૧. ‘આ અતિ’ ને બદલે ‘આંખનિ’ એમ ખોટું છપાયું છે.

છતી દષ્ટિથી—અર્થાત્, છતી દષ્ટિયે, દીર્ઘદષ્ટિ=લાંબાંનેત્ર,

શ્લોક ૨૨ માં—

આ પ્રાણ (મહારો પ્રાણ) પ્રણયાશ્રય (પ્રેમને આધારે રહેનારો) હવે રહ્યો છે તે વિરહમાં ટકતો નથી (પ્રણયાશ્રય માટેનું-પ્રેમપાત્ર જતાં નિરાધાર થવાથી); અને તેથી મતિ ભમે છે (મન, બુદ્ધિ, ભમે છે); તહને 'મુજ જીવન' (તું મહારૂં જીવન છે, પ્રાણ છે) એમ કહેતી હતી તે હવે આ ક્ષણે સત્ય (ખરેખરો) તહને પ્રાણનો પતિ આ અનુભવથી (વિરહે પ્રાણ ટકતો નથી લાગતો તે અનુભવથી) મહેં જાણ્યો. સંયોગ વખતે પ્રેમના પ્રખળ ઉભરામાં 'મહારો પ્રાણ' કહી હું બોલાવતી હતી તે વખત હેનો પૂરો અર્થ હું અનુભવતી નહોતી; પણ હવે વિયોગ થતાં હેતું ખરેખરું સત્ય દુઃખમય અનુભવથી જાણ્યું.

ચરણ ૩. બોલી—બોલીને. (સંયોગ વખતે).

શ્લોકમાં વર્ણવેલી વૃત્તિમાં જિંદું તત્ત્વજ્ઞાન રહેલું રહેજ નજીક આવશે. સંયોગ વખતે પ્રાણપતિ કહેતી હતી તે દક્ષ પ્રેમના જિંદા ભાવના ઉછાળાથીજ, છતાં હેતું સત્ય તો હતુંજ; પણ તે પૃથક્કરણ કરીને ન જોતાંજ પ્રેમીજન ઉભરો કાઢે છે, અને પછી વિયોગદુઃખ થતાં ખરેખરું એ પ્રેમગાંભીર્યનું સત્ય જ્ઞાન થાય છે. સંયોગ વખતના ગંભીર પ્રેમનું અને વિયોગ વખતના તેજ ગંભીર પ્રેમનું જૂદાં જૂદાં રૂપમાં છતાં વસ્તુતઃ શ્લોક ૩૫

કહેલી) વસ્તુએ તે ભ્રમરૂપ બતાવે છે એ તરેહની જ અન્ધતા; આ ચિત્તની અન્ધતા તેથી વિશેષ વધી વસ્તુઓતું. તેજ પણ લુપ્ત કરી વસ્તુઓને નિઃસત્વ, નિર્જીવ, શબ્દરૂપ બતાવે છે.

ચરણ ૧ માં ‘ચિત્તમાં ત્યમ ચક્ષુમાં’ એ વાક્યમાં ક્રમ ઉલટો છે; ‘ચક્ષુમાં ત્યમ ચિત્તમાં’ એમ કહેવાતું છે. ‘નયને ત્યમ ચિત્તમાં થઈ’—આમ હોત તો સારું.

શ્લોક ૧૯ મો.—

પૂર્વાર્ધ—આ તનુવદલી—અર્થાત્—મહારી તનુવદલી.

ઉછેરી—કર્તા ‘તહે’ (અધ્યાહૃત).

ચરણ ૩. ‘આ વિયોગમાં’ એમ છાપતાં ‘આવિ યોગમાં’ એમ ખોટું છાપ્યું છે.

શ્લોક ૨૦ મો.—

નિત્યે સાથે રહી, અને આજ સહેજમાં (જરાકમાં) અણુધાર્યો છેહ (દગો) તહે દીધો, તે ‘તું વિના હું નહિ (તહારા વિના હું કદી એકલો રહેવાનો નહિ)’—હેવાં તહે સુધાસમાં (અમૃત જેવાં) વચનો કહેલાં તહેનો તહે સંગ કર્યો છે.

ચરણ ૨. અણુધાર્યો—ને બદલે ‘અણુધાર્યા’ છાપનારની સૂલ્ય છે.

ચરણ ૪. પ્રતિભંગ=ભંગ. ‘પ્રતિ’ એ ઉપસર્ગ નિરર્થક જેવો છે.

લો-કલા વિના; પૂર્વ સચના આપ્યા વિના.

ચરણ ૪. સ્ત્રીયો જીવતાં સ્વામીને પ્રિય કહે છે-અર્થાત-સ્ત્રીઓને સ્વામી શિવાય ખીન્નું કશું પ્રિય નથી હેતું સ્ત્રીતું દ્રોમલ હૃદયતત્ત્વ તું જાણેજ છે. તો કેમ તું આમ વગર કહે જતો રહ્યો ?

શ્લોક ૨૫ મો.—

ચરણ ૧. કશી=શી (કવિતામાં એ અર્થ આવેછે).

જો તું સ્વર્ગમાં જઈને વશ્યો છું, તો પછી હું અહિં આ લોકમાં શી રીતે રહીને રહું ? (કેમકે) મનમાં મન આ પણ મળી ગયાંછે, (તો આપણે જૂદાં ના રહી સકીયે) તેમજ-તહારી છાયા હું થઈ છું તો, જે વસ્તુની છાયા હોય તે વસ્તુથી છાયા જૂદી ના જ રહી સકે, તેમ હું પણ અહિં ના રહી સકું.

શ્લોક ૨૬ મો.—

ચરણ ૩. અથવા (અર્થાત-તું ખરેખરો મરણ ન પામતાં, દૂર નથી ગયો અને શકત) —

છળી=છેતરીને; હાસ્ય=મશ્કેરી. ચરણ ૪. 'પ્રિય'—આ શબ્દ છાપતાં બિડ્યો નથી. હે મહારા પ્રિય ! એમ સંબોધન છે

શ્લોક ૨૭ મો.—

ક્યમ આ દિન કાઢવા હવે,
સમજે તું થઈ તારો તે કલું;
દુખ્લેશ ન રંગમાં નવે,

કરનાર તત્વ બેમાં સમાન રહેલું અહિં રસિક રીતે પ્રગટ કરી બતાવ્યું છે.

શ્લોક ૨૨ મો.—

ચરણ ૨. પ્રિયભર્તા—એ સંબોધન છે. ત્યાંનું ચિહ્ન મૂકવું બાપનામાં રહી ગયું છે.

તથ=તજેલી ('વેલી'નું વિશેષણ). વનમાળી—વનને સીંચનારો માળી.

ચરણ ૩. બળી—એ પૂર્ણ ક્રિયાપદ.

ચરણ ૪. આ વાક્યનો બાણે અર્થસંબંધ પૂર્વના ભાગ ભેડે કાંઈ ના હોય એમ ભાસે છે; પણ સંબંધ સરસ છે સૂકાઈને બળેલી વેલીને જેમ કુમુદપદ્મવનો શૃંગાર નથી હોતો, તેમ રાણીને પણ હવે શૃંગાર (વસ્ત્રાભૂષણાદિકનો) ના રહ્યો;—આમ સંબંધ જરાક તપાસતાં જણાઈ આવશે.

શ્લોક ૨૩ મો.—

ચરણ ૨. વચમાં—માર્ગમાં.

શ્લોક ૨૪ મો.—

ચરણ ૧. કશો=શો. (કવિતામાં આ શબ્દ આ અર્થમાં વપરાય છે).

કર્તા—કર્તા—'મ્હે' (અધ્યાહૃત).

ચરણ ૨. ખશિયો—કર્તા-ત્વં (અધ્યાહૃત). વિના ક-

હો-કહ્યા વિના; પૂર્વ સૂચના આપ્યા વિના.

ચરણ ૪. સ્ત્રીઓ જીવતાં સ્વામીને પ્રિય કહે છે-અર્થાત-સ્ત્રીઓને સ્વામી શિવાય ખીન્નું કશું પ્રિય નથી હેતું સ્ત્રીતું દ્રોમલ હૃદયતત્ત્વ તું જાણેજ છે. તો કેમ તું આમ વગર કહે જતો રહ્યો ?

શ્લોક ૨૫ મો.—

ચરણ ૧. કશી=શી (કવિતામાં એ અર્થ આવેછે).

જો તું સ્વર્ગમાં જઈને વશ્યો છું, તો પછી હું અહિં આ લોકમાં શી રીતે રહીને રહું ? (કેમકે) મનમાં મન આ પણ મળી ગયાંછે, (તો આપણે જૂદાં ના રહી સકિયે) તેમજ-તહારી છાયા હું થઈ છું તો, જે વસ્તુની છાયા હોય તે વસ્તુથી છાયા જૂદી ના જ રહી સકે, તેમ હું પણ અહિં ના રહી સકું.

શ્લોક ૨૬ મો.—

ચરણ ૩. અથવા (અર્થાત-તું ખરેખરો મરણ ન પામતાં, દૂર નથી ગયો અને પ્રકૃત)---

છળી=છેતરીને; હાસ્ય=મસ્કેરી. ચરણ ૪. 'પ્રિય'-આ શબ્દ છાપતાં ઊંચો નથી. હે મહારાપ્રિય ! એમ સંબોધન છે

શ્લોક ૨૭ મો.—

કયમ આ દિન કાઢવા હવે,
સમજે તું થઈ તારી તે કલ્પું;
દુખલેશ ન રંગમાં નવે,

આમ પ્રથમ ત્રણ ચરણો છે. છાપવામાં શીઘ્રે ઉઠ્યા નથી; તથા ત્રીજા ચરણમાં 'તરંગ' એ ભૂલ્ય છે. આ શ્લોકનો અર્થ (પ્રથમ તથા ચોથા ચરણ સિવાય) બાકીનાનો કાંઈજ સમજાતો નથી.

શ્લોક ૨૮ મો.—

ચરણ ૧. વચમાં—પાસે (સોડચમાં) લેતે લેતે વચ-માં વચમાં. (પ્રથમ અક્ષર 'વ' છપાતે ઉધડ્યો નથી.)

ચરણ ૨. પ્રિય-સંબોધન છે.

લઘ-કર્મ-મ્હને. પૂર્વાર્ધમાં વાક્ય પૂરું થયું દેખાય છે છતાં પૂર્ણ ક્રિયાપદ એકે નથી. તેથી અર્થ અધ્ધર લટકતો રહે-છે. કાંઈક ભ્રમથી રહી ગયું લાગેછે, 'લઘ' ને બદલે 'લો-લો' હોત તો બંધ બેસત. અર્થ સમજાય છે—મધુર વચનો બોલી બોલીને મ્હને તું સોડચમાં લેતો—(તે બધી ત્હારી કંઠા હવે અન્ત પાગી અને માત્ર સંભારવી રહી).

'વચમાં' એટલાજ શબ્દથી પ્રેમી જોડાતા આ મધુર પ્રેમાચારતું રસિક ચિત્ર સુંદર રીતે ખડું થાય છે.

ચરણ. ૩. કળા—પ્રેમચાતુર્ય

ચરણ ૪. આવી અન્તમાં-અન્ત પામેલી; હવે લુપ્ત થ-યેલી. ('કળા'તું વિશેષણ)

શ્લોક ૨૯ મો.—

ચરણ ૨. કોને=કોઈને. કોઈ જીજ્ઞાસે.

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ તરફ સ્પર્શ છે. જીવ સરળમાંના
 'જે' તો સાપેક્ષ 'તે' કહિં પણ નથી; અને ૧૭૫ માં ન-
 થી. મત્ર 'જે' પાદપૂરણાર્થ ગણિયે તો કાંઈક જ્ઞાન અર્થ
 બેસે છે:—

- મહારા ચિત્તમાં વહ્નિ પ્રતીતિ થયો છે, પાપ ને મહારા
 મનમાંજ ભારી રાખીશ; હું શ્રાવણી કનં બાળને નથી
- ડી થઈ મહારં દુઃખ કહેતી પ્રદે તેવી નથી; ૧૮૫ માં ૧૮૫
 બને તે હું નહિં.—માટેજ પૂર્વાર્થમાં પ્રક્ટિ—૧૮૫ ૧૮૫
- મહારા મનના ઊભરા હવે પ્રદે પ્રદે

શ્લોક ૩૦ મો.—

(‘કુટુંબ’ અને ‘કુટુંબી કને’ એમ) જે પ્રશ્નવાચક આ-
વ્યા છે, તે દોષ નથી, પણ ઉલટું ભાવોર્મિતું પ્રગળા-
ભરાતું બહેણુ સૂચવે છે.

ચરણ ૩. સમભાવસંભવે=સમભાવના સંભવમાં, જેને
સુખ દુઃખ કહી સકાય તેનો પોતાની જોડે સમભાવ હોય
ત્યારે તેને કહી સકાય. સમભાવના સંભવે કો’ને જાણે
કહેવું ? અથાત—ત્યારા શિવાય ખીજે સમભાવી મળવાનો
જ નહિં એટલે સુખદુઃખ ખીજા કો’ને જાણે કહું ?

ચરણ ૪. આમ તું જાણે જ છે છતાં, તેને એટલી ચિ-
ન્તા ના રહી, (-કે એ કો’ને જાણે સુખદુઃખ કહેશે ?)

શ્લોક ૩૨ મો.—

ચરણ ૩. આ ચરણને અંતે પ્રશ્નનું ચિહ્ન છાપ્યું છે
તે ભૂલ્ય છે; માત્ર સ્વરૂપ વિરામચિહ્ન જ જોઈયે. હું કોઈને
શરણે કદી ગઈ નથી;

ચરણ ૪. તેને તે જ આમ નિરાધાર મૂકીને પરાધીન
કરી. હવે ખીજના ઉપર આધાર રાખવા વખત આવ્યો.
(પણ તે થવાનું નથી. એમ તાત્પર્ય છે.)

શ્લોક ૩૩ મો.—

ચરણ ૧. ખોલ—આ વિલાપનાં વચન.

ચરણ ૨. ફરીઆવી—પાછો આવીને.

ચરણ ૩. પ્રિય—‘દર્શન’નું વિશેષણ.

ચરણ ૪. કરી ઉદ્ધાર—અહિંથી ઉચકી લઇને; અથવા, આ દુઃખમાંથી છોડવીને.

લે.—લઇમ.

મહારે આ જગતની ગરંજ નથી; તું ક્રૂર મહને મળે તો બસ;—એ ભાવથી આમ કહે છે. પતિ તેજ હેતું સર્વસ્વ, સર્વ જગત બધું તે પતિમાંજ.

શ્લોક ૩૪ મો.—

ચરણ ૨. ચિત-મન; અર્થાત—જીવ.

ચરણ ૪. સર્વને—એ છાપ્યામાં ભૂલ્ય છે. ‘સર્વ તે’ એમ જોઇયે.

વસવાતું જે કારણ તે તો સર્વ ગયું. મનને (જીવને) તનુમાં વસવાતું કારણ માત્ર પૃથુરાજનું જીવતું તેજ. પૃથુરાજ હોય તોજ સંયુક્તાનો જીવ પણ દેહમાં રહેવા જોઇયે; કેમકે હેતું સર્વ તે પતિને માટેજ. તે તો પૃથુરાજ મુરતે બધું ગયું.

શ્લોક ૩૫ મો.—

ચરણ ૩. વૃત્તિ—(લહમાંરી).

ચરણ ૪. નધરોળ=કઠણ; કોઇ પણ રીસતું દુઃખ ના લાગે હેવા. મહને વિયોગથી દુઃખ થશે તે બદાગી દુઃખ ન ધરનારા.

શ્લોક ૩૬ મો. —

ચરણ ૧ આલિ—સખીઓ. હેતું ક્રિયાપદ ‘છે’ (અથવા ‘પડીછે’) અધ્યાહૂત છે.

ચરણ ૩. વિનકાર્ય (વિનકાર્ય’ ખોટું છપાયું છે) : વિના કારણ ત્હમે બધાને આમ તજવાથી.

આ—‘તજવે’ એ કૃદન્તનામનું સર્વનામ છે. તમે—એ ‘તજવે’ કૃદન્તનામ છતાં હેનો કર્તા છે. ‘તજવા’નાં પરિણામ ચરણ ૧, ૨, તથા ૪ ત્રણેમાં છે

ચરણ ૪. ત્રાસમાં—દુઃખના હાહાકારમાં.

શ્લોક ૩૭ મો.—

ચરણ ૨. મુઢી=મૂઢેલી. રોતી મૂઢેલી ત્હારી પ્રિય નારીને.

ચરણ ૪. પ્રશ્નાર્થ ચિહ્ન ખોટું છાપ્યું છે.

ત્હારી કને હું કંઈ આતું તે હું જાણતી નથી; માટે ત્હને આવવાનું કહું છું. તું કંઈ છે તે જાણતી હોત તે ત્હારી કને હું જ દોડીને આવત.

શ્લોક ૩૮ મો.—

ચરણ ૧. તે—અર્થાત્—ત્હારી એકલી મૂઢેલી દીન, પ-ત્હારામાંજ પ્રેમરત.—આમ વ્યર્થ છે.

ચરણ ૨. કઈ તો—‘મુણી’ નેડે સખન્ધ છે.

ચરણ ૩. એક વૃત્તિ—ત્હારામાં એકાગ્રવૃત્તિ;—ત્હારામાં દૃઢ પ્રેમની સ્થિર વૃત્તિ.

આ—‘એક વૃત્તિ’નું સર્વનામ છે.

ચરણ ૪. મને=મનમાં.

શ્લોક. ૩૭ માં વિનંતિ કરી છે —આવીને મળવાની—
તહેને સખળ કરવા માટે કારણ આ શ્લોકમાં બતાવ્યું છે.
હાવી દીન પ્રેમમય પ્રિયાની એકવૃત્તિ મનમાં આણીને જ-
રાક પ્રેમ મનમાં તું આણીશ—તો મહત્તે મળવા આવવા-
તું તું કરીશજ.

અથવા આમ પણ ભાવ હોય;—પાછા આવીને મળ-
વાનું યોગ્ય તહેને નાજ લાગે તો આ તહારી દીન પ્રિયા-
ની એકાગ્ર પ્રેમવૃત્તિ મનમાં આણીને જરાક મનમાં તું પ્રે-
મ તો ત્યાં બેઠો બેઠો રાખજે.

શ્લોક ૩૮ મા.—

ચરણ ૧. સુવિલાસવસ્તુ=સુવિલાસની વસ્તુ; વિલાસો
પક્ષોગની વસ્તુ; વિલાસના સાધનનો તેમજ વિલાસને ઉ-
દ્દીપ્ત કરે તેવી વસ્તુનો પણ હામાં સમાવેશ છે.

ચરણ ૩. ‘હુગિ આ’ એમ છે તહેને બદલે ‘હુગિયા’ એ
બોલું હપાયું છે.

આ ચન્દ્રમા ઊગીને, પણ વ્યર્થ ઊગીને—એમ અર્થ છે.
Nominative absolute જેવી વાક્યરચના છે. ચન્દ્રમા—
ચન્દ્ર. હુગિ=ઊગીને. વ્યર્થ—રાણીને મન (પતિવિયોગ-
ને લીધે) વ્યર્થ.

ચરણ ૪. ચન્દ્રિકા બહુ શીકી દેખાય છે, અંતે લસતી નથી (સુંદર દેખાતી નથી).

શ્લોક ૪૦ એ.—

ચરણ ૧. તું જાતે (=તું જવાથી; તહારા જવાથી; તું ગયો એટલે)—તહેને બદલે ‘તુંજ તે’ એ ખોટું ધાર્યું છે.

ચરણ ૨. ગમતી—પહેલાં (તું હતો) ને ગમતી હતી તે.

મુતી—મૂતી: શૂન્ય: નિસ્તેજ: આનન્દજનક અંશવિનાતી.

ચરણ ૩. તે—પહેલાં ને હતી તે.

ચરણ ૪. તું (બધું) સમજે છે, પછી ઘણી વાત શી કહું? ઘણું તહેને શું કહું? સુત્રેષુ કિંવહુના. (માટે આવીને મળ્ય.) આ ચરણને અંતે પ્રશ્નાર્થ ચિહ્ન નોંધયે.

શ્લોક ૪૧ એ.—

આટઆટલું કરતે પણ તું નથી જ આવતો! ત્યહારે તું તહેને આવીને મળું. એમ કરી કહે છે—“કરં શું હ્યમ્; આવીને મળું?—ઈ.”

ચરણ ૧. તું કંઈક છું તે બધા વિના શીરીતે આવીને મળું? (મળવાનો એકજ ઉપાય છે; તે એજ કે મરણ. પણ તે વિશે કહે છે—મરણ એકદમ થવુંજ નોંધવું હતું; કારણ બતાવે છે:—)

ચરણ ૨-૩-૪. આપણે એનાં શરીર બૂદ્ધિ હતાં પણ હવે એકજ હતો એમ તું ગણતો હતો; છતાં, ધિક્કાર

છે મહારા દેદને, કે તહારો જીવ ગયો એટલે [મહારો જીવ જુદો નહિં તેથી તે પણ જવો જોઈએ છતાં] ના નીકળીને ગયો; નથી નીકળતો એ અતિ આશ્ચર્યની વાત છે.

આમ તાત્પર્ય છે. પણ જરાક વાક્યરચનામાં સહેજ ગુંચવાડો છે.

- ચરણ ૪. નીકળે-કર્તા 'જીવ' અધ્યાહૃત. (ચરણ ૨ માં 'જીવ' એક કલો છે તેથી અધ્યાહાર્ય છે).

આગળ ઉપર સહગમનની વૃત્તિ દઢ થાય છે; એસ્થિ-તિના પૂર્વક્રમ અત્યાર સુધી થયા છે. પ્રથમ તીવ્રશોક, પછી વૈરાગ્ય, પછી મળવાની ઇચ્છા, તે માટે ઉપાયની કલ્પના, અહિં પાછા ન મળવાનું દઢ જ્ઞાન થઈ પોતે જ મળવાનો નિશ્ચય; તરતજ પ્રાણ ના નીકળ્યાથી આશ્ચર્યચક્રિત પીડા;- આ ક્રમ બધા છે. અંતે સહગમનનો નિશ્ચય આવશે.

શ્લોક ૪૨ મો.—

• પૂર્વાર્ધમાં પોતાને આપેલું મહત્વ કદી અયુક્ત જણાય એમ હોય તો કહે છે:—“તુજને હું નહિંજ એકલી-ધૃ”

ચરણ ૪. તુજ (તહારે)-તે બદલે—‘તું જ’ એ ખોટું જાણ્યું છે.

• તો મહારે ખાતર નહિં તો જગતને માટે તો રહેવું હતું.

શ્લોક ૪૩ મો.—

ચરણ ૧. હવે મહત્તે કશી વસ્તુમાં રસ નથી રહ્યો.

ચરણ ૨. એટલુંજ નહિં, પણ સર્વમાં ગુણ ઉલટા થઈ ગયા, અનુકૂલ તે પ્રતિકૂલ થયું. ઉદાહરણ ઉત્તરાર્ધમાં છે.

ચરણ ૩. જલ તે સામાન્ય રીતે ખાસ થું વિલાસ-વસ્તુ જેવું છે કે અહિં આમ કહ્યું છે તે સમજાતું નથી.

શ્લોક ૪૪ મો.—

ચરણ ૨. ઘટી=વટતી; યોગ્ય.

પૂર્વાર્ધ અને ઉત્તરાર્ધ વચ્ચે ‘જો-તો’ તો સંબન્ધ છે; અને ઉત્તરાર્ધમાં વળી ત્રીજાને ચોથા ચરણ વચ્ચે તહેવો જ સંબન્ધ છે. હવે સહગમનની વૃત્તિ વળી જન્યૂત થાય છે. તેથી આ પ્રમાણે બોલી છે (સત્પર આવી મળું નહિં, તો મહારા જીવતરને ધિક્કારું છે.—એમ).

શ્લોક ૪૫ મો.—

સહગમનની ઇચ્છાનું કારણ-પતિ પાછો આવવાની અશક્યતા તે—આ શ્લોકમાં બતાવે છે.

મુજ સંવળું સૌભાગ્ય વૃથા કરીને જે સદા અદશ્ય થશે, તે, બહુ રોષને કદી મનાવ્યો તોપણ કેમ આવીને મળશે?—આમ અન્વય છે. પૂર્વાર્ધમાં ‘થયો’ એ ‘વૃથા’ અને ‘સૌભાગ્ય’ ની વચ્ચે આવીને, જરાક કંઠગો ભંગ પાડે છે. પણ અર્થ સમજાય એમ છે. સદા માટે ગયો તેથી પાછો નહિં આવે.

ચરણ ૪. પણ=તોપણ

શ્લોક ૪૬ મો.—

ચરણ ૧. આ—મણે પ્રત્યક્ષ નજર આગળ ભિભેલું પતિ-
તું સ્વરૂપ જોતી ના હોય એમ કહે છે—‘આ’.

• મુખરૂપ—મુખતું રૂપ (સૌન્દર્ય).

ચરણ ૨. ‘આ’—એમ પ્રત્યક્ષવત્ છે તેથીજ હૃદયથી
તે ખસે નહિં.

ઉત્તરાર્ધ—પણ એટલું સ્મરણ કર્યાથીજ મ્હને શો સં-
તોષ થાય ? મ્હારું ચિત્ત અણધાર્યું ત્હને મળવા આવવા
માટે ત્હારી બણી ધસે છે.—અહિં સહગમનની ઇચ્છાનું
અળ વધવા માંડ્યું છે.

• શ્લોક ૪૭ મો.—

છતાં સ્મરણ તો થાયછેજ; સ્મરણમાં હેતું આ-દોલન
કરીનેજ હવે મન વાળવાનું છે. આમ વળી બાવ દોલાય-
માન થાયછે. તેથી કહેછે;—

• ‘પ્રિય તે પિયુ-ઈ’—અને આ પ્રિયવસ્તુનું સ્મરણ તે
સહગમનના નિશ્ચયને પ્રણળ કરવાના સાધન તરીકે પણ
પ્રવર્તે છે.”

• ચરણ ૧. પ્રિય=મ્હાલું લાગતું. (‘ખોલવું’ નું વિશેષણ).
તે-મ્હેલાં જે મધુર પ્રેમભર અવર્ણ્ય હતું તે. એમ વ્ય-
ક્ત્ય છે. ખોલવું—કૃદન્તનામ. હેતું ક્રિયાપદ ‘રહ્યા’ એ ‘સુ-
વિહારો’ની સાથે સહિયારું છે. ખોલવું અને સુવિહારો સ્મ-

રવાનાં રહ્યાં એમ નપુંસકલિંગ ને બદલે પુલિંગ થવા-
તું કારણ 'સુવિહારો' એ પુલિંગ શબ્દનું સામીપ્ય છે.

ચરણ ૨. રચવામાં નવા નવા સુવિહારો. નવી નવી ત-
રહથી રચાતા (તે રચેલા) વિહાર.

ચરણ ૩. તું પતિ હવે નહિં (ગુમ થયો) તેથી સહુ
(ખોલતું તથા સુવિહાર).

શ્લોક ૪૮ મો.—

ઉત્તરાર્ધ—અર્થ દેખાતો રહેતો છે, પણ જરાક વિચારતાં
સંદિગ્ધ લાગે છે 'તે થકી' એટલે શું? 'તે માટે'? કે 'તે કર-
તાં'? 'તે કરતાં' તો કો'ના કરતાં? અને 'તે માટે' તો પૂર્વાર્ધ
માં શું યોગ્ય કારણ બતાવ્યું છે? તેમજ ચોથા ચરણમાં
'બળે' નો કર્તા કોણ તે નથી સમજાતું. 'પ્રેમ' કર્તા લખ્યે
તો 'પ્રેમ પોતાના તત્ત્વમાં જઈને બળે' એટલે શું? 'મનુ-
ષ્ય' એમ કર્તા લખ્યે તોયે અર્થ બહુ બંધ બેસતો ન-
થી. એકંદર જોતાં આમ કાંઈક અર્થ હશે એમ લાગે છે.

પૂર્વાર્ધમાં કહ્યા પ્રમાણે ગયેલું માણસ પાછું મળતું ન-
થી (ગમે તેટલો શોક કર્યે પણ), અર્થાત્, મનુષ્યદેહ ભં-
ગુર અસ્થિર છે;—તેથી ખરેખરી સ્થિર વસ્તુ પ્રેમજ ગણાય
છે (ગણે'નો કર્તા 'જ્ઞાનીઓ' કે હોવો અધ્યાહાર્ય છે); જે
પ્રેમ અન્તે જઈને પોતાના તત્ત્વમાં બળે છે,—અર્થાત્, પ્રે
મનુ મૂળ તત્ત્વ આત્માજ, તેથી આત્મા આત્મામાં જઈને

મળેછે; મંત્રલ'પ' કે-જે પ્રેમને યોગે પ્રેમીનો આત્મા પ્રેમ-
પાત્રના આત્મામાં જઈને બળેછે;—આમ સહગમનની વૃત્તિ
પાછી કાંઈક સૂચવાતી લાગેછે. પણ ખંધો અર્થ સંદિગ્ધ
અને નરાક પ્હરાણે આણેલો લાગેછે.

• શ્લોક ૪૯ મો.—

ચરણ ૧. તે-ત્હારા જાણીતા. એમ વ્યક્ત્ય છે. અપ-
રાધ—હેનો પ્રત્યય-વધીનો—ખીજ ચરણમાં 'તણી' છે તે છે;
'વચનો' જોડે સહિયારો છે. અપરાધ અને વચનો તણી—
એમ.

ચરણ ૪. મ્હારે તો એકલો તું જ છે; ત્હારે મ્હારા જે-
વાં ઘણાંએ છે. માટે મ્હારે ત્હારી ક્ષમા માગ્યા વિના આરો
નથી એમ ભાવ છે.

• શ્લોક ૫૦ મો.—

ચરણ ૩. 'ગઈ'—કર્તા 'હું' અધ્યાહૃત. આ વાક્ય પ્ર-
શ્નાર્થક છે.

• ચરણ ૪. આમ એકાએક મ્હને છોડીને જવાનું કાર્ય—
તે જ અણુચિંત્યાં કાર્ય. બહુ વચન પીડાની ઉદામતા સ-
ચવે છે.

• શ્લોક ૫૧ મો.—

પૂર્વાર્ધ—આ વાક્ય પ્રશ્નાર્થક છે. અર્થાત્, કદી પણ મ્હારી
સ્થિર વૃત્તિ અંશી નથી.

ચરણ ૧. આ-‘સ્થિર વૃત્તિ’નું દર્શકસર્વનામ છે. હાવી
દહ જે તું જાણે છે તે-એમ વ્યક્ત્ય છે.

ઉત્તરાર્ધ-નિત્ય તહારી સાથ વશીને આ મહેં (અર્થાત્
આ જે હું તહારી પ્રેમપર પત્ની હોણે) તહારા મનધાર્યો અર્થ
(મનોરથ) પૂર્યા. તહેં ઇચ્છેલાં સર્વ સુખ મહેં તહને આપ્યાં.

આમ તહારા ઉપર સ્થિરવૃત્તિવાળી હું થઈ અને તહારા
સર્વ કોડ મહેં પૂર્યા, છતાં તું આમ નગુણો થઈને જતો
કેમ રહ્યો?—એમ હેતુ છે.

શ્લોક પર મો.—

પૂર્વાર્ધ - મહારં સુખમાગ્યું તહેં આપ્યું; અને મહારા બોલ
પડતે પડતે અડધેથી તહેં ઝીલી લીધા. (આમ તહેં મહારા
પણ કોડ બધા પૂર્યા).

ઉત્તરાર્ધ-એ સર્વ પૂર્વતું સુખરૂપ જતેહું બધું હવે વિદ્ય
થઈને નડે છે; એટલે, હેતું સ્મરણ દુઃખમય હવે જતીને
વિદ્યરૂપ (સુખમાં વિદ્ય રૂપ-અર્થાત્ દુઃખરૂપ) થાય છે.

શ્લોક ૫૩ મો.—

સહસા પરલોકમાં જતે, (અને) હાવી (મહારા જેવી) સુ-
કમાર અંગના (સ્ત્રી)ને મૂકતે (મૂકીને જતો), વદ (તું કહે),
તું એટલું ના સમજ્યો કે પતિ જતાં મહારં સર્વરૂપ ગયું
(જવાતું)?—મહારં-અર્થાત્ સંયુક્તાનું, પૃથુરાજનું નહિં. આ-

વી indirect construction ગુજરાતી ભાષાની રૂઢિધી વિરુદ્ધ છે.

શ્લોક ૫૪ મો.—

• ‘મુજ પ્રીતિરૂપ તું છે’—અર્થાત્ ‘તું મહારા પ્રેમની મૂર્તિ છે’—
એમ મ્હને તું કહીને, અથવા (ખીજી રીતે જોતાં) તું મહારો
પ્રાણસ્વરૂપ થઇને,—(આમ ઉભય પક્ષે), તું હવે મૌન ધરીને
વિલુપ્ત થયો, તો હવે આ જીવ (મહારો જીવ) ત્હારાથી
જૂદો કેમ રહી સકે?

અહિં અન્તે સહગમનેઝા પાછી જાગૃત થઇ બતાવી
છે. આ શ્લોકથી રાણીનો વિલાપ બંધ થાય છે.

શ્લોક ૫૫ મો.—

ચરણ ૧. એમ કહી (ને)—અર્થાત્ ઉપરના શ્લોકોમાંનાં
વચનો બોલીને.

• પૂર્વાર્ધ—એમ કહી બહુ વિધે રુવે (રાતી હતી) તે ભા-
રંતરાણીને સાંભળાને (હેનાં રુદન સાંભળાને).

ઉત્તરાર્ધ—હેની પ્રિય સખી ત્હાં (રાણી પાસે) આવીને
જુવે (જોવા લાગી; રાણીની સ્થિતિ જોવા લાગી), અને
આશ્વાસન કરીને (દિલાસો દઇને) હાથ દે ધણી [અર્થાત્,
હેને વાંસે છાતીએ વગેરે હાથ ફેરવવા લાગી; હાથ ફેરવી
દિલાસાનાં વચન કહેવા લાગી; એમ ક્રિયાઓનું પ્રાધાન્ય
ઉલ્લટાવવાનું છે; ઉલ્લટાવવું પડે છે]. આશ્વાસનનાં વચન

નીચેના શ્લો. ૫૬ થી શ્લો. ૬૧ માં આવ્યાં છે.

શ્લોક ૫૬ મો.—

ચરણ ૧. પરિવેદનાતણી—હોતો સંબંધ ‘સીમા’ સાથે છે. પરિવેદના=સર્વવ્યાપિની પ્રમળ વેદના.

ચરણ ૨. પ્રિય રાત્રી-સંબોધન છે. ‘સહુ જાણિયે’—આપણે સહુ જાણિયે છિયે કે—આ પરિવેદનાની સીમા થઇ. સીમા—હદ; આખર હદ; પરાકાષા.

ચરણ ૩. દેહને ભંગુર ગણીને;—દેહ ભંગુર છે એ વાત ધ્યાનમાં આણીને.

ચરણ ૪. સ્વજનપ્રાણ ગયે=સ્વજનનો પ્રાણ ગયે; સ્વજન મરણ પામતે.

ક્ષમા=સહનશીલતા; fortitude; ધૈર્ય. ‘ક્ષમ’નો મૂળ અર્થ ‘ખમવું’ છે તે અર્થ અહિં છે; ‘માફ કરવાની વૃત્તિ’ એમ નથી.

શ્લોક ૫૭ મો.—

પ્રથમ ચરણનું વાક્ય ત્રીજા ચરણના વાક્ય જોડે સાપેક્ષ સંબંધે જોડાયું છે; તે એની વચમાં બીજા ચરણમાંનું વાક્ય જરાક નડતર જેવું આવ્યું છે. બંધ એસાડાય એમ છે. મુએલા માટે જે માણસ પરિતાપ કરે તે માણસ,—પરિતાપ કરે પણ મુવેલું પાછું ન મળે તેથી—અતિ શોક કર્યાને લીધે મુગ્ધ (અજ્ઞાન-મૂર્ખ) ઠરે છે;—આમ થાય

પણ વાઙ્મયનામાં શું ચવાડો રહેછે જ; 'પણુ' એમ વિ-
રોધશ્રવક શબ્દ આવ્યાથી વિચારસંકર થઇ ગયો છે.

ચરણ ૪. 'તે થકી'—અર્થસંબંધ જરાક સમજાતો નથી.
હે સતી ! તેથી દુઃખનો અવધિ કહ્યો છે; દુઃખને હૃદમાં
રાખવું. (શોકને હૃદમાં રાખી વધવા ના દેવો) એમ તે
માટે (અતિશોક તે મૂર્ખતા છે તે માટે) કહ્યું છે;—આમ
અર્થ હશે.

શ્લોક ૫૮ મો.—

ચરણ ૧. દેખી=કીડી અર્થાત્. દેખિયે.

ચરણ ૩. 'તો' એ 'જો'નો સાપેક્ષ, આ વાઙ્મયે આરં-
ભે અધ્યાહાર્ય છે. એ—પ્રિય વસ્તુ. દૂર તથા સમીપ-દેખી-
યે નહિં તેથી દૂર, છતાં હૃદયમાં વશેલી તેથી સમીપજ.

ચરણ ૪. આમ સમમાવ રાખ્યાથી તે ગયેલી વસ્તુ
મુખરૂપ થશે.

શ્લોક ૫૯ મો.—

શુદ્ધ વેદાન્તજ્ઞાન ત્રીણી કૃપદેશ કરે છે.—હે સખિ !
સાંભલ્ય—આ સર્વ સૃષ્ટિમાં સર્વદા પ્રેમનિબદ્ધ (પ્રેમથી બં-
ધાયેલું, પ્રેમસ્વરૂપ, પ્રેમાત્મ) હોવું વિશુદ્ધ અને દૃઢ (સ્થિર)
ચૈતન્ય (પરમાત્મસ્વરૂપ) બ્યાપી રહ્યું છે, અને તે સમસ્ત
સ્વસ્થતા (પૂરી-સ્વસ્થતા) આપે છે, તો પછી દુઃખ
વૃત્તિને સ્થાવર કંઈક રહ્યું ?

સર્વવ્યાપિ પરમાત્મસ્વરૂપને પ્રેમનિબદ્ધ કહેવાથી જીવા-
ત્મા જે પ્રેમવિષય અને પરમાત્મા જે પ્રેમવિષયિ તે બેનો
ભેદ સ્વીકાર્યો જ અને તેથી શુદ્ધ અદ્વૈતવાદથી ભિન્ન અને
જીવ્યા પ્રકારનો જ આ મત દર્શાવ્યો છે.

પ્રેમમય પરમાત્મસ્વરૂપ બધે વ્યાપ્યું છે અને તે શાન્તિ-
મુખ આગે છે-એ વિચારનાંરને જગતમાં દુઃખ જડતું જ
નથી. આમ ઉપદેશ કરે છે.

લોક ૬૦ મો—

હે સતી ! નિજબંધુ (લોકોના પોતાના બંધુ) સ્નેહબંધ-
થી ચિત્તમાં વશી રહે છે તે સમજીને-તે ધ્યાનમાં લેતાં,
—જાનિયો, તેથી (તે કારણને લીધે જ), ત્હેની (બંધુની)
મૃત અને જીવતી બન્ને સ્થિતિ અવિભિન્ન [સરખીજ]
કહે છે.

શ્લોક ૫૮ માં દર્શ વેલો વિચારજ અહિં રૂપાન્તરે બ-
તાવ્યો છે.

પ્રથમ ચરણમાં ‘સમજી’ એમ કહેવામાંજ કારણપણાં-
નો ભાવ સમાયો છે છતાં ‘તેહથી’ એમ પાછો કારણા-
ર્થ શબ્દ મૂકવાથી જરાક પુનરુક્તિ થાય છે ખરી, પણ
ઉપર બતાવ્યા પ્રમાણે બંધ બેસાડશે. પણ તે ખેદારાણેજ.

શ્લોક ૬૧ મો.—

ચરણ ૧. ઉપર કહેલા વિચાર પ્રમાણે પતિને હમેશાં
પાસેજ માનીને.

ચરણ રૂ. સંન્યસ્ત-સંન્યસ્તાવસ્થા; સંન્યાસ; ત્યાગિ-
પણું.

કાનને —સંબન્ધ ૪ થા ચરણમાંના ‘વસવું’ સાથે છે.

ચરણ ૩. યુક્ત-યોગ્ય;—‘પરિધાન’નું વિશેષણ; સંન્યાસને
યોગ્ય પરિધાન (=વસ્ત્ર) કરીને, અર્થાત્ હેવાં બતાવેલાં
વસ્ત્ર મહેરીને.

ચરણ ૪. સ્થિર ભાવે=દુઃખથી ન ડગે હેવી દૃઢતાથી.
ધટે=છાજે છે.

શ્લોક ૬૨ મો.—

પૂર્વાર્ધ—પતિપૂજ્યપિણ્ડમાં=પતિના પૂજ્યપિણ્ડ [દેહ]માં.
તે=હેણે એમ તૃતીયાન્ત માની લઇને ‘કરી’ એ પૂણું
‘ક્રિયા ગણવી બેધયે. કરી=કરીને,—એમ લઇયે તો પૂર્વાર્ધ-
નું વાક્ય અધુરું અટકે છે. ત્રીજો રસ્તો એ છે કે ‘તે’ ‘પ-
તિ’નું સર્વનામ ગણવું પણ એ કિલ્લટ લાગે છે તેમજ ઉ-
દ્દિષ્ટ હશે એમ લાગતું નથી. ‘હેણે’ ને બદલે ભ્રમથીજ
‘તે’ રહેલું ગણવું વધારે ઠીક છે

ચરણ ૪. ‘જે’ (જ્ઞાન)—હેનો સાપેક્ષ ‘તે’ અધ્યાહાર્ય ‘સ-
ખીવાક્ય’નું સર્વનામ છે. ઉપરના શ્લોકમાં જે સંન્યાસ
લેવાનો ઉપદેશ કર્યો છે તેને ઉદ્દેશીને આ કહ્યું છે.

શ્લોક ૬૩ મો.—

પૂર્વાર્ધ—બહુ મોહમયી માયા કીધા ચક્રી કદિ મુનિધ્યા-
ન યજે;—આમે અન્વય છે.

માયા=મૌહ પમાડનારી કપટમય રચના. 'તે' (ચરણ ૨ માં) 'ધ્યાન'નું સર્વનામ છે; 'ધ્યાન જે તે'—એમ લેવાતું.

ચરણ ૩. કરી સડી-મનના નિશ્ચય કરી સડી—એમ સંબંધ છે અહિં મુનિના કરતાં પણ સ્ત્રીની દૃઢતા ચઢતી ગણી છે.

શ્લોક ૬૪ તથા ૬૫ (એ એ યુગ્મક છે).

શ્લોક ૬૪-ચરણ ૧. પરિધાનમંડનો=પરિધાન (વસ્ત્ર) અને મંડન (ધરેણાં).

ચરણ ૨. સૌભાગ્યસુચિહન=સૌભાગ્યનાં સુચિહન. તેજ (હૈવાંજ) પરિધાનમંડનો.

ચરણ ૩. પ્રચંડ મરણુતો (ભય) એમ સંબંધ છે.

સતી થયામાં મરણુથી ન ડરીતે. બળી મરવું તે બહુ પ્રચંડ મરણુ.

ચરણ ૪. કાન્ત જીવતા જ છે (પોતાનો પ્રિય પૃથુરાજ જીવતોજ છે) એમ ગણીતે જ જાણે સર્વ સૌભાગ્ય ચિહ્નધરીતો;

'ધરીતો,' 'ન ગણી,' એ અપૂર્ણ ક્રિયાઓનો સંબંધ શ્લોક ૬૫ ચરણ ૧ માં ની મુખ્ય ક્રિયા 'કર્ચુ' સાથે છે.

શ્લોક ૬૫-ચરણ ૧. 'જે'—હાનો સાપેક્ષ ઉત્તરાર્ધમાં અધ્યાદારલેતાં પણ બહુ સાર્થક્ય હેતુ આવતું નથી. શુભભાલ-કુંકુમે-શુભભાલમાં (સફેદ કપાળમાં) કુંકુમ પણ (કર્ચુ). [પૂર્ણસૌભાગ્યચિહ્ન].

ચરણ ૨. આર્જવે=આર્જવથી; ઋગ્નુતાથી: શુદ્ધ મનેથી.

ચરણ ૩. સતીમંગલવસ્ત્ર=સતીનું મંગલવસ્ત્ર [પાનેતર, અથવા કલધેર].

ચરણ ૪. પુરી તે ક્રિયા થવે=તે વસ્ત્રાભૂષણ સજવાની ક્રિયા પૂરી થતાં. ઓપ્યું=કર્તા, મંગલવસ્ત્ર.

શ્લોક ૬૬ મા.—

આ છેલ્લા ત્રણ શ્લોક (૬૬, ૬૭, ૬૮] ભીમરાવે છેક પોતાનો મરણસમય સમીપ આવતે લખ્યા જણાય છે. શ્લો. ૬૫ સૂધી ધણા જૂના સમય ઉપર રચી ચૂક્યા હતા.

ચરણ ૧. અંતનાં—અંતકાળનાં; સતીને યોગ્ય. [ઉપર વર્ણવેલાં છે તેવાં].

ચરણ ૨. જ્યોતમાં (ચિનાની જ્યોતમાં) ધૂપાર્ચિ (અગરજત્તી) પ્રદીપ્ત કરી (સળગાવીને);

ઉત્તરાર્ધ—પિયળે (પિયળ-કપાળમાં કંકૃના મ્હોટા લપે-ડાં—સંહિત; પિયળ કરેલી) અને શિર (માથામાં) કણ્ઠિકારનાં (કરેણાનાં) કુસુમે (કુસુમ સંહિત; ધૂલ ધારણ કરેલી) તે સતી દ્વાતમાં (પોતાના તેજમાં, તેજથી ભરેલી) આલી,— ચિતા તરફ આલી.

કરેણાનાં ધૂલ સતી થતે ખાસ રાખવામાં આવતાં હશે કે કેમ તે ખબર નથી. એ ધૂલ શા માટે કલાં છે તે ખબર નથી.

શ્લોક ૬૭ મો.—

ચરણ ૧. ગુરુએ-કુલગુરુએ; રાજગુરુએ. વિધિનિષ = વિધિ (યથાર્થ રીતિ પ્રમાણે સર્વ વિધિ) ઉપર નિષા (ભક્તિ, શ્રદ્ધા) રાખનારી. ('રાણી'નું વિશેષણ). રાણી વિધિનિષ તેથી ચિતાનું પૂજન ગુરુકને યથાવિધિ કરાવ્યું.

રાણીને-ચરણ ૪ માંના 'ચલવી'નું કર્મ છે.

ચરણ ૨. પૂજન સૃજિતે=પૂજા કરીને.

ચરણ ૩. પ્રદક્ષિણા કને પદ દેધને=પ્રદક્ષિણા તરફ પગલું દેવડાવીને; અર્થાત્ [ચિતાની] પ્રદક્ષિણા કરાવીને [રાણી કને કરાવીને].

ચરણ ૪. તે પછી [રાણીને-ચરણ ૧ માં એ શબ્દછે] અગ્નિમાં ચલવી; ચિતામાં પડવાને પ્રેરી. ઘણું-આ શબ્દનો સંબન્ધ તથા અર્થ બહુ બેસતાં નથી. ક્રિયાવિશેષણ જેવું છે, પણ 'ઘણું ચલવી' એટલે શું ?

શ્લોક ૬૮ મો.—

ચરણ ૧. તે-રાણી [ચરણ ૨ માંના] શબ્દનું સર્વનામ છે. ચિતા તણી અગ્નિ-અહિં 'અગ્નિ' સ્ત્રિલિંગમાં વાપર્યો છે; 'અગ્નિ'ના અર્થમાં અને તહેની પેઠે.

ચરણ ૨. ગુણથી [ગુણે કરીને] સૃષ્ટિમાં [આખી સૃષ્ટિમાં] અનન્ય મુણી [અનન્ય મુણેલી; અનન્ય સાંભળેલી; અર્થાત્ હેના જેવી ખીણ દોષ નહિં હેવી જથ્થાયલી].

ઉત્તરાર્ધ—તે (રાણી) એક વૃત્તિ ધરીને (પતિપરાયણ-
તાનીજ વૃત્તિ રાખીને) પતિની નિષ્ઠા જાણીને (પતિ તરફ
ભક્તિ પોતાના ધ્યાનમાં રાખીને) જાણે ભારતવર્ષની પ્ર-
તિષ્ઠા જ (ઉચ્ચ પદવી, કીર્તિજ) સહજમાં (જોતજોતામં)
ગમ (જતી રહી). રાણી સતી થઈ ચિતામાં ગમ લેની
સાથેજ ભારતવર્ષની કીર્તિ પણ ગમ; રાણી અને કીર્તિ
જાને પૃથુરાજપતિમાંજ અનુરત, ભક્તિપરાયણ, હોવાથી;
લેની સાથેજ જાને અચળ જોડાયલાં હોવાથી.

આ સમાપ્તિ ટૂંકી પણ જહુ યુક્ત અને સુરચિયુક્ત છે.



પરિશિષ્ટના શ્લોકોની ટીકા.—

શ્લોક ૧ લો.—

જ્યાં (જે ભારતવર્ષમાં) દિવ્ય લેખ સરખાં કુસુમો
પશીને મન્દ પવને હંશીને રમતાં દેખાય (છે); (તે કુસુમો)
ભુવાસ આપે તે લઈ (ને) વારિ (નદી સરોવરતું ફાણી)
—આભારની પ્રત્યુપકૃતિ (ઉપકારનો બદલો વાળવા) ના
ક્રમનો ન્યાય (નિયમ) ધારીને—સ્મિત કરતું (હોય છે);
અર્થાત્ પૂલોએ આપેલા સુગન્ધનો બદલો સ્મિત કરીને
જલાશયો વાળે છે.

પૂલને દિવ્ય લેખની ઉપમા જેવી અપૂર્વ છે તહેવીજ
સુંદર તથા ગંભીર અર્થયુક્ત છે. નિર્દોષ, સુંદર, સ્મિતમય
પૂલો વનઉપવનમાં રમતાં જોઈને દિવ્યલોકની નિર્દોષતા,
સુંદરતા, આનન્દ, વગેરેનું ગૂઢ સૂચન થાય છે માટે જ
કુસુમો તે દિવ્યલેખ.

આ બધા શ્લોકોમાં વર્ણન કરેલા પદાર્થો ખાસ ભારત-
વર્ષનાજ છે એમ છેક કહેવાય નહિ. બીજા દેશોમાં પણ
મળી આવે એમ કોઈને લાગે એમ છે. તો પણ કાંઈ કાંઈ
ગૂઢ અંશ ભારતવર્ષના ખાસ જ છે એમ પ્રત્યેક શ્લોકમાં,
જણાશે. જેમકે આ શ્લોકમાં પૂલોનું સુગન્ધિપણું તે પા-
શ્ચાત્ય દેશો કરતાં હિન્દુસ્તાનનેજ વિશેષ લાગૂ પડે છે. તો
પણ એકંદર સામાન્ય વર્ણન જ છે તેમજ આ શ્લોકોના

વર્ણનની હીમ મૂળ સર્ગમાંના વર્ણનથી જૂદી રીતની છે તેથી આ શ્લોકો પરિશિષ્ટરૂપે જૂદાજ મૂકવા હીક છે.

શ્લોક ૨ જો.—

જૂદાં (જે ભારતવર્ષમાં) ગૌર (ગોરી-ધોળા) જૂદ
ધ (જૂદનાં ધૂલ) ધરી (અંગમાં પહેરનારી) ભારતઅંગ-
નાનાં ડોડ ભરિયાં (રસિક ભાવથી ભરેલાં, રસિકત્વને લી-
ધે લલિત બનેલાં), અને સમતા વિનાનાં (અનુપમ) અને
વર્ણમાં વિવિધ (શરીરના ગૌરત્વ વગેરે જૂદી જૂદી તરે-
હના વર્ણમાં જૂદી જૂદી તરેહનાં) સૌન્દર્ય, તે કાંઈ વિ-
તર્ક્ય (તર્કથી જ ખૂબી જે'ની સમજાય હેવી રીતે) વેરી
(વેરેલી), આ ભૂમિની વિવિધ હાસલહરી થઈછે.

(‘વેરી’ તે ‘લે’રી’ નું વિશેષણ). અર્થાત્ વિવિધ
સૌન્દર્યયુક્ત અને કુસુમ-અલંકારયુક્ત ભારતસ્ત્રીયો તે
ભારતભૂમિની હાસલહરી રૂપ છે.

જૂદ—એ ભારતવર્ષની જ ખાસ પેદાશ છે. એટલે
અંશે આ વર્ણન આ દેશને માટેનુંજ છે. જૂદા જૂદા વર્ણની
ઝીયો તે પણ ભારતવર્ષમાંજ મળવાની.

શ્લોક ૩ જો.—

(જે ભારતવર્ષમાં) મત્ત વાએ (પવને) ડાલવી (ડા-
લવેલી) ગુલાબકળી ડાલે (છે); (અને) તેને (તે પવનને)
સુસ્પર્શતાએ (સુખમયસ્પર્શવાળાપણાને લીધે;—સુકુમારતાને

લીધે'—(એ ગુલાબ કળીઓ) સુવિનીત કરે '(છે); (પણ એનો એ પવન) જો કેતકી ભણી (જઈને) અબોલે (છા-નોમાનો) રસે રમતો (રમેછે), તો (કેતકી તે પવનને નિજરજે (પોતાના પરાગથી) સહસા રંગમાં રોળેછે.

એકનો એક પવન મૃદુ ગુલાબકળીના સંસર્ગથી મત્ત મટી જઈ સુવિનીત થાયછે; અને પ્રગલ્ભ કેતકીના સંસર્ગે હેનો મદ વિકાસ પામી મત્તખેલ અનુભવી કલુષિત થાયછે.

કેતકી તે ભારતવર્ષનું ખાસ અંગછે. 'સુસ્પર્શતાએ'—'સુ' થડકાયછે છતાં લઘુ સ્થળે આવેછે; એ પદદોષછે, શ્લોક ૪ થો.—

આ શ્લોકનો અન્વય પ્રથમ દર્શને અસંગત લાગે છે. ખીલી, ધરતાં, કરતાં, સર્વનો દેખીતો કર્તૃશબ્દ 'સરોવર' છે; પણ અર્થસંબન્ધ 'પંકજ' જોડે લાગે છે. સંગતિ એક રીતે ખેસાડાય એમ છે. 'સરોવર' તે કર્તા છે જ; અને પંકજમય સરોવર હોવાને લીધે પંકજના સર્વ ધર્મ સરોવરને જ લક્ષણાદારા આરોપ્યા છે. પંકજથી ભરેલાં સરોવરો સૂર્યોદય થતે લાલ રંગ ધરે છે, અને સહુ પાંખડીઓ નય-વીને પ્રતિહાસ કરે છે; અર્થાત્ હેમાંનાં અનંત કર્મણા તેમ કરે છે; તે જાણે સરોવરજ તેમ કરે છે. ખીજું ચરણ, તે 'સરોવર'નું વિશેષણવાક્ય છે. હેમાં "સિત પંક ઝીલી" એ કડકાનો અર્થ સ્પષ્ટ સમજાતો નથી, તેમજ 'કુમુદિની' એ શબ્દ પૂર્ણ ક્રિયાપદ વિનાનું પડે છે.

‘પ્રતિહાસ’—(ખાલ ભાનુ (રહવારના સૂર્ય)ના હાસના)જ-
વાળમાં હાસ. પંકજ-એ ભારતવર્ષનું વિશેષ અંગ ગણાય.

શ્લોક ૫ મો.—

આ શ્લોકમાં તો ભારતવર્ષનું જ વિશેષ અંગ કશુંએ
નથી. હેમાં વર્ણન કરેલા પદાર્થ આખી પૃથ્વીમાં મળે
એમ છે.

ચરણ ૨ બું.—મીઠાં જળ વડે સૂતેલા અનિલતે શી
રીતે જગાડે તે સમજાતું નથી. જળના મૃદુ ખળખળાટ-
થી પણ પવન શી રીતે જાગે ?

ચરણ ૩ બું.—વિહંગ (પક્ષીઓ) ના ફૂજિત (ગાન)
વાળાં (અથવા પક્ષીઓથી ફૂજિત થયેલાં—ગવાઇ ગયેલાં—
ગાનમય થયેલાં) વૃક્ષોના કુંજમાં (ઘટાઓમાં)—(નહાતી
નહાતી નદીઓ) આવી મળે છે.

ચરણ ૪ થું.—(અતે વળી) કદિ ખડકથી ક્ષોભે (પથ્થ-
રના ખડક વચમાં આવે તો ક્ષુબ્ધ—ખળખળાટવાળી—
થાય), અતે રેણુપુન્ને (ધૂળ્ય—અર્થાત્ રેતી—ના ઢગલામાં)
ખળે—રોકાય; રેતીનો ઊંચો પ્રદેશ આવતાં પ્રવાહ રોકાય.

‘ક્ષોભે’ અતે ‘ખળે’ એ ‘ખડકથી’ અતે ‘રેણુ પુન્ને’ સાથે
પ્રયાક્રમ લેવાનાં છે.

શ્લોક ૬ ઠો.—

અર્થ અતે અન્વય જરાક અસ્પષ્ટ છે.—

જ્યાં—જે ભારતવર્ષમાં—તટે (હેવી નદીઓને કિનારે)
 બિભેલી મૃદુલ સારસપંક્તિ (કામળ સારસોની હારચ) ડા-
 લીને મૌકિતકની રચિત (મોતીની રચેલી) અતોલી (તુલના
 જેની ન થાય હેવી) માળા થતી (થાય) તે પ્રેક્ષણે મદભરી
 જતી (દેખાવામાં મદભરેલી જતી), આમ તેમ સ્મરજીવ
 ભ્રમર(ભમરા) દોડે (અને)—તે સારસમાળાને—કાંઈ (જરા)
 તોડે; હારચમાં તૂટ પાડે. ભમરા બિડીને સારસોને ગલ-
 રાવીને હેમની હારચમાં તૂટક પાડે છે.

સારસ ધણું કરીને ભારતવર્ષનું વિશેષ લક્ષણ ગણાય.

સારસનો રંગ મોતી જેવો નથી હોતો તેથી મો-
 તીની માળા કહેવામાં જરાક ખામી આવે છે.

શ્લોક ૭ મો.—

જ્યાં (જે ભારતવર્ષમાં) મત્ત મયૂર (મદભરેલો મો-
 રો) પાસે (પોતાનાથી થોડેક જ છેટે રહેલા) વાસે (પોતા-
 ના વાસસ્થાન તરફ—જ્યાં પોતાની પ્રિયા—મયૂરી; કેલ—
 હોય તેથી તે તરફ) સ્નેહાર્દ્ર દૃષ્ટિ કરીને (આ પ્રેમના કાં-
 રણથી જ વાસસ્થાનથી દૂર ના ગયેલો માટે 'પાસે' એ-
 મ કહેલું છે),—જે બાલવૃક્ષ (નહાના ઝાડ)ની મૈત્રી (મિત્રતા)
 કરી (કરેલી) તે સુહૃદાંગ (તે મિત્ર-ઝાડ-નાં અંગ) ઝી-
 ણાં—તે મિત્રનાં ઝીણાં અંગ, રંગભીનાં (રંગને લીધે રસ-
 મય ભીનાં જણાતાં—હેવા રંગવાળાં) સુપિષ્ઠ (સુંદર પીંછાં)

ધરીને છાયા કરીને (પીંછાંની ડળા વિસ્તારીને), નૃત્યથી રીઝવતો (રીઝવેછે).

સુહૃદાંગ— શુદ્ધ ‘સુહૃદાંગ’ છે. તે સુહૃદનાં ઝીણાં અંગ એમ આપેક્ષતા શબ્દોની છે છતાં ‘તે ઝીણાં સુહૃદાંગ’ એ-
મે સમાસને લીધે વિક્ષેપ પડ્યા છતાં અર્થ સુગમતા ટકે
છે એટલે બાધ નથી. અથવા ‘ઝીણાં’ તે ‘સુપિછ’તું વિશે-
પણુ લેવું. એટલે અર્થ પણ વધારે ઠીક થશે. ઝાડનાં અંગ
ઝીણાં કહેવામાં બહુ સાથકય નથી. પીંછાં ઝીણાં વાળ.
વાળાં હોવાથી બરોબર યોગ્ય વિશેષણ છે.

નૃત્ય વડે વૃક્ષનાં અંગ રીઝવવાનાં શી રીતે ? વૃક્ષ
ઉપર નાચે તેથી વૃક્ષની શાખાઓ તથા પાંદડાં નાચે એ-
ટલે તે હર્ષ પામ્યાં જણાય. મોર તે ભારતવર્ષનું વિશેષ
સ્વરૂપ જ ગણાય.

શ્લોક ૮ મો.—

જ્યાં (જે ભારતવર્ષનાં) કોકિલા (કાયલ) મંદકલે (મંદકલ-
મંદને લીધે અગ્ન્યક્ત મધુર-સ્વરવડે) મૃદુવાક્ય બોલીને, આ-
સાવિધે (આસા પાળવાની ક્રિયાથી) (મંદનની આસા પાળવાને
લીધે) મંદનકિંકરી (કામદેવની આકરડી—કલા પ્રમાણે કર-
નારી દાસી—હેનાથી તરત કામવિકાર ઉત્પન્ન થાય તેથી
મંદનકિંકરી)ની તુલ્ય તોળી (ગણાઇ છે); (અને) જ્યાં (જે
ભારતવર્ષમાં) રંગીન પંખી (અનેક વિધવિધ રંગનાં

ચરણ૩ જાં.—સલૂણી—લાવણ્યવાળી. ભૂમિનું વિ-
સ્તૃત.

અભિનવાભરણો—અભિનવ+આભરણો. નવાં નવાં લૂગ-
ડાં ધરેણાં.

નિયમિત સમયે મેઘ હેની સાથે વિહાર માટે આવે તે-
થી એ નવાં નવાં આભરણુથી સજ્જ થાય છે. અંથવા,
તેને લીધે નવાં આભરણુ ધરે છે; જે અર્થ ૪થા ચરણમાં
સ્પષ્ટ કર્યો છે. તેમ જ—

(ચરણ ૪ થું.) વર્ષાર્દ્ર તો (વરસાદ પડ્યાથી ભીની
થઈ તો પછી) સુવરણાં (સુંદર વર્ણનાં—રંગનાં) વસને
(વસ્ત્રોમાં) એ ઊણી ન થવાની. હેને સુંદર રંગનાં વસ્ત્રની
પછી ખોટચ નહિ. વરસાદ પડ્યા પછી લીલોતરી, ઝાડ-
પાનના રંગ, જમીનના અનેકધારા રંગ વગેરેનો સમા-
વેશ આ વર્ણનમાં છે.

શ્લોક ૧૨ મો.—

જ્યાં (જે ભારતવર્ષમાં) પર્વતો ઉપર પર્વત (એમ) થોડાં
ક્યોડાં (ઉપરા ઉપરી થોડાં ચઢેલા) થઈને, ઝોકઝોક થઈ-
ને (ઝૂકી ઝૂકીને) અભ્ર (આકાશને) અડીને ઊભેલાં (હોય
છે); તે આકૃતિમાં મેઘની સમ (મેઘના જેવી) કૃતિ કરી-
ને (મેઘ જેવું કામ કરીને—૪ થા ચરણમાં ઝરણ આ-
પવાનું તે વર્ષણની ધારા જેવું કામ માટે—તેવી કૃતિ કરી-
ને;—અર્થવા—પવતમાંથી દૂરથી મેઘમાળાં જેવી જ જણાય

છે એ અર્થ હોય—અને એ વધારે સુંદર અર્થ છે—તો આકૃતિમાં મેઘના જેવી કૃતિ કરીને એટલે આકારમાં મેઘના જેવા બનીને—હેના જેવો આકાર કરવો તે જ કૃતિ માટે—(જેવી કૃતિ કરીને) સહસ્ર ધારા ગ્રહીને (મેઘની હજારો ધારા લઇને) ધીમાં (ધીમાં વહેતાં અથવા ધીમા સ્વરવાળાં, અથવા બંને) ઝરણો દે (આપે છે).

પર્વતમાળનું આ સુંદર ચિત્ર છે; અને તે સર્વતે રસિક તથા યથાર્થ લાગે હેવું છે. પર્વતોનો ભંડાર હિંદુસ્તાન જેવો ખીજ દેશમાં કવચિત્ જ જડશે; માટે આ ભારતવર્ષનું વિશેષ સ્વરૂપ ગણી સકાશે.

મેઘ કનેથી વર્ષાધાર લઇને ઝરણો (પૃથ્વીમાં) આપવાના કાર્યમાં ધનિક કનેથી લઇ નિર્ધનને આપનાર નિઃસ્વાર્થ સાધુ જનનાં કાર્યનો ધ્વનિ છે.

પૃથુરાજરાસાની ટીકા સમાપ્ત.



શુદ્ધિપત્રક.



પૃષ્ઠ.	પાંક્તિ.	અશુદ્ધ.	શુદ્ધ.
૧	૧૦	ભણે	ભળે
૨	૧૮	ભારત સૂર્યસો'તો,	ભારતસૂર્ય સો'તે
૩	૭	હરિ વરે	હરિવરે
„	૧૦	શર	શર,
„	„	નો ખા,	નોખા
„	૧૫	સંધિ.	સંધિ,
૫	૧૩	આકાશનાં	આકાશના
૭	૭	ઠકૃતિકારમિ	ઠકૃતિ કારમિ
„	૯	જનકાત્મજનાં;	જનકાત્મજનાં
૧૦	૨	પ્રભાવે;	પ્રભાવે, ∴
„	૧૬	ભરણે	ભરણે
૧૧	૧૩	સેના	તેના
૧૨	૧૮	સેવકે;	સેવકે
૧૩	૫	ભણી.	ભણી,
„	૧૭	તે પ્રતાપે	તેપ્રતાપે
૧૪	૧૪	ત	તે
„	૨૦	વિપુલ શ્રીમતી	વિપુલશ્રીમતી

૧૫	૧	તે સભા.	તેસભા.
„	૧૦	તુરી;	તુરી,
„	૧૫	શુભ વર્ણાંગે	શુભ વર્ણાંગે
૧૬	૨	સ્વશુભે	સ્વશુભે
૧૭	૧૬	શશિ પ્રભાતે	શશિપ્રભા તે
૧૮	૫	સુખદાન્ત કાન્તિ,	સુખ દાન્તકાન્તિ,
૧૯	૬	સમારી.	સમારી,
„	૧૪	તેને;	તેને,
૨૦	૧૧	પ્રિય માનિની ને,	પ્રિયમાનિનીને,
„	૧૫	મહાલ સામાન	મહાલસા માન
૨૧	૩	જો તે	જોતે
„	૧૦	સુભાગિની ને	સુભાગિનીને
„	૧૬	શુદ્ધ,	શુદ્ધ
૨૨	૨	વરાંગ દાસી જન	વરાંગદાસીજન
„	૫	નહાવા	નહાવા
„	૯	તેવું.	તેવું;
„	૧૫	ઉછાળતીને;	ઉછાળતીને
૨૩	૩	લાજ્યાં;	લાજ્યાં,
„	૧૦	તનવારિ	તન વારિ
૨૪	૪	પીનસ્તનો એ	પીનસ્તનોએ
૨૫	૩	કંકણકાન્ત હાથે	કંકણ કાન્તહાથે
„	૭	કહે	કરે

૧	૧૦	કન્યા;	કન્યો,
૨	૧૦	સખી	સખી
૨૭	૫	દેતિ.	દેતી.
૩	૮	રહેતી,	રહેતી,
૪	૧૨	ક્રીડા મને	ક્રીડામને
૫	૧૩	તેમાં;	તેમાં,
૨૮	૧૭	ગજ રાજ	ગજરા જ
૨૯	૧	અમ્બુશિરીષ પૂએ;	અમ્બુ શિરીષપૂએ;
૩૦	૧૯	વદેએ.	વદે એ.
૩૧	૭	વદીતે.	વદી તે.
૩૨	૨	લેતિ,	લેતી,
૩૩	૬	પદ્મ વિભાવિની તે.	પદ્મવિભાવિનીતે,
૩૪	૭	વારિ વિહારિણી તે	વારિવિહારિણીતે.
૩૫	૧૧	શોહે	સોહે
૩૬	૧૫	બાઝે.	લાજે.
૩૭	૧૬	અરેથી,	સરેથી
૩૮	૧૭	તેથી;	તેથી,
૩૯	૫	શોભીતા જ્યાં;	શોભતા જ્ય
૪૦	૬	ખીજ	ખીન
૪૧	૮	બહુ	બહુ
૪૨	૧૪	જે	તે
૪૩	૭	બાહ્યજાતે	બાહ્ય જાતે

૧૨	પ્રસાર.	પ્રસાદ
૧૫	તપસ્વિ તે જ	તપસ્વિતેજે
૧૭	સ્વવસ્ત્ર તો	સ્વવસ્ત્રતો
૨૦	થઈ;	થઈ,
૨૦	પ્રિયે,	પ્રિયે,
૫	સ્તબ્ધને	સ્તબ્ધ ને
૧૩	તે;	તે,
૧૭	લઈ;	લઈ,
૧૮	દર્શવિદંત હારતે.	દર્શવિ દંતહાર ને.
૨	વર્ણી તનુભર્ય	વર્ણીતનુભર્ય
૯	બોલતો	બોલ તો
૧૧	નખાતો	ન ખાતો
૨૦	કુંદાકુંદી,	કુંદી કુંદી,
૭	સુમૂર્તિ	સુમૂર્ત
૫	તે;	તે,
૧૦	દિલે,	દિલે,
૧૫	સદાકૃતિએ	સદા કૃતિ એ
૧૬	કર તે	કરતે
૧૮	શુરુ નન્દને	શુરુનન્દને
૬	તેને	તેના
૧૧	વહ્યા	વહ્યા
૧૩	આધિમ	આધિમાં

૧	૬૬	૯	મહત્વથી;
૨	”	૧૫	ઉપાયનો,
૨૭	૪૦	૧૦	શ્રમે.
”	”	૧૧	શમે,
”	”	૧૨	કાઢ્યો;
”	”	૧૫	ધન્દ્વિજીતથી.
૨૮	૪૧	૭	રોક તે.
૨૯	૪૩	૧	થતે;
”	”	૩	પરિપર્ણ
૩૦	”	૫	ઊપન્યો;
૩૧	”	૧૩	એકવારકી;
”	૪૪	૧૩	વાળતાં;
”	૪૫	૧	વસ્ત્ર
૩૨	”	૪	વર્ણી તનુ જે
”	”	૯	વિલાસીતાંગે
”	”	૧૩	ન
”	”	૧૯	વળો વેશની
”	૪૬	૧૦	તે
”	”	૧૧	જ તે
”	”	૧૨	ફેટે તે
”	”	૧૬	પ્રભાતમાં;
૩૩	૪૭	૬	લાગમાં,

		બાગમાં.	લાગમાં.
—	૭	બની;	બની,
”	૧૩	તું જ	તુંજ
”	૧૬	તું અર્થ	તુંઅર્થ
”	૧૭	અલ્પના;	અલ્પ ના;
”	”	તે જ ન	તે જન
૪૪	૫	આજ ન કેરિ	આ જનકેરિ
”	૮	તું વના;	તુંવના, ને
”	૯	વારિ કરીતે.	વારિકેરિ તે,
”	૧૨	ચિત્તતે,	ચિત્ત જે,
૪૫	૧૨	તે;	તે,
”	૧૩	તેમનું વિષે,	તેમ તું વિષે,
”	૧૪	કો;	કો
૫૦	૧	થઈ,	થઈ.
”	૬	મનતે હરી તને;	મનતે હરી જતે;
”	૮	રહી.	રહી.”
”	૧૦	પદમુખ્ય	પદ મુખ્ય
૫૧	૨૦	વિલેખી;	વિલેખી
૫૨	૯	કાંઈ કાવે;	કાંઈ શાવે,
”	૧૪	મુખ્યની;	મુખ્યની
૫૩	૧૪	રુન્ધિ	રુન્ધિ
૫૫	૧૫	ચિત્તનું વિષે,	ચિત્ત તું વિષે,
૫૬	૯		

૫૭	૧૧	ક્રોચરિપ્રધનમાં	ક્રોચરિ પ્રધનમાં
„	૨૦	નરવ	નરદેવ
૫૮	૧૮	ક્રો;	ક્રો,
૫૯	૨	ચષ;	ચષ,
„	૧૬	તુ જ	તુજ
૬૦	૨	વદી;	વદી,
„	૧૧	થા	થો
„	૧૫	દશત્રે	દશત્રે
„	૧૬	મિપાલ	ભૂમિપાલ
૬૧	૧૪	સુતેરા	સુનીરો
„	૧૮	તે;	તે,
૬૨	૨	તું પરાક્રમ	તુંપરાક્રમ
„	૩	તુકંચા;	તુકંચા,
„	૧૪	જતા;	જતા
„	૧૫	પ્રાણી	પ્રાણી,
૬૩	૧૪	સમે;	સમે,
„	૧૯	કાન્તિમાં,	કાન્તિમાં,
૬૪	૯	ઉચ્ચકો	ઉચ્ચ કો
૬૫	૪	આવતા	આવતાં
૬૬	૧૬	સયુગ ઠામ ઊંડો;	સંયુગઠામ
૬૭	૩	સમારે;	સમારે,
„	૧૪	અરિ પ્રસંગે	અરિપ્રસંગે

મુદ્રા ૮	૩	સંહરીને;	સંહરીને,
„	૬	કારણમાં	કાં રણમાં
„	૭	ખમીને.	ખમીને,
„	૧૫	મહાર્ય ભૂમિ	મહાર્યભૂમિ
„	„	સંચરીને;	સંચરીને,
„	૨૦	લેતે	લે તે
૬૯	૧૧	આર્ય સુપુત્ર માની;	આર્યસુપુત્ર માની,
૭૦	૧૫	કુંકમનું	કુંકમનું
૭૧	૨	ધ્વંસનું;	ધ્વંસનું,
„	૧૪	વિનયો	વિનયો
૭૨	૧૫	જયમાંની	જય માની
૭૩	૮	વદે	વદી
„	„	ખળી	ખળી
„	૯	પળ તે।	પળતે।
૭૪	૧૫	કલ્લ તે વટથી	કલ્લતેવટથી
„	૧૯	તરુનુંજતે.	તરુનુંજ તે.
૭૫	૧	કર્યા;	કર્યા,
„	૫	યવનનું	યવનને
„	૭	ને મળને	તે મળતે
૭૭	૧૩	ચતન્યશાન્તિ	ચૈતન્યશાન્તિ
„	૧૪	પ્રભુ	પ્રભુ
„	„	ક્ષત્રિનો.	ક્ષત્રિનો.

૪૬૮	૬	આસવે	અસવે
„	૧૨	ભાગ તું	ભાગતું
૭૮	૧૫	પવન તન ક્રેતુ	પવનતનક્રેતુ
„	૧૬	ત્યાં	ત્યાં
૭૯	૨	વહેતું,	વહેતું.
„	૮	શસ્ત્રે,	શસ્ત્રે,
„	૧૨	કર્ષો	કર્ષો
૮૦	૬	મૂક્યો	મૂક્યાં
„	૯	તે	તે
૮૧	૩	ધરો	ધરો
„	૭	ક્ષણુ માંહ ચૂ	ક્ષણુમાં હગ
„	૧૦	પહોતી.	પહોતી.
„	૧૮	જડે વિખરોને.	હડે વિખરીને.
૮૨	૪	મતું.	માતું.
„	૫	ભારે;	મારે;
„	૧૧	અડતા ને;	અડતા ને;
„	૧૨	ખુટે	છુટે
„	૧૩	ધા ને;	ધા ને,
„	૧૭	કાઠી;	કાઠી,
„	૨૦	નવદે.	નવ દે;
૮૩	૧૨	પાયનો.	પાય તો.
૮૪	૧૦	પ્રપરાથી;	પ્રપરાથી,

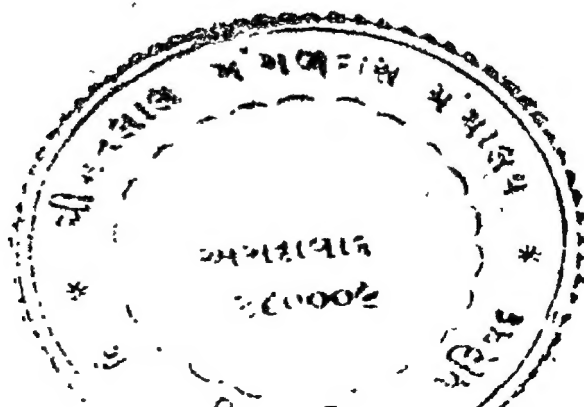
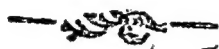
૧૪	જળાવૌ	જમાવૌ
૮૫	સશસ્ત્ર	સશસ્ત્ર
૪	મહમ્મદ	મહમ્મદ
૭	ભૂમિ પાસે,	ભૂમિપાસે,
૧૦	ઉદામતે	ઉદામ તે
૧૨	વિધાન	વિધાત
૧૩	લેશ	લેશ
૨	ઉઠ્યો	ઊઠ્યો
૩	ઉઠી	ઉઠી
૫	પૂર	દૂર
૧૫	નિશા રક્ષા	નિશારક્ષા
૧૨	ભારો	ભારો
૧૮	ધારતે,	ધાર તે,
૨૦	ચિદોર્મિ ભારતે,	ચિદોર્મિભાર તે,
૫	આંસુ ધારતે.	આંસુધાર તે.
૧૧	શોકતે,	શોક તે,
૧૨	જતા	જતે
૨	પૃથિવીપતિ અન્તને	પૃથિવીપતિઅન્તને
૮	પવનપ્રતિ દિક્	પવન પ્રતિદિક્
૨૦	જોદમે,	જો દમે,
૨	આંખનિ	આ અતિ

„	૯	જન્તુનણી તે છે	જન્તુનણી તે:
„	૧૨	આવિ યોગમાં,	આ વિયોગમ
„	૧૯	મત્તો;	મત્તિ;
૯૨	૩	તથ;	તથ,
„	૧૩	પ્રિયા	પ્રિય
૯૩	૪	તરંગમાં	તરંગમાં
„	૧૩	નહું.	ન હું.
„	૧૪	આપિયું	આ પિયુ
૯૪	૪	ખરે ?	ખરે,
„	૧૩	સર્વને	સર્વ તે
„	૨૦	વિન	વિન
૯૫	૫	કને ?	કને.
„	૧૨	ઉગિયા	ઉગિ આ
„	૧૪	તુંજ તે	તું જ તે
૯૬	૫	તુંજ	તુંજ
„	૧૧	કિંચિત	કિંચિત
„	૧૬	કરી	કરી
૯૮	૧૫	દુઃખિ	દુખિ
૧૦૦	૯	મનમાં	મનના
„	૧૩	જીવતા.	જીવતા
„	૧૫	ધરો ને	ધરોને

૪૩૫

૧.	૧૯	કેરા	કેરા
૨.	૨૦	કર્ણિરનાં,	કર્ણિકારનાં,
૨	૬	ખેલ વિમલ	ખેલવિ મલ

૨૦૪૩૦



स्वर्गस्थ श्री

गानाथनां पुस्तक

भ

अमहावाह—कृष्णपुर

सुंवाह—अन. अम.

जुनागढ—व्यंङ्कटराव

येद्र श्री

वीराव

સ્વર્ગસ્થ ભીમરાવ ભોળાનાથનાં પુસ્તકો

મળવાના ઠેકાણાં:—

અમદાવાદ—કૃષ્ણરાવ ભોળાનાથ; તા. સત્યેન્દ્ર ભી.

મુંબઈ—એન. એમ. એન્ડ. કંપની. કાલકાદેવીરોડ

જુનાગઢ—વ્યંકટરાવ ભીમરાવ.